叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 比尔特莫尔奥斯瓦尔德(biltmore Oswald) 000001

2. 比尔特莫尔奥斯瓦尔德(biltmore Oswald) 000002

3. 比尔特莫尔奥斯瓦尔德(biltmore Oswald) 000003

4. 比尔特莫尔奥斯瓦尔德(biltmore Oswald) 000004

5. 比尔特莫尔奥斯瓦尔德(biltmore Oswald) 000005

6. 比尔特莫尔奥斯瓦尔德(biltmore Oswald) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比尔特莫尔奥斯瓦尔德(Biltmore Oswald)
第1/6页

['bɪlt,mɔːr]	[,ɑːzwəld]
BILTMORE	**OSWALD**
比尔特莫尔	奥斯瓦尔德

比尔特莫尔·奥斯瓦尔德

[ðə; ði]	['daɪəri]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['hæpləs]	[rɪ'kruːt]
THE	**DIARY**	**OF** **A**	**HAPLESS**	**RECRUIT**
这	日记	的 一个	不幸的	招募

一个倒霉新兵的日记

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] .	[θɔːrn]	[smɪθ]	, [,dʒeɪ 'ɑːr] .
J **.**	**THORNE**	**SMITH**	**,** **Jr** **.**
J .	索恩	史密斯	, 小 .

J. 索恩·史密斯，小

[juː] .	[es] .	[en] .	[ɑː(r)] .	[ef] .
U **.**	**S** **.**	**N** **.**	**R** **.**	**F** **.**
U .	S .	N .	拉 .	F .

美国国家研究基金会

[wɪð]	-	[ɪ,lʌs'treʃən]	[ɪn]	[blæk]	- [ænd; ənd] -	[waɪt]
WITH	**31**	**ILLUSTRATIONS**	**IN**	**BLACK**	**-** **AND** **-**	**WHITE**
和	-	插图	在	黑色的	- 和 -	白色的

附31幅黑白插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃəd]	['dɔːrgən]	(	"	[dɪk]	['dɔːrgən]	"	) [juː] .	[es] .	[en] .	[ɑː(r)] .	[ef] .
RICHARD	**DORGAN**	**(**	**"**	**Dick**	**Dorgan**	**"**	**)** **U** **.**	**S** **.**	**N** **.**	**R** **.**	**F** **.**
理查德	多根	(	"	迪克	多根	"	) U .	S .	N .	拉 .	F .

理查德·多根（“迪克·多根”）USNRF

[njuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['fredrɪk]	[ə; eɪ] .	[stəʊks]	['kʌmpəni]
FREDERICK	**A** **.**	**STOKES**	**COMPANY**
弗雷德里克	一个 .	斯托克斯	公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
Frederick A . Stokes Company All Rights Reserved
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 全部 权利 预订的

弗雷德里克·A·斯托克斯公司 版权所有

[,riː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːv] [fɔːs]
Reprinted from The Broadside A Journal for The Naval Reserve Force
转载 从 这 舷侧 一个 杂志 为了 这 海军 预订 力量

转载自《海军后备部队杂志》《Broadside》。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][maɪ] ['bʌdiz] , [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] , ['klæmərəs] [kruː] [ɒv; əv] ['paɪrəts] ,
To my buddies , an unscrupulous , clamorous crew of pirates ,
到 我的 伙伴们 , 一个 无良的 , 喧闹的 全体人员 的 海盗 ,

致我那些无耻喧闹的海盗伙伴们：

[æz; əz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [lɒt] [æz; əz]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [dres] ['dʒʌmpə(r)] [wɪð]
as loyal and generous a lot as ever returned a borrowed dress jumper with
作为 忠诚 和 慷慨的 一个 很多 作为 曾经 返回 一个 借来的 裙子 套头衫 和
['dɜːti] [teɪps] ;
dirty tapes ;
肮脏的 磁带 ;

一如既往地忠诚慷慨，归还了一件借来的连衣裙，但上面的织带已经脏了；

[tuː; tə] ['njuːmərəs] ['dʒɪmi] - [legz] [ænd; ənd] [piː] . [əʊ] . - [es] [huːz] [kæn'tæŋkərəs] ['tempəz] [hæv; həv]
to numerous jimmy - legs and P . O . ' s whose cantankerous tempers have
到 很多的 吉米 - 腿 和 P . 哦 . - s 谁 脾气暴躁的 脾气 有
['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] ;
furnished me with much material for this book ;
提供 我 和 很多 材料 为了 这 书 ;

感谢无数脾气暴躁的家伙和警察，他们古怪的脾气为我提供了本书的大量素材；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][dɒg] [huːm] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl]['mɪstə(r)] .
and also to a dog , an admirable dog whom I choose to call Mr .
和 还 到 一个 狗 , 一个 令人钦佩的 狗 谁 我 选择 到 称呼 先生 .
['fɑːgərti] ,
Fogerty ,
福格蒂 ,

还有一条狗，一条我称之为福格蒂先生的非常棒的狗。

[wɪð] [ep'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [dɒg] [ɪf] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [sleɪv] [hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] [mə'lain]
with apologies to this dog if in these pages his slave has unwittingly maligned
和 致歉 到 这 狗 如果 在 这些 页面 他的 奴隶 有 不知不觉 受人诋毁
[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [weɪ] [kɑːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ɪn'tegrəti] .
his character or in any way cast suspicion upon his moral integrity .
他的 特点 或者 在 任何 方式 投掷 怀疑 之上 他的 道德 正直 .

如果这些文字无意中诋毁了这条狗的品格，或者以任何方式使人怀疑它的道德操守，我向它致歉。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" ['bɪlt͵mɔ:r] [͵ɑ:zwəld] " ['frʌntɪspi:s]

"	Biltmore	Oswald	"	Frontispiece
"	比尔特莫尔	奥斯瓦尔德	"	卷首插图

《比尔特莫尔·奥斯瓦尔德》扉页

" - [du:; də][ju:; jʊ] [ɪn'lɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['sɜ:vɪs] ? -

"	'	Do	you	enlist	for	foreign	service	?	'
"	-	做	你	入伍	为了	外国的	服务	?	-

“你是否愿意报名参加海外服役？”

[hi:; hi] [snæpt] . -

he	snapped	.	'
他	啪啪	.	-

他突然发作了。

[ʃʊə(r)] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , - [͵aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['fɒrən] [tu:; tə][͵em 'i:] - "

Sure	,	'	I	replied	,	'	it	will	all	be	foreign	to	me	'	"
当然	,	-	我	回复	,	-	它	将要	全部	是	外国的	到	我	-	"

“当然，”我回答说，“这一切对我来说都很陌生。”

" [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [mɔɪst] "

"	The	departure	was	moist	"
"	这	离开	曾是	潮湿	"

“离别时有些潮湿”

" ['hɒspɪt(ə)l] [ə'prentɪs] ['tri:tɪd] [͵em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['peləm] - [hɒp] - "

"	Hospital	apprentice	treated	me	to	a	shot	of	Pelham	'	hop	'	"
"	医院	学徒	治疗	我	到	一个	射击	的	佩勒姆	-	跳	-	"

“医院实习生请我喝了一针佩勒姆啤酒花。”

" [ai] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][͵mæskə'reɪd; ͵mɑ:skə'reɪd] "

"	I	feel	like	a	masquerade	"
"	我	感觉	喜欢	一个	化装舞会	"

“我觉得自己像在参加一场化装舞会”

" [ðɪs] , [ai] [θɔ:t] , [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri] "

"	This	,	I	thought	,	was	adding	insult	to	injury	"
"	这	,	我	想法	,	曾是	添加	侮辱	到	受伤	"

“我觉得这简直是雪上加霜。”

" ['mʌðə(r)] [kept] ['skri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['waɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌndəweə(r)] "

"	Mother	kept	screaming	through	the	wire	about	my	underwear	"
"	母亲	保留	尖叫	通过	这	金属丝	关于	我的	内衣	"

“妈妈隔着电线一直尖叫着说我的内裤……”

" [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] $18 . - [wɜ:θ] [ɒv; əv][pɑ:st] ['lʌntʃən] "

"	A	bill	from	a	restaurant	for	$18	.	00	worth	of	past	luncheons	"
"	一个	账单	从	一个	餐厅	为了	$18	.	-	值得	的	过去的	午餐会	"

“餐厅账单显示，过去几次午餐共计消费18美元”

" [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['dɜ:ti] ['waɪts] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] "

"	He	missed	the	dirty	whites	,	but	I	will	never	be	the	same	"
"	他	错过	这	肮脏的	白人	,	但	我	将要	绝不	是	这	相同的	"

“他怀念那些脏兮兮的白人，但我再也回不到从前了。”

" ['faɪə(r)] [drɪl] "

"	Fire	drill	"
"	火	钻头	"

“消防演习”

" [ðɪs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [͵ju: 'es] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪz] "

"	This	is	designed	to	give	us	physical	poise	"
"	这	是	设计	到	给	我们	身体的	沉着	"

“这样做是为了让我们保持身体平衡。”

" ['lɪbəti] ['pɑːti] "
" **Liberty** **Party** "
" 自由 派对 "

“自由党”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [nəʊ][mɔː(r)] "
" **Of** **course** **I** **played** **the** **game** **no** **more** "
" 的 课程 我 玩 这 游戏 不 更多的 "

“我当然不再玩那个游戏了。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . "
" **She** **was** **greatly** **delighted** **with** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** "
" 她 曾是 非常 高兴极了 和 这 是 . M . C . 一个 . "

她对基督教青年会非常满意。

" [ai] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [rɒŋ] — [dʒʌst][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [pɔːt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɑːmz]
" **I** **wasn't** **so** **very** **wrong** **—** **just** **the** **slight** **difference** **between** **port** **and** **present** **arms**
" 我 不是 所以 非常 错误的 — 只是 这 轻微 不同之处 之间 港口 和 展示 武器
"
"
"

“我其实也没错得太离谱——只是持枪和现身之间的细微差别而已。”

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][mɪks][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] "
" **The** **first** **thing** **he** **did** **was** **to** **mix** **poor** **dear** **grandfather** **a** **drink** "
" 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 混合 贫穷的 亲爱的 祖父 一个 喝 "

“他做的第一件事就是给可怜的爷爷调了一杯酒。”

" [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [aʊt] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtə(r)] "
" **I** **was** **tempted** **to** **shoot** **the** **cartridge** **out** **just** **to** **make** **it** **lighter** "
" 我 曾是 受诱惑 到 射击 这 墨盒 出去 只是 到 制作 它 打火机 "

“我当时真想把弹壳射出来，让它轻点。”

" [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['peləm] [fiːld] [ɑː'tɪlәri] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] "
" **One** **fourth** **of** **the** **entire** **Pelham** **field** **artillery** **passed** **over** **my** **body** "
" 一 第四 的 这 全部的 佩勒姆 场地 炮兵 通过了 超过 我的 身体 "

“佩勒姆野战炮兵四分之一的火力从我的尸体上掠过。”

" [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd][nɒt][gəʊ] [ˌʌn'nəʊtɪst] "
" **The** **procedure** **,** **of** **course** **,** **did** **not** **go** **unnoticed** "
" 这 程序 , 的 课程 , 做过 不是 去 未被察觉 "

“当然，这一举动并没有被忽视。”

" [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃainəmən] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] "
" **This** **war** **is** **going** **to** **put** **a** **lot** **of** **Chinamen** **out** **of** **business** "
" 这 战争 是 去 到 放 一个 很多 的 中国人 出去 的 商业 "

“这场战争会让很多中国人破产。”

" [ai] [stʊd] [saɪd] - [weɪz] , [ðʌs] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['eəriə][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] "
" **I** **stood** **side** **-** **ways** **,** **thus** **decreasing** **the** **possible** **area** **of** **danger** "
" 我 站立 边 - 方式 , 因此 递减 这 可能的 区域 的 危险 "

“我侧身站立，这样可以缩小潜在的危险区域。”

" [aɪm][ə; eɪ][gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['seɪlə(r)][mæn] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [kliːn] "
" **I'm** **a** **God** **-** **fearing** **sailor** **man** **who** **is** **doing** **the** **best** **he** **can** **to** **keep** **clean** "
" 我是 一个 上帝 - 害怕 水手 男人 WHO 是 正在做 这 最好的 他 能 到 保持 干净的 "

“我是一个敬畏上帝的水手，我正在尽我所能保持清洁。”

" [ai] [tʊk] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd]
" I took him around and introduced him to the rest of the dogs and
" 我 采取 他 大约 和 介绍 他 到 这 休息 的 这 狗 和
['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gəʊts] "
several of the better sort of goats "
一些 的 这 更好的 种类 的 山羊 "

“我带他四处转转，把他介绍给了其他的狗和几只比较好的山羊。”

" [ai] [ri'zju:md] [maɪ]['slʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [mʌtʃ] ['kʌmfət] "
" I resumed my slumber , but not with much comfort "
" 我 恢复 我的 睡眠 , 但 不是 和 很多 舒适 "

我继续睡着了，但睡得并不舒服。

" [ai] [lɒst] [kəm'pli:tli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - , - [men] "
" I lost completely something in the neighborhood of 10 , 000 men "
" 我 丢失的 完全地 某物 在 这 邻里 的 - , - 男人 "

“我损失惨重，大约损失了1万人。”

" ['fɑ:gərti] [keɪm] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] "
" Fogerty came bearing down on me in a cloud of dust "
" 福格蒂 来了 轴承 向下 在 我 在 一个 云 的 灰尘 "

“福格蒂带着尘土向我猛扑过来”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][sæt]['kwaɪətli][ɒn][maɪ][læp][ænd; ənd] [snɪft] "
" For the most part , however , he sat quietly on my lap and sniffed "
" 为了 这 最多 部分 , 然而 , 他 卫星 悄悄 在 我的 膝 和 嗅了嗅 "

“不过，大多数时候，他都安静地坐在我的腿上嗅来嗅去。”

" [ai] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði]['flaʊə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [lɑ:st] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['sekʃ(ə)n]
" I carried all the flour to - day that was raised last year in the southern section
" 我 携带 全部 这 面粉 到 - 天 那 曾是 提高 最后的 年 在 这 南部 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɒn'tænə] "
of the State of Montana "
的 这 状态 的 蒙大拿 "

“我今天运来了去年蒙大拿州南部地区生产的所有面粉。”

" - [əʊ] , - [sed] ['təʊni] , - [ai] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restrɒnt] - "
" ' Oh , ' said Tony , ' I thought this was a restaurant ' "
" - 哦 , - 说 托尼 , - 我 想法 这 曾是 一个 餐厅 - "

“哦，”托尼说，“我还以为这是家餐馆呢。”

" - [ai] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɒg] , - [ai] [gɑ:spt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] "
" ' I would still remain in a dense fog , ' I gasped in a low voice "
" - 我 会 仍然 保持 在 一个 稠密 多雾路段 , - 我 倒吸一口气 在 一个 低的 嗓音 "

“我依然会身处浓雾之中，”我低声喘息着说道。

" - ['bʌdi] - [ai] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] - ['bʌdi] - [ai][gəʊ] [aʊt]
" ' Buddy ' I came in and ' Buddy ' I go out
" - 伙伴 - 我 来了 在 和 - 伙伴 - 我 去 出去

“哥们儿，我进来，哥们儿，我出去。”

" ['bɪltˌmɔ:r] [ˌɑ:zwəld] [ænd; ənd] ['fɑ:gərti] — [bæk] ['kʌvə(r)]
" Biltmore Oswald and Fogarty — Back Cover
" 比尔特莫尔 奥斯瓦尔德 和 福格蒂 — 后退 覆盖

《比尔特莫尔·奥斯瓦尔德和福格蒂》——封底

['bɪlt ˌmɔ:r] [ˌɑ:zwəld]
BILTMORE OSWALD
比尔特莫尔 奥斯瓦尔德

比尔特莫尔·奥斯瓦尔德

[ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpləs] [rɪ'kruːt]

The	Diary	of	A	Hapless	Recruit
这	日记	的	一个	不幸的	招募

一个倒霉新兵的日记

['fɛb] . 23d .

Feb	.	23d	.
二月	.	23d	.

2月23日

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'sʌlt]

"	And	what	,	"	asked	the	enlisting	officer	,	regarding	me	as	if	I	had	insulted
"	和	什么	,	"	问	这	入伍	官	,	关于	我	作为	如果	我	有	受辱

[hɪm] ,

him	,
他	,

“然后呢？”征兵官问道，他看着我的眼神仿佛我侮辱了他似的。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɒk] ,

his	family	and	his	live	stock	,
他的	家庭	和	他的	居住	库存	,

他的家人和牲畜，

" [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'məʊtli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ?

"	leads	you	to	believe	that	you	are	remotely	qualified	to	join	the	Navy	?
"	线索	你	到	相信	那	你	是	远程	合格的	到	加入	这	海军	?

“这让你觉得你勉强有资格加入海军吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ]['ɔːlməʊst] [drɒpt] [maɪ] [keɪn] ,

"	At	this	I	almost	dropped	my	cane	,
"	在	这	我	几乎	掉落	我的	甘蔗	,

“我当时差点把拐杖掉在地上。”

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][maɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [priˌɒkju'peɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [liːv] [həʊm]

which	in	the	stress	of	my	patriotic	preoccupation	I	had	forgotten	to	leave	home
哪个	在	这	压力	的	我的	爱国	专注	我	有	被遗忘的	到	离开	家

.

:
.

由于我当时一心爱国，竟然忘记离开家了。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['njuːmərəs] ['juːsləs]

"	Nothing	,	"	I	replied	,	making	a	hasty	calculation	of	my	numerous	useless
"	没有什么	,	"	我	回复	,	制作	一个	仓促	计算	的	我的	很多的	无用

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , " ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

accomplishments	,	"	nothing	at	all	,
成就	,	"	没有什么	在	全部	,

“什么也没有，”我回答道，同时匆匆盘算着自己众多无用的成就，“什么也没有。”

[sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

sir	,	that	is	,	nothing	to	speak	of	.
先生	,	那	是	,	没有什么	到	说话	的	.

先生，也就是说，没什么可说的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] [æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)] — [pə'hæps] [ðæt] — "

Of	course	I've	passed	a	couple	of	seasons	at	Bar	Harbor	—	perhaps	that	—	"
的	课程	我已经	通过了	一个	夫妻	的	季节	在	酒吧	港口	—	也许	那	—	"

当然，我在巴尔港待过几个赛季——也许就是那段时间——”

" [bɑː(r)]['hɑːbə(r)] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Bar	Harbor	!	"	exploded	the	officer	.
"	酒吧	港口	!	"	爆炸了	这	官	.

“巴尔港！”警官大声喊道。

" [bɑː(r)] !
" Bar !
" 酒吧 !

“酒吧!

[bɑː] !
bah !
呸 !

呸!

[bɑː] — ['dæmɪt] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , " [aɪm] [bliːt] . "
bah — dammit , " he broke off , " I'm bleating . "
呸 — 该死 , " 他 打破 离开 , " 我是 咩咩叫 . "

“啊——该死,”他停顿了一下,“我在咩咩叫。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [aɪ] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [hjuː'mɪlətɪ] .
" Yes , sir , " said I with becoming humility .
" 是的 , 先生 , " 说 我 和 成为 谦逊 .

“是的,先生,”我谦逊地回答道。

[hɪz; ɪz] [hɒ'stɪlətɪ] [ɪn'kriːst] .
His hostility increased .
他的 敌意 增加 .

他的敌意加剧了。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" Do you enlist for foreign service ? " he snapped .
" 做 你 入伍 为了 外国的 服务 ? " 他 啪啪 .

“你想去外派服役吗?”他厉声问道。

" [ʃʊə(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Sure , " I replied .
" 当然 , " 我 回复 .

“当然,”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['fɒrən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It will all be foreign to me .
" 它 将要 全部 是 外国的 到 我 .

“这一切对我来说都将是陌生的。”

" [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪk'spektənt] [ri'kruːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['θɜːsti] ,
" The long line of expectant recruits began to close in upon us until a thirsty ,
" 这 长的 线 的 怀孕 新兵 开始 到 关闭 在 之上 我们 直到 一个 渴 ,

“长长的队伍里满怀期待的新兵开始向我们逼近,直到一个口渴的……”

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [desk] .
ingratiating semi - circle was formed around the officer's desk .
讨好 半 - 圆圈 曾是 形成 大约 这 警官们 桌子 .

在军官的办公桌周围,人们围成一个讨好人的半圆形。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [hiː; hi] [glɛə] ['bɪtəli] .
Upon the multitude he glared bitterly .
之上 这 民众 他 怒目而视 苦涩地 .

他怒视着众人,眼神充满怨恨。

" ['ɔːdəli] !
" Orderly !
" 秩序 !

“秩序!

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [laɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ? "
why can't you keep this line in some sort of shape ? "
为什么 不能 你 保持 这 线 在 一些 种类 的 形状 ? "

为什么你就不能把这条线整理好呢?

" [jes] , [gɪv] [ðə; ði][əʊld] [tɒʃ] [sʌm; səm][eə(r)] ,
" **Yes , give the old tosh some air ,**
" 是的 , 给 这 老的 胡说 一些 空气 ,

“是啊，让这些老掉牙的废话透透气吧。”

" [briːðd] [ə; eɪ] ['wɜːði] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
" **breathed a worthy in my ear as he retreated to his proper place .**
" 呼吸 一个 值得 在 我的 耳朵 作为 他 撤退 到 他的 恰当的 地方 .

他退回到自己该在的地方时，在我耳边轻声说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][æt; ət][bɑː(r)]['hɑːbə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" **What did you do at Bar Harbor ? " asked the officer , fixing me with his**
" 什么 做过 你 做 在 酒吧 港口 ? " 问 这 官 , 定影 我 和 他的
[geɪz] .
gaze .
目光 .

“你在巴尔港做了什么？”军官问道，目光紧紧地盯着我。

" [əʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['iːzəli] , " [aɪ] [ə'keɪʒnəli] [jɔt] . "
" **Oh , " I replied easily , " I occasionally yachted . "**
" 哦 , " 我 回复 容易地 , " 我 偶尔 游艇 . "

“哦，”我轻松地回答道，“我偶尔会去游艇上玩。”

" [ɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ? " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" **On what kind of a boat ? " he urged .**
" 在 什么 种类 的 一个 船 ? " 他 敦促 .

“坐什么样的船？”他追问道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [aɪ] [kænt] [kwaɪt] [rɪ'kɔːl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Now for the life of me , sir , I can't quite recall , " I replied .**
" 现在 为了 这 生活 的 我 , 先生 , 我 不能 相当 记起 , " 我 回复 .

“先生，我实在想不起来了。”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bəʊt] [ðəʊ] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] ,
" **It was a splendid boat though , a perfect beauty ,**
" 它 曾是 一个 灿烂 船 尽管 , 一个 完美的 美丽 ,

“不过，那是一艘很棒的船，完美无瑕。”

['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] - [blæk] [wɪŋ] . -
handsomely fitted up and all — I think they called her the ' Black Wing . '
英俊地 适配 向上 和 全部 — 我 思考 他们 称为 她 这 - 黑色的 翼 . -

她装备精良，仪容整洁——我想他们称她为“黑翼”。

" [ðiːz] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [flæt] .
" **These few little remarks seemed to leave the officer flat .**
" 这些 很少 小的 评论 似乎 到 离开 这 官 平坦的 .

“这几句简短的评论似乎让这位警官感到很失望。”

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He regarded me with a pitiful expression .
他 认为 我 和 一个 可怜 表达 .

他用怜悯的眼神看着我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was pain in his eyes .
那里 曾是 疼痛 在 他的 眼睛 .

他眼中充满了痛苦。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" **You mean to say , " he whispered ,**
" 你 意思是 到 说 , " 他 低声说道 ,

“你的意思是，”他低声说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

"	that	you	don't	know	what	kind	of	a	boat	it	was	?	"
"	那	你	不	知道	什么	种类	的	一个	船	它	曾是	?	"

“你竟然不知道那是什么类型的船？”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

"	Unfortunately	no	,	sir	,	"	I	replied	,	feeling	really	sorry	for	the	wounded	man	.
"	很遗憾	不	,	先生	,	"	我	回复	,	感觉	真的	对不起	为了	这	受伤	男人	.

“很遗憾，先生，不行。”我回答道，心里非常同情这位受伤的男子。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [æk'tɪvətiz] [ə'bɔːd] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [krɑːft] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Do	you	recall	what	was	the	nature	of	your	activities	aboard	this	mysterious	craft	?	"	he	continued	.
"	做	你	记起	什么	曾是	这	自然	的	你的	活动	船上	这	神秘	工艺	?	"	他	持续	.

“你还记得你在这艘神秘飞船上都做了些什么吗？”他继续说道。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	indeed	I	do	,	sir	,	"	I	replied	.
"	哦	,	的确	我	做	,	先生	,	"	我	回复	.

“哦，的确如此，先生，”我回答道。

" [aɪ] [tend] [ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːt] . "

"	I	tended	the	jib	-	sheet	.	"
"	我	倾向于	这	吊臂	-	床单	.	"

“我负责操作前帆索。”

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] ['θɔːtfəli] , " [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃəlaɪzd] [ɒn][ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːt] ? "

"	Ah	,	"	said	he	thoughtfully	,	"	sort	of	specialized	on	the	jib	-	sheet	?	"
"	啊	,	"	说	他	深思熟虑	,	"	种类	的	专门	在	这	吊臂	-	床单	?	"

“啊，”他若有所思地说，“你是专门负责帆索的吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [aɪ] , ['fiːlɪŋ] [θɪŋz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

"	That's	it	,	sir	,	"	said	I	,	feeling	things	taking	a	turn	for	the	better	.
"	那就是	它	,	先生	,	"	说	我	,	感觉	事物	采取	一个	转动	为了	这	更好的	.

“就是这样了，先生，”我说，感觉事情正在好转。

" [aɪ] ['speʃəlaɪzd] [ɒn][ðə; ði][dʒɪb] - [ʃiːt] . "

"	I	specialized	on	the	jib	-	sheet	.	"
"	我	专门	在	这	吊臂	-	床单	.	"

“我专攻前帆索。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [ðɪs] [dʒɪb] - [ʃiːt] ?

"	What	did	you	do	to	this	jib	-	sheet	?
"	什么	做过	你	做	到	这	吊臂	-	床单	?

你对这根前帆索做了什么？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [aɪ] [klu:] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] ['prɒmptli] ,

"	I	clewed	it	,	"	said	I	promptly	,
"	我	明证	它	,	"	说	我	及时	,

“我清理干净了，”我立刻说道。

['dɪmli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪn'strʌkʃənz] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd]

dimly	recalling	the	impassioned	instructions	an	enthusiastic	friend	of	mine	had
依稀	回忆	这	热情洋溢	指示	一个	热情的	朋友	的	矿	有

['ʃʌntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] ,

shunted	at	me	throughout	the	course	of	one	long	,
分流	在	我	自始至终	这	课程	的	一	长的	,

我隐约记得，在一个漫长的过程中，一位热情洋溢的朋友曾不断地向我灌输那些充满激情的指示。

[hɒt] , ['hɒrəb(ə)l] , [kən'fjuːzd] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['sʌmə(r)] — [maɪ][fɜːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

hot	,	horrible	,	confused	afternoon	of	the	past	summer	—	my	first	,	and	,	as	I
热的	,	可怕	,	使困惑	下午	的	这	过去的	夏天	—	我的	第一的	,	和	,	作为	我

[hæd; həd] [həʊpt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

had	hoped	at	the	time	,
有	希望	在	这	时间	,

去年夏天一个炎热、糟糕、混乱的下午——我的第一个，而且，正如我当时所希望的那样，

['faɪn(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

final	sailing	experience	.
最终的	帆船	经验	.

最后一次航海体验。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

The	officer	seemed	to	be	lost	in	reflection	.
这	官	似乎	到	是	丢失的	在	反射	.

那名警官似乎陷入了沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [weɪɪŋ] [maɪ][lɑːst]['ɑːnsə(r)] .

He	was	probably	weighing	my	last	answer	.
他	曾是	大概	称重	我的	最后的	回答	.

他可能是在权衡我之前的回答。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'pɒn]

Then	with	a	heavy	sigh	he	took	my	paper	and	wrote	something	mysterious	upon
然后	和	一个	重的	叹	他	采取	我的	纸	和	写道	某物	神秘	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他重重地叹了口气，拿起我的纸，在上面写了一些神秘的话。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]

"	I'm	going	to	make	an	experiment	of	you	,	"	he	said	,	holding	the	paper
"	我是	去	到	制作	一个	实验	的	你	,	"	他	说	,	保持	这	纸

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“我要拿你做个实验，”他一边说着，一边把纸递给我。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [test] [keɪs] .

"	You	are	going	to	be	a	sort	of	a	test	case	.
"	你	是	去	到	是	一个	种类	的	一个	测试	案件	.

“你将成为某种意义上的试验品。”

[jʊr; jər][ðə; ði] [wɜːst] ['æplɪkənt] [ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] .

You're	the	worst	applicant	I	have	ever	had	.
你是	这	最差	申请人	我	有	曾经	有	.

你是我遇到过的最差劲的应聘者。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪvi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [aʊt]

If	the	Navy	can	make	a	sailor	out	of	you	it	can	make	a	sailor	out
如果	这	海军	能	制作	一个	水手	出去	的	你	它	能	制作	一个	水手	出去

[ɒv; əv] ['enibɒdi] " ;

of	anybody	"	;
的	任何人	"	;

“如果海军能把你培养成一名水手，它就能把任何人培养成一名水手。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] [ɪm'fætɪkli] , " [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] . "

he	paused	for	a	moment	,	then	added	emphatically	,	"	without	exception	.	"
他	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	额外	强调地	,	"	没有	例外	.	"

他停顿了一下，然后强调说：“毫无例外。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['hʌmbli] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	I	replied	humbly	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	我	回复	谦卑地	.

“谢谢您，先生，”我谦卑地回答道。

" [rɪ'pɔːt] [hɪə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['weɪvɪŋ] [maɪ]

"	Report	here	Monday	for	physical	examination	,	"	he	continued	,	waving	my
"	报告	这里	周一	为了	身体的	考试	,	"	他	持续	,	挥手	我的

[θæŋks] [ə'saɪd] .

thanks	aside	.
谢谢	旁边	.

“星期一到这里来做体检，”他一边说着，一边挥手示意我不用道谢。

" [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] . "

"	And	now	go	away	.	"
"	和	现在	去	离开	.	"

“现在，请你离开。”

" - [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] ? -

"	'	Do	you	enlist	for	foreign	service	?	'
"	-	做	你	入伍	为了	外国的	服务	?	-

“你是否愿意报名参加海外服役？”

[hiː; hi] [snæpt] . -

He	snapped	.	'
他	啪啪	.	-

他突然发作了。

[ʃʊə(r)] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['fɒrən] [tuː; tə][ˌem 'iː] -

Sure	,	'	I	replied	,	'	It	will	all	be	foreign	to	me	'
当然	,	-	我	回复	,	-	它	将要	全部	是	外国的	到	我	-

“当然，”我回答说，“这一切对我来说都很陌生。”

" [ai] [ə'kɔːdɪŋli] [went] ,

"	I	accordingly	went	,
"	我	因此	去	,

于是我去了，

[bʌt; bət][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ai] ['fænsid] [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['lɜːkɪŋ] ['gɪltɪli]

but	as	I	did	so	I	fancied	I	caught	the	reflection	of	a	smile	lurking	guiltily
但	作为	我	做过	所以	我	幻想	我	捕捉	这	反射	的	一个	微笑	潜伏	内疚地

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

under	his	mustache	.
在下面	他的	胡子	.

但就在我这样做的时候，我感觉我好像捕捉到了他胡须下隐藏着的一丝愧疚的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] , [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

It	was	the	sort	of	a	smile	,	I	imagined	at	the	time	,
它	曾是	这	种类	的	一个	微笑	,	我	想象	在	这	时间	,

我当时想象的就是那种笑容。

[ðæt] [mait] ['flɪkə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɪm] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

that	might	flicker	across	the	grim	visage	of	a	lion	in	the	act	of	anticipating
那	可能	闪烁	穿过	这	严峻	面容	的	一个	狮子	在	这	行为	的	预期

[æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

an	approaching	trip	to	a	prosperous	native	village	.
一个	接近	旅行	到	一个	繁荣	本国的	村庄	.

那或许会在一头狮子严肃的脸上闪过一丝神色，它正期待着即将到来的前往繁荣的土著村庄的旅程。

['fɛb] . 25th .

Feb	.	25th	.
二月	.	25th	.

2月25日。

[ai] ['nevə(r)] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wɒt] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌdemə'krætɪk] ['neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl]

I	never	fully	appreciated	what	a	truly	democratic	nation	the	United	States	was	until
我	绝不	完全	感谢	什么	一个	真的	民主	国家	这	团结的	各州	曾是	直到

[ai] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ['neɪkɪd] ,

I	beheld	it	naked	,
我	观看	它	裸	,

直到我亲眼目睹美国赤裸裸的面貌，我才真正意识到它是一个多么真正的民主国家。

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

that	is	,	until	I	beheld	a	number	of	her	sons	in	that	condition	.
那	是	,	直到	我	观看	一个	数字	的	她	儿子们	在	那	状况	.

直到我亲眼目睹她的几个儿子处于那种状态。

['neɪkɪdnəs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌdemə'krætɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

Nakedness	is	the	most	democratic	of	all	institutions	.
裸体	是	这	最多	民主	的	全部	机构	.

裸体是所有制度中最具民主性的。

[nɒk] - [niːz] , [wɔːrts] [ænd; ənd] ['tʃɪbleɪnz] , ['bəuˌleg] , [bɔɪlz] [ænd; ənd] [beɪ] - ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]

Knock	-	knees	,	warts	and	chilblains	,	bowlegs	,	boils	and	bay	-	windows	are
敲	-	膝盖	,	疣	和	冻疮	,	罗圈腿	,	沸腾	和	湾	-	视窗	是

[rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [kɑːst] [ɔː(r)] [kriːd] ,

respecters	of	no	caste	or	creed	,
尊重者	的	不	种姓	或者	信条	,

膝外翻、疣、冻疮、罗圈腿、疖子和凸窗不分种姓或信仰。

[bʌt; bət] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'laɪk] .

but	visit	us	all	alike	.
但	访问	我们	全部	同样	.

但欢迎大家前来参观。

[ðiːz] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]

These	profound	reflections	came	to	me	as	I	stood	with	a	large	gathering	of
这些	深刻的	反思	来了	到	我	作为	我	站立	和	一个	大的	采集	的

[maɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnə(r)] .

my	fellow	creatures	in	the	offices	of	the	physical	examiner	.
我的	同伴	生物	在	这	办公室	的	这	身体的	考官	.

当我和一大群同伴站在体检员办公室里时，这些深刻的思考涌上心头。

" ['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['kændɪdət] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] ,

"	Never	have	I	seen	a	more	unpromising	candidate	in	all	my	past	experience	,
"	绝不	有	我	已见	一个	更多的	不乐观	候选人	在	全部	我的	过去的	经验	,

“在我过去的所有经验中，我从未见过比他更没有前途的候选人。”

" [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['muːdɪli] [wen] [ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	said	the	doctor	moodily	when	I	presented	myself	before	him	,
"	说	这	医生	情绪低落地	什么时候	我	呈现	我	前	他	,

“当我走到医生面前时，他闷闷不乐地说，”

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [ðæt]

and	thereupon	he	proceeded	to	punch	me	in	the	ribs	with	a	vigor	that
和	于是	他	继续	到	冲床	我	在	这	肋骨	和	一个	活力	那

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][ðæn; ðən] [prə'feʃən(ə)l] .

seemed	to	be	more	personal	than	professional	.
似乎	到	是	更多的	个人的	比	专业的	.

然后他猛地朝我的肋骨打了一拳，力道之大似乎更多是出于私人恩怨而非职业操守。

[wen] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

When	thoroughly	exhausted	from	this	he	gave	up	and	led	me	to	the	eye
什么时候	彻底	筋疲力尽的	从	这	他	给予	向上	和	引领	我	到	这	眼睛

[tʃɑːts] ,

charts	,
图表	,

他筋疲力尽后放弃了，带我去看视力表。

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [iːz] [θruː] [lɒŋ] ['præktɪs] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['sɪəriːz] [ɪn] [frʌnt]

which	I	read	with	infinite	ease	through	long	practise	in	following	the	World	Series	in	front
哪个	我	读	和	无限	舒适	通过	长的	实践	在	下列的	这	世界	系列	在	正面

[ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪldɪŋz] .

of	newspaper	buildings	.
的	报纸	建筑物	.

我通过长期在报社大楼前观看世界大赛的练习，轻松地阅读了这些内容。

" [aɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .

"	Eyes	all	right	,	"	he	said	in	a	disappointed	voice	.
"	眼睛	全部	正确的	,	"	他	说	在	一个	失望的	嗓音	.

“眼睛没事，”他失望地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

"	It	must	be	your	feet	.
"	它	必须	是	你的	脚	.

“一定是你的脚。”

" [ðiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːltləs] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [tiːθ] .

"	These	proved	to	be	faultless	,	as	were	my	ears	and	teeth	.
"	这些	已证实	到	是	完美无瑕	,	作为	是	我的	耳朵	和	牙齿	.

“事实证明，这些都完美无瑕，我的耳朵和牙齿也一样。”

" [juː; jʊ]['bæf(ə)l][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][lɑːst] , ['θʌrəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

"	You	baffle	me	,	"	said	the	doctor	at	last	,	thoroughly	discouraged	.
"	你	挡板	我	,	"	说	这	医生	在	最后的	,	彻底	灰心	.

“你真是让我百思不得其解，”医生最后沮丧地说。

" [ə'pærəntli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [jet] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	Apparently	you	are	sound	all	over	,	yet	,	looking	at	you	,
"	显然	你	是	声音	全部	超过	,	然而	,	寻找	在	你	,

“显然你浑身都很健康，可是，看着你，

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

I	fail	to	see	how	it	is	possible	.
我	失败	到	看	如何	它	是	可能的	.

我实在无法理解这怎么可能。

" [aɪ] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

"	I	wondered	vaguely	if	he	was	paid	by	the	rejection	.
"	我	想知道	依稀	如果	他	曾是	有薪酬的	经过	这	拒绝	.

我隐约觉得他是不是靠被拒绝赚钱。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl]

Then	for	no	particular	reason	he	suddenly	tired	of	me	and	left	me	with	all
然后	为了	不	特别的	原因	他	突然	疲劳的	的	我	和	左边	我	和	全部

[maɪ]['gəʊldən] [juːθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] ['stændɪŋ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

my	golden	youth	and	glory	standing	unnoticed	in	a	corner	.
我的	金的	青年	和	荣耀	常设	未被察觉	在	一个	角落	.

然后，没有任何特别的原因，他突然厌倦了我，把我留在了青春年华，无人问津地站在角落里。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][aɪ] [əb'zɜːvd] [æn; ən] ['æplɪkənt] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [test] .

From	here	I	observed	an	applicant	being	put	through	his	ear	test	.
从	这里	我	观察到	一个	申请人	存在	放	通过	他的	耳朵	测试	.

从这里我看到一名应聘者正在接受听力测试。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

This	game	is	played	as	follows	:
这	游戏	是	玩	作为	跟随	:

这个游戏的玩法如下：

[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ə'prentɪs] [θrʌst] [wʌn]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [ɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hʌri]

a	hospital	apprentice	thrusts	one	finger	into	the	victim's	ear	while	the	doctor	hurries
一个	医院	学徒	推力	一	手指	进入	这	受害者的	耳朵	尽管	这	医生	匆忙

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪspərz] ['trædʒɪkli] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənt]

down	to	the	end	of	the	room	and	whispers	tragically	words	that	the	applicant
向下	到	这	结尾	的	这	房间	和	低语	悲剧的是	字	那	这	申请人

[mʌst; məst] [rɪ'piːt] .

must	repeat	.
必须	重复	.

一名医院实习生将一根手指伸进受害者的耳朵里，而医生则匆匆走到房间尽头，悲恸地低语着一些话，让实习生重复一遍。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ,

It's	a	good	game	,
它是	一个	好的	游戏	,

这是一款好游戏。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feləʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['evɪdəntli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	this	fellow	I	was	watching	evidently	didn't	know	the	rules	and	he
但	这	同伴	我	曾是	观看	显然	没有	知道	这	规则	和	他

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

was	taking	no	chances	.
曾是	采取	不	机会	.

但我观察的这个人显然不懂规则，所以他不敢冒险。

" [naʊ] [rɪ'piːt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Now	repeat	what	I	say	,	"	said	the	doctor	.
"	现在	重复	什么	我	说	,	"	说	这	医生	.

“现在重复我说的话，”医生说。

" - [naʊ] [rɪ'piːt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , - " [kwəʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] .

"	-	Now	repeat	what	I	say	,	-	"	quoted	the	recruit	.
"	-	现在	重复	什么	我	说	,	-	"	引	这	招募	.

“现在重复我说的话，”新兵说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	No	,	no	,	not	now	,	"	cried	the	doctor	.
"	不	,	不	,	不是	现在	,	"	哭	这	医生	.

“不，不，现在不行！”医生喊道。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['wɪspə(r)] . "

"	Wait	till	I	whisper	.	"
"	等待	直到	我	耳语	.	"

“等我低声说。”

" - [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] . [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['wɪspə(r)] , - " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] , ['feɪθfəli] ['ækjərət] .
" ' **No , no , not now . Wait till I whisper , ' " answered the recruit , faithfully accurate .**
" - 不 , 不 , 不是 现在 . 等待 直到 我 耳语 , - " 回答 这 招募 , 忠实 准确的 .

“不，不，现在不行。等我悄声说，”新兵回答道，语气忠实准确。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['wɪspə(r)] , [juː; jʊ] ['blɒkhed] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **Wait till I whisper , you blockhead , " shouted the doctor .**
" 等待 直到 我 耳语 , 你 傻瓜 , " 喊叫 这 医生 .

“等我低声说你再说，你这个笨蛋！”医生吼道。

" - [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['wɪspə(r)] , [juː; jʊ] ['blɒkhed] , - " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [wɪð] ['iːkwəl] [hiːt] .
" ' **Wait till I whisper , you blockhead , ' " shouted the recruit with equal heat .**
" - 等待 直到 我 耳语 , 你 傻瓜 , - " 喊叫 这 招募 和 平等的 热 .

“等我低声说你就知道了，你这个笨蛋！”新兵同样怒吼道。

" [əʊ] , [gɒd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'speərɪŋli] .
" **Oh , God ! " cried the doctor despairingly .**
" 哦 , 上帝 ! " 哭 这 医生 绝望地 .

“哦，天哪！”医生绝望地喊道。

" - [əʊ] , [gɒd] ! - " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] .
" ' **Oh , God ! ' " repeated the recruit in a mournful voice .**
" - 哦 , 上帝 ! - " 重复 这 招募 在 一个 悲哀 嗓音 .

“哦，上帝！”新兵用悲伤的声音重复道。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə][ɒv; əv] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'defɪnətli] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]
This little drama of cross purposes might have continued indefinitely had not the
这 小的 戏剧 的 叉 目的 可能 有 持续 无限期 有 不是 这
['hɒspɪt(ə)l] [ə'prentɪs] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [gaɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] ,
hospital apprentice begun to punch the guy in the ribs ,
医院 学徒 开始 到 冲床 这 盖伊 在 这 肋骨 ,

如果不是医院实习生开始殴打那家伙的肋骨，这场因各种误会而起的闹剧可能会没完没了地持续下去。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :
shouting as he did so :
喊叫 作为 他 做过 所以 :

他一边这样做一边大声喊叫：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kænt] [juː; jʊ] ?
" **Wait a minute , can't you ?**
" 等待 一个 分钟 , 不能 你 ?

等等，你难道不能吗?

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kruːt] , [ə; eɪ] [greɪt] [hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,
" **At which the recruit , a great hulk of a fellow ,**
" 在 哪个 这 招募 , 一个 伟大的 绿巨人 的 一个 同伴 ,

“这时，新兵，一个身材魁梧的大块头，

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ə'prentɪs] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [tɜːnd]
delivered the hospital apprentice a resounding blow in the stomach and turned
发表 这 医院 学徒 一个 高亢 吹 在 这 胃 和 转向
[ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
indignantly to the doctor .
愤慨地 到 这 医生 .

他狠狠地打了医院学徒的肚子一拳，然后愤愤不平地转向医生。

" [ðæt] [mænz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [vɔɪs] .
" **That man's interfering , " he said in an injured voice .**
" 那 男人的 干扰 , " 他 说 在 一个 受伤 嗓音 .

“那个人在干涉，”他受伤地说道。

" [naʊ] [ðæt] [eɪnt] [feə(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dɒk] ? "

"	Now	that	ain't	fair	,	is	it	,	doc	?	"
"	现在	那	不是	公平的	,	是	它	,	文档	?	"

“这不公平，对吧，医生？”

" [juː; jʊ] [pɑːs] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈbriːfli] , [prəˈdjuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [mɔp]

"	You	pass	,	"	said	the	doctor	briefly	,	producing	his	handkerchief	and	mopping
"	你	经过	,	"	说	这	医生	简要地	,	生产	他的	手帕	和	拖地

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

“你通过了，”医生简短地说着，掏出手帕擦了擦额头的汗。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Well	,	what	are	you	standing	around	for	?
"	出色地	,	什么	是	你	常设	大约	为了	?

“那你还站在这里干什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['spaɪɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ]['kɔːnə(r)] .

"	he	said	a	moment	later	,	spying	me	in	my	corner	.
"	他	说	一个	片刻	之后	,	间谍活动	我	在	我的	角落	.

“过了一会儿，他看到我躲在角落里，说道。”

" [əʊ] , ['dɒktə(r)] , " [ai] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪd] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem ˈiː] . "

"	Oh	,	doctor	,	"	I	cried	,	delighted	,	"	I	thought	you	had	forgotten	me	.	"
"	哦	,	医生	,	"	我	哭	,	高兴极了	,	"	我	想法	你	有	被遗忘的	我	.	"

“哦，医生，”我高兴地喊道，“我还以为你把我忘了呢。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] .

"	No	,	"	said	the	doctor	,	"	I'll	never	forget	you	.
"	不	,	"	说	这	医生	,	"	患病的	绝不	忘记	你	.

“不，”医生说，“我永远不会忘记你。”

[juː; jʊ] [pɑːs] .

You	pass	.
你	经过	.

你通过了。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] .

Take	your	papers	and	clear	out	.
拿	你的	文件	和	清除	出去	.

带上你的文件，赶紧离开。

" [ai][kæn; kən] [naʊ] [fiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .

"	I	can	now	feel	with	a	certain	degree	of	security	that	I	am	in	the	Navy	.
"	我	能	现在	感觉	和	一个	肯定	程度	的	安全	那	我	是	在	这	海军	.

“我现在可以比较有安全感地感受到，我身处海军之中。”

['fɛb] . 26th .

Feb	.	26th	.
二月	.	26th	.

2月26日。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən]

I	broke	the	news	to	mother	to	-	day	and	she	took	it	like	a	little	gentleman
我	打破	这	消息	到	母亲	到	-	天	和	她	采取	它	喜欢	一个	小的	绅士

,

,

,

我今天把这个消息告诉了妈妈，她表现得像个小绅士。

['əʊnli] ['kraɪɪŋ] [ɒn] [twelv] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] .

only	crying	on	twelve	different	occasions	.
仅有的	哭泣	在	十二	不同的	场合	.

总共只哭过十二次。

[ai][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	had	estimated	it	much	higher	than	that	.
我	有	估计的	它	很多	更高	比	那	.

我之前的估计比这高得多。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]

After	dinner	she	read	me	a	list	of	the	things	I	was	to	take	with	me	to
后	晚餐	她	读	我	一个	列表	的	这	事物	我	曾是	到	拿	和	我	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

晚饭后，她给我念了一张清单，上面列着我去露营要带的东西。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [laɪf] [pri'zəːvə(r)] ,

among	which	were	several	sorts	of	life	preservers	,
之中	哪个	是	一些	排序	的	生活	防腐剂	,

其中包括几种救生圈，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bed] ['wɔːmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [pʌmps] .

an	electric	bed	warmer	and	a	pair	of	dancing	pumps	.
一个	电的	床	更温暖	和	一个	一对	的	跳舞	水泵	.

一台电热床和一双舞鞋。

" [waɪ] [nɒt] [ɪn'kluːd] [spɜːz] ?

"	Why	not	include	spurs	?
"	为什么	不是	包括	马刺	?

为什么不把马刺也算进去呢?

" [ai] [ɑːskt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps] .

"	I	asked	,	referring	to	the	pumps	.
"	我	问	,	指	到	这	水泵	.

我问道，指的是水泵。

" [aɪ'd] [lʊk] ['veri] [krɪsp] [ɪn] [spɜːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] . "

"	I'd	look	very	crisp	in	spurs	,	and	they	would	help	me	in	climbing	the	rigging	.	"
"	ID	看	非常	脆	在	马刺	,	和	他们	会	帮助	我	在	攀登	这	索具	.	"

“穿上马刺我会显得非常精神，而且它们还能帮助我爬上索具。”

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ɒfɪsə(r)] [mait] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːns] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mʌðə(r)] .

"	But	some	officer	might	ask	you	to	a	dance	,	"	protested	mother	.
"	但	一些	官	可能	问	你	到	一个	舞蹈	,	"	抗议	母亲	.

“但是有些警官可能会邀请你去跳舞呢，”母亲抗议道。

" ['mʌðə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] ,

"	Mother	,	"	I	replied	firmly	,
"	母亲	,	"	我	回复	牢牢	,

“母亲，”我坚定地回答道。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [kæmp]

"	I	have	decided	to	decline	all	social	engagements	during	my	first	few	weeks	in	camp
"	我	有	决定	到	衰退	全部	社会的	订婚	期间	我的	第一的	很少	周	在	营

.

:
.

“我决定在入营后的头几周内拒绝所有社交活动。”

[juː; jʊ][kæn; kən][send][ðə; ði][pʌmps] [wen] [ai] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

You	**can**	**send**	**the**	**pumps**	**when**	**I**	**write**	**for**	**them**	**.**
你	能	发送	这	水泵	什么时候	我	写	为了	他们	.

我写稿的时候你可以把泵寄过来。

" [ə; eɪ][kɑːd] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [mɑːtʃ] 1st .

"	**A**	**card**	**came**	**to**	**-**	**day**	**ordering**	**me**	**to**	**report**	**on**	**March**	**1st**	**.**
"	一个	卡片	来了	到	-	天	订购	我	到	报告	在	行进	1st	.

“今天收到一张卡片，要求我于3月1日报到。”

['kɒnsɪkwəntli] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [maɪ'self] .

Consequently	**I**	**am**	**not**	**quite**	**myself**	**.**
最后	我	是	不是	相当	我	.

因此，我感觉不太对劲。

['fɛb] . 27th .

Feb	**.**	**27th**	**.**
二月	.	27th	.

2月27日。

['mʌðə(r)] ['hʌrid] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] .

Mother	**hurried**	**into**	**my**	**room**	**this**	**morning**	**and**	**started**	**to**	**pack**	**my**	**trunk**	**.**
母亲	慌忙	进入	我的	房间	这	早晨	和	开始	到	盒	我的	树干	.

今天早上，母亲匆匆走进我的房间，开始收拾我的行李箱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [faɪv] ['swetə(r)z] ,

She	**had**	**gotten**	**five**	**sweaters**	**,**
她	有	获得	五	毛衣	,

她得到了五件毛衣。

[θriː] ['helmits] [ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [sɒks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [stɒp]

three	**helmets**	**and**	**two**	**dozen**	**pairs**	**of**	**socks**	**into**	**it**	**before**	**I**	**could**	**stop**
三	头盔	和	二	打	对	的	袜子	进入	它	前	我	可以	停止

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

在我阻止她之前，她已经戴了三个头盔，穿了二十几双袜子。

[wen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]

When	**I**	**explained**	**to**	**her**	**that**	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**take**	**a**	**trunk**	**she**	**almost**
什么时候	我	解释	到	她	那	我	不是	去	到	拿	一个	树干	她	几乎

[brəʊk] [daʊn] .

broke	**down**	**.**
打破	向下	.

当我向她解释说我不会带行李箱时，她几乎崩溃了。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ,

"	**But**	**at**	**least**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**brightening**	**up**	**,**
"	但	在	至少	,	"	她	说	,	提亮	向上	,

“但至少，”她说道，语气中增添了几分笑容。

" [ai][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naɪs][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn]

"	**I**	**can**	**go**	**along**	**with**	**you**	**and**	**see**	**that**	**you**	**are**	**nice**	**and**	**comfortable**	**in**
"	我	能	去	沿着	和	你	和	看	那	你	是	好的	和	舒服的	在

[jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . "

your	**room**	**.**	**"**
你的	房间	.	"

“我可以陪你一起去，看看你在房间里是否舒适安心。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] [swel] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] , ['mʌðə(r)] ,

"	**You**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**some**	**swell**	**boarding**	**school**	**,**	**mother**	**,**
"	你	似乎	到	思考	那	我	是	去	到	一些	膨胀	登机	学校	,	母亲	,

“妈妈，你好像觉得我要去一所很棒的寄宿学校。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ][bed] .

"	I	replied	from	the	bed	.
"	我	回复	从	这	床	.

我躺在床上回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

"	You	see	,	we	don't	have	rooms	to	ourselves	.
"	你	看	,	我们	不	有	房间	到	我们自己	.

你看，我们没有自己的房间。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [sliːp] [ɪn] [beɪz] . "

I	understand	that	we	sleep	in	bays	.	"
我	理解	那	我们	睡觉	在	海湾	.	"

我知道我们睡在海湾里。

" [doʊnt][dʒest] , " [kraɪd] ['mʌðə(r)] .

"	Don't	jest	,	"	cried	mother	.
"	不	笑话	,	"	哭	母亲	.

“别开玩笑了！”母亲喊道。

" [ɪts] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] !

"	It's	too	horrible	!
"	它是	也	可怕	!

太可怕了！

" [ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Then	I	explained	to	her	that	a	bay	was	a	compartment	of	a
"	然后	我	解释	到	她	那	一个	湾	曾是	一个	隔间	的	一个

['bærəks] [ɪn] [wɪtʃ] [eɪt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][wʌn] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] ,

barracks	in	which	eight	human	beings	and	one	petty	officer	,
兵营	在	哪个	八	人类	生物	和	一	小气	官	,

然后我向她解释说，一个隔间是营房里的一个房间，里面住着八个人和一名士官，

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ]['hjuːmən] , [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] , [æz; əz]

not	quite	so	human	,	were	supposed	to	dwell	in	intimacy	and	,	as
不是	相当	所以	人类	,	是	据称	到	住	在	亲密关系	和	,	作为

[fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['kɒŋkɔːd] .

far	as	possible	,	concord	.
远的	作为	可能的	,	和睦	.

虽然它们并不完全像人类，但它们应该生活在亲密和尽可能和谐之中。

[ðɪs] [dɪ'strest] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['dredfəli] .

This	distressed	poor	mother	dreadfully	.
这	苦恼	贫穷的	母亲	极其糟糕	.

这位可怜的母亲痛苦万分。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ?

"	But	what	are	you	going	to	take	?
"	但	什么	是	你	去	到	拿	?

“但是你要拿走什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , " [sed] [aɪ] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] .

"	I'm	going	to	take	a	nap	,	"	said	I	,	turning	over	on	my	pillow	.
"	我是	去	到	拿	一个	午睡	,	"	说	我	,	转弯	超过	在	我的	枕头	.

“我要睡个午觉了，”我一边说着，一边在枕头上翻了个身。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɪn][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

"	It	will	be	the	last	one	in	a	bed	for	a	long	,	long	time	.
"	它	将要	是	这	最后的	一	在	一个	床	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

“这将是很长一段时间内最后一个卧床不起的人。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmʌðə(r)] [stʌft] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [spɒks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli] .

"	At	this	mother	stuffed	a	pair	of	socks	in	her	mouth	and	left	the	room	hastily	.
"	在	这	母亲	填充	一个	一对	的	袜子	在	她	嘴	和	左边	这	房间	草草	.

“这时，母亲把一双袜子塞进嘴里，匆匆离开了房间。”

['pɒli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

Polly	came	in	to	-	night	and	I	kissed	her	on	and	off	throughout	the	evening	on	the	strength	of	my	departure	.
波莉	来了	在	到	-	夜晚	和	我	亲吻	她	在	和	离开	自始至终	这	晚上	在	这	力量	的	我的	离开	.

今晚波莉进来了，因为我离开的缘故，我整个晚上都断断续续地亲吻她。

[ðɪs] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

This	infuriated	father	,	but	mother	thought	it	was	very	pretty	.
这	愤怒的	父亲	,	但	母亲	想法	它	曾是	非常	漂亮的	.

这让父亲非常生气，但母亲却觉得它很漂亮。

[haʊˈevə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪst] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ,

However	,	before	going	to	bed	he	gave	me	a	handsome	wrist	watch	,	and	grandfather	,
然而	,	前	去	到	床	他	给予	我	一个	英俊的	手腕	手表	,	和	祖父	,

然而，临睡前，他送给我一块漂亮的手表，爷爷

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] [leg] , [sed] :

pointing	to	his	game	leg	,	said	:
指向	到	他的	游戏	腿	,	说	:

指着他的比赛用腿说：

" [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Remember	the	Mexican	War	,	my	boy	.
"	记住	这	墨西哥	战争	,	我的	男生	.

孩子，记住美墨战争。

[ai] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] ['ɒnərəbli] [ɪn] [ðæt] [wɔː(r)] , [baɪ][gæd] , [sɜː(r)] !

I	fought	and	bled	honorably	in	that	war	,	by	gad	,	sir	!
我	战斗	和	出血	光荣地	在	那	战争	,	经过	加德	,	先生	!

先生，我曾在那场战争中英勇作战，流尽了鲜血！

" [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['fɜːðə(r)] [west] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

"	I	know	for	a	fact	that	the	dear	old	gentleman	has	never	been	further	west	than	the	Mississippi	River	.
"	我	知道	为了	一个	事实	那	这	亲爱的	老的	绅士	有	绝不	到过	更远	西方	比	这	密西西比州	河	.

“我确信这位亲爱的老先生从未去过比密西西比河更西的地方。”

['fɛb] . 28th ([ɒn][ðə; ði] [treɪn]) .

Feb	.	28th	(	on	the	train	)	.
二月	.	28th	(	在	这	火车	)	.

2月28日（在火车上）。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [gɒn] [θruː] [maɪ][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['mʌðərz] [lɑːst]
I have just gone through my suit - case and taken out some of mother's last
我 有 只是 已消失 通过 我的 套装 - 案件 和 已采取 出去 一些 的 母亲的 最后的
['lɪt(ə)l] [gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɔɪlət] ['wɔːtə(r)] ,
little gifts such as toilet water ,
小的 礼物 这样的 作为 洗手间 水 ,

我刚刚整理了一下我的行李箱，拿出了一些母亲生前留下的小礼物，比如一瓶厕所水。

[ə; eɪ] ['pædɪd] [kəʊt] ['hæŋə(r)] , [wʌn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l] , [sʌm; səm] [kɒf] ['sɪrəp] , [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ɪə(r)]
a padded coat hanger , one hot water bottle , some cough syrup , two pairs of ear
一个 带衬垫 外套 衣架 , 一 热的 水 瓶子 , 一些 咳嗽 糖浆 , 二 对 的 耳朵
- [bɒbz] ,
- bobs ,
- 鲍勃 ,

一个带衬垫的衣架，一个热水袋，一些止咳糖浆，两副耳钉，

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [sɪlk] ['mʌflə(r)] .
a paper vest and a blue pokerdotted silk muffler .
一个 纸 背心 和 一个 蓝色的 - 丝绸 围巾 .

一件纸质背心和一条蓝色波点丝绸围巾。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [wen] [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .
She put them in when I wasn't looking .
她 放 他们 在 什么时候 我 不是 寻找 .

趁我不注意，她把它们放了进去。

[ai][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .
I have hidden them under the seat .
我 有 隐 他们 在下面 这 座位 .

我把它们藏在座位底下了。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪθləs] [sʌn] .
May the Lord forgive me for a faithless son .
可能 这 主 原谅 我 为了 一个 不忠 儿子 .

愿主宽恕我，因为我有一个不信主的儿子。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [mɔɪst] , [bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪm] [θruː] .
The departure was moist , but I managed to swim through .
这 离开 曾是 潮湿 , 但 我 管理 到 游泳 通过 .

出发时水流湍急，但我还是设法游了过去。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['ræt(ə)l] - [brein] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪk'sept]
I am too excited to read the paper and too rattle - brained to think except
我 是 也 兴奋的 到 读 这 纸 和 也 嘎嘎作响 - 脑子 到 思考 除了
[ɪn] ['terɪfaɪd] ['snætʃɪz] .
in terrified snatches .
在 恐惧 抢夺 .

我太兴奋了，根本没法看报纸，脑子一片混乱，除了偶尔惊恐的片段之外，什么也想不起来。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [lʊk] ['dɪfrənt] .
I wonder if I look different .
我 想知道 如果 我 看 不同的 .

我不知道自己看起来有没有变化。

['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
People seem to be regarding me sympathetically .
人们 似乎 到 是 关于 我 同情地 .

人们似乎都在同情地看着我。

[ai] ['rekəgnaɪz] [tuː] ['feɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] .
I recognize two faces on this train .
我 认出 二 面孔 在 这 火车 .

我在这列火车上认出了两张面孔。

[wʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˈtəʊni] , [ðə; ði][ˈaɪsmæn][ɒn][ˈaʊə(r)] [blɒk] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn] [nemd]

One	belongs	to	Tony	,	the	iceman	on	our	block	;	the	other	belongs	to	one	named
一	属于	到	托尼	,	这	冰人	在	我们的	堵塞	;	这	其他	属于	到	一	命名

[tɪm] ,

Tim	,
蒂姆	,

其中一件属于我们街区的送冰人托尼；另一件属于一个名叫蒂姆的人。

[ə; eɪ] [ˈbɑːˌkiːp] , [ɪf] [ai] [rɪˈkɔːl] [ˈraɪtli] , [ɪn][ə; eɪ][həʊˈtel][ai][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [greis] [wɪð] [maɪ]

a	barkeep	,	if	I	recall	rightly	,	in	a	hotel	I	have	frequently	graced	with	my
一个	酒保	,	如果	我	记起	没错	,	在	一个	酒店	我	有	频繁地	恩赐	和	我的

[ˈprez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

如果我没记错的话，那是我经常光顾的那家酒店的酒保。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)][pɑːst] [ˈfrendʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] .

I	hope	their	past	friendship	was	not	due	to	professional	reasons	.
我	希望	他们的	过去的	友谊	曾是	不是	到期的	到	专业的	原因	.

我希望他们过去的友谊并非出于职业原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][kæmp] ,

It	would	be	nice	to	talk	over	old	times	with	them	in	camp	,
它	会	是	好的	到	讲话	超过	老的	时代	和	他们	在	营	,

如果能在营地里和他们聊聊过去的事情就好了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [met] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]

for	I	have	frequently	met	the	one	in	the	morning	after	coming	home	from
为了	我	有	频繁地	遇见	这	一	在	这	早晨	后	未来	家	从

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

因为我经常在早上从另一个地方回家后遇到其中一个。

" [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [mɔɪst]

"	The	departure	was	moist
"	这	离开	曾是	潮湿

离开时一片湿润

" [mɑːtʃ] 1st .

"	March	1st	.
"	行进	1st	.

3月1日。

[səbˈdʒektɪd][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈskruːtəni][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɒktə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

Subjected	myself	to	the	intimate	scrutiny	of	another	doctor	this	morning	.
受	我	到	这	亲密的	审查	的	其他	医生	这	早晨	.

今天早上我接受了另一位医生的仔细检查。

[ai] [juːst] [maɪ] [ˈveri] [best] [ˈtɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] [ˈmænəz] .

I	used	my	very	best	Turkish	bath	manners	.
我	用过的	我的	非常	最好的	土耳其	洗澡	礼仪	.

我展现了土耳其浴中最得体的礼仪。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm] .

They	failed	to	impress	him	.
他们	失败的	到	令人印象深刻	他	.

他们没能打动他。

[ˈhɒspɪt(ə)l] [əˈprentɪs] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ˈpeləm] " [hɒp] .

Hospital	apprentice	treated	me	to	a	shot	of	Pelham	"	hop	.
医院	学徒	治疗	我	到	一个	射击	的	佩勒姆	"	跳	.

医院实习生请我喝了一针佩勒姆啤酒花。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] , [θruː] [ðə; ði][ɑːm] — ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

"	It	is	taken	in	the	customary	manner	,	through	the	arm	—	very	stimulating	.
"	它	是	已采取	在	这	习惯	方式	,	通过	这	手臂	—	非常	刺激性的	.

“服用方式与往常一样，通过手臂——非常刺激。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['seɪlə(r)] [held] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

A	large	sailor	held	me	by	the	hand	for	fully	fifteen	minutes	.
一个	大的	水手	握住	我	经过	这	手	为了	完全	十五	分钟	.

一个身材魁梧的水手拉着我的手足足十五分钟。

['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] !

Very	embarrassing	!
非常	尴尬的	!

太尴尬了！

[hiː; hi] [meɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [di'mɔlɪʃt] [maɪ]['mænɪkjʊə(r)] .

He	made	pictures	of	my	fingers	and	completely	demolished	my	manicure	.
他	制成	图片	的	我的	手指	和	完全地	已拆除	我的	美甲	.

他拍了我手指的照片，还彻底毁了我的美甲。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪ] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

From	there	I	passed	on	to	another	room	.
从	那里	我	通过了	在	到	其他	房间	.

从那里我去了另一个房间。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [θruː] [kləʊðz] [æt; ət] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Here	a	number	of	men	threw	clothes	at	me	from	all	directions	.
这里	一个	数字	的	男人	扔	衣服	在	我	从	全部	方向	.

这时，许多男人从四面八方朝我扔衣服。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃuːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɒt] .

The	man	with	the	shoes	was	a	splendid	shot	.
这	男人	和	这	鞋	曾是	一个	灿烂	射击	.

那个穿鞋的男人枪法很准。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] — [æt; ət] [liːst] , [ˌsuːpə'fɪʃəli] .

I	am	now	a	sailor	—	at	least	,	superficially	.
我	是	现在	一个	水手	—	在	至少	,	表面上	.

我现在是一名水手——至少表面上是这样。

[maɪ] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] .

My	trousers	were	built	for	Charlie	Chaplin	.
我的	裤子	是	建造	为了	查理	卓别林	.

我的裤子简直是为查理·卓别林量身定做的。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .

I	feel	like	a	masquerade	.
我	感觉	喜欢	一个	化装舞会	.

我觉得自己像在参加一场化装舞会。

" ['hɒspɪt(ə)l] [ə'prentɪs] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['peləm] - [hɒp] - "

"	Hospital	apprentice	treated	me	to	a	shot	of	Pelham	'	Hop	'	"
"	医院	学徒	治疗	我	到	一个	射击	的	佩勒姆	-	跳	-	"

“医院的实习生请我喝了一小杯佩勒姆啤酒花。”

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]

"	I	feel	like	a	masquerade
"	我	感觉	喜欢	一个	化装舞会

我觉得自己像一场化装舞会

" [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [riˈkruːts] [ˈʃaʊtɪd] " ['twenti] - [wʌn] [deɪz] " [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

"	A	gang	of	recruits	shouted	"	twenty	-	one	days	"	at	me	as	I	was	being
"	一个	帮派	的	新兵	喊叫	"	二十	-	一	天	"	在	我	作为	我	曾是	存在

[led][tuː; tə] [mes] [hɔːl] [nəʊ] . [wʌn] .

led	to	Mess	Hall	No	.	1	.
引领	到	混乱	大厅	不	.	1	.

“当我被押往 1 号食堂时，一群新兵朝我喊‘二十一天’。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪmp] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]

The	poor	simps	had	just	come	in	the	day	before	and	had	not	even
这	贫穷的	舔狗	有	只是	来	在	这	天	前	和	有	不是	甚至

[wɒʃt] [ðeə(r)] ['legɪŋz] [jet] .

washed	their	leggings	yet	.
洗过	他们的	绑腿	然而	.

这些可怜的家伙前一天才刚来，连紧身裤都还没来得及洗。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [æt; ət]['ʌðə(r)] [riˈkruːts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

I	shall	shout	at	other	recruits	to	-	morrow	,	though	,	the	same	thing	that	they
我	将	喊	在	其他	新兵	到	-	明天	,	尽管	,	这	相同的	事物	那	他们

['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .

shouted	at	me	to	-	day	.
喊叫	在	我	到	-	天	.

不过，明天我也会像他们今天对我喊的那样，对其他新兵喊叫。

['aʊə(r)][piː] . [əʊ] . [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] ['kærəktə(r)] .

Our	P	.	O	.	is	a	very	terrifying	character	.
我们的	P	.	哦	.	是	一个	非常	恐怖	特点	.

我们的狱警是个非常可怕的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [stɜːn] [bʌt; bət][dʒʌst][mæn] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	is	a	stern	but	just	man	,	I	take	it	.
他	是	一个	船尾	但	只是	男人	,	我	拿	它	.

我想，他是个严厉但公正的人。

[hiː; hi][kæn; kən][taɪ] [nɒts] [ænd; ənd][bɒks][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][seɪ] " [paɪp] [daʊn] " [ænd; ənd]

He	can	tie	knots	and	box	the	compass	and	say	"	pipe	down	"	and
他	能	领带	绳结	和	盒子	这	罗盘	和	说	"	管道	向下	"	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他会打结、装指南针、说“安静点”等等。

[dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['seɪlə(r)] !

Gee	,	it	must	be	nice	to	be	a	real	sailor	!
吉	,	它	必须	是	好的	到	是	一个	真实的	水手	!

哇，当个真正的水手一定很棒！

" [ðɪs] , [ai] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri]

"	This	,	I	thought	,	was	adding	insult	to	injury
"	这	,	我	想法	,	曾是	添加	侮辱	到	受伤

“我觉得这简直是雪上加霜。”

" [mɑːtʃ] 2d .

"	March	2d	.
"	行进	2d	.

3月2日。

[fel] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæmək] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['kɒntest]
Fell **out** **of** **my** **hammock** **last** **night** **and** **momentarily** **interrupted** **the** **snoring** **contest**
费尔 出去 的 我的 吊床 最后的 夜晚 和 片刻 中断 这 打鼾 竞赛
['həʊldɪŋ] [sweɪ] .
holding **sway** **.**
保持 摇摆 .

昨晚我从吊床上摔了下来，短暂地打断了正在进行的鼾声比赛。

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] " [paɪp] [daʊn] " [ɪn] ['aɪrɪʃ] , ['jɪdɪʃ] , [θɜːd] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [brɒŋks] .
I **was** **told** **to** **"** **pipe** **down** **"** **in** **Irish** **,** **Yiddish** **,** **Third** **Avenue** **and** **Bronx** **.**
我 曾是 讲述 到 " 管道 向下 " 在 爱尔兰 , 意第绪语 , 第三 大街 和 布朗克斯 .

有人用爱尔兰语、意第绪语、第三大道和布朗克斯区让我“安静点”。

[ðɪs] , [ai] [θɔːt] , [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] ,
This **,** **I** **thought** **,** **was** **adding** **insult** **to** **injury** **,**
这 , 我 想法 , 曾是 添加 侮辱 到 受伤 ,

我觉得这简直是雪上加霜。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **could** **not** **make** **any** **one** **take** **the** **same** **view** **of** **it** **.**
但 可以 不是 制作 任何 一 拿 这 相同的 看法 的 它 .

但却无法让任何人接受同样的观点。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I **hope** **the** **thing** **does** **not** **become** **a** **habit** **with** **me** **.**
我 希望 这 事物 做 不是 变得 一个 习惯 和 我 .

我希望这件事不会成为我的习惯。

[ai] [fɔːm] ['hæbɪts] [səʊ] ['redɪli] .
I **form** **habits** **so** **readily** **.**
我 形式 习惯 所以 容易 .

我很容易养成习惯。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['snɔːrɪŋ] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
In **connection** **with** **snoring** **I** **have** **written** **the** **following** **song** **which** **I** **am** **going** **to**
在 联系 和 打鼾 我 有 书面 这 下列的 歌曲 哪个 我 是 去 到
[send] [həʊm] [tuː; tə] ['pɒli] .
send **home** **to** **Polly** **.**
发送 家 到 波莉 .

关于打鼾这件事，我写了下面这首歌，准备寄回家给波莉听。

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
I **wrote** **it** **in** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **Hut** **this** **afternoon** **while** **crouching** **between** **the**
我 写道 它 在 这 是 . M . C . 一个 . 小屋 这 下午 尽管 蹲伏 之间 这
[fiːt] [ɒv; əv] [tuː] [ɪm'bætld] ['tʃekə(r)] ['pleər] .
feet **of** **two** **embattled** **checker** **players** **.**
脚 的 二 陷入困境的 检查器 玩家 .

今天下午，我在 YMCA 小屋里写下了这篇文章，当时我正蹲在两个正在激烈下棋的棋手的脚之间。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['seɪlə(r)] .
I'm **going** **to** **call** **it** **"** **The** **Rhyme** **of** **the** **Snoring** **Sailor** **.**
我是 去 到 称呼 它 " 这 韵 的 这 打鼾 水手 .

我打算把它叫做《打鼾水手的韵律》。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] :
" **It** **goes** **like** **this** **:**
" 它 去 喜欢 这 :

事情是这样的：

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)] [sʌn]

The	mother	thinks	of	her	sailor	son
这	母亲	思考	的	她	水手	儿子

母亲想起了当水手的儿子。

[æz; əz] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

As	clutched	in	the	arms	of	war	,
作为	紧握	在	这	武器	的	战争	,

如同被战争紧紧拥抱一般，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

But	mother	should	listen	,	as	I	have	done	,
但	母亲	应该	听	,	作为	我	有	完毕	,

但是母亲应该听从我的建议。

[tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] ['seɪlə(r)] [sʌn]

To	this	same	little	,	innocent	sailor	son
到	这	相同的	小的	,	清白的	水手	儿子

致这位天真无邪的小水手儿子

[sprɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd][snɔː(r)] .

Sprawl	in	his	hammock	and	snore	.
蔓延	在	他的	吊床	和	鼾	.

他四仰八叉地躺在吊床上，打起了呼噜。

[əʊ] , [ðə; ði]['seɪlə(r)][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [mæn] ,

Oh	,	the	sailor	man	is	a	rugged	man	,
哦	,	这	水手	男人	是	一个	崎岖	男人	,

哦，那个水手真是个硬汉。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,

The	master	of	wind	and	wave	,
这	掌握	的	风	和	海浪	,

风浪之主

[ænd; ənd]['poʊəts] [sɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tiː] - [rʊmz; ruːmz] [rɪŋ]

And	poets	sing	till	the	tea	-	rooms	ring
和	诗人	唱歌	直到	这	茶	-	房间	戒指

诗人吟唱，直到茶室里回荡着歌声。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] , [diːp] [siː] [greɪv] ,

Of	his	picturesque	,	deep	sea	grave	,
的	他的	如画	,	深的	海	严重	,

他那风景如画的深海墓穴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [stɔːm] [æt; ət] [naɪt]

And	they	likewise	write	of	the	"	Storm	at	Night
和	他们	同样地	写	的	这	"	风暴	在	夜晚

他们也同样写到了“夜间风暴”。

" [wen] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz][rɔː(r)] ,

"	When	the	numerous	north	winds	roar	,
"	什么时候	这	很多的	北	风	吼	,

“当无数北风呼啸而过时，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ɪz][ðə; ði]['dɪzməl] [saʊnd]

But	more	profound	is	the	dismal	sound
但	更多的	深刻的	是	这	惨淡	声音

但更令人深思的是那凄凉的声音。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['seɪlərz] [snɔː(r)] .

Of	a	sea	-	going	sailor's	snore	.
的	一个	海	-	去	水手的	鼾	.

就像远洋水手的鼾声。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[əʊ] , ['mʌðəz] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['seɪlə(r)] [sʌnz]
Oh , mothers knit for their sailor sons
哦 , 母亲们 针织 为了 他们的 水手 儿子们

哦，母亲们为她们当水手的儿子织毛衣。

[sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɔːtɪk(ə)l] [təʊz] ,
Socks for their nautical toes ,
袜子 为了 他们的 航海 脚趾 ,

给他们的航海脚趾准备的袜子，

[bʌt; bət] ['mʌðəz] [ʃʊd; ʃəd] [lɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz]
But mothers should list to the frightful noise
但 母亲们 应该 列表 到 这 可怕 噪音

但母亲们应该注意这可怕的噪音。

[meɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['seɪlə(r)] [bɔɪz]
Made by their innocent sailor boys
制成 经过 他们的 清白的 水手 男孩们

由他们天真的水手男孩们制作

[baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðeɪ] [bləʊ] [θruː] [ðeə(r)] [nəʊz] .
By the wind they blow through their nose .
经过 这 风 他们 吹 通过 他们的 鼻子 .

它们被风吹过鼻子。

[əʊ] , [laɪf] [æt; ət] [siː] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [friː]
Oh , life at sea is wild and free
哦 , 生活 在 海 是 荒野 和 自由的

哦，海上生活真是自由自在，无拘无束。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ,
And greatly to be admired ,
和 非常 到 是 钦佩 ,

非常值得钦佩。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sliːp] [bəuθ] [saʊnd] [ænd; ənd] [diːp]
But I would sleep both sound and deep
但 我 会 睡觉 两个都 声音 和 深的

但我会睡得很香很沉。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] .
At night when I'm feeling tired .
在 夜晚 什么时候 我是 感觉 疲劳的 .

晚上感到疲倦的时候。

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][jəʊ] !
So here we go with a yo !
所以 这里 我们 去 和 一个 哟 !

好了，我们开始吧!

[həʊ] !
ho !
何 !

嚯!

[həʊ] !
ho !
何 !

嚯!

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪsts] [sɔː(r)] ,

While	the	waves	and	the	tempests	soar	,
尽管	这	波浪	和	这	暴风雨	翱翔	,

当巨浪和风暴肆虐之时，

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ] [ʃruː] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] ,

An	artist	can	paint	a	shrew	as	a	saint	,
一个	艺术家	能	画	一个	泼妇	作为	一个	圣	,

艺术家可以将泼妇描绘成圣人，

[bʌt; bət] [nɒt] ['kæməflɑːʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [snɔː(r)] .

But	not	camouflage	on	a	snore	.
但	不是	伪装	在	一个	鼾	.

但不能掩盖鼾声。

[θriː]

III

三、

三

[əʊ] , ['mʌðəz] , [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [æt; ət] [siː] ;

Oh	,	mothers	,	write	to	your	sons	at	sea	;
哦	,	母亲们	,	写	到	你的	儿子们	在	海	;

母亲们啊，请给在海上漂泊的儿子们写信吧；

[raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)] ,

Write	to	them	,	I	implore	,
写	到	他们	,	我	恳求	,

请给他们写信，我恳求您。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [æz; əz] ['ɜːnɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,

A	letter	as	earnest	as	it	can	be	,
一个	信	作为	认真	作为	它	能	是	,

一封情真意切的信，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['mʌðəli] [pliː] ,

Containing	a	delicate	,	motherly	plea	,
包含	一个	精美的	,	母性	恳求	,

其中包含着温柔而充满母爱的恳求，

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [snɔː(r)] .

A	plea	for	them	not	to	snore	.
一个	恳求	为了	他们	不是	到	鼾	.

恳求他们不要打鼾。

[əʊ] , [aɪ] [teɪk] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] [maɪ] ['traʊzəz] [waɪd] ,

Oh	,	I	take	much	pride	in	my	trousers	wide	,
哦	,	我	拿	很多	自豪	在	我的	裤子	宽的	,

哦，我为我的宽大裤子感到非常自豪。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [swiːt] ,

The	ladies	all	think	them	sweet	,
这	女士们	全部	思考	他们	甜的	,

女士们都觉得他们很可爱。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt]

And	I	must	admit	that	I	love	to	sit
和	我	必须	承认	那	我	爱	到	坐

我必须承认，我喜欢坐着。

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ] [fiːt] .

In	a	chair	and	relieve	my	feet	.
在	一个	椅子	和	缓解	我的	脚	.

坐在椅子上，让脚休息一下。

[əˈvɑːst] ! [bɪˈleɪ] !

Avast	**!**	**Belay**	**!**
avast	!	保护	!

快点！系好安全绳！

[ænd; ənd] [wɪr] [baʊnd] [əˈweɪ]

and	**we're**	**bound**	**away**
和	是	边界	离开

我们即将远行

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [læʃt] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ,

With	**our**	**hearts**	**lashed**	**fast**	**to**	**the**	**fore**	**,**
和	我们的	心	鞭打	快速地	到	这	前	,

我们的心紧紧地牵挂着这一切，

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɜːˌmeɪdz] [sliːp]

But	**when**	**mermaids**	**sleep**
但	什么时候	美人鱼	睡觉

但当美人鱼入睡时

[ɪn][ðeə(r)] [ˈbaʊəz] [diːp] ,

In	**their**	**bowers**	**deep**	**,**
在	他们的	鲍尔斯	深的	,

在它们幽深的树荫下，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [snɔː(r)] ?

Do	**you**	**think**	**that**	**the**	**sweet**	**things**	**snore**	**?**
做	你	思考	那	这	甜的	事物	鼾	?

你认为甜食会打鼾吗?

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [kəˈmɑːndə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][juː ˈes] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][nəʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [tɜːmz] .

Our	**company**	**commander**	**spoke**	**to**	**us**	**this**	**morning**	**in**	**no**	**uncertain**	**terms**	**.**
我们的	公司	指挥官	辐	到	我们	这	早晨	在	不	不确定	条款	.

今天早上，我们连长用非常明确的措辞跟我们谈话。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [mæn] .

He	**seems**	**to**	**be**	**such**	**a**	**serious**	**man**	**.**
他	似乎	到	是	这样的	一个	严肃的	男人	.

他看起来真是个严肃的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈkwɒləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

There	**is**	**a**	**peculiar**	**quality**	**in**	**his**	**voice**	**,**
那里	是	一个	奇特	质量	在	他的	嗓音	,

他的声音有一种独特的特质，

[nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] - [əm əm] . [gʌn] .

not	**unlike**	**the**	**tone**	**of**	**a**	**French**	**75**	**mm**	**.**	**gun**	**.**
不是	与此不同	这	语气	的	一个	法语	-	毫米	.	枪	.

听起来有点像法国75毫米炮的声音。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [hɪə(r)] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] — [maɪlz] [əˈweɪ] .

You	**can**	**easily**	**hear**	**everything**	**he**	**says**	**—**	**miles**	**away**	**.**
你	能	容易地	听到	一切	他	说道	—	英里	离开	.

即使远在几英里之外，你也能清楚地听到他说的每一句话。

[wiː; wi] [ˈrestɪd] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

We	**rested**	**this**	**afternoon**	**.**
我们	休息	这	下午	.

我们今天下午休息了。

[mɑːtʃ] 3d .

March	**3d**	**.**
行进	3d	.

3月3日。

['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Sunday	—	a	day	of	rest	,	for	which	I	gave	,	in	the	words	of	our
星期日	—	一个	天	的	休息	,	为了	哪个	我	给予	,	在	这	字	的	我们的

[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['tʃæplɪn] ,

indefatigable	Chaplain	,
不懈	牧师	,

星期日——休息日，正如我们不知疲倦的随军牧师所说，我为此献出了.....

" [θriː] [gʊd] , ['rɒlɪkɪŋ] [tʃɪəz] .

"	three	good	,	rollicking	cheers	.
"	三	好的	,	欢快的	干杯	.

“三声响亮而热烈的欢呼。”

" [sʌm; səm] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Some	folks	are	coming	up	to	see	me	this	afternoon	.
"	一些	各位	是	未来	向上	到	看	我	这	下午	.

“今天下午有些人要来看我。”

[aɪ] [hɪə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [muː] [θruː] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] .

I	hear	I	must	moo	through	the	fence	at	them	like	a	cow	.
我	听到	我	必须	哞	通过	这	栅栏	在	他们	喜欢	一个	奶牛	.

我听说我必须像牛一样隔着栅栏对着他们哞哞叫。

(['leɪtə(r)] .)

(	Later	.	)
(	之后	.	)

（之后。）

[ðə; ði] [fəʊks] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] .

The	folks	have	just	left	.
这	各位	有	只是	左边	.

他们刚走。

['mʌðə(r)] [kept] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌndəweə(r)] .

Mother	kept	screaming	through	the	wire	about	my	underwear	.
母亲	保留	尖叫	通过	这	金属丝	关于	我的	内衣	.

妈妈隔着电线不停地尖叫，说我的内裤有问题。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

She	seemed	to	have	it	on	her	brain	.
她	似乎	到	有	它	在	她	脑	.

她似乎一直想着这件事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ['stændɪŋ] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

There	were	several	young	girls	standing	right	next	to	her	.
那里	是	一些	年轻的	女孩们	常设	正确的	下一个	到	她	.

她旁边站着几个年轻女孩。

[aɪ] ['riːəli] [felt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] .

I	really	felt	I	was	no	longer	a	bachelor	.
我	真的	毛毡	我	曾是	不	更长	一个	学士	.

我感觉自己真的不再是单身汉了。

[waɪ] [duː; də] ['mʌðəz] [leɪ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [stres] [ɒn] ['ʌndəweə(r)] ?

Why	do	mothers	lay	such	tremendous	stress	on	underwear	?
为什么	做	母亲们	躺	这样的	巨大的	压力	在	内衣	?

为什么母亲们如此重视内衣?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌnz] [səʊl] ['djuːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pʌblɪkli]

They	seem	to	believe	that	a	son's	sole	duty	to	his	parents	consists	in	publicly
他们	似乎	到	相信	那	一个	儿子的	唯一	责任	到	他的	父母	由	在	公开

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [klæd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [fl'ænəlz] .

announcing	that	he	is	clad	in	winter	flannels	.
宣布	那	他	是	覆膜	在	冬天	法兰绒	.

他们似乎认为儿子对父母的唯一责任就是公开宣布自己穿着冬装法兰绒衬衫。

" ['mʌðə(r)] [kept] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌndəweə(r)]

"	Mother	kept	screaming	through	the	wire	about	my	underwear
"	母亲	保留	尖叫	通过	这	金属丝	关于	我的	内衣

“妈妈隔着电线不停地尖叫着我的内裤

" ['pɒli] [drəʊv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [dʒəʊ] ['hendəsən] .

"	Polly	drove	up	for	a	moment	with	Joe	Henderson	.
"	波莉	驾驶	向上	为了	一个	片刻	和	乔	亨德森	.

“波莉和乔·亨德森开车过来一会儿。”

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [drɑːft] [gets] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] .

I	hope	the	draft	gets	hold	of	that	bird	.
我	希望	这	草稿	获得	抓住	的	那	鸟	.

我希望选秀能把那只鸟抓起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪlt,mɔːr] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	were	going	to	have	tea	at	the	Biltmore	when	they	got	back	to	the
他们	是	去	到	有	茶	在	这	比尔特莫尔	什么时候	他们	得到	后退	到	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他们回到城里后打算在比尔特莫酒店喝下午茶。

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [bɪt] [ðə; ði] [end] [ɒf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɛntriz] ['beɪənət] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] ['wəʊfl] [piːs] [ɒv; əv]

I	almost	bit	the	end	off	of	a	sentry's	bayonet	when	I	heard	this	woeful	piece	of
我	几乎	少量	这	结尾	离开	的	一个	哨兵的	刺刀	什么时候	我	听到	这	悲惨的	片	的

[njuːz] .

news	.
消息	.

听到这个悲惨的消息，我差点把哨兵的刺刀尖咬掉。

['lɪbəti] [lʊks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

Liberty	looks	a	long	way	off	.
自由	看起来	一个	长的	方式	离开	.

自由似乎还遥不可及。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

I	made	an	attempt	to	write	some	letters	in	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	this	evening
我	制成	一个	试图	到	写	一些	信件	在	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	这	晚上

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ,

but	gave	up	before	the	combined	assault	of	a	phonograph	,
但	给予	向上	前	这	合并	突击	的	一个	留声机	,

今天晚上我在基督教青年会尝试写几封信，但还没等留声机的“攻击”就放弃了。

[ə; eɪ] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['tʃekə(r)] ['pleər] .

a	piano	,	and	a	flanking	detachment	of	checker	players	.
一个	钢琴	,	和	一个	侧翼	分离	的	检查器	玩家	.

一架钢琴，以及一队在两侧下棋的选手。

['sevrəl] ['bentʃɪz] [fel] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

Several	benches	fell	on	me	and	I	went	to	the	mat	feeling	very	sorry	for
一些	长椅	跌倒	在	我	和	我	去	到	这	垫	感觉	非常	对不起	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

几条长凳倒在我身上，我跌倒在垫子上，感到非常难过。

[mɑːtʃ] 4th .

March	4th	.
行进	4th	.

3月4日。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ['bædli] .

The	morning	broke	badly	.
这	早晨	打破	糟糕	.

清晨的天气很糟糕。

[ai] [læʃt] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] ['hæmək] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði][piː] . [əʊ] .

I	lashed	my	hand	to	my	hammock	and	was	forced	to	call	on	the	P	.	O	.
我	鞭打	我的	手	到	我的	吊床	和	曾是	强制	到	称呼	在	这	P	.	哦	.

[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ˌem 'iː] .

to	extricate	me	.
到	解脱	我	.

我把手绑在了吊床上，不得不打电话给警察来把我解救出来。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['bɪtənəs] ,

He	remarked	,	with	ill	-	disguised	bitterness	,
他	评论	,	和	患病的	-	伪装	苦味	,

他带着难以掩饰的苦涩说道：

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] ['eni] ['rʊki] [ˌaɪ 'tiː]

that	I	could	think	of	more	ineffectual	things	to	do	than	any	rookie	it
那	我	可以	思考	的	更多的	无效	事物	到	做	比	任何	菜鸟	它

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] .

had	been	his	misfortune	to	meet	.
有	到过	他的	不幸	到	见面	.

我能想到的无效的事情，比他不幸遇到的任何一个菜鸟都要多。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] .

I	told	him	that	I	didn't	have	to	think	of	them	,	they	just	came	naturally	.
我	讲述	他	那	我	没有	有	到	思考	的	他们	,	他们	只是	来了	自然	.

我告诉他，我不用刻意去想，它们自然而然就出现了。

[lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['hæmək] [baɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ]

Last	night	I	was	nearly	frightened	out	of	my	hammock	by	awakening	and	gazing
最后的	夜晚	我	曾是	几乎	害怕	出去	的	我的	吊床	经过	唤醒	和	凝视

['ɪntuː][ðə; ði] [mə'levələnt] [aɪ] [ɒv; əv][maɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ,

into	the	malevolent	eye	of	my	high	-	powered	,
进入	这	恶意的	眼睛	的	我的	高的	-	动力	,

昨晚我差点从吊床上惊醒，被我那台高功率显示器上那双充满恶意的眼睛吓得魂飞魄散。

[twɪn] - [sɪks] [rɪst] [wɒtʃ] .

twin	-	six	wrist	watch	.
双	-	六	手腕	手表	.

双六腕表。

[ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊlwəːθ] ['taʊə(r)][hæd; həd] [krɔːl] ['ɪntuː][bed] [wɪð]

I	thought	for	a	moment	that	the	Woolworth	tower	had	crawled	into	bed	with
我	想法	为了	一个	片刻	那	这	伍尔沃斯	塔	有	爬行	进入	床	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我一度以为伍尔沃斯大厦爬进了我的被窝。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] .

It	gave	me	such	a	start	.
它	给予	我	这样的	一个	开始	.

它给了我很大的启发。

[ai][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][maɪ] [rɪst] [wɒtʃ] — ['ɔːlsəʊ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ʌp][maɪ] [sliːv]

I	must	get	used	to	my	wrist	watch	—	also	wearing	a	handkerchief	up	my	sleeve
我	必须	得到	用过的	到	我的	手腕	手表	—	还	穿着	一个	手帕	向上	我的	袖子

.

:
.

我必须习惯戴手表——还要习惯把手帕藏在袖子里。

[ai] [fiːl] [laɪk][ðə; ðɪ] [swiːt] [kɪd] [hɪm'self] [naʊ] .

I	feel	like	the	sweet	kid	himself	now	.
我	感觉	喜欢	这	甜的	孩子	他自己	现在	.

我现在感觉自己就像那个可爱的孩子一样。

[drɪl] [ɔːl] [deɪ] .

Drill	all	day	.
钻头	全部	天	.

整天都在训练。

[maɪ][belt] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [trɪpt] [ˌem 'iː][ʌp] .

My	belt	fell	off	and	tripped	me	up	.
我的	腰带	跌倒	离开	和	绊倒了	我	向上	.

我的皮带掉了，绊倒了我。

[waɪ] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	do	such	things	always	happen	to	me	?
为什么	做	这样的	事物	总是	发生	到	我	?

为什么这种事总是发生在我身上?

['sʌmbədi] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [skwɒdz] [left] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Somebody	told	us	to	do	squads	left	and	it	looked	as	if	we	were
某人	讲述	我们	到	做	球队	左边	和	它	看起来	作为	如果	我们	是

['pleɪɪŋ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] ['rəʊziː] .

playing	Ring	Around	Rosie	.
玩耍	戒指	大约	罗西	.

有人告诉我们向左分组，看起来就像我们在玩“绕圈圈”游戏。

[ðen] [wiː; wi] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [kwə'drɪl] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['kʌmpəni]

Then	we	performed	a	fiendish	and	complicated	little	quadrille	called	a	"	company
然后	我们	执行	一个	邪恶的	和	复杂的	小的	方阵舞	称为	一个	"	公司

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

然后我们表演了一段名为“公司方阵”的复杂而诡谲的小方阵舞。

" [ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] ,

"	I	found	myself	,	much	to	my	horror	,
"	我	成立	我	,	很多	到	我的	恐怖	,

“令我惊恐的是，我发现自己……”

[ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'træpʃn] ['wɔːkɪŋ] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] .

on	the	inside	of	the	contraption	walking	directly	behind	the	company	commander	.
在	这	里面	的	这	装置	步行	直接地	在后面	这	公司	指挥官	.

在装置内部，他紧跟在连长身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

It	was	a	very	delicate	situation	for	a	while	.
它	曾是	一个	非常	精美的	情况	为了	一个	尽管	.

那段时间情况非常微妙。

[ai] [wɔːkt] [ɒn][maɪ][tɪp] - [təʊz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	walked	on	my	tip	-	toes	so	that	he	wouldn't	hear	me	.
我	步行	在	我的	提示	-	脚趾	所以	那	他	不会	听到	我	.

我踮着脚走路，这样他就不会听到我的声音。

[hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ai] [nəʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [drɒpt] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Had	he	looked	around	I	know	I'd	have	dropped	my	gun	and	lit	out	for
有	他	看起来	大约	我	知道	ID	有	掉落	我的	枪	和	点燃	出去	为了

[həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

home	and	mother	.
家	和	母亲	.

如果他环顾四周，我知道我肯定会扔掉枪，然后赶紧回家找妈妈。

[fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mes] [ruːm] .

Forgot	to	take	my	hat	off	in	the	mess	room	.
忘了	到	拿	我的	帽子	离开	在	这	混乱	房间	.

在餐厅里忘了摘帽子。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] , [ðəʊ] , [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

I	was	reminded	,	though	,	by	several	hundred	thoughtful	people	.
我	曾是	提醒	,	尽管	,	经过	一些	百	周到	人们	.

不过，有几百位有思想的人提醒了我这一点。

[mɑːtʃ] 5th .

March	5th	.
行进	5th	.

3月5日。

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] .

Stood	for	half	an	hour	in	the	mail	line	.
站立	为了	一半	一个	小时	在	这	邮件	线	.

在邮件队伍里站了半个小时。

[gɒt] [wʌn] ['letə(r)] .

Got	one	letter	.
得到	一	信	.

收到一封信。

[ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][pɑːst] ['lʌntʃən] .

A	bill	from	a	restaurant	for	eighteen	dollars	'	worth	of	past	luncheons	.
一个	账单	从	一个	餐厅	为了	十八	美元	-	值得	的	过去的	午餐会	.

餐厅账单，显示过去几次午餐共花费了十八美元。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)] .

I	haven't	the	heart	to	write	more	.
我	还没有	这	心	到	写	更多的	.

我实在没有心情再写下去了。

" [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] $18 . - [wɜːθ] [ɒv; əv][pɑːst] ['lʌntʃən]

"	A	bill	from	a	restaurant	for	$18	.	00	worth	of	past	luncheons
"	一个	账单	从	一个	餐厅	为了	$18	.	-	值得	的	过去的	午餐会

餐厅账单显示，过去几次午餐共花费 18 美元。

" [mɑːtʃ] 6th .
" March 6th .
" 行进 6th .

3月6日。

[bæg] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Bag inspection .
包 检查 .

行李检查。

[ai]['ɔːlməʊst] [pʊt] [maɪ] [aɪ] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] [hænd] [sə'luːt] .
I almost put my eye out at right hand salute .
我 几乎 放 我的 眼睛 出去 在 正确的 手 礼炮 .

我行右手礼的时候差点戳瞎了眼睛。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ][bæg] [lʊkt] ['veri] [kjuːt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
However , my bag looked very cute indeed , and although he didn't say anything ,
然而 , 我的 包 看起来 非常 可爱的 的确 , 和 虽然 他 没有 说 任何事物 ,

然而，我的包看起来确实很可爱，虽然他什么也没说，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [θɔːt] [maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] .
I feel sure the inspecting officer thought mine was the best .
我 感觉 当然 这 检查 官 想法 矿 曾是 这 最好的 .

我觉得检查员肯定认为我的是最好的。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [im'brɔidəd] ['hæŋkətʃɪf] ['həʊldə(r)] , ['prɒmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] ,
I had a beautiful embroidered handkerchief holder , prominently displayed ,
我 有 一个 美丽的 绣花 手帕 持有者 , 突出地 显示 ,

我有一个漂亮的刺绣手帕架，摆放在显眼的位置。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [nɒkt] [hɪm][kəʊld] .
which I am sure must have knocked him cold .
哪个 我 是 当然 必须 有 敲门 他 寒冷的 .

我敢肯定，这肯定让他昏了过去。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['dɜːti] [waɪt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
He missed the dirty white , but I will never be the same .
他 错过 这 肮脏的 白色的 , 但 我 将要 绝不 是 这 相同的 .

他怀念那脏兮兮的白色，但我再也回不到从前了。

" [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['dɜːti] ['waɪts] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
" He missed the dirty whites , but I will never be the same
" 他 错过 这 肮脏的 白人 , 但 我 将要 绝不 是 这 相同的

他怀念那些脏兮兮的白色，但我再也回不到从前了。

" ['faɪə(r)] [drɪl] !
" Fire drill !
" 火 钻头 !

“消防演习！”

[maɪ] ['hæmək] [keɪm] [ʌn'læʃ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][siː] . [piː] . [əʊ] . [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
My hammock came unlashed right in front of a C . P . O . and he asked me
我的 吊床 来了 未加束缚的 正确的 在 正面 的 一个 C . P . 哦 . 和 他 问 我
[ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
if I was going to sleep in it on the spot .
如果 我 曾是 去 到 睡觉 在 它 在 这 点 .

我的吊床在一名首席士官面前突然松开了，他问我是不是打算当场睡在里面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] [siːn] .
It was a very inspiring scene .
它 曾是 一个 非常 鼓舞人心 场景 .

这是一个非常鼓舞人心的场景。

[pə'tɪkjələli] ['θrɪlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][aɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['seɪlə(r)] ['pɪkɪŋ] [ɒn]

Particularly	**thrilling**	**was**	**the**	**picture**	**I**	**caught**	**of**	**a**	**very**	**heavy**	**sailor**	**picking**	**on**
特别	惊险	曾是	这	图片	我	捕捉	的	一个	非常	重的	水手	挑选	在

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

a	**poor**	**innocent**	**looking**	**little**	**fire**	**extinguisher**	**.**
一个	贫穷的	清白的	寻找	小的	火	灭火器	.

尤其令人兴奋的是我拍到的一张照片，照片中一个体型庞大的水手正在欺负一个看起来无辜的小型灭火器。

[hi:; hi][ræn][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [fʊt] .

He	**ran**	**the**	**thing**	**right**	**over**	**my**	**foot**	**.**
他	跑	这	事物	正确的	超过	我的	脚	.

他直接开车碾过了我的脚。

[aɪ][ə'pɒlədʒaɪzd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

I	**apologized**	**,**	**as**	**usual**	**.**
我	道歉	,	作为	通常	.

我像往常一样道了歉。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['pʊtɪŋ] [hɑ:f] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑ:lɪn] ['hɪtʃɪz] [ɪn][maɪ] ['hæmək] ,

I	**discovered**	**that**	**I**	**have**	**been**	**putting**	**half**	**instead**	**of**	**marlin**	**hitches**	**in**	**my**	**hammock**	**,**
我	发现	那	我	有	到过	推杆	一半	反而	的	马林鱼	挂钩	在	我的	吊床	,

我发现我一直用半结代替马林结来固定我的吊床。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][dɪd] .

but	**not**	**before**	**the**	**inspecting**	**officer**	**did**	**.**
但	不是	前	这	检查	官	做过	.

但在此之前，检查人员已经完成了检查。

[hi:; hi] [si:md] ['veri] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**seemed**	**very**	**upset**	**about**	**it**	**.**
他	似乎	非常	沮丧的	关于	它	.

他似乎对此非常沮丧。

[wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ]['əʊnli][pʊt][sɪks] ['hɪtʃɪz] [ɪn][maɪ] ['hæmək] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ,

When	**he**	**asked**	**me**	**why**	**I**	**only**	**put**	**six**	**hitches**	**in**	**my**	**hammock**	**instead**	**of**	**seven**	**,**
什么时候	他	问	我	为什么	我	仅有的	放	六	挂钩	在	我的	吊床	反而	的	七	,

当他问我为什么我的吊床上只打了六个结而不是七个时，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [maɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .

I	**replied**	**that**	**my**	**rope**	**was**	**short**	**.**
我	回复	那	我的	绳索	曾是	短的	.

我回答说我的绳子不够短。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [stɪl] [bɜ:nz] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

His	**reply**	**still**	**burns**	**in**	**my**	**memory**	**.**
他的	回复	仍然	烧伤	在	我的	记忆	.

他的回答至今仍让我记忆犹新。

[wɒt] ['eləkwəns] !

What	**eloquence**	**!**
什么	口才	!

多么雄辩！

[wɒt] ['ɜ:nɪstnəs] !

What	**earnestness**	**!**
什么	认真	!

真是认真啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] !

What	**a**	**day**	**!**
什么	一个	天	!

真是糟糕的一天！

" ['faɪə(r)] [drɪl]
" Fire Drill
" 火 钻头

消防演习

" [mɑːtʃ] 7th .
" March 7th .
" 行进 7th .

3月7日。

['sekənd] [dʒæb][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Second jab to - morrow .
第二 戳 到 - 明天 .

明天打第二针。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I am too nervous to write to - day .
我 是 也 紧张的 到 写 到 - 天 .

我今天太紧张了，写不了信。

[mɔː(r)] [ə'nɒn] .
More anon .
更多的 匿名 .

稍后详述。

[mɑːtʃ] 16th .
March 16th .
行进 16th .

3月16日。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [kiːp] .
Life in the Navy is just one round of engagements to keep .
生活 在 这 海军 是 只是 一 圆形的 的 订婚 到 保持 .

海军生活就是一轮又一轮的合约要履行。

['sɪmpli] ['splendɪd] !
Simply splendid !
简单地 灿烂 !

简直太棒了！

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [ʌp] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
All we have to do is to get up at 6 o'clock in the morning when it is
全部 我们 有 到 做 是 到 得到 向上 在 6 点钟 在 这 早晨 什么时候 它 是
[naɪs] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][kj'uːtəst]['lɪt(ə)l] ['hæmək] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
nice and dark and play around with the cutest little hammock imaginable .
好的 和 黑暗的 和 玩 大约 和 这 最可爱 小的 吊床 可以想象的 .

我们只需要在早上六点天还黑的时候起床，然后玩玩你能想象到的最可爱的小吊床。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [geɪm] , [ðə; ði][fɔː(r)]
When you have arrived at the most interesting part of this game , the four
什么时候 你 有 到达的 在 这 最多 有趣的 部分 的 这 游戏 , 这 四
[hɪtʃ] ['pɪəriəd] ,
hitch period ,
拴住 时期 ,

当你到达游戏中最为精彩的部分，即四次接球阶段时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs]
and you are wondering whether you are going to beat your previous
和 你 是 好奇 无论 你 是 去 到 打 你的 以前的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][get][sɪks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][faɪv] ,
record and get six instead of five ,
记录 和 得到 六 反而 的 五 ,

你想知道自己能否打破之前的纪录，拿到六个而不是五个，

[ðə; ði] ['bju:gl] [bləʊz] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [θrəʊz] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

the	bugle	blows	and	immediately	throws	you	into	a	state	of	great	indecision	.
这	号角	打击	和	立即地	投掷	你	进入	一个	状态	的	伟大的	优柔寡断	.

号角响起，立刻让你陷入极大的犹豫不决之中。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] ['weðə(r)] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

The	problem	is	whether	to	finish	the	hammock	and	be	reported	late	for
这	问题	是	无论	到	结束	这	吊床	和	是	据报道	晚的	为了

['mʌstə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'tend] ['mʌstə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)]

muster	or	to	attend	muster	and	be	reported	for	not	having	finished	your
鼓起	或者	到	出席	鼓起	和	是	据报道	为了	不是	拥有	完成的	你的

['hæmək] .

hammock	.
吊床	.

问题是，是应该完成吊床的制作，然后因集合迟到而被报告，还是应该参加集合，然后因吊床制作未完成而被报告。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['prɒbləm] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zʌlts] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

The	time	spent	in	considering	this	problem	usually	results	in	your	trying	to
这	时间	花费	在	考虑	这	问题	通常	结果	在	你的	尝试	到

[du:; də][bəuθ][ænd; ənd][ɪn] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aɪðə(r)] ,

do	both	and	in	failing	to	accomplish	either	,
做	两个都	和	在	失败	到	完成	任何一个	,

花时间思考这个问题通常会导致你试图同时做到这两点，结果却两边都做不成。

['getɪŋ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɒn] [tu:] [kaʊnts] .

getting	reported	on	two	counts	.
获得	据报道	在	二	计数	.

因两项罪名被举报。

['eni] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Any	enlisted	man	is	entitled	to	play	this	game	and	he	is	sure	of	making	a
任何	入伍	男人	是	标题	到	玩	这	游戏	和	他	是	当然	的	制作	一个

[skɔ:(r)] .

score	.
分数	.

任何入伍士兵都有资格参加这个游戏，而且他肯定能得分。

['ɑ:ftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [kæmp] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ]

After	running	around	innumerable	miles	of	early	morning	camp	scenery	and	losing
后	跑步	大约	无数	英里	的	早期的	早晨	营	风景	和	输

['sevrəl] ['bʌtnz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['traʊzəz] ,

several	buttons	from	your	new	trousers	,
一些	按钮	从	你的	新的	裤子	,

在清晨奔跑了无数英里，欣赏着营地美景，并且新裤子上的几颗纽扣都掉了之后，

[ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][du:; də] [gri:k] ['dɑ:nsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'spaiə][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

you	come	back	and	do	Greek	dances	for	a	man	who	aspires	to	become
你	来	后退	和	做	希腊语	舞蹈	为了	一个	男人	WHO	渴望	到	变得

[ə; eɪ] ['sekənd] [mɔrdkɪn] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ˌɪzə'dɔ:rə] ['dʌŋkən] .

a	second	Mordkin	or	a	Mr	.	Isadora	Duncan	.
一个	第二	莫德金	或者	一个	先生	.	伊莎多拉	邓肯	.

你回来后，为一个渴望成为第二个莫德金或伊莎多拉·邓肯先生的男人跳希腊舞蹈。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] ['prɪtɪli] [tə'geðə(r)] .

This	is	all	very	sweet	and	I	am	sure	the	boys	play	prettily	together	.
这	是	全部	非常	甜的	和	我	是	当然	这	男孩们	玩	漂亮	一起	.

这一切都非常温馨，我相信孩子们在一起玩耍一定很愉快。

[fɜ:st] [hi:; hi]['dɑ:nsɪz] , [ðen] [wi:; wi] [dɑ:ns] ;

First	he	dances	,	then	we	dance	;
第一的	他	舞蹈	,	然后	我们	舞蹈	;

他先跳舞，然后我们也跳舞；

[ðen] [hiː; hi] [in'təːprits] [ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['flʌtə(r)] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

then	he	interprets	a	bird	and	we	all	flutter	back	at	him	.
然后	他	解释	一个	鸟	和	我们	全部	扑	后退	在	他	.

然后他解读了一只鸟，我们都像鸟儿一样扑向他。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

This	being	done	to	his	apparent	satisfaction	,
这	存在	完毕	到	他的	明显	满意	,

这一切似乎都令他十分满意。

[wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd][graɪnd][ænd; ənd] [wiːv] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

we	proceed	to	crawl	and	grind	and	weave	and	wave	in	a	most
我们	继续	到	爬行	和	研磨	和	编织	和	海浪	在	一个	最多

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] .

extraordinary	manner	.
非凡的	方式	.

我们以一种极其奇特的方式开始爬行、磨蹭、蜿蜒和挥舞。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒft] [ɪn][ə; eɪ]

This	is	designed	to	give	us	physical	poise	to	enable	us	to	go	aloft	in	a
这	是	设计	到	给	我们	身体的	沉着	到	使能够	我们	到	去	高空	在	一个

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænə(r)] .

graceful	and	pleasing	manner	.
优美	和	令人愉悦	方式	.

这样做是为了让我们保持身体平衡，从而能够以优雅迷人的方式升空。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [djuː] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [raʊndz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

After	this	dancing	in	the	dew	you	return	for	a	few	more	rounds	with	your
后	这	跳舞	在	这	露	你	返回	为了	一个	很少	更多的	回合	和	你的

['hæmək] ,

hammock	,
吊床	,

在露水中翩翩起舞之后，你又回到吊床上，继续享受几轮清晨的宁静。

[kliːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [beɪ] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

clean	up	your	bay	and	stand	in	line	for	breakfast	.
干净的	向上	你的	湾	和	站立	在	线	为了	早餐	.

清理你的停车位，然后去排队吃早餐。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi]['mʌstə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tɔːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

After	breakfast	we	muster	again	and	a	gentleman	talks	to	us	in	a	voice
后	早餐	我们	鼓起	再次	和	一个	绅士	会谈	到	我们	在	一个	嗓音

[ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['haɪdɪŋ]

that	would	lead	you	to	believe	that	he	thought	we	were	all	in	hiding
那	会	带领	你	到	相信	那	他	想法	我们	是	全部	在	隐藏

['sʌmweə(r)] [ɪn] [njuː] [rəu'ʃel] .

somewhere	in	New	Rochelle	.
某处	在	新的	罗谢尔	.

早餐后我们再次集合，一位先生用一种让人觉得他认为我们都躲在新罗谢尔某个地方的语气和我们说话。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][daɪ'vɜːt]['aʊə(r)][maɪndz] — [skrʌb]

Then	there	are	any	number	of	things	to	do	to	divert	our	minds	—	scrub
然后	那里	是	任何	数字	的	事物	到	做	到	转移	我们的	思想	—	擦洗

['hæməks] , [pɪk] [ʌp] ['sɪgəret] ,

hammocks	,	pick	up	cigarettes	,
吊床	,	挑选	向上	香烟	,

然后有很多事情可以做来转移我们的注意力——比如擦洗吊床、捡香烟等等。

[drɪl] , [haɪk] [ænd; ənd] [ə'tend] ['lektʃəz] .

drill	,	hike	and	attend	lectures	.
钻头	,	远足	和	出席	讲座	.

进行训练、徒步旅行和参加讲座。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi][duː; də][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

As	a	rule	we	do	all	of	these	things	.
作为	一个	规则	我们	做	全部	的	这些	事物	.

通常情况下，我们会做所有这些事情。

[frɒm; frəm][faɪv][piː] . [em] . [ʌn'tɪl] [eit] :

From	5	p	.	m	.	until	8	:
从	5	p	.	米	.	直到	8	:

下午5点至晚上8点：

- [piː] . [em] . [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ['pɑːti] [wiː; wi]

45	p	.	m	.	if	we	are	unfortunate	enough	not	to	have	a	lecture	party	we
-	p	.	米	.	如果	我们	是	不幸	足够的	不是	到	有	一个	演讲	派对	我们

[ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [ɑː'selvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪətəs] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

are	free	to	give	ourselves	over	to	the	riotous	joy	of	the	moment	,
是	自由的	到	给	我们自己	超过	到	这	暴乱的	喜悦	的	这	片刻	,

下午4点45分，如果我们不幸没有讲座聚会，我们就可以尽情享受当下的狂欢乐趣了。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [sweə(r)] ['bɪtəli] [æt; ət][ə; eɪ][piˈænəʊ] [lɒŋ]

which	consists	of	listening	to	a	phonograph	swear	bitterly	at	a	piano	long
哪个	由	的	聆听	到	一个	留声机	发誓	苦涩地	在	一个	钢琴	长的

[pɑːst][ɪts] [praɪm] .

past	its	prime	.
过去的	它是	主要的	.

其中包括聆听留声机对着一架早已过了巅峰期的钢琴发出痛苦的咒骂声。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] ['hæmək] — [æn; ən]

The	final	act	of	the	drama	of	the	day	is	performed	on	the	hammock	—	an
这	最终的	行为	的	这	戏剧	的	这	天	是	执行	在	这	吊床	—	一个

['ænɪmeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['kɒndʌktid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [huː'diːni]

animated	little	sketch	of	arms	and	legs	conducted	along	the	lines	of	Houdini
动画	小的	草图	的	武器	和	腿	实施	沿着	这	线条	的	胡迪尼

['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] ,

getting	into	a	strait	-	jacket	,
获得	进入	一个	海峡	-	夹克	,

当天戏剧的最后一幕是在吊床上上演的——一段模仿胡迪尼穿上束缚衣的肢体动作的动画小短剧。

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][get] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

or	does	he	get	out	of	them	?
或者	做	他	得到	出去	的	他们	?

或者他能摆脱困境吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [pə'hæps] [bəuθ] .

I	don't	know	,	perhaps	both	.
我	不	知道	,	也许	两个都	.

我不知道，或许两者都有。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][get] [wɒt] [ai] [miːn] .

Anyway	,	you	get	what	I	mean	.
反正	,	你	得到	什么	我	意思是	.

总之，你明白我的意思。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪz]

"	This	is	designed	to	give	us	physical	poise
"	这	是	设计	到	给	我们	身体的	沉着

“这样做是为了让我们保持身体平衡。”

" [mɑːtʃ] 17th .

"	March	17th	.
"	行进	17th	.

3月17日。

[ðɪs] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɜ·dz] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] .

This	spring	weather	is	bringing	the	birds	out	in	great	quantities	.
这	春天	天气	是	带来	这	鸟类	出去	在	伟大的	数量	.

春天的天气吸引了大量的鸟类出来活动。

[ðeɪ] [bluːmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [tə'deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ziːgˌfɛld] ['kɔːrəs] [ɒn] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] .

They	bloomed	along	the	fence	today	like	a	Ziegfeld	chorus	on	an	outing	.
他们	盛开	沿着	这	栅栏	今天	喜欢	一个	齐格菲	合唱	在	一个	外出	.

今天，它们沿着篱笆盛开，就像齐格菲歌舞团外出演出一样。

[wʌn] [gɜːl] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊ'hɪərənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sɪks] ['dɪfrənt] ['feloʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

One	girl	carried	on	a	coherent	conversation	with	six	different	fellows	at	once	and
一	女孩	携带	在	一个	相干	对话	和	六	不同的	伙伴们	在	一次	和

[left] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [biːn] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

left	each	of	them	feeling	that	he	alone	had	been	singled	out	for	her
左边	每个	的	他们	感觉	那	他	独自的	有	到过	单身	出去	为了	她

[pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvə(r)] .

particular	favor	.
特别的	偏爱	.

一位女孩同时与六位不同的男士进行了流畅的交谈，让每位男士都感觉自己受到了她的特别优待。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [aɪ] [wɒz; wəz] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd]

As	a	matter	of	fact	I	was	flirting	with	her	all	the	time	and	I	could
作为	一个	事情	的	事实	我	曾是	调情	和	她	全部	这	时间	和	我	可以

[tel] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

tell	by	the	very	way	she	looked	that	she	would	have	much	rather	been	talking	to
告诉	经过	这	非常	方式	她	看起来	那	她	会	有	很多	相当	到过	说	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

事实上，我一直都在和她调情，从她的眼神中我就能看出，她更愿意和我说话。

[lɑːst] [wiːk] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [maɪ] [fl'ænəlz] ;

Last	week	I	had	to	convince	mother	that	I	was	wearing	my	flannels	;
最后的	星期	我	有	到	说服	母亲	那	我	曾是	穿着	我的	法兰绒	;

上周我不得不说服妈妈我穿了我的法兰绒衬衫；

[ðɪs] [wiːk] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɒn] .

this	week	I	had	to	convince	her	I	still	had	them	on	.
这	星期	我	有	到	说服	她	我	仍然	有	他们	在	.

这周我不得不说服她我仍然戴着它们。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪkli]

The	only	way	to	satisfy	her	,	I	suppose	,	is	to	appear	before	her	publicly
这	仅有的	方式	到	满足	她	,	我	认为	,	是	到	出现	前	她	公开

[ɪn] [ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

我想，唯一能让她满意的方法就是穿着它们公开出现在她面前。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Poor	,	dear	mother	,
贫穷的	,	亲爱的	母亲	,

可怜的母亲，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [skwɜːt] [maɪ] [ɑːm]

she	told	me	she	had	written	the	doctor	up	here	asking	him	not	to	squirt	my	arm
她	讲述	我	她	有	书面	这	医生	向上	这里	问	他	不是	到	喷出	我的	手臂

[fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːrmz] ['eni] [mɔː(r)] .

full	of	those	horrid	little	germs	any	more	.
满的	的	那些	可怕的	小的	细菌	任何	更多的	.

她告诉我她已经写信给这里的医生，要求他不要再往我胳膊上喷洒那些可怕的小细菌了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] , [kliːn] ['fæməli] ,

She	said	I	came	from	a	good	,	clean	family	,
她	说	我	来了	从	一个	好的	,	干净的	家庭	,

她说我出身于一个良好、干净的家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [beɪðd] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

and	had	been	bathed	once	a	week	all	my	life	,
和	有	到过	洗澡	一次	一个	星期	全部	我的	生活	,

我一生中每周只洗一次澡。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz]

except	the	time	when	I	had	the	measles
除了	这	时间	什么时候	我	有	这	麻疹

除了我得麻疹的那段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

and	then	it	wasn't	advisable	.
和	然后	它	不是	建议	.

后来发现这样做并不明智。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɪəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ʌp] [trə'mendəsli] .

I	am	sure	this	must	have	cheered	the	doctor	up	tremendously	.
我	是	当然	这	必须	有	欢呼	这	医生	向上	非常	.

我相信这一定让医生非常高兴。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][gɒt][maɪ] [miːlz] ['regjələli] .

She	also	asked	him	to	be	sure	to	see	that	I	got	my	meals	regularly	.
她	还	问	他	到	是	当然	到	看	那	我	得到	我的	餐	经常	.

她还嘱咐他一定要确保我按时吃饭。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [mes] -

I	can	see	him	now	taking	me	by	the	hand	and	leading	me	to	the	mess	-
我	能	看	他	现在	采取	我	经过	这	手	和	领导	我	到	这	混乱	-

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

我仿佛看到他牵着我的手，领着我走向食堂。

[wen] [ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]

When	I	suggested	to	mother	that	she	write	President	Wilson	asking	him	to	be	sure
什么时候	我	建议	到	母亲	那	她	写	总统	威尔逊	问	他	到	是	当然

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['blæŋkɪts] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] ,

to	see	that	my	blankets	didn't	fall	off	at	night	,
到	看	那	我的	毯子	没有	落下	离开	在	夜晚	,

当我建议妈妈写信给威尔逊总统，请他务必确保我的毯子晚上不会掉下来时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [bɔɪ] .

she	said	that	I	was	a	sarcastic	,	ungrateful	boy	.
她	说	那	我	曾是	一个	讽刺的	,	忘恩负义	男生	.

她说我是一个尖酸刻薄、忘恩负义的男孩。

[mɑːtʃ] 18th .

March	18th	.
行进	18th	.

3月18日。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

There	is	something	decidedly	wrong	with	me	as	a	sailor	.
那里	是	某物	绝对地	错误的	和	我	作为	一个	水手	.

作为一名水手，我的素质肯定有问题。

[ai] [gɒt] [maɪ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	got	my	pictures	to	-	day	.
我	得到	我的	图片	到	-	天	.

我今天收到照片了。

[traɪ] [æz; əz] [ai] [meɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Try	as	I	may	,	I	am	unable	to	locate	the	trouble	.
尝试	作为	我	可能	,	我	是	无法	到	定位	这	麻烦	.

我尽力查找问题所在，但始终找不到原因。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['aɪtəm] [left] [aʊt] .

There	seems	to	be	some	item	left	out	.
那里	似乎	到	是	一些	物品	左边	出去	.

似乎漏掉了一些东西。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] , [pə'hæps] .

Not	enough	salt	in	the	mixture	,	perhaps	.
不是	足够的	盐	在	这	混合物	,	也许	.

可能是混合物中盐放少了。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

I	don't	know	exactly	what	it	is
我	不	知道	确切地	什么	它	是

我不太清楚它到底是什么。

[bʌt; bət] [ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] , [meɪ] [ai] [seɪ] , ['hænsəm] [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

but	I	seem	to	be	a	little	too	,	may	I	say	,	handsome	or	,	perhaps	,
但	我	似乎	到	是	一个	小的	也	,	可能	我	说	,	英俊的	或者	,	也许	,

但我似乎有点太……太英俊了，或者，也许……

['pɒlɪʃt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [wɜːd] .

polished	would	be	the	better	word	.
抛光	会	是	这	更好的	单词	.

用“精雕细琢”来形容更为贴切。

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

I'm	afraid	to	send	the	pictures	away	because	no	one	will	believe	them	.
我是	害怕的	到	发送	这	图片	离开	因为	不	一	将要	相信	他们	.

我不敢把照片寄出去，因为没人会相信。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ai] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [kləʊðz] .

They	will	think	I	borrowed	the	clothes	.
他们	将要	思考	我	借来的	这	衣服	.

他们会以为我的衣服是借的。

[mɑːtʃ] 19th .

March	19th	.
行进	19th	.

3月19日。

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

A	funny	thing	happened	last	Sunday	that	I	forgot	to	record	.
一个	有趣的	事物	发生	最后的	星期日	那	我	忘了	到	记录	.

上周日发生了一件趣事，但我忘了记录下来。

[ə; eɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['evri] [wʌn]

A	girl	had	her	foot	on	the	fence	and	when	she	took	it	down	every	one
一个	女孩	有	她	脚	在	这	栅栏	和	什么时候	她	采取	它	向下	每一个	一

[jeld] ,

yelled	,
大喊	,

一个女孩把脚搭在栅栏上，当她把脚拿开时，所有人都大喊起来。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

"	As	you	were	.
"	作为	你	是	.

“就这样吧。”

" ['seɪləz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

"	Sailors	have	such	a	delicate	sense	of	humor	.
"	水手们	有	这样的	一个	精美的	感觉	的	幽默	.

水手们的幽默感真是微妙。

[wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Well	,	that's	about	enough	for	to	-	day	.
出色地	,	那就是	关于	足够的	为了	到	-	天	.

好了，今天就到这里吧。

[mɑːtʃ] 20th .

March	20th	.
行进	20th	.

3月20日。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][boʊts][tuː; tə] - [deɪ] .

We	had	a	lecture	on	boats	to	-	day	.
我们	有	一个	演讲	在	船	到	-	天	.

今天我们听了一场关于船的讲座。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [bɪldʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

The	only	thing	I	don't	know	now	is	how	to	tell	a	bilge	from	a	painter	.
这	仅有的	事物	我	不	知道	现在	是	如何	到	告诉	一个	舱底	从	一个	画家	.

我现在唯一不明白的就是如何区分舱底和油漆工。

[ðə; ði][ɔː(r)][wɒz; wəz] ['iːzi] .

The	oar	was	easy	.
这	桨	曾是	简单的	.

划桨很容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] , [ðə; ði] [stem] , [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] .

It	is	divided	into	three	parts	,	the	stem	,	the	lead	and	the	muzzle	.
它	是	分割	进入	三	部分	,	这	干	,	这	带领	和	这	枪口	.

它分为三部分：枪管、枪托和枪口。

[ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	must	remember	this	,	it	is	very	important	.
我	必须	记住	这	,	它	是	非常	重要的	.

我必须记住这一点，这非常重要。

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [wen]

The	men	are	getting	so	used	to	inoculations	around	here	that	they	complain	when
这	男人	是	获得	所以	用过的	到	接种	大约	这里	那	他们	抱怨	什么时候

[ðeɪ] [doʊnt][get] [ɪ'nʌf] .

they	don't	get	enough	.
他们	不	得到	足够的	.

这里的男人们已经习惯了接种疫苗，以至于如果接种次数不够，他们就会抱怨。

[wɪr] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] , ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] [təʊld][juː 'es] [ðɪs]

We're	shaping	up	into	a	fine	body	of	men	,	our	company	commander	told	us	this
是	成型	向上	进入	一个	美好的	身体	的	男人	,	我们的	公司	指挥官	讲述	我们	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我们正在成长为一支优秀的队伍，”我们连长今天早上告诉我们。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

并补充道：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌsɪgə'ret] [bʌts] ['sevrəl] [mɔː(r)] [wiːks] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l]

that	if	we	continue	to	pick	up	cigarette	butts	several	more	weeks	we'll	be	able
那	如果	我们	继续	到	挑选	向上	卷烟	屁股	一些	更多的	周	出色地	是	有能力的

[tuː; tə] [stæk] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ] ['aʊə(r)] [gʌnz] .

to	stack	arms	without	dropping	our	guns	.
到	堆	武器	没有	下降	我们的	枪支	.

如果我们再坚持捡拾烟头几个星期，我们就能囤积武器而不丢枪了。

['iːlaɪ] , [ðə; ði] [gəʊt] , [siːm] [ʌn'wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

Eli	,	the	goat	,	seems	unwell	to	-	day	.
伊莱	,	这	山羊	,	似乎	不适	到	-	天	.

山羊伊莱今天好像不太舒服。

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ]

I	attribute	his	unfortunate	condition	to	his	constant	and	unrelenting
我	属性	他的	不幸	状况	到	他的	持续的	和	毫不留情

['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [klɪə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

efforts	to	keep	the	canteen	clear	of	paper	.
努力	到	保持	这	食堂	清除	的	纸	.

我认为他不幸的状况是由于他不断不懈地努力保持食堂没有纸张造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['helθi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [iːt]

It	is	my	belief	that	goats	are	not	healthy	because	of	the	fact	that	they	eat
它	是	我的	信仰	那	山羊	是	不是	健康	因为	的	这	事实	那	他们	吃

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

我认为山羊不健康是因为它们吃纸。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	spite	of	it	,
但	在	尽管如此	的	它	,

尽管如此，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [gəʊts] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['peɪpə(r)]

and	I	feel	sure	that	if	all	goats	got	together	and	decided	to	cut	out	paper
和	我	感觉	当然	那	如果	全部	山羊	得到	一起	和	决定	到	切	出去	纸

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['daɪət] ,

for	a	while	and	live	on	a	regular	diet	,
为了	一个	尽管	和	居住	在	一个	常规的	饮食	,

我确信，如果所有的山羊聚在一起，决定暂时不吃纸，而是吃普通的食物，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][rəʊ'bʌst] [reɪs] .

they	would	be	a	much	more	robust	race	.
他们	会	是	一个	很多	更多的	强壮的	种族	.

他们会成为一支更强大的队伍。

[ðə; ði] [muːvɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	movies	were	great	to	-	night	.
这	电影	是	伟大的	到	-	夜晚	.

今晚的电影太棒了。

[ai] [sɔː] ['sɪdni] [druːz] [left] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊl] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

I	saw	Sidney	Drew's	left	ear	and	a	mole	on	the	neck	of	the	man	in	front	of
我	锯	西德尼	德鲁的	左边	耳朵	和	一个	痣	在	这	脖子	的	这	男人	在	正面	的

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我看到了西德尼·德鲁的左耳，以及我前面那个男人脖子上的一颗痣。

[mɑːtʃ] 21st .

March	21st	.
行进	21st	.

3月21日。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [beɪ] [ɑːskt] [lɑːst] [naɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ædmərəlz] [peɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ]

A	fellow	in	our	bay	asked	last	night	how	much	an	admiral's	pay	was	a	month
一个	同伴	在	我们的	湾	问	最后的	夜晚	如何	很多	一个	海军上将的	支付	曾是	一个	月

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [jɔːn] ,

and	when	we	told	him	he	yawned	,
和	什么时候	我们	讲述	他	他	打哈欠	,

昨晚我们海湾里有个家伙问海军上将一个月的薪水是多少，当我们告诉他时，他打了个哈欠。

[tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [nɒt] [ɪ'nʌf] .

turned	over	on	his	side	and	said	,	"	Not	enough	.
转向	超过	在	他的	边	和	说	,	"	不是	足够的	.

他翻了个身，侧躺着说："还不够。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [pə'reɪd] ['eni] [taɪm] .

"	He	added	that	he	could	pick	up	that	much	at	a	first	-	class	parade	any	time	.
"	他	额外	那	他	可以	挑选	向上	那	很多	在	一个	第一的	-	班级	游行	任何	时间	.

他还补充说，他随时都可以在一流的阅兵式上买到这么多东西。

[wiː; wi] [ɔːl] ['taɪt(ə)nd] ['aʊə(r)] [rɪst] ['wɒtʃɪz] .

We	all	tightened	our	wrist	watches	.
我们	全部	收紧	我们的	手腕	手表	.

我们都把手表系紧了。

[biːn] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['blɪŋkə(r)] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

Been	blinking	at	the	blinker	all	evening	.
到过	眨眼	在	这	信号灯	全部	晚上	.

整个晚上都在盯着转向灯眨眼。

[kænt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Can't	make	much	sense	out	of	it	.
不能	制作	很多	感觉	出去	的	它	.

完全看不懂。

[ðə; ði] ['blumin] - [θɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [blɪŋks] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

The	bloomin	'	thing	is	always	two	blinks	ahead	of	me	.
这	盛开	-	事物	是	总是	二	眨眼	前方	的	我	.

该死的，它总是比我快两步。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [get] [maɪ] ['mesɪdʒɪz] [ɒn] ['sentɪd] ['peɪpə(r)]

It's	all	very	nice	,	I	dare	say	,	but	I'd	much	rather	get	my	messages	on	scented	paper
它是	全部	非常	好的	,	我	敢	说	,	但	ID	很多	相当	得到	我的	消息	在	香味	纸

.

:
.

这一切都很好，我敢说，但我更喜欢用香氛纸写信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔特莫尔奥斯瓦尔德(Biltmore Oswald)
第2/6页

[ai] [gɒt] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
I got one to - day .
我 得到 一 到 - 天 .

我今天收到一个。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] " [greɪt] , [bɪg] , [kjuːt] ['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
She called me her " Great , big , cute little sailor boy .
她 称为 我 她 " 伟大的 , 大的 , 可爱的 小的 水手 男生 .

她称我为她"伟大、高大、可爱的小水手男孩"。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zækt] [wɜːdz] .
" Those were her exact words .
" 那些 是 她 精确的 字 .

"她原话就是这么说的。"

[haʊ] ['klevə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
How clever she is .
如何 聪明的 她 是 .

她真聪明。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [lefˈtenənt] .
I'm going to marry her just as soon as I'm a junior lieutenant .
我是 去 到 结婚 她 只是 作为 很快 作为 我是 一个 初级 中尉 .

我一晋升为少尉就打算娶她。

[ʃɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['eniweɪ] .
She'll wait a year , anyway .
壳 等待 一个 年 , 反正 .

反正她还要等一年。

[mɑːtʃ] 22d .
March 22d .
行进 22d .

3月22日。

[ai] [meɪd] [ʌp] ['vɜːrsəz][tuː; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['hæmək] [lɑːst] [naɪt] .
I made up verses to myself in my hammock last night .
我 制成 向上 诗句 到 我 在 我的 吊床 最后的 夜晚 .

昨晚我躺在吊床上，自言自语地吟诗。

[pə'hæps] [aɪl] [send] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['peɪpə(r)] .
Perhaps I'll send some of them to the camp paper .
也许 患病的 发送 一些 的 他们 到 这 营 纸 .

或许我会把其中一些寄给营地报社。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ɪn] [prɪnt] .
It would be nice to see your stuff in print .
它 会 是 好的 到 看 你的 东西 在 打印 .

很期待看到你的作品被印刷出版。

[hɪrz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] :
Here's one of the poems :
这里是 一 的 这 诗歌 :

以下是其中一首诗:

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['seɪlə(r)] [mæn]
THE **UNREGENERATE** **SAILOR** **MAN**
这 未再生 水手 男人

顽固不化的水手

[ai]
I
我

我

[ai] [teɪk] [maɪ] [buːz]
I **take** **my** **booze**
我 拿 我的 豪饮

我喝我的酒

[ɪn][maɪ] ['oʊvərʃuːz] ;
In **my** **overshoes** **;**
在 我的 套鞋 ;

在我的套鞋里;

[aɪm][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ;
I'm **fond** **of** **the** **taste** **of** **rubber** **;**
我是 喜爱 的 这 品尝 的 橡皮 ;

我喜欢橡胶的味道;

[ai][ɔɪl][maɪ][heə(r)]
I **oil** **my** **hair**
我 油 我的 头发

我往头发上抹油。

[wɪð] [ðə; ði] [griːs] [ɒv; əv][beə(r)]
With **the** **grease** **of** **bear**
和 这 润滑脂 的 熊

熊油

[ɔː(r)] [elsˌ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊl] [weɪlz] ['blʌbə(r)] .
Or **else** **with** **a** **bull** **whale's** **blubber** **.**
或者 别的 和 一个 公牛 鲸鱼的 大声哭 .

或者用公鲸的鲸脂。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[maɪ] ['dʌski] [waɪf]
My **dusky** **wife**
我的 昏暗 妻子

我肤色黝黑的妻子

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [straɪf] ,
Was **a** **source** **of** **strife** **,**
曾是 一个 来源 的 冲突 ,

曾是纷争的根源,

[səʊ][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)]
So **I** **left** **her** **in** **Singapore**
所以 我 左边 她 在 新加坡

所以我把她留在了新加坡。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ]
And **sailed** **away**
和 航行 离开

然后扬帆远航

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] —
At the break of day —
在 这 休息 的 天 —

破晓时分——

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['wɪdəʊd] [fɔː(r)] .
Since then I have widowed four .
自从 然后 我 有 寡 四 .

从那以后，我先后失去了四位妻子。

[θriː]
III
三、

三

[ə'vɑːst] ! [bɪ'leɪ] ,
Avast ! Belay ,
avast ! 保护 ,

啊！保护！

[ænd; ənd] [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ]
And alack - a - day
和 呜呼 - 一个 - 天

唉

[ðæt] [aɪ] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
That I gazed in the eyes of beauty .
那 我 凝视 在 这 眼睛 的 美丽 .

我凝视着美丽的双眸。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['diːviəs] [weɪz]
For in devious ways
为了 在 狡猾的 方式

因为以诡计

[ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [geɪz]
Their innocent gaze
他们的 清白的 目光

他们纯真的目光

[hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ekstrə]['djuːti] .
Has caused me much extra duty .
有 导致 我 很多 额外的 责任 .

这让我承担了很多额外的工作。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aɪ]['nevə(r)] [get] [pɑːst]
I never get past
我 绝不 得到 过去的

我永远无法超越

[ðə; ði]['dʒɒli][əʊld][mɑːst] ,
The jolly old mast ,
这 快乐的 老的 桅杆 ,

那根快乐的老桅杆，

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['tʃʌmi] ;
The skipper and I are quite chummy ;
这 船长 和 我 是 相当 亲密 ;

我和船长关系很好；

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌem ˈiː][baɪ] [saɪt]

He	knows	me	by	sight
他	知道	我	经过	视线

他一眼就认出了我。

[wen] [aɪm]['səʊbə(r)][ɔː(r)] [taɪt]

When	I'm	sober	or	tight
什么时候	我是	清醒	或者	紧的

当我清醒或紧张时

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] " ['wɪkɪd] [əʊld] ['rʌmi] .

And	calls	me	a	"	wicked	old	rummy	.
和	呼叫	我	一个	"	邪恶	老的	拉米纸牌	.

他称我为"邪恶的老顽固"。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['swiːthɑːt] - [ɪn] - ['evri] - [pɔːt] [taɪp] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] — [ə; eɪ]

"	A	sort	of	sweetheart	-	in	-	every	-	port	type	I	intend	to	make	him	—	a
"	一个	种类	的	亲爱的	-	在	-	每一个	-	港口	类型	我	打算	到	制作	他	—	一个

['siːfeərɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['straɪpə(r)]

seafaring	man	of	the	old	school	such	as	I	suppose	some	of	the	six	-	stripers
航海	男人	的	这	老的	学校	这样的	作为	我	认为	一些	的	这	六	-	条纹鲈

[ə'raʊnd] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] .

around	here	were	.
大约	这里	是	.

"我打算把他塑造成那种在每个港口都广受欢迎的甜心——一个老派的水手，就像我猜想这里一些六条纹水手一样。"

[aɪ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]

I	don't	imagine	it	was	very	difficult	to	get	a	good	conduct	record	in	the
我	不	想象	它	曾是	非常	难的	到	得到	一个	好的	执行	记录	在	这

[əʊld] [deɪz] ,

old	days	,
老的	天	,

我想在过去获得良好的行为记录应该不难吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

because	from	all	the	tales	I've	heard	from	this	source	and	that	,
因为	从	全部	这	故事	我已经	听到	从	这	来源	和	那	,

因为从我从这个渠道和那个渠道听到的所有故事来看，

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [tuː] ['əʊpənli] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪgəmɪst] [ænd; ənd] [huː]

a	sailor	-	man	who	did	not	too	openly	boast	of	being	a	bigamist	and	who
一个	水手	-	男人	WHO	做过	不是	也	公然	夸	的	存在	一个	重婚者	和	WHO

['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] - [ˌinkli'neiʃən] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɒrənəz] [wen] [ɒn] [ʃɔː(r)] [liːv] ,

limited	his	homicidical	inclinations	to	half	a	dozen	foreigners	when	on	shore	leave	,
有限的	他的	-	倾向	到	一半	一个	打	外国人	什么时候	在	支撑	离开	,

一名水手，他并不公开炫耀自己是重婚者，而且在岸上休假时，他的杀人倾向仅限于杀害五六个外国人。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['kærəktə(r)] .

was	considered	a	highly	respectable	character	.
曾是	经过考虑的	一个	高度	可敬	特点	.

他被认为是一位非常值得尊敬的人物。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [tru:] [ænd; ənd] [ai] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wen]

Perhaps	**this**	**is**	**not**	**at**	**all**	**true**	**and**	**I**	**for**	**one**	**can**	**hardly**	**believe**	**it**	**when**
也许	这	是	不是	在	全部	真的	和	我	为了	一	能	几乎	相信	它	什么时候

[ai] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd] [ɪm'pekəb(ə)l] [ik'stiəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ]

I	**look**	**at**	**the**	**virtuous**	**and**	**impeccable**	**exteriors**	**of**	**the**	**few**	**remaining**
我	看	在	这	有德行的	和	完美无瑕	外观	的	这	很少	其余的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɪð] [hu:m] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] .

representatives	**with**	**whom**	**I**	**have**	**come**	**in**	**contact**	**.**
代表	和	谁	我	有	来	在	接触	.

也许这完全不是事实，就我个人而言，当我看到我接触过的少数几位代表的品德高尚、无可挑剔的外表时，我很难相信这一点。

[haʊ'evə(r)] , ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

However	**,**	**any**	**one**	**has**	**my**	**permission**	**to**	**ask**	**them**	**if**	**it**	**is**	**true**	**or**	**not**	**,**
然而	,	任何	一	有	我的	允许	到	问	他们	如果	它	是	真的	或者	不是	,

但是，任何人都可以去问问他们这件事是否属实。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [keə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

should	**they**	**care**	**to**	**find**	**out**	**for**	**themselves**	**.**
应该	他们	关心	到	寻找	出去	为了	他们自己	.

如果他们有兴趣自己去了解的话。

[ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ðəʊ] .

I	**refuse**	**to**	**be**	**held**	**responsible**	**though**	**.**
我	拒绝	到	是	握住	负责任的	尽管	.

但我拒绝承担责任。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðɪs] ['pəʊɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [su:n] .

I	**think**	**I**	**shall**	**send**	**this**	**poem**	**to**	**the**	**paper**	**soon**	**.**
我	思考	我	将	发送	这	诗	到	这	纸	很快	.

我想我应该尽快把这首诗寄给报社。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['poʊəmz] [ɪn] [prɪnt] .

It	**must**	**be**	**wonderful**	**to**	**get**	**your**	**poems**	**in**	**print**	**.**
它	必须	是	精彩的	到	得到	你的	诗歌	在	打印	.

诗歌能被印刷出版一定很棒。

[ɔ:l] [maɪ] [frendz] [wʊd] [bi:; bi] [səʊ] [praʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌem 'i:] .

All	**my**	**friends**	**would**	**be**	**so**	**proud**	**to**	**know**	**me**	**.**
全部	我的	朋友们	会	是	所以	自豪的	到	知道	我	.

我的所有朋友都会为认识我而感到骄傲。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['editəz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] , [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [men] .

I	**wonder**	**if**	**the**	**editors**	**are**	**well**	**disposed**	**,**	**God**	**-**	**fearing**	**men**	**.**
我	想知道	如果	这	编辑	是	出色地	处置	,	上帝	-	害怕	男人	.

我想知道这些编辑是否都是心地善良、敬畏上帝的人。

" ['lɪbəti] ['pɑ:ti]

"	**Liberty**	**Party**
"	自由	派对

自由党

" [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ai] [hɪə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɑ:d] [lɒt] .

"	**From**	**all**	**I**	**hear**	**they**	**must**	**be**	**a**	**hard**	**lot**	**.**
"	从	全部	我	听到	他们	必须	是	一个	难的	很多	.

“我听到的都是些难伺候的人。”

['prɒbəbli] [ðel] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] .

Probably	**they'll**	**be**	**nice**	**to**	**me**	**because**	**of**	**my**	**connections**	**.**
大概	他们会	是	好的	到	我	因为	的	我的	连接	.

他们可能会因为我的人脉关系而对我好。

[ai] [nəʊ] [səʊ] ['meni] ['bɑːtendəz] .

I	know	so	many	bartenders	.
我	知道	所以	许多	调酒师	.

我认识好多调酒师。

[nekst] [wiːk] [ai] [reɪt] ['lɪbəti] !

Next	week	I	rate	liberty	!
下一个	星期	我	速度	自由	!

下周我将对自由进行评级!

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [kən'teɪn] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] .

Ah	,	little	book	,	I	wonder	what	these	pages	will	contain	when	I	come	back	.
啊	,	小的	书	,	我	想知道	什么	这些	页面	将要	包含	什么时候	我	来	后退	.

啊，小书，我回来的时候，不知道这些书页里会记录些什么。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	hate	to	think	.
我	恨	到	思考	.

我讨厌思考。

[njuː] [jɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

New	York	,	you	know	,	is	such	an	interesting	place	.
新的	约克	,	你	知道	,	是	这样的	一个	有趣的	地方	.

你知道，纽约真是个有趣的地方。

[mɑːtʃ] 25th .

March	25th	.
行进	25th	.

3月25日。

[mæn] !

Man	!
男人	!

男人!

[mæn] !

Man	!
男人	!

男人!

[haʊ] [ai] ['sʌfə(r)] !

How	I	suffer	!
如何	我	遭受	!

我好痛苦啊!

[aɪm][səʊ] ['wɪəri] [ai][kʊd; kəd] [sliːp] [ɒn][maɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændərz] [brest] ,

I'm	so	weary	I	could	sleep	on	my	company	commander's	breast	,
我是	所以	厌倦	我	可以	睡觉	在	我的	公司	指挥官的	胸部	,

我累得只想躺在连长的胸膛上睡觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn'self] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [fə'tiːgd] , [səʊ][tuː; tə]

and	to	bring	oneself	to	that	one	must	be	considerably	fatigued	,	so	to
和	到	带来	自己	到	那	一	必须	是	相当	疲劳	,	所以	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

要做到这一点，可以说，一个人必须相当疲惫。

[huː] [ɪn'ventɪd] ['lɪbəti] , ['eniweɪ] ?

Who	invented	liberty	,	anyway	?
WHO	发明	自由	,	反正	?

究竟是谁发明了自由?

[ɪts] [ə; eɪ] ['greɪtlɪ] ['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] ['pɑːstaɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

It's	a	greatly	over	-	rated	pastime	as	far	as	I	can	make	out	,
它是	一个	非常	超过	-	评级	消遣	作为	远的	作为	我	能	制作	出去	,

依我看来，这是一种被严重高估的消遣方式。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [pɑːt] [əʊ'mɪtɪd] .

consisting	of	coming	and	going	with	the	middle	part	omitted	.
由	的	未来	和	去	和	这	中间	部分	省略	.

由来来往往组成，中间部分省略了。

[wʌn] [mæn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['mʌstə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)]

One	man	whispered	to	me	at	muster	this	morning	that	all	he	could	remember
一	男人	低声说道	到	我	在	鼓起	这	早晨	那	全部	他	可以	记住

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪbətɪ] [wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ɪn] .

of	his	liberty	was	checking	out	and	checking	in	.
的	他的	自由	曾是	检查	出去	和	检查	在	.

今天早上点名时，一个男人悄悄告诉我，他唯一记得的自由时光就是离开营地和重新入营。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'wel] .

He	looked	unwell	.
他	看起来	不适	.

他看上去身体不舒服。

[maɪ] [əʊld] [pæl] , " [spaɪk] " ['kelɪ] , [aɪ] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] .

My	old	pal	,	"	Spike	"	Kelly	,	I	hear	was	also	out	of	luck	.
我的	老的	朋友	,	"	长钉	"	凯莉	,	我	听到	曾是	还	出去	的	运气	.

我听说我的老朋友“斯派克”凯利也运气不好。

[hɪz; ɪz] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] [ˌkrɒs'taʊn] [kɑː(r)] ,

His	girl	was	the	skipper	of	a	Fourteenth	Street	crosstown	car	,
他的	女孩	曾是	这	船长	的	一个	第十四	街道	横城	车	,

他的女友是十四街横贯线电车的司机。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['raɪdɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['rɪvəz]

so	he	was	forced	to	spend	most	of	his	time	riding	,	between	the	two	rivers
所以	他	曾是	强制	到	花费	最多	的	他的	时间	骑术	,	之间	这	二	河流

.

:

.

因此，他被迫将大部分时间都花在骑马往返于两条河流之间。

[hiː; hi] ['nikəl] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	nickeled	himself	to	death	in	doing	it	.
他	镀镍	他自己	到	死亡	在	正在做	它	.

他为此耗费了太多金钱，最终把自己害死了。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [ʃɑːnts] [pleɪz] [gɒlf] , [æz; əz] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dʌz] ,

He	said	if	Mr	.	Shonts	plays	golf	,	as	no	doubt	he	does	,
他	说	如果	先生	.	肖恩茨	演出	高尔夫球	,	作为	不	怀疑	他	做	,

他说，如果肖恩茨先生打高尔夫球（毫无疑问他会打），

[hiː; hi] [hæz; həz] " [spaɪk] " ['kelɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] , [njuː] [bɒks] [ɒv; əv] [gɒlf] [bɔːlz] .

he	has	"	Spike	"	Kelly	to	thank	for	a	nice	,	new	box	of	golf	balls	.
他	有	"	长钉	"	凯莉	到	感谢	为了	一个	好的	,	新的	盒子	的	高尔夫球	球	.

他得感谢“斯派克”凯利送他一盒崭新的高尔夫球。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] , " [spaɪk] " [əb'zəːvz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [kɑː(r)] [saɪnz]

And	while	on	the	subject	,	"	Spike	"	observes	that	one	of	those	engaging	car	signs
和	尽管	在	这	主题	,	"	长钉	"	观察	那	一	的	那些	引人入胜	车	标志

[ʃʊd; ʃəd] [riːd] :

should	read	:
应该	读	:

说到这里，“Spike”指出，那些引人注目的汽车标语中，应该有一条写着：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['gæləntri] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ,
" Is it Gallantry , or the Advent of Woman Suffrage ,
" 是 它 英勇 , 或者 这 来临 的 女士 选举权 ,

这是英勇行为，还是妇女参政权的到来?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðæt] ['kɔːzɪz] [səʊ] ['meni] ['seɪləz] [tuː; tə][weə(r)] [aʊt]
or the Presence of the Conductorette that Causes So Many Sailors to Wear Out
或者 这 在场 的 这 女售票员 那 原因 所以 许多 水手们 到 穿 出去
[ðeə(r)] [siːts] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
Their Seats Riding Back and Forth ,
他们的 座位 骑术 后退 和 第四 ,

或者说，是因为女售票员的存在，导致许多水手来回乘坐，把座椅都磨损了。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [feəz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [ʌp] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ?
and So Many Unnecessary Fares to Be Rung Up in So Doing ?
和 所以 许多 不必要 票价 到 是 阶 向上 在 所以 正在做 ?

这样做会产生这么多不必要的费用吗?

" [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] " [meɪm] , " [hɪz; ɪz] [laɪt] - [əʊ] - - [lʌv] , [wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [ə'lɒŋ] [ðɪs]
" His conversation with " Mame , " his light - o ' - love , was conducted along this
" 他的 对话 和 " 梅姆 , " 他的 光 - o - - 爱 , 曾是 实施 沿着 这
[laɪn] :
line :
线 :

他和他的爱人“梅姆”的对话大致是这样的:

" [seɪ] , [meɪm] . "
" Say , Mame . "
" 说 , 梅姆 . "

“说，梅姆。”

" [jes] , [dʒɔːdʒ] , [dɪə(r)] ([feə(r)] , [pliːz] , ['mædəm]) .
" Yes , George , dear (fare , please , madam) .
" 是的 , 乔治 , 亲爱的 (票价 , 请 , 女士) .

“是的，乔治，亲爱的（请付车费，夫人）。

[wɒt] [dʌz] - [wɒnt] ? "
What does tweetums want ? "
什么 做 - 想 ? "

Tweetums想要什么?

" [juː; jʊ] [lʊk] [swel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['juːnɪfɔːm] . "
" You look swell in your new uniform . "
" 你 看 膨胀 在 你的 新的 制服 . "

“你穿新制服真好看。”

" [əʊ] , ['dʒɔːdʒi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ?
" Oh , Georgie , do you think it fits ?
" 哦 , 乔治 , 做 你 思考 它 适合 ?

“哦，乔治，你觉得它合适吗？”

([jes] , ['mædəm] , ['pɒzətɪvli] , [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [brʌʃt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [wɪl]
(Yes , madam , positively , the car was brushed this morning , your baby will
(是的 , 女士 , 积极地 , 这 车 曾是 刷过 这 早晨 , 你的 婴儿 将要
[biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] .) "
be perfectly safe inside .) "
是 完美 安全的 里面 .) "

（是的，女士，当然，车子今天早上已经刷过车了，您的宝宝在里面绝对安全。）

" [meɪm] . "
" Mame . "
" 梅姆 . "

“梅姆。”

" [dʒɔːdʒ] ! ([step] ['fɔːwəd] , [pliːz] .)
" George ! (Step forward , please .)
" 乔治 ! (步 向前 , 请 .)

“乔治！（请上前一步。）

[gəʊ][ɒn] , [dɪə(r)] . "
Go on , dear . "
去 在 , 亲爱的 . "

继续，亲爱的。

" [meɪm] , [ɪts] - [hɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . "
" Mame , it's doggon hard to talk to you here . "
" 梅姆 , 它是 - 难的 到 讲话 到 你 这里 . "

“妈咪，在这里跟你说话真难啊。”

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] !
" Isn't it just !
" 不是 它 只是 !

“难道不是吗！

([wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪdi] ?
(What is it lady ?
(什么 是 它 女士 ?

（女士，什么事？）

['kæbɪdʒ] ?
Cabbage ?
卷心菜 ?

卷心菜?

[əʊ] , ['bægɪdʒ] !
Oh , baggage !
哦 , 行李 !

哦，行李！

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [tʃek] ['bægɪdʒ] [hɪə(r)] ; [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [treɪn] .)
No , no , you can't check baggage here ; this isn't a regular train .)
不 , 不 , 你 不能 查看 行李 这里 ; 这 不是 一个 常规的 火车 .)

不，不，这里不能托运行李；这不是普通的火车。）

[dʒɔːdʒ] , [stɒp] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [hænd] !
George , stop holding my hand !
乔治 , 停止 保持 我的 手 !

乔治，别再牵我的手了！

[aɪ] [kænt] [meɪk] [tʃeɪndʒ] ! "
I can't make change ! "
我 不能 制作 改变 ! "

我没法找零！

" [ɔː] , [meɪm] , [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] ? "
" Aw , Mame , who do you love ? "
" 啊 , 梅姆 , WHO 做 你 爱 ? "

“哎呀，梅姆，你爱谁呢？”

" [waɪ] , - , [aɪ] [lʌv] — (['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ʌp] ['fɔːwəd] !
" Why , tweetums , I love — (plenty of room up forward !
" 为什么 , - , 我 爱 — (很多 的 房间 向上 向前 !

“为什么，tweetums，我喜欢——（前面还有很多空间！）

[doʊnt] [dʒæm] [ʌp] [ðə; ði] [dɔː(r)])
Don't jam up the door)
不 果酱 向上 这 门)

不要把门堵住）

[juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

you	,	of	course	.
你	,	的	课程	.

当然是你。

([feə(r)] , [pliːz] !

(	Fare	,	please	!
(	票价	,	请	!

（请出车费！）

[feə(r)] , [pliːz] !

Fare	,	please	!
票价	,	请	!

请付车费！

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] ['redi] !) "

Have	your	change	ready	!	)	"
有	你的	改变	准备好	!	)	"

请准备好零钱！

" [kænt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'ləʊn] , [meɪm] ? "

"	Can't	we	get	a	moment	alone	,	Mame	?	"
"	不能	我们	得到	一个	片刻	独自的	,	梅姆	?	"

“梅姆，我们能单独待一会儿吗？”

" [jes] , [dɪə(r)] ; [weɪt] [ʌn'tɪl] [twelv] - ['θɜːti] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bɑːn] [ðen] .

"	Yes	,	dear	;	wait	until	twelve	-	thirty	,	and	we'll	drive	to	the	car	barn	then	.
"	是的	,	亲爱的	;	等待	直到	十二	-	三十	,	和	出色地	驾驶	到	这	车	谷仓	然后	.

“好的，亲爱的；等到十二点半，我们再开车去车库。”

(['trænsfɜːr] ! ['trænsfɜːr] !) "

(	Transfers	!	Transfers	!	)	"
(	转账	!	转账	!	)	"

（转会！转会！）

" [spaɪk] " [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['æktʃuəl] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

"	Spike	"	says	that	his	liberty	was	his	first	actual	touch	with	the	horrors	of	war
"	长钉	"	说道	那	他的	自由	曾是	他的	第一的	实际的	触碰	和	这	恐怖	的	战争

.

:

.

“斯派克”说，获得自由是他第一次真正接触到战争的恐怖。

[ə'nʌðə(r)] [bɜːd] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪn]

Another	bird	that	lived	in	some	remote	corner	of	New	York	State	told	me	in
其他	鸟	那	居住地	在	一些	偏僻的	角落	的	新的	约克	状态	讲述	我	在

['pɪtɪf(ə)l] [təʊnz] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

pitiful	tones	that	all	he	had	time	to	do	was	to	walk	down	the	street
可怜	音调	那	全部	他	有	时间	到	做	曾是	到	走	向下	这	街道

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] ,

of	his	home	town	,
的	他的	家	镇	,

另一只生活在纽约州某个偏远角落的鸟儿用可怜兮兮的语气告诉我，它唯一能做的就是在家乡的街道上散步。

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ,

shake	hands	with	the	Postmaster	,
摇	双手	和	这	邮政局长	,

与邮政局长握手，

[liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz][gɜːl] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [weɪz] , [hə'ləʊ]

lean	over	the	fence	and	kiss	his	girl	(	it	had	to	go	two	ways	,	Hello
倾斜	超过	这	栅栏	和	吻	他的	女孩	(	它	有	到	去	二	方式	,	你好

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ]) ,

and	Good	-	by	)	,
和	好的	-	经过	)	,

他俯身越过栅栏，亲吻了他的女朋友（这必须是双向的，你好和再见），

[teɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [kliːn] ['ʌndəweə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ]

take	a	package	of	clean	underwear	from	his	mother	as	he	passed	by
拿	一个	包裹	的	干净的	内衣	从	他的	母亲	作为	他	通过了	经过

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['aʊtbaʊnd] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] [ded] [rʌn] .

and	catch	the	outbound	train	on	the	dead	run	.
和	抓住	这	出站	火车	在	这	死的	跑步	.

路过时，他从母亲那里拿了一包干净的内衣，然后一路狂奔赶上了开往目的地的火车。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] .

All	he	could	do	was	to	wave	to	the	seven	other	inhabitants	.
全部	他	可以	做	曾是	到	海浪	到	这	七	其他	居民	.

他只能向其他七位居民挥手致意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['tɜːmɪn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] [dʌmp] , [ðəʊ] .

He	thought	the	Grand	Central	Terminal	was	a	swell	dump	,	though	.
他	想法	这	盛大	中央	终端	曾是	一个	膨胀	倾倒	,	尽管	.

不过，他觉得中央车站简直是个破烂不堪的地方。

[hiː; hi] [sed] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɪtʃ] [ɪz] [truː] .

He	said	:	"	There	was	quite	a	lot	of	it	,	"	which	is	true	.
他	说	:	"	那里	曾是	相当	一个	很多	的	它	,	"	哪个	是	真的	.

他说："确实有很多这样的事。"这倒是真的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pɑːs] ['laɪtlɪ] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]

I	think	it	best	to	pass	lightly	over	most	of	the	incidents	of	my	own	personal
我	思考	它	最好的	到	经过	轻轻	超过	最多	的	这	事件	的	我的	自己的	个人的

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

我认为最好对大多数涉及我个人自由的事件轻描淡写地带过。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəri][ɪz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ʃəʊ] [ʌp] [wʌnz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	best	part	of	a	diary	is	that	one	can	show	up	one's	friends	to	the
这	最好的	部分	的	一个	日记	是	那	一	能	展示	向上	一个人的	朋友们	到	这

[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [wʌn'self] .

exclusion	of	oneself	.
排除	的	自己	.

日记最棒的地方在于，你可以把所有丑事都写在日记里，而不用顾及自己。

['eniweɪ] , [waɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] - [θriː] ['aʊəz] ?

Anyway	,	why	put	down	the	happenings	of	the	past	forty	-	three	hours	?
反正	,	为什么	放	向下	这	事件	的	这	过去的	四十	-	三	小时	?

总之，为什么要记录过去43小时发生的事情呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɒn][maɪ] ['meməri] .

They	are	indelibly	stamped	on	my	memory	.
他们	是	不可磨灭地	盖章	在	我的	记忆	.

它们深深地烙印在我的记忆中。

[wʌn] [saɪt] [aɪ] ['vɪvɪdlɪ] [rɪ'kɔːl] , " ['ɑrdi] " ['mʌgɪnz] , [ðə; ði] ['mʌlti] - [sʌn] [ɒv; əv] ['mʌgɪnz] [huː] [meɪks]

One	sight	I	vividly	recall	,	"	Ardy	"	Muggins	,	the	multi	-	son	of	Muggins	who	makes
一	视线	我	生动地	记起	,	"	阿迪	"	傻瓜	,	这	多	-	儿子	的	傻瓜	WHO	制作

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kləʊðz] ['ræŋgləz] .

the	automatic	clothes	wranglers	.
这	自动的	衣服	牧马人	.

我至今仍清晰地记得一个景象："阿迪"·穆金斯，他是制造自动衣物整理器的穆金斯家族的多子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['rəʊdstə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪltˌmɔːr] ,

He	was	sitting	in	a	full	-	blooded	roadster	in	front	of	the	Biltmore	,
他	曾是	坐着	在	一个	满的	-	血腥	敞篷跑车	在	正面	的	这	比尔特莫尔	,

他当时正坐在比尔特莫酒店前的一辆敞篷跑车里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ðɪs] [waɪz] (" ['ɑrdi] " [ɪz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [tuː] , [aɪ] [fə'gɒt]

and	the	dear	boy	was	dressed	this	wise	(	"	Ardy	"	is	a	sailor	,	too	,	I	forgot
和	这	亲爱的	男生	曾是	穿着	这	明智的	(	"	阿迪	"	是	一个	水手	,	也	,	我	忘了

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n]) :

to	mention	)	:
到	提到	)	:

这位可爱的男孩穿着这身衣服（我忘了提，"Ardy"也是一名水手）：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;

There	was	a	white	hat	on	his	head	;
那里	曾是	一个	白色的	帽子	在	他的	头	;

他头上戴着一顶白帽子；

['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [bluːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['beəskɪn] [kəʊt] ,

covering	and	completely	obliterating	his	liberty	blues	was	a	huge	bearskin	coat	,
覆盖	和	完全地	彻底摧毁	他的	自由	蓝调	曾是	一个	巨大的	熊皮	外套	,

一件巨大的熊皮大衣完全遮盖住了他忧郁的自由之色，彻底掩盖了这一切。

[wɪtʃ] [wen] ['pʊld] [ʌp] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz] ['lɛgɪnz] ['niːtli] [stræpt] ['əʊvə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)]

which	when	pulled	up	disclosed	his	leggins	neatly	strapped	over	patent	leather
哪个	什么时候	拉	向上	披露	他的	紧身裤	整齐地	绑带	超过	专利	皮革

['dɑːnsɪŋ] [pʌmps] .

dancing	pumps	.
跳舞	水泵	.

拉起裤子后，露出了他整齐地系在漆皮舞鞋外面的紧身裤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [saɪt] .

It	was	an	astounding	sight	.
它	曾是	一个	惊人	视线	.

那景象令人震惊。

[wʌn] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

One	that	filled	me	with	profound	emotion	.
一	那	已填	我	和	深刻的	情感	.

让我内心充满深刻情感的一件事。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] , ['ɑrdi] ?

"	Aren't	you	a	trifle	out	of	uniform	,	Ardy	?
"	不是	你	一个	琐事	出去	的	制服	,	阿迪	?

"阿迪，你是不是穿得有点不合时宜？"

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['delɪkət] [wɪð] ['ɑrdi] , [hiːz] [ðæt] ['sensətɪv] .

One	has	to	be	so	delicate	with	Ardy	,	he's	that	sensitive	.
一	有	到	是	所以	精美的	和	阿迪	,	他是	那	敏感的	.

对阿迪要格外小心，他非常敏感。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪm'belɪʃ] [maɪ'self][ə; eɪ][bɪt] , " [sez] ['ɑrdi] .

"	Why	,	I	thought	I	might	as	well	embellish	myself	a	bit	,	"	says	Ardy	.
"	为什么	,	我	想法	我	可能	作为	出色地	润	我	一个	少量	,	"	说道	阿迪	.

“我想我不妨稍微美化一下自己，”阿迪说道。

" [juːv] [dʌn] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , " [sez] [ai] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [dɪə(r)] ,

"	You've	done	all	of	that	,	"	says	I	,	"	but	for	heaven's	sake	,	dear	,
"	你已经	完毕	全部	的	那	,	"	说道	我	,	"	但	为了	天	清酒	,	亲爱的	,

“你已经做了所有这些，”我说，“但是看在上帝的份上，亲爱的，

[duː; də] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] ;

do	keep	away	from	Fourteenth	Street	;
做	保持	离开	从	第十四	街道	;

千万不要去第十四街;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['seɪləz] [daʊn] [ðeə(r)] [huː] [mait] [ɪm'belɪʃ] [juː; jʊ] [stɪl]

there	are	numerous	sea	-	going	sailors	down	there	who	might	embellish	you	still
那里	是	很多的	海	-	去	水手们	向下	那里	WHO	可能	润	你	仍然

['fɜːðə(r)] . "

further	.	"
更远	.	"

那里有很多远洋水手，他们可能会进一步美化你。

" [maɪ][gɒd] ! " [kraɪz] ['ɑrdi] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] , " [ai]['nevə(r)]

"	My	God	!	"	cries	Ardy	,	striving	to	crush	the	wind	out	of	the	horn	,	"	I	never
"	我的	上帝	!	"	哭泣	阿迪	,	努力	到	压碎	这	风	出去	的	这	喇叭	,	"	我	绝不

[slʌm] . "

slum	.	"
贫民窟	.	"

“我的天哪！”阿尔迪喊道，努力压平号角的气流，“我从不去贫民窟。”

" [doʊnt] , " [sez] [ai] , ['pɑːsɪŋ] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [bɪ'haɪnd]

"	Don't	,	"	says	I	,	passing	inside	to	shake	hands	with	several	of	my	friends	behind
"	不	,	"	说道	我	,	通过	里面	到	摇	双手	和	一些	的	我的	朋友们	在后面

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] .

the	mahogany	.
这	桃花心木	.

“别，”我说着，走进屋里，和几个躲在红木后面的朋友握手。

[ʃeɪk] [hændz] , [ə'læs] , [wɒz; wəz][ɔːl][ai][dɪd] .

Shake	hands	,	alas	,	was	all	I	did	.
摇	双手	,	唉	,	曾是	全部	我	做过	.

唉，我所做的也仅限于握手而已。

[mɑːtʃ] 26th .

March	26th	.
行进	26th	.

3月26日。

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	speak	about	the	examinations	before	I	forget	it	.
我	必须	说话	关于	这	考试	前	我	忘记	它	.

我必须趁还没忘记的时候谈谈考试的事。

[wɒt] [ə; eɪ] ['klʌbi] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

What	a	clubby	time	we	had	of	it	.
什么	一个	俱乐部	时间	我们	有	的	它	.

我们在俱乐部里玩得非常开心。

[ai] [gɒt] [ɪn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['səʊʃəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

I	got	in	a	trifle	wrong	at	the	start	on	account	of	my	sociable	nature	.
我	得到	在	一个	琐事	错误的	在	这	开始	在	帐户	的	我的	善于交际的	自然	.

由于我性格外向，一开始犯了一点小错误。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz]
I **thought** **it** **was** **a** **sort** **of** **a** **farewell** **reception** **given** **by** **the** **officers**
我 想法 它 曾是 一个 种类 的 一个 告别 接待 给定 经过 这 警官
[ænd; ənd][ðə; ði][siː] . [piː] . [əʊ] . - [es][tuː; tə][ðə; ði][men] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] [ɪn]
and **the** **C** **.** **P** **.** **O** **.** **'** **s** **to** **the** **men** **departing** **after** **their** **twenty** **-** **one** **days** **in**
和 这 C . P . 哦 . - s 到 这 男人 离开 后 他们的 二十 - 一 天 在
[prəˈbeɪʃ(ə)n] ,
Probation **,**
缓刑 ,

我原以为这是警官和社区警务人员为那些结束21天缓刑期即将离开的人员举行的告别招待会。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd] [wen] [ai] [went] [ɪn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [æn; ən] [ˈensən] ,
so **the** **first** **thing** **I** **did** **when** **I** **went** **in** **was** **to** **shake** **hands** **with** **an** **Ensign** **,**
所以 这 第一的 事物 我 做过 什么时候 我 去 在 曾是 到 摇 双手 和 一个 军旗 ,

所以我进去后做的第一件事就是和一名少尉握手。

[huː] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] .
who **I** **thought** **was** **receiving** **.**
WHO 我 想法 曾是 接收 .

我以为是他接收的。

[hiː; hi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][maɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbrɪsknəs] [ðæt] [wʌn] [rɪˈmuːvz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl]
He **got** **rid** **of** **my** **hand** **with** **the** **same** **briskness** **that** **one** **removes** **a** **live** **coal**
他 得到 摆脱 的 我的 手 和 这 相同的 轻快 那 一 移除 一个 居住 煤炭
[frɒm; frəm] [wʌnz] [ˈpɜːs(ə)n] .
from **one's** **person** **.**
从 一个人的 人 .

他迅速甩开了我的手，就像从身上扯掉一块燃烧的煤炭一样。

[ðə; ði] [həʊl] [prəˈsiːdɪŋ] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] [bəˈzɑː(r)] .
The **whole** **proceeding** **struck** **me** **as** **being** **a** **sort** **of** **charity** **bazaar** **.**
这 所有的 进行中 击 我 作为 存在 一个 种类 的 慈善机构 市场 .

整个过程给我的感觉就像一场慈善义卖。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈraʊnd] [frɒm; frəm] [buːð] [tuː; tə] [buːð] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsəʊʃəb(ə)l]
People **were** **wandering** **around** **from** **booth** **to** **booth** **,** **in** **a** **pleasant** **sociable**
人们 是 漫游 大约 从 展位 到 展位 , 在 一个 令人愉快的 善于交际的
[ˈmænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

人们愉快地在各个摊位间闲逛，彼此寒暄。

[ˈpɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] - [ˈgəʊɪŋ] [wei] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
passing **a** **word** **here** **and** **sitting** **down** **there** **in** **the** **easiest** **-** **going** **way** **imaginable** **.**
通过 一个 单词 这里 和 坐着 向下 那里 在 这 最容易 - 去 方式 可以想象的 .

这里传递几句话，那里坐下，以你能想象到的最轻松自在的方式交谈。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈensən] [ˈrɑːðə(r)] [əˈbrʌptli] ,
Leaving **the** **Ensign** **rather** **abruptly** **,**
离开 这 军旗 相当 突然 ,

突然离开《旗帜报》

[ai] [ə'tætʃt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [θrɒŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk]

I	attached	myself	to	the	throng	and	started	in	search	of	ice	cream	and	cake
我	随附的	我	到	这	人群	和	开始	在	搜索	的	冰	奶油	和	蛋糕

.

:

.

我融入人群，开始寻找冰淇淋和蛋糕。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [siː] . [piː]

This	brought	me	up	at	a	table	where	there	was	a	very	pleasant	looking	C	.	P
这	带来	我	向上	在	一个	桌子	在哪里	那里	曾是	一个	非常	令人愉快的	寻找	C	.	P

. [əʊ] . ['həʊldɪŋ] [sweɪ] ,

.	O	.	holding	sway	,
.	哦	.	保持	摇摆	,

这让我有机会坐在一张桌子旁，桌边坐着一位看起来很和蔼的首席产品官，他掌握着话语权。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

and	with	him	I	thought	I	would	hold	a	few	words	.
和	和	他	我	想法	我	会	抓住	一个	很少	字	.

我想和他说几句话。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['hɒrə(r)][ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪm][snæp][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krʌsti] ['mænə(r)] :

What	was	my	horror	on	hearing	him	snap	out	in	a	very	crusty	manner	:
什么	曾是	我的	恐怖	在	听力	他	折断	出去	在	一个	非常	硬皮的	方式	:

听到他用极其粗暴的方式突然发火，我感到无比震惊：

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒks] ?

"	How	often	do	you	change	your	socks	?
"	如何	经常	做	你	改变	你的	袜子	?

你多久换一次袜子?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [ə'laʊ] [nəʊ][mæn][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] .

"	This	is	a	question	I	allow	no	man	to	ask	me	.
"	这	是	一个	问题	我	允许	不	男人	到	问	我	.

“我不允许任何人问我这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] [əb'dʒekʃənəbl] .

It	is	particularly	objectionable	.
它	是	特别	令人反感的	.

这尤其令人反感。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði]

"	Why	,	sir	,	"	I	replied	,	"	don't	you	think	you	are	slightly	overstepping	the
"	为什么	,	先生	,	"	我	回复	,	"	不	你	思考	你	是	轻微地	越界	这

[baʊndz] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] ?

bounds	of	good	taste	?
界限	的	好的	品尝	?

“先生，”我回答说，“您不觉得您有点越界了吗？”

[wʌn] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n][dʒest] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['təʊtəli] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] , [jiː; ji] [nəʊ] .

One	does	not	even	jest	about	such	totally	personal	matters	,	ye	know	.
一	做	不是	甚至	笑话	关于	这样的	完全	个人的	事情	,	是的	知道	.

你知道，这种完全私人的事情，是不能开玩笑的。

" [ðen] ['raɪzɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

"	Then	rising	,	I	was	about	to	walk	away	without	even	waiting	for	his	reply	,
"	然后	上升	,	我	曾是	关于	到	走	离开	没有	甚至	等待	为了	他的	回复	,

“然后我起身，甚至没等他回答就准备离开。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][maɪ]['peɪpə(r)] ,

but	he	called	me	back	and	handed	me	my	paper	,
但	他	称为	我	后退	和	递交	我	我的	纸	,

但他随后给我回了电话，并把我的试卷递给了我。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [ɪm'pɒsəb(ə)l] " [ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

on	which	he	had	written	"	Impossible	"	and	underlined	it	.
在	哪个	他	有	书面	"	不可能的	"	和	下划线	它	.

他在上面写了“不可能”，并划了线。

[ðə; ði][nekst] [buːð] [ai] ['vɪzɪtɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] ,

The	next	booth	I	visited	seemed	to	be	a	little	more	hospitable	,
这	下一个	展位	我	到访	似乎	到	是	一个	小的	更多的	好客	,

我参观的下一个展位似乎更热情一些。

[səʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði]

so	I	sat	down	with	the	rest	of	the	fellows	and	prepared	to	talk	of	the
所以	我	卫星	向下	和	这	休息	的	这	伙伴们	和	准备	到	讲话	的	这

[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] .

events	of	the	past	twenty	-	one	days	.
活动	的	这	过去的	二十	-	一	天	.

于是我和其他同事坐下来，准备谈谈过去二十一天发生的事情。

" [haʊ] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ə; eɪ][siː] . [piː] . [əʊ] . [huː] [ˌhɪðə'tuː]

"	How	many	Articles	are	there	?	"	suddenly	asked	a	C	.	P	.	O	.	who	hitherto
"	如何	许多	文章	是	那里	?	"	突然	问	一个	C	.	P	.	哦	.	WHO	迄今为止

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	escaped	my	attention	.
有	逃脱	我的	注意力	.

“有多少篇文章？”一位我之前从未注意过的首席产品官突然问道。

" [twelv] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] , ['θɪŋkɪŋ] [ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [tuː] .

"	Twelve	,	"	I	replied	promptly	,	thinking	I	might	just	as	well	play	the	game	,	too	.
"	十二	,	"	我	回复	及时	,	思维	我	可能	只是	作为	出色地	玩	这	游戏	,	也	.

“十二，”我立刻回答道，心想我干脆也玩玩这个游戏吧。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [beɪst] [ɒn] ? " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [his] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] .

"	What	are	they	based	on	?	"	he	almost	hissed	,	but	not	quite	.
"	什么	是	他们	基于	在	?	"	他	几乎	嘶嘶作响	,	但	不是	相当	.

“它们依据的是什么？”他几乎是嘶嘶地说，但最终还是忍住了。

" [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , " [ai] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [vɔɪs]

"	The	Constitution	of	these	United	States	,	"	I	cried	in	a	loud	,	public	-	spirited	voice
"	这	宪法	的	这些	团结的	各州	,	"	我	哭	在	一个	大声	,	民众	-	精神抖擞	嗓音

,

,

,

“美利坚合众国的宪法！”我用洪亮而充满公德心的声音喊道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][siː] . [piː] . [əʊ] . [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['deɪndʒərəsli] [red] .

at	which	the	C	.	P	.	O	.	choked	and	turned	dangerously	red	.
在	哪个	这	C	.	P	.	哦	.	窒息	和	转向	危险地	红色的	.

这时，首席士官长被噎住了，脸涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ai][nɒt] [kwaɪt] [raɪt] ,

It	seems	that	not	only	was	I	not	quite	right	,
它	似乎	那	不是	仅有的	曾是	我	不是	相当	正确的	,

看来我不仅不完全正确，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [rɒŋ] .

but	that	I	couldn't	have	been	more	wrong	.
但	那	我	不能	有	到过	更多的	错误的	.

但我错了，我完全错了。

" [gəʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də][juː; jʊ][sʌm; səm]['ɪndʒəri] .

"	Go	,	"	he	gasped	,	"	before	I	do	you	some	injury	.
"	去	,	"	他	倒吸一口气	,	"	前	我	做	你	一些	受伤	.

“快走，”他喘着气说，“不然我就揍你。”

" [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)][mæn] , [ai] [θɔ:t] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,

"	A	very	peculiar	man	,	I	thought	,	but	,	nevertheless	,
"	一个	非常	奇特	男人	,	我	想法	,	但	,	尽管如此	,

“我当时想，他真是个古怪的人，但是，尽管如此……”

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [si:md] [səʊ][set][ɒn][maɪ]['gəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best][fɔ:(r); fə(r)]

his	heart	seemed	so	set	on	my	going	that	I	thought	it	would	be	best	for
他的	心	似乎	所以	放	在	我的	去	那	我	想法	它	会	是	最好的	为了

[ˌju: 'es][tu:; tə][pɑ:t] .

us	to	part	.
我们	到	部分	.

他似乎铁了心要我走，所以我认为我们最好还是分开。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɔ:s] [maɪ'self][ə'pɒn][ju:; jʊ] ,

"	I	am	sure	I	do	not	wish	to	force	myself	upon	you	,
"	我	是	当然	我	做	不是	希望	到	力量	我	之上	你	,

我确信我并不想强迫你，

" [ai] [sed] ['aɪsɪli][æz; əz][ai] [left] .

"	I	said	icily	as	I	left	.
"	我	说	冰冷地	作为	我	左边	.

我冷冷地说着，然后离开了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .

The	poor	man	appeared	to	be	on	the	verge	of	having	a	fit	.
这	贫穷的	男人	出现	到	是	在	这	边缘	的	拥有	一个	合身	.

这个可怜的男人看起来像是快要发作了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][taɪ][sʌm; səm] [nɒts] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ][kaɪnd] - [vɔɪst] [pi:] . [əʊ] . [æt; ət][ðə; ði]

"	Do	you	want	to	tie	some	knots	?	"	asked	a	kind	-	voiced	P	.	O	.	at	the
"	做	你	想	到	领带	一些	绳结	?	"	问	一个	种类	-	配音	P	.	哦	.	在	这

[nekst] [bu:ð] .

next	booth	.
下一个	展位	.

“你想打几个结吗？”隔壁摊位一位语气温和的邮递员问道。

" ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sez] [ai] , ['i:zi] [laɪk] .

"	Crazy	about	it	,	"	says	I	,	easy	like	.
"	疯狂的	关于	它	,	"	说道	我	,	简单的	喜欢	.

“我对此着迷了，”我轻松地说。

" [ðen] [taɪ][sʌm; səm] , " [sez] [hi:; hi] .

"	Then	tie	some	,	"	says	he	.
"	然后	领带	一些	,	"	说道	他	.

“那就绑一些吧，”他说。

[səʊ][aɪ][taɪd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [sʌm; səm]

So	I	tied	a	very	pretty	little	knot	I	had	learned	at	the	kindergarten	some
所以	我	系	一个	非常	漂亮的	小的	结	我	有	学习	在	这	幼儿园	一些

[j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

years	ago	and	showed	it	to	him	.
年	前	和	显示	它	到	他	.

于是，我打了一个几年前在幼儿园学到的非常漂亮的小结，并把它展示给他看。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sez] [hi:; hi] .

"	What's	that	?	"	says	he	.
"	是什么	那	?	"	说道	他	.

“那是什么？”他问道。

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪz] [ai] ['kɔɪli] .

"	That	,	"	replies	I	coyly	.
"	那	,	"	回复	我	羞涩地	.

“是啊，”我羞涩地回答。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [truː] ['lʌvərz] [nɒt] .

"	Why	,	that	is	simply	a	True	Lover's	knot	.
"	为什么	,	那	是	简单地	一个	真的	恋人的	结	.

“那其实就是真爱结。”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	like	it	?	"
做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢它？ ”

" ['ɔːdəli] , " [hiː; hi] [skriːmd] .

"	Orderly	,	"	he	screamed	.
"	秩序	,	"	他	尖叫	.

“守规矩！”他喊道。

" ['ɔːdəli] , [rɪ'muːv] [ðɪs] .

"	Orderly	,	remove	this	.
"	秩序	,	消除	这	.

“勤务兵，把这个拿走。”

" [ænd; ənd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [həːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv]

"	And	hands	were	laid	upon	me	and	I	was	hurled	into	the	arms	of
"	和	双手	是	铺设	之上	我	和	我	曾是	投掷	进入	这	武器	的

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

“有人把手放在我身上，把我扔进一个小孩的怀里，

[bʌt; bət] ['evə(r)] [səʊ] [siː] - ['gəʊɪŋ] [ə'piərɪŋ] [tʃæp] ,

but	ever	so	sea	-	going	appearing	chap	,
但	曾经	所以	海	-	去	出现	小伙子	,

但这位看起来非常像航海家的家伙，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [wɪg] -

who	was	engaged	in	balancing	his	hat	on	the	bridge	of	his	nose	and	wig	-
WHO	曾是	已订婚的	在	平衡	他的	帽子	在	这	桥	的	他的	鼻子	和	假发	-

['wægɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

wagging	at	the	same	time	.
摇尾巴	在	这	相同的	时间	.

他一边用鼻梁顶着帽子保持平衡，一边挥舞着假发。

['ɑːftə(r)] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flægz] ,

After	beating	me	over	the	head	several	times	with	the	flags	,
后	殴打	我	超过	这	头	一些	时代	和	这	旗帜	,

他们用旗子多次击打我的头部后，

[hiː; hi] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['mesɪdʒɪz] [wɪð]

he	said	I	could	play	with	him	,	and	he	began	to	send	me	messages	with
他	说	我	可以	玩	和	他	,	和	他	开始	到	发送	我	消息	和

['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] .

lightning	-	like	rapidity	.
闪电	-	喜欢	快速	.

他说我可以和他一起玩，然后他就开始以闪电般的速度给我发信息。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['riːəli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] .

"	**Really**	,	"	**I**	**replied**	,	"	**I**	**lost**	**interest**	**in**	**your**	**message**	**before**	**you**	**finished**	.
"	真的	,	"	我	回复	,	"	我	丢失的	兴趣	在	你的	信息	前	你	完成的	.

“真的吗？”我回答说，“你还没说完，我就对你的信息失去了兴趣。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [maɪ]['peɪpə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [nɒkt] [ɒf] .

"	**After**	**this**	**my**	**paper**	**looked**	**like**	**a**	**million**	**dollars**	**with**	**the**	**one**	**knocked**	**off**	.
"	后	这	我的	纸	看起来	喜欢	一个	百万	美元	和	这	一	敲门	离开	.

“之后，我的论文看起来就像价值百万美元一样，因为被扣掉了一张。”

" [wʌts] [ə; eɪ] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði][nekst] [gaɪ] .

"	**What's**	**a**	**hackamatack**	**?**	"	**asked**	**the**	**next**	**guy**	.
"	是什么	一个	-	?	"	问	这	下一个	盖伊	.

“什么是黑客攻击？”旁边的人问道。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['juːzɪŋ]['beɪbi] [tɔːk] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] :

Thinking	**he**	**was**	**either**	**kidding**	**me**	**or**	**given**	**to**	**using**	**baby**	**talk**	,	**I**	**replied**	:
思维	他	曾是	任何一个	开玩笑	我	或者	给定	到	使用	婴儿	讲话	,	我	回复	:

我以为他要么是在跟我开玩笑，要么就是喜欢用儿语跟我说话，于是回答道：

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['θɪŋəməbɒb] [ænd; ənd][ə; eɪ] - .

"	**Why**	,	**it's**	**a**	**mixture**	**between**	**a**	**thingamabob**	**and**	**a**	**nibleck**	.
"	为什么	,	它是	一个	混合物	之间	一个	东西	和	一个	-	.

“为什么呢？它就像是小玩意儿和尼布莱克的混合体。”

" [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [drɒpt] [maɪ] [gʌn]

"	**His**	**treatment**	**of**	**me**	**after**	**this**	**answer**	**so**	**unnerved**	**me**	**that**	**I**	**dropped**	**my**	**gun**
"	他的	治疗	的	我	后	这	回答	所以	不安	我	那	我	掉落	我的	枪

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [buːð] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .

at	**the**	**next**	**booth**	**and**	**became**	**completely**	**demoralized**	.
在	这	下一个	展位	和	成为	完全地	士气低落	.

“他回答这个问题后对我的态度让我非常不安，以至于我在隔壁的摊位上丢掉了枪，彻底泄了气。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] " ['mʌŋki] [drɪl] , " [ɔː(r)] ['setɪŋ] [ʌp] ['eksəsaɪzɪz]

The	**greatest**	**disappointment**	**awaited**	**me**	**at**	"	**Monkey**	**Drill**	,	"	**or**	**setting**	**up**	**exercises**
这	最	失望	等待中	我	在	"	猴	钻头	,	"	或者	环境	向上	练习

, [haʊ'evə(r)] .

,	**however**	.
,	然而	.

然而，最令我失望的却是“猴子训练”，也就是设置练习。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] .

I	**thought**	**I**	**was**	**going**	**to**	**kill**	**this**	.
我	想法	我	曾是	去	到	杀	这	.

我以为我能把它干掉。

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ɔːl] [kəm'petɪtəz] .

I	**felt**	**sure**	**I**	**was**	**going**	**to**	**outstrip**	**all**	**competitors**	.
我	毛毡	当然	我	曾是	去	到	超过	全部	竞争对手	.

我当时觉得自己肯定能超越所有竞争对手。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [jeld] [aʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɑː'kæstɪk]

But	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**all**	**the**	**examiner**	**yelled**	**out**	**in**	**one**	**of**	**those**	**sarcastic**
但	在	这	中间	的	它	全部	这	考官	大喊	出去	在	一	的	那些	讽刺的

['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɔːl] ['rʊkiz] [lɜːn] [tuː; tə][fɪə(r)] :

voices	**that**	**all**	**rookies**	**learn**	**to**	**fear**	:
声音	那	全部	新秀	学习	到	害怕	:

但就在这时，考官用那种所有新手都害怕的讽刺语气喊道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['blumin] - ['eɪndʒl]

"	Are	you	trying	to	flirt	with	me	or	do	you	think	you're	a	bloomin	'	angel
"	是	你	尝试	到	调情	和	我	或者	做	你	思考	你是	一个	盛开	-	天使

?

?

?

“你是在跟我调情，还是觉得自己是个天使？”

" [ðɪs] [səʊ] ['sɪkənd] [ˌem 'iː][æt; ət] [hɑːt] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː] ,

"	This	so	sickened	me	at	heart	that	I	left	the	place	without	further	ado	,
"	这	所以	恶心	我	在	心	那	我	左边	这	地方	没有	更远	阿多	,

“这让我感到非常恶心，所以我二话不说就离开了那里。”

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	that	might	be	.
任何	那	可能	是	.

无论那是什么。

[pɪŋk] [tiːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'mɪkst] ['vɜːtjuːz] .

Pink	teas	in	the	Navy	are	not	unmixed	virtues	.
粉色的	茶	在	这	海军	是	不是	未混合的	美德	.

海军中的粉红茶并非完美无瑕。

[mɑːtʃ] 27th .

March	27th	.
行进	27th	.

3月27日。

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [aɪ][duː; də] [mɪs] [maɪ] [keɪk] .

My	birthday	,	and	,	oh	,	how	I	do	miss	my	cake	.
我的	生日	,	和	,	哦	,	如何	我	做	错过	我的	蛋糕	.

我的生日到了，哦，我多么想念我的蛋糕啊。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪk'sept] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

It's	the	first	birthday	I	ever	had	without	a	cake	except	two	and	then	I
它是	这	第一的	生日	我	曾经	有	没有	一个	蛋糕	除了	二	和	然后	我

[hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

had	a	bottle	.
有	一个	瓶子	.

这是我过的第一个没有蛋糕的生日，除了两个蛋糕之外，我还喝了一瓶酒。

[əʊ] , [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ][lɑːst] ['pɑːti] (['bɜːθdeɪ] ['pɑːti]) !

Oh	,	how	well	I	remember	my	last	party	(	birthday	party	)	!
哦	,	如何	出色地	我	记住	我的	最后的	派对	(	生日	派对	)	!

哦，我多么清楚地记得我的上一次聚会（生日聚会）啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ɔːl] [lɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

There	was	father	and	the	cake	all	lit	up	in	the	center	of	the	table	;
那里	曾是	父亲	和	这	蛋糕	全部	点燃	向上	在	这	中心	的	这	桌子	;

父亲和蛋糕在桌子中央熠熠生辉；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [keɪk] , [nɒt] ['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	mean	the	cake	,	not	father	,	of	course	.
我	意思是	这	蛋糕	,	不是	父亲	,	的	课程	.

我指的是蛋糕，当然不是父亲。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['glædɪs] ([aɪ]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [glæd] ") .

And	there	was	Gladys	(	I	always	called	her	"	Glad	"	)	.
和	那里	曾是	格拉迪斯	(	我	总是	称为	她	"	高兴的	"	)	.

还有格拉迪斯（我总是叫她“格拉迪斯”）。

[ʃɪd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

She'd	been	coming	to	my	birthday	parties	for	years	and	years	.
棚	到过	未来	到	我的	生日	各方	为了	年	和	年	.

多年来，她一直都来参加我的生日派对。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [fɜːst][ænd; ənd] [left] [lɑːst][ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði][məʊst][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [s'ɪkəst]

She	always	came	first	and	left	last	and	ate	the	most	and	got	the	sickest
她	总是	来了	第一的	和	左边	最后的	和	吃	这	最多	和	得到	这	病态

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ai] [njuː] .

of	all	the	girls	I	knew	.
的	全部	这	女孩们	我	知道	.

在我认识的所有女孩中，她总是第一个到，最后一个走，吃得最多，也最容易生病。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [haʊ] [ðæt] [gɜːl][kʊd; kəd] [iːt] .

It	was	appalling	how	that	girl	could	eat	.
它	曾是	令人震惊	如何	那	女孩	可以	吃	.

那个女孩的食量令人震惊。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] ,

But	,	as	I	was	saying	,	there	was	father	and	the	cake	,
但	,	作为	我	曾是	说	,	那里	曾是	父亲	和	这	蛋糕	,

但是，正如我刚才所说，有父亲和蛋糕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] " [glæd] " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)]

and	there	was	mother	and	"	Glad	"	and	all	the	little	candles	were
和	那里	曾是	母亲	和	"	高兴的	"	和	全部	这	小的	蜡烛	是

['twɪŋklɪŋ] ,

twinkling	,
闪烁	,

妈妈和"格拉德"都在场，所有的小蜡烛都在闪烁。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [maɪ]['prez(ə)nts] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'ruːn]

lighting	up	my	presents	clustered	around	,	among	them	being	half	a	dozen	maroon
灯光	向上	我的	礼物	聚类	大约	,	之中	他们	存在	一半	一个	打	栗色

[sɪlk] [sɒks] ,

silk	socks	,
丝绸	袜子	,

我点亮了周围堆放的礼物，其中有六双酒红色丝绸袜子。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [straɪpt] [nek] [taɪz] , [ɔːl] ['pɜːfɪkt] [dʒɔɪz] ; [spæts] , [ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] [gaʊn] ,

a	box	of	striped	neck	ties	,	all	perfect	joys	;	spats	,	a	lounging	gown	,
一个	盒子	的	有条纹的	脖子	领带	,	全部	完美的	喜悦	;	争吵	,	一个	休闲	袍	,

一盒条纹领带，全是令人愉悦的；还有绑腿、一件休闲睡袍。

['evə(r)][səʊ] ['meni] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪɪst] ['lɪt(ə)l] [keɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

ever	so	many	gloves	and	the	snappiest	little	cane	in	all	the	world	.
曾经	所以	许多	手套	和	这	最快	小的	甘蔗	在	全部	这	世界	.

好多副手套和世界上最灵巧的小拐杖。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ai] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

And	what	have	I	around	me	now	?
和	什么	有	我	大约	我	现在	?

那我身边现在有什么呢?

[ə; eɪ] [swɒb] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [bruːm] [dreɪpt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

A	swab	on	one	side	,	a	bucket	on	the	other	,	a	broom	draped	over	my	shoulder	,
一个	拭子	在	一	边	,	一个	桶	在	这	其他	,	一个	扫帚	垂坠的	超过	我的	肩膀	,

一边是棉签，一边是水桶，肩上搭着一把扫帚。

[siː] . [piː] . [əʊ] . - [es][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [piː] . [əʊ] . - [es][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɜːk] [ɔːl] [əˈraʊnd]

C	.	P	.	O	.	'	s	in	front	of	me	,	P	.	O	.	'	s	behind	me	and	work	all	around
C	.	P	.	哦	.	-	s	在	正面	的	我	,	P	.	哦	.	-	s	在后面	我	和	工作	全部	大约

[ˌem ˈiː] — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] - !

me	—	oh	,	what	a	helluvabirthday	!
我	—	哦	,	什么	一个	-	!

CPO 在我面前，PO 在我身后，工作就在我周围——哦，多么棒的生日啊！

[aɪ][təʊld][maɪ] [ˈkʌmpəni] [kəˈmɑːndə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]

I	told	my	company	commander	last	night	that	the	next	day	was	going	to	be	my
我	讲述	我的	公司	指挥官	最后的	夜晚	那	这	下一个	天	曾是	去	到	是	我的

['bɜːθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

我昨晚告诉连长，明天是我的生日。

['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn]

hoping	he	would	do	the	handsome	thing	and	let	me	sleep	a	little	later	in
希望	他	会	做	这	英俊的	事物	和	让	我	睡觉	一个	小的	之后	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

希望他能体贴入微，让我早上多睡一会儿。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] ?

but	did	he	?
但	做过	他	?

但他真的这么做了吗?

[nəʊ] , [ðə; ðɪ] [bruːt] , [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] .

No	,	the	Brute	,	he	said	I	should	get	up	earlier	so	as	to	enjoy	it	longer	.
不	,	这	蛮力	,	他	说	我	应该	得到	向上	早些时候	所以	作为	到	享受	它	更长	.

不，那个蛮汉说我应该早点起床，这样才能享受更长时间。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ,

As	far	as	I	can	find	out	,
作为	远的	作为	我	能	寻找	出去	,

据我所知，

[ðə; ðɪ][kæmp] [rɪˈmeɪnz] ['təʊtəli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [jɪə(r)] ['əʊldə][tuː; tə] - [deɪ] —

the	Camp	remains	totally	unmoved	by	the	fact	that	I	am	one	year	older	to	-	day	—
这	营	遗迹	完全	不动	经过	这	事实	那	我	是	一	年	老	到	-	天	—

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [æt; ət] [həʊm] .

and	what	a	hubbub	they	used	to	raise	at	home	.
和	什么	一个	尘嚣	他们	用过的	到	增加	在	家	.

营地里的人对我今天又老了一岁这件事完全无动于衷——而他们以前在家可为此闹得沸沸扬扬的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ʌp][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt]

I	think	the	very	least	they	could	do	up	here	would	be	to	ask	me	to	eat
我	思考	这	非常	至少	他们	可以	做	向上	这里	会	是	到	问	我	到	吃

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] .

with	the	officers	.
和	这	警官	.

我认为他们至少应该邀请我和军官们一起吃饭。

[mɑːtʃ] 28th .

March	28th	.
行进	28th	.

3月28日。

[ðiːz] [njuː] ['bærəks] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪn][kæmp][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ;

These	**new**	**barracks**	**over**	**in**	**the**	**main**	**camp**	**are**	**too**	**large**	**;**
这些	新的	兵营	超过	在	这	主要的	营	是	也	大的	;

主营地里的这些新营房太大了;

[nɒt] ['nɪəli] [səʊ][naɪs][æz; əz]['aʊə(r)] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [beɪz] .

not	**nearly**	**so**	**nice**	**as**	**our**	**cosey**	**little**	**bays**	**.**
不是	几乎	所以	好的	作为	我们的	舒适的	小的	海湾	.

远不如我们舒适的小海湾那么好。

[aɪm] ['riːəli] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['kʌmpəni]

I'm	**really**	**homesick**	**for**	**Probation**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**our**	**old**	**company**
我是	真的	想家	为了	缓刑	和	这	声音	的	我们的	老的	公司

[kə'mændərz] ['dʌlsɪt] [vɔɪs] .

commander's	**dulcet**	**voice**	**.**
指挥官的	甜美	嗓音	.

我真的很想念预备役部队，想念我们以前连长那悦耳的声音。

[aɪ] [met] ['iːlaɪ][ɒn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst] [brəʊk] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

I	**met**	**Eli**	**on**	**the**	**street**	**to**	**-**	**day**	**and**	**I**	**almost**	**broke**	**down**	**on**	**his**	**neck**	**and**
我	遇见	伊莱	在	这	街道	到	-	天	和	我	几乎	打破	向下	在	他的	脖子	和

[kraɪd] .

cried	**.**
哭	.

今天我在街上遇到了伊莱，我差点扑到他脖子上哭起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][fə'mɪliə(r)] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

He	**was**	**the**	**first**	**familiar**	**thing**	**I**	**had**	**seen**	**since**	**I**	**came**	**over**	**to**	**the**	**main**
他	曾是	这	第一的	熟悉的	事物	我	有	已见	自从	我	来了	超过	到	这	主要的

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

自从我来到主营地以来，他是我见到的第一个熟悉的人或事物。

[mɑːtʃ] 29th .

March	**29th**	**.**
行进	29th	.

3月29日。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][kæmp] , ['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] .

This	**place**	**is**	**just**	**like**	**the**	**Probation**	**Camp**	**,**	**only**	**more**	**so**	**.**
这	地方	是	只是	喜欢	这	缓刑	营	,	仅有的	更多的	所以	.

这里简直就像缓刑营，甚至更甚。

[laɪf] [ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['lektʃə(r)] [trɪmd] [wɪð] [drɪlz] [ænd; ənd] [haɪk] — [əʊ] , [wen] [wɪl] [aɪ]['evə(r)]

Life	**is**	**one**	**continual**	**lecture**	**trimmed**	**with**	**drills**	**and**	**hikes**	**—**	**oh**	**,**	**when**	**will**	**I**	**ever**
生活	是	一	持续的	演讲	修剪过的	和	演习	和	徒步旅行	—	哦	,	什么时候	将要	我	曾经

[biː; bi][æn; ən] ['ensən] ,

be	**an**	**Ensign**	**,**
是	一个	军旗	,

人生就像一场永无止境的讲座，穿插着操练和远征——哦，我什么时候才能成为一名少尉呢?

[wɪð] [ə; eɪ][kjuːt] ['lɪt(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn] ['tʃeɪsə(r)] [ɔːl][maɪ] [əʊn] ?

with	**a**	**cute**	**little**	**Submarine**	**Chaser**	**all**	**my**	**own**	**?**
和	一个	可爱的	小的	潜艇	追逐者	全部	我的	自己的	?

拥有一艘完全属于我自己的可爱小型潜艇追逐者?

['eɪprəl] 6th .

April	**6th**	**.**
四月	6th	.

4月6日。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] [hæv; həv][səʊ] ['ʌn'nə:vd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['fɔ:lən]

The	events	of	the	past	few	days	have	so	unnerved	me	that	I	have	fallen
这	活动	的	这	过去的	很少	天	有	所以	不安	我	那	我	有	倒下

[bɪ'haɪnd][ɪn][maɪ]['daɪəri] .

behind	in	my	diary	.
在后面	在	我的	日记	.

过去几天发生的事情让我心神不宁，以至于我落下了日记。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] ,

I	must	try	to	catch	up	,
我	必须	尝试	到	抓住	向上	,

我必须努力追赶上来。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [pɒ'sterəti] [du:; də] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][maɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][kə'rɪə(r)][ɪn]

for	what	would	posterity	do	should	the	record	of	my	inspiring	career	in
为了	什么	会	后人	做	应该	这	记录	的	我的	鼓舞人心	职业	在

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [nɒt][bi:; bi] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] [wɪð] ['revərəns] [ænd; ənd]

the	service	not	be	faithfully	recorded	for	them	to	read	with	reverence	and
这	服务	不是	是	忠实	记录	为了	他们	到	读	和	尊敬	和

[ə'meɪzmənt] [ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ?

amazement	in	days	to	come	?
惊愕	在	天	到	来	?

如果我不忠实地记录下我在军队中鼓舞人心的职业生涯，让后人在未来的日子里带着敬畏和惊叹阅读，那又会怎样呢?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪ'vents] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]

One	of	the	unfortunate	events	arose	from	scraping	a	too	intimate	acquaintance
一	的	这	不幸	活动	出现	从	刮擦	一个	也	亲密的	熟人

[wɪð] [ðæt] ['hɒrɪd] [əʊld] [pʊʃ] [bɔ:l] .

with	that	horrid	old	push	ball	.
和	那	可怕的	老的	推	球	.

其中一件不幸的事源于我和那个可怕的旧推球过于亲密的接触。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][get]['ɪntu:][kæmp] ['eniweɪ] ,

How	did	it	ever	get	into	camp	anyway	,
如何	做过	它	曾经	得到	进入	营	反正	,

它到底是怎么进入营地的?

[ænd; ənd] [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [lɑ:dʒ] ?

and	who	ever	heard	of	a	ball	being	so	large	?
和	WHO	曾经	听到	的	一个	球	存在	所以	大的	?

谁听说过这么大的球?

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['sʌmhaʊ] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aʊt] [ɒv; əv] [teɪst] , [ɪf] [ju:; jʊ][get] [wɒt] [ai] [mi:n]

It	doesn't	seem	somehow	right	to	me	—	out	of	taste	,	if	you	get	what	I	mean
它	不	似乎	不知何故	正确的	到	我	—	出去	的	品尝	,	如果	你	得到	什么	我	意思是

.

:
.

我总觉得哪里不太对劲——如果你明白我的意思的话，就是品味方面的问题。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [kən'sɜ:vətɪzəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɔ:l] [geɪmz]

There	is	a	certain	lack	of	restraint	and	conservatism	about	it	which	all	games
那里	是	一个	肯定	缺少	的	克制	和	保守主义	关于	它	哪个	全部	游戏

[pleɪd] [ə'mʌŋ] ['dʒentlmən] [məʊst] ['pɒzətɪvli] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] .

played	among	gentlemen	most	positively	should	possess	.
玩	之中	先生们	最多	积极地	应该	具有	.

它缺乏某种克制和保守的特质，而所有绅士之间的游戏都应该具备这种特质。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [pʊʃt] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [biːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [bɔːl] ['vaɪələntli] [ə'pɒn] [maɪ]

But	the	chap	who	pushed	that	great	big	beast	of	a	push	ball	violently	upon	my
但	这	小伙子	WHO	推动	那	伟大的	大的	兽	的	一个	推	球	暴力	之上	我的

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['dʒentlmən] .

unsuspecting	nose	was	certainly	no	gentleman	.
毫无戒心的	鼻子	曾是	当然	不	绅士	.

但是，那个把又大又重的推球猛地推到我毫无防备的鼻子上的家伙，绝对算不上什么绅士。

['gɒli] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] !

Golly	,	what	a	resounding	whack	!
发誓	,	什么	一个	高亢	猛击	!

哎呀，好响亮的一击！

[ðɪs] ['feləʊ] ([aɪ] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [spaɪ] ,

This	fellow	(	I	suspect	him	of	being	a	German	spy	,
这	同伴	(	我	怀疑	他	的	存在	一个	德语	间谍	,

这个人（我怀疑他是德国间谍），

['beɪsɪŋ] [maɪ] [sə'spiʃən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'trɒsɪtɪs]) [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

basing	my	suspicions	upon	his	seeming	disposition	for	atrocities	)	was	standing
立足	我的	怀疑	之上	他的	似乎	处置	为了	暴行	)	曾是	常设

[baɪ] ,

by	,
经过	,

我根据他似乎有残暴倾向而产生的怀疑，当时他正待命。

['lʊkɪŋ] [mə'rəʊsli] [æt; ət] [ðɪs] [smɔːl] [saɪz] ['plænɪt] [wen] [aɪ] [bləʊz] ['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] ['pleɪfəli]

looking	morosely	at	this	small	size	planet	when	I	blows	gently	up	and	says	playfully
寻找	忧郁地	在	这	小的	尺寸	行星	什么时候	我	打击	轻轻地	向上	和	说道	嬉戏地

[ɪn] [maɪ] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [vɔɪs] :

in	my	most	engaging	voice	:
在	我的	最多	引人入胜	嗓音	:

我忧郁地望着这颗小小的星球，这时我轻轻地膨胀起来，用我最迷人的声音俏皮地说：

" [aɪ] [seɪ] , [əʊld] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['sɒftli]

"	I	say	,	old	dear	,	you	push	it	to	me	and	I'll	push	it	to	you	—	softly
"	我	说	,	老的	亲爱的	,	你	推	它	到	我	和	患病的	推	它	到	你	—	轻轻

,

,
,

“我说，老伙计，你把它推给我，我轻轻地把它推给你，

[ðəʊ] , ['tʃæpi] , ['sɒftli] .

though	,	chappy	,	softly	.
尽管	,	家伙	,	轻轻	.

不过，声音很轻柔。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ə'pɒn] [maɪ]

"	And	with	that	he	flung	himself	upon	the	ball	and	hurled	it	full	upon	my
"	和	和	那	他	扔	他自己	之上	这	球	和	投掷	它	满的	之上	我的

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

“说完，他猛地扑向球，把球狠狠地砸在我的鼻子上。”

[kəm'pliːtli] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

completely	demolishing	it	.
完全地	拆除	它	.

彻底摧毁它。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [nəʊz] .

Now	I	have	always	been	a	little	partial	to	my	nose	.
现在	我	有	总是	到过	一个	小的	部分的	到	我的	鼻子	.

我一直都对自己的鼻子有点偏爱。

[maɪ] [aɪz] , [aɪl] [əd'mɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz]['səʊlf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] ['lɪkwɪd] [ɔːrbz] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [eks] . ['bʊʃmənz] ,

My	eyes	,	I'll	admit	,	are	not	quite	as	soulful	as	those	liquid	orbs	of	Francis	X	.	Bushman's	,
我的	眼睛	,	患病的	承认	,	是	不是	相当	作为	深情的	作为	那些	液体	球体	的	弗朗西斯	X	.	丛林人的	,

我承认，我的眼睛不如弗朗西斯·X·布什曼那双水汪汪的眼眸那样深邃动人。

[bʌt; bət][maɪ] [nəʊz] [hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['envid] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] ['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

but	my	nose	has	been	frequently	admired	and	envied	in	the	best	drawing	rooms	in	New	York	.
但	我的	鼻子	有	到过	频繁地	钦佩	和	令人羡慕	在	这	最好的	绘画	房间	在	新的	约克	.

但是，我的鼻子经常在纽约最好的客厅里受到赞赏和羡慕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['envid] ['eni] [mɔː(r)] , [aɪ][fɪə(r)] — ['pɪti] ['rɑːðə(r)] .

But	it	won't	be	envied	any	more	,	I	fear	—	pitied	rather	.
但	它	惯于	是	令人羡慕	任何	更多的	,	我	害怕	—	可怜的	相当	.

但我担心，它以后不会再让人羡慕了，反而会让人怜悯。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [nəʊ][mɔː(r)] .

Of	course	I	played	the	game	no	more	.
的	课程	我	玩	这	游戏	不	更多的	.

当然，我之后就没再玩那个游戏了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['nɔːzɪeɪtɪd] [baɪ][peɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] .

I	was	nauseated	by	pain	and	the	sight	of	blood	.
我	曾是	恶心	经过	疼痛	和	这	视线	的	血	.

疼痛和血腥的景象让我感到恶心。

[maɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [fɔːst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm]['bruːt(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

My	would	-	be	assassin	was	actually	forced	to	sit	down	,	he	was	so	weak	from	brutal	laughter	.
我的	会	-	是	刺客	曾是	实际上	强制	到	坐	向下	,	他	曾是	所以	虚弱的	从	野蛮	笑声	.

我的刺客本来想刺杀我，结果被我残忍的笑声弄得筋疲力尽，不得不坐了下来。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][æn; ən] ['ensən] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊz] [laɪk] [ðɪs] ?

I	wonder	if	I	can	ever	be	an	Ensign	with	a	nose	like	this	?
我	想知道	如果	我	能	曾经	是	一个	军旗	和	一个	鼻子	喜欢	这	?

我不知道我长着这样的鼻子还能不能当上少尉?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [nəʊ][mɔː(r)]

"	Of	course	I	played	the	game	no	more
"	的	课程	我	玩	这	游戏	不	更多的

当然，我不再玩那个游戏了。

" ['eɪprəl] 7th .

"	April	7th	.
"	四月	7th	.

“4月7日。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [maɪ] [kəm'pænjən] , [tɪm] ,

On	the	way	back	from	a	little	outing	the	other	day	my	companion	,	Tim	,
在	这	方式	后退	从	一个	小的	外出	这	其他	天	我的	伴侣	,	蒂姆	,

前几天我们外出游玩回来的路上，我的同伴蒂姆

[huː] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɑːˌkiːpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,

who	**in**	**civil**	**life**	**had**	**been**	**a**	**barkeeper**	**and**	**a**	**good**	**one**	**at**	**that**	**,**
WHO	在	民用	生活	有	到过	一个	酒保	和	一个	好的	一	在	那	,

在平民生活中，他曾是一名酒吧老板，而且做得相当不错。

[inˈgreiʃieit] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ['pɑːti] [ænd; ənd][wiː; wi]

ingratiated	**himself**	**in**	**the**	**good**	**graces**	**of**	**a**	**passing**	**automobile**	**party**	**and**	**we**
讨好	他自己	在	这	好的	恩典	的	一个	通过	汽车	派对	和	我们

['kɒnsɪkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɪn] .

consequently	**were**	**asked**	**in**	**.**
最后	是	问	在	.

他讨好了一队路过的汽车，结果我们也被邀请上了车。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gˈɜːlz] , ['sɪstəz] , [ai] ['fænsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [əˈbɔːd] .

There	**were**	**two**	**girls**	**,**	**sisters**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**and**	**a**	**father**	**and**	**mother**	**aboard**	**.**
那里	是	二	女孩们	,	姐妹	,	我	想要	,	和	一个	父亲	和	母亲	船上	.

船上有两个女孩，我猜是姐妹，还有一对父母。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	**And**	**where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**,**	**young**	**gentlemen**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	和	在哪里	做	你	来	从	,	年轻的	先生们	?	"	问	这	老的	男人	.

“各位年轻人，你们来自哪里呢？”老人问道。

" [ˌem ˈiː][pæl] ['kɒmz] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] , " [paɪps] [ʌp][maɪ] [ʌnˈskruːpjələs] [frend] ,

"	**Me**	**pal**	**comes**	**from**	**San**	**Diego**	**,**	**"**	**pipes**	**up**	**my**	**unscrupulous**	**friend**	**,**
"	我	朋友	来	从	圣	迭戈	,	"	管道	向上	我的	无良的	朋友	,

“我朋友来自圣地亚哥，”我那不择手段的朋友突然插嘴道。

" [ænd; ənd][maɪ] [həʊm] [taʊn] [ɪz][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

"	**and**	**my**	**home**	**town**	**is**	**San**	**Francisco**	**.**
"	和	我的	家	镇	是	圣	弗朗西斯科	.

我的家乡是旧金山。

" [ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæn; ðən]

"	**I**	**knew**	**for**	**a**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**never**	**been**	**farther**	**from**	**home**	**than**
"	我	知道	为了	一个	事实	那	他	有	绝不	到过	更远	从	家	比

[ðə; ði]['pəʊləʊ] [graʊndz] ,

the	**Polo**	**Grounds**	**,**
这	马球	理由	,

“我确信他从未离家比马球场更远过。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ai][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['sketʃɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [maɪ] [həʊm]

and	**as**	**for**	**me**	**I**	**had**	**only**	**the**	**sketchiest**	**idea**	**of**	**where**	**my**	**home**
和	作为	为了	我	我	有	仅有的	这	最粗略的	主意	的	在哪里	我的	家

[taʊn] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

town	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**.**
镇	曾是	据称	到	是	.

至于我，我对家乡的位置只有个模糊的概念。

" [ɑː] , ['westənəz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

"	**Ah**	**,**	**Westerners**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**old**	**lady**	**.**
"	啊	,	西方人	!	"	惊呼	这	老的	女士	.

“啊，西方人！”老太太惊呼道。

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [maɪ'self] .

"	**I**	**come**	**from**	**the**	**West**	**myself**	**.**
"	我	来	从	这	西方	我	.

“我本人来自西方。”

[maɪ]['fæməli] [gəʊz] [bæk] [ðeə(r)] ['evri] [jɪə(r)] . "

My	**family**	**goes**	**back**	**there**	**every**	**year**	**.**	**"**
我的	家庭	去	后退	那里	每一个	年	.	"

我们家每年都会回去。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][g'ɜ:lz] , " [wi:; wi][dʒʌst] [lʌv] [sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] ! "

"	Yes	,	"	chimed	in	the	girls	,	"	we	just	love	San	Diego	!	"
"	是的	,	"	齐声说道	在	这	女孩们	,	"	我们	只是	爱	圣	迭戈	!	"

“是的，”女孩们齐声说道，“我们太爱圣地亚哥了！”

" [ɪn] [wɒt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

"	In	what	section	of	the	town	did	you	live	?	"	asked	the	gentleman	,
"	在	什么	部分	的	这	镇	做过	你	居住	?	"	问	这	绅士	,

“你住在镇上的哪个区域？”那位先生问道。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [kɜ:rs] , ['si:ɪŋ] [maɪ] [pə'pleksəti] , ['kwɪkli] [pʊt] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] :

and	my	friend	whom	I	was	inwardly	cursing	,	seeing	my	perplexity	,	quickly	put	in	for	me	:
和	我的	朋友	谁	我	曾是	内心	咒骂	,	看到	我的	困惑	,	迅速地	放	在	为了	我	:

我那位我当时在心里暗骂的朋友，看到我一脸茫然，立刻替我出头：

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] ,

"	Oh	,	you	would	never	know	it	,	sir	,	"	and	then	lowering	his	voice	in	a	confidential	way	,
"	哦	,	你	会	绝不	知道	它	,	先生	,	"	和	然后	降低	他的	嗓音	在	一个	机密的	方式	,

“哦，您永远不会知道的，先生，”然后他压低声音，以一种神秘的语气说道。

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ]['bɑ:ru:m; 'bɑ:rʊm][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "

he	added	,	"	he	kept	a	barroom	in	the	Mexican	part	of	the	town	.	"
他	额外	,	"	他	保留	一个	酒吧间	在	这	墨西哥	部分	的	这	镇	.	"

他还补充说：“他在镇上的墨西哥人聚居区开了一家酒吧。”

" [ə; eɪ]['bɑ:ru:m; 'bɑ:rʊm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

"	A	barroom	!	"	exclaimed	the	old	lady	.
"	一个	酒吧间	!	"	惊呼	这	老的	女士	.

“酒吧！”老太太惊呼道。

" ['fænsi] [ðæt] !

"	Fancy	that	!
"	想要	那	!

真是不可思议！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [greɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪntrəst] .

"	She	looked	at	me	with	great	,	innocent	interest	.
"	她	看起来	在	我	和	伟大的	,	清白的	兴趣	.

她用一种充满好奇和天真的眼神看着我。

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] [ðɪs] [lɒst] [səʊl] , " [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['senətə(r)] ,

"	Yes	,	"	continued	this	lost	soul	,	"	my	father	,	who	is	a	State	senator	,
"	是的	,	"	持续	这	丢失的	灵魂	,	"	我的	父亲	,	WHO	是	一个	状态	参议员	,

“是的，”这位迷失的灵魂继续说道，“我的父亲是一位州参议员，

[sent] [hɪm] [tu:; tə] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

sent	him	to	boarding	school	and	tried	to	do	everything	for	him	,
发送	他	到	登机	学校	和	尝试	到	做	一切	为了	他	,

把他送到寄宿学校，并试图替他做一切。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['drɪftɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld][laɪf][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

but	he	drifted	back	into	the	old	life	just	as	soon	as	he	could	.
但	他	漂移	后退	进入	这	老的	生活	只是	作为	很快	作为	他	可以	.

但他一有机会就又回到了以前的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [həʊld] [ɒn] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It	gets	a	hold	on	them	,	you	know	.	"
它	获得	一个	抓住	在	他们	,	你	知道	.	"

你知道，它会控制他们的。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , ['sædli] ,

"	Yes	,	I	know	,	"	said	the	old	lady	,	sadly	,
"	是的	,	我	知道	,	"	说	这	老的	女士	,	令人遗憾的是	,

“是的，我知道，”老太太悲伤地说。

" [maɪ] [kʊk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [went] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

"	my	cook	had	a	son	that	went	the	same	way	.	"
"	我的	厨师	有	一个	儿子	那	去	这	相同的	方式	.	"

“我的厨师有个儿子也走了同样的道路。”

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['vɪʃəs] , [ðəʊ] , " ['ædɪd] [maɪ] [fɔːls] [frend] [wɪð] [feɪnd] ['lɔɪəlti] — "

"	He	isn't	really	vicious	,	though	,	"	added	my	false	friend	with	feigned	loyalty	—	"
"	他	不是	真的	恶毒	,	尽管	,	"	额外	我的	错误的	朋友	和	假装	忠诚	—	"

['mɪəli] ['rekləs] . "

merely	reckless	.	"
仅仅	鲁莽	.	"

“不过，他其实并不凶狠，”我那虚情假意、假装忠诚的朋友补充道，“只是鲁莽而已。”

" [wel] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] ['tʃɪəri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	my	poor	boy	,	"	put	in	the	old	gentleman	with	cheery	consideration	,
"	出色地	,	我的	贫穷的	男生	,	"	放	在	这	老的	绅士	和	欢快的	考虑	,

“哎，我可怜的孩子，”老先生带着欣慰的语气说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] ['neɪvi] [laɪf] [dʌz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] — ['regjələ(r)]

"	I	am	sure	you	must	find	that	navy	life	does	you	a	world	of	good	—	regular
"	我	是	当然	你	必须	寻找	那	海军	生活	做	你	一个	世界	的	好的	—	常规的

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

“我相信你一定会发现海军生活对你大有裨益——规律的工作时间，

['tempərət] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . "

temperate	living	and	all	that	.	"
温带	活的	和	全部	那	.	"

温和的生活方式等等。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [spɔːt] , " [sez] [aɪ] ['bɪtəli] , [ə'sjuːmɪŋ] [maɪ] [ɪn'fɔːst] [rəʊl] ,

"	Right	you	are	,	sport	,	"	says	I	bitterly	,	assuming	my	enforced	role	,
"	正确的	你	是	,	运动	,	"	说道	我	苦涩地	,	假设	我的	强制执行	角色	,

“你说得对，伙计，”我愤愤不平地说，扮演着我被迫扮演的角色。

" [aɪ] ['hævnt] [slɪt] [ə; eɪ] [griːsɜːz] [θrəʊt] [sɪns] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] . "

"	I	haven't	slit	a	Greaser's	throat	since	I	enlisted	.	"
"	我	还没有	缝隙	一个	油脂工	喉	自从	我	入伍	.	"

“自从我入伍以来，我还没割过哪个油头党的喉咙。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðiːz] [deɪz] , " [saɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .

"	We	must	all	make	sacrifices	these	days	,	"	sighed	the	old	lady	.
"	我们	必须	全部	制作	牺牲	这些	天	,	"	叹了口气	这	老的	女士	.

“如今我们都必须做出牺牲，”老太太叹了口气。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] ['rɑːðə(r)] [rəʊ'bʌst]

"	And	perhaps	you	will	be	able	to	exercise	your	—	er	—	er	rather	robust
"	和	也许	你	将要	是	有能力的	到	锻炼	你的	—	呃	—	呃	相当	强壮的

[ˌinkli'neiʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

inclinations	on	the	Germans	when	you	meet	them	on	the	high	seas	,
倾向	在	这	德国人	什么时候	你	见面	他们	在	这	高的	海域	,

“或许当你在公海上遇到德国人时，你就能好好发挥你——呃——呃，你那相当强悍的性情了。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] ['evɪdəntli] [θɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

"	remarked	the	old	man	,	who	evidently	thought	to	comfort	me	.
"	评论	这	老的	男人	,	WHO	显然	想法	到	舒适	我	.

“老人说道，显然他是想安慰我。”

" [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] , " [sed] [ðɪs] [ləʊ] - [daʊn] [frend] [ɒv; əv] [maɪn]

"	If	I	can	only	keep	him	out	of	the	brig	,	"	said	this	low	-	down	friend	of	mine
"	如果	我	能	仅有的	保持	他	出去	的	这	布里格	,	"	说	这	低的	-	向下	朋友	的	矿

,

,

“如果我能让他免于被关进禁闭室就好了，”我这个卑鄙的朋友说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [mes] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	I	think	they	might	make	a	first	-	rate	mess	hand	out	of	him	,
"	我	思考	他们	可能	制作	一个	第一的	-	速度	混乱	手	出去	的	他	,

“我觉得他们可能会把他培养成一个一流的搞砸高手。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

"	at	which	remark	both	of	the	girls	,
"	在	哪个	评论	两个都	的	这	女孩们	,

听到这话，两个女孩都.....

[huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ˌem 'iː]['saɪləntli] ,

who	up	to	this	moment	had	been	studying	me	silently	,
WHO	向上	到	这	片刻	有	到过	学习	我	默默	,

直到此刻，他一直在默默地观察着我。

[ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] [laʊd] [pi:l] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm]

exploded	into	loud	peals	of	mirth	and	then	I	knew	where	I	had	met	them
爆炸了	进入	大声	果皮	的	欢笑	和	然后	我	知道	在哪里	我	有	遇见	他们

[bɪ'fɔː(r)] — [æt; ət] ['kɪti] [væn] ['tæsəlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['pɑːti] ,

before	—	at	Kitty	Van	Tassel's	coming	out	party	,
前	—	在	猫咪	范	流苏的	未来	出去	派对	,

一阵阵响亮的笑声爆发出来，然后我才知道我以前在哪里见过他们——在 Kitty Van Tassel 的成人礼派对上。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'stɪŋktli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hævɪŋ] [spɪld] [sʌm; səm] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [pɹ'ɪtiɐ] [wʌnz] [waɪt]

and	I	distinctly	recalled	having	spilled	some	punch	on	the	prettier	one's	white
和	我	明显地	召回	拥有	洒了	一些	冲床	在	这	更漂亮	一个人的	白色的

['sætɪn] ['slɪpə(r)] .

satin	slipper	.
缎	拖鞋	.

我清楚地记得我不小心把一些潘趣酒洒在了那个比较漂亮的女孩的白色缎面拖鞋上。

" [wiː; wi] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] , ['hɔːsli] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	We	get	out	here	,	"	I	said	,	hoarsely	,	choking	with	rage	.
"	我们	得到	出去	这里	,	"	我	说	,	沙哑地	,	窒息	和	愤怒	.

“我们出去，”我嘶哑着嗓子说，气得几乎喘不过气来。

" [bʌt; bət] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , " [ɪts] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] . "

"	But	!	"	exclaimed	the	old	lady	,	"	it's	the	loneliest	part	of	the	road	.	"
"	但	!	"	惊呼	这	老的	女士	,	"	它是	这	最孤独的	部分	的	这	路	.	"

“但是！”老太太惊呼道，“这是路上最寂寞的一段路。”

" [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [faɪn] ['fɜːmnəs] , " [ai][mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [ə'laɪt]

"	However	that	may	be	,	"	I	replied	with	fine	firmness	,	"	I	must	nevertheless	alight
"	然而	那	可能	是	,	"	我	回复	和	美好的	硬度	,	"	我	必须	尽管如此	点燃

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“无论如何，”我坚定地回答道，“我必须在这里下车。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] ['ləʊnli]
I have a great many things to do before I return to camp and lonely
我 有 一个 伟大的 许多 事物 到 做 前 我 返回 到 营 和 孤独
[rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][maɪ] [p'ɜːpəsɪz] .
roads are well suited to my purposes .
道路 是 出色地 适合 到 我的 目的 .

在我返回营地之前，我有很多事情要做，而人烟稀少的道路非常适合我的目的。

[maɪ] [ˌhɒmɪ'saɪdl] ['liːniŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] - ['paʊərɪŋ] [ˌem 'iː] . "
My homicidal leanings are completely over - powering me . "
我的 杀人犯 倾向 是 完全地 超过 - 动力 我 . "

我的杀人倾向完全控制了我。

" [wɒtʃ] [hɪm] ['kləʊsli] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] ,
" Watch him closely , " said the old lady to my companion ,
" 手表 他 密切 , " 说 这 老的 女士 到 我的 伴侣 ,

“好好看着他，”老太太对我的同伴说。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
as the car came to a stop .
作为 这 车 来了 到 一个 停止 .

汽车停了下来。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] , [æz; əz][ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
" He will have to , " I replied grimly , as I prepared to alight .
" 他 将要 有 到 , " 我 回复 阴沉地 , 作为 我 准备 到 点燃 .

“他必须这么做，”我一边准备下车，一边冷冷地回答道。

" [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [ˌɑːzwəld] [wɪl] [mɪks][juː 'es][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Perhaps Mr . Oswald will mix us a cocktail some day , " said one of the
" 也许 先生 . 奥斯瓦尔德 将要 混合 我们 一个 鸡尾酒 一些 天 , " 说 一 的 这
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

“也许奥斯瓦尔德先生哪天会给我们调杯鸡尾酒呢，”其中一个姐妹说道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
leaning over the side of the car .
倾斜 超过 这 边 的 这 车 .

身体探出车外。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] ['meni] [bɑːrz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
" I have heard that he supported many bars at one time ,
" 我 有 听到 那 他 有 许多 酒吧 在 一 时间 ,

我听说他曾同时支持过很多酒吧，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [hiː; hi] ['riːəli] [əʊnd] [wʌn] . "
but I never knew he really owned one . "
但 我 绝不 知道 他 真的 拥有 一 . "

但我一直不知道他真的拥有一辆。

" [wɒt] , " [ai] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɪk'skleɪm] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['pʊld] [ə'weɪ] ,
" What , " I heard the old lady exclaiming as the car pulled away ,
" 什么 , " 我 听到 这 老的 女士 惊呼 作为 这 车 拉 离开 ,

“什么？”我听到老太太在车子开走时惊呼道。

" [hiː; hi] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['bɑːtendə(r)][æt; ət][ɔːl] — [wel] , ['fænsi] [ðæt] !
" he really isn't a bartender at all — well , fancy that !
" 他 真的 不是 一个 调酒师 在 全部 — 出色地 , 想要 那 !

“他根本不是调酒师——真是不可思议！”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['dʌsti] ['lɪbəti] [bluːz] [ɪn][kæmp] [ðæt] [naɪt]

"	There	were	a	couple	of	pairs	of	rather	dusty	liberty	blues	in	camp	that	night
"	那里	是	一个	夫妻	的	对	的	相当	尘土飞扬	自由	蓝调	在	营	那	夜晚

.

:

.

“那天晚上营地里有几双沾满灰尘的自由蓝制服。”

['eɪprəl] 8th .

April	8th	.
四月	8th	.

4月8日。

['jestədeɪ] ['mʌðə(r)] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ['breɪkɪŋ] [aʊt][maɪ]

Yesterday	mother	paid	a	visit	to	camp	and	insisted	upon	me	breaking	out	my
昨天	母亲	有薪酬的	一个	访问	到	营	和	坚持	之上	我	打破	出去	我的

['hæmək] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kʌvəz] [ɪ'nʌf] .

hammock	in	order	for	her	to	see	if	I	had	covers	enough	.
吊床	在	命令	为了	她	到	看	如果	我	有	封面	足够的	.

昨天妈妈来营地看望我，非要我拿出吊床，好让她看看我的被子够不够。

" [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	I	can	never	permit	you	to	sleep	in	that	,	my	dear	,
"	我	能	绝不	允许	你	到	睡觉	在	那	,	我的	亲爱的	,

“我绝不会允许你睡在那个地方，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['nʌmbəz] ;

"	she	said	after	pounding	and	prodding	it	for	a	few	numbers	;
"	她	说	后	猛击	和	催促	它	为了	一个	很少	数字	;

“她敲敲打打地问了几下后说道；

" ['nevə(r)] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv]

"	never	—	and	I	am	sure	the	Commander	will	agree	with	me	after	I	have
"	绝不	—	和	我	是	当然	这	指挥官	将要	同意	和	我	后	我	有

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] ['delɪkət] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] .

explained	to	him	how	delicate	you	have	always	been	.
解释	到	他	如何	精美的	你	有	总是	到过	.

“绝不——我相信，在我向指挥官解释过你一直以来有多么娇弱之后，他一定会同意我的看法。”

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['mɔlifai] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]

"	Later	in	the	afternoon	she	became	a	trifle	mollified	when	I	told	her	that	the
"	之后	在	这	下午	她	成为	一个	琐事	柔和的	什么时候	我	讲述	她	那	这

['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] [keɪm] [ə'raʊnd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['ekstrə] ['blæŋkɪts]

master	-	at	-	arms	came	around	every	night	and	distributed	extra	blankets
掌握	-	在	-	武器	来了	大约	每一个	夜晚	和	分布式	额外的	毯子

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [felt] [kəʊld] .

to	every	one	that	felt	cold	.
到	每一个	一	那	毛毡	寒冷的	.

“当天下午晚些时候，当我告诉她军需官每晚都会过来，给每个觉得冷的人分发额外的毯子时，她的心情稍微缓和了一些。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['kʌvərɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] ,

"	Be	sure	to	see	that	he	gives	you	enough	coverings	,	"	she	said	severely	,
"	是	当然	到	看	那	他	给予	你	足够的	覆盖物	,	"	她	说	严重	,

“一定要确保他给你足够的遮盖物，”她严厉地说。

" [ɔː(r)] [els] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [rɪ'pɔːt] , " [wɪtʃ] [ai] ['feɪθfəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] .

"	or	else	put	him	on	report	,	"	which	I	faithfully	promised	to	do	.
"	或者	别的	放	他	在	报告	,	"	哪个	我	忠实	承诺	到	做	.

“否则就把他报告上报，”我信守承诺会这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊstəs]

She	was	greatly	delighted	with	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	and	the	Hostess
她	曾是	非常	高兴极了	和	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	和	这	女主人

[kə'mɪti] .

Committee	.
委员会	.

她对基督教青年会和接待委员会非常满意。

[hɪə(r)][aɪ] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [brɪks] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti]

Here	I	stood	her	up	for	several	bricks	of	ice	cream	and	a	large	quantity
这里	我	站立	她	向上	为了	一些	砖块	的	冰	奶油	和	一个	大的	数量

[ɒv; əv] [keɪk] .

of	cake	.
的	蛋糕	.

我让她放了我鸽子，结果她买了好多块冰淇淋和一大块蛋糕。

[maɪ] [fɔːθ] [ə'tempt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , [haʊ'evə(r)] ,

My	fourth	attempt	she	refused	,	however	,
我的	第四	试图	她	拒绝	,	然而	,

然而，我第四次尝试她还是拒绝了。

['seɪɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

saying	by	way	of	explanation	to	a	very	pretty	girl	standing	by	,
说	经过	方式	的	解释	到	一个	非常	漂亮的	女孩	常设	经过	,

他向旁边一位非常漂亮的女孩解释道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ; [maɪ][sʌn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ]

"	It	wouldn't	be	good	for	him	,	my	dear	;	my	son	has	always	had	such
"	它	不会	是	好的	为了	他	,	我的	亲爱的	;	我的	儿子	有	总是	有	这样的

[ə; eɪ] [wiːk] ['stʌmək] .

a	weak	stomach	.
一个	虚弱的	胃	.

“这对他不好，亲爱的；我儿子一直肠胃很差。”

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp'sets; 'ʌpsets][hɪm] . "

The	least	little	thing	upsets	him	.	"
这	至少	小的	事物	爆冷	他	.	"

一点小事就能让他心烦意乱。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . "

"	She	was	greatly	delighted	with	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	"
"	她	曾是	非常	高兴极了	和	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	"

她对基督教青年会非常满意。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	I	believe	you	,	"	replied	the	young	lady	,	sympathetically	,	as	she	gazed	at	me	.
"	我	相信	你	,	"	回复	这	年轻的	女士	,	同情地	,	作为	她	凝视	在	我	.

“我相信你，”那位年轻女士一边看着我，一边同情地回答道。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

I	certainly	looked	upset	at	the	moment	.
我	当然	看起来	沮丧的	在	这	片刻	.

我当时看起来确实很沮丧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌndəweə(r)] .

This	was	worse	than	the	underwear	.
这	曾是	更糟	比	这	内衣	.

这比内衣还糟糕。

" [səʊ] [ðæts] [æn; ən] ['ensən] !

"	So	that's	an	Ensign	!
"	所以	那就是	一个	军旗	!

“所以那是一艘少尉舰艇！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪtə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈɒbviəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] ; " [wel] ,

"	she	exclaimed	later	in	an	obviously	disappointed	tone	of	voice	;	"	well	,
"	她	惊呼	之后	在	一个	明显地	失望的	语气	的	嗓音	;	"	出色地	,

“她后来用明显失望的语气说道：‘好吧，

[aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] [naʊ] .

I'm	not	so	sure	that	I	want	you	to	become	one	now	.
我是	不是	所以	当然	那	我	想	你	到	变得	一	现在	.

我不太确定我是否希望你现在就成为那样的人。

" [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈensən] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpræktɪkli]

"	The	passing	ensign	couldn't	help	but	hear	her	,	as	she	had	practically
"	这	通过	军旗	不能	帮助	但	听到	她	,	作为	她	有	几乎

[skriːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

screamed	in	his	ear	.
尖叫	在	他的	耳朵	.

“路过的少尉忍不住听到了她的话，因为她几乎是在他耳边尖叫。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [maɪ] [feɪs] [ˈkeəfəli] .

He	turned	and	studied	my	face	carefully	.
他	转向	和	研究	我的	脸	小心	.

他转过身，仔细地打量着我的脸。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	he	was	making	sure	that	he	could	remember	it	.
我	思考	他	曾是	制作	当然	那	他	可以	记住	它	.

我认为他是在确保自己能记住这件事。

" [naʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , " [kəˈmɑːnd] [ˈmʌðə(r)] , [ˈrezəluːtli] .

"	Now	take	me	to	your	physician	,	"	commanded	mother	,	resolutely	.
"	现在	拿	我	到	你的	医生	,	"	命令	母亲	,	坚决地	.

“现在带我去见你的医生，”母亲斩钉截铁地命令道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] [ˈtɒnɪk] [ˈregjələli] . "

"	I	want	to	be	sure	that	he	sees	that	you	take	your	spring	tonic	regularly	.	"
"	我	想	到	是	当然	那	他	看到	那	你	拿	你的	春天	补品	经常	.	"

“我想确保他看到你定期服用春季滋补品。”

" [ˈmʌðə(r)] , " [ai] [ˈpliːdɪd] , " [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] ?

"	Mother	,	"	I	pleaded	,	"	don't	you	think	it	is	time	you	were	going	?
"	母亲	,	"	我	恳求	,	"	不	你	思考	它	是	时间	你	是	去	?

“母亲，”我恳求道，“您不觉得您该走了吗？”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈlesə)n] [ɪn] [seɪl] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [mɪs]

I	have	a	private	lesson	in	sale	embroidery	in	ten	minutes	that	I	wouldn't	miss
我	有	一个	私人的	课	在	销售	刺绣	在	十	分钟	那	我	不会	错过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [mæn] [ˈtiːtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

for	the	world	—	the	sweetest	man	teaches	it	!	"
为了	这	世界	—	这	最甜美的	男人	教导	它	!	"

我十分钟后有个刺绣私教课，我绝对不会错过——教课的老师人特别好！

" [wel] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmʌðə(r)] ,

"	Well	,	under	the	circumstances	I	won't	keep	you	,	"	said	mother	,
"	出色地	,	在下面	这	情况	我	惯于	保持	你	,	"	说	母亲	,

“好吧，在这种情况下，我不会留你，”母亲说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	but	I'll	write	to	the	doctor	just	the	same	.	"
"	但	患病的	写	到	这	医生	只是	这	相同的	.	"

“但我还是会给医生写信。”

" [jes] , [duː; də] , " [ai] [ɜːrdʒd] ,
" Yes , do , " I urged ,
" 是的 , 做 , " 我 敦促 ,

“是的，去做吧，”我敦促道。

" [send] [ˌaɪ ˈtiː] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" send it care of me so that he'll be sure to get it .
" 发送 它 关心 的 我 所以 那 地狱 是 当然 到 得到 它 .

“请转交给我，这样他一定能收到。”

" [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈrestfl] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn] [kæmp] .
" Mother is not a restful creature in camp .
" 母亲 是 不是 一个 宁静 生物 在 营 .

“母亲在营地里并不安宁。”

[ˈeɪprəl] 9th .
April 9th .
四月 9th .

4月9日。

" [seɪ] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nəʊz] , " [kraɪd] [maɪ] [piː] . [əʊ] . [ˈkʌmpəni] [kəˈmɑːndə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Say , there , you with the nose , " cried my P . O . company commander to - day ,
" 说 , 那里 , 你 和 这 鼻子 , " 哭 我的 P . 哦 . 公司 指挥官 到 - 天 ,

“喂，那个长鼻子的！”我所在后勤连的连长今天喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
" are you with us or are you playing a little game of your own ?
" 是 你 和 我们 或者 是 你 玩耍 一个 小的 游戏 的 你的 自己的 ?

“你是和我们站在一起，还是在玩你自己的小游戏？”

" [ai] [ˈwʌznt] [səʊ] [ˈveri] [rɒŋ] — [dʒʌst] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [pɔːt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [ɑːmz]
" I wasn't so very wrong — just the slight difference between port and present arms
" 我 不是 所以 非常 错误的 — 只是 这 轻微 不同之处 之间 港口 和 展示 武器
.
:
.

“我其实也没错得太离谱——只是持枪和现身之间的细微差别而已。”

" [wɪð] [juː; jʊ] , [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , " [ai] [rɪˈplaɪd] ,
" With you , heart and soul , " I replied ,
" 和 你 , 心 和 灵魂 , " 我 回复 ,

“我全心全意地与你同在，”我回答道。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [smɑːt] [rɪˈtɔːt] .
hoping to make a favorable impression by a smart retort .
希望 到 制作 一个 有利 印象 经过 一个 聪明的 反驳 .

希望用机智的反驳给人留下好印象。

" [ðæt] [doʊnt] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænjuəl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] [ɪəz] .
" That don't work in the manual , " he replied ; " use your brain and ears .
" 那 不 工作 在 这 手动的 , " 他 回复 ; " 使用 你的 脑 和 耳朵 .

“手册里可没这么说，”他回答道；“动动脑子，听听就知道了。”

" [ʌnˈnesəsərəli] [rʌf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [raɪt] .
" Unnecessarily rough he was , but I don't know but what he wasn't right .
" 不必要的 粗糙的 他 曾是 , 但 我 不 知道 但 什么 他 不是 正确的 .

“他确实有点粗鲁，但我不知道他哪里做错了。”

" [ai] [ˈwʌznt] [səʊ] [ˈveri] [rɒŋ] — [dʒʌst] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [pɔːt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [ɑːmz]
" I wasn't so very wrong — just the slight difference between port and present arms
" 我 不是 所以 非常 错误的 — 只是 这 轻微 不同之处 之间 港口 和 展示 武器

“我其实也没错得太离谱——只是持枪和现役军衔之间略有不同而已。”

" ['eɪprəl] 10th .

"	April	10th	.
"	四月	10th	.

“4月10日。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [mes] [kruː] .

I	hear	that	I	am	going	to	be	put	on	the	mess	crew	.
我	听到	那	我	是	去	到	是	放	在	这	混乱	全体人员	.

我听说我要被安排到伙食组。

[gɒd] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] !

God	pity	me	,	poor	wretch	!
上帝	遗憾	我	,	贫穷的	可怜虫	!

上帝可怜我吧，可怜的家伙!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [kiːp] [maɪ][hændz][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [red] ?

How	shall	I	ever	keep	my	hands	from	becoming	red	?
如何	将	我	曾经	保持	我的	双手	从	成为	红色的	?

我该如何避免双手变红呢?

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	terrible	war	it	is	!
什么	一个	糟糕的	战争	它	是	!

多么可怕的战争啊!

['eɪprəl] 11th .

April	11th	.
四月	11th	.

4月11日。

[sɔː] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [bɔːl] [geɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

Saw	a	basket	ball	game	the	other	night	.
锯	一个	篮子	球	游戏	这	其他	夜晚	.

前几天晚上看了场篮球比赛。

['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] .

Never	knew	it	was	so	rough	.
绝不	知道	它	曾是	所以	粗糙的	.

没想到会这么艰难。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [spɔːt] .

I	used	to	play	it	with	the	girls	and	we	had	such	sport	.
我	用过的	到	玩	它	和	这	女孩们	和	我们	有	这样的	运动	.

我以前经常和女孩们一起玩，我们玩得非常开心。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

There	seemed	to	be	some	reason	for	it	then	.
那里	似乎	到	是	一些	原因	为了	它	然后	.

当时看来，这似乎是有原因的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['brʌðəz] [ɒn]['aʊə(r)] [tiːm] [huː] [siːm] [tuː; tə][traɪ]

There	are	a	couple	of	queer	looking	brothers	on	our	team	who	seem	to	try
那里	是	一个	夫妻	的	酷儿	寻找	兄弟	在	我们的	团队	WHO	似乎	到	尝试

['ʌtəli] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .

utterly	to	demolish	their	opponents	.
完全地	到	拆除	他们的	对手	.

我们队里有一对长相奇特的兄弟，他们似乎一心想要彻底击败对手。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌf] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['skræntən] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt]

They	remind	me	of	a	couple	of	tough	gentlemen	from	Scranton	I	heard	about
他们	提醒	我	的	一个	夫妻	的	艰难的	先生们	从	斯克兰顿	我	听到	关于

[ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] .

in	a	story	once	.
在	一个	故事	一次	.

他们让我想起我曾经在故事里听到的来自斯克兰顿的两位强悍的绅士。

['eɪprəl] 12th .

April	12th	.
四月	12th	.

4月12日。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][fæg] ([dʒiː] !

The	price	of	fags	(	gee	!
这	价格	的	同性恋	(	哎呀	!

香烟的价格（哎呀！）

[aɪm] ['getɪŋ] [rʌf]) [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ə'gen] .

I'm	getting	rough	)	has	gone	up	again	.
我是	获得	粗糙的	)	有	已消失	向上	再次	.

我感觉有点难受）又涨了。

[ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] ['ræpɪdlɪ] ['kræmpɪŋ] [maɪ] [staɪl] .

This	war	is	rapidly	cramping	my	style	.
这	战争	是	快速	抽筋	我的	风格	.

这场战争正在迅速地限制我的生活方式。

['eɪprəl] 14th .

April	14th	.
四月	14th	.

4月14日。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [maɪ]['daɪəri] — ['iːlaɪ][ɪz] [ded] !

I	have	been	too	sick	at	heart	to	write	up	my	diary	—	Eli	is	dead	!
我	有	到过	也	生病的	在	心	到	写	向上	我的	日记	—	伊莱	是	死的	!

我悲痛欲绝，无法写日记——伊莱死了！

" [pɒp] , " [ðə; ði] ['dʒɪmi] - [legz] , [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [tʃiːf]

"	Pop	,	"	the	Jimmy	-	legs	,	found	the	body	and	has	been	promoted	to	Chief
"	流行音乐	,	"	这	吉米	-	腿	,	成立	这	身体	和	有	到过	推广	到	首席

['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

Master	-	at	-	arms	.
掌握	-	在	-	武器	.

“波普”（绰号“吉米腿”）发现了尸体，并被提拔为首席军械士官长。

[ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [nəʊ] [gʊd] .

It's	an	ill	wind	that	blows	no	good	.
它是	一个	患病的	风	那	打击	不	好的	.

这是一股不祥之风，吹来毫无益处。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [faʊnd] ['iːlaɪ][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rʌnz] [wʌn]

I	don't	know	whether	it	was	because	he	found	Eli	or	because	he	runs	one
我	不	知道	无论	它	曾是	因为	他	成立	伊莱	或者	因为	他	跑步	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɑːdərnlɪ] ['mænɪdʒd] [mes] [hɔːlz] [ɪn][kæmp][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːtiz]

of	the	most	modernly	managed	mess	halls	in	camp	or	because	his	working	parties
的	这	最多	现代	管理	混乱	大厅	在	营	或者	因为	他的	在职的	各方

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] [ə'tendɪd] [ðæt] " [pɒp] " [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

are	always	well	attended	that	"	Pop	"	received	his	appointment	,
是	总是	出色地	参加	那	"	流行音乐	"	已收到	他的	预约	,

我不知道“老爹”获得任命是因为他找到了伊莱，还是因为他经营着营地里管理最现代化的食堂之一，又或者是因为他组织的劳动队总是人满为患。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] ['siːgəʊɪŋ] [əʊld][sɔːlt]

but	whatever	it	was	it	does	my	heart	good	to	see	a	real	seagoing	old	salt
但	任何	它	曾是	它	做	我的	心	好的	到	看	一个	真实的	远洋	老的	盐

,

,

,

但不管怎样，看到一位真正的老水手，我心里就感到很欣慰。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [eks] - [ə'prentɪs] [bɔɪz] , [rɪ'siːv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [ɪz][səʊ] [wel]

one	of	our	few	remaining	ex	-	apprentice	boys	,	receive	recognition	that	is	so	well
一	的	我们的	很少	其余的	前任	-	学徒	男孩们	,	收到	认出	那	是	所以	出色地

['merɪtɪd] .

merited	.
值得	.

我们仅存的几名前学徒之一，获得了他应得的认可。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] ['iːlaɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][prə'beɪʃ(ə)n] [kæmp]

I	was	on	much	more	intimate	terms	with	Eli	when	I	was	over	in	Probation	Camp
我	曾是	在	很多	更多的	亲密的	条款	和	伊莱	什么时候	我	曾是	超过	在	缓刑	营

[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wɪð] " [pɒp] .

than	I	was	with	"	Pop	.
比	我	曾是	和	"	流行音乐	.

我在缓刑营时和 Eli 的关系比和“老爹”的关系要亲密得多。

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [wʌns][fɔː(r); fə(r)] [leɪt] ['hæməks] ,

"	He	almost	had	me	in	his	clutches	once	for	late	hammocks	,
"	他	几乎	有	我	在	他的	离合器	一次	为了	晚的	吊床	,

“有一次，他差点就因为我睡吊床晚了而把我骗到他手里了。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪms] [ai][hæd; həd][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

me	and	eight	other	poor	victims	I	had	led	into	the	trouble	,
我	和	八	其他	贫穷的	受害者	我	有	引领	进入	这	麻烦	,

我和另外八个被我引入麻烦的可怜受害者，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['wiːlbærəʊ] [ɔːl] [pɪkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

and	he	had	our	wheelbarrows	all	picked	out	for	us	,
和	他	有	我们的	独轮车	全部	挑选	出去	为了	我们	,

他已经帮我们选好了手推车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv][sænd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wen] [feɪt] [ˌintə'siːd]

and	a	nice	large	pile	of	sand	for	us	to	play	with	when	fate	interceded
和	一个	好的	大的	桩	的	沙	为了	我们	到	玩	和	什么时候	命运	介入

[ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] .

in	our	behalf	.
在	我们的	代表	.

命运眷顾我们，让我们拥有了一大堆沙子玩耍。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['nɪəli] [kraɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] , [ænd; ənd][ai] [kænt] ['dʒʌstli]

The	poor	man	nearly	cried	out	of	sheer	anguish	of	soul	,	and	I	can't	justly
这	贫穷的	男人	几乎	哭	出去	的	透明	痛苦	的	灵魂	,	和	我	不能	公正地

[bleɪm] [hɪm] .

blame	him	.
责备	他	.

这位可怜的人几乎要哭出来了，他内心充满了痛苦，我不能责怪他。

[ɪts] [hɑːd] [laɪnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] ['ekstrə] ['djuːti] ['pɑːti] [gəʊ] [ded] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

It's	hard	lines	to	have	a	nice	fat	extra	duty	party	go	dead	on	your	hands	.
它是	难的	线条	到	有	一个	好的	胖的	额外的	责任	派对	去	死的	在	你的	双手	.

最棘手的情况莫过于让一个原本不错的额外工作小组彻底垮掉。

[bʌt; bət] [wɪð] ['iːlaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	Eli	it	was	different	.
但	和	伊莱	它	曾是	不同的	.

但伊莱的情况就不同了。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊmləs] ['rʊki] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ænd; ənd] [ai] [fed] [hɪm] — [ˌsɪgə'ret]

When	I	was	a	homeless	rookie	he	took	me	in	and	I	fed	him	—	cigarette
什么时候	我	曾是	一个	无家可归者	菜鸟	他	采取	我	在	和	我	美联储	他	—	卷烟

[bʌts] — [ænd; ənd] [aɪl] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [mɔː(r)] ['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ðæn; ðən]

butts	—	and	I'll	honestly	say	that	he	showed	more	genuine	appreciation	than
屁股	—	和	患病的	诚实地	说	那	他	显示	更多的	真的	欣赏	比

['meni] [ə; eɪ] ['flæpə(r)] [ai] [hæv; həv] [plaɪ] [wɪð] ['kɒstli] ['vaɪəndz] .

many	a	flapper	I	have	plied	with	costly	viands	.
许多	一个	翻盖	我	有	合拢	和	昂贵	菜肴	.

当我还是个无家可归的新手时，他收留了我，我给他吃东西——烟头——说实话，他表现出的真诚感激比我用昂贵菜肴款待过的许多时髦女郎都要多。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gəʊt] , ['iːlaɪ] .

He	was	a	good	goat	,	Eli	.
他	曾是	一个	好的	山羊	,	伊莱	.

他是一只好山羊，伊莱。

[nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [gəʊt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] , [həʊl] - [s'əʊld] [gəʊt]

Not	a	refined	goat	,	to	be	sure	,	but	a	good	,	honest	,	whole	-	souled	goat
不是	一个	精制	山羊	,	到	是	当然	,	但	一个	好的	,	诚实的	,	所有的	-	有灵魂的	山羊

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

just	the	same	.
只是	这	相同的	.

当然，它不是一只出身高贵的山羊，但它仍然是一只善良、诚实、充满灵魂的山羊。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [pə'liːsɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] ,

He	did	his	share	in	policing	the	grounds	,
他	做过	他的	分享	在	警务	这	理由	,

他尽了自己的一份力来维护场地秩序。

['nevə(r)] [ʃəːk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [end] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ['meni] [ə; eɪ] [mes]

never	shirked	a	cigar	end	or	a	bit	of	paper	and	amused	many	a	mess
绝不	逃避	一个	雪茄	结尾	或者	一个	少量	的	纸	和	觉得好笑	许多	一个	混乱

[gɪə(r)] [laɪn] .

gear	line	.
齿轮	线	.

他从不吝啬雪茄头或纸片，逗乐了许多排队等候餐具的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	was	loyal	to	his	friends	,
他	曾是	忠诚	到	他的	朋友们	,

他忠于朋友。

['tɒlərənt] [wɪð] [njuː] [ri'kruːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

tolerant	with	new	recruits	and	a	credit	to	the	service	in	general	.
宽容	和	新的	新兵	和	一个	信用	到	这	服务	在	一般的	.

对新兵宽容，为部队增光添彩。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [diˈpɔːt] [hɪm'self] [wɪð]

Considering	**the**	**environment**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**,**	**I**	**think**	**he**	**deported**	**himself**	**with**
考虑	这	环境	在	哪个	他	居住地	,	我	思考	他	被驱逐出境	他自己	和

[mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

much	**dignity**	**and**	**moderation**	**.**
很多	尊严	和	适度	.

考虑到他所处的环境，我认为他举止得体，非常节制。

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['iːlaɪ] .

I	**for**	**one**	**shall**	**miss**	**Eli**	**.**
我	为了	一	将	错过	伊莱	.

我个人会非常想念伊莱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪə] ['meməriz] [ɒv; əv][maɪ] ['rʊki] [deɪz] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .

Some	**of**	**the**	**happier**	**memories**	**of**	**my**	**rookie**	**days**	**die**	**with**	**him**	**.**
一些	的	这	更快乐	回忆	的	我的	菜鸟	天	死	和	他	.

随着他的离世，我新秀时期的一些美好回忆也随之消逝了。

[hiː; hi][ɪz] [səˈvaɪvd] [baɪ] ['njuːmərəs] [dɒgz] .

He	**is**	**survived**	**by**	**numerous**	**dogs**	**.**
他	是	幸存下来	经过	很多的	狗	.

他身后留下了许多狗。

['eɪprəl] 25th .

April	**25th**	**.**
四月	25th	.

4月25日。

['jestədeɪ] [aɪ] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [prə'beɪʃ(ə)n] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)] [ænd; ənd]

Yesterday	**I**	**wandered**	**around**	**Probation**	**Camp**	**in**	**a**	**very**	**patronizing**	**manner**	**and**
昨天	我	漫步	大约	缓刑	营	在	一个	非常	居高临下	方式	和

['faɪnəli] [stɒpt] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [greɪv] [ɒv; əv]['iːlaɪ] .

finally	**stopped**	**to**	**shed**	**a**	**tear**	**on**	**the**	**humble**	**grave**	**of**	**Eli**	**.**
最后	停止	到	棚	一个	撕	在	这	谦逊的	严重	的	伊莱	.

昨天，我以一种居高临下的姿态在缓刑营里闲逛，最后停下来，在伊莱简陋的坟墓前流下了眼泪。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnfl] [gəʊt] , " [aɪ] [θɔːt] ['sædli] , " [hɪə(r)][juː; jʊ][laɪ][æt; ət][lɑːst][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l]

"	**Poor**	**sinful**	**goat**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**sadly**	**,**	**"**	**here**	**you**	**lie**	**at**	**last**	**in**	**your**	**final**
"	贫穷的	罪恶的	山羊	,	"	我	想法	令人遗憾的是	,	"	这里	你	说谎	在	最后的	在	你的	最终的

['restɪŋ] [pleɪs] ,

resting	**place**	**,**
休息	地方	,

“可怜的罪孽深重的山羊，”我悲伤地想，“你最终还是躺在这里，安息于此。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fæntəm] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ['kɔːsɪŋ] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,

but	**your**	**phantom**	**,**	**I**	**wonder**	**,**	**does**	**it**	**go**	**coursing**	**madly**	**down**	**the**	**Milky**	**Way**	**,**
但	你的	幻影	,	我	想知道	,	做	它	去	赛跑	疯狂地	向下	这	乳白色	方式	,

但我很好奇，你的幻影是否会在银河系中疯狂穿梭?

['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'saɪd] [wɪð] [ɪts]['bæt(ə)l] - [skɑːd] [hed] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [swɪft] [gliːmz] [ɒv; əv]

butting	**the**	**stars**	**aside**	**with**	**its**	**battle**	**-**	**scarred**	**head**	**and**	**sending**	**swift**	**gleams**	**of**
对冲	这	明星	旁边	和	它是	战斗	-	疤痕	头	和	发送	迅速	闪光	的

[laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] [æz; əz][ɪts] [huːf] [straɪk] [əˈgenst] [æn; ən] [ˌʌpˈtɜːnd] ['plænɪt] ?

light	**through**	**the**	**heavens**	**as**	**its**	**hoofs**	**strike**	**against**	**an**	**upturned**	**planet**	**?**
光	通过	这	天	作为	它是	蹄子	罢工	反对	一个	翻转	行星	?

它用伤痕累累的头颅顶开群星，蹄子击打着一颗翻倒的星球，迸发出耀眼的光芒划破天际?

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tɪpt] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] ['glɔːriəsli] [əˈfleɪm] ,

Your	**horns**	**,**	**are**	**they**	**tipped**	**with**	**fire**	**and**	**your**	**beard**	**gloriously**	**aflame**	**,**
你的	角	,	是	他们	倾斜	和	火	和	你的	胡须	辉煌地	燃烧	,

你的角尖燃着火焰，你的胡须也熊熊燃烧着火焰，光辉灿烂。

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['weɪwəd] [gəʊts] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɔːn]

or	has	the	great	evil	spirit	of	Wayward	Goats	descended	upon	you	and	borne
或者	有	这	伟大的	邪恶的	精神	的	任性的	山羊	下降	之上	你	和	出生

[juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [seɪv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli]

you	away	to	a	place	where	there	is	never	anything	to	butt	save	unsatisfactorily
你	离开	到	一个	地方	在哪里	那里	是	绝不	任何事物	到	屁股	节省	不尽如人意

['jiːldɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['pædɪd] ['kɒtn] ?

yielding	walls	of	padded	cotton	?
屈服	墙壁	的	带衬垫	棉布	?

还是说，邪恶的山羊之灵降临到你身上，把你带到了一个除了令人失望的棉花墙之外，没有任何东西可以让你撞击的地方?

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , ['iːlaɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [mʌtʃ] [əd'vɜːsəti]

Many	changes	have	taken	place	,	Eli	,	since	you	were	with	us	,	much	adversity
许多	变化	有	已采取	地方	,	伊莱	,	自从	你	是	和	我们	,	很多	逆境

[hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ,

has	befallen	me	,
有	发生	我	,

伊莱，自从你离开我们之后，发生了许多变化，我遭遇了许多逆境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

but	the	world	in	the	large	is	very	much	the	same	.
但	这	世界	在	这	大的	是	非常	很多	这	相同的	.

但从宏观角度来看，世界其实并没有太大变化。

[bɪl] [ænd; ənd] [maɪk] [hæv; həv] [biːn] [ʃɪpt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

Bill	and	Mike	have	been	shipped	to	sea	and	strange	enough	to	say	,
账单	和	麦克风	有	到过	已发货	到	海	和	奇怪的	足够的	到	说	,

比尔和迈克被运往海上，说来也怪，

[əʊld] [spaɪk] ['kelɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [skuːl] .

old	Spike	Kelly	has	made	the	Quartermasters	School	.
老的	长钉	凯莉	有	制成	这	军需官	学校	.

老斯派克·凯利考上了军需官学校。

[aɪ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gæŋ] [rɪ'meɪn] [ʌn'spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] — ['nəʊbədi] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'veɪl]

I	alone	of	all	the	gang	remain	unspoken	for	—	nobody	seems	anxious	to	avail
我	独自的	的	全部	这	帮派	保持	未说出口的	为了	—	无人	似乎	焦虑的	到	可用

[ðəm'selvz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

themselves	of	my	services	.
他们自己	的	我的	服务	.

帮派里只有我还没被人搭理——似乎没有人急于雇用我。

[maɪ] [teɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːtɪə] [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [hæt] [grəʊz] [les] " [siː] - ['gəʊɪŋ] " ['evri] [deɪ]

My	tapes	are	dirtier	and	my	white	hat	grows	less	"	sea	-	going	"	every	day
我的	磁带	是	更脏	和	我的	白色的	帽子	生长	较少的	"	海	-	去	"	每一个	天

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ,

and	even	you	,
和	甚至	你	,

我的磁带越来越脏，我的白帽子也一天比一天更不像“航海帽”，甚至连你也是如此。

['iːlaɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] .

Eli	,	are	being	forgotten	.
伊莱	,	是	存在	被遗忘的	.

伊莱，你们都被遗忘了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndə(r)] [stɪl] ['kærəlz] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] " - " [ænd; ənd]

The	company	commander	still	carols	sweetly	in	the	morning	about	"	barrackses	"	and
这	公司	指挥官	仍然	圣诞颂歌	甜蜜地	在	这	早晨	关于	"	-	"	和

['faɪə(r)] " [dɪstɪŋgwɪʃɚz] ,

fire	"	distinguishers	,
火	"	区别	,

连长早上依然会甜甜地唱着关于"营房"和消防"识别器"的颂歌，

" ['rʊkiz] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][ɪn][ðeə(r)]['tɪmɪd] , [maɪld] - [aɪd] [weɪ] ,

"	rookies	still	continue	to	rook	about	the	camp	in	their	timid	,	mild	-	eyed	way	,
"	新秀	仍然	继续	到	车	关于	这	营	在	他们的	胆小	,	温和的	-	眼睛	方式	,

新秀们依然以他们胆怯、眼神温和的方式在训练营里四处走动。

[waɪl] [wiːk] - [əʊld] ['seɪləz] [wɪð] [ˌʌn'wɒʃt] ['lɛgɪnz] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] -

while	week	-	old	sailors	with	unwashed	leggins	delight	their	simple	souls	with	cries	of	'
尽管	星期	-	老的	水手们	和	未洗的	紧身裤	喜	他们的	简单的	灵魂	和	哭泣	的	-

['twenti] - [wʌn] [deɪz] . -

twenty	-	one	days	.	'
二十	-	一	天	.	-

而穿着没洗过的紧身裤、刚出生一周的水手们，则用"二十一天"的叫喊声，让他们的纯朴心灵感到无比欣慰。

[njuː] [gəʊts] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd]

New	goats	have	sprung	up	to	take	your	place	in	the	life	of	the	camp	and
新的	山羊	有	弹簧	向上	到	拿	你的	地方	在	这	生活	的	这	营	和

[bɪ'lɪt(ə)l] [jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [etʃ'iːvmənts] ,

belittle	your	past	achievements	,
贬低	你的	过去的	成就	,

新的"山羊"涌现出来，取代了你在营地生活中的地位，并贬低了你过去的成就。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [gəʊt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['meməri] .

but	to	me	,	O	unregenerate	goat	,	you	shall	ever	remain	a	refreshing	memory	.
但	到	我	,	哦	未再生	山羊	,	你	将	曾经	保持	一个	令人耳目一新	记忆	.

但对我而言，哦，顽固不化的山羊啊，你将永远是一段令人愉悦的回忆。

[gʊd] ['bʌtɪŋ] , [əʊ] ['eksələnt] ['ruːmɪnənt] , [weər'evə(r)] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] .

Good	butting	,	O	excellent	ruminant	,	wherever	thou	should	chance	to	be	.
好的	对冲	,	哦	出色的	反刍动物	,	无论	你	应该	机会	到	是	.

优秀的反刍动物啊，无论你身在何处，都要好好地顶撞。

[ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] .

I	salute	you	.
我	礼炮	你	.

我向你致敬。

" [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [breɪk] - [daʊn] .

"	This	soliloquy	brought	me	to	the	verge	of	an	emotional	break	-	down	.
"	这	独白	带来	我	到	这	边缘	的	一个	情绪	休息	-	向下	.

"这段独白几乎让我情绪崩溃。"

[ai] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] ['saɪləns] .

I	departed	the	spot	in	silence	.
我	已离开	这	点	在	沉默	.

我默默地离开了那里。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [bæk] [θruː] [prə'beɪʃ(ə)n] [aɪ] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['rʊkiz] ['stʌdiɪŋ]

On	my	way	back	through	Probation	I	chanced	upon	a	group	of	rookies	studying
在	我的	方式	后退	通过	缓刑	我	偶然	之上	一个	团体	的	新秀	学习

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæd; həd]

for	their	examinations	and	was	surprised	to	remember	how	much	I	had
为了	他们的	考试	和	曾是	惊讶	到	记住	如何	很多	我	有

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [fə'get] .

contrived	to	forget	.
人为的	到	忘记	.

在返回实习期的路上，我偶然遇到一群正在备考的新兵，惊讶地发现自己竟然忘记了那么多东西。

[ˌnevəðə'les] [aɪ] [stɒpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] " -

Nevertheless	I	stopped	one	of	the	students	and	asked	him	what	a	"	hakamaback
尽管如此	我	停止	一	的	这	学生	和	问	他	什么	一个	"	-

" [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	was	and	found	to	my	relief	that	he	didn't	know	.
"	曾是	和	成立	到	我的	宽慰	那	他	没有	知道	.

不过，我还是拦住了一名学生，问他“hakamaback”是什么，令我欣慰的是，他并不知道。

" [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mænjuəl] , " [sed] [aɪ] ['gluːmɪli] , " [aɪ] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)]

"	Back	to	your	manual	,	"	said	I	gloomily	,	"	I	fear	you	will	never	be	a	sailor
"	后退	到	你的	手动的	,	"	说	我	阴郁地	,	"	我	害怕	你	将要	绝不	是	一个	水手

.

:

.

“回去看看你的手册吧，”我沮丧地说，“恐怕你永远也当不成水手。”

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] ['hevi] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Having	thus	made	heavy	the	heart	of	another	,
"	拥有	因此	制成	重的	这	心	的	其他	,

“如此令他人心痛，

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [maɪ] [weɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] ['greɪtli] [tʃɪəd] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [maɪ]

I	continued	on	my	way	feeling	somehow	greatly	cheered	only	to	find	upon	entering	my
我	持续	在	我的	方式	感觉	不知何故	非常	欢呼	仅有的	到	寻找	之上	进入	我的

['bærəks] [ðæt] [maɪ] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lʌki] [bæg] .

barracks	that	my	blankets	were	in	the	lucky	bag	.
兵营	那	我的	毯子	是	在	这	幸运的	包	.

我继续前行，心情莫名地好了很多，结果一进营房就发现我的毯子在幸运袋里。

[haʊ] [dɪd] [aɪ] ['evə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['hæmək] ?

How	did	I	ever	forget	to	place	them	in	my	hammock	?
如何	做过	我	曾经	忘记	到	地方	他们	在	我的	吊床	?

我怎么会忘记把它们放在吊床上呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðəʊ] , [aɪ] ['fænsi] ,

It	was	a	natural	omission	though	,	I	fancy	,
它	曾是	一个	自然的	省略	尽管	,	我	想要	,

不过，我想，这应该是一种自然的疏漏吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] [səʊ] ['terifai] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt]

for	the	master	-	at	-	arms	so	terrifies	me	in	the	morning	with	his	great
为了	这	掌握	-	在	-	武器	所以	令人恐惧	我	在	这	早晨	和	他的	伟大的

[ʃaʊts] [ɒv; əv] " [hɪt] [ðə; ðɪ] [dek] ,

shouts	of	"	Hit	the	deck	,
喊叫	的	"	打	这	甲板	,

每天早上，军械长都会大声喊“趴下！”，这让我感到非常害怕。

['seɪlə(r)] !

sailor	!
水手	!

水手!

[ʃeɪk] [ə; eɪ] [leg] — [raɪz] [æn; ən] - [ʃaɪn] " [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌn'nə:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

Shake	a	leg	—	rise	an	-	shine	"	that	I	am	unnerved	for	the	remainder	of
摇	一个	腿	—	上升	一个	-	闪耀	"	那	我	是	不安	为了	这	余	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“振作起来——起床，闪耀光芒”，这让我一整天都心神不宁。

['eɪprəl] 29th .

April	29th	.
四月	29th	.

4月29日。

[laɪf] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [dʒʌst] [wʌn] [pə'reɪd] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Life	seems	to	be	composed	of	just	one	parade	after	another	.
生活	似乎	到	是	由	的	只是	一	游行	后	其他	.

生活似乎就是一场接一场的游行。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] [lɒŋ]

I	am	weary	of	the	plaudits	and	acclamation	of	the	multitude	and	long
我	是	厌倦	的	这	赞誉	和	欢呼	的	这	民众	和	长的

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] [spɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] [ɪn] [ti'bet] .

for	some	sequestered	spot	on	a	mountain	peak	in	Thibet	.
为了	一些	隔离	点	在	一个	山	顶峰	在	西藏	.

我厌倦了众人的赞扬和喝彩，渴望在西藏的某个山顶上找个僻静的地方。

['evri] [taɪm] [ai] [siː] [ə; eɪ] [striːt] [ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stɑːt] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	time	I	see	a	street	I	instinctively	start	to	walk	down	the	middle	of	it	.
每一个	时间	我	看	一个	街道	我	本能地	开始	到	走	向下	这	中间	的	它	.

每次看到街道，我都会不由自主地走到街道中央。

[lɑːst] [wiːk] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['peləm] [men] [huː] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ]

Last	week	I	was	one	of	the	many	thousands	of	Pelham	men	who	marched	along
最后的	星期	我	曾是	一	的	这	许多	数千	的	佩勒姆	男人	WHO	行军	沿着

[fɪfθ] ['ævənjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ləʊn] [pə'reɪd] .

Fifth	Avenue	in	the	Liberty	Loan	parade	.
第五	大街	在	这	自由	贷款	游行	.

上周，我和成千上万的佩勒姆男士一起参加了自由公债游行，沿着第五大道行进。

[ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [pə'tɪkjələli] [wel] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skɔː(r)]

I	thought	I	was	doing	particularly	well	and	would	have	made	a	perfect	score
我	想法	我	曾是	正在做	特别	出色地	和	会	有	制成	一个	完美的	分数

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɛgɪnz] ['hædnt] [kʌm] [ɒf] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] [stænd] [mʌtʃ]

if	one	of	my	leggins	hadn't	come	off	right	in	front	of	the	reviewing	stand	much
如果	一	的	我的	紧身裤	之前没有	来	离开	正确的	在	正面	的	这	复习	站立	很多

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gai] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [trɪpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

to	the	annoyance	of	the	guy	behind	me	because	he	tripped	on	it	and
到	这	烦恼	的	这	盖伊	在后面	我	因为	他	绊倒了	在	它	和

['ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

almost	dropped	his	gun	.
几乎	掉落	他的	枪	.

我当时觉得自己表现得特别好，如果不是我的一条紧身裤在阅卷台前突然脱落，让后面的人很恼火，差点把枪都摔了，我肯定能得满分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ai] [wɒz; wəz] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv]

For	the	remainder	of	the	parade	I	was	subjected	to	a	running	fire	of
为了	这	余	的	这	游行	我	曾是	受	到	一个	跑步	火	的

[ə'bjuːs] [ðæt] ['feəli] [meɪd] [maɪ] [fleʃ] [krɔːl] .

abuse	that	fairly	made	my	flesh	crawl	.
虐待	那	相当	制成	我的	肉	爬行	.

在游行的剩余时间里，我遭受了铺天盖地的辱骂，简直让我毛骨悚然。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ai][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['nebjələs] ,

At	the	end	of	the	march	I	ran	into	a	rather	nebulous	,
在	这	结尾	的	这	行进	我	跑	进入	一个	相当	模糊的	,

行军结束时，我遇到了一个相当模糊不清的……

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] ['lʊkɪŋ]

middle	-	aged	sort	of	a	gentleman	soldier	who	was	sitting	on	the	curb	looking
中间	-	老年人	种类	的	一个	绅士	士兵	WHO	曾是	坐着	在	这	抑制	寻找

['muːdɪli] [æt; ət][ə; eɪ]['mænhəʊl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

moodily	at	a	manhole	as	if	he	would	like	to	jump	in	it	.
情绪低落地	在	一个	人孔	作为	如果	他	会	喜欢	到	跳	在	它	.

一位中年绅士士兵坐在路边，忧郁地望着一个井盖，好像很想跳进去似的。

" [hə'ləʊ] , ['streɪndʒə(r)] , " [sez] [ai][ɪn][ə; eɪ] ['blʌstəri] , ['siːfeərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Hello	,	stranger	,	"	says	I	in	a	blustery	,	seafaring	voice	,
"	你好	,	陌生人	,	"	说道	我	在	一个	狂风	,	航海	嗓音	,

“你好，陌生人，”我用一种粗犷、带着水手腔的声音说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [biːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd][æt; ət][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] .

"	you	look	as	if	you'd	been	cursed	at	about	as	much	as	I	have	.
"	你	看	作为	如果	你会	到过	被诅咒的	在	关于	作为	很多	作为	我	有	.

“你看上去好像和我一样，被人诅咒过很多次。”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?

What	sort	of	an	outfit	do	you	belong	to	?
什么	种类	的	一个	全套服装	做	你	属于	到	?

你属于哪种类型的团体?

" [hiː; hi]['skruːtənaɪzd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt]

"	He	scrutinized	one	of	his	buttons	with	great	care	and	then	told	me	all	about
"	他	仔细审查	一	的	他的	按钮	和	伟大的	关心	和	然后	讲述	我	全部	关于

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“他仔细地检查了一件衣服上的纽扣，然后向我讲述了他自己的故事。”

" [aɪm][ə; eɪ] [həʊm] [gɑːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtəli] , " [ɔːl][wiː; wi][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['eskɔːt]

"	I'm	a	home	guard	,	you	know	,	"	he	added	bitterly	,	"	all	we	do	is	to	escort
"	我是	一个	家	警卫	,	你	知道	,	"	他	额外	苦涩地	,	"	全部	我们	做	是	到	护送

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“你知道，我是个民防队员，”他苦涩地补充道，“我们所做的就是护送人们。”

[aɪv] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [bluː] [d'ɛvəlz] , [ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] , [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] , ['mʌðəz] [ɒv; əv]

I've	escorted	the	Blue	Devils	,	the	Poilus	,	the	Australians	,	mothers	of
我已经	护送	这	蓝色的	魔鬼	,	这	猪	,	这	澳大利亚人	,	母亲们	的

[ɪn'lɪstɪd] [men] ,

enlisted	men	,
入伍	男人	,

我曾护送过蓝魔鬼队、波伊卢斯队、澳大利亚队以及士兵的母亲们。

['mʌðəz] [ɒv; əv][men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

mothers	of	men	who	would	have	enlisted	if	they	could	,
母亲们	的	男人	WHO	会	有	入伍	如果	他们	可以	,

那些如果可以的话就会参军的男人的母亲们

[bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [ləʊn] ['wɜːkəz] [ʌn'tɪl] [maɪ] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɒli] [wel] [nɪə(r)]['brəʊkən] [daʊn] [ɒn]

Boy	Scouts	and	loan	workers	until	my	dogs	are	jolly	well	near	broken	down	on
男生	童子军	和	贷款	工人	直到	我的	狗	是	快乐的	出色地	靠近	破碎的	向下	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

童子军和贷款工人，直到我的狗都快累垮了。

['gɒli] ,

Golly	,
发誓	,

发誓，

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪts] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

I	wish	I	was	young	enough	to	enjoy	a	quiet	night's	sleep	in	the	trenches
我	希望	我	曾是	年轻的	足够的	到	享受	一个	安静的	夜晚	睡觉	在	这	战壕

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

for	a	change	.
为了	一个	改变	.

我真希望自己还年轻，能在战壕里享受一夜安眠。

" ['leɪtə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] ['gluːmɪli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

"	Later	I	saw	him	gloomily	surveying	the	world	from	the	window	of	a	passing
"	之后	我	锯	他	阴郁地	测量	这	世界	从	这	窗户	的	一个	通过

[kæb] .

cab	.
出租车	.

“后来我看到他忧郁地从一辆路过的出租车的车窗里环顾四周。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

He	was	evidently	through	for	the	time	being	at	least	.
他	曾是	显然	通过	为了	这	时间	存在	在	至少	.

显然，至少目前来看，他已经出局了。

['eɪprəl] 30th .

April	30th	.
四月	30th	.

4月30日。

[ai] [tʊk] [maɪ][bɑː(r)] - ['kiːpɪŋ] [pæl] [həʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] - [end] ['lɪbəti] .

I	took	my	bar	-	keeping	pal	home	over	the	last	week	-	end	liberty	.
我	采取	我的	酒吧	-	保持	朋友	家	超过	这	最后的	星期	-	结尾	自由	.

上周末休假期间，我把我的酒吧老板朋友带回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	a	mistake	.
它	曾是	一个	错误	.

这是一个错误。

[hiː; hi] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

He	admits	it	himself	.
他	承认	它	他自己	.

他自己也承认了这一点。

['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

Mother	will	never	have	him	in	the	house	again	.
母亲	将要	绝不	有	他	在	这	房子	再次	.

母亲再也不会让他进家门了。

['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

Mother	could	never	get	him	in	the	house	again	.
母亲	可以	绝不	得到	他	在	这	房子	再次	.

母亲再也见不到他了。

[hiː; hi] [fɪəz] [hɜː(r); hə(r)] .

He	fears	her	.
他	恐惧	她	.

他害怕她。

[ðə; ðiː] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [mɪks] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt]

The	first	thing	he	did	was	to	mix	poor	dear	grandfather	a	drink	that
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	混合	贫穷的	亲爱的	祖父	一个	喝	那

[kɔːzd] [ðə; ðiː] [əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [geɪm] [leg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] [ɪn]

caused	the	old	gentleman	to	forget	his	game	leg	which	had	been	damaged	in
导致	这	老的	绅士	到	忘记	他的	游戏	腿	哪个	有	到过	损坏的	在

['bæt(ə)lz] ,

battles	,
战斗	,

他做的第一件事就是给可怜的爷爷调了一杯饮料，让这位老先生忘记了他在战斗中受伤的那条腿。

['reɪndʒɪŋ] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['meksɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['spænɪʃ] [wˈɔːz] ,

ranging	anywhere	from	the	Mexican	to	the	Spanish	wars	,
范围	任何地方	从	这	墨西哥	到	这	西班牙语	战争	,

范围涵盖从墨西哥战争到西班牙战争的各个时期。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['grænd,fɑːðərz] [muːd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ðiː] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

according	to	grandfather's	mood	at	the	time	he	is	telling	the	story	,	but	which
根据	到	祖父的	情绪	在	这	时间	他	是	讲述	这	故事	,	但	哪个

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

根据爷爷当时讲故事时的心情，但我相信，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['θɪəri] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [bed] .

according	to	a	private	theory	of	mine	,	was	really	caught	in	a	folding	bed	.
根据	到	一个	私人的	理论	的	矿	,	曾是	真的	捕捉	在	一个	折叠式的	床	.

根据我个人的推测，他其实是被困在折叠床上了。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

However	it	was	,
然而	它	曾是	,

然而，事实的确如此。

['grænfɑːðə(r)] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [leg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð]

grandfather	forgot	all	about	this	leg	of	his	entirely	and	insisted	on	dancing	with
祖父	忘了	全部	关于	这	腿	的	他的	完全	和	坚持	在	跳舞	和

['nɔːrə] ,

Nora	,
诺拉	,

爷爷完全忘记了自己腿脚不便的事，坚持要和诺拉跳舞。

['aʊə(r)] [njuː] [meɪd] .

our	new	maid	.
我们的	新的	女佣	.

我们的新女佣。

['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .

Mother	,	of	course	,	was	horrified	.
母亲	,	的	课程	,	曾是	惊恐万分	.

母亲当然吓坏了。

[bʌt; bət] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ,

But	not	content	with	that	,
但	不是	内容	和	那	,

但他并不满足于此，

[ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [kən'kɔkt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['bevərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪtə(r)] [wɪtʃ] [səʊ]

this	friend	of	mine	concocted	some	strange	beverage	for	the	pater	which	so
这	朋友	的	矿	捏造的	一些	奇怪的	饮料	为了	这	父亲	哪个	所以

[dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ləʊn] [maɪ] [səʊ] - [kɔːld] [pæl] [ðə; ði] [ten] [spɒt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪŋ]

delighted	him	that	he	loaned	my	so	-	called	pal	the	ten	spot	I	had	been	intending
高兴极了	他	那	他	借出的	我的	所以	-	称为	朋友	这	十	点	我	有	到过	意图

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] .

to	borrow	.
到	借	.

我的这位朋友为父亲调制了一种奇怪的饮料，父亲非常高兴，于是把原本打算借给我的这位所谓的朋友的十块钱借给了他。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sæt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ænd; ənd]

The	three	of	them	sat	up	until	all	hours	of	the	night	playing	cards	and
这	三	的	他们	卫星	向上	直到	全部	小时	的	这	夜晚	玩耍	牌	和

['telɪŋ] ['rɪb(ə)ld] ['stɔːriz] .

telling	ribald	stories	.
讲述	粗俗的	故事	.

他们三人彻夜未眠，打牌、讲荤段子。

[æz; əz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

As	mother	took	me	upstairs	to	bed	she	gazed	down	on	her	father	-	in	-	law
作为	母亲	采取	我	楼上	到	床	她	凝视	向下	在	她	父亲	-	在	-	法律

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːmən] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ['bɪtəli] [tuː; tə]

and	her	husband	in	the	clutches	of	this	demon	and	remarked	bitterly	to
和	她	丈夫	在	这	离合器	的	这	恶魔	和	评论	苦涩地	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

母亲带我上楼去睡觉时，她俯视着被恶魔控制的公公和丈夫，痛苦地对我说：

" [laɪk] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] [sʌn] ,

"	Like	father	,	like	son	,
"	喜欢	父亲	,	喜欢	儿子	,

有其父必有其子

" [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

"	and	I	knew	that	she	was	thoroughly	determined	to	make	both	of	them
"	和	我	知道	那	她	曾是	彻底	决定	到	制作	两个都	的	他们

[peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['ɪntəluːd] .

pay	dearly	for	their	pleasant	interlude	.
支付	亲爱的	为了	他们的	令人愉快的	插曲	.

我知道她决心要让他们俩为这段愉快的插曲付出惨痛的代价。

['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] .

Breakfast	the	next	morning	was	a	rather	trying	ordeal	.
早餐	这	下一个	早晨	曾是	一个	相当	尝试	考验	.

第二天早上吃早餐简直是一场煎熬。

['grænfɑːðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [geɪm] [leg] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] ,

Grandfather	once	more	resorted	to	his	game	leg	with	renewed	vigor	,
祖父	一次	更多的	复原	到	他的	游戏	腿	和	更新	活力	,

爷爷再次使出浑身解数，恢复了往日的斗志。

[rɪ'fɜːrɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æləməʊ] ,

referring	several	times	to	the	defense	of	the	Alamo	,
指	一些	时代	到	这	防御	的	这	阿拉莫	,

多次提及阿拉莫保卫战，

[səʊ][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

so	I	knew	he	was	pretty	low	in	his	mind	.
所以	我	知道	他	曾是	漂亮的	低的	在	他的	头脑	.

所以我知道他当时情绪很低落。

['fɑːðə(r)] [wɪð'druː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['beɪkən] .

Father	withdrew	at	the	sight	of	bacon	.
父亲	退出	在	这	视线	的	熏肉	.

父亲一看到培根就退缩了。

['mʌðə(r)] [lɑːft] ['skɔːnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

Mother	laughed	scornfully	as	he	departed	.
母亲	笑了	轻蔑地	作为	他	已离开	.

他离开时，母亲轻蔑地笑了。

[maɪ] [frend] [et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki]

My	friend	ate	a	hearty	breakfast	and	kept	a	sort	of	a	happy	-	go	-	lucky
我的	朋友	吃	一个	爽朗	早餐	和	保留	一个	种类	的	一个	快乐的	-	去	-	幸运的

['mɒnəlɒg] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] [kɔːs] .

monologue	throughout	its	entire	course	.
独白	自始至终	它是	全部的	课程	.

我的朋友吃了一顿丰盛的早餐，并在整个过程中一直自言自语，一副乐天派的样子。

[aɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːftəwəd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

I	took	him	out	walking	afterward	and	forgot	to	bring	him	back	.
我	采取	他	出去	步行	之后	和	忘了	到	带来	他	后退	.

之后我带他出去散步，结果忘了把他送回来。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][mɪks][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk]

"	The	first	thing	he	did	was	to	mix	poor	dear	grandfather	a	drink
"	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	混合	贫穷的	亲爱的	祖父	一个	喝

他做的第一件事就是给可怜的爷爷调了一杯酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔特莫尔奥斯瓦尔德(Biltmore Oswald)
第3/6页

" ['eɪprəl] 31st .
" April 31st .
" 四月 31st .

“4月31日。

[hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɒf] [gɑːd] ['djuːti][ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .
Have just come off guard duty and feel quite exhausted .
有 只是 来 离开 警卫 责任 和 感觉 相当 筋疲力尽的 .

刚结束执勤，感觉很累。

[ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['hevi] .
The guns are altogether too heavy .
这 枪支 是 共 也 重的 .

这些枪太重了。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
I can think of about five different things I could remove from them
我 能 思考 的 关于 五 不同的 事物 我 可以 消除 从 他们
[wɪ'ðaʊt] ['greɪtli] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðeə(r)][juː'tɪlətɪ] .
without greatly decreasing their utility .
没有 非常 递减 他们的 公用事业 .

我想我可以移除它们中的大约五种不同的元素，而不会大大降低它们的实用性。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bærəl] .
The first would be the barrel .
这 第一的 会 是 这 桶 .

首先是枪管。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [druː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst][kæmp]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [dɔːn] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The artist who drew the picture in the last camp paper of Dawn appearing in the
这 艺术家 WHO 画 这 图片 在 这 最后的 营 纸 的 黎明 出现 在 这
[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]
form of a beautiful woman must have had more luck than I have
形式 的 一个 美丽的 女士 必须 有 有 更多的 运气 比 我 有
['evə(r)][hæd; həd] .
ever had .
曾经 有 .

在最后一份营地报纸上画出黎明化身为美丽女子的那位画家，他的运气一定比我好得多。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
I think he would have been closer to the truth if he had put her in
我 思考 他 会 有 到过 更近 到 这 真相 如果 他 有 放 她 在
[ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [ɒn][ɪts] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊd] [haʊs] .
a speeding automobile on its way home from a road house .
一个 超速 汽车 在 它是 方式 家 从 一个 路 房子 .

我认为，如果他把她放在一辆从路边旅馆飞驰回家的汽车里，他可能更接近真相。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ,
It surely is a proof of discipline to hear the mocking ,
它 一定 是 一个 证明 的 纪律 到 听到 这 嘲讽 ,

听到嘲讽，这无疑是自律的证明。

['sɪlvə(r)] - [təʊnd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [rɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['əʊnli][ten] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt]

silver	**-**	**toned**	**laughter**	**of**	**women**	**ring**	**out**	**in**	**the**	**night**	**only**	**ten**	**feet**	**away**	**and**	**not**
银	-	色调	笑声	的	女性	戒指	出去	在	这	夜晚	仅有的	十	脚	离开	和	不是

[drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .

drop	**your**	**gun**	**and**	**follow**	**it**	**right**	**through**	**the**	**barbed**	**wire**	**.**
降低	你的	枪	和	跟随	它	正确的	通过	这	带倒刺的	金属丝	.

夜色中传来女人银铃般的笑声，距离你只有十英尺远。不要丢下你的枪，径直穿过带刺铁丝网。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

After	**the**	**war**	**,**
后	这	战争	,

战后，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [lɒts][ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][dʒʌst]

I	**am**	**going**	**to**	**buy**	**lots**	**of**	**barbed**	**wire**	**and**	**cut**	**it**	**up**	**into**	**little**	**bits**	**just**
我	是	去	到	买	很多	的	带倒刺的	金属丝	和	切	它	向上	进入	小的	比特	只是

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

to	**relieve**	**my**	**feelings**	**.**
到	缓解	我的	情怀	.

我打算买很多铁丝网，然后把它剪成小段，以此来排解我的情绪。

[lɑːst] [naɪt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

Last	**night**	**I**	**had**	**the**	**fright**	**of**	**my**	**life**	**.**
最后的	夜晚	我	有	这	惊吓	的	我的	生活	.

昨晚我吓得魂飞魄散。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fens] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Some	**one**	**was**	**fooling**	**around**	**the**	**fence**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
一些	一	曾是	愚弄	大约	这	栅栏	在	这	黑暗	.

有人在夜里靠近栅栏玩耍。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	**Who's**	**there**	**?**
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ai] [kraɪd] .

"	**I**	**cried**	**.**
"	我	哭	.

我哭了。

" [waɪ] , [aɪm]['kaɪzə(r)] ['wɪljəm] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .

"	**Why**	**,**	**I'm**	**Kaiser**	**William**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**in**	**a**	**subdued**	**voice**	**.**
"	为什么	,	我是	凯撒	威廉	,	"	来了	这	回答	在	一个	低沉的	嗓音	.

“哦，我是威廉皇帝，”一个低沉的声音回答道。

" [wel] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] , ['kaɪzə(r)] ['wɪljəm] , " [sed] [ai] ['nɜːvəsli] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**wish**	**you'd**	**go**	**away**	**,**	**Kaiser**	**William**	**,**	**"**	**said**	**I**	**nervously**	**,**
"	出色地	,	我	希望	你会	去	离开	,	凯撒	威廉	,	"	说	我	紧张地	,

“唉，我真希望你离开，威廉皇帝，”我紧张地说。

" [jʊr; jər] ['bʌstɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ruːl] ['nʌmbə(r)][sɪks] . "

"	**you're**	**busting**	**the**	**lights**	**out**	**of**	**rule**	**number**	**six**	**.**	**"**
"	你是	突袭	这	灯	出去	的	规则	数字	六	.	"

“你完全违反了第六条规则。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːsks][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**asks**	**the**	**voice**	**.**
"	是什么	那	?	"	问	这	嗓音	.

“那是什么？”那个声音问道。

" [nɒt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['mænə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" **Not** **to** **commit** **a** **nuisance** **with** **any** **one** **except** **in** **a** **military** **manner** **,** **"** **I** **replied** **,**
" 不是 到 犯罪 一个 滋扰 和 任何 一 除了 在 一个 军队 方式 , " 我 回复 ,

“除了军事行动之外，不得以任何方式骚扰任何人，”我回答道。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn'vɒlvd] .
becoming **slightly** **involved** **.**
成为 轻微地 涉及 .

开始稍微参与其中。

" [ðæts] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ruːl] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊnz] .
" **That's** **not** **such** **a** **wonderful** **rule** **,** **"** **came** **back** **the** **voice** **in** **complaining** **tones** **.**
" 那就是 不是 这样的 一个 精彩的 规则 , " 来了 后退 这 嗓音 在 抱怨 音调 .

“那可不是什么好规矩，”一个声音抱怨道。

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ruːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **I** **could** **make** **up** **a** **rule** **better** **than** **that** **.** **"**
" 我 可以 制作 向上 一个 规则 更好的 比 那 . "

“我可以制定一条比这更好的规则。”

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] , " [ai] ['pliːdɪd] .
" **Don't** **try** **to** **to** **-** **night** **,** **"** **I** **pleaded** **.**
" 不 尝试 到 到 - 夜晚 , " 我 恳求 .

“今晚别这么做，”我恳求道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] ['sɪəriəsli] , " [seɪ] ,
There **was** **silence** **for** **a** **moment** **,** **then** **the** **voice** **continued** **seriously** **,** **"** **Say** **,**
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 这 嗓音 持续 严重地 , " 说 ,
[aɪm] [nɒt] ['kaɪzə(r)] ['wɪljəm] ['riːəli] .
I'm **not** **Kaiser** **William** **really** **.**
我是 不是 凯撒 威廉 真的 .

沉默了一会儿，然后那个声音严肃地继续说道：“我说，我其实不是凯撒威廉。”

['ɒnɪst] [aɪm] [nɒt] . "
Honest **I'm** **not** **.** **"**
诚实的 我是 不是 . "

我不诚实。

" [wel] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Well** **,** **who** **are** **you** **?**
" 出色地 , WHO 是 你 ?

“那么，你是谁？”

" [ai] [ɑːskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **I** **asked** **impatiently** **.**
" 我 问 不耐烦地 .

我急切地问道。

" [waɪ] , [aɪm] [tʌks] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
" **Why** **,** **I'm** **Tucks** **,** **"** **the** **voice** **replied** **.**
" 为什么 , 我是 褶皱 , " 这 嗓音 回复 .

“哦，我是塔克斯，”那个声音回答道。

" [fəʊks] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [teɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['traʊzəz] . "
" **Folks** **call** **me** **that** **because** **I** **take** **so** **many** **of** **them** **in** **my** **trousers** **.** **"**
" 各位 称呼 我 那 因为 我 拿 所以 许多 的 他们 在 我的 裤子 . "

“人们这样叫我，是因为我裤子里塞了太多这种东西。”

" [wel] , [tʌks] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] .
" **Well** **,** **Tucks** **,** **"** **I** **replied** **,** **"** **you'd** **better** **be** **moving** **on** **.**
" 出色地 , 褶皱 , " 我 回复 , " 你会 更好的 是 移动 在 .

“好了，塔克斯，”我回答说，“你最好继续前进。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mait] ['hæpən] [wɪð] [ðɪs] [gʌn] .
I don't know what might happen with this gun .
我 不 知道 什么 可能 发生 和 这 枪 .

我不知道这把枪会发生什么事。

[aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtə(r)] . "
I'm tempted to shoot the cartridge out of it just to make it lighter . "
我是 受诱惑 到 射击 这 墨盒 出去 的 它 只是 到 制作 它 打火机 . "

我真想把弹匣里的子弹射出来，让它轻点儿。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kænt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [tʌks] , " [aɪm]['kreɪzi] .
" Oh , you can't shoot me , " cried Tucks , " I'm crazy .
" 哦 , 你 不能 射击 我 , " 哭 褶皱 , " 我是 疯狂的 .

“哦，你不能开枪打我，”塔克斯喊道，“我疯了。”

[ai][bet][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
I bet you didn't know that , did you ? "
我 赌注 你 没有 知道 那 , 做过 你 ? "

我敢肯定你不知道这一点，对吧?

" [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I wasn't sure , " I answered .
" 我 不是 当然 , " 我 回答 .

“我不确定，”我回答道。

" [əʊ] , [aɪm] ['ɔːfli] ['kreɪzi] , " [kən'tɪnjuːd] [tʌks] , " ['evribɒdi] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , I'm awfully crazy , " continued Tucks , " everybody says so , and I look it ,
" 哦 , 我是 非常 疯狂的 , " 持续 褶皱 , " 大家 说道 所以 , 和 我 看 它 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

“哦，我真是疯了，”塔克斯继续说道，“大家都这么说，而且我的样子也像疯了一样。”

[ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] . "
in the daylight . "
在 这 日光 . "

在白天。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" You must , " I replied .
" 你 必须 , " 我 回复 .

“你必须这样做，”我回答道。

" [wel] , [gʊd] [naɪt] , " [sed] [tʌks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səb'djuːd] [vɔɪs] .
" Well , good night , " said Tucks in the same subdued voice .
" 出色地 , 好的 夜晚 , " 说 褶皱 在 这 相同的 低沉的 嗓音 .

“好吧，晚安。”塔克斯用同样低沉的声音说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['lɪbəti] [bɒndz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ai] [lɒst] [ðem; ðəm] .
" If you find a flock of pink Liberty Bonds around here , remember I lost them .
" 如果 你 寻找 一个 群 的 粉色的 自由 债券 大约 这里 , 记住 我 丢失的 他们 .

“如果你在这附近发现一大堆粉红色的自由债券，请记住是我弄丢的。”

" [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪti] ['aɪlənd] .
" He departed in the direction of City Island .
" 他 已离开 在 这 方向 的 城市 岛 .

他朝着城市岛的方向出发了。

" [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [aʊt][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtə(r)]
" I was tempted to shoot the cartridge out just to make it lighter
" 我 曾是 受诱惑 到 射击 这 墨盒 出去 只是 到 制作 它 打火机

我当时真想把弹壳射出来，让它轻点。

" [meɪ] 1st .
" May 1st .
" 可能 1st .

5月1日。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['peɪpə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
I visited the office of the camp paper to - day and found it to be
我 到访 这 办公室 的 这 营 纸 到 - 天 和 成立 它 到 是
[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['hektɪk] [pleɪs] .
an extremely hectic place .
一个 极其 忙碌的 地方 .

我今天去了营地报社，发现那里非常繁忙。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd]
In the course of a conversation with the Chief I chanced to look up and
在 这 课程 的 一个 对话 和 这 首席 我 偶然 到 看 向上 和
[kɔːt] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['steərɪŋ] [mə'levələntli] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['daːkənd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
caught two shining eyes staring malevolently at me from a darkened corner of
捕捉 二 灼灼 眼睛 凝视 恶意地 在 我 从 一个 变暗 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

在与酋长交谈的过程中，我偶然抬头，发现房间黑暗的角落里有两只闪亮的眼睛恶狠狠地盯着我。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [bliŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ['veri] ['ræpɪdli] ,
This creature blinked at me several times very rapidly ,
这 生物 眨眼 在 我 一些 时代 非常 快速 ,

这只生物快速地眨了好几次眼睛，

['wɪg(ə)l] [ɪts]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['ʃædəʊz] .
wiggled its mustache and suddenly disappeared into the thick shadows .
扭动 它是 胡子 和 突然 消失 进入 这 厚的 阴影 .

它抖了抖胡须，突然消失在浓密的阴影中。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

" [ai] [kraɪd] , ['stɑːtld] .
" I cried , startled .
" 我 哭 , 惊慌 .

我吓了一跳，哭了起来。

" [ðæts] ['aʊə(r)][mæd] [fə'tɒgrəfə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" That's our mad photographer , " said the Chief .
" 那就是 我们的 疯狂的 摄影师 , " 说 这 首席 .

“那是我们那位疯狂的摄影师，”局长说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? "
" What do you think of him ? "
" 什么 做 你 思考 的 他 ? "

你觉得他怎么样?

" [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] ?
" Do you keep him in there ?
" 做 你 保持 他 在 那里 ?

“你们把他关在里面吗？”

" [ai] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊl] - [blæk] ['kʌbəd] - [laɪk] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ]

"	I	asked	,	pointing	to	the	coal	-	black	cupboard	-	like	room	into	which	this	strange
"	我	问	,	指向	到	这	煤炭	-	黑色的	橱柜	-	喜欢	房间	进入	哪个	这	奇怪的

['krɪːtʃə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

creature	had	disappeared	.
生物	有	消失	.

我指着那间漆黑如煤的、像橱柜一样的房间问道，那个奇怪的生物就消失在里面了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	the	Chief	,	"	and	he	likes	it	.
"	是的	,	"	说	这	首席	,	"	和	他	点赞	它	.

“是的，”酋长说，“他很喜欢。”

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [steɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

Often	he	stays	there	for	days	at	a	time	,	only	coming	out	for	air	.
经常	他	停留	那里	为了	天	在	一个	时间	,	仅有的	未来	出去	为了	空气	.

他经常一连几天都待在那里，只出来透透气。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs]

"	At	this	juncture	there	came	from	the	dark	room	the	sounds	of	breaking	glass
"	在	这	契机	那里	来了	从	这	黑暗的	房间	这	声音	的	打破	玻璃

,

,

,

就在这时，黑暗的房间里传来玻璃破碎的声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði][mæd]

which	was	immediately	followed	by	strange	animal	-	like	sounds	as	the	mad
哪个	曾是	立即地	随后	经过	奇怪的	动物	-	喜欢	声音	作为	这	疯狂的

[fə'tɒgrəfə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

photographer	burst	out	of	his	den	and	proclaimed	to	all	the	world	that	nothing
摄影师	爆裂	出去	的	他的	丹	和	宣布	到	全部	这	世界	那	没有什么

[ment] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə][hɪm]

meant	very	much	in	his	life	and	that	it	would	be	absolutely	immaterial	to	him
意思是	非常	很多	在	他的	生活	和	那	它	会	是	绝对地	无关紧要	到	他

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [flʌd] ,

if	the	paper	and	its	entire	staff	should	suddenly	be	visited	with	flood	,
如果	这	纸	和	它是	全部的	职员	应该	突然	是	到访	和	洪水	,

紧接着传来一阵奇怪的、类似动物的叫声，疯狂的摄影师从他的巢穴里冲了出来，向全世界宣称，他生命中的一切都无关紧要，即使报社和全体员工突然遭遇洪水，对他来说也完全无关紧要。

['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fæmɪn] .

fire	and	famine	.
火	和	饥荒	.

火灾和饥荒。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['pjʊəli] [grə'tjuːɪtəs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'gen] [wɪð'druː] ,

After	this	gracious	and	purely	gratuitous	piece	of	information	he	again	withdrew	,
后	这	亲切	和	纯粹	无偿的	片	的	信息	他	再次	退出	,

在提供了这条慷慨且完全无偿的信息后，他又退缩了。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] ['mʌtərɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] .

but	strange	mutterings	still	continued	to	issue	forth	from	his	lair	.
但	奇怪的	低语	仍然	持续	到	问题	前进	从	他的	巢穴	.

但是，他的巢穴里仍然不断传出奇怪的低语声。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɪft] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

While	I	was	sitting	in	the	office	the	editor	happened	to	drift	in	from	the
尽管	我	曾是	坐着	在	这	办公室	这	编辑	发生	到	漂移	在	从	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] ['krɪspli] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rægɪd] ,

adjacent	room	crisply	attired	in	a	pair	of	ragged	,
邻近的	房间	清脆地	穿着	在	一个	一对	的	破烂不堪	,

我当时正坐在办公室里，编辑碰巧从隔壁房间走了进来，他穿着一套破旧的、笔挺的西装。

[dɪs'repjətəbl] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːvləs] [greɪ] ['swetə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rævlɪŋ] [ɪn]

disreputable	trousers	and	a	sleeveless	gray	sweater	which	was	raveling	in
声名狼藉的	裤子	和	一个	无袖的	灰色的	毛衣	哪个	曾是	解开	在

['njuːmərəs] ['pleɪsɪz] .

numerous	places	.
很多的	地方	.

一条破旧的裤子和一件多处脱线的无袖灰色毛衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

It	was	the	shock	of	my	life	.
它	曾是	这	震惊	的	我的	生活	.

这真是我人生中最震惊的事。

" [wɛrz] ['aʊə(r)] ['jəʊmən] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jəʊmən] ,

"	Where's	our	yeoman	?	"	he	grumbled	,	at	which	the	yeoman	,
"	在哪里?	我们的	乡绅	?	"	他	咕哝	,	在	哪个	这	乡绅	,

“我们的侍从在哪儿？”他咕哝道，这时侍从……

[huː] ['sʌmhaʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kærəktə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['dɪkənzɪz] ['nɒv(ə)lz] ,

who	somehow	reminded	me	of	some	character	from	one	of	Dickens's	novels	,
WHO	不知何故	提醒	我	的	一些	特点	从	一	的	狄更斯的	小说	,

[edʒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

edged	out	of	the	door	,
边缘	出去	的	这	门	,

他不知怎的让我想起了狄更斯小说里的某个人物，被人挤出了门外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他来晚了。

['spaɪɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] [lɔːntʃt] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

Spying	him	,	the	editor	launched	forth	on	a	violent	denunciation	,
间谍活动	他	,	这	编辑	发射	前进	在	一个	暴力	谴责	,

编辑一见到他就立刻对他进行了猛烈的谴责。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [kɑː'tuːnɪst] [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)] [dʒɔɪnd] .

in	which	for	no	particular	reason	the	cartoonist	and	sporting	editor	joined	.
在	哪个	为了	不	特别的	原因	这	漫画家	和	体育	编辑	加入	.

漫画家和体育编辑也莫名其妙地加入了进来。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	they	stood	,	the	three	of	them	,
那里	他们	站立	,	这	三	的	他们	,

他们三人站在那里，

[ə'bjuːzɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['jəʊmən] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['mænə(r)][æz; əz][fɑː(r)]

abusing	this	poor	simple	yeoman	in	the	most	unnecessary	manner	as	far
滥用	这	贫穷的	简单的	乡绅	在	这	最多	不必要	方式	作为	远的

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

as	I	could	make	out	.
作为	我	可以	制作	出去	.

在我看来，这种虐待这位可怜的普通农民的方式完全没有必要。

[θriː] ['hɑːdə(r)] [kʌt] - [θrəʊt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

Three	harder	cut	-	throats	I	have	never	encountered	.
三	更难	切	-	喉咙	我	有	绝不	遭遇	.

我从未遇到过三个更凶狠的割喉鳟。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

While	in	the	office	,
尽管	在	这	办公室	,

在办公室的时候，

[ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['eldəli] ['ɑːtɪst] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['raɪðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

I	came	upon	a	rather	elderly	artist	crouched	over	in	a	corner	writhing	as	if	he
我	来了	之上	一个	相当	老年	艺术家	蹲着	超过	在	一个	角落	扭动	作为	如果	他

[wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

was	in	great	pain	.
曾是	在	伟大的	疼痛	.

我偶然发现一位年纪较大的艺术家蜷缩在角落里，痛苦地扭动着身体。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	in	the	throes	of	composition	,	I	was	told	,	and	he	looked	it	.
他	曾是	在	这	阵痛	的	作品	,	我	曾是	讲述	,	和	他	看起来	它	.

据我所知，他当时正在全神贯注地创作，而且他看上去确实如此。

[pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Poor	wretch	,	he	seemed	to	have	something	on	his	mind	.
贫穷的	可怜虫	,	他	似乎	到	有	某物	在	他的	头脑	.

可怜的人儿，他好像有心事。

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][ai] [sɔː] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bæləns] [maɪnd][wɒz; wəz]

The	only	man	I	saw	who	seemed	to	have	anything	like	a	balanced	mind	was
这	仅有的	男人	我	锯	WHO	似乎	到	有	任何事物	喜欢	一个	均衡	头脑	曾是

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ʃɑːk] ,

the	financial	shark	,
这	金融的	鲨鱼	,

我见到的唯一一个看起来头脑还算清醒的人，竟然是那个金融大亨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ferɪt] - [aɪd] , ['ɑːnəri] - ['lʊkɪŋ] [kʌs] [huːm] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

a	little	ferret	-	eyed	,	onery	-	looking	cuss	whom	I	wouldn't	have	trusted	out	of	my
一个	小的	雪貂	-	眼睛	,	一	-	寻找	坏话	谁	我	不会	有	可信	出去	的	我的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

一个长着雪貂般眼睛、一脸暴躁的小家伙，我绝对不会让他离开我的视线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [θrʌst] [ɪn][sʌm; səm] ['dʌsti] ['vɒljuːm] ['təʊtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv]

He	was	sitting	with	his	nose	thrust	in	some	dusty	volume	totally	oblivious	of
他	曾是	坐着	和	他的	鼻子	推力	在	一些	尘土飞扬	体积	完全	浑然不觉	的

[ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm] [ðæt] [rein] [ə'raʊnd] [hɪm] .

the	pandemonium	that	reigned	around	him	.
这	混乱	那	统治	大约	他	.

他埋头于一本布满灰尘的书里，对周围的喧嚣浑然不觉。

[hiː; hi]['aɪðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — ['prɒbəbli] [ðə; ði]['lætə(r)] .

He	either	has	a	great	mind	or	none	at	all	—	probably	the	latter	.
他	任何一个	有	一个	伟大的	头脑	或者	没有任何	在	全部	—	大概	这	后者	.

他要么才智过人，要么一无所知——很可能是后者。

[ai][fɪə(r)][ai] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [æn; ən]['edɪtə(r)] .

I	fear	I	would	never	make	an	editor	.
我	害怕	我	会	绝不	制作	一个	编辑	.

恐怕我永远也当不了编辑。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['strenjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	atmosphere	is	simply	altogether	too	strenuous	for	me	.
这	气氛	是	简单地	共	也	费力的	为了	我	.

这里的气氛对我来说实在太紧张了。

[meɪ] 4th .

May	4th	.
可能	4th	.

5月4日。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

There	seems	to	be	no	place	in	the	service	for	me	;
那里	似乎	到	是	不	地方	在	这	服务	为了	我	;

看来我在军队里没有位置;

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['reɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] .

I	cannot	decide	what	rating	to	select	.
我	不能	决定	什么	等级	到	选择	.

我无法决定选择哪个评分。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ]

To	be	a	quartermaster	one	must	know	how	to	signal	,	and	signaling
到	是	一个	军需	一	必须	知道	如何	到	信号	,	和	信号传导

['ɔːlweɪz] ['taɪə(r)z][maɪ] [ɑːmz] .

always	tires	my	arms	.
总是	轮胎	我的	武器	.

要成为一名军需官，就必须懂得如何发出信号，而发出信号总是让我的胳膊很累。

[wʌn] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

One	must	know	how	to	blow	a	horrid	shrill	little	whistle	in	order	to	become
一	必须	知道	如何	到	吹	一个	可怕的	尖锐	小的	哨	在	命令	到	变得

[ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] [meit] ,

a	boatswain	mate	,
一个	水手长	伴侣	,

要想成为水手长，必须学会吹奏一种刺耳难听的小哨子。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd] [ðɪs] .

and	my	ears	could	never	stand	this	.
和	我的	耳朵	可以	绝不	站立	这	.

我的耳朵根本受不了这种声音。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['jəʊmən] ,

To	be	a	yeoman	,
到	是	一个	乡绅	,

成为一名自耕农，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ræt(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mænə(r)] [ænd; ənd]

it	is	necessary	to	know	how	to	rattle	papers	in	an	important	manner	and
它	是	必要的	到	知道	如何	到	嘎嘎作响	文件	在	一个	重要的	方式	和

[dɪ'semɪneɪt] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] ,

disseminate	misinformation	with	a	straight	face	,
传播	误传	和	一个	直的	脸	,

必须懂得如何以一种重要的方式翻阅文件，并面不改色地散布虚假信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] .

and	this	I	could	never	do	.
和	这	我	可以	绝不	做	.

而这是我永远做不到的。

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

I	fear	the	only	thing	left	for	me	is	to	try	for	a	commission	.
我	害怕	这	仅有的	事物	左边	为了	我	是	到	尝试	为了	一个	委员会	.

恐怕我唯一的出路就是去争取一份委托工作了。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] .

I'm	sure	I	would	be	a	valuable	addition	to	any	wardroom	.
我是	当然	我	会	是	一个	有价值的	添加	到	任何	军官餐厅	.

我相信我能为任何军官餐厅增添价值。

[meɪ] 6th .

May	6th	.
可能	6th	.

5月6日。

" [mæn][ðə; ði][drægz] !

"	Man	the	drags	!
"	男人	这	拖拽	!

“驾驶拖车！”

[heɪ] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['flænl] - ['fʊtɪd] ['kæm(ə)l] , [stɒp] ['gæləpɪŋ] !

Hey	,	there	,	you	flannel	-	footed	camel	,	stop	galloping	!
嘿	,	那里	,	你	绒布	-	有脚的	骆驼	,	停止	疾驰	!

喂，你这只穿着法兰绒脚的骆驼，别跑了！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['eniweɪ] — ['pleɪɪŋ] ['hɔːsɪz] ? "

What	are	you	doing	,	anyway	—	playing	horses	?	"
什么	是	你	正在做	,	反正	—	玩耍	马匹	?	"

你到底在干什么——玩赛马吗?

" [doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , " [aɪ][kraɪd] [aʊt] , [hɒt] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [hjuː¸mɪlɪ'eɪʃn] ; " [juː; jʊ] [nəʊ]

"	Don't	be	ridiculous	,	"	I	cried	out	,	hot	with	rage	and	humiliation	;	"	you	know
"	不	是	荒谬的	,	"	我	哭	出去	,	热的	和	愤怒	和	屈辱	;	"	你	知道

['pɜːfɪktlɪ] [wel]

perfectly	well
完美	出色地

“别胡说八道了！”我怒吼道，羞愧难当，怒火中烧；“你心里很清楚……”

[aɪm][nɒt] ['pleɪɪŋ] [hɔːs] .

I'm	not	playing	horse	.
我是	不是	玩耍	马	.

我不玩赛马。

[aɪ]['riːəlaɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] —

I	realize	as	well	as	you	do	that	this	is	a	serious	—
我	意识到	作为	出色地	作为	你	做	那	这	是	一个	严肃的	—

我和你一样清楚，这是件严肃的事情——

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [breɪv] [rɪ'tɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] ['bærəl] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]

"	At	this	juncture	of	my	brave	retort	a	gun	barrel	stove	in	the	back	of	my
"	在	这	契机	的	我的	勇敢的	反驳	一个	枪	桶	火炉	在	这	后退	的	我的

[hed] ,

head	,
头	,

“就在我勇敢反驳的时候，后脑勺突然挨了一枪。”

[sʌm; səm][wʌn] [kɪkt] [¸em 'iː][ɒn][ðə; ði] [ʃɪn] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [¸ɪndɪ'skraɪbəbl] ['mænə(r)][ðə; ði] [bʌt]

some	one	kicked	me	on	the	shin	and	in	some	indescribable	manner	the	butt
一些	一	踢	我	在	这	胫	和	在	一些	无法形容	方式	这	屁股

[ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fiːt] ,

of	a	rifle	became	entangled	between	my	feet	,
的	一个	步枪	成为	纠缠	之间	我的	脚	,

有人踢了我的小腿，不知怎么的，一支步枪的枪托卡在了我的双脚之间。

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [əʊθs] .

and	down	I	went	in	a	cloud	of	dust	and	oaths	.
和	向下	我	去	在	一个	云	的	灰尘	和	誓言	.

于是我坠落下去，扬起一阵尘土，口中满是咒骂。

[wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['peləm] [fiːld] [ɑː'tɪləri] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
One - fourth of the entire Pelham field artillery passed over my body , together with
一 - 第四 的 这 全部的 佩勒姆 场地 炮兵 通过了 超过 我的 身体 , 一起 和
[ɪts] [kruː] ,
its crew ,
它是全体人员 ,

佩勒姆野战炮兵连同炮兵部队的四分之一从我的遗体上飞过。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['kætəklɪzəm][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]
while through the roar and confusion raised by this horrible cataclysm I could hear
尽管 通过 这 吼 和 困惑 提高 经过 这 可怕 灾难 我 可以 听到
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [siː] . [piː] . [əʊ] . - [es] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['blækgɑːdɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['frenzid] [təʊnz] ,
innumerable C . P . O . ' s howling and blackguarding me in frenzied tones ,
无数 C . P . 哦 . - s 嚎叫 和 恶棍 我 在 丧心病狂 音调 ,

在这场可怕的灾难所造成的轰鸣和混乱中，我能听到无数名首席士官用疯狂的语气对我嚎叫和辱骂。

[ænd; ənd][ai] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðeə(r)] [fɔːmz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][reɪdʒ][ə'mɪd] [dɪ'sendɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv]
and I dimly distinguished their forms dancing in rage amid descending billows of
和 我 依稀 杰出的 他们的 表格 跳舞 在 愤怒 之中 下降 波澜 的
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

我隐约看到他们在滚滚尘土中愤怒地跳舞。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [swəːl] ['dɪzɪli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
The parade ground swirled dizzily around me ,
这 游行 地面 旋转 晕眩地 大约 我 ,

阅兵场在我周围晕眩地旋转着，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'njuː] .
but I had no desire to arise and begin life anew .
但 我 有 不 欲望 到 出现 和 开始 生活 重新 .

但我丝毫没有想要重新开始生活的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] .
It would not be worth while .
它 会 不是 是 值得 尽管 .

这样做不值得。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][məʊst]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I felt that I had at the most only a short time to live ,
我 毛毡 那 我 有 在 这 最多 仅有的 一个 短的 时间 到 居住 ,

我感觉自己最多只剩下很短的时间了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] .
and that that was too long .
和 那 那 曾是 也 长的 .

而且时间太长了。

[ðə; ði] [wɜːld] ['ɒfəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The world offered nothing but the most horrifying possibilities to me .
这 世界 提供 没有什么 但 这 最多 恐怖的 可能性 到 我 .

这个世界带给我的只有最可怕的可能性。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['bɪltˌmɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] , ['eniweɪ] ?
" What is the Biltmore to a man in uniform , anyway ?
" 什么 是 这 比尔特莫尔 到 一个 男人 在 制服 , 反正 ?

“对于一个身穿制服的人来说，比尔特莫庄园又算得了什么呢？”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [nəʊz] [prest] [flæt] [tu:; tə]
" I remember thinking to myself as I lay there with my nose pressed flat to
" 我 记住 思维 到 我 作为 我 躺 那里 和 我的 鼻子 按下 平坦的 到
[æn; ən] [ænt] [hɪl] ,
an ant hill ,
一个 蚂蚁 爬坡道 ,

“我记得当时我躺在那里，鼻子紧贴着一个蚁丘，心里想着……”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ærɪd] ['dɪstrɪkts] , [weɪst] ['pleɪsɪz] , ['lɪmɪtləs] - [tu:; tə]
" all the best parts of it are arid districts , waste places , limitless Saharas to
" 全部 这 最好的 部分 的 它 是 干旱 地区 , 浪费 地方 , 无限 - 到
[hɪm] .
him .
他 .

在他眼里，那里所有最好的地方都是干旱的地区、荒凉的地方、无边无际的撒哈拉沙漠。

[deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
Death , where is thy sting ?
死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

死亡啊，你的毒钩在哪里?

" [aɪ] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [ænt] [ə'sɔ:ltɪd] [maɪ] [nəʊz] .
" I continued , as an outraged ant assaulted my nose .
" 我 持续 , 作为 一个 义愤填膺 蚂蚁 袭击 我的 鼻子 .

“我继续说道，这时一只愤怒的蚂蚁攻击了我的鼻子。”

[ðə; ði] [wɜ:ld] [keɪm] [θrɒbɪŋ] [bæk] .
The world came throbbing back .
这 世界 来了 悸动 后退 .

世界仿佛又重新焕发了生机。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['bi:ɪŋ] [drægd] ['vaɪələntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .
I felt myself being dragged violently away from my resting place .
我 毛毡 我 存在 拖拽 暴力 离开 从 我的 休息 地方 .

我感觉自己被猛地从休息的地方拖走了。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] .
I was choking .
我 曾是 窒息 .

我当时被噎住了。

['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ænts] , [aɪ] [prɪ'peəd] [maɪ'self] [tu:; tə] [swu:n] [wen] ['grædʒuəli] ,
Bidding farewell to the ants , I prepared myself to swoon when gradually ,
投标 告别 到 这 蚂蚁 , 我 准备 我 到 昏厥 什么时候 逐步地 ,

向蚂蚁们告别后，我正准备晕倒，这时，渐渐地，

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [pi:] . [əʊ] .
as if from a great distance , I heard the voice of my P . O .
作为 如果 从 一个 伟大的 距离 , 我 听到 这 嗓音 的 我的 P . 哦 .

仿佛从很远的地方，我听到了我的前任的声音。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['kraɪɪŋ] .
He was almost crying .
他 曾是 几乎 哭泣 .

他几乎要哭了。

" [teɪk] [hɪm] [aʊt] , " [hi:; hi] ['pli:dɪd] ; " [fɔ:(r); fə(r)] [gɔ:rd] [seɪk] , [teɪk] [hɪm] [aʊt] .
" Take him out , " he pleaded ; " for Gord sake , take him out .
" 拿 他 出去 , " 他 恳求 ; " 为了 戈尔德 清酒 , 拿 他 出去 .

“把他带出去，”他恳求道；“看在上帝的份上，把他带出去。”

[hiːz] ['hɜːrtɪn] - ['aʊə(r)] [gʌn] . "
He's hurtin ' our gun . "
他是 受伤 - 我们的 枪 . "

他弄坏了我们的枪。

" [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['peləm] [fiːld] [ɑː'tɪlərɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi]
" One fourth of the entire Pelham field artillery passed over my body
" 一 第四 的 这 全部的 佩勒姆 场地 炮兵 通过了 超过 我的 身体

“佩勒姆野战炮兵四分之一的火力从我身上掠过。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][nɒt] ['greɪsfəli] .
" This remark gave me the strength to rise , but not gracefully .
" 这 评论 给予 我 这 力量 到 上升 , 但 不是 优雅地 .

“这句话给了我重新站起来的力量，但站起来的姿势并不优雅。”

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌhæn(d)'pɪkt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [piː] . [əʊ] . [ɒv; əv] [maɪn]
My intention was to address a few handpicked words to this P . O . of mine
我的 意图 曾是 到 地址 一个 很少 精挑细选 字 到 这 P . 哦 . 的 矿
,
,
,

我本意是想对我的这位邮政局长说几句精心挑选的话，

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['ʌtərəns] .
but fortunately for my future peace of mind I was beyond utterance .
但 幸运的是 为了 我的 未来 和平 的 头脑 我 曾是 超过 发声 .

但幸运的是，为了我日后的安心，我当时已经无法言语了。

['wiːkli] [ai] ['tɔtə] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
Weakly I tottered in the direction of the gun , hoping to support myself upon it
弱 我 摇摇晃晃 在 这 方向 的 这 枪 , 希望 到 支持 我 之上 它
.
:
.

我虚弱地摇摇晃晃地朝枪的方向走去，希望能扶住它。

" [heɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [gʌn] ! " [haul] [ðə; ði][piː] . [əʊ] . " [doʊnt] [let] [hɪm] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Hey , come away from that gun ! " howled the P . O . " Don't let him touch it ,
" 嘿 , 来 离开 从 那 枪 ! " 嚎叫 这 P . 哦 . " 不 让 他 触碰 它 ,

“嘿，快把枪拿开！”警察吼道，“别让他碰它！”

['felə] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
fellers , " he pleaded .
伙计们 , " 他 恳求 .

“伙计们，”他恳求道。

" [doʊnt] [let] [hɪm] ['iːv(ə)n][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't let him even go near it .
" 不 让 他 甚至 去 靠近 它 .

“千万别让他靠近它。”

[hiːl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
He'll spoil it .
地狱 剧透 它 .

他会搞砸的。

[hiːl] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
He'll completely destroy it . "
地狱 完全地 破坏 它 . "

他会彻底摧毁它。

" [seɪ] , ['bʌdi] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [heit] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv]

"	Say	,	Buddy	,	"	said	the	Chief	to	me	,	and	how	I	hated	the	ignominy	of
"	说	,	伙伴	,	"	说	这	首席	到	我	,	和	如何	我	憎恨	这	耻辱	的

[ðə; ði] [wɜ:d] ,

the	word	,
这	单词	,

“嘿，伙计，”酋长对我说，我多么痛恨这个侮辱性的称呼啊！

" [ai] [ges] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .

"	I	guess	I'll	take	you	out	of	the	game	for	to	-	day	.
"	我	猜测	患病的	拿	你	出去	的	这	游戏	为了	到	-	天	.

“看来今天我就让你退出比赛了。”

[aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [bɪg][ə; eɪ]

I'm	responsible	for	Government	property	,	and	you	are	altogether	too	big	a
我是	负责任的	为了	政府	财产	,	和	你	是	共	也	大的	一个

[rɪsk] . "

risk	.	"
风险	.	"

我负责政府财产，而你存在的风险实在太大了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ai] [ɑ:skt] , ['hʌskɪli] .

"	I	asked	,	huskily	.
"	我	问	,	沙哑地	.

我沙哑地问道。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? "

"	Where	shall	I	go	?	"
"	在哪里	将	我	去	?	"

我该去哪里?

" [du:; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [vɔɪs] .

"	he	repeated	,	in	a	thoughtful	voice	.
"	他	重复	,	在	一个	周到	嗓音	.

他若有所思地重复道。

" [gəʊ] ?

"	Go	?
"	去	?

“去?

[wel] , [hɪrz] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] ,

Well	,	here's	where	you	can	go	,	"	and	he	told	me	,
出色地	,	这里是	在哪里	你	能	去	,	"	和	他	讲述	我	,

“你可以去这里，”他告诉我。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [wen] [ju:; jʊ][get] [ðeə(r)] ,

"	and	this	is	what	you	can	do	when	you	get	there	,
"	和	这	是	什么	你	能	做	什么时候	你	得到	那里	,

“这就是你到达那里后可以做的事情，”

" [ænd; ənd][æz; əz][ai] [dɪ'pɑːtɪd] ['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] .

"	and	as	I	departed	rather	hastily	he	told	me	this	also	.
"	和	作为	我	已离开	相当	草草	他	讲述	我	这	还	.

“当我匆匆离开时，他还告诉我这件事。”

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'reɪd] [graʊnd] [hɜːd] [hɪm] .

The	entire	parade	ground	heard	him	.
这	全部的	游行	地面	听到	他	.

整个阅兵场都听到了他的声音。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] [ɪn][kæmp] ?

How	shall	I	ever	be	able	to	hold	up	my	head	again	in	Camp	?
如何	将	我	曾经	是	有能力的	到	抓住	向上	我的	头	再次	在	营	?

我以后该如何才能在集中营里昂起头来?

[ai] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] [spɒt] , [bʌt; bət]['əʊnli]['ʌndə(r)][wʌn]['bɔɪlə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , [ai] [meɪd] [feə(r)] [spiːd] .

I	departed	the	spot	,	but	only	under	one	boiler	;	however	,	I	made	fair	speed	.
我	已离开	这	点	,	但	仅有的	在下面	一	锅炉	;	然而	,	我	制成	公平的	速度	.

我离开了那里，但只剩下一个锅炉；不过，我的速度还算快。

[laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

Like	a	soldier	returning	from	a	week	in	the	trenches	,
喜欢	一个	士兵	返回	从	一个	星期	在	这	战壕	,

就像一名士兵从战壕里待了一周回来一样，

[ai] [sɔːt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

I	sought	the	comfort	and	seclusion	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.
我	寻求	这	舒适	和	隔离	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.

我寻求基督教青年会的舒适和僻静。

[hɪə(r)][ai] ['witnis] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] ['kɒntest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['ɔːdə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌn'skruːpjələs]

Here	I	witnessed	a	checker	contest	of	a	low	order	between	two	unscrupulous
这里	我	目击者	一个	检查器	竞赛	的	一个	低的	命令	之间	二	无良的

['brʌðəz] .

brothers	.
兄弟	.

我在这里目睹了两个不择手段的兄弟之间一场低级的跳棋比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tek'niːk] [kəm'pliːtli] [ðeə(r)] [əʊn] .

They	had	a	peculiar	technique	completely	their	own	.
他们	有	一个	奇特	技术	完全地	他们的	自己的	.

他们有一种完全属于他们自己的独特技术。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] [dɔdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [juːz][ɒv; əv] [ðəʊz]

It	consisted	of	arts	and	dodges	and	an	extravagant	use	of	those
它	由……组成	的	艺术	和	躲闪	和	一个	靡	使用	的	那些

['ædʒɪktɪvz] [wʌn][ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ʃʌn] .

adjectives	one	is	commonly	supposed	to	shun	.
形容词	一	是	通常	据称	到	回避	.

它由各种技巧和诡计组成，并且大量使用了人们通常应该避免使用的形容词。

" [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwiːn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Say	,	there's	a	queen	down	at	the	end	of	the	room	,
"	说	,	有	一个	女王	向下	在	这	结尾	的	这	房间	,

“比如说，房间尽头躺着一位皇后，”

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪm] ,

"	one	of	them	would	suddenly	exclaim	,
"	一	的	他们	会	突然	惊叹	,

其中一人会突然惊呼：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['i:gəli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd]

and	while	the	other	brother	was	gazing	eagerly	in	that	direction	he	would
和	尽管	这	其他	兄弟	曾是	凝视	急切地	在	那	方向	他	会

[dɪ'lɪbərətli] [rɪ'mu:v] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɔ:d] .

deliberately	remove	several	of	his	men	from	the	board	.
故意地	消除	一些	的	他的	男人	从	这	木板	.

当另一个兄弟热切地注视着那个方向时，他会故意将他的几个棋手从棋盘上撤走。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['bɑ:mi] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] ,

But	the	other	brother	,	who	was	not	so	balmy	as	he	looked	,
但	这	其他	兄弟	,	WHO	曾是	不是	所以	芳香	作为	他	看起来	,

但另一个兄弟，却不像他看起来那么和善，

[wʊd] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [slaɪt] [ɪˌregjə'lærəti] [ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

would	occasionally	discover	this	slight	irregularity	and	proceed	to	express	his
会	偶尔	发现	这	轻微	不规则	和	继续	到	表达	他的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] ,

opinion	of	it	by	word	of	mouth	,
观点	的	它	经过	单词	的	嘴	,

他偶尔会发现这种轻微的不规范之处，然后口头表达自己的看法。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

which	for	sheer	force	of	expression	was	in	the	nature	of	a	revelation	to
哪个	为了	透明	力量	的	表达	曾是	在	这	自然	的	一个	启示	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

就其表达的力量而言，这对我来说简直是一种启示。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðəʊz] [tu:] [jʌŋ] [men] ,

It	was	appalling	to	sit	there	and	watch	those	two	young	men	,
它	曾是	令人震惊	到	坐	那里	和	手表	那些	二	年轻的	男人	,

坐在那里看着那两个年轻人，真是令人感到震惊。

[hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] ,

who	had	evidently	at	one	time	come	from	a	good	home	,
WHO	有	显然	在	一	时间	来	从	一个	好的	家	,

他显然曾经出身于一个良好的家庭，

[sɪt] [ɪn] [gɑ:dz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [tʃi:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [æn; ən]

sit	in	God's	bright	sunshine	and	cheat	each	other	throughout	the	course	of	an
坐	在	神的	明亮的	阳光	和	欺骗	每个	其他	自始至终	这	课程	的	一个

[ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [laɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɒbviəs] ['mænə(r)] .

afternoon	and	lie	out	of	it	in	the	most	obvious	manner	.
下午	和	说谎	出去	的	它	在	这	最多	明显的	方式	.

在上帝明媚的阳光下，他们坐在一起，一下午都在互相欺骗，并以最明目张胆的方式撒谎。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ˌdɪskən'tɪnju:d] ,

The	game	was	finally	discontinued	,
这	游戏	曾是	最后	已停产	,

游戏最终停运了。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

owing	to	a	shortage	of	checkermen	which	they	had	secreted	in	their	pockets	,
欠款	到	一个	短缺	的	-	哪个	他们	有	分泌物	在	他们的	口袋	,

由于棋子数量不足，而这些棋子都是他们藏在口袋里的，

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌn] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [wɪð] ['meni] [wɪəd] [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'delɪkət] [vaʊz] .

a	fact	which	each	one	stoutly	denied	with	many	weird	and	rather	indelicate	vows	.
一个	事实	哪个	每个	一	坚定地	否认	和	许多	诡异的	和	相当	不雅	誓言	.

但他们每个人都坚决否认这一事实，并提出了许多奇怪且相当粗俗的誓言。

[ai] [left] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [geɪm] [ɒv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ,

I	left	them	engaged	in	the	pleasant	game	of	recrimination	,
我	左边	他们	已订婚的	在	这	令人愉快的	游戏	的	相互指责	,

我离开时，他们正沉浸在互相指责的愉快游戏中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['stəʊlən] [gɒlf] [bɔːlz] , [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

which	had	to	do	with	stolen	golf	balls	,	the	holding	out	of	change	and
哪个	有	到	做	和	被盗	高尔夫球	球	,	这	保持	出去	的	改变	和

['kɪndrəd] ['sɔːdɪd] ['sʌbdʒɪkts] .

kindred	sordid	subjects	.
亲属	肮脏的	主题	.

这与高尔夫球被盗、拒收零钱以及其他类似的卑鄙事件有关。

[ɪn][maɪ] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [frə'tɜːn(ə)l] [dɪ'prævəti] [səʊ] [ə'fendɪd] [maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv]

In	my	weakened	condition	this	display	of	fraternal	depravity	so	offended	my	instinctive
在	我的	减弱	状况	这	展示	的	兄弟	堕落	所以	被冒犯了	我的	本能

[sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

sense	of	honor	that	I	was	forced	to	retire	behind	the	protecting	pages	of
感觉	的	荣誉	那	我	曾是	强制	到	退休	在后面	这	保护	页面	的

[ə; eɪ] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

a	1913	issue	of	"	The	Farmer's	Wife	Indispensable	Companion	,
一个	-	问题	的	"	这	农民的	妻子	必不可少	伴侣	,

在我虚弱的状态下，这种兄弟间的堕落行为如此冒犯了我本能的荣誉感，以至于我不得不躲到1913年出版的《农妇不可或缺的伴侣》杂志的保护页后。

" [weə(r)] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

"	where	I	managed	to	lose	myself	for	the	time	in	a	rather	complicated
"	在哪里	我	管理	到	失去	我	为了	这	时间	在	一个	相当	复杂的

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] ['tʃɪkɪn] [leɪd] [wɒt] [eg] [ɪf] ['eni] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

exposition	of	how	to	tell	which	chicken	laid	what	egg	if	any	or	something	to	that
展览	的	如何	到	告诉	哪个	鸡	铺设	什么	蛋	如果	任何	或者	某物	到	那

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

“我当时完全沉浸在一个相当复杂的讲解中，这个讲解是如何分辨哪只鸡下了哪个蛋（如果有的话），或者类似的事情。”

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] ['ʌtəli] [di'mɔlɪʃt] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hen] ,

an	article	that	utterly	demolished	the	moral	character	of	the	average	hen	,
一个	文章	那	完全地	已拆除	这	道德	特点	的	这	平均的	母鸡	,

一篇彻底摧毁普通母鸡道德品质的文章

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [ruːst] [ɒn] .

leaving	her	hardly	a	leg	to	roost	on	.
离开	她	几乎	一个	腿	到	栖息地	在	.

她几乎无处栖身。

[meɪ] 8th .

May	8th	.
可能	8th	.

5月8日。

" [gɪv] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒksn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Give	away	,	"	said	the	coxswain	to	-	day	,
"	给	离开	,	"	说	这	舵手	到	-	天	,

“送出去吧，”舵手今天说道。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['kʌtə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] ,

when	we	were	struggling	to	get	our	cutter	off	from	the	pier	,
什么时候	我们	是	挣扎	到	得到	我们的	刀具	离开	从	这	码头	,

当我们费力地将小艇从码头上开走时，

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] , [ɪn][fækt] ,

and	I	gave	away	to	such	an	extent	,	in	fact	,
和	我	给予	离开	到	这样的	一个	程度	,	在	事实	,

事实上，我捐赠的金额非常庞大。

[ðæt] [ai] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] ['bæləns] ['kleɪvəli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]

that	I	suddenly	found	myself	balanced	cleverly	on	the	back	of	my	neck	in	the	bottom
那	我	突然	成立	我	均衡	巧妙地	在	这	后退	的	我的	脖子	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

我突然发现自己巧妙地用脖子后侧支撑着身体，稳稳地坐在船底。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ɒn][ðə; ði][səʊls]

so	that	I	experienced	the	rather	odd	sensation	of	feeling	the	hot	sun	on	the	soles
所以	那	我	经验丰富的	这	相当	奇怪的	感觉	的	感觉	这	热的	太阳	在	这	鞋底

[ɒv; əv][maɪ] [fiːt] .

of	my	feet	.
的	我的	脚	.

于是，我体验到了脚底被烈日炙烤的奇特感觉。

[ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd][nɒt][gəʊ] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

This	procedure	,	of	course	,	did	not	go	unnoticed	.
这	程序	,	的	课程	,	做过	不是	去	未被察觉	.

当然，这一举动并没有逃过人们的眼睛。

['nʌθɪŋ] [ai][duː; də] [gəʊz] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [seɪv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .

Nothing	I	do	goes	unnoticed	,	save	the	good	things	.
没有什么	我	做	去	未被察觉	,	节省	这	好的	事物	.

除了好事之外，我做的任何事都会被人注意到。

[ðə; ði] ['kɒksn] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒments] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪl] -

The	coxswain	made	a	few	comments	which	showed	him	to	be	a	thoroughly	ill	-
这	舵手	制成	一个	很少	评论	哪个	显示	他	到	是	一个	彻底	患病的	-

[bred]['pɜːs(ə)n] ,

bred	person	,
繁殖	人	,

舵手说了几句话，从中可以看出他是个极其没教养的人。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['pəːsikjuːtid] .

but	further	than	this	I	was	not	persecuted	.
但	更远	比	这	我	曾是	不是	受迫害	.

但除此之外，我没有受到任何迫害。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [rəud] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [θruː] [liːgz] [ə'pɒn] [liːgz] [ɒv; əv]

After	we	had	rowed	interminable	distances	through	leagues	upon	leagues	of
后	我们	有	划船	没完没了	距离	通过	联赛	之上	联赛	的

['dɒgɪdli] [rɪ'zɪstɪŋ] ['wɔːtə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ri'mɑːk] ['kæʒuəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

doggedly	resisting	water	a	man	in	the	bow	remarked	casually	that	he	had
顽强地	抵抗	水	一个	男人	在	这	弓	评论	随意地	那	他	有

['sevrəl] [frendz] [ɪn] ['flɒrɪdə] [wiː; wi] [mait] [kɔːl] [ə'pɒn] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiːt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

several	friends	in	Florida	we	might	call	upon	if	we	kept	it	up	a	little	longer	,
一些	朋友们	在	佛罗里达	我们	可能	称呼	之上	如果	我们	保留	它	向上	一个	小的	更长	,

当我们划着船穿过一里又一里顽强抵抗的湍急水流，划了漫长的距离之后，船头的一个人漫不经心地说道，如果我们再坚持一段时间，他在佛罗里达有几个朋友可以帮我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒksn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'skɒnst] [ə'pɒn][ðə; ði] - ,

but	the	coxswain	comfortably	ensconced	upon	the	hackamatack	,
但	这	舵手	舒适地	安顿下来	之上	这	-	,

但舵手却安然地坐在了哈克马塔克号上。

[wɒz; wəz][səʊ] ['di:pli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][vest] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] "

was	so	deeply	engrossed	in	the	perusal	of	a	vest	pocket	edition	of	the	"
曾是	所以	深	全神贯注	在	这	仔细阅读	的	一个	背心	口袋	版	的	这	"

['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] " [ðæt][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] .

Merchant	of	Venice	"	that	he	failed	to	grasp	the	full	meaning	of	the	remark	.
商人	的	威尼斯	"	那	他	失败的	到	抓牢	这	满的	意义	的	这	评论	.

他全神贯注地阅读袖珍版的《威尼斯商人》，以至于没有完全理解这句话的含义。

[ai] ['lɪftɪd] [maɪ] ['ræpɪdli] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['efət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kelsən] [ænd; ənd]

I	lifted	my	rapidly	glazing	eyes	with	no	little	effort	from	the	keelson	and
我	抬起	我的	快速	玻璃	眼睛	和	不	小的	努力	从	这	基尔森	和

[dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][maɪ]['hɒrə(r)] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['hɑ:dli] [pɑ:st] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl]

discovered	to	my	horror	that	we	had	hardly	passed	more	than	half	a	mile
发现	到	我的	恐怖	那	我们	有	几乎	通过了	更多的	比	一半	一个	英里

[ɒv; əv] [ʃɔ:(r)] - [laɪn] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

of	shore	-	line	at	the	most	.
的	支撑	-	线	在	这	最多	.

我费了好大劲才从船底抬起昏花的双眼，惊恐地发现我们最多只走过了半英里的海岸线。

[wɒt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] .

What	we	had	been	doing	all	the	time	I	was	unable	to	figure	out	.
什么	我们	有	到过	正在做	全部	这	时间	我	曾是	无法	到	数字	出去	.

我始终无法弄明白我们一直在做的事情到底是什么。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['rəʊɪŋ] .

I	thought	we	had	been	rowing	.
我	想法	我们	有	到过	划船	.

我以为我们一直在划船。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['rəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] .

I	could	have	sworn	we	had	been	rowing	,	but	apparently	we	had	not	.
我	可以	有	宣誓	我们	有	到过	划船	,	但	显然	我们	有	不是	.

我明明记得我们一直在划船，但显然并没有。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'rɑ:nɪkl] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	looked	up	from	my	meditation	in	time	to	catch	the	ironical	gaze	of	the
我	看起来	向上	从	我的	冥想	在	时间	到	抓住	这	讽刺	目光	的	这

['kɒksn] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

coxswain	upon	me	,
舵手	之上	我	,

我从冥想中抬起头，正好看到舵手带着嘲讽的目光打量着我。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [breɪst] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

and	I	involuntarily	braced	myself	to	the	assault	.
和	我	不由自主	支撑	我	到	这	突击	.

我不由自主地做好了迎接袭击的准备。

" [ðə; ði][prə'si:dʒə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dɪd][nɒt][gəʊ] [ˌʌn'nəʊtɪst] "

"	The	procedure	,	of	course	,	did	not	go	unnoticed	"
"	这	程序	,	的	课程	,	做过	不是	去	未被察觉	"

“当然，这一举动并没有被忽视。”

" [seɪ] , [ðeə(r)] , ['seɪlə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ʌn'plez(ə)nt] [drɔ:l] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['rəʊɪŋ] ;

"	Say	,	there	,	sailor	,	"	said	he	,	with	a	slow	,	unpleasant	drawl	,	"	you're	not	rowing	;
"	说	,	那里	,	水手	,	"	说	他	,	和	一个	慢的	,	令人不快的	拖长音	,	"	你是	不是	划船	;

[jʊr; jər] ['wi:vɪŋ] .

you're	weaving	.
你是	编织	.

“喂，水手，”他用缓慢而令人不快的拖腔说道，“你不是在划船，你是在摇摆。”

[ɪts] ['fænsi] [wɜːk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [blɑːst][jə(r)] [aɪz] !

It's	fancy	work	you're	doing	,	blast	yer	eyes	!
它是	想要	工作	你是	正在做	,	爆炸	你的	眼睛	!

你做的是高难度的工作，快睁大你的眼睛！

" [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [left] [ɪn][ðem; ðəm] [lɑːft] ['dʒɪrɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] [waɪz]

"	All	who	had	sufficient	strength	left	in	them	laughed	jeeringly	at	this	wise
"	全部	WHO	有	充足的	力量	左边	在	他们	笑了	嘲笑地	在	这	明智的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

“所有还有余力的人都对这句睿智的见解嗤之以鼻。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] — [ðæt] [ɪz] ,

but	I	retained	a	dignified	silence	—	that	is	,
但	我	保留	一个	凝重	沉默	—	那	是	,

但我保持了尊严的沉默——也就是说，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [kæn; kən][biː; bi]['saɪlənt] .

so	far	as	a	man	panting	from	exhaustion	can	be	silent	.
所以	远的	作为	一个	男人	喘息	从	疲惫	能	是	沉默的	.

一个精疲力竭、气喘吁吁的人，能做到如此沉默吗?

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ['biːɪŋ] [rəud] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] [nɒt]

At	this	moment	we	passed	a	small	boat	being	rowed	briskly	along	by	a	not
在	这	片刻	我们	通过了	一个	小的	船	存在	划船	轻快地	沿着	经过	一个	不是

[ˌʌnə'træktɪv] [gɜːl] .

unattractive	girl	.
不吸引人	女孩	.

这时，我们看到一艘小船正由一位长相还不错的女孩快速划行。

" [naʊ] , [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɒksn] , ['helpfəli] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [weɪ]

"	Now	,	watch	her	,	"	said	the	coxswain	,	helpfully	,	to	me	;	"	study	the	way
"	现在	,	手表	她	,	"	说	这	舵手	,	乐于助人	,	到	我	;	"	学习	这	方式

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['frædʒaɪl][gɜːl] ,

that	poor	fragile	girl	,
那	贫穷的	脆弱的	女孩	,

“现在，看着她，”舵手好心地对我说，“仔细观察这个可怜的、柔弱的女孩的举动。”

[ðæt] [mɪə(r)] [tʃaɪld] , [pul] [ðə; ðɪ] [ɔːz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

that	mere	child	,	pulls	the	oars	,	and	try	to	do	likewise	.
那	仅仅	孩子	,	拉	这	桨	,	和	尝试	到	做	同样地	.

那个孩子，拉着桨，也试着这样做。

" [aɪ] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ʃeɪmd] ['saɪləns] .

"	I	observed	in	shamed	silence	.
"	我	观察到	在	羞愧	沉默	.

我羞愧地默默观察着。

[maɪ][hændz] [eɪkt] .

My	hands	ached	.
我的	双手	疼痛	.

我的手很疼。

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [slɪd] ['swɪftli] [baɪ][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][frɒm; frəm]

A	motor	boat	slid	swiftly	by	and	I	distinctly	saw	a	man	drinking	beer	from
一个	发动机	船	滑行	迅速地	经过	和	我	明显地	锯	一个	男人	喝	啤酒	从

[ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] .

the	bottle	.
这	瓶子	.

一艘摩托艇疾驰而过，我清楚地看到一个男人正对着瓶子喝啤酒。

" [hel] ['ɪz(ə)nt] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['sməʊki] , " [θɔ:t] [ai][tu:; tə][maɪ'self] ; " [hel] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni]

"	Hell	isn't	dark	and	smoky	,	"	thought	I	to	myself	;	"	hell	is	bright	and	sunny
"	地狱	不是	黑暗的	和	烟	,	"	想法	我	到	我	;	"	地狱	是	明亮的	和	阳光明媚

,

,

,

“地狱并非黑暗烟雾弥漫，”我心想；“地狱是阳光明媚的。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [lɒts] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

and	there	is	lots	of	sparkling	water	in	it	and	on	the	sparkling	water	are
和	那里	是	很多	的	闪闪发光	水	在	它	和	在	这	闪闪发光	水	是

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [boʊts] [ænd; ənd] [ɪn] [ði:z] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌdld] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lɒst] ['mɔ:təlz] [hu:]

innumerable	boats	and	in	these	boats	are	huddled	the	poor	lost	mortals	who
无数	船	和	在	这些	船	是	蜷缩着	这	贫穷的	丢失的	凡人	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [θru:] [ɪ'tɜ:nəti] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] [kræks] [ɒv; əv]['kləʊv(ə)n] - [hu:ft] ,

are	forced	to	listen	through	eternity	to	the	wise	cracks	of	cloven	-	hoofed	,
是	强制	到	听	通过	永恒	到	这	明智的	裂缝	的	裂瓣	-	有蹄的	,

里面有很多波光粼粼的水，波光粼粼的水面上停泊着无数的小船，这些小船上挤满了迷失的凡人，他们被迫永世聆听蹄蹄动物的奇特叫喊声。

[spaɪk] - [teɪld] ['kɔksən] .

spike	-	tailed	coxswains	.
长钉	-	有尾巴的	舵手	.

尖尾舵手。

[ðæts] [wɒt] [hel] [ɪz] , " [θɔ:t] [ai] , " [ænd; ənd] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] [prə'beɪʃ(ə)n] ['pɪəriəd] [raɪt] [naʊ] . "

That's	what	hell	is	,	"	thought	I	,	"	and	I	am	in	my	probation	period	right	now	.	"
那就是	什么	地狱	是	,	"	想法	我	,	"	和	我	是	在	我的	缓刑	时期	正确的	现在	.	"

“这就是地狱，”我心想，“而我现在正处于缓刑期。”

" ['feðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ɔ:z] ! " ['sʌd(ə)nli] [skri:md] ['aʊə(r)]['mɑ:stə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [kru:] .

"	Feather	your	oars	!	"	suddenly	screamed	our	master	at	the	straining	crew	.
"	羽毛	你的	桨	!	"	突然	尖叫	我们的	掌握	在	这	紧张	全体人员	.

“快划桨！”船长突然对着奋力划桨的船员们大喊。

" ['feðə(r)] [ˌem 'i:] [aɪ] ! " [jeld] [bæk] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

"	Feather	me	eye	!	"	yelled	back	a	courageous	Irishman	.
"	羽毛	我	眼睛	!	"	大喊	后退	一个	勇敢	爱尔兰人	.

“去你的！”一位勇敢的爱尔兰人大声回喊道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] [ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] , ['eniweɪ] — [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜ:dz] ?

"	What	do	you	think	these	oars	are	,	anyway	—	a	flock	of	humming	birds	?
"	什么	做	你	思考	这些	桨	是	,	反正	—	一个	群	的	哼唱	鸟类	?

“你觉得这些桨是什么？一群蜂鸟吗？”

[hu:'evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['feðərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tʌn] [weɪt] ?

Whoever	heard	of	feathering	a	hundred	-	ton	weight	?
谁	听到	的	羽毛	一个	百	-	吨	重量	?

谁听说过用羽毛轻拍百吨重物?

['feðə(r)] [paɪks] [pi:k] , [seɪ] [ai] ; [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] .

Feather	Pike's	Peak	,	say	I	;	it's	just	as	easy	.
羽毛	梭鱼	顶峰	,	说	我	;	它是	只是	作为	简单的	.

我说，羽毛派克峰也一样容易。

" ['sʌmhaʊ] [wi:; wi] [gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][baɪ] [ðɪs]

"	Somehow	we	got	back	to	the	pier	,	but	I	was	almost	delirious	by	this
"	不知何故	我们	得到	后退	到	这	码头	,	但	我	曾是	几乎	谵妄	经过	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“不知怎么的，我们回到了码头，但那时我已经神志不清了。”

[ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [dræb] , [dʌl] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	last	part	of	the	trip	was	all	one	drab	,	dull	nightmare	to	me	.
这	最后的	部分	的	这	旅行	曾是	全部	一	单调	,	乏味的	恶梦	到	我	.

旅程的最后一部分对我来说简直是一场单调乏味、令人沮丧的噩梦。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['swəʊlən] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]

This	evening	my	hands	were	so	swollen	I	was	forced	to	the	extremity	of
这	晚上	我的	双手	是	所以	肿	我	曾是	强制	到	这	末端	的

['braɪbɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ʌp]

bribing	a	friend	to	hold	the	telephone	receiver	for	me	when	I	called	up
贿赂	一个	朋友	到	抓住	这	电话	接收者	为了	我	什么时候	我	称为	向上

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

今天晚上我的手肿得厉害，以至于我不得不贿赂一个朋友帮我拿着电话听筒才能给妈妈打电话。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

"	What	have	you	been	doing	?
"	什么	有	你	到过	正在做	?

“你这阵子都在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['rəʊɪŋ] , " [keɪm] [maɪ] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Rowing	,	"	came	my	short	answer	.
"	划船	,	"	来了	我的	短的	回答	.

“赛艇，”我简短地回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['aʊtɪŋ] !

"	What	a	splendid	outing	!
"	什么	一个	灿烂	外出	!

“多么精彩的一次郊游啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? "

"	You	had	such	a	lovely	day	for	it	,	didn't	you	,	dear	?	"
"	你	有	这样的	一个	迷人的	天	为了	它	,	没有	你	,	亲爱的	?	"

“你那天天气真好，是不是，亲爱的？”

" [hæŋ] [ʌp] [ðæt] [rɪ'siːvə(r)] !

"	Hang	up	that	receiver	!
"	悬挂	向上	那	接收者	!

挂断电话!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [frend] ; " [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

"	I	shouted	to	my	friend	;	"	hang	it	up	,
"	我	喊叫	到	我的	朋友	;	"	悬挂	它	向上	,

我朝朋友喊道：“挂断电话！”

[ɔː(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli]

or	my	mother	shall	hear	from	the	lips	of	her	son	words	she	should	only
或者	我的	母亲	将	听到	从	这	嘴唇	的	她	儿子	字	她	应该	仅有的

[hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

hear	from	her	husband	.
听到	从	她	丈夫	.

否则，我的母亲将从她儿子口中听到她本该只从丈夫口中听到的话。

" [meɪ] 9th .
" May 9th .
" 可能 9th .

5月9日。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l] ,
I am just after having been killed in a sham battle ,
我 是 只是 后 拥有 到过 被杀 在 一个 假 战斗 ,

我刚刚在一场虚假战斗中丧命，

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnsɪkwəntli] [ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['gɑːstli] [tuː; tə] - [deɪ] .
and so consequently I feel rather ghastly to - day .
和 所以 最后 我 感觉 相当 阴森 到 - 天 .

因此，我今天感觉非常糟糕。

[ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ,
I don't exactly know whether I was a Red or a Blue ,
我 不 确切地 知道 无论 我 曾是 一个 红色的 或者 一个 蓝色的 ,

我不太清楚自己当时是红队还是蓝队。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt]
because I did a deal of fighting on both sides , but always with the same result
因为 我 做过 一个 交易 的 斗争 在 两个都 侧面 , 但 总是 和 这 相同的 结果
.
:
.

因为我曾多次在双方阵营中战斗，但结果总是一样。

[ai][wɒz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .
I was killed instantly and completely .
我 曾是 被杀 即刻 和 完全地 .

我当场被彻底杀死了。

['piːp(ə)l] [gɒt] [sɪk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
People got sick of putting me out of my misery after a while and I was
人们 得到 生病的 的 推杆 我 出去 的 我的 苦难 后 一个 尽管 和 我 曾是
[ə'laʊd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]
allowed to wander around at large in a state of great mystification and
允许 到 漫步 大约 在 大的 在 一个 状态 的 伟大的 神秘化 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

过了一段时间，人们厌倦了让我摆脱痛苦，于是允许我自由自在地四处游荡，沉浸在极大的困惑和兴奋之中。

['ʃuːtɪŋ] [maɪ][blæŋk] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [sɔːt] [ɒv; əv]['mænə(r)]
shooting my blank bullets into the face of nature in an aimless sort of manner
射击 我的 空白的 子弹 进入 这 脸 的 自然 在 一个 漫无目的 种类 的 方式
[wen'evə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
whenever the battle began to pall upon me .
每当 这 战斗 开始 到 灵柩 之上 我 .

每当战斗让我感到厌倦时，我就会漫无目的地向大自然发射空包弹。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai] [pɑːst] ['plezntli] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ,
Most of the time I passed pleasantly on the soft ,
最多 的 这 时间 我 通过了 愉快 在 这 柔软的 ,

大多数时候，我愉快地走过柔软的地面，

[freʃ] [flæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [slept] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kaʊ] [briːðd] ['hevɪli]

fresh	flank	of	a	hill	where	for	a	while	I	slept	until	a	cow	breathed	heavily
新鲜的	侧翼	的	一个	爬坡道	在哪里	为了	一个	尽管	我	睡着了	直到	一个	奶牛	呼吸	重度

[ɪn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

in	my	face	and	reminded	me	that	it	was	war	after	all	.
在	我的	脸	和	提醒	我	那	它	曾是	战争	后	全部	.

我曾在山坡上一片新鲜的斜坡上睡了一会儿，直到一头牛对着我的脸重重地喘气，才提醒我，这终究还是一场战争。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [gʌnz] , [ænd; ənd] [get] [kɪld] [æz; əz]

My	instructions	were	to	keep	away	from	the	guns	,	and	get	killed	as
我的	指示	是	到	保持	离开	从	这	枪支	,	和	得到	被杀	作为

[suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

我的指示是远离枪支，尽快被杀。

[æz; əz] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [aɪ] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]

As	these	instructions	were	not	difficult	to	follow	,	I	carried	them	out	to
作为	这些	指示	是	不是	难的	到	跟随	,	我	携带	他们	出去	到

[ðə; ðɪ] ['letə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

这些指示并不难理解，所以我严格按照指示执行了。

[aɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [ænd; ənd] [aɪ] [pə'mɪtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ['sevrəl]

I	stayed	away	from	the	guns	and	I	permitted	myself	to	be	killed	several
我	入住	离开	从	这	枪支	和	我	允许	我	到	是	被杀	一些

[taɪmz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] .

times	in	order	to	make	sure	it	would	take	.
时代	在	命令	到	制作	当然	它	会	拿	.

我远离枪支，并且多次让自己被杀，以确保它能够奏效。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmpəzɪt] [kæmp] ['fɒləʊə(r)] , [dɪ'zɜːtə(r)] [ænd; ənd] ['stræglə(r)] .

After	that	I	became	a	sort	of	composite	camp	follower	,	deserter	and	straggler	.
后	那	我	成为	一个	种类	的	合成的	营	追随者	,	逃兵	和	掉队者	.

之后，我变成了一个兼具随军人员、逃兵和掉队者身份的混合体。

[ɪn] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ɒv; əv] ['meni] [pɑːst] [ɪn'kauntəz] .

In	my	wandering	I	chanced	upon	an	ancient	enemy	of	many	past	encounters	.
在	我的	漫游	我	偶然	之上	一个	古老的	敌人	的	许多	过去的	遭遇	.

在游荡的过程中，我偶然遇到了一个过去多次交锋的老对手。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [red] [ɔː(r)] [bluː] ?

"	Are	you	Red	or	Blue	?
"	是	你	红色的	或者	蓝色的	?

你是红队还是蓝队?

" [aɪ] [ɑːskt] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [taɪm] .

"	I	asked	,	preparing	to	die	for	the	fifth	time	.
"	我	问	,	准备	到	死	为了	这	第五	时间	.

“我问，同时做好了第五次赴死的准备。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [sɑː'kæstɪkli] , " [aɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['elɪfənt] [ɪə(r)] [greɪ] . "

"	No	,	"	he	answered	,	sarcastically	,	"	I'm	what	you	might	call	elephant	ear	gray	.	"
"	不	,	"	他	回答	,	讽刺地	,	"	我是	什么	你	可能	称呼	大象	耳朵	灰色的	.	"

“不，”他讽刺地回答说，“我的头发可以说是灰得像大象耳朵一样。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [gai] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪn]
" Are you the guy the reporter for the camp paper was referring to in
" 是 你 这 盖伊 这 记者 为了 这 营 纸 曾是 指 到 在
[hɪz; ɪz][lɑːst] ['stɔːri] ?
his last story ?
他的 最后的 故事 ?

"你就是营地报纸记者在上一篇报道中提到的那个人吗？"

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['slændərɪŋ] ['blægɑːd] . "
" Yes , " he replied , " the slandering blackguard . "
" 是的 , " 他 回复 , " 这 诽谤 浑蛋 . "

"是的，"他回答说，"那个诽谤人的恶棍。"

" [juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃ] - [bɔːl] , " [sed] [ai] .
" You hit me on the nose with a push - ball , " said I .
" 你 打 我 在 这 鼻子 和 一个 推 - 球 , " 说 我 .

"你用推球打中了我的鼻子，"我说。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'll do it again , " said he .
" 患病的 做 它 再次 , " 说 他 .

"我会再做一次，"他说。

" [ðæt] [rɪ'pɔːtə(r)] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
" That reporter , evidently a man of some observation ,
" 那 记者 , 显然 一个 男人 的 一些 观察 ,

"那位记者显然是一位颇具观察力的人，

[sed] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]
said you didn't wash your neck and that you had the habits of a
说 你 没有 洗 你的 脖子 和 那 你 有 这 习惯 的 一个
['kæm(ə)l] . "
camel . "
骆驼 . "

他说你不洗脖子，而且生活习惯像骆驼一样。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒʃ] [maɪ] [nek] , " [hiː; hi] [sed] , ['stʌbənli] ,
" But I do wash my neck , " he said , stubbornly ,
" 但 我 做 洗 我的 脖子 , " 他 说 , 固执地 ,

"但我确实会洗脖子，"他固执地说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,
" and I don't know anything about the habits of a camel ,
" 和 我 不 知道 任何事物 关于 这 习惯 的 一个 骆驼 ,

"我对骆驼的习性一无所知。"

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [ai] ['hævnt] [gɒt] - [ɪm] . "
but whatever they might happen to be , I haven't got ' em . "
但 任何 他们 可能 发生 到 是 , 我 还没有 得到 - 呃 . "

但不管它们是什么，我都没有。

" [jes] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][maɪ'self] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
" Yes , " I replied , as if to myself , " you certainly should wash your neck .
" 是的 , " 我 回复 , 作为 如果 到 我 , " 你 当然 应该 洗 你的 脖子 .

"是的，"我自言自语道，"你当然应该洗洗脖子。"

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [li:st] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] . "

That's	the	very	least	you	could	do	.	"
那就是	这	非常	至少	你	可以	做	.	"

这是你至少应该做的。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['despərətli] ,

"	But	I	tell	you	,	"	he	cried	,	desperately	,
"	但	我	告诉	你	,	"	他	哭	,	绝望地	,

“但我告诉你，”他绝望地喊道，“

" [ai] [ki:p] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][du:; də] [wɒʃ] [maɪ] [nek] .

"	I	keep	telling	you	that	I	do	wash	my	neck	.
"	我	保持	讲述	你	那	我	做	洗	我的	脖子	.

我一直跟你说我会洗脖子。

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] !

Why	do	you	go	on	talking	about	it	as	if	I	didn't	!
为什么	做	你	去	在	说	关于	它	作为	如果	我	没有	!

你为什么一直谈论这件事，好像我没说过一样！

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] , [ðæt] [ai][du:; də] [wɒʃ] [maɪ] [nek] ,

I	tell	you	now	,	once	for	all	time	,	that	I	do	wash	my	neck	,
我	告诉	你	现在	,	一次	为了	全部	时间	,	那	我	做	洗	我的	脖子	,

我现在郑重声明，我会洗脖子。

[ænd; ənd] [ðæt] [endz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	ends	it	.
和	那	结束	它	.

事情就此结束。

[doʊnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)] .

Don't	talk	any	more	.
不	讲话	任何	更多的	.

别再说话了。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

I	want	to	think	.
我	想	到	思考	.

我想思考。

" [wi:; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [ai] [ri'mɑ:k] ['kæʒuəli] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] ,

"	We	sat	in	silence	for	a	space	,	then	I	remarked	casually	,	almost	inaudibly	,
"	我们	卫星	在	沉默	为了	一个	空间	,	然后	我	评论	随意地	,	几乎	听不见	,

我们沉默了一会儿，然后我漫不经心地、几乎听不见地说道：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] ['ʃudnt] [hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

"	and	you	certainly	shouldn't	have	the	habits	of	a	camel	.
"	和	你	当然	不应该	有	这	习惯	的	一个	骆驼	.

你当然不应该养成骆驼般的习惯。

" [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['kri:tʃə(r)] [stɜ:d] [ʌn'i:zɪli] .

"	The	depraved	creature	stirred	uneasily	.
"	这	堕落的	生物	搅拌	不安地	.

“那堕落的生物不安地动了动。”

" [ai] [eɪnt] [gɒt] - [ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	ain't	got	'	em	,	"	he	said	.
"	我	不是	得到	-	呃	,	"	他	说	.

“我没有，”他说。

" [gʊd] , " [ai] [kraɪd] ['hɑ:tɪli] .

"	Good	,	"	I	cried	heartily	.
"	好的	,	"	我	哭	衷心地	.

“好！”我由衷地喊道。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] .

"	We	understand	each	other	perfectly	.
"	我们	理解	每个	其他	完美	.

我们彼此非常了解。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [siːs] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

In	the	future	you	will	try	to	wash	your	neck	and	cease	from	having	the
在	这	未来	你	将要	尝试	到	洗	你的	脖子	和	停止	从	拥有	这

['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

habits	of	a	camel	.
习惯	的	一个	骆驼	.

将来你会努力洗净脖子，改掉骆驼的坏习惯。

[nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz] ['nesəsəri] .

No	compromise	is	necessary	.
不	妥协	是	必要的	.

无需妥协。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . "

I	know	you	will	keep	your	word	.	"
我	知道	你	将要	保持	你的	单词	.	"

我知道你会信守诺言。

" [gəʊ] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['sɜːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [hɜːl] [æt; ət]

"	Go	away	quickly	,	"	he	gasped	,	searching	around	for	a	stone	to	hurl	at
"	去	离开	迅速地	,	"	他	倒吸一口气	,	搜索	大约	为了	一个	石头	到	投	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“快走开！”他喘着粗气说，一边四处寻找石头想扔向我。

[ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪŋ] ['sevrəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [saɪz] .

and	discarding	several	because	of	their	small	size	.
和	丢弃	一些	因为	的	他们的	小的	尺寸	.

其中几个因为个头太小而被丢弃。

" [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [els] .

"	Go	away	to	somewhere	else	.
"	去	离开	到	某处	别的	.

“滚到别的地方去。”

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ,

I'm	telling	you	now	,
我是	讲述	你	现在	,

我现在就告诉你，

[gəʊ] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['diːteɪl] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['laɪfləs] ['bɒdi] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

go	away	or	else	a	special	detail	will	find	your	lifeless	body	here	in	the	bushes
去	离开	或者	别的	一个	特别的	细节	将要	寻找	你的	无生命	身体	这里	在	这	灌木丛

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

some	time	to	-	morrow	.	"
一些	时间	到	-	明天	.	"

滚开，否则明天某个时候，一支特别行动小组会在这片灌木丛里发现你的尸体。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [biːn] ['θʌrəli] [kɪld] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [aɪ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [triː]

"	I've	already	been	thoroughly	killed	several	times	to	-	day	,	"	I	said	,	putting	a	tree
"	我已经	已经	到过	彻底	被杀	一些	时代	到	-	天	,	"	我	说	,	推杆	一个	树

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

“我今天已经被彻底杀死好几次了，”我说着，在我们之间架起了一棵树。

" [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [duː; də][traɪ][tuː; tə]

"	but	don't	forget	about	the	camel	,	and	for	heaven's	sake	do	try	to
"	但	不	忘记	关于	这	骆驼	,	和	为了	天	清酒	做	尝试	到

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nek] —

keep	your	neck	—
保持	你的	脖子	—

“但别忘了骆驼，还有，看在老天的份上，一定要保住你的脖子——”

" [ə; eɪ] [stəʊn] [hɪt][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræk] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	A	stone	hit	the	tree	with	a	resounding	crack	,	and	I	increased	the	distance	.
"	一个	石头	打	这	树	和	一个	高亢	裂缝	,	和	我	增加	这	距离	.

“一块石头重重地砸在树上，发出了一声巨响，我便拉开了距离。”

" [dæm] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] !

"	Damn	the	torpedoes	!
"	该死	这	鱼雷	!

“管他什么鱼雷！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [æz; əz][aɪ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [wɔːm]

"	I	shouted	back	as	I	disappeared	into	the	pleasant	security	of	the	sun	-	warmed
"	我	喊叫	后退	作为	我	消失	进入	这	令人愉快的	安全	的	这	太阳	-	温暖

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我一边大声回应，一边消失在阳光温暖、舒适安全的树林中。

[meɪ] 11th .

May	11th	.
可能	11th	.

5月11日。

" [wɒt] ['neɪvi][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] [æn; ən] ['ensən] , ['stɒpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , "

"	What	navy	do	you	belong	to	?	"	asked	an	Ensign	,	stopping	me	to	-	day	,	"
"	什么	海军	做	你	属于	到	?	"	问	一个	军旗	,	停止	我	到	-	天	,	"

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ? "

the	Chinese	?	"
这	中国人	?	"

“你属于哪个海军？”今天一位少尉拦住我问道，“中国海军吗？”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , [sɜː(r)] ?

"	Why	do	you	ask	,	sir	?
"	为什么	做	你	问	,	先生	?

“先生，您为什么这么问？”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] ['greɪsfəli] .

"	I	replied	,	saluting	gracefully	.
"	我	回复	,	敬礼	优雅地	.

我优雅地敬了个礼，回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['neɪvi] . "

"	Of	course	I	don't	belong	to	the	Chinese	Navy	.	"
"	的	课程	我	不	属于	到	这	中国人	海军	.	"

“我当然不属于中国海军。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪtɪŋ] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	What's	your	rating	?	"	he	snapped	.
"	是什么	你的	等级	?	"	他	啪啪	.

“你的评分是多少？”他厉声问道。

" [ʃəʊ] [gɜːl] [fɜːst] [klɑːs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [bɪf] !

"	Show	girl	first	class	attached	to	the	good	ship	Biff	!
"	展示	女孩	第一的	班级	随附的	到	这	好的	船	比夫	!

“头等舱歌舞女郎隶属于好船比夫号！”

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[sɜː(r)] , " [keɪm] [maɪ] [prɒmpt] [rɪ'tɔːt] .
sir , " came my prompt retort .
先生 , " 来了 我的 迅速的 反驳 .

“先生，”我立即反驳道。

" [wel] , [pʊt] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [mɑːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['prɒntəʊ] ,
" Well , put a watch mark on your arm , sailor , and put it there pronto ,
" 出色地 , 放 一个 手表 标记 在 你的 手臂 , 水手 , 和 放 它 那里 普朗托 ,

“好了，水手，赶紧在胳膊上打个表圈，马上打上。”

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [niːd] [æn; ən] ['ʌndəstʌdi] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
or you'll be needing an understudy to pinch hit for you .
或者 你会 是 需要 一个 替补 到 捏 打 为了 你 .

否则你就需要找个替补来顶替你了。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [pʊt] [maɪ] [wɒtʃ] [mɑːk] [ɒn] ,
" As a matter of fact I have never put my watch mark on ,
" 作为 一个 事情 的 事实 我 有 绝不 放 我的 手表 标记 在 ,

事实上，我从未在我的手表上留下过我的手表标记。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] [æt; ət] ['eni]
for the simple reason that I have been rather expecting a rating at any
为了 这 简单的 原因 那 我 有 到过 相当 期待 一个 等级 在 任何
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

原因很简单，我一直都预料到会很快收到评分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but it seems as if my expectations were doomed to disappointment .
但 它 似乎 作为 如果 我的 期望 是 注定失败 到 失望 .

但我的期望似乎注定要落空。

['nʌθɪŋ] ['mætəz] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] , [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Nothing matters much , anyway , now , however ,
没有什么 事情 很多 , 反正 , 现在 , 然而 ,

反正现在什么都不重要了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ]
for I have been selected from among all the men in the station to play
为了 我 有 到过 已选 从 之中 全部 这 男人 在 这 车站 到 玩
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peləm] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
the part of a Show Girl in the coming magnificent Pelham production ,
这 部分 的 一个 展示 女孩 在 这 未来 壮丽 佩勒姆 生产 ,

因为我从车站所有男人中被选中，将在即将上演的盛大佩勒姆歌舞剧中扮演歌舞女郎的角色。

" [bɪf] ! [bæŋ] !
" Biff ! Bang !
" 比夫 ! 砰 !

“砰！砰！”

" [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [aɪ]
" At last I have found the occupation to which by training and inclination I
" 在 最后的 我 有 成立 这 职业 到 哪个 经过 训练 和 倾角 我
[ˌeɪ 'em] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'dæptɪd] .
am naturally adapted .
是 自然 改编 .

“我终于找到了我经过训练且有兴趣从事的职业。”

[ðə; ði] [grænd] [məʊˈgʌls] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃəʊ] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

The	Grand	Moguls	that	are	running	this	show	came	around	the	barracks	the	other
这	盛大	大亨	那	是	跑步	这	展示	来了	大约	这	兵营	这	其他

[deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [məˈtɪərɪəl] ,

day	looking	for	material	,
天	寻找	为了	材料	,

那些幕后操纵这一切的大亨们前几天来兵营转悠，寻找素材。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn]

and	when	they	gazed	upon	me	I	felt	sure	that	their	search	had	not	been	in	vain
和	什么时候	他们	凝视	之上	我	我	毛毡	当然	那	他们的	搜索	有	不是	到过	在	徒劳

.

:

.

当他们注视着我时，我确信他们的寻找没有白费。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] - [nʌt] - [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

"	Why	don't	you	write	a	'	nut	'	part	for	him	?
"	为什么	不	你	写	一个	-	坚果	-	部分	为了	他	?

“为什么不给他写一个‘疯子’角色呢？”

" [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː] ['krɪtɪkli] [æz; əz] [ɪf]

"	asked	one	of	them	of	the	playwright	as	they	surveyed	me	critically	as	if
"	问	一	的	他们	的	这	剧作家	作为	他们	调查	我	关键	作为	如果

[aɪ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [reə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [bʌg] [laɪf] .

I	was	some	rare	specimen	of	bug	life	.
我	曾是	一些	稀有的	标本	的	漏洞	生活	.

“其中一人问剧作家，同时他们用审视的目光打量着我，仿佛我是某种罕见的昆虫标本。”

" [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That	would	never	do	,	"	he	answered	.
"	那	会	绝不	做	,	"	他	回答	.

“那绝对不行，”他回答道。

" ['riːəl] - [nʌts] - [kæn; kən] ['nevə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

"	Real	'	nuts	'	can	never	play	the	part	on	the	stage	.
"	真实的	-	坚果	-	能	绝不	玩	这	部分	在	这	阶段	.

真正的“疯子”永远无法在舞台上扮演这个角色。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] . "

You've	got	to	have	a	man	of	intelligence	.	"
你已经	得到	到	有	一个	男人	的	智力	.	"

你必须要有一个有智慧的人。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [aɪ] [brəʊk] [ɪn] .

"	Look	here	,	"	I	broke	in	.
"	看	这里	,	"	我	打破	在	.

“看这里，”我插话道。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] ['riːəli] ['prez(ə)nt]

"	You've	got	to	stop	talking	about	me	before	my	face	as	if	I	wasn't	really	present
"	你已经	得到	到	停止	说	关于	我	前	我的	脸	作为	如果	我	不是	真的	展示

.

:

.

“你们别当着我的面议论我，好像我根本不存在一样。”

[nʌts] [ai] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [stɪl] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['bædli]['spəʊkən] ,
Nuts **I** **may** **be** **,** **but** **I** **can** **still** **understand** **English** **,** **even** **when** **badly** **spoken** **,**
坚果 我 可能 是 , 但 我 能 仍然 理解 英语 , 甚至 什么时候 糟糕 说 ,
[ænd; ənd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
and **resent** **it** **.**
和 怨恨 它 .

我或许是个疯子，但我仍然能听懂英语，即使说得不好，而且我很讨厌它。

[leɪ] [ɒf] [ðæt] [stʌf] [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [brænd][ɒv; əv]
Lay **off** **that** **stuff** **or** **I'll** **be** **constrained** **to** **introduce** **you** **to** **a** **new** **brand** **of**
莱 离开 那 东西 或者 患病的 是 受限 到 介绍 你 到 一个 新的 品牌 的
- [bɪf]
' **Biff**
- 比夫

别再碰那些玩意儿了，不然我就不得不让你见识见识另一种“比夫”了。

! [bæŋ] ! -
! **Bang** **!** **'**
! 砰 ! -

砰！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ai] [strʌk] [æn; ən][hə'rəʊɪk] ['ætɪtjuːd] ,
" **Saying** **this** **,** **I** **struck** **an** **heroic** **attitude** **,**
" 说 这 , 我 击 一个 英勇 态度 ,

“说着这些话，我摆出了一副英雄的姿态。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [nəʊ] ['stɑːtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)][kɑːm] , [dɪ'lɪbərət]
but **it** **seemed** **to** **produce** **no** **startling** **change** **in** **their** **calm** **,** **deliberate**
但 它 似乎 到 生产 不 令人震惊 改变 在 他们的 冷静的 , 商榷
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
examination **of** **me** **.**
考试 的 我 .

但这似乎并没有让他们冷静、审慎地审视我，并产生任何惊人的变化。

" [hiːl] [duː; də] , [ai] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [gɜːl] , " [ðə; ði] [dɑːns] - ['mɑːstə(r)] [mjuːzd] ['driːmɪli] .
" **He'll** **do** **,** **I** **think** **,** **as** **a** **Show** **Girl** **,** **"** **the** **dance** **-** **master** **mused** **dreamily** **.**
" 地狱 做 , 我 思考 , 作为 一个 展示 女孩 , " 这 舞蹈 - 掌握 沉思 梦幻般地 .

“我觉得他很适合当歌舞女郎，”舞蹈老师若有所思地想。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɪz][nɒt]
" **Like** **a** **cabbage** **,** **every** **one** **of** **his** **features** **is** **bad** **,** **but** **the** **whole** **effect** **is** **not**
" 喜欢 一个 卷心菜 , 每一个 一 的 他的 特征 是 坏的 , 但 这 所有的 影响 是 不是
[rɪ'vəʊltɪŋ] .
revolting **.**
令人作呕的 .

“就像一颗卷心菜，他的每一处特征都很糟糕，但整体效果却并不令人反感。”

[streɪndʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] .
Strange **,** **isn't** **it** **,** **how** **such** **things** **happen** **.**
奇怪的 , 不是 它 , 如何 这样的 事物 发生 .

真奇怪，这种事怎么会发生呢?

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [brəʊk] [ɪn] .
" **At** **this** **point** **the** **musician** **broke** **in** **.**
" 在 这 观点 这 音乐家 打破 在 .

这时，音乐家插话道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][maɪ]['mjuːzɪk] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **ain't** **agoing** **to** **dance** **to** **my** **music** **if** **I** **know** **it** **.**
" 他 不是 过去 到 舞蹈 到 我的 音乐 如果 我 知道 它 .

“如果我知道的话，他肯定不会跟着我的音乐跳舞。”

[hiːl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He'll	ruin	it	.
地狱	废墟	它	.

他会毁了这一切。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [aɪ]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['rɑːðə(r)]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [niːt] [steps] [aɪ]

"	At	which	remark	I	executed	a	few	rather	simple	but	nevertheless	neat	steps	I
"	在	哪个	评论	我	执行	一个	很少	相当	简单的	但	尽管如此	整洁的	步骤	我

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['tʃærəti] [bə'zɑː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [maɪ]

had	learned	at	the	last	charity	Bazaar	to	which	I	had	contributed	my
有	学习	在	这	最后的	慈善机构	市场	到	哪个	我	有	贡献	我的

['sɜːvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

“听到这话，我立刻使出了几个我在上次慈善义卖会上学到的简单却又利落的招式，当时我曾参与义卖服务。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [diːl] .

and	these	few	steps	were	sufficient	to	close	the	deal	.
和	这些	很少	步骤	是	充足的	到	关闭	这	交易	.

仅此几步就足以促成交易。

[aɪ][wɒz; wəz] [saɪnd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

I	was	signed	up	on	the	spot	.
我	曾是	签名	向上	在	这	点	.

我当场就报名了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [wʌn] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ræn][ʌp] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd]

As	they	were	leaving	the	barracks	one	excited	young	person	ran	up	and	halted
作为	他们	是	离开	这	兵营	一	兴奋的	年轻的	人	跑	向上	和	停止

[ðə; ði] ['ærəgənt] ['θespiən] .

the	arrogant	Thespians	.
这	傲慢的	戏剧演员	.

当他们离开兵营时，一个兴奋的年轻人跑上前去，拦住了傲慢的戏剧演员们。

" [ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ] ['ædəmz] ['æp(ə)l] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['wɪstfəli] ,

"	If	I	get	the	doctor	to	remove	my	Adam's	Apple	,	"	he	pleaded	wistfully	,
"	如果	我	得到	这	医生	到	消除	我的	亚当的	苹果	,	"	他	恳求	怅然地	,

“如果我能让医生把我的喉结切除掉，”他渴望地恳求道，

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊni] ? "

"	do	you	think	you	could	take	me	on	as	a	pony	?	"
"	做	你	思考	你	可以	拿	我	在	作为	一个	小马	?	"

“你觉得你能把我当小马骑吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

"	No	,	"	said	one	of	them	,	not	without	a	certain	show	of	kindness	.
"	不	,	"	说	一	的	他们	,	不是	没有	一个	肯定	展示	的	仁慈	.

“不，”其中一人说道，语气中带着一丝和善。

" [aɪ][fɪə(r)] [nɒt] .

"	I	fear	not	.
"	我	害怕	不是	.

我不怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mæp]

It	would	be	necessary	for	him	to	remove	the	greater	part	of	your	map
它	会	是	必要的	为了	他	到	消除	这	更大的	部分	的	你的	地图

[ænd; ənd][grɑːft][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sædli] [ˌʌnin'dajd, -en-] [lɪmz] .

and	graft	a	couple	of	pounds	on	to	your	sadly	unendowed	limbs	.
和	接枝	一个	夫妻	的	磅	在	到	你的	令人遗憾的是	未获资助	四肢	.

他需要移除你地图的大部分，并在你可怜的、发育不良的四肢上嫁接几磅重物。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] .

"	From	that	day	on	my	life	has	become	one	of	unremitting	toil	.
"	从	那	天	在	我的	生活	有	变得	一	的	不懈	辛劳	.

“从那天起，我的生活就变成了无休止的辛劳。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [g'ɜːlz] [aɪ] [væmp] [ænd; ənd] [slaʊtʃ] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Together	with	the	rest	of	the	Show	Girls	I	vamp	and	slouch	my	way	around	the
一起	和	这	休息	的	这	展示	女孩们	我	鞋面	和	伛	我的	方式	大约	这

[klɒk] [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [sɪ'dʌktɪvnəs] .

clock	with	ever	increasing	seductiveness	.
钟	和	曾经	增加	诱惑力	.

我和其他歌舞女郎一起，日夜扭动着身子，越来越具有诱惑力。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] .

We	are	really	doing	splendidly	.
我们	是	真的	正在做	精彩地	.

我们做得非常出色。

[ðə; ði] ['pəʊniz] [kʌm] ['liːpɪŋ] ['laɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['frekld] ,

The	ponies	come	leaping	lightly	across	the	floor	waving	their	freckled	,
这	小马	来	跳跃	轻轻	穿过	这	地面	挥手	他们的	雀斑	,

小马们轻盈地跃过地板，挥舞着它们长满雀斑的尾巴，

['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['verɪ] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðeə(r)] [biː]

muscular	arms	from	side	to	side	and	looking	very	unattractive	indeed	in	their	B
肌肉发达的	武器	从	边	到	边	和	寻找	非常	不吸引人	的确	在	他们的	B

. [viː] . [diː] . - [es] ,

.	V	.	D	.	'	s	,
.	V	.	D	.	-	s	,

他们肌肉发达的手臂左右摇摆，穿着丁字裤看起来确实非常不美观。

[haɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒk] [sə'pɔːtəz] .

high	shoes	and	sock	supporters	.
高的	鞋	和	短袜	支持者	.

高跟鞋和袜子支撑垫。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [sez] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [vɔɪs] ,

"	I	can	see	it	all	,	"	says	the	Director	,	in	an	enthusiastic	voice	,
"	我	能	看	它	全部	,	"	说道	这	导演	,	在	一个	热情的	嗓音	,

“我全都看得清了，”导演兴奋地说。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [aɪl] [əd'mɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [rəʊ'bʌst] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	if	he	can	I'll	admit	he	has	some	robust	quality	of	imagination
和	如果	他	能	患病的	承认	他	有	一些	强壮的	质量	的	想像力

[ðæt] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [pə'zes] .

that	I	fail	to	possess	.
那	我	失败	到	具有	.

如果他能做到，我会承认他拥有我所不具备的丰富想象力。

[ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [g'ɜːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Us	Show	Girls	,	of	course	,	have	to	be	a	little	more	modest	than	the
我们	展示	女孩们	,	的	课程	,	有	到	是	一个	小的	更多的	谦虚的	比	这

['pəʊniz] ,

ponies	,
小马	,

当然，我们这些表演女郎得比小马驹们谦虚一些。

[səʊ] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)] [waɪt] ['traʊzəz] .

so	we	retain	our	white	trousers	.
所以	我们	保持	我们的	白色的	裤子	.

所以我们保留了我们的白色裤子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [ʌp] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [məsˈkiːtəʊz] ,

These	are	rolled	up	,	however	,	in	order	to	afford	the	mosquitoes	,
这些	是	滚动	向上	,	然而	,	在	命令	到	买得起	这	蚊子	,

然而，为了给蚊子腾出空间，这些东西都被卷了起来。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [ruːm] [tuː; tə] [ruːst] [ɒn] .

who	are	covering	the	show	most	conscientiously	,	room	to	roost	on	.
WHO	是	覆盖	这	展示	最多	切实	,	房间	到	栖息地	在	.

那些最认真负责地报道节目的人，有地方栖息。

[ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði][laɪf][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

And	sad	to	relate	,	the	life	is	beginning	to	affect	the	boys	.
和	伤心	到	涉及	,	这	生活	是	开始	到	影响	这	男孩们	.

令人难过的是，这种生活已经开始影响到孩子们了。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌfɪst] ['pəuniz] [væmp] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mes]

Only	yesterday	I	saw	one	of	our	toughest	ponies	vamping	up	the	aisle	of	Mess
仅有的	昨天	我	锯	一	的	我们的	最难	小马	吸血鬼	向上	这	走道	的	混乱

[hɔːl] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪ] [held] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːʃn]

Hall	No	.	2	with	his	tray	held	over	his	head	in	the	manner	of	a	Persian
大厅	不	.	2	和	他的	托盘	握住	超过	他的	头	在	这	方式	的	一个	波斯语

[sleɪv] [gɜːl] .

slave	girl	.
奴隶	女孩	.

就在昨天，我看到我们最强壮的小马之一，像波斯女奴一样，头顶着托盘，昂首阔步地走过 2 号食堂的过道。

[ðə; ði] ['dʒɪmi] - [legz] , ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] , [drɒpt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə]

The	Jimmy	-	legs	,	witnessing	this	strange	sight	,	dropped	his	jaw	and	forgot	to
这	吉米	-	腿	,	见证	这	奇怪的	视线	,	掉落	他的	颚	和	忘了	到

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

lift	it	up	again	.
举起	它	向上	再次	.

吉米腿目睹了这奇异的景象，下巴都惊掉了，忘了再抬起来。

" [swiːt] ['ætə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Sweet	attar	of	roses	,	"	he	muttered	.
"	甜的	阿塔尔	的	玫瑰	,	"	他	低声说道	.

“玫瑰的甜香，”他喃喃自语道。

" [wɒt] ['evə(r)][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['neɪvi] ?

"	What	ever	has	happened	to	our	poor	,	long	-	suffering	navy	?
"	什么	曾经	有	发生	到	我们的	贫穷的	,	长的	-	痛苦	海军	?

“我们可怜的、饱经风霜的海军究竟发生了什么事？”

" [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ðə; ði]['pəʊni] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]

"	At	the	door	of	the	Mess	Hall	the	pony	bowed	low	to	the	deck	and
"	在	这	门	的	这	混乱	大厅	这	小马	鞠躬	低的	到	这	甲板	和

[wɪð'druː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔɪ] ['bækwəd] [flɜːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

withdrew	with	a	coy	backward	flirt	of	his	foot	.
退出	和	一个	害羞	落后	调情	的	他的	脚	.

“在食堂门口，小马深深地向甲板鞠了一躬，然后羞涩地向后踢了踢蹄子，退了回去。

[aɪ] [kænt] [ɪkˈspres] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['siːgəʊɪŋ]

I	can't	express	in	words	the	remarkable	appearance	made	by	some	of	our	seagoing
我	不能	表达	在	字	这	卓越	外貌	制成	经过	一些	的	我们的	远洋

['kɔːrəs] [g'ɜːlz] [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['eəri] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]

chorus	girls	when	they	attempt	to	assume	the	light	and	airy	graces	of	the	real
合唱	女孩们	什么时候	他们	试图	到	认为	这	光	和	轻盈的	恩典	的	这	真实的

['ɑːtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

我无法用语言来形容我们一些海上歌舞女郎在试图模仿真正的歌舞女郎轻盈飘逸的优雅姿态时所展现出的非凡风采。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæv; həv][səʊ] ['di:pli] ['entəd] ['ɪntu:][ðeə(r)][pɑ:ts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Some	of	the	men	have	so	deeply	entered	into	their	parts	that	they	have
一些	的	这	男人	有	所以	深	进入	进入	他们的	部分	那	他们	有

[ə'teɪnd] ['æbsəlu:t] [self] - [fə'getflnəs] ,

attained	absolute	self	-	forgetfulness	,
已达到	绝对	自己	-	健忘	,

有些演员已经完全融入角色，达到了完全忘我的境界。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [li:p] [ænd; ənd] [pri:n] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kwaɪt] ['stɑ:tlɪŋ] [tu:; tə]

with	the	result	that	they	leap	and	preen	about	in	a	manner	quite	startling	to
和	这	结果	那	他们	飞跃	和	梳妆打扮	关于	在	一个	方式	相当	令人震惊	到

[ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] [spek'teɪtə(r)] .

the	dispassionate	spectator	.
这	冷静	旁观者	.

结果就是，它们蹦蹦跳跳、互相梳理羽毛，这种景象对于冷漠的旁观者来说相当惊人。

[maɪ][kə'rɪə(r)][səʊ][fɑ:(r)][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['traɪʌmf] .

My	career	so	far	has	not	been	a	personal	triumph	.
我的	职业	所以	远的	有	不是	到过	一个	个人的	胜利	.

到目前为止，我的职业生涯还算不上个人的成功。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz]

In	the	middle	of	a	number	,	the	other	night	,	the	dancing	master	clapped	his
在	这	中间	的	一个	数字	,	这	其他	夜晚	,	这	跳舞	掌握	鼓掌	他的

[hændz] ['vaɪələntli] [tə'geðə(r)] ,

hands	violently	together	,
双手	暴力	一起	,

那天晚上，在表演某个节目时，舞蹈老师突然用力拍了拍手。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [wen] [hi:; hi]['wɒnts][ɔ:l] ['məʊʃn] [tu:; tə] [si:s] .

a	signal	he	uses	when	he	wants	all	motion	to	cease	.
一个	信号	他	用途	什么时候	他	想要	全部	运动	到	停止	.

这是他想要所有动作停止时使用的信号。

" [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Take	'	em	down	to	the	end	of	the	room	,	boys	,	"	he	said	.
"	拿	-	呃	向下	到	这	结尾	的	这	房间	,	男孩们	,	"	他	说	.

“把他们带到房间尽头去，孩子们，”他说。

" [ai][kæn; kən] [tel] [θri:] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ] [rɒŋ]

"	I	can	tell	three	minutes	ahead	of	time	when	things	are	going	to	go	wrong
"	我	能	告诉	三	分钟	前方	的	时间	什么时候	事物	是	去	到	去	错误的

.

:
.

“我能提前三分钟预感到事情会出错。”

[ðæt] [mæn][ɒn][ðə; ði][end]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

That	man	on	the	end	didn't	have	a	thought	in	his	head	.
那	男人	在	这	结尾	没有	有	一个	想法	在	他的	头	.

站在最边上的那个人脑子里一片空白。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smɪəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['nʌmbə(r)] .

He	would	have	smeared	the	entire	number	.
他	会	有	涂抹	这	全部的	数字	.

他本可以抹去整个数字。

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][end] .

"	I	was	the	man	on	the	end	.
"	我	曾是	这	男人	在	这	结尾	.

“我就是站在最边上的那个人。”

[meɪ] 23d .
May 23d .
可能 23d .

5月23日。

[ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'griːəb(ə)l] [deɪ] ,
This has not been a particularly agreeable day ,
这 有 不是 到过 一个 特别 同意 天 ,

今天过得不太愉快。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['leɪdn] [wɪð] ['moʊənts] [ɒv; əv]
although to a woman no doubt it would have been laden with moments of
虽然 到 一个 女士 不 怀疑 它 会 有 到过 满载 和 时刻 的
[ɪk'skwɪzɪt] ['ekstəsi] .
exquisite ecstasy .
精美的 狂喜 .

虽然对女人来说，这无疑会充满极致的快感。

['femənɪn] [ə'pærəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæz; həz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ðæt]
Feminine apparel for me has lost for ever the charm of mystery that
女性 服饰 为了 我 有 丢失的 为了 曾经 这 魅力 的 神秘 那
['fɔːməli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
formerly touched it with enchantment .
以前 感动 它 和 魅力 .

对我而言，女性服装已经永远失去了曾经赋予它的神秘魅力。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [naʊ] .
There is nothing I do not know now .
那里 是 没有什么 我 做 不是 知道 现在 .

现在没有什么我不知道的了。

[ɪts] ['ɪnəməʊst] ['siːkrət] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
Its innermost secret has been revealed and its revelation has brought with it
它是 最内层 秘密 有 到过 揭晓 和 它是 启示 有 带来 和 它
[ɪts] [fʊl] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [wəʊ] .
its full burden of woe .
它是 满的 负担 的 悲哀 .

它最深层的秘密已被揭露，而这一揭露也带来了它全部的苦难。

[ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .
All knowledge is pain and vice versa .
全部 知识 是 疼痛 和 副 反之亦然 .

知识即痛苦，痛苦亦然。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] ['wɪmɪn] ; ['weðə(r)] [səʊ] [prə'faʊndli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː]
I have always admired women ; whether so profoundly as they have admired me
我 有 总是 钦佩 女性 ; 无论 所以 深刻地 作为 他们 有 钦佩 我
[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ;
I know not ;
我 知道 不是 ;

我一直都很欣赏女性；至于她们是否像欣赏我那样深深地欣赏我，我并不清楚；

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]
however that may be , I have always admired them collectively and individually
然而 那 可能 是 , 我 有 总是 钦佩 他们 集体 和 单独
[ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
in the past ,
在 这 过去的 ,

无论如何，我过去一直都很欣赏他们，无论是作为一个整体还是作为个体。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tə'deɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [tɪndʒd] [wɪð] ['pɪti] .

but	after	today's	experience	my	admiration	is	tinged	with	pity	.
但	后	今天的	经验	我的	钦佩	是	带点色调	和	遗憾	.

但经历了今天的事情之后，我的钦佩之情中夹杂着一丝怜悯。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [laɪz][ɪn][nəʊ] [les] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔːsɪt] .

The	source	of	these	reflections	lies	in	no	less	an	article	than	a	corset	.
这	来源	的	这些	反思	谎言	在	不	较少的	一个	文章	比	一个	紧身胸衣	.

这些思考的源头竟然是一件紧身胸衣。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [gɜːl] ,

As	a	Show	Girl	,
作为	一个	展示	女孩	,

作为一名歌舞女郎，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːndɪʃ] [dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv]

it	has	been	my	lot	to	be	provided	with	one	of	these	fiendish	devices	of
它	有	到过	我的	很多	到	是	假如	和	一	的	这些	邪恶的	设备	的

[ˌmedi'iːv(ə)l] [deɪz] .

medieval	days	.
中世纪	天	.

我竟然有幸得到了一件中世纪时期这种邪恶的装置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	is	too	much	.
它	是	也	很多	.

太多了。

[ðə; ði] ['kɔːsɪt] [mʌst; məst][gəʊ] .

The	corset	must	go	.
这	紧身胸衣	必须	去	.

必须脱掉束身衣。

[nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [aɪ][hæv; həv] [biːn]

No	woman	could	have	experienced	the	pain	and	discomfort	I	have	been
不	女士	可以	有	经验丰富的	这	疼痛	和	不适	我	有	到过

[səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊt] .

subjected	to	this	day	without	feeling	entitled	to	the	vote	.
受	到	这	天	没有	感觉	标题	到	这	投票	.

任何一个女人，如果经历了我今天所遭受的痛苦和不适，都不会觉得自己有权投票。

[jet] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] ['glædlɪ] [biː; bi] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['kɔːsɪt]

Yet	I	dare	say	there	are	women	who	would	gladly	be	poured	into	a	new	corset
然而	我	敢	说	那里	是	女性	WHO	会	乐意	是	倾倒	进入	一个	新的	紧身胸衣

['evrɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

every	day	of	their	lives	.
每一个	天	的	他们的	生活	.

但我敢说，有些女性乐意一生每天都穿上新的紧身胸衣。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .

They	can	have	mine	for	the	asking	.
他们	能	有	矿	为了	这	问	.

只要他们开口，就可以拿走我的。

[laɪf] [æt; ət][ɪts] [best] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] ['aʊtlʊk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] ['kʌnɪŋli]

Life	at	its	best	presents	a	narrow	enough	outlook	without	resorting	to	cunningly
生活	在	它是	最好的	礼物	一个	狭窄的	足够的	前景	没有	复原	到	狡猾地

[rɔ:t] [dɪ'vaɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔ:sits] [ɪn]['ɔ:də(r)] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [kən'faɪn] [wʌnz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɔ:(r)]

wrought	devices	such	as	corsets	in	order	further	to	confine	one's	point	of	view	or
锻	设备	这样的	作为	紧身胸衣	在	命令	更远	到	局限	一个人的	观点	的	看法	或者

['æbdəmən] ,

abdomen	,
腹部	,

美好的生活本身就足以让人拥有足够广阔的视野，无需借助诸如紧身胸衣之类的巧妙装置来进一步限制自己的观点或腹部。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	amounts	to	the	same	thing	.
哪个	金额	到	这	相同的	事物	.

实际上，这两者本质上是一样的。

[ðə; ði] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [weɪl] ,

The	whale	is	a	noble	animal	,	it	was	a	very	good	idea	,	the	whale	,
这	鲸	是	一个	高贵	动物	,	它	曾是	一个	非常	好的	主意	,	这	鲸	,

鲸鱼是一种高贵的动物，这是一个非常好的想法，鲸鱼。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['evri] [bəʊn] [ɪn][ɪts] ['bɒdi] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

and	I	love	every	bone	in	its	body	,	so	long	as	it	keeps	them	there	.
和	我	爱	每一个	骨	在	它是	身体	,	所以	长的	作为	它	保持	他们	那里	.

我爱它身上的每一块骨头，只要它能保持原样就好。

[səʊ] ['taɪtli] [wɒz; wəz][maɪ] ['bɒdi] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪʃəs] [kən'træpʃn] [ðæt] [aɪ]

So	tightly	was	my	body	clutched	in	the	embrace	of	this	vicious	contraption	that	I
所以	紧紧	曾是	我的	身体	紧握	在	这	拥抱	的	这	恶毒	装置	那	我

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'heɪl] [maɪ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [ˌsɪgə'ret] .

found	it	impossible	to	inhale	my	much	needed	cigarette	.
成立	它	不可能的	到	吸入	我的	很多	需要	卷烟	.

我的身体被这个可怕的装置紧紧地束缚着，以至于我根本无法吸入我急需的香烟。

[ðə; ði] [sməʊk] [wʊd] [dɪ'send] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [θrəʊt] .

The	smoke	would	descend	no	further	than	my	throat	.
这	抽烟	会	下降	不	更远	比	我的	喉	.

烟雾不会再往下飘，只会停留在我的喉咙处。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌem 'i:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊzd] [pɔ:t] , [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] [blɒkt] [tu:; tə] ['træfɪk] .

The	rest	of	me	was	a	closed	port	,	a	roadway	blocked	to	traffic	.
这	休息	的	我	曾是	一个	关闭	港口	,	一个	道路	已屏蔽	到	交通	.

我的其余部分就像一个封闭的港口，一条被封锁的道路。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] .

I	have	suffered	.
我	有	遭受	.

我受苦了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] , ['ʌðə(r)] [spft] , [sɪ'dʌktɪv] ['ʌndə(r)] [stræpɪŋz] .

But	there	were	also	other	devices	,	other	soft	,	seductive	under	strappings	.
但	那里	是	还	其他	设备	,	其他	柔软的	,	诱人的	在下面	捆扎带	.

但还有其他装置，其他柔软、诱人的内衣。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðeə(r)] [lɑ:st] [məʊst] ['ɪntɪmət] ['di:teɪl] .

I	know	them	all	to	their	last	most	intimate	detail	.
我	知道	他们	全部	到	他们的	最后的	最多	亲密的	细节	.

我了解他们每一个人，甚至包括最私密的细节。

[ai] [fiːl] [ðæt] [naʊ] [ai][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['səʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

I	feel	that	now	I	could	join	a	woman's	sewing	circle	and	talk	with	as	much
我	感觉	那	现在	我	可以	加入	一个	女性的	缝纫	圆圈	和	讲话	和	作为	很多

[ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] - ['kɔːsɪt] ['weərə(r)]['prez(ə)nt] .

authority	and	wisdom	as	the	most	veteraned	corset	wearer	present	.
权威	和	智慧	作为	这	最多	-	紧身胸衣	佩戴者	展示	.

我觉得我现在可以加入一个女性缝纫小组，像在场最有经验的束身衣穿着者一样，充满权威和智慧地发言。

[maɪ] [v'juːz] [wʊd] [biː; bi]['rædɪk(ə)l] [pə'hæps] [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɜːtʃuː]

My	views	would	be	radical	perhaps	but	at	least	they	would	have	the	virtue
我的	浏览	会	是	激进的	也许	但	在	至少	他们	会	有	这	美德

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] .

of	being	refreshing	.
的	存在	令人耳目一新	.

我的观点或许有些激进，但至少会让人耳目一新。

[haʊ'evə(r)] , [ai][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ə'kwaɪəd]

However	,	I	can	see	some	good	coming	out	of	my	unavoidably	acquired
然而	,	我	能	看	一些	好的	未来	出去	的	我的	不可避免的	获得

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] .

knowledge	of	female	attire	.
知识	的	女性	服装	.

然而，我意识到，我不可避免地获得的关于女性服饰的知识也带来了一些好处。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] [deɪz] , [waɪl] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [aʊt] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

In	future	days	,	while	my	wife	is	out	purchasing	shirts	and	neckties	for	me	,
在	未来	天	,	尽管	我的	妻子	是	出去	购买	衬衫	和	领带	为了	我	,

以后，当我的妻子外出为我购买衬衫和领带时，

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['ʃɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɪfθ] ['ævənjuː] [ɪn] [sɜːtʃ]

I	can	easily	employ	my	time	to	advantage	in	shopping	around	Fifth	Avenue	in	search
我	能	容易地	采用	我的	时间	到	优势	在	购物	大约	第五	大街	在	搜索

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [ɪn] ['lɒʒəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

of	the	correct	thing	in	lingerie	for	her	.
的	这	正确的	事物	在	内衣	为了	她	.

我可以利用空闲时间在第五大道逛逛，为她挑选合适的内衣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪm'pres] [maɪ] [waɪf]

It	will	be	a	great	help	to	the	household	and	I	am	sure	impress	my	wife
它	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	这	家庭	和	我	是	当然	令人印象深刻	我的	妻子

[wɪð] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

with	the	depth	and	range	of	my	education	,
和	这	深度	和	范围	的	我的	教育	,

这将对家庭大有帮助，而且我确信我的学识广博深厚一定会让我妻子刮目相看。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [θæŋk] [gɒd] , [wɒz; wəz] ['ɪnəsntli] [ə'kwaɪəd] .

which	I	will	be	able	to	tell	her	,	thank	God	,	was	innocently	acquired	.
哪个	我	将要	是	有能力的	到	告诉	她	,	感谢	上帝	,	曾是	天真地	获得	.

感谢上帝，我可以告诉她，这东西是我无意中获得的。

[meɪ] 28th .

May	28th	.
可能	28th	.

5月28日。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sləʊli] ['fɔːmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['prɪstiːn] [ʃeɪp] [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [friːd]

I	am	slowly	forming	back	into	my	pristine	shape	but	only	after	having	been	freed
我	是	缓慢地	成型	后退	进入	我的	纯净无瑕	形状	但	仅有的	后	拥有	到过	自由

[frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .

from	bondage	for	some	hours	.
从	束缚	为了	一些	小时	.

我已经从束缚中解脱出来几个小时了，现在正在慢慢恢复到我原本完美的状态。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)]['səudəz] , [kən'kɒkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌp] [tɪl] ['riːs(ə)ntli] [ai][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz]

After	several	more	sodas	,	concoctions	which	up	till	recently	I	have	despised	as
后	一些	更多的	汽水	,	混合物	哪个	向上	直到	最近	我	有	被鄙视的	作为

[ɪn'dʒʊəriəs] ,

injurious	,
有害的	,

又喝了几杯汽水之后，这些饮料直到最近我还一直鄙视它们，认为它们有害健康。

[ai] [ges] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [fɪld] [aʊt] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl][daɪ'menʃ(ə)nz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [laɪn] ,

I	guess	I	will	have	filled	out	to	my	usual	dimensions	around	the	waist	line	,
我	猜测	我	将要	有	已填	出去	到	我的	通常	方面	大约	这	腰部	线	,

我想我的腰围应该会恢复到以前的尺寸了。

[bʌt; bət] [wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

but	when	I	consider	the	long	days	of	womanhood	stretched	out	before	me	in	the
但	什么时候	我	考虑	这	长的	天	的	女性	拉伸	出去	前	我	在	这

['fjuːtʃə(r)][ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] ,

future	I	will	admit	it	is	with	a	sinking	not	only	of	the	waist	,
未来	我	将要	承认	它	是	和	一个	下沉	不是	仅有的	的	这	腰部	,

但是，当我想到未来漫长的女性生涯摆在我面前时，我不得不承认，这不仅仅是腰部下垂的问题。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

but	also	of	the	heart	.
但	还	的	这	心	.

但也关乎内心。

[mɔː(r)] [in'dignəti] [hæv; həv] [biːn] [hiːpt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

More	indignities	have	been	heaped	upon	me	.
更多的	侮辱	有	到过	堆积如山	之上	我	.

我遭受了更多侮辱。

[waɪ] [dɪd][ai]['evə(r)] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [gɜːl] ?

Why	did	I	ever	take	up	the	profession	of	a	show	girl	?
为什么	做过	我	曾经	拿	向上	这	职业	的	一个	展示	女孩	?

我当初为什么会选择当歌舞女郎这个职业呢?

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbəz] .

To	-	day	I	fell	into	the	clutches	of	the	barbers	.
到	-	天	我	跌倒	进入	这	离合器	的	这	理发师	.

今天我落入了理发师的圈套。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['dʒent(ə)l] ['klʌtʃɪz] , ['bruːt(ə)l]['rɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'spəʊkən] [lɒt]

They	were	not	gentle	clutches	,	brutal	rather	;	and	such	an	outspoken	lot
他们	是	不是	温和的	离合器	,	野蛮	相当	;	和	这样的	一个	直言不讳	很多

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] .

they	were	at	that	.
他们	是	在	那	.

他们不是温柔的爪牙，而是残暴的爪牙；而且他们还如此直言不讳。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ai] [stʊd] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð]

"	What's	that	?	"	asked	one	of	them	as	I	stood	rather	nervously	before	him	with
"	是什么	那	?	"	问	一	的	他们	作为	我	站立	相当	紧张地	前	他	和

[b'eəd] [tʃest] .

bared	chest	.
裸露	胸部	.

“那是什么？”其中一个人问道，当时我赤裸着上身，有些紧张地站在他面前。

" [waɪ] , [ðæt] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , " [ðæts] [maɪ] [tʃest] .

"	Why	,	that	,	"	I	replied	,	a	trifle	disconcerted	,	"	that's	my	chest	.
"	为什么	,	那	,	"	我	回复	,	一个	琐事	不安	,	"	那就是	我的	胸部	.

“为什么，”我有些不知所措地回答说，“那是我的胸部。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [smaɪld] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] .

"	He	looked	at	me	for	a	moment	,	then	smiled	a	slow	,	pitying	smile	.
"	他	看起来	在	我	为了	一个	片刻	,	然后	微笑	一个	慢的	,	怜悯	微笑	.

他看了我一会儿，然后缓缓地、带着怜悯的微笑。

" [heɪ] , ['təʊni] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] ,

"	Hey	,	Tony	,	"	he	suddenly	called	to	his	colleague	,
"	嘿	,	托尼	,	"	他	突然	称为	到	他的	同事	,

“嘿，托尼，”他突然向同事喊道。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðɪs] [bɜːd] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃest] .

"	come	over	here	a	moment	and	see	what	this	bird	claims	to	be	a	chest	.
"	来	超过	这里	一个	片刻	和	看	什么	这	鸟	索赔	到	是	一个	胸部	.

“过来一下，看看这只鸟声称的箱子是什么。”

" [ɔːl] [ðɪs] [jeld] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [bɪf] - [bæŋ] ['kʌmpəni] .

"	All	this	yelled	in	the	faces	of	the	entire	Biff	-	Bang	company	.
"	全部	这	大喊	在	这	面孔	的	这	全部的	比夫	-	砰	公司	.

“这一切都是对整个 Biff-Bang 公司的当面吼叫。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ][fɜːst] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]

It	was	more	inhuman	and	debasing	than	my	first	physical	examination	in
它	曾是	更多的	不人道	和	贬值	比	我的	第一的	身体的	考试	在

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

这比我第一次在公共场合接受体检还要不人道、更屈辱。

[ðə; ðɪ]['dɑːktərz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['kɔmplɪmənt] [ˌem 'iː] ,

The	doctors	on	this	occasion	,	although	they	had	not	complimented	me	,
这	医生	在	这	场合	,	虽然	他们	有	不是	赞扬	我	,

这次医生们虽然没有夸奖我，

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [biːn] [kəm'pærətɪvli] [ɪm'pɜːsənl] [ɪn] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] ,

had	at	least	been	comparatively	impersonal	in	despatching	their	offices	,
有	在	至少	到过	比较	不具个人色彩	在	派遣	他们的	办公室	,

至少他们在派遣办事处时还算比较客观冷静。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːsənl] .

but	these	men	were	far	from	being	impersonal	.
但	这些	男人	是	远的	从	存在	不具个人色彩	.

但这些人绝非冷漠无情。

[aɪ] [pə'siːvd] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][maɪ] [tʃest] [æz; əz][ə; eɪ]

I	perceived	with	horror	that	it	was	their	intention	to	use	my	chest	as	a
我	感知	和	恐怖	那	它	曾是	他们的	意图	到	使用	我的	胸部	作为	一个

[miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['hjuːmə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)][dræb] [ɪg'zɪstəns] .

means	of	bringing	humor	into	their	drab	existences	.
方法	的	带来	幽默	进入	他们的	单调	存在	.

我惊恐地意识到，他们打算利用我的胸部来为他们单调乏味的生活增添幽默感。

['təʊni] [keɪm] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː] ['krɪtɪkli] .

Tony	came	and	surveyed	me	critically	.
托尼	来了	和	调查	我	关键	.

托尼走过来，用审视的目光打量着我。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [drɔːl] ['mjuːzɪkli] , " ['iːz] [nɒt][ə; eɪ] [tʃest] .

"	That	,	"	he	drawled	musically	,	"	ees	not	a	chest	.
"	那	,	"	他	拖长音	音乐上	,	"	伊斯	不是	一个	胸部	.

“那，”他用一种悠扬的语调说道，“不是箱子。”

[ðæt] ['i:z] [ðə; ði] ['bɒtəm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hi:z] [nek] . "
That ees the bottom part of hees neck . "
那 伊斯 这 底部 部分 的 希斯 脖子 . "

那是他脖子的下半部分。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" I know it is , " replied the other ,
" 我 知道 它 是 , " 回复 这 其他 ,

“我知道是这样，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hæv; həv] ['gɒtn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" but somehow his arms have gotten mixed up in the middle of it .
" 但 不知何故 他的 武器 有 获得 混合 向上 在 这 中间 的 它 .

但不知何故，他的双臂却缠绕在了一起。

" ['təʊni] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['eləkwəntli] .
" Tony shrugged his shoulders eloquently .
" 托尼 耸了耸肩 他的 肩膀 雄辩地 .

托尼耸了耸肩，意味深长。

[hi:; hi] [ə'sju:md] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kəm'pli:tli] ['bæfld] .
He assumed the appearance of a man completely baffled .
他 假定 这 外貌 的 一个 男人 完全地 困惑 .

他一副完全困惑的样子。

" ['ɒnɪstli] , [naʊ] , [jʌŋ] ['felə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [maɪ] [fɜ:st] [tɔ:'mentə(r)] ,
" Honestly , now , young feller , " continued my first tormentor ,
" 诚实地 , 现在 , 年轻的 伙计 , " 持续 我的 第一的 折磨者 ,

“说真的，小伙子，”我的第一个折磨者继续说道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['sɪəriəs] [wen] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃest] ?
" are you serious when you try to tell us that that is your chest ?
" 是 你 严肃的 什么时候 你 尝试 到 告诉 我们 那 那 是 你的 胸部 ?

“你是认真的吗？你竟然说那是你的胸部？”

" [hi:; hi] [dru:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪli] [dɪ'spju:tɪd] ['terətri] [baɪ] ['pəʊkɪŋ] [ˌem 'i:] ['dɪlɪdʒəntli] [wɪð]
" He drew attention to the highly disputed territory by poking me diligently with
" 他 画 注意力 到 这 高度 争议 领土 经过 戳 我 勤勉地 和
[hɪz; ɪz] [θʌm] .
his thumb .
他的 拇指 .

“他用拇指不停地戳我，以此来引起人们对这片争议领土的注意。”

" [ðæts] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wen'evə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
" That's the part the doctor always listened to whenever I had a cold ,
" 那就是 这 部分 这 医生 总是 听着 到 每当 我 有 一个 寒冷的 ,

“每次我感冒的时候，医生总是会仔细听我说这部分。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" I replied as indifferently as possible .
" 我 回复 作为 漠不关心 作为 可能的 .

我尽可能冷漠地回答道。

[ðə; ði] [mæn] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
The man pondered over this for a moment .
这 男人 沉思 超过 这 为了 一个 片刻 .

那人沉思了一会儿。

" [wel] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
" Well , " he replied at length , " probably the doctor was right ,
" 出色地 , " 他 回复 在 长度 , " 大概 这 医生 曾是 正确的 ,

“嗯，”他最终回答道，“医生或许是对的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [əbˈzɜːvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][maɪ] [frend] [ˈtəʊni][səʊ]

but	to	the	impartial	observer	it	would	seem	to	be	,	as	my	friend	Tony	so
但	到	这	公正	观察员	它	会	似乎	到	是	,	作为	我的	朋友	托尼	所以

['ækjərətli] [əbˈzɜːvd] ,

accurately	observed	,
准确	观察到	,

但对于公正的观察者来说，正如我的朋友托尼准确地指出的那样，情况似乎正是如此：

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nek] . "

the	bottom	part	of	your	neck	.	"
这	底部	部分	的	你的	脖子	.	"

你脖子的下半部分。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [mʌtʃ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , " [ai] [rɪˈplaɪd] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]

"	It	really	doesn't	matter	much	after	all	,	"	I	replied	,	hoping	to	close	the
"	它	真的	不	事情	很多	后	全部	,	"	我	回复	,	希望	到	关闭	这

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“其实这也没什么大不了的，”我回答道，希望能结束这个话题。

" [juː; jʊ][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːts]

"	You	all	were	not	sent	here	to	establish	the	location	of	the	different	parts
"	你	全部	是	不是	发送	这里	到	建立	这	地点	的	这	不同的	部分

[ɒv; əv][maɪ] [əˈnætəmi] ,

of	my	anatomy	,
的	我的	解剖学	,

“你们来这里可不是为了确定我身体各个部位的位置。”

[ˈeniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [ðə; ði][mæn] [əˈpɪəd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .

"	The	man	appeared	not	to	have	heard	me	.
"	这	男人	出现	不是	到	有	听到	我	.

“那人似乎没听到我说话。”

" [aɪd][sweə(r)] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] [ˈmjuːzɪŋli] , [ˈstændɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈtɪltɪd]

"	I'd	swear	,	"	he	murmured	musingly	,	standing	back	and	regarding	me	with	tilted
"	ID	发誓	,	"	他	低声说道	若有所思地	,	常设	后退	和	关于	我	和	斜

[hed] ,

head	,
头	,

“我敢肯定，”他若有所思地低声说道，后退一步，歪着头看着我。

" [aɪd][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nek] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	I'd	swear	it	was	his	neck	if	it	warn't	for	his	arms	.
"	ID	发誓	它	曾是	他的	脖子	如果	它	警告	为了	他的	武器	.

“如果不是因为他的胳膊，我真会以为那是他的脖子。”

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdriːmi] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɔːl] [ˈbɪznəs] .

"	He	suddenly	discontinued	his	dreamy	observations	and	became	all	business	.
"	他	突然	已停产	他的	梦幻般的	观察	和	成为	全部	商业	.

他突然停止了沉思，变得全神贯注于工作。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈbrɪskli] ,

"	Well	,	sir	,	"	he	began	briskly	,
"	出色地	,	先生	,	"	他	开始	轻快地	,

“好的，先生，”他干脆利落地说道。

" [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['set(ə)ld] [ðæt] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	now	that	we've	settled	that	what	do	you	want	me	to	do	to	it	?	"
"	现在	那	我们已经	定居	那	什么	做	你	想	我	到	做	到	它	?	"

“既然我们已经达成一致，你想让我怎么处理它？”

" [waɪ] , [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] .

"	Why	,	shave	it	,	of	course	,	"	I	replied	bitterly	.
"	为什么	,	刮胡子	它	,	的	课程	,	"	我	回复	苦涩地	.

“当然是剃光啦！”我苦涩地回答道。

" [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	what	you're	here	for	,	isn't	it	?
"	那就是	什么	你是	这里	为了	,	不是	它	?

“这就是你来这里的目的，对吧？”

[ɔːl] [ˌjuː 'es] [ʃəʊ] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃests] [ʃeɪvd] . "

All	us	Show	Girls	have	got	to	have	our	chests	shaved	.	"
全部	我们	展示	女孩们	有	得到	到	有	我们的	箱子	剃光	.	"

我们这些歌舞女郎都必须剃掉胸毛。

" [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [aɪv] [ʃeɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ,

"	An	'	after	I've	shaved	your	chest	,	dear	,	"	he	asked	in	a	soothing	voice	,
"	一个	-	后	我已经	剃光	你的	胸部	,	亲爱的	,	"	他	问	在	一个	舒缓	嗓音	,

“亲爱的，等我刮完你胸前的毛之后，”他用温柔的声音问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	what	do	you	want	me	to	do	with	it	?	"
"	什么	做	你	想	我	到	做	和	它	?	"

“你想让我怎么处理它？”

" [wɪð] [wɒt] ? " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'reɪdʒd] , " [wɪð] [maɪ] [tʃest] ? "

"	With	what	?	"	I	replied	,	enraged	,	"	with	my	chest	?	"
"	和	什么	?	"	我	回复	,	愤怒	,	"	和	我的	胸部	?	"

“用什么？”我怒吼道，“用我的胸膛吗？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːzəli] , " [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ,

"	No	,	"	he	answered	easily	,	"	not	your	chest	,
"	不	,	"	他	回答	容易地	,	"	不是	你的	胸部	,

“不，”他轻松地回答，“不是你的胸部。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['pɪtɪf(ə)l][heə(r)] [ðæt] [ə'dɔːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	one	poor	little	pitiful	hair	that	adorns	it	.
但	那	一	贫穷的	小的	可怜	头发	那	装饰	它	.

但那根可怜兮兮的、不起眼的小头发却点缀其上。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mɑː] ,

Do	you	want	me	to	send	it	home	to	your	ma	,
做	你	想	我	到	发送	它	家	到	你的	玛	,

你想让我把它寄回家给你妈妈吗?

[ɔːl] [taɪd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] ?

all	tied	around	with	a	pink	ribbon	?
全部	系	大约	和	一个	粉色的	丝带	?

都用粉色丝带绑起来了吗?

" [aɪ] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

"	I	saw	no	reason	to	reply	to	this	insult	,
"	我	锯	不	原因	到	回复	到	这	侮辱	,

我认为没有必要回应这种侮辱。

[bʌt; bət] [stʊd] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] ['dɪgnəti] [waɪl] [hi:; hi]['lɑ:ðə, 'læðə][ˌem 'i:]

but	stood	uneasily	and	tried	to	maintain	my	dignity	while	he	lathered	me
但	站立	不安地	和	尝试	到	维持	我的	尊严	尽管	他	起泡的	我

[wɪð] [ˌʌn'dju:] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

with	undue	elaboration	.
和	过度	详细说明	.

但我却不安地站着，努力保持尊严，而他却对我进行过多的赘述。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [prə'dju:s] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .

When	it	was	time	for	him	to	produce	his	razor	he	faltered	.
什么时候	它	曾是	时间	为了	他	到	生产	他的	剃刀	他	犹豫不决	.

轮到他拿出剃刀时，他却犹豫了。

" [ai] [kænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['brəʊkənli] ,

"	I	can't	do	it	,	"	he	said	brokenly	,
"	我	不能	做	它	,	"	他	说	破碎地	,

“我做不到，”他哽咽着说。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ɪts] [praɪm] .

"	I	haven't	the	heart	to	cut	it	down	in	its	prime	.
"	我	还没有	这	心	到	切	它	向下	在	它是	主要的	.

“我实在不忍心在它最壮年的时候把它砍掉。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðeə(r)] [baɪ] [ɪt'self] .

It	looks	so	lonely	and	helpless	there	by	itself	.
它	看起来	所以	孤独	和	无助	那里	经过	本身	.

它孤零零地待在那里，看起来好孤独、好无助。

" [hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [fri:] - ['hændɪd] , [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ]

"	He	swept	his	razor	around	several	times	with	a	free	-	handed	,	blood	-	curdling
"	他	扫荡	他的	剃刀	大约	一些	时代	和	一个	自由的	-	递交	,	血	-	凝固

[swu:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

swoop	of	his	arm	.
俯冲	的	他的	手臂	.

“他挥动手臂，徒手挥动剃刀，动作令人毛骨悚然，反复划过几圈。”

" [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

"	Well	,	here	goes	,	"	he	said	,	shutting	his	eyes	and	approaching	me	.
"	出色地	,	这里	去	,	"	他	说	,	关闭	他的	眼睛	和	接近	我	.

“好吧，开始了，”他闭上眼睛，朝我走来，说道。

['təʊni] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:n] .

Tony	turned	away	as	if	unable	to	witness	the	scene	.
托尼	转向	离开	作为	如果	无法	到	证人	这	场景	.

托尼转过身去，似乎不忍目睹这一幕。

[ai][wɒz; wəz] ['ʌn'nə:vd] , [bʌt; bət][ai] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] .

I	was	unnerved	,	but	I	stood	my	ground	.
我	曾是	不安	,	但	我	站立	我的	地面	.

我当时很不安，但我坚持了自己的立场。

[ðə; ði] [di:d] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .

The	deed	was	done	and	I	was	at	last	free	to	depart	.
这	契据	曾是	完毕	和	我	曾是	在	最后的	自由的	到	离开	.

事情办妥了，我终于可以离开了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] [gɜ:l] ,

"	That's	a	terrible	chest	for	a	Show	Girl	,
"	那就是	一个	糟糕的	胸部	为了	一个	展示	女孩	,

“对于一个歌舞女郎来说，这胸部太糟糕了。”

" [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['təʊni] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [səʊ] .

"	I	heard	him	to	say	to	Tony	as	I	did	so	.
"	我	听到	他	到	说	到	托尼	作为	我	做过	所以	.

我当时听到他对托尼说的话。

[meɪ] 29th .

May	29th	.
可能	29th	.

5月29日。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [kʌm] ['klætə] [daʊn] [ə'raʊnd] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['berid] ,

The	world	has	come	clattering	down	around	my	ears	and	I	am	buried	,
这	世界	有	来	咔嗒咔嗒	向下	大约	我的	耳朵	和	我	是	埋葬	,

世界在我耳边轰然崩塌，我被埋葬了。

[krʌʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['debriː] .

crushed	and	bruised	beneath	the	debris	.
碎	和	瘀伤	下面	这	碎片	.

被压在废墟下，遍体鳞伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,

There	was	a	dress	rehearsal	to	-	day	,	and	I	,	from	the	whole	company	,
那里	曾是	一个	裙子	排演	到	-	天	,	和	我	,	从	这	所有的	公司	,

今天有彩排，我，作为全剧组的一员，

[wɒz; wəz] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

was	singled	out	for	the	wrath	of	the	gods	.
曾是	单身	出去	为了	这	愤怒	的	这	神	.

被众神选中，招致愤怒。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['kɔːrəs] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [end] ['æktɪŋ] ['fræntɪk] ?

"	Who	is	that	chorus	girl	on	the	end	acting	frantic	?
"	WHO	是	那	合唱	女孩	在	这	结尾	表演	疯狂的	?

“最后那个表现得如此惊慌失措的合唱团女孩是谁？”

" [kraɪd] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .

"	cried	out	one	of	the	directors	in	the	middle	of	a	number	.
"	哭	出去	一	的	这	导演	在	这	中间	的	一个	数字	.

“一位导演在演出过程中突然喊道。”

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ænd; ənd] [ri'zaund, -'saund]

My	name	was	shouted	across	the	stage	until	it	echoed	and	resounded
我的	姓名	曾是	喊叫	穿过	这	阶段	直到	它	回声	和	回荡着

[ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [bæk] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [plʌndʒd]

and	came	bounding	back	in	my	face	from	every	corner	of	the	shadow	-	plunged
和	来了	边界	后退	在	我的	脸	从	每一个	角落	的	这	阴影	-	暴跌

['θɪətə(r)] .

theater	.
剧院	.

我的名字在舞台上被大声喊叫，回声此起彼伏，从阴影笼罩的剧院的每个角落都传回我的耳边。

[aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [druː] [maɪ'self] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [tɜːnd]

I	knew	I	was	in	for	it	and	drew	myself	up	majestically	although	I	turned
我	知道	我	曾是	在	为了	它	和	画	我	向上	雄伟地	虽然	我	转向

[peɪl] ['ʌndə(r)] [maɪ] [wɔː(r)] [peɪnt] .

pale	under	my	war	paint	.
苍白	在下面	我的	战争	画	.

我知道自己要倒霉了，于是摆出一副威风凛凛的姿态，尽管战妆下我的脸色已经惨白。

" [wel] , [tel] [hɪm] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [stɪlts] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

"	Well	,	tell	him	he	isn't	walking	on	stilts	,	"	continued	the	director	,
"	出色地	,	告诉	他	他	不是	步行	在	高跷	,	"	持续	这	导演	,

“那就告诉他，他不是踩着高跷走路，”导演继续说道。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ænd; ənd]

and	although	it	was	perfectly	unnecessary	,	I	was	told	that	and
和	虽然	它	曾是	完美	不必要	,	我	曾是	讲述	那	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪð] ['bruːt(ə)l]['kændə(r)] .

several	other	things	with	brutal	candor	.
一些	其他	事物	和	野蛮	坦率	.

虽然完全没有必要，但我还是被以极其坦率的方式告知了这件事以及其他几件事。

[ðə; ði] [dɑːns] [went] [ɒn][bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn]

The	dance	went	on	but	I	knew	the	eyes	of	the	director	were	on
这	舞蹈	去	在	但	我	知道	这	眼睛	的	这	导演	是	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

舞会继续进行，但我知道导演的目光一直盯着我。

[maɪ] [legz] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['prɒpə(r)][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] .

My	legs	seemed	to	lose	all	proper	coordination	.
我的	腿	似乎	到	失去	全部	恰当的	协调	.

我的双腿似乎完全失去了协调性。

[maɪ] [ɑːmz] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

My	arms	became	unmanageable	.
我的	武器	成为	难以控制	.

我的双臂变得无法控制。

[ai] [lɒst] [step] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [jet] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ,

I	lost	step	and	could	not	pick	it	up	again	,	yet	,	as	in	a	nightmare	,
我	丢失的	步	和	可以	不是	挑选	它	向上	再次	,	然而	,	作为	在	一个	恶梦	,

我失去了平衡，再也找不回来了，然而，就像噩梦一样，

[ai] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] ['despərətli] .

I	struggled	on	desperately	.
我	挣扎	在	绝望地	.

我拼命挣扎着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

Suddenly	the	director	clapped	his	hands	.
突然	这	导演	鼓掌	他的	双手	.

导演突然拍了拍手。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːst] , [ænd; ənd][ai] [sləu] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['ʃʌf(ə)l] .

The	music	ceased	,	and	I	slowed	down	to	an	uneasy	shuffle	.
这	音乐	停止	,	和	我	减速	向下	到	一个	不安	洗牌	.

音乐停止了，我的脚步也慢了下来，变得有些局促不安。

" ['swiːthɑːt] , " [sed] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] , " [jʊr; jər] [nɒt]

"	Sweetheart	,	"	said	the	director	,	addressing	me	personally	,	"	you're	not
"	亲爱的	,	"	说	这	导演	,	解决	我	亲自	,	"	你是	不是

['dɑːnsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

“亲爱的，”导演对我说，“你不会跳舞的。”

[jʊr; jər] ['swɪmɪŋ] , [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

You're	swimming	,	that's	what	you're	doing	.
你是	游泳	,	那就是	什么	你是	正在做	.

你在游泳，这就是你正在做的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːʃn] [gɜːl][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [skwɔː] .

As	a	Persian	girl	you	would	make	a	first	class	squaw	.
作为	一个	波斯语	女孩	你	会	制作	一个	第一的	班级	印第安女人	.

作为一个波斯女孩，你绝对会成为一个一流的印第安女人。

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] , "

"	He	halted	for	a	moment	and	then	bawled	out	in	a	great	voice	,	"
"	他	停止	为了	一个	片刻	和	然后	嚎啕大哭	出去	在	一个	伟大的	嗓音	,	"

['ʌndəstʌdi] !

Understudy	!
替补	!

他停顿了一下，然后大声喊道："替补演员！"

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃn] .

"	and	I	was	removed	from	the	stage	in	a	fainting	condition	.
"	和	我	曾是	已移除	从	这	阶段	在	一个	昏厥	状况	.

"我当时昏倒了，被抬下了舞台。"

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ʃɪpt] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ə; eɪ] ['θʌrəli] [dɪs'kredɪtɪd] [ʃəʊ] [gɜːl] .

This	evening	I	was	shipped	back	to	camp	a	thoroughly	discredited	Show	Girl	.
这	晚上	我	曾是	已发货	后退	到	营	一个	彻底	声名狼藉	展示	女孩	.

今晚我被送回了营地，成了一个名誉扫地的歌舞女郎。

[aɪ][hæd; həd] ['leɪbəd] [lɒŋ] [ɪn] ['vɪʃəs] , [səʊl] - [skweltʃ] ['kɔːsits] [ænd; ənd] [laɪk] ['sæmsən] [biːn]

I	had	labored	long	in	vicious	,	soul	-	squelching	corsets	and	like	Samson	been
我	有	辛勤劳作	长的	在	恶毒	,	灵魂	-	闷响	紧身胸衣	和	喜欢	参孙	到过

[ʃɔːn] [ɒv; əv][maɪ] [lɒks] ,

shorn	of	my	locks	,
剪	的	我的	锁	,

我曾长期穿着令人窒息、扼杀灵魂的紧身胸衣，像参孙一样被剃光了头发。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ]['sækrɪfaɪsɪz] ['religeit] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skræp] [hiːp] .

and	here	I	am	after	all	my	sacrifices	relegated	back	to	the	scrap	heap	.
和	这里	我	是	后	全部	我的	牺牲	降级	后退	到	这	废料	堆	.

而我付出了那么多牺牲，最终却还是被弃之如敝履。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] ?

Why	am	I	always	the	unfortunate	one	?
为什么	是	我	总是	这	不幸	一	?

为什么我总是那个倒霉蛋?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [plɒt] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] [struːn] [wɪð] [ʌn'lʌki] [stɑːz] .

I	must	have	a	private	plot	in	the	sky	strewn	with	unlucky	stars	.
我	必须	有	一个	私人的	阴谋	在	这	天空	散落的	和	倒霉	明星	.

我一定在天空中拥有一块被厄运星辰点缀的私人地盘。

[kæmp] [ruː'tiːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [friː] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɪz] [ʌn'beərəbli] ['ɜːksəm] .

Camp	routine	after	the	free	life	of	the	stage	is	unbearably	irksome	.
营	常规	后	这	自由的	生活	的	这	阶段	是	难以忍受	烦人的	.

舞台上自由自在的生活过后，夏令营的日常作息令人难以忍受地烦躁。

[maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['dʒɪmi] [legz] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kraɪd] [æz; əz]

My	particular	jimmy	legs	was	so	glad	to	see	me	back	that	he	almost	cried	as
我的	特别的	吉米	腿	曾是	所以	高兴的	到	看	我	后退	那	他	几乎	哭	作为

[hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɒb] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

he	thrust	a	broom	and	a	swab	into	my	hands	.
他	推力	一个	扫帚	和	一个	拭子	进入	我的	双手	.

我的那条小短腿看到我回来非常高兴，几乎要哭了，它把扫帚和棉签塞到我手里。

" [beə(r)][ə; eɪ][hænd] , " [hiː; hi] [sed] ['gliːfəli] , " [get][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Bear	a	hand	,	"	he	said	gleefully	,	"	get	to	work	and	stick	to	it	.
"	熊	一个	手	,	"	他	说	兴高采烈地	,	"	得到	到	工作	和	戳	到	它	.

"伸出援手，"他兴高采烈地说，"开始工作，坚持下去。"

[wɪr] [ʃɔːt] [ɒv; əv][men] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

We're	short	of	men	,	"	he	added	,
是	短的	的	男人	,	"	他	额外	,

"我们人手不够，"他补充道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

"	and	there	is	no	end	of	things	for	you	to	do	.
"	和	那里	是	不	结尾	的	事物	为了	你	到	做	.

“你有很多事情要做。”

" [aɪ][dɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	I	did	them	all	and	he	was	right	.
"	我	做过	他们	全部	和	他	曾是	正确的	.

“我全都做了，他是对的。”

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

There	surely	is	no	end	to	the	things	he	can	devise	for	me	to	do	.
那里	一定	是	不	结尾	到	这	事物	他	能	设计	为了	我	到	做	.

他能给我安排的事情真是无穷无尽。

[aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glæmə(r)][ænd; ənd] ['fʊtlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [waɪt] [weɪ] ,

I	long	for	the	glamour	and	footlights	of	the	gay	white	way	,
我	长的	为了	这	魅力	和	脚灯	的	这	同性恋	白色的	方式	,

我渴望同性恋白人圈子的魅力和聚光灯，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [kɑːst][aʊt][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [gɜːl][hæz; həz] [biːn]

but	I	have	been	cast	out	and	rejected	as	many	a	Show	Girl	has	been
但	我	有	到过	投掷	出去	和	拒绝	作为	许多	一个	展示	女孩	有	到过

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

但我像许多以前的歌舞女郎一样，遭到了驱逐和拒绝。

[dʒuːn] 1st .

June	1st	.
六月	1st	.

6月1日。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [seɪ] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [bɪf] - [bæŋ] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli]

The	morning	papers	say	all	sort	of	nice	things	about	Biff	-	Bang	but	I	can	hardly
这	早晨	文件	说	全部	种类	的	好的	事物	关于	比夫	-	砰	但	我	能	几乎

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm][sɪn'sɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ] [rɪ'siːvd] .

believe	them	sincere	after	the	treatment	I	received	.
相信	他们	真诚	后	这	治疗	我	已收到	.

晨报上对 Biff-Bang 赞不绝口，但我在经历了那样的待遇之后，很难相信他们是真心的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒk] - [niːd] [ænd; ənd]
I know for a fact that the man who took my place was knock - kneed and
我 知道 为了 一个 事实 那 这 男人 WHO 采取 我的 地方 曾是 敲 - 膝盖 和
[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [maɪn] .
that the rest of his figure could not hold a candle to mine .
那 这 休息 的 他的 数字 可以 不是 抓住 一个 蜡烛 到 矿 .

我确信，取代我的那个人是罗圈腿，而且他的身材也远不如我。

[ai] [stɪl] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [bɪf] - [bæŋ] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ænd; ənd] ['tæləntɪd]
I still feel convinced that Biff - Bang lost one of its most prepossessing and talented
我 仍然 感觉 确信 那 比夫 - 砰 丢失的 一 的 它是 最多 令人着迷 和 才华横溢
['ɑːtɪsts] [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
artists when I was so unceremoniously removed from the chorus .
艺术家 什么时候 我 曾是 所以 不体面地 已移除 从 这 合唱 .

我仍然坚信，当我被如此草率地从合唱团除名时，Biff-Bang 失去了一位最有魅力、最有才华的艺术家。

[dʒuːn] 10th .
June 10th .
六月 10th .

6月10日。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['duːɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [wei] [ai]
I was standing doing harm to no one in a vague , rather unfortunate way I
我 曾是 常设 正在做 伤害 到 不 一 在 一个 模糊的 , 相当 不幸 方式 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我当时站在那里，并没有伤害任何人，但我的处境却很模糊，也相当不幸。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
when all of a sudden , without word or warning ,
什么时候全部 的 一个 突然 , 没有 单词 或者 警告 ,

突然之间，没有任何预兆或警告，

[ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] ['lʊkɪŋ] ['seɪlə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]
a very competent looking sailor seized me by the shoulders and , thrusting his
一个 非常 胜任的 寻找 水手 查获 我 经过 这 肩膀 和 , 推进 他的
[feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] ,
face close to mine ,
脸 关闭 到 矿 ,

一个看起来很能干的水手抓住我的肩膀，把脸凑近我的脸，

[kraɪd] [aʊt] :
cried out :
哭 出去 :

喊道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ?
" Do you want to make a name for yourself in the service ?
" 做 你 想 到 制作 一个 姓名 为了 你自己 在 这 服务 ?

你想在军队里闯出一番名堂吗?

" [ai] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː] [fiːt] [bɪˈləʊ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [fraɪt] [ænd; ənd] [wen] [ai] [əˈlait] [ðeə(r)]

"	I	left	the	ground	two	feet	below	me	in	my	fright	and	when	I	alighted	there
"	我	左边	这	地面	二	脚	以下	我	在	我的	惊吓	和	什么时候	我	下车	那里

[wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈiːgənəs] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

were	tears	of	eagerness	in	my	eyes	.
是	眼泪	的	渴望	在	我的	眼睛	.

“我吓得离地两英尺，落地时眼里噙满了渴望的泪水。”

" [jes] , " [ai] [rɪˈplaɪd] [ˈbreθləsli] , " [əʊ] , [sɜː(r)] , [jes] . "

"	Yes	,	"	I	replied	breathlessly	,	"	oh	,	sir	,	yes	.	"
"	是的	,	"	我	回复	气喘吁吁	,	"	哦	,	先生	,	是的	.	"

“是的，”我气喘吁吁地回答，“哦，先生，是的。”

" [ðen] [pɪk] [ʌp] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [drəˈmætɪkli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] [bʌt] [ɒn][ðə; ði]

"	Then	pick	up	that	,	"	he	cried	dramatically	,	pointing	to	a	cigar	butt	on	the
"	然后	挑选	向上	那	,	"	他	哭	戏剧性地	,	指向	到	一个	雪茄	屁股	在	这

[pəˈreɪd] [graʊnd] .

parade	ground	.
游行	地面	.

“那就把它捡起来！”他夸张地喊道，指着阅兵场上的一个雪茄烟头。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] .

I	didn't	wait	for	the	laughter	.
我	没有	等待	为了	这	笑声	.

我没等他们笑出来。

[ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] .

I	didn't	have	to	.
我	没有	有	到	.

我本来不必这么做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] .

It	was	forthcoming	immediately	.
它	曾是	即将推出	立即地	.

它很快就送到了。

[hjuːdʒ] [piːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Huge	peals	of	it	.
巨大的	果皮	的	它	.

大片大片的。

['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [traɪb] [ɒv; əv] ['vɜːtɪbrət] .

Sailors	are	a	very	low	tribe	of	vertebrate	.
水手们	是	一个	非常	低的	部落	的	脊椎动物	.

水手是脊椎动物中非常低等的一个类群。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf]

They	seem	to	hang	around	most	of	the	time	waiting	for	something	to	laugh
他们	似乎	到	悬挂	大约	最多	的	这	时间	等待	为了	某物	到	笑

[æt; ət] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌem 'iː] .

at	—	usually	me	.
在	—	通常	我	.

他们似乎大部分时间都在附近闲逛，等着找点乐子——通常是我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][mɔː(r)] [mɜːθ] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə]

It	is	my	belief	that	I	have	been	the	subject	of	more	mirth	since	I	came	to
它	是	我的	信仰	那	我	有	到过	这	主题	的	更多的	欢笑	自从	我	来了	到

[kæmp][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

camp	than	any	other	man	on	the	station	.
营	比	任何	其他	男人	在	这	车站	.

我相信，自从我来到营地以来，我比营地里的任何其他人都更能给大家带来欢乐。

[wɒt'evə(r)] [ai][du:; də][ai] [si:m] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

Whatever	I	do	I	seem	to	do	it	too	much	or	too	little	.
任何	我	做	我	似乎	到	做	它	也	很多	或者	也	小的	.

无论我做什么，似乎要么做得太多，要么做得太少。

[ðeə(r)] ['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɜ:θ] - [prə'vəʊkɪŋ] [ɪn][maɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

There	even	seems	to	be	something	mirth	-	provoking	in	my	personal	appearance	,
那里	甚至	似乎	到	是	某物	欢笑	-	挑衅	在	我的	个人的	外貌	,

就连我的外表似乎也带有某种令人发笑的特质。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌhɪðə'tu:] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	I	have	always	regarded	hitherto	not	without	a	certain	shade	of	satisfaction	.
哪个	我	有	总是	认为	迄今为止	不是	没有	一个	肯定	阴影	的	满意	.

对此，我一直都抱有一丝满意之情。

['əʊnli][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gl'u:mɪəst] ['seɪlə(r)][ɪn][kæmp] ['stʌdɪɪŋ] [ˌem 'i:]

Only	the	other	day	I	caught	the	eyes	of	the	gloomiest	sailor	in	camp	studying	me
仅有的	这	其他	天	我	捕捉	这	眼睛	的	这	最阴郁的	水手	在	营	学习	我

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	a	puzzled	expression	.
和	一个	困惑	表达	.

就在前几天，我瞥见营地里最阴郁的水手正用疑惑的表情打量着我。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] .

He	gazed	at	me	for	such	a	long	time	that	I	became	quite	disconcerted	.
他	凝视	在	我	为了	这样的	一个	长的	时间	那	我	成为	相当	不安	.

他盯着我看了很久，让我感到非常不安。

['sləʊli] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['rʌsti] [lɑ:f] [fɔ:st] [ɪt'self]

Slowly	a	smile	spread	over	his	face	,	then	a	strange	,	rusty	laugh	forced	itself
缓慢地	一个	微笑	传播	超过	他的	脸	,	然后	一个	奇怪的	,	生锈的	笑	强制	本身

[θru:] [hɪz; ɪz][lɪps] .

through	his	lips	.
通过	他的	嘴唇	.

他的脸上慢慢浮现出一丝笑容，然后一阵奇怪而沙哑的笑声从他嘴里逸出。

" ['dɒgɒn] [ɪf] [ai][kæn; kən] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['tʃʌkl] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Doggone	if	I	can	solve	it	,	"	he	chuckled	,	turning	away	and	shaking	his
"	该死的	如果	我	能	解决	它	,	"	他	轻笑	,	转弯	离开	和	摇晃	他的

[hed] ;

head	;
头	;

“要是我能解决这个问题，那可就糟了，”他笑着转过身，摇了摇头；

" [ɪts] [dʒʌst] ['sɪmpli] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	it's	just	simply	too	much	for	me	.
"	它是	只是	简单地	也	很多	为了	我	.

“这对我来说实在太难了。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [prə'si:did]

"	He	looked	back	once	,	clapped	his	hands	over	his	mouth	and	proceeded
"	他	看起来	后退	一次	,	鼓掌	他的	双手	超过	他的	嘴	和	继续

['merəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

merrily	on	his	way	.
兴高采烈地	在	他的	方式	.

他回头看了一眼，捂住嘴，然后兴高采烈地继续前行。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ]['ɪntu:][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['seɪləz] ,

I	am	glad	of	course	to	be	able	to	bring	joy	into	the	lives	of	sailors	,
我	是	高兴的	的	课程	到	是	有能力的	到	带来	喜悦	进入	这	生活	的	水手们	,

我当然很高兴能够给水手们的生活带来快乐。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊl] ['pɜːpəs] .

but	I	did	not	enlist	for	that	sole	purpose	.
但	我	做过	不是	入伍	为了	那	唯一	目的	.

但我参军并非仅仅为了这个目的。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [bʌt] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Returning	to	the	cigar	butt	,	however	,	I	was	really	quite	disappointed	.
返回	到	这	雪茄	屁股	,	然而	,	我	曾是	真的	相当	失望的	.

然而，回到雪茄烟蒂这件事上，我真的非常失望。

[ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ai] [wʊd]

I	do	so	want	to	make	a	name	for	myself	in	the	service	that	I	would
我	做	所以	想	到	制作	一个	姓名	为了	我	在	这	服务	那	我	会

['iːgəli] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kiːl] [kə'næl][ɪn][ə; eɪ] ['bɑrnɪˌgæt] [sniːk] [bɒks]

eagerly	jump	at	the	chance	of	sailing	up	the	Kiel	canal	in	a	Barnegat	Sneak	Box
急切地	跳	在	这	机会	的	帆船	向上	这	基尔	运河	在	一个	巴内加特	潜行	盒子

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['seɪlɪŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['deθli] [sɪk] .

were	it	not	for	the	fact	that	sailing	always	makes	me	deathly	sick	.
是	它	不是	为了	这	事实	那	帆船	总是	制作	我	致命的	生病的	.

我非常想在军队里闯出一番名堂，如果不是因为航海总是让我恶心想吐，我肯定会欣然接受驾驶巴内加特偷偷船沿着基尔运河航行的机会。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	know	why	it	is	,
我	不	知道	为什么	它	是	,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)nz] [ai][faɪnd][fɔː(r); fə(r)]

but	the	more	I	have	to	do	with	water	the	more	reasons	I	find	for
但	这	更多的	我	有	到	做	和	水	这	更多的	原因	我	寻找	为了

['ʃʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

shunning	it	.
回避	它	.

但我越是与水打交道，就越是找到各种理由来避开它。

[ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [bʌt] ['epɪsəʊd] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [ðəʊ] .

The	cigar	butt	episode	broke	my	heart	though	.
这	雪茄	屁股	插曲	打破	我的	心	尽管	.

雪茄烟蒂那件事真的让我心碎。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [kiːd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hə'rəʊɪk] [diːd] — [wɒt] [æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] !

I	was	all	keyed	up	for	some	heroic	deed	—	what	an	anti	-	climax	!
我	曾是	全部	按键	向上	为了	一些	英勇	契据	—	什么	一个	反对	-	高潮	!

我原本满心欢喜地准备大显身手——结果却大失所望!

[ai] [left] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] , [hjuː'mɪlieɪtɪd] [muːd] .

I	left	the	spot	in	a	bitter	,	humiliated	mood	.
我	左边	这	点	在	一个	苦的	,	受辱	情绪	.

我带着痛苦和屈辱的心情离开了那里。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['kʌmfətɪŋ] [pɑːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] — [ai][dɪd][nɒt] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [sɪ'gɑː(r)] [bʌt] .

There	is	only	one	comforting	part	about	the	whole	affair	—	I	did	not	pick	up	that	cigar	butt	.
那里	是	仅有的	一	令人感到安慰	部分	关于	这	所有的	事务	—	我	做过	不是	挑选	向上	那	雪茄	屁股	.

整件事唯一令人欣慰的地方是——我没有捡起那个雪茄烟头。

[hiː; hi][dɪd] , [aɪl] [bet] , [ðəʊ] [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

He	did	,	I'll	bet	,	though	when	nobody	was	looking	.
他	做过	,	患病的	赌注	,	尽管	什么时候	无人	曾是	寻找	.

我敢肯定，他趁人不注意的时候做了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [bleɪm] [hɪm] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sevrəl] ['helθi] [drægz] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	as	I	blame	him	—	there	were	still	several	healthy	drags	left	in	it	.
我	不	知道	作为	我	责备	他	—	那里	是	仍然	一些	健康	拖拽	左边	在	它	.

我不知道我为什么要责怪他——那根管子里还有好几口健康的烟呢。

[dʒuːn] 11th .

June	11th	.
六月	11th	.

6月11日。

[ðɪs] [wɔː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃainəmən] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp]

This	war	is	going	to	put	a	lot	of	Chinamen	out	of	business	if	it	keeps	up
这	战争	是	去	到	放	一个	很多	的	中国人	出去	的	商业	如果	它	保持	向上

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

much	longer	.
很多	更长	.

如果这场战争持续下去，很多中国人将会破产。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [wɪl] [duː; də]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [peɪd] [ɒf] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]

The	first	thing	a	sailor	will	do	after	he	has	been	paid	off	will	be	to
这	第一的	事物	一个	水手	将要	做	后	他	有	到过	有薪酬的	离开	将要	是	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['lɔːndri] ,

establish	a	laundry	,
建立	一个	洗衣店	,

水手们拿到退伍金后做的第一件事就是开一家洗衣店。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðæt] .

and	he	won't	be	a	slouch	at	the	business	at	that	.
和	他	惯于	是	一个	伛	在	这	商业	在	那	.

而且他在这方面也不会差强人意。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kwɒlɪfaɪd] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['fæməli] ['lɔːndri] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

I	feel	sure	that	I	am	qualified	right	now	to	take	in	family	laundry	and	before
我	感觉	当然	那	我	是	合格的	正确的	现在	到	拿	在	家庭	洗衣店	和	前

[ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ai] [ges] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['fænsi] [wɜːk] .

the	end	of	summer	I	guess	I'll	be	able	to	do	fancy	work	.
这	结尾	的	夏天	我	猜测	患病的	是	有能力的	到	做	想要	工作	.

我觉得我现在完全有能力承接家庭洗衣服务，而且在夏天结束之前，我想我应该就能承接一些更高级的洗衣工作了。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] ['lɔːndrimən] ,

At	present	I	am	what	you	might	call	a	first	class	laundryman	,
在	展示	我	是	什么	你	可能	称呼	一个	第一的	班级	洗衣工	,

目前我算是你们所说的顶级洗衣工吧。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['fænsi] ['lɔːndrimən] [jet] .

but	I'm	not	a	fancy	laundryman	yet	.
但	我是	不是	一个	想要	洗衣工	然而	.

但我还不是什么高级洗衣工。

[sɪns] [ðev] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn] ['waɪts] [ai][gəʊ][ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmənz] [kəm'pleɪnt] [məʊst]

Since	they've	put	us	in	whites	I	go	around	with	the	washer	-	woman's	complaint	most
自从	他们有	放	我们	在	白人	我	去	大约	和	这	垫圈	-	女性的	抱怨	最多

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

自从他们让我们穿白衣服以来，我大部分时间都在抱怨洗衣妇的遭遇。

['terəb(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz][ɪn][maɪ] [bæk] !

Terrible	shooting	pains	in	my	back	!
糟糕的	射击	疼痛	在	我的	后退	!

背部剧痛！

[maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊntrɒdn] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

My	sympathy	for	the	downtrodden	is	increasing	by	leaps	and	bounds	.
我的	同情	为了	这	受压迫的	是	增加	经过	跳跃	和	界限	.

我对弱势群体的同情与日俱增。

[aɪ][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʌb]

I	can	picture	myself	without	any	effort	of	the	imagination	bending	over	a	tub
我	能	图片	我	没有	任何	努力	的	这	想像力	弯曲	超过	一个	浴缸

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['wɒʃɪŋ] [waɪl] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [aʊt] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːldəmən]

after	the	war	doing	the	family	washing	while	my	wife	is	out	running	for	alderman
后	这	战争	正在做	这	家庭	洗涤	尽管	我的	妻子	是	出去	跑步	为了	市议员

[ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] .

or	pulling	the	wires	to	be	appointed	Commissioner	of	the	Docks	.
或者	拉	这	电线	到	是	任命	专员	的	这	码头	.

我不费吹灰之力就能想象出战后自己弯腰在浴缸里洗全家人的衣服，而我的妻子则在外奔波竞选市议员，或者忙着拉关系争取被任命为码头专员。

[ðə; ði] [waɪt] [kləʊðz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['sɪəriəs] .

The	white	clothes	situation	,	however	,	is	serious	.
这	白色的	衣服	情况	,	然而	,	是	严肃的	.

然而，白色衣服的问题却很严重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['evri] [speə(r)]['məʊmənt][ai][hæv; həv][ai][ˌeɪ 'em]['aɪðə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

It	seems	that	every	spare	moment	I	have	I	am	either	washing	or	thinking	of
它	似乎	那	每一个	空闲的	片刻	我	有	我	是	任何一个	洗涤	或者	思维	的

['wɒʃɪŋ] [ɔː(r)][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɒʃt] ,

washing	or	just	after	having	washed	,
洗涤	或者	只是	后	拥有	洗过	,

似乎我所有空闲时间都在洗衣服、想着洗衣服或者刚洗完衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huː] [pə'zesɪz] [æz; əz][ai][duː; də][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

and	to	one	who	possesses	as	I	do	the	uncanny	faculty	of	being	able
和	到	一	WHO	拥有	作为	我	做	这	不可思议	学院	的	存在	有能力的

[tuː; tə][get] ['dɜːtɪə] [ɪn][mɔː(r)] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm][ðæn; ðən] ['eni] [ten] [striːt]

to	get	dirtier	in	more	places	in	the	shortest	space	of	time	than	any	ten	street
到	得到	更脏	在	更多的	地方	在	这	最短	空间	的	时间	比	任何	十	街道

['tʃɪldrən] [pɪkt] [æt; ət]['rændəm][kʊd; kəd]['evə(r)]['iːkwəl] ,

children	picked	at	random	could	ever	equal	,
孩子们	挑选	在	随机的	可以	曾经	平等的	,

对于像我这样拥有不可思议的本领的人来说，我能在最短的时间内弄得比随机挑选的十个街头儿童还要脏，而且脏的程度也远超后者。

[laɪf]['prez(ə)nts][wʌn] [lɒŋ] ['vɪstə][ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd][sʌdz] .

life	presents	one	long	vista	of	soap	and	suds	.
生活	礼物	一	长的	景色	的	肥皂	和	泡沫	.

人生就像一场漫长的肥皂泡盛宴。

" [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃaɪnəmən] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] "

"	This	war	is	going	to	put	a	lot	of	Chinamen	out	of	business	"
"	这	战争	是	去	到	放	一个	很多	的	中国人	出去	的	商业	"

“这场战争会让很多中国人破产。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [lʊk] [səʊ][kjuːt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [waɪt] ['juːnɪfɔːmz] ,

"	You	boys	look	so	cute	in	your	funny	white	uniforms	,
"	你	男孩们	看	所以	可爱的	在	你的	有趣的	白色的	制服	,

“你们这些男孩穿着滑稽的白色制服看起来真可爱！”

" [ə; eɪ][gɜːl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	a	girl	said	to	me	the	other	day	.
"	一个	女孩	说	到	我	这	其他	天	.

“前几天一个女孩对我说。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ]['dʒɒli] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	It	must	be	so	jolly	wearing	them	.
"	它	必须	是	所以	快乐的	穿着	他们	.

穿上它们一定很开心。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ten] [paʊndz] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ai]

"	I	didn't	strike	her	,	for	she	was	easily	ten	pounds	heavier	than	I
"	我	没有	罢工	她	,	为了	她	曾是	容易地	十	磅	较重	比	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“我没有打她，因为她比我重至少十磅。”

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] [ə'pærənt] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] ['nevə(r)] ['prəʊgres] ['fɜːðə(r)]

but	I	made	it	easily	apparent	that	our	relations	would	never	progress	further
但	我	制成	它	容易地	明显	那	我们的	关系	会	绝不	进步	更远

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðə(r)] [veɪn] .

than	the	weather	vane	.
比	这	天气	叶片	.

但我清楚地表明，我们的关系永远不会比风向标更进一步。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [ə'fekt] [waɪt] [pə'dʒɑːməz] ,

I	used	to	affect	white	pajamas	,
我	用过的	到	影响	白色的	睡衣	,

我以前喜欢穿白色睡衣，

[ðə; ði] [seɪm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['pjʊərəti][ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] ,

the	same	seeming	to	harmonize	with	the	natural	purity	of	my	nature	,
这	相同的	似乎	到	协调	和	这	自然的	纯度	的	我的	自然	,

这似乎与我天性中的纯洁自然相协调。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]['feɪvə(r)]

but	after	the	war	I	fear	I	shall	be	forced	to	discontinue	the	practise	in	favor
但	后	这	战争	我	害怕	我	将	是	强制	到	中止	这	实践	在	偏爱

[ɒv; əv][mɔː(r)]['lʊərɪd][ə'taɪə(r)] .

of	more	lurid	attire	.
的	更多的	骇人的	服装	.

但战后，恐怕我将被迫放弃这种做法，转而选择更加艳丽的服装。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][weə(r)] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [waɪt] [pə'dʒɑːməz]

I	still	believe	that	a	bachelor	should	never	wear	anything	other	than	white	pajamas
我	仍然	相信	那	一个	学士	应该	绝不	穿	任何事物	其他	比	白色的	睡衣

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst]['lævəndə(r)] ,

or	at	the	most	lavender	,
或者	在	这	最多	薰衣草	,

我仍然认为单身汉除了白色睡衣，或者最多是淡紫色睡衣，其他任何衣服都不应该穿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

but	this	of	course	is	merely	a	personal	opinion	.
但	这	的	课程	是	仅仅	一个	个人的	观点	.

但这当然只是个人观点。

[dʒuːn] 14th .

June	14th	.
六月	14th	.

6月14日。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	been	hard	put	to	-	day	.
我	有	到过	难的	放	到	-	天	.

我今天过得很艰难。

[ðə; ði] [lɔːd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][nekst] .

The	Lord	only	knows	what	trials	and	tribulations	will	be	visited	upon	me	next	.
这	主	仅有的	知道	什么	试验	和	苦难	将要	是	到访	之上	我	下一个	.

只有上帝才知道接下来我会遭遇怎样的考验和磨难。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ʌn'nəːvd] .

At	present	I	am	quite	unnerved	.
在	展示	我	是	相当	不安	.

我现在非常不安。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]

To	-	day	I	was	initiated	into	all	the	horrifying	secrets	and	possibilities	of
到	-	天	我	曾是	启动	进入	全部	这	恐怖的	秘密	和	可能性	的

[ðə; ði] ['beɪənət] , [ˌjʊərə'piːən] [staɪl] .

the	bayonet	,	European	style	.
这	刺刀	,	欧洲的	风格	.

今天，我领略了欧洲式刺刀所有可怕的秘密和可能性。

['nevə(r)][duː; də][ai] [rɪ'membə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

Never	do	I	remember	spending	a	more	unpleasant	half	an	hour	.
绝不	做	我	记住	开支	一个	更多的	令人不快的	一半	一个	小时	.

我从未想过会度过如此不愉快的半小时。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [mæn] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	instructor	was	a	resourceful	man	possessed	of	a	most	vivid	imagination	.
这	讲师	曾是	一个	足智多谋	男人	拥有	的	一个	最多	生动	想像力	.

这位老师足智多谋，拥有极其丰富的想象力。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌdelɪkə'tesn] ['dilər] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd]

Before	he	had	finished	with	us	potential	delicatessen	dealers	were	lying	around
前	他	有	完成的	和	我们	潜在的	熟食	经销商	是	说谎	大约

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] .

as	thick	as	flies	.
作为	厚的	作为	苍蝇	.

他还没等我们收拾完，潜在的熟食店经销商就像苍蝇一样密密麻麻地躺在我们周围。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

We	were	brushing	them	off	.
我们	是	刷牙	他们	离开	.

我们当时对他们不予理睬。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] [hiː; hi] [fɔːmd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [tuː] [laɪnz] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

After	several	hair	-	raising	exhibitions	he	formed	us	into	two	lines	facing	each	other
后	一些	头发	-	提高	展览	他	形成	我们	进入	二	线条	面向	每个	其他

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	told	us	to	begin	.
和	讲述	我们	到	开始	.

经过几场惊心动魄的表演后，他让我们排成两列面对面站着，然后命令我们开始。

" [naʊ] [lʌndʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] ['bɪznəs] .

"	Now	lunge	,	"	he	said	,	"	and	look	as	if	you	meant	business	.
"	现在	弓步	,	"	他	说	,	"	和	看	作为	如果	你	意思是	商业	.

“现在猛扑过去，”他说，“摆出一副认真的样子。”

" [ai][glɑːns, glæns] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] [ə'krɒs] [æt; ət][maɪ] ['ædvəsəri] .

"	I	glanced	ingratiatingly	across	at	my	adversary	.
"	我	瞥了一眼	谄媚地	穿过	在	我的	对手	.

我谄媚地瞥了一眼我的对手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	was	simply	glaring	at	me	.
他	曾是	简单地	刺眼	在	我	.

他只是怒视着我。

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [fə'rɒsəti] .

Never	have	I	seen	an	expression	of	greater	ferocity	.
绝不	有	我	已见	一个	表达	的	更大的	恶	.

我从未见过如此凶狠的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	too	much	.
它	曾是	也	很多	.

太多了。

[aɪ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [lʌndʒd] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ'd]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [drɔː]

I	knew	for	certain	that	if	he	ever	lunged	at	me	I'd	never	live	to	draw
我	知道	为了	肯定	那	如果	他	曾经	猛扑	在	我	ID	绝不	居住	到	画

[ə'nʌðə(r)] ['jeləʊ] [slɪp] .

another	yellow	slip	.
其他	黄色的	滑	.

我确信，如果他朝我扑过来，我就再也活不到抽到黄牌的那一刻了。

" ['mɪstə(r)]['ɒfɪsə(r)] , " [aɪ] [gɑːspt] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət] [ðɪs] [blʌd] - ['θɜːsti] [mæn] ,

"	Mister	Officer	,	"	I	gasped	,	pointing	across	at	this	blood	-	thirsty	man	,
"	先生	官	,	"	我	倒吸一口气	,	指向	穿过	在	这	血	-	渴	男人	,

“警官先生，”我喘着气说，指着对面那个嗜血的男人。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz] ?

"	don't	you	think	that	he's	just	a	little	too	close	?
"	不	你	思考	那	他是	只是	一个	小的	也	关闭	?

你不觉得他离得有点太近了吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [maɪt] [hɜːt] [hɪm] [baɪ]['æksɪdənt] .

I'm	afraid	I	might	hurt	him	by	accident	.
我是	害怕的	我	可能	伤害	他	经过	事故	.

我怕我不小心伤到他。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] , ['præktɪkl] [aɪ] .

"	The	officer	surveyed	the	situation	with	a	swift	,	practical	eye	.
"	这	官	调查	这	情况	和	一个	迅速	,	实际的	眼睛	.

“警官迅速而务实地审视了情况。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	I	guess	he	can	take	care	of	himself	all	right	,	"	he	replied	.
"	哦	,	我	猜测	他	能	拿	关心	的	他自己	全部	正确的	,	"	他	回复	.

“哦，我想他应该能照顾好自己吧。”他回答道。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [fɪəd] .

That	was	just	what	I	feared	.
那	曾是	只是	什么	我	害怕	.

正如我所担心的那样。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['grɪmli] .

The	man	smiled	grimly	.
这	男人	微笑	阴沉地	.

那人露出了阴冷的笑容。

" [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['præktɪs] ?

"	But	does	he	know	that	this	is	only	practise	?
"	但	做	他	知道	那	这	是	仅有的	实践	?

但他是否知道这只是练习?

" [ai] [kən'tɪnjuːd] .
" I continued .
" 我 持续 .

我继续说道。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . "
" He certainly doesn't look as if he did . "
" 他 当然 不 看 作为 如果 他 做过 . "

“他看起来肯定不像做过这件事。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] [ʌp][ə; eɪ]
" That's the way you should look , " said the officer , " work your own face up a
" 那就是 这 方式 你 应该 看 , " 说 这 官 , " 工作 你的 自己的 脸 向上 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

“你应该看起来是这样的，”警官说，“稍微打扮一下自己。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] [siːn] .
This isn't a vampire scene .
这 不是 一个 吸血鬼 场景 .

这不是吸血鬼场景。

[dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lʊə(r)][hɪm] .
Don't look as if you were going to lure him .
不 看 作为 如果 你 是 去 到 饵 他 .

不要摆出一副要引诱他的样子。

[jə'nəʊ] [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [wen] [juː; jʊ] [miːt]
Y'know you're supposed to be angry with your opponent when you meet
你知道的 你是 据称 到 是 生气的 和 你的 对手 什么时候 你 见面
[hɪm][ɪn]['bæt(ə)l] ,
him in battle ,
他 在 战斗 ,

你知道，在战场上遇到对手时，你应该对他感到愤怒才对。

[kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [ɪn][fækt] .
quite put out in fact .
相当 放 出去 在 事实 .

事实上，他相当失望。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
And furthermore you're supposed to look it .
和 此外 你是 据称 到 看 它 .

而且你还得看它。

" [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ] [ə'pəʊnənt] , [bʌt; bət]['əʊnli]['terə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
" I regarded my opponent , but only terror was written on my face .
" 我 认为 我的 对手 , 但 仅有的 恐怖 曾是 书面 在 我的 脸 .

“我看着我的对手，但我的脸上只有恐惧。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [lʌndʒd] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [θruː] [fɪə(r)][ɔː(r)] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ai] [sək'siːdɪd]
Then suddenly we lunged and either through fear or mismanagement I succeeded
然后 突然 我们 猛扑 和 任何一个 通过 害怕 或者 管理不善 我 成功了
['əʊnli][ɪn] ['rʌnɪŋ] [maɪ] ['beɪənət] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
only in running my bayonet deep into the ground .
仅有的 在 跑步 我的 刺刀 深的 进入 这 地面 .

然后我们突然猛扑过去，可能是出于恐惧，也可能是操作失误，结果我只是把刺刀深深地插进了土里。

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænə(r)][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [dʒæb] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]

In	some	strange	manner	the	butt	of	the	gun	jabbed	me	in	the	stomach	and
在	一些	奇怪的	方式	这	屁股	的	这	枪	刺伤	我	在	这	胃	和

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] .

I	was	completely	winded	.
我	曾是	完全地	喘息	.

不知何故，枪托戳到了我的肚子，我顿时喘不过气来。

[maɪ] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][bʌt; bət] ['θʌrə]

My	opponent	was	dancing	and	darting	around	me	like	a	local	but	thorough
我的	对手	曾是	跳舞	和	飞镖	大约	我	喜欢	一个	当地的	但	彻底

- ['gəʊɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [stɔːm] .

-	going	lightning	storm	.
-	去	闪电	风暴	.

我的对手像一场局部但彻底的雷暴一样，在我周围跳跃穿梭。

[ai] [ə'bændənd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪdweɪz] , [ðʌs] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['eəriə][ɒv; əv]

I	abandoned	my	gun	and	stood	sideways	,	thus	decreasing	the	possible	area	of
我	弃	我的	枪	和	站立	侧身	,	因此	递减	这	可能的	区域	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

我扔掉枪，侧身站立，从而缩小了可能的危险区域。

[hæd; həd][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv]

Had	the	exercises	continued	much	longer	I	would	have	had	a	spell	of
有	这	练习	持续	很多	更长	我	会	有	有	一个	拼写	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

如果这些练习持续更长时间，我可能会出现某种症状。

['prɒbəbli] [ðə; ði][blaɪnd] ['stægəz] .

probably	the	blind	staggers	.
大概	这	瞎的	踉跄	.

可能是盲人踉跄。

" [ai] [stʊd] [saɪd] - [weɪz] , [ðʌs] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['eəriə][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] "

"	I	stood	side	-	ways	,	thus	decreasing	the	possible	area	of	danger	"
"	我	站立	边	-	方式	,	因此	递减	这	可能的	区域	的	危险	"

“我侧身站立，这样可以缩小潜在的危险区域。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [pəʊl] ['vɔːltɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gʌn]

"	You're	not	pole	vaulting	,	"	said	the	instructor	to	me	,	as	he	returned	the	gun
"	你是	不是	极	拱形	,	"	说	这	讲师	到	我	,	作为	他	返回	这	枪

.

:
.

“你不是在练撑杆跳，”教练一边把枪还给我一边对我说。

" [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [ʃəʊ] [jʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	In	a	real	show	you'd	have	looked	like	a	pin	cushion	by	this	time	.
"	在	一个	真实的	展示	你会	有	看起来	喜欢	一个	别针	软垫	经过	这	时间	.

“如果是在真正的比赛中，你现在应该已经像个针垫了。”

" [ai] [felt] [laɪk] [wʌn] .

"	I	felt	like	one	.
"	我	毛毡	喜欢	一	.

我感觉自己就像那样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	it	all	started	over	again	and	this	time	I	thought	I	was	doing	a	little
然后	它	全部	开始	超过	再次	和	这	时间	我	想法	我	曾是	正在做	一个	小的

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

然后一切又重新开始了，这一次我觉得自己做得稍微好一些。

[wen] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

when	quite	unexpectedly	the	instructor	shouted	at	me	.
什么时候	相当	不料	这	讲师	喊叫	在	我	.

出乎意料的是，教练突然对我大吼。

" [stɒp] ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['sɪli] ['mænə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd]

"	Stop	prancing	around	in	that	silly	manner	,	"	he	cried	,	"	you're	not	doing	a	sword
"	停止	轻快地跳跃	大约	在	那	愚蠢的	方式	,	"	他	哭	,	"	你是	不是	正在做	一个	剑

[dɑːns] , ['sʌni] . "

dance	,	sonny	.	"
舞蹈	,	桑尼	.	"

“别再那样傻乎乎地跳来跳去了，”他喊道，“你又不是在跳剑舞，小子。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [gɜːl] , " [sʌm; səm][wʌn] ['tʃʌkl] , " [hiːz] [ðæt] [sɪ'dʌktɪv] .

"	He	thinks	he's	still	a	show	girl	,	"	some	one	chuckled	,	"	he's	that	seductive	.
"	他	思考	他是	仍然	一个	展示	女孩	,	"	一些	一	轻笑	,	"	他是	那	诱人的	.

“他以为自己还是个歌舞演员呢，”有人笑着说，“他就是这么有魅力。”

" [mes] [gɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊə(r)] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] .

"	Mess	gear	interrupted	our	happy	morning	.
"	混乱	齿轮	中断	我们的	快乐的	早晨	.

“餐具打断了我们愉快的早晨。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ['feəli] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] .

The	sight	of	a	knife	fairly	sickened	me	.
这	视线	的	一个	刀	相当	恶心	我	.

看到刀让我感到非常恶心。

[dʒuːn] 24th .

June	24th	.
六月	24th	.

6月24日。

[lɑːst] [wiːk] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪbəti] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɔːti] - [θriː] — [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [spend]

Last	week	I	caught	a	liberty	—	a	perfect	Forty	-	three	—	and	went	to	spend
最后的	星期	我	捕捉	一个	自由	—	一个	完美的	四十	-	三	—	和	去	到	花费

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [klɪf] ['dwelɪŋ] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] ,

it	with	some	cliff	dwelling	friends	of	mine	who	,
它	和	一些	悬崖	住宅	朋友们	的	矿	WHO	,

上周我侥幸逃过一劫——天气晴朗，气温高达43度——于是我去和几个住在悬崖边的朋友一起度过这段时光。

['hev(ə)n] [help] [ðeə(r)] ['retʃɪd] [lɒt] !

heaven	help	their	wretched	lot	!
天堂	帮助	他们的	可怜	很多	!

天佑他们这群可怜虫！

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][tɒp][flɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪməs] [njuː] [jɔːk] ['strʌg(ə)l] -

lived	on	the	sixth	and	top	floor	of	one	of	those	famous	New	York	struggle	-
居住地	在	这	第六	和	顶部	地面	的	一	的	那些	著名的	新的	约克	斗争	-

[ˌjuː piː 'es] .

ups	.
UPS	.

住在纽约那些著名的底层公寓楼的六楼，也就是顶楼。

[bɪ'fɔː(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ]

Before	shoving	off	there	was	some	slight	misunderstanding	between	the	inspecting
前	推搡	离开	那里	曾是	一些	轻微	误解	之间	这	检查

['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] ,

officer	and	myself	relative	to	the	exact	color	of	my	,
官	和	我	相对的	到	这	精确的	颜色	的	我的	,

出发前，我和检查人员之间就我的车的具体颜色产生了一些小小的误会。

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , ['waɪts] .

broadly	speaking	,	Whites	.
总体而言	请讲	,	白人	.

广义上讲，是白人。

" [fɔːl] [aʊt] , [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Fall	out	,	there	,	"	he	said	to	me	.
"	落下	出去	,	那里	,	"	他	说	到	我	.

“在那儿摔倒吧，”他对我说。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] ['lɪbəti] [ɪn] [bluːz] . "

"	You	can't	go	out	on	liberty	in	Blues	.	"
"	你	不能	去	出去	在	自由	在	蓝调	.	"

“穿蓝调服装是不能自由行动的。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['hʌskɪli] , " [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bluːz] ; ['ðer] ['waɪts] . "

"	But	these	,	sir	,	"	I	responded	huskily	,	"	are	not	Blues	;	they're	Whites	.	"
"	但	这些	,	先生	,	"	我	回应	沙哑地	,	"	是	不是	蓝调	;	它们是	白人	.	"

“但是先生，”我沙哑地回答道，“这些不是蓝调乐队；它们是白调乐队。”

" [lʊk] [laɪk] [bluːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['skeptɪkli] .

"	Look	like	Blues	to	me	,	"	he	said	skeptically	.
"	看	喜欢	蓝调	到	我	,	"	他	说	怀疑地	.

“我看像是蓝调，”他怀疑地说。

" [fɔːl] [aʊt] ['eniweɪ] .

"	Fall	out	anyway	.
"	落下	出去	反正	.

无论如何都会发生冲突。

[jʊr; jər] [tuː] ['dɜːti] .

You're	too	dirty	.
你是	也	肮脏的	.

你太脏了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

"	For	the	first	time	in	my	life	I	said	nothing	at	the	right	time	.
"	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	说	没有什么	在	这	正确的	时间	.

“我这辈子第一次在恰当的时机保持沉默。”

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

I	just	looked	at	him	.
我	只是	看起来	在	他	.

我只是看了他一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] ['mɪzəri] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [mjuːt] ,

There	was	a	dumb	misery	in	my	eyes	,	a	mute	,
那里	曾是	一个	哑的	苦难	在	我的	眼睛	,	一个	沉默的	,

我眼中充满了无声的痛苦，一种沉默的痛苦。

['hʌmb(ə)l] [ə'piːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['præktɪst] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] [baɪ][dɒgz] .

humble	appeal	such	as	is	practised	with	so	much	success	by	dogs	.
谦逊的	上诉	这样的	作为	是	已实践	和	所以	很多	成功	经过	狗	.

像狗那样，用谦卑的姿态博取同情，而且这种策略非常成功。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	resist	it	.
他	不能	抵抗	它	.

他无法抗拒。

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] , [tuː] ,

Probably	he	was	thinking	of	the	days	when	he	,	too	,
大概	他	曾是	思维	的	这	天	什么时候	他	,	也	,

或许他是在回忆自己也曾经历过的那些日子。

[stʊd] [ɪn] [laɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔ'mælətis] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [θruː]

stood	in	line	waiting	impatiently	for	the	final	formalities	to	be	run	through
站立	在	线	等待	不耐烦地	为了	这	最终的	手续	到	是	跑步	通过

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'gen] .

before	the	world	was	his	again	.
前	这	世界	曾是	他的	再次	.

他排着队，焦急地等待着最后的手续办完，然后世界将再次属于他。

" [tɜːn] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ['brəʊkənli] .

"	Turn	around	,	"	he	said	brokenly	.
"	转动	大约	,	"	他	说	破碎地	.

“转过身去，”他断断续续地说。

[aɪ][dɪd][səʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

" [fɔːl] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ]

"	Fall	in	,	"	he	ordered	,	after	having	made	a	prolonged	inspection	of	my	shrinking
"	落下	在	,	"	他	订购	,	后	拥有	制成	一个	延长	检查	的	我的	收缩

[bæk] .

back	.
后退	.

“集合，”他命令道，此前他仔细打量了我日渐萎靡的背影。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [duː; də] ,

"	I	guess	you'll	do	,
"	我	猜测	你会	做	,

我想你会的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['getɪŋ] [θruː] [ɒn][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] — [ðeəz; ðəz][wʌn] [waɪt] [spɒt]

but	you	are	only	getting	through	on	a	technicality	—	there's	one	white	spot
但	你	是	仅有的	获得	通过	在	一个	技术性	—	有	一	白色的	点

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] .

under	your	collar	.
在下面	你的	衣领	.

但你只是钻了个空子——你的衣领下有一块白点。

" ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Officers	are	people	after	all	,	although	sometimes	it's	hard	to	realize	it	.
"	警官	是	人们	后	全部	,	虽然	有时	它是	难的	到	意识到	它	.

“警官毕竟也是人，虽然有时候很难意识到这一点。”

[ðɪs] [wʌn] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd][reə(r)] ['pəːfjuːmz] ,

This	one	,	in	imagination	,	I	anointed	with	oil	and	rare	perfumes	,
这	一	,	在	想像力	,	我	受膏者	和	油	和	稀有的	香水	,

在想象中，我用油和珍贵的香水膏抹了它。

[ænd; ənd] ['kɒstli] [gɪfts] [aɪ] [leɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	costly	gifts	I	laid	at	his	feet	,
和	昂贵	礼物	我	铺设	在	他的	脚	,

我把贵重的礼物放在他脚下，

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] [aɪ] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

while	in	a	glad	voice	I	called	down	the	blessings	of	John	Paul	Jones	upon	his
尽管	在	一个	高兴的	嗓音	我	称为	向下	这	祝福	的	约翰	保罗	琼斯	之上	他的

['eksələnt] [hed] .

excellent	head	.
出色的	头	.

我欢欣雀跃地祈求约翰·保罗·琼斯赐福于他英俊的头颅。

[ðʌs] [aɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [maɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['gæsəliːn] [smel] [s'wiːtər]

Thus	I	departed	with	my	kind	and	never	did	the	odor	of	gasoline	smell	sweeter
因此	我	已离开	和	我的	种类	和	绝不	做过	这	气味	的	汽油	闻	更甜

[ɪn][maɪ][nəʊz][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [fjuːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [i'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['flɪvə(r)]

in	my	nose	than	did	the	fumes	that	were	being	emitted	by	the	impatient	flivver
在	我的	鼻子	比	做过	这	烟雾	那	是	存在	发射	经过	这	不耐烦	货车

[ðæt] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

that	waited	without	the	gate	.
那	等待	没有	这	门	.

于是我和同伴们一起离开了，我闻到的汽油味，从来没有比停在大门外焦急等待的汽车散发出的废气更甜美的。

[ænd; ənd] [swiːt] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['fetɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kliːn] ,

And	sweet	,	too	,	was	the	fetid	atmosphere	of	the	subway	after	the	clean	,
和	甜的	,	也	,	曾是	这	恶臭	气氛	的	这	地铁	后	这	干净的	,

['breɪsɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] ['peləm] ,

bracing	air	of	Pelham	,
支撑	空气	的	佩勒姆	,

而且，在佩勒姆清新提神的空气之后，地铁里那污浊的空气也别有一番滋味。

[swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['gɑːlɪk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

sweet	was	the	smell	of	garlic	belonging	to	a	mustache	that	sat	beside	me
甜的	曾是	这	闻	的	蒜	属于	到	一个	胡子	那	卫星	旁	我

,

,
,

坐在我旁边的那位男士，他胡子上的蒜味很香甜。

[ænd; ənd] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌtəri] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [huː] [kept] [klɔː] [æt; ət]

and	sweet	were	the	buttery	fingers	of	a	small	child	who	kept	clawing	at
和	甜的	是	这	黄油味	手指	的	一个	小的	孩子	WHO	保留	爪子	在

[ˌem 'iː] [waɪl] [ðeə(r)]['əʊnə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɑː(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [wiːl] [meɪvi]

me	while	their	owner	demanded	of	the	whole	car	if	I	was	a	"	weal	mavy
我	尽管	他们的	所有者	要求	的	这	所有的	车	如果	我	曾是	一个	"	福利	梅维

['seɪlə(r)] [bɔɪ] ?

sailor	boy	?
水手	男生	?

一个小孩的手指像涂了黄油一样甜美，不停地抓挠着我，而他的主人则质问我是否是个“英勇的水手男孩”，并要求把整辆车都交给他。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	didn't	look	it	,	and	I	didn't	feel	it	,
"	我	没有	看	它	,	和	我	没有	感觉	它	,

“我既没看出来了，也没感觉到了。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['fɔːti] - [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [səʊ] [wɒt] [dɪd][ai][keə(r)]

but	I	had	forty	-	three	hours	of	freedom	ahead	of	me	,	so	what	did	I	care
但	我	有	四十	-	三	小时	的	自由	前方	的	我	,	所以	什么	做过	我	关心

?

?
?

但我还有 43 个小时的自由时间，所以我才不在乎呢?

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ai][ˈesei, eˈsei][ðə; ði][sɪks] [flaɪt] [klaɪm] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv]

All	went	well	with	me	until	I	essayed	the	six	flight	climb	-	up	to	the	cave	of
全部	去	出色地	和	我	直到	我	尝试	这	六	航班	爬	-	向上	到	这	洞穴	的

[ðiːz] [klɪf] - [ˈdwelɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

these	cliff	-	dwelling	people	,
这些	悬崖	-	住宅	人们	,

一切都很顺利，直到我尝试攀登六层楼梯到达这些居住在悬崖上的人们的洞穴。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [ˈstɔːrid] [ɪgˈzɪstəns] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeləm]

when	I	found	that	the	one	-	storied	existence	I	had	been	leading	in	the	Pelham
什么时候	我	成立	那	这	一	-	有故事的	存在	我	有	到过	领导	在	这	佩勒姆

[ˈbʌŋgələʊz] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈfɪtɪd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmaʊntən] [ˈklaɪmɪŋ] .

bungalows	had	completely	unfitted	me	for	mountain	climbing	.
平房	有	完全地	不合适的	我	为了	山	攀登	.

当我发现我在佩勒姆平房里过着的那种单层生活完全不适合登山时，我意识到了这一点。

[æz; əz][ai] [tɔil] [ˈʌpwəd] [ai] [wˈʌndəd] [ˈdɪmli] [haʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevə(r)] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [səʊ]

As	I	toiled	upward	I	wondered	dimly	how	these	people	ever	managed	to	keep	so
作为	我	辛勤劳作	向上	我	想知道	依稀	如何	这些	人们	曾经	管理	到	保持	所以

[fæt][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

fat	after	having	mounted	to	such	a	great	distance	for	so	long	a	time	.
胖的	后	拥有	安装	到	这样的	一个	伟大的	距离	为了	所以	长的	一个	时间	.

当我奋力向上攀登时，我隐约感到疑惑：这些人是如何在长途跋涉和长时间攀登之后还能保持如此肥胖的?

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɒt][ˈəʊnli] [meɪnˈteɪnd] [ðeə(r)] [ɔːlˈredi] [əˈkwaɪəd] [fæt][bʌt; bət]

Somehow	they	had	done	it	,	not	only	maintained	their	already	acquired	fat	but
不知何故	他们	有	完毕	它	,	不是	仅有的	维持	他们的	已经	获得	胖的	但

[ˈædɪd] [ˈgreɪtli] [ˌðeəˈtuː] .

added	greatly	thereto	.
额外	非常	到	.

他们竟然做到了，不仅保持了已有的脂肪含量，而且还大幅增加了脂肪。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [kʌp] [tuː; tə] [kwɒf] [əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] , [ˈəʊnli][ˈwɔːtə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət][best]

There	would	be	no	refreshing	cup	to	quaff	upon	arriving	,	only	water	,	or	at	best
那里	会	是	不	令人耳目一新	杯子	到	畅饮	之上	抵达	,	仅有的	水	,	或者	在	最好的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

到达目的地后不会有清爽的饮品，只有水，或者最多是牛奶。

[ðɪs] [ai] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈædɪd] [paʊndz] [tuː; tə][maɪ] [ɔːlˈredi] [ˈhevi] [fiːt] .

This	I	knew	and	the	knowledge	added	pounds	to	my	already	heavy	feet	.
这	我	知道	和	这	知识	额外	磅	到	我的	已经	重的	脚	.

这一点我早已知晓，而这知识更让我本就沉重的双脚雪上加霜。

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɜːti] [ˈseɪlə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

"	My	,	what	a	dirty	sailor	you	are	,	to	be	sure	,
"	我的	,	什么	一个	肮脏的	水手	你	是	,	到	是	当然	,

“哎呀，你真是个肮脏的水手啊！”

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plʌmp] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] .

"	they	said	to	me	from	the	depth	of	their	plump	complacency	.
"	他们	说	到	我	从	这	深度	的	他们的	丰满	自满	.

“他们从他们那肥硕的自满情绪中对我说。”

" [kwaɪt] [səʊ] , " [ai] [gɑːspt] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

"	Quite	so	,	"	I	gasped	,	falling	into	a	chair	,
"	相当	所以	,	"	我	倒吸一口气	,	坠落	进入	一个	椅子	,

“正是如此，”我喘着气说，跌坐在椅子上。

" [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	seem	to	remember	having	heard	the	same	thing	once	before	to	-	day	.
"	我	似乎	到	记住	拥有	听到	这	相同的	事物	一次	前	到	-	天	.

“我好像今天之前也听过同样的话。”

" [dʒuːn] 25th .

"	June	25th	.
"	六月	25th	.

“6月25日。

['naɪðə(r)] ['sætədeɪ] [nɔː(r)] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

Neither	Saturday	nor	Sunday	was	a	complete	success	and	for	a	while
两者都不	周六	也不	星期日	曾是	一个	完全的	成功	和	为了	一个	尽管

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] .

Saturday	afternoon	assumed	the	proportions	of	a	disaster	.
周六	下午	假定	这	比例	的	一个	灾难	.

周六和周日都不算完全成功，周六下午一度演变成一场灾难。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['restɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [klaɪm] ,

After	having	rested	from	my	climb	,
后	拥有	休息	从	我的	爬	,

攀登结束后休息了一会儿，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] ['waɪts] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [ɔː(r)]

I	decided	to	wash	my	Whites	so	that	I	wouldn't	be	arrested	as	a	deserter	or
我	决定	到	洗	我的	白人	所以	那	我	不会	是	被捕	作为	一个	逃兵	或者

[biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][brɪg][ə'pɒn] ['tʃekɪŋ] [ɪn] .

be	thrown	into	the	brig	upon	checking	in	.
是	抛掷	进入	这	布里格	之上	检查	在	.

我决定把我的白色制服洗干净，这样我就不会因为逃兵罪被逮捕，也不会在报到时被关进禁闭室。

[ðə; ði][fæt] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)]

The	fat	people	on	learning	of	my	intentions	decided	that	the	sight	of	such	labor
这	胖的	人们	在	学习	的	我的	意图	决定	那	这	视线	的	这样的	劳动

[wʊd] ['taɪə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] ,

would	tire	them	beyond	endurance	,
会	胎	他们	超过	耐力	,

那些胖子们得知我的意图后，认为看到这样的劳动会让他们筋疲力尽，无法忍受。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['spləʊtri] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flæt] .

so	they	departed	,	leaving	me	in	solitary	possession	of	their	flat	.
所以	他们	已离开	,	离开	我	在	孤	拥有	的	他们的	平坦的	.

于是他们离开了，留下我独自一人占据他们的公寓。

[aɪ] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'muːvd] [maɪ]['dʒʌmpə(r)] , [hʌmpt] [maɪ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʌb] ,

I	thereupon	removed	my	jumper	,	humped	my	back	over	the	tub	,
我	于是	已移除	我的	套头衫	,	驼背	我的	后退	超过	这	浴缸	,

于是我脱掉套头衫，弓着背趴在浴缸上，

['skrʌbɪd] [ɪn'dʌstriəsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ðen] ['heɪs(ə)nd] - [ænd; ənd]

scrubbed	industriously	until	the	garment	was	white	,	then	hastened	roofwards	and
擦洗过	勤奋地	直到	这	服装	曾是	白色的	,	然后	加快	-	和

[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪtɪli] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

arranged	it	prettily	on	the	line	.
安排	它	漂亮	在	这	线	.

他勤奋地搓洗，直到衣服洁白如新，然后迅速跑到屋顶，把衣服漂亮地晾在晾衣绳上。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [ai] ['hʌrid] [daʊn] , [rɪ'muːvd] [maɪ] ['traʊzəz] , - [maɪ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
This accomplished , I hurried down , removed my trousers , rehumped my back over the
这 完成 , 我 慌忙 向下 , 已移除 我的 裤子 , - 我的 后退 超过 这
[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

完成这些事后，我赶紧跑下楼，脱掉裤子，重新趴在浴缸上。

['skrʌbɪd] [ɪn'dʌstriəsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ɪn] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [dæʃt]
scrubbed industriously until the trousers in turn were white and once more dashed
擦洗过 勤奋地 直到 这 裤子 在 转动 是 白色的 和 一次 更多的 虚线
- .
roofwards .
- .

他勤奋地擦洗，直到裤子也变得洁白，然后再次高高地扔向屋顶。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['æbsənt]['maɪndɪd] ,
I have always been absent minded ,
我 有 总是 到过 缺席的 有思想 ,

我一直都很心不在焉。

[bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [klæd]['əʊnli][ɪn][maɪ] ['skænti]
but never to such an appalling extent as to appear clad only in my scanty
但 绝不 到 这样的 一个 令人震惊 程度 作为 到 出现 覆膜 仅有的 在 我的 稀少
['ʌndəweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ,
underwear in the midst of a mixed throng of ladies ,
内衣 在 这 中间 的 一个 混合 人群 的 女士们 ,

但绝不会糟糕到只穿着单薄的内衣出现在一群男女混杂的人群中。

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
gentlemen and children .
先生们 和 孩子们 .

先生和孩子们。

[ðɪs] [ai][dɪd] .
This I did .
这 我 做过 .

我做到了。

[sʌm; səm] ['ventʃərəs] [səʊlz] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] [ruːf] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] [səʊ]
Some venturous souls had claimed the roof as their own during my absence so
一些 冒险的 灵魂 有 声称 这 屋顶 作为 他们的 自己的 期间 我的 缺席 所以
[ðæt] [wen] [ai] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [step] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ai] [faʊnd]
that when I sprang from the final step to claim my place in the sun I found
那 什么时候 我 弹簧 从 这 最终的 步 到 宣称 我的 地方 在 这 太阳 我 成立
[maɪ'self][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'ləʊn] .
myself by no means alone .
我 经过 不 方法 独自的 .

在我不在的时候，一些胆大的人占领了屋顶，所以当我从最后一级台阶上跳下来，想要占据阳光下的位置时，我发现自己绝非孤身一人。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ai] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn][ænd; ənd]
With a cry of horror I leaped to the other side of the clothes - line and
和 一个 哭 的 恐怖 我 跳跃 到 这 其他 边 的 这 衣服 - 线 和
[ɪn'devə] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][æn; ən][əʊld] ['leɪdiz] ['petɪkəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] [əʊld]
endeavored to conceal myself behind an old lady's petticoat or a lady's old
努力 到 隐藏 我 在后面 一个 老的 女士的 衬裙 或者 一个 女士的 老的
['petɪkəʊt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .
petticoat or something of that nature .
衬裙 或者 某物 的 那 自然 .

我惊恐地叫了一声，跳到晾衣绳的另一边，试图躲在一位老太太的衬裙、一位女士的旧衬裙或类似的东西后面。

[huːˈevə(r)] [wɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪnˈdiːd] ,

Whoever	wore	the	thing	must	have	been	a	very	short	person	indeed	,
谁	穿着	这	事物	必须	有	到过	一个	非常	短的	人	的确	,

戴那玩意儿的人肯定个子很矮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgɑːmənt] [riːtʃt] [ˈskeəsli] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [niːz] ,

for	the	garment	reached	scarcely	down	to	my	knees	,
为了	这	服装	达到	几乎	向下	到	我的	膝盖	,

因为那件衣服只到我的膝盖处，

[bɪˈləʊ] [wɪtʃ] [maɪ][biː] . [viː] . [diː] . - [es] [ˈflʌtə] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtriːgɪŋ] [ˈmænə(r)] .

below	which	my	B	.	V	.	D	.	'	s	fluttered	in	an	intriguing	manner	.
以下	哪个	我的	B	.	V	.	D	.	-	s	飘动	在	一个	引人入胜	方式	.

我的丁字裤在下面飘动，显得格外引人注目。

" [sɜː(r)] , " [ˈθʌndə] [ə; eɪ] [ˈpɒmpəs] [ˈdʒentlmən] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

"	Sir	,	"	thundered	a	pompous	gentleman	,	"	have	you	any	explanation	for
"	先生	,	"	雷鸣	一个	傲慢	绅士	,	"	有	你	任何	解释	为了

[jɔː(r); jə(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [kənˈdʌkt] ? "

your	surprising	conduct	?	"
你的	奇怪	执行	?	"

“先生，”一位傲慢的绅士怒吼道，“您对您这出乎意料的举动有何解释？”

" ['sevrəl] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ['brɪskli] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][maɪ]['əʊnli] [kleɪm] [ɒn] [rɪˌspektəˈbɪləti] .

"	Several	,	"	I	replied	briskly	from	behind	my	only	claim	on	respectability	.
"	一些	,	"	我	回复	轻快地	从	在后面	我的	仅有的	宣称	在	体面	.

“好几个，”我从我唯一能称得上体面的东西后面干脆利落地回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

"	In	the	first	place	,	I	didn't	expect	an	audience	.
"	在	这	第一的	地方	,	我	没有	预计	一个	观众	.

“首先，我没想到会有观众。”

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] — "

In	the	second	—	"
在	这	第二	—	"

在第二个——

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [sɜː(r)] , " [brəʊk] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kwɔːtədek] [vɔɪs] .

"	That	will	do	,	sir	,	"	broke	in	this	heavy	person	in	a	quarterdeck	voice	.
"	那	将要	做	,	先生	,	"	打破	在	这	重的	人	在	一个	后甲板	嗓音	.

“这样就可以了，先生，”一个身材魁梧的人用海军上校的声音插话道。

" [huː] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	,	may	I	ask	,	are	you	?	"
"	WHO	,	可能	我	问	,	是	你	?	"

请问，您是哪位？

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	You	may	,	"	I	replied	.
"	你	可能	,	"	我	回复	.

“可以，”我回答道。

" [aɪm][ə; eɪ][gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['seɪlə(r)][mæn] [huː] [ɪz]['duːɪŋ] [ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [naɪs]

"	I'm	a	God	-	fearing	sailor	man	who	is	doing	the	best	he	can	to	keep	nice
"	我是	一个	上帝	-	害怕	水手	男人	WHO	是	正在做	这	最好的	他	能	到	保持	好的

[ænd; ənd] [kliːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [əʊf]

and	clean	in	spite	of	the	uncalled	for	intervention	of	a	red	-	faced	oaf
和	干净的	在	尽管如此	的	这	未命名	为了	干涉	的	一个	红色的	-	面对	笨蛋

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

of	a	plumber	person	who	should	know	better	than	to	stand	around	watching	him
的	一个	水管工	人	WHO	应该	知道	更好的	比	到	站立	大约	观看	他

. "

. "

“我是一个敬畏上帝的水手，尽管有个满脸通红的笨蛋水管工不必要地插手，我还是尽力保持干净整洁。那个水管工应该更懂事才对，不该站在旁边看着我。”

" [aɪm][ə; eɪ][gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['seɪlə(r)][mæn] [huː] [ɪz]['duːɪŋ] [ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [kliːn] "

"	I'm	a	God	-	fearing	sailor	man	who	is	doing	the	best	he	can	to	keep	clean	"
"	我是	一个	上帝	-	害怕	水手	男人	WHO	是	正在做	这	最好的	他	能	到	保持	干净的	"

“我是一个敬畏上帝的水手，我正在尽我所能保持清洁。”

" [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] , [dʒɔːdʒ] ,

"	Don't	take	on	so	,	George	,
"	不	拿	在	所以	,	乔治	,

“别这样，乔治。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]

"	said	one	of	the	women	whom	I	suspected	of	edging	around	in	order	to	get	a
"	说	一	的	这	女性	谁	我	怀疑	的	边缘	大约	在	命令	到	得到	一个

['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

better	view	of	me	,
更好的	看法	的	我	,

“我怀疑其中一个女人故意绕着我走，想看得更清楚些，”她说。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] — [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ? "

"	the	poor	young	man	is	a	sailor	—	where	is	your	patriotism	?	"
"	这	贫穷的	年轻的	男人	是	一个	水手	—	在哪里	是	你的	爱国主义	?	"

“这个可怜的年轻人是个水手——你的爱国心呢？”

" [jes] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

"	Yes	,	"	broke	in	the	other	woman	,	edging	around	on	the	other	side	,
"	是的	,	"	打破	在	这	其他	女士	,	边缘	大约	在	这	其他	边	,

“是的，”另一个女人插嘴道，她从另一边绕了过来。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪlə(r)] [bɔɪz] .

"	he's	one	of	our	sailor	boys	.
"	他是	一	的	我们的	水手	男孩们	.

“他是我们水兵队的一员。”

[triːt] [hɪm] [naɪs] . "

Treat	him	nice	.	"
对待	他	好的	.	"

对他就好。

" [ˌpætri'ɒtɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɔːd] [dʒɔːdʒ] ['rɒθfəli] ,

"	Patriotic	,	I	am	,	"	roared	George	wrathfully	,
"	爱国	,	我	是	,	"	咆哮	乔治	愤怒地	,

“我是个爱国者！”乔治愤怒地咆哮道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [kən'dəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" but not to the extent of condoning and looking lightly upon such a
" 但 不是 到 这 程度 的 纵容 和 寻找 轻轻 之上 这样的 一个
['fleɪgrənt] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] [æz; əz] [ðɪs] ['semi] - [njuːd] ,
flagrant breach of decency as this semi - nude ,
明目张胆 违反 的 体面 作为 这 半 - 裸体 ,

“但绝不能纵容和轻视这种公然违反体面的行为，比如这种半裸行为。”

[səʊ] - [kɔːld] ['seɪlə(r)] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] . "
so - called sailor has committed in our midst . "
所以 - 称为 水手 有 坚定的 在 我们的 中间 . "

所谓的“水手”在我们中间犯下了罪行。

" [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [θrɪft] [stæmps] , " [ai] [sə'dʒestid] ,
" If you'd give me a couple of Thrift Stamps , " I suggested ,
" 如果 你会 给 我 一个 夫妻 的 节约 邮票 , " 我 建议 ,

“如果你能给我几张节俭邮票，”我建议道。

" [ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] ['bærɑːʒ] . "
" I might be able to come out from behind this blooming barrage . "
" 我 可能 是 有能力的 到 来 出去 从 在后面 这 盛开 弹幕 . "

“我或许能从这片繁花似锦的炮火中走出来。”

" ['ʃeɪmləs] , " [ɪk'spləʊdɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" Shameless , " exploded the man .
" 不要脸 , " 爆炸了 这 男人 .

“无耻！”那人怒斥道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" Not at all , " I replied ,
" 不是 在 全部 , " 我 回复 ,

“完全不是，”我回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldən] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
" in the olden days it was quite customary for young gentlemen and
" 在 这 古老的 天 它 曾是 相当 习惯 为了 年轻的 先生们 和
['eldəli] [staʊt] [wʌnz] [laɪk] [jɔː'self] ,
elderly stout ones like yourself ,
老年 肥硕 一个 喜欢 你自己 ,

“在过去，年轻绅士和像您这样年纪大、身材魁梧的人这样做是很常见的。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [keɪvz] [wɪð] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ɒn] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
to drop in at the best caves with very much less on than I have without any
到 降低 在 在 这 最好的 洞穴 和 非常 很多 较少的 在 比 我 有 没有 任何
[wʌn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɪ'regjələ(r)] .
one considering their conduct in any degree irregular .
一 考虑 他们的 执行 在 任何 程度 不规律的 .

穿着比我少得多的衣服去最好的洞穴探险，没有人会觉得他们的行为有任何不妥之处。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ðəm'selvz] ,
In fact , the ladies of this time were no better themselves ,
在 事实 , 这 女士们 的 这 时间 是 不 更好的 他们自己 ,

事实上，当时的女性也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [diːmd] ['haɪli] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv]

it	being	deemed	highly	proper	for	them	to	appear	in	some	small	bit	of
它	存在	被认为	高度	恰当的	为了	他们	到	出现	在	一些	小的	少量	的

[stʌf] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

stuff	and	nobody	thought	the	worst	of	it	at	all	.
东西	和	无人	想法	这	最差	的	它	在	全部	.

他们出演一些小作品被认为是非常合适的，没有人会往坏处想。

[teɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . —

Take	the	early	days	of	the	fifteenth	century	B	.	C	.	—
拿	这	早期的	天	的	这	第十五	世纪	B	.	C	.	—

以公元前十五世纪早期为例——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['eləkwənt] [ə'dres] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt]

"	At	this	point	in	my	eloquent	address	a	young	child	,	who	had	hitherto	escaped
"	在	这	观点	在	我的	雄辩	地址	一个	年轻的	孩子	,	WHO	有	迄今为止	逃脱

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

my	attention	,
我的	注意力	,

“就在我滔滔不绝地演讲进行到这时，一个之前一直没有引起我注意的小孩……”

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

took	it	upon	herself	to	swing	on	the	line	with	the	result	that	it	parted	with	a
采取	它	之上	她自己	到	摇摆	在	这	线	和	这	结果	那	它	分手了	和	一个

[snæp][ænd; ənd][maɪ][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

snap	and	my	last	vestige	of	protection	came	fluttering	to	the	roof	.
折断	和	我的	最后的	痕迹	的	保护	来了	飘动	到	这	屋顶	.

她自作主张地荡到绳子上，结果绳子啪的一声断了，我最后的保护也飘到了屋顶上。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [tens] ['məʊmənt][aɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

For	one	tense	moment	I	stood	gazing	into	the	dilated	eyes	of	those	before	me	.
为了	一	紧张	片刻	我	站立	凝视	进入	这	扩张	眼睛	的	那些	前	我	.

那一瞬间，我紧张地凝视着眼前这些人睁大的眼睛。

[ðen] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lædə(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

Then	with	surprising	presence	of	mind	,	I	sprang	to	a	ladder	that	led	to	the
然后	和	奇怪	在场	的	头脑	,	我	弹簧	到	一个	梯子	那	引领	到	这

['wɔːtə(r)][tæŋk] ,

water	tank	,
水	坦克	,

然后，我出乎意料地临危不乱，跳到通往水箱的梯子上。

[swɔːm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp]

swarmed	up	it	with	the	agility	of	a	cat	and	lowered	myself	with	a	gasp
蜂拥而至	向上	它	和	这	敏捷	的	一个	猫	和	降低	我	和	一个	喘气

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] ,

of	despair	into	the	cold	,
的	绝望	进入	这	寒冷的	,

我像猫一样敏捷地爬了上去，然后绝望地倒吸一口气，跌入冰冷的空气中。

[kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

cold	water	of	the	tank	.
寒冷的	水	的	这	坦克	.

水箱里的冷水。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ][aɪ] [geɪzd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

From	this	place	of	security	I	gazed	down	on	the	man	who	had	been	responsible
从	这	地方	的	安全	我	凝视	向下	在	这	男人	WHO	有	到过	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [plaɪt] .

for	my	unfortunate	plight	.
为了	我的	不幸	困境	.

从这个安全的地方，我俯视着那个造成我不幸境遇的人。

[ai] [felt] [maɪ'self] [sin] [ə'genst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] , [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [nek] ,

I	felt	myself	sinned	against	,	and	the	longer	I	remained	in	that	water	,	up	to	my	neck	,
我	毛毡	我	罪过	反对	,	和	这	更长	我	剩余	在	那	水	,	向上	到	我的	脖子	,

我感到自己受到了冒犯，而且我在水里待的时间越长，水都淹到了我的脖子，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [felt] [maɪ] [rɔŋ, rɔːŋ] .

the	more	I	felt	my	wrongs	.
这	更多的	我	毛毡	我的	错误	.

我越发感到自己犯了错。

[ai] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	gave	voice	to	them	.
我	给予	嗓音	到	他们	.

我让他们的声音被听到。

[ai] [sed] ['bɪtə(r)] , [ə'bjuːsɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

I	said	bitter	,	abusive	things	to	the	man	.
我	说	苦的	,	虐待	事物	到	这	男人	.

我对那个男人说了些恶毒的、辱骂性的话。

" [klɪə(r)] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [dek] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] , " [get] [ɑːft] , [ɔː(r)] , [baɪ] [gæd] ,

"	Clear	the	quarter	deck	,	"	I	shouted	,	"	get	aft	,	or	,	by	gad	,
"	清除	这	四分之一	甲板	,	"	我	喊叫	,	"	得到	后部	,	或者	,	经过	加德	,

“清空后甲板，”我喊道，“到船尾去，否则，该死的！”

[aɪl] [kʌm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [pn] [jɔː(r); jə(r)] [flæt] , [bɔːld] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [flʌd] .

I'll	come	fluttering	down	there	on	your	flat	,	bald	head	like	a	blooming	flood	.
患病的	来	飘动	向下	那里	在	你的	平坦的	,	秃	头	喜欢	一个	盛开	洪水	.

我会像一股奔腾的洪流，飘落在你那扁平的光秃秃的脑袋上。

[væmuːz] , ['ɒmbreɪ] , ['prɒntəʊ] — ['plenti] [kwɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bruːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

Vamoos	,	hombre	,	pronto	—	plenty	quick	and	take	your	brood	with	you	.
瓦莫斯	,	男人	,	普朗托	—	很多	快的	和	拿	你的	幼虫	和	你	.

Vamoos, hombre, pronto—pletom quick and take your brod with you.

" [ðen] [ai] [sed] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm] ,

"	Then	I	said	some	more	things	as	my	father	before	me	had	said	them	,
"	然后	我	说	一些	更多的	事物	作为	我的	父亲	前	我	有	说	他们	,

然后我又说了一些我父亲以前说过的话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð'druː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] .

and	the	man	withdrew	with	his	women	.
和	这	男人	退出	和	他的	女性	.

于是，那男人带着他的女眷们离开了。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

"	He's	a	sailor	,	"	he	said	as	he	did	so	.
"	他是	一个	水手	,	"	他	说	作为	他	做过	所以	.

“他是一名水手，”他一边说着一边说道。

" ['hʌri] , [maɪ] [dɪəz] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['neɪkɪdnəs] .

"	Hurry	,	my	dears	,	this	is	worse	than	nakedness	.
"	匆忙	,	我的	亲爱的们	,	这	是	更糟	比	裸体	.

“快点，亲爱的们，这比赤身裸体更糟糕。”

" [ai] [ɪ'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] ['bɑːθrəʊb] [ðə; ði] [rest] [pv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	I	emerged	and	sat	in	a	borrowed	bathrobe	the	rest	of	the	evening	.
"	我	出现	和	卫星	在	一个	借来的	浴衣	这	休息	的	这	晚上	.

“我出来后，穿着借来的浴袍坐了一整晚。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dæmp] .

The	next	morning	my	clothes	were	still	damp	.
这	下一个	早晨	我的	衣服	是	仍然	潮湿	.

第二天早上我的衣服还是湿的。

[naʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] [ɒn] ['lɪbəti] .

Now	,	that's	what	I	call	a	stupid	way	to	spend	a	Saturday	night	on	liberty	.
现在	,	那就是	什么	我	称呼	一个	愚蠢的	方式	到	花费	一个	周六	夜晚	在	自由	.

这才是我心目中度过周六晚上自由时光的愚蠢方式。

[ðə; ði][fæt] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fat	people	enjoyed	it	.
这	胖的	人们	享受	它	.

胖子们很喜欢。

[dʒuːn] 29th .

June	29th	.
六月	29th	.

6月29日。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [dɒg] ['jestədeɪ] ,

I	met	a	very	pleasant	dog	yesterday	,
我	遇见	一个	非常	令人愉快的	狗	昨天	,

我昨天遇到了一只非常可爱的狗。

[huːm] [aɪ] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊbə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

whom	I	called	Mr	.	Fogerty	because	of	his	sober	countenance	and	the
谁	我	称为	先生	.	福格蒂	因为	的	他的	清醒	面容	和	这

[bɪ'naɪn] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

benign	but	rather	puzzled	expression	in	his	large	,
良性	但	相当	困惑	表达	在	他的	大的	,

我称他为福格蒂先生，因为他神情严肃，而且他那双大眼睛里流露出和蔼却又略带困惑的神情。

['lɪmpɪd] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bæŋz] .

limpid	eyes	,	which	were	almost	completely	hidden	by	his	bangs	.
清澈的	眼睛	,	哪个	是	几乎	完全地	隐	经过	他的	刘海	.

他那双清澈的眼睛几乎完全被刘海遮住了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [kæmp] ,

He	was	evidently	a	visitor	in	camp	,
他	曾是	显然	一个	游客	在	营	,

他显然是营地里的访客。

[səʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd]

so	I	took	him	around	and	introduced	him	to	the	rest	of	the	dogs	and
所以	我	采取	他	大约	和	介绍	他	到	这	休息	的	这	狗	和

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [gəʊts] .

several	of	the	better	sort	of	goats	.
一些	的	这	更好的	种类	的	山羊	.

于是我带他四处转转，把他介绍给了其他的狗和几只比较好的山羊。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɪntrəst] ,

In	all	of	these	he	displayed	a	friendly	but	dignified	interest	,
在	全部	的	这些	他	显示	一个	友好的	但	凝重	兴趣	,

在所有这些事情中，他都表现出了友好而又不失尊严的兴趣。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

seeming	to	question	them	on	the	life	of	the	camp	,
似乎	到	问题	他们	在	这	生活	的	这	营	,

似乎是在询问他们关于集中营的生活情况，

[haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)]

how	they	liked	the	Navy	and	what	they	thought	were	the	prospects	for
如何	他们	喜欢	这	海军	和	什么	他们	想法	是	这	前景	为了

[æn; ən] ['ɜ:li] [pi:s] .

an	early	peace	.
一个	早期的	和平	.

他们如何评价海军，以及他们认为早日实现和平的前景如何。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [brəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]

He	refused	to	be	separated	from	me	,	however	,	and	even	broke	into	the
他	拒绝	到	是	分开	从	我	,	然而	,	和	甚至	打破	进入	这

[mes] [hɔ:l] ,

mess	hall	,
混乱	大厅	,

但他拒绝与我分开，甚至闯入了食堂。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ɪ'dʒektɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd]

from	which	he	was	unceremoniously	ejected	,	but	not	before	he	had
从	哪个	他	曾是	不体面地	被弹出	,	但	不是	前	他	有

['gɒtn] [hɑ:f][ɒv; əv][maɪ]['ræʃ(ə)n] .

gotten	half	of	my	ration	.
获得	一半	的	我的	配给	.

他被毫不留情地赶了出去，但在此之前，他已经分到了我一半的口粮。

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

In	some	strange	manner	he	must	have	found	out	from	one	of	the	other
在	一些	奇怪的	方式	他	必须	有	成立	出去	从	一	的	这	其他

[dɒgz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [weə(r)] [aɪ] [swʌŋ] ,

dogs	my	name	and	address	and	exactly	where	I	swung	,
狗	我的	姓名	和	地址	和	确切地	在哪里	我	摇摆	,

他一定是以某种奇怪的方式从其他狗那里得知了我的姓名、地址以及我常去的秋千店的具体位置。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [ə'wəʊk] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] ['waɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	in	the	middle	of	the	night	I	awoke	to	hear	a	lonesome	whining	in	the
为了	在	这	中间	的	这	夜晚	我	醒来	到	听到	一个	寂寞	抱怨	在	这

['dɑ:knəs] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snɪf] ,

darkness	beneath	my	hammock	and	then	the	sniff	,
黑暗	下面	我的	吊床	和	然后	这	嗅	,

半夜里，我醒来听到吊床下黑暗中传来一声孤独的呜咽，然后是抽泣声。

[snɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [nəʊz] .

sniff	of	an	investigating	nose	.
嗅	的	一个	调查	鼻子	.

仔细嗅了嗅。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ləʊnli] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]

As	I	know	how	it	feels	to	be	lonely	in	a	big	black	barracks	in	the	dead	of
作为	我	知道	如何	它	感觉	到	是	孤独	在	一个	大的	黑色的	兵营	在	这	死的	的

[naɪt] [aɪ] ['keəfəli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

night	I	carefully	descended	to	the	deck	and	collected	this	animal	—	it	was
夜晚	我	小心	下降	到	这	甲板	和	集	这	动物	—	它	曾是

[maɪ][əʊld] [frend] ,

my	old	friend	,
我的	老的	朋友	,

因为我知道在漆黑的夜晚独自待在黑色大营房里是什么感觉，所以我小心翼翼地走到甲板上，把这只动物带了回来——它是我的老朋友。

['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː]

Mr	**.**	**Fogerty**	**,**	**and**	**he**	**was**	**quite**	**overjoyed**	**at**	**having**	**once**	**more**	**found**	**me**
先生	.	福格蒂	,	和	他	曾是	相当	欣喜若狂	在	拥有	一次	更多的	成立	我

.

:

.

福格蒂先生，他很高兴再次找到我。

['ɑːftə(r)] ['lɪkɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

After	**licking**	**my**	**face**	**in**	**gratitude**	**he**	**sat**	**back**	**on**	**his**	**haunches**	**and**	**waited**	**for**
后	舔舐	我的	脸	在	感激	他	卫星	后退	在	他的	臀部	和	等待	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] .

me	**to**	**do**	**something**	**amusing**	**.**
我	到	做	某物	有趣	.

他感激地舔了舔我的脸，然后蹲坐在地上，等着我做些有趣的事情。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

I	**didn't**	**have**	**the**	**heart**	**to**	**leave**	**him**	**there**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
我	没有	有	这	心	到	离开	他	那里	在	这	黑暗	.

我实在不忍心把他一个人留在黑暗里。

[dɒgz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] .

Dogs	**have**	**a**	**certain**	**way**	**about**	**them**	**that**	**gets**	**me**	**every**	**time**	**.**
狗	有	一个	肯定	方式	关于	他们	那	获得	我	每一个	时间	.

狗狗身上有一种特质，每次都能让我感动不已。

[aɪ] ['lɪftɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] ,

I	**lifted**	**Mr**	**.**	**Fogerty**	**,**	**a**	**huge**	**hulk**	**of**	**a**	**dog**	**,**	**with**	**much**	**care**	**,**
我	抬起	先生	.	福格蒂	,	一个	巨大的	绿巨人	的	一个	狗	,	和	很多	关心	,

我小心翼翼地抱起了福格蒂先生，那是一条体型庞大的狗。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [pɔːz] ['ɪntuː][maɪ] ['hæmək] ,

and	**adjusting**	**of**	**overlapping**	**paws**	**into**	**my**	**hammock**	**,**
和	调整	的	重叠	爪子	进入	我的	吊床	,

我调整了一下重叠的爪子，把它们放进吊床上。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	**received**	**a**	**kiss**	**in**	**the**	**eye**	**for**	**my**	**trouble**	**.**
和	已收到	一个	吻	在	这	眼睛	为了	我的	麻烦	.

结果，我因此挨了一记眼球吻。

[ðen] [aɪ] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [maɪ]['slʌmbə(r)] , [bʌt; bət]

Then	**I**	**followed**	**Mr**	**.**	**Fogerty**	**into**	**the**	**hammock**	**and**	**resumed**	**my**	**slumber**	**,**	**but**
然后	我	随后	先生	.	福格蒂	进入	这	吊床	和	恢复	我的	睡眠	,	但

[nɒt] [wɪð] [mʌtʃ] ['kʌmfət] .

not	**with**	**much**	**comfort**	**.**
不是	和	很多	舒适	.

然后我跟着福格蒂先生上了吊床，继续睡觉，但睡得并不太舒服。

['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['sprɔːlɪ] [dɒg] ,

Mr	**.**	**Fogerty**	**is**	**a**	**large**	**,**	**sprawly**	**dog**	**,**
先生	.	福格蒂	是	一个	大的	,	蔓延的	狗	,

福格蒂先生是一只体型庞大、四肢舒展的狗。

[huː] ['evɪdəntlɪ] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][vɑːst]['speɪsɪz][ænd; ənd] [huː] [siːz] [nəʊ] ['riːz(ə)n]

who	**evidently**	**has**	**been**	**used**	**to**	**sleeping**	**in**	**vast**	**spaces**	**and**	**who**	**sees**	**no**	**reason**
WHO	显然	有	到过	用过的	到	睡眠	在	广阔的	空间	和	WHO	看到	不	原因

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['hæbɪt] .

for	**changing**	**a**	**lifelong**	**habit**	**.**
为了	变化	一个	终身	习惯	.

他显然已经习惯了睡在广阔的空间里，并且认为没有理由改变他一生的习惯。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ]

Consequently	**he**	**considered**	**me**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**gratifying**
最后	他	经过考虑的	我	在	这	自然	的	一个	片	的	可喜

[ʌp'həʊlstəri] .

upholstery	**.**
室内装潢	.

因此，他认为我就像一件令人满意的家具装饰品。

[hiː; hi] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ɒn][maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [prɒpt] [ə'genst]

He	**slept**	**with**	**his**	**hind**	**legs**	**on**	**my**	**stomach**	**and**	**his**	**front**	**paws**	**propped**	**against**
他	睡着了	和	他的	后	腿	在	我的	胃	和	他的	正面	爪子	支撑	反对

[maɪ] [tʃɪn] .

my	**chin**	**.**
我的	下巴	.

他睡觉时后腿搭在我的肚子上，前爪抵着我的下巴。

[wen] [hiː; hi] [skrætʃt] , [æz; əz][hiː; hi][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [dɪd] , [wɒt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

When	**he**	**scratched**	**,**	**as**	**he**	**not**	**infrequently**	**did**	**,**	**what**	**I**	**decided**	**must**	**be**	**a**
什么时候	他	刮痕	,	作为	他	不是	不常	做过	,	什么	我	决定	必须	是	一个

[fliː] ,

flea	**,**
跳蚤	,

他经常挠痒，挠到的东西我断定一定是跳蚤。

[hɪz; ɪz][haɪnd][leg] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .

his	**hind**	**leg**	**beat**	**upon**	**the**	**canvas**	**and**	**produced**	**a**	**noise**	**not**	**unlike**	**a**	**drum**	**.**
他的	后	腿	打	之上	这	帆布	和	生产	一个	噪音	不是	与此不同	一个	鼓	.

他的后腿拍打在画布上，发出类似鼓声的声音。

[ðʌs] [wiː; wi] [slept] , [bʌt; bət] [θruː] [sʌm; səm] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['əʊvə(r)] ,

Thus	**we**	**slept**	**,**	**but**	**through**	**some**	**miscalculation**	**I**	**must**	**have**	**slept**	**over**	**,**
因此	我们	睡着了	,	但	通过	一些	误算	我	必须	有	睡着了	超过	,

于是我们就睡着了，但由于某种计算失误，我一定是睡过了头。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]

for	**it**	**seems**	**that**	**the**	**Master**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**,**	**a**	**very**	**large**	**and**	**capable**
为了	它	似乎	那	这	掌握	-	在	-	武器	,	一个	非常	大的	和	有能力的

['aɪ(ə)rɪʃmən] , [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] ['hæmək] .

Irishman	**,**	**came**	**and**	**shook**	**my**	**hammock**	**.**
爱尔兰人	,	来了	和	摇晃	我的	吊床	.

因为似乎是军械官，一个身材高大、能力出众的爱尔兰人，过来摇晃了我的吊床。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz][ænd; ənd]

"	**I**	**took**	**him**	**around**	**and**	**introduced**	**him**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**dogs**	**and**
"	我	采取	他	大约	和	介绍	他	到	这	休息	的	这	狗	和

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [gəʊts] "

several	**of**	**the**	**better**	**sort**	**of**	**goatS**	**"**
一些	的	这	更好的	种类	的	山羊	"

“我带他四处转转，把他介绍给了其他的狗和几只比较好的山羊。”

" [hɪt][ðə; ði] [dek] [ðeə(r)] , ['seɪlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] , [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] .

"	**Hit**	**the**	**deck**	**there**	**,**	**sailor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**shake**	**a**	**leg**	**,**	**shake**	**a**	**leg**	**.**
"	打	这	甲板	那里	,	水手	,	"	他	说	,	"	摇	一个	腿	,	摇	一个	腿	.

“趴下，水手，”他说，“动起来，动起来。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][pɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

"	**At**	**this**	**point**	**Mr**	**.**	**Fogerty**	**took**	**it**	**upon**	**himself**	**to**	**peer**	**over**	**the**	**side**	**of**
"	在	这	观点	先生	.	福格蒂	采取	它	之上	他自己	到	同伴	超过	这	边	的

[ðə; ði] ['hæmək] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðɪs] [dɪ'stɜːbə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][kʊd; kəd][biː; bi] .

the	**hammock**	**to**	**see**	**who**	**this**	**disturber**	**of**	**peace**	**and**	**quiet**	**could**	**be**	**.**
这	吊床	到	看	WHO	这	扰乱者	的	和平	和	安静的	可以	是	.

“这时，福格蒂先生决定从吊床边探出头去，看看是谁打扰了大家的安宁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪmi] [legz] ,

This	was	just	a	little	out	of	the	line	of	duty	for	the	jimmy	legs	,
这	曾是	只是	一个	小的	出去	的	这	线	的	责任	为了	这	吉米	腿	,

对于吉米腿来说，这有点超出职责范围了。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['ʌndə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['traɪɪŋ]

and	I	can't	say	as	I	blame	him	for	his	conduct	under	rather	trying
和	我	不能	说	作为	我	责备	他	为了	他的	执行	在下面	相当	尝试

['sɜ:kəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我不能说我责怪他在如此艰难的情况下所采取的行为。

['mɪstə(r)] . ['fɑ:gərti] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['ʃægi] [hed] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mr	.	Fogerty	has	a	large	,	shaggy	head	,	not	unlike	a	lion's	,	and	his
先生	.	福格蒂	有	一个	大的	,	毛茸茸	头	,	不是	与此不同	一个	狮子的	,	和	他的

[maʊθ] , [tu:] ,

mouth	,	too	,
嘴	,	也	,

福格蒂先生长着一个又大又蓬乱的脑袋，有点像狮子的脑袋，他的嘴巴也是如此。

[ɪz] [kwaɪt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ti:θ] .

is	quite	large	and	contains	some	very	long	and	sharp	teeth	.
是	相当	大的	和	包含	一些	非常	长的	和	锋利的	牙齿	.

体型相当大，而且长着一些又长又锋利的牙齿。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:gərti] , [stɪl] ['hevi] [wɪð] ['slʌmbə(r)] ,

It	seems	that	Mr	.	Fogerty	,	still	heavy	with	slumber	,
它	似乎	那	先生	.	福格蒂	,	仍然	重的	和	睡眠	,

看来福格蒂先生仍然睡意朦胧，

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [jɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪmi] - [legz] , [hu:] ,

quite	naturally	yawned	into	the	horrified	face	of	the	Jimmy	-	legs	,	who	,
相当	自然	打哈欠	进入	这	惊恐万分	脸	的	这	吉米	-	腿	,	WHO	,

她很自然地打了个哈欠，对着吉米腿惊恐的脸，吉米腿

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

mistaking	the	operation	for	a	hostile	demonstration	,
误会	这	手术	为了	一个	敌对的	示范	,

误将此次行动当作敌对示威活动

[rɪ'tri:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [lɑ:dʒ] ,

retreated	from	the	barracks	with	admirable	rapidity	for	one	so	large	,
撤退	从	这	兵营	和	令人钦佩的	快速	为了	一	所以	大的	,

对于如此庞大的部队来说，他们撤离兵营的速度令人钦佩。

['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] :

crying	in	a	distracted	voice	as	he	did	so	:
哭泣	在	一个	愣	嗓音	作为	他	做过	所以	:

他一边这样做，一边用心声抽泣着：

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , [ɪts] [ə; eɪ] [bi:st] [hi:z] [tɜ:nd] ['ɪntu:]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

"	By	the	saints	,	it's	a	beast	he's	turned	into	during	the	night	.
"	经过	这	圣徒	,	它是	一个	兽	他是	转向	进入	期间	这	夜晚	.

“我的天哪，他一夜之间变成了一头野兽。”

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:v] [ˌju: 'es] .

Sure	,	it's	a	visitation	of	Providence	,	heaven	preserve	us	.
当然	,	它是	一个	探视	的	普罗维登斯	,	天堂	保存	我们	.

没错，这是天意，老天保佑我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒʃɪŋ] ['hæməks] ['evə(r)] [sɪns] .

"	It	seems	I	have	been	washing	hammocks	ever	since	.
"	它	似乎	我	有	到过	洗涤	吊床	曾经	自从	.

“从那以后，我好像一直在洗吊床。”

['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [sɪts] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

Mr	.	Fogerty	sits	around	and	wonders	what	it's	all	about	.
先生	.	福格蒂	坐着	大约	和	奇迹	什么	它是	全部	关于	.

福格蒂先生坐在那里，琢磨着这一切到底是怎么回事。

[ai] [laɪk] ['fɑːgərti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gets] [ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ai] [niːd] [nəʊ] [help]

I	like	Fogerty	,	but	he	gets	me	in	trouble	,	and	in	this	I	need	no	help
我	喜欢	福格蒂	,	但	他	获得	我	在	麻烦	,	和	在	这	我	需要	不	帮助

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

whatsoever	.
任何	.

我喜欢福格蒂，但他总是给我惹麻烦，而在这方面我完全不需要任何帮助。

" [ai] [riˈzjuːmd] [maɪ]['slʌmbə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [mʌtʃ] ['kʌmfət]

"	I	resumed	my	slumber	,	but	not	with	much	comfort
"	我	恢复	我的	睡眠	,	但	不是	和	很多	舒适

我继续睡去，但睡得并不安稳。

" [dʒʊ'laɪ] 1st .

"	July	1st	.
"	七月	1st	.

“7月1日。

[ðɪs] [deɪ] [ai]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kaʊnt] .

This	day	I	almost	succeeded	in	sinking	myself	for	the	final	count	.
这	天	我	几乎	成功了	在	下沉	我	为了	这	最终的	数数	.

今天我差点就彻底完蛋了。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] ['sɪti] ['aɪlənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'jɒnd]

The	fishes	around	about	the	environs	of	City	Island	were	disappointed	beyond
这	鱼	大约	关于	这	周边环境	的	城市	岛	是	失望的	超过

[wɜːdz] [wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] .

words	when	I	came	up	for	the	fourth	time	and	stayed	up	.
字	什么时候	我	来了	向上	为了	这	第四	时间	和	入住	向上	.

当我第四次浮出水面并熬夜时，城市岛周围的鱼儿们失望极了。

[ɪn] [maɪ] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [let] [aʊt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]

In	my	delirium	I	imagined	that	school	had	been	let	out	in	honor	of	my
在	我的	谵妄	我	想象	那	学校	有	到过	让	出去	在	荣誉	的	我的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɪk'spektənt]

reception	and	that	all	the	pretty	little	fishes	were	sticking	around	in	expectant
接待	和	那	全部	这	漂亮的	小的	鱼	是	粘性	大约	在	怀孕

[gruːps] ['tʃɪərɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtlɪs] [deɪz] .

groups	cheering	loudly	at	the	thought	of	the	conclusion	of	their	meatless	days	.
团体	欢呼	高声	在	这	想法	的	这	结论	的	他们的	无肉	天	.

在我的迷糊状态下，我幻想学校为了庆祝我的到来而放学，所有漂亮的小鱼儿都三五成群地聚在一起，满怀期待地欢呼着，因为它们终于可以结束无肉的日子了。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] , [haʊ'evə(r)] ,

Fortunately	for	the	Navy	,	however	,
幸运的是	为了	这	海军	,	然而	,

但对海军来说幸运的是，

[ai] ['tʃi:tɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ'self][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [skrʌb] ['meni] [mɔ:(r)] ['hæməks]

I	cheated	them	and	saved	myself	in	order	to	scrub	many	more	hammocks
我	作弊	他们	和	已保存	我	在	命令	到	擦洗	许多	更多的	吊床

[ænd; ənd] [waɪt] [kləʊðz] ,

and	white	clothes	,
和	白色的	衣服	,

我欺骗了他们，保住了自己的性命，这样我就可以清洗更多的吊床和白色衣服了。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [maɪ] [laɪf] .

an	object	to	which	I	seem	to	have	dedicated	my	life	.
一个	目的	到	哪个	我	似乎	到	有	投入的	我的	生活	.

我似乎将毕生精力都投入到了这个对象身上。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [ə'baʊt] , [æz; əz][du:; də][məʊst] ['draʊnɪŋ] ['pɑ:tiz] , [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

It	all	come	about	,	as	do	most	drowning	parties	,	in	quite	an	unexpected
它	全部	来	关于	,	作为	做	最多	溺水	各方	,	在	相当	一个	意外

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

这一切的发生，就像大多数溺水事件一样，都是以一种意想不到的方式发生的。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] ['əʊvə(r)]

For	some	reason	it	had	been	arranged	that	I	should	take	a	swim	over
为了	一些	原因	它	有	到过	安排	那	我	应该	拿	一个	游泳	超过

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [em'pɔ:riəm] [æt; ət] ['sɪti] ['aɪlənd] ,

at	one	of	the	emporiums	at	City	Island	,
在	一	的	这	商场	在	城市	岛	,

不知何故，有人安排我去城市岛的某个商场游泳。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [ˌɪntə'pəʊzd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] ,

and	,	as	I	interposed	no	objections	,
和	,	作为	我	插入	不	反对意见	,

由于我没有提出任何异议，

[ai] [ə'kɔ:dɪŋli] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:gərti] ['tʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] .

I	accordingly	departed	with	my	faithful	Mr	.	Fogerty	tumbling	along	at	my	heels	.
我	因此	已离开	和	我的	忠实	先生	.	福格蒂	翻滚	沿着	在	我的	高跟鞋	.

于是我便启程了，我忠实的福格蒂先生跌跌撞撞地跟在我身后。

[sɪns] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:gərti] [ɪn'vɒlvd] [ˌem 'i:][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪmi]

Since	Mr	.	Fogerty	involved	me	in	trouble	the	other	day	by	barking	at	the	Jimmy
自从	先生	.	福格蒂	涉及	我	在	麻烦	这	其他	天	经过	叫声	在	这	吉米

- [legz][hi:; hi][hæz; həz] [in'devə] [ɪn][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [weɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['θɔ:tləs]

-	legs	he	has	endeavored	in	all	possible	ways	to	make	up	for	his	thoughtless
-	腿	他	有	努力	在	全部	可能的	方式	到	制作	向上	为了	他的	轻率

[ɪˌregjə'lærəti] .

irregularity	.
不规则	.

自从福格蒂先生前几天对着吉米腿吠叫，让我陷入麻烦之后，他就想尽一切办法弥补他粗心大意的违规行为。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hi:; hi] [met] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst][brænd] [nju:] [ʃu:] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)]

he	met	me	this	morning	with	an	almost	brand	new	shoe	which	in	some	manner
他	遇见	我	这	早晨	和	一个	几乎	品牌	新的	鞋	哪个	在	一些	方式

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] .

he	had	managed	to	pick	up	in	his	wanderings	.
他	有	管理	到	挑选	向上	在	他的	漫游	.

今天早上他来见我，手里拿着一双几乎全新的鞋子，不知怎么的，他在四处游荡时弄到了这双鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ['pɜːfɪktli] ,

It	fits	perfectly	,
它	适合	完美	,

它非常合身。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [sək'siːdz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [nɒt] [lʊk]

and	if	he	only	succeeds	in	finding	the	mate	to	it	I	shall	probably	not	look
和	如果	他	仅有的	成功	在	寻找	这	伴侣	到	它	我	将	大概	不是	看

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

for	the	owner	.
为了	这	所有者	.

如果他只找到了与它匹配的另一只鸟，我可能就不会去找它的主人了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [bɪt] , [ɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [baɪt]

As	a	further	proof	of	his	good	will	Mr	.	Fogerty	bit	,	or	attempted	to	bite
作为	一个	更远	证明	的	他的	好的	将要	先生	.	福格蒂	少量	,	或者	尝试过	到	咬

,

,

,

为了进一步证明他的善意，福格蒂先生咬了人一口，或者说试图咬人。

[ə; eɪ] [piː] . [əʊ] . [huː] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['rʌfli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wei] [ai] [wɒz; wəz]

a	P	.	O	.	who	spoke	to	me	roughly	regarding	the	picturesque	way	I	was
一个	P	.	哦	.	WHO	辐	到	我	大致	关于	这	如画	方式	我	曾是

['həʊldɪŋ] [maɪ] [gʌn] .

holding	my	gun	.
保持	我的	枪	.

一名缓刑监督官粗鲁地对我说话，说我拿枪的姿势很滑稽。

" [huːz] [dɒg] [ɪz] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [piː] . [əʊ] .

"	Whose	dog	is	that	?	"	demanded	the	P	.	O	.
"	谁	狗	是	那	?	"	要求	这	P	.	哦	.

“那是谁的狗？”邮递员问道。

['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .

Silence	in	the	ranks	.
沉默	在	这	排名	.

队伍一片寂静。

['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [trɔt]

Mr	.	Fogerty	looked	defiantly	at	him	for	a	moment	and	then	trotted
先生	.	福格蒂	看起来	公然挑衅	在	他	为了	一个	片刻	和	然后	小跑

[dɪ'lɪbərətli] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [fʊt] .

deliberately	over	and	sat	down	upon	my	foot	.
故意地	超过	和	卫星	向下	之上	我的	脚	.

福格蒂先生挑衅地看了他一眼，然后慢悠悠地小跑过来，一屁股坐在我的脚上。

" [əʊ] , [səʊ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	so	he	belongs	to	you	!
"	哦	,	所以	他	属于	到	你	!

“哦，原来他是你的啊！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [piː] . [əʊ] . [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] .

"	continued	the	P	.	O	.	in	a	threatening	voice	.
"	持续	这	P	.	哦	.	在	一个	威胁	嗓音	.

“警官继续用威胁的语气说道。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] ['fɔːltəd] ; " [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wei] [æt; ət] [ɔːl] .

"	No	,	sir	,	"	I	faltered	;	"	you	see	,	it	isn't	that	way	at	all	.
"	不	,	先生	,	"	我	犹豫不决	;	"	你	看	,	它	不是	那	方式	在	全部	.

“不，先生，”我结结巴巴地说；“您看，事情根本不是那样的。”

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] . "
I belong to Mr . Fogerty . "
我 属于 到 先生 . 福格蒂 . "

我属于福格蒂先生。

" [huː] [ɪn] — [huː] [ɪn] — [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] ?
" Who in — who in — who is Mr . Fogerty ?
" WHO 在 — WHO 在 — WHO 是 先生 . 福格蒂 ?

“福格蒂先生是谁?

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][piː] . [əʊ] . " [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] — [haʊ] [ɪn] — [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][get]['ɪntuː]
" shouted the P . O . " And how in — how in — how did he happen to get into
" 喊叫 这 P . 哦 . " 和 如何 在 — 如何 在 — 如何 做过 他 发生 到 得到 进入
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ? "
the conversation ? "
这 对话 ? "

“他是怎么——怎么——怎么会插进谈话里的?”警官喊道。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ðɪs] [dɒg][hɪə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [fʊt] . "
" Why , this is Mr . Fogerty , " I replied ; " this dog here , sitting on my foot . "
" 为什么 , 这 是 先生 . 福格蒂 , " 我 回复 ; " 这 狗 这里 , 坐着 在 我的 脚 . "

“哦，这是福格蒂先生，”我回答说；“这条狗，正坐在我的脚上。”

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [dʒiə] [ðə; ði][piː] . [əʊ] . , [ə; eɪ][mæn]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ri'tɔːts] .
" Oh , is that so ? " jeered the P . O . , a man noted for his quick retorts .
" 哦 , 是 那 所以 ? " 嘲笑 这 P . 哦 . , 一个 男人 著名的 为了 他的 快的 反驳 .

“哦，是吗?”这位以反应敏捷著称的邮递员嘲讽道。

" [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['lʊkɪŋ] [dɒg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][ɪn]
" Well , you take your silly looking dog away from here and secure him in
" 出色地 , 你 拿 你的 愚蠢的 寻找 狗 离开 从 这里 和 安全的 他 在
[sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] .
some safe place .
一些 安全的 地方 .

“好，你把你那只傻乎乎的狗带走，放到安全的地方去。”

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [fɪt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kæmp] [dɒgz] .
He ain't no fit associate for our camp dogs .
他 不是 不 合身 联系 为了 我们的 营 狗 .

他根本不适合和我们营地的狗一起生活。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And , furthermore , " he added ,
和 , 此外 , " 他 额外 ,

而且，他还补充道：

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [ə'tempts] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn]
" the next time Mr . Fogerty attempts to bite me I'm going to put you on
" 这 下一个 时间 先生 . 福格蒂 尝试 到 咬 我 我是 去 到 放 你 在
[rɪ'pɔːt] — [sə'veɪ] ?
report — savez ?
报告 — savez ?

“下次福格蒂先生再敢咬我，我就要举报你——明白吗?”

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ɪn][kæmp][æz; əz] ['mʌðə(r)] .
" Mr . Fogerty is almost as much of a comfort in camp as mother .
" 先生 . 福格蒂 是 几乎 作为 很多 的 一个 舒适 在 营 作为 母亲 .

“福格蒂先生在营地里带给我们的安慰几乎和母亲一样多。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ] [swɪm]

that's	another	something	else	again	and	has	nothing	to	do	with	my	swim
那就是	其他	某物	别的	再次	和	有	没有什么	到	做	和	我的	游泳

[ænd; ənd] [ə'prɒksɪmət] ['draʊnɪŋ] [æt; ət] ['sɪti] ['aɪlənd] .

and	approximate	drowning	at	City	Island	.
和	近似	溺水	在	城市	岛	.

那又是另一回事了，与我在城市岛游泳和险些溺水无关。

['swɪmɪŋ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [strɒŋ] [pɔɪnts] ,

Swimming	has	always	been	one	of	my	strong	points	,
游泳	有	总是	到过	一	的	我的	强的	积分	,

游泳一直是我的强项之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][pɑ:st][nəʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪərəns] ,

and	I	have	taken	in	the	past	no	little	pride	in	my	appearance	,
和	我	有	已采取	在	这	过去的	不	小的	自豪	在	我的	外貌	,

我过去一直很注重自己的外表，

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] ['aʊtfɪt] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

not	only	in	a	bathing	outfit	,	but	also	in	the	water	.
不是	仅有的	在	一个	洗澡	全套服装	,	但	还	在	这	水	.

不仅穿着泳装，而且还在水中。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][su:t] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'i:] [wɪð] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

the	suit	they	provided	me	with	on	this	occasion	did	not	show	me	up	in	a	very
这	套装	他们	假如	我	和	在	这	场合	做过	不是	展示	我	向上	在	一个	非常

[ə'lʊərɪŋ] [laɪt] .

alluring	light	.
诱人	光	.

这次他们提供给我的那套西装并没有让我显得很有魅力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bɪlt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li]

It	was	quite	large	and	evidently	built	according	to	a	model	of	the	early
它	曾是	相当	大的	和	显然	建造	根据	到	一个	模型	的	这	早期的

[vɪk'tɔ:riən] ['ɪərə] .

Victorian	Era	.
维多利亚时代	时代	.

它规模相当大，显然是按照维多利亚时代早期的建筑风格建造的。

[aɪ][wɒz; wəz][sweið, swɔð][ɪn] [jɑ:rdz][ɒv; əv] [klɒθ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

I	was	swathed	in	yards	of	cloth	much	in	the	same	manner	as	is	a	very
我	曾是	裹挟着	在	码	的	布	很多	在	这	相同的	方式	作为	是	一个	非常

[jʌŋ] [tʃaɪld] .

young	child	.
年轻的	孩子	.

我被裹在厚厚的布料里，就像一个很小的孩子一样。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:gərti] ,

It	delighted	Mr	.	Fogerty	,
它	高兴极了	先生	.	福格蒂	,

这令福格蒂先生非常高兴。

[huː] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ] [əˈtætʃɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][maɪ][əˈtaɪə(r)]

who	expressed	his	admiration	by	attaching	himself	to	the	lower	half	of	my	attire
WHO	表达	他的	钦佩	经过	连接	他自己	到	这	降低	一半	的	我的	服装

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈweɪd] [θruː] ['sevrəl] ['kɒləniz] [ɒv; əv]['bɑːnək(ə)lz][fɑː(r)]

and	remaining	there	until	I	had	waded	through	several	colonies	of	barnacles	far
和	其余的	那里	直到	我	有	涉水	通过	一些	殖民地	的	藤壶	远的

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

out	into	the	bay	.
出去	进入	这	湾	.

它表达爱慕之情的方式是附着在我的下半身衣服上，一直待在那里，直到我涉水穿过海湾深处的几处藤壶群落。

['bɪdɪŋ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Bidding	farewell	to	Mr	.	Fogerty	at	this	point	,
投标	告别	到	先生	.	福格蒂	在	这	观点	,

此时，我向福格蒂先生道别。

[ai] [geɪv] [maɪˈself]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] [went] ['wɒləʊɪŋ] [əˈlɒŋ] ,

I	gave	myself	over	to	the	joy	of	the	moment	and	went	wallowing	along	,
我	给予	我	超过	到	这	喜悦	的	这	片刻	和	去	沉溺	沿着	,

我沉浸在当下的喜悦中，任由自己沉溺其中。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɒˈstreɪliən] [krɔːl] .

giving	a	surprising	imitation	of	the	famous	Australian	crawl	.
给予	一个	奇怪	模仿	的	这	著名的	澳大利亚	爬行	.

他惟妙惟肖地模仿了著名的澳大利亚式爬行。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ai] ['saɪtɪd] [æn; ən]['aɪlənd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][swɪm] .

Far	in	the	distance	I	sighted	an	island	,	to	which	I	decided	to	swim	.
远的	在	这	距离	我	目击者	一个	岛	,	到	哪个	我	决定	到	游泳	.

远处我看到了一座岛屿，我决定游过去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] ,

This	was	a	very	poor	decision	,	indeed	,
这	曾是	一个	非常	贫穷的	决定	,	的确	,

这确实是一个非常糟糕的决定。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kənˈdɪʃn]

because	long	before	I	had	reached	the	spot	I	was	in	a	sinking	condition
因为	长的	前	我	有	达到	这	点	我	曾是	在	一个	下沉	状况

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hevɪnəs] [ɒv; əv][maɪ][suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [slækɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]

owing	to	the	great	heaviness	of	my	suit	and	a	tremendous	slacking	down	of
欠款	到	这	伟大的	沉重	的	我的	套装	和	一个	巨大的	松懈	向下	的

[lʌŋ] ['paʊə(r)] .

lung	power	.
肺	力量	.

因为在我到达目的地之前很久，由于潜水服的沉重和肺活量的急剧下降，我已经处于下沉状态。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt]

It	was	too	late	to	retreat	to	the	shore	;	the	island	was	the	nearest	point
它	曾是	也	晚的	到	撤退	到	这	支撑	;	这	岛	曾是	这	最近的	观点

,

,

,

撤退到岸边已经太晚了；岛屿是最近的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [nɪə(r)] .

and	that	wasn't	near	.
和	那	不是	靠近	.

而且那还差得很远。

[ɒn] [aɪ] [gɑːspt] , [maɪ] [maɪnd] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['tʃɪələs] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] [bed] ['weɪtɪŋ]

On	I	gasped	,	my	mind	teeming	with	cheerless	thoughts	of	the	ocean's	bed	waiting
在	我	倒吸一口气	,	我的	头脑	繁盛	和	冷冷清清	想法	的	这	海洋的	床	等待

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

to	receive	me	.
到	收到	我	.

我喘着粗气，脑海中充满了沮丧的想法，想象着大海的床铺正等着迎接我。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [klɪəd]

Just	as	I	was	about	to	shake	hands	with	myself	for	the	last	time	I	cleared
只是	作为	我	曾是	关于	到	摇	双手	和	我	为了	这	最后的	时间	我	已清除

[ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ðəʊ] [stɪl] ['dɪstənt]

the	water	from	my	eyes	and	discovered	that	the	island	though	still	distant
这	水	从	我的	眼睛	和	发现	那	这	岛	尽管	仍然	遥远

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

was	not	altogether	impossible	.
曾是	不是	共	不可能的	.

正当我准备最后一次与自己握手时，我擦干了眼中的泪水，发现虽然那个岛屿仍然遥远，但并非完全不可能。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [aɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [suːt] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .

Therewith	I	discarded	the	top	part	of	my	suit	and	struck	out	once	more	.
由此	我	丢弃	这	顶部	部分	的	我的	套装	和	击	出去	一次	更多的	.

于是，我扔掉了西装的上半部分，再次出局。

[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [grɑːsp] .

The	island	was	now	almost	within	my	grasp	.
这	岛	曾是	现在	几乎	之内	我的	抓牢	.

这座岛屿现在几乎已经在我的掌控之中了。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Life	seemed	to	be	not	such	a	lost	cause	after	all	.
生活	似乎	到	是	不是	这样的	一个	丢失的	原因	后	全部	.

看来生活并非完全没有希望。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] ['klɪəli] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

Then	suddenly	,	quite	clearly	,	just	as	I	was	about	to	pull	myself	up	on	the	shore	,
然后	突然	,	相当	清楚地	,	只是	作为	我	曾是	关于	到	拉	我	向上	在	这	支撑	,

然后突然间，非常清晰地，就在我准备爬上岸的时候，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'venʃən(ə)l] [vɔɪs] :

I	saw	a	woman	standing	on	the	bank	and	heard	her	shouting	in	a	very	conventional	voice	:
我	锯	一个	女士	常设	在	这	银行	和	听到	她	喊叫	在	一个	非常	传统的	嗓音	:

我看到一个女人站在河岸上，听到她用一种非常普通的声音喊叫：

" ['praɪvət] ['prɒpəti] !

"	Private	property	!
"	私人的	财产	!

“私有财产！”

['praɪvət] ['prɒpəti] !

Private	property	!
私人的	财产	!

私人财产！

" [ai][sæŋk] .
" I sank .
" 我 沉没 .

我沉了下去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kaʊnt] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ai][sæŋk] [bæk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
As I came up for the first count , and just before I sank back beneath the
作为 我 来了 向上 为了 这 第一的 数数 , 和 只是 前 我 沉没 后退 下面 这
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

当我第一次浮出水面，即将再次沉入深渊之前，

[ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpiːt] :
I had time to hear her repeat :
我 有 时间 到 听到 她 重复 :

我有时间听她重复了一遍:

" ['praɪvət] ['prɒpəti] !
" Private property !
" 私人的 财产 !

“私有财产！”

[pliːz] [kiːp] [ɒf] !
Please keep off !
请 保持 离开 !

请勿靠近!

" [ai] [went] [daʊn] ['veri] ['kwɪkli] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['veri] [fɑː(r)] .
" I went down very quickly this time and very far .
" 我 去 向下 非常 迅速地 这 时间 和 非常 远的 .

“这次我下落得非常快，而且很远。”

[wen] [ai] [əˈrəʊz] [ai] [sɔː] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [əˈnʌðə(r)] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn]
When I arose I saw as though in a dream another woman standing by the first one
什么时候 我 出现 我 锯 作为 尽管 在 一个 梦 其他 女士 常设 经过 这 第一的 一
[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and seemingly arguing with her .
和 似乎 争论 和 她 .

我醒来后，仿佛在梦中看到另一个女人站在第一个女人旁边，似乎在和她争论。

" [hiːz] ['draʊnɪŋ] !
" He's drowning !
" 他是 溺水 !

他溺水了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [help] [ðæt] !
" I'm sure I can't help that !
" 我是 当然 我 不能 帮助 那 !

“我肯定对此无能为力！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" the other one answered .
" 这 其他 一 回答 .

另一个人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ɪm'pɪəriəs] [vɔɪs] :
And then in a loud , imperious voice :
和 然后 在 一个 大声 , 专横 嗓音 :

然后，他用一种响亮而专横的声音说道：

" ['praɪvət] ['prɒpəti] !
" Private property !
" 私人的 财产 !

“私有财产！”

[nəʊ] ['vɪzɪtəz] [ə'laʊd] !
No visitors allowed !
不 访客 允许 !

禁止访客进入！

" [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [st'ɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['heɪtfl] [vɔɪs] .
" The water closed over my head and stilled her hateful voice .
" 这 水 关闭 超过 我的 头 和 静止 她 可恶 嗓音 .

“水淹没了我的头，也止住了她那可恨的声音。”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ; " [ai][kænt][du:; də]
" No , " she was saying as I came up for the third time ; " I can't do
" 不 , " 她 曾是 说 作为 我 来了 向上 为了 这 第三 时间 ; " 我 不能 做
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“不，”当我第三次走上前去时，她说道，“我做不到。”

[ɪf] [ai] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ai][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] .
If I make an exception of one I must make an exception of all .
如果 我 制作 一个 例外 的 一 我 必须 制作 一个 例外 的 全部 .

如果我对其中一人破例，就必须对所有人破例。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [heit] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'laɪkt] ['fɔ:sɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn]
" Although I hated to be rude about it , having always disliked forcing myself upon
" 虽然 我 憎恨 到 是 粗鲁的 关于 它 , 拥有 总是 不喜欢 强制 我 之上
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“虽然我很不想显得无礼，因为我一直不喜欢强迫别人，

[ai][dɪ'saɪdɪd][ɒn][maɪ] [fɔ:θ] [trɪp] [daʊn] [ðæt] [ən'les] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ded] ['seɪlə(r)][ai]
I decided on my fourth trip down that unless I wanted to be a dead sailor I
我 决定 在 我的 第四 旅行 向下 那 除非 我 通缉 到 是 一个 死的 水手 我
[hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [steps] .
had better be taking steps .
有 更好的 是 采取 步骤 .

第四次下水时，我意识到，除非我想成为一个死水手，否则我最好采取措施。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] [tu:] [leɪt] .
It was almost too late .
它 曾是 几乎 也 晚的 .

几乎太迟了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [left] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə]['fæt(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪzd] ['bʌb(ə)l] .
There wasn't enough wind left in me to fatten a small sized bubble .
那里 不是 足够的 风 左边 在 我 到 催肥 一个 小的 尺寸 气泡 .

我体内剩下的气体不足以吹出一个小气泡。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] !

"	There	he	is	again	!
"	那里	他	是	再次	!

他又来了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['petjulənt] [vɔɪs] [æz; əz][ai] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɪəd] .

"	she	cried	in	a	petulant	voice	as	I	once	more	appeared	.
"	她	哭	在	一个	任性的	嗓音	作为	我	一次	更多的	出现	.

当我再次出现时，她用不耐烦的声音喊道。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][gəʊ] [ə'weɪ] ? "

"	Why	doesn't	he	go	away	?	"
"	为什么	不	他	去	离开	?	"

他为什么不离开?

" [hiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] — [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] .

"	He's	just	about	to	—	for	good	!	"	said	the	other	lady	.
"	他是	只是	关于	到	—	为了	好的	!	"	说	这	其他	女士	.

“他马上就要——彻底地！”另一位女士说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][jæp][ai] [strʌk] [aʊt] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

With	a	pitiful	yap	I	struck	out	feebly	in	the	general	direction	of	the	shore	.
和	一个	可怜	雅普	我	击	出去	虚弱地	在	这	一般的	方向	的	这	支撑	.

我可怜兮兮地叫了一声，无力地朝着岸边的方向游去。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

It	wouldn't	work	.
它	不会	工作	.

这行不通。

[maɪ] [ɑːmz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .

My	arms	refused	to	move	.
我的	武器	拒绝	到	移动	.

我的手臂动不了了。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli][ai] [felt] [tuː] [sɒft] , [kuːl] [ɑːmz] [ɪn'fəʊld][ˌem 'iː] ,

Then	quite	suddenly	and	deliriously	I	felt	two	soft	,	cool	arms	enfold	me	,
然后	相当	突然	和	神志不清地	我	毛毡	二	柔软的	,	凉爽的	武器	拥抱	我	,

然后，我突然间，在一种迷迷糊糊的状态下，感到两只柔软冰凉的手臂环住了我。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [sæŋk] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] ['delɪkətli] [ʌn'hoʊlstərd] ['ʃəʊldə(r)] .

and	my	head	sank	back	on	a	delicately	unholstered	shoulder	.
和	我的	头	沉没	后退	在	一个	轻柔地	拔出枪套	肩膀	.

我的头向后仰去，靠在了没有戴枪套的肩膀上。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

Somehow	it	reminded	me	of	the	old	days	.
不知何故	它	提醒	我	的	这	老的	天	.

这让我不禁想起了过去的日子。

" [həʊm] , [dʒeɪmz] , " [ai] [m'ɜːməd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sləʊli] [təʊd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

"	Home	,	James	,	"	I	murmured	,	as	I	was	slowly	towed	to	shore	.
"	家	,	詹姆斯	,	"	我	低声说道	,	作为	我	曾是	缓慢地	被拖走	到	支撑	.

“回家吧，詹姆斯，”我喃喃自语，被缓缓拖向岸边。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][klæd][ɪn][wʌn]

Just	before	closing	my	eyes	I	caught	a	fleeting	glimpse	of	a	young	lady	clad	in	one
只是	前	结束	我的	眼睛	我	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一个	年轻的	女士	覆膜	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - - [wʌn] - [piːs] ['beɪðɪŋ] [suːts] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

of	the	one	-	piecest	one	-	piece	bathing	suits	I	had	ever	seen	.
的	这	一	-	-	一	-	片	洗澡	西装	我	有	曾经	已见	.

就在我闭上眼睛之前，我瞥见了一位年轻女子，她穿着一件我见过的最紧身的连体泳衣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

She	was	bending	over	me	sympathetically	.
她	曾是	弯曲	超过	我	同情地	.

她同情地俯身看着我。

" ['praɪvət] ['prɒpəti] ! " [kraɪd] [maɪ] [tɔː'mentə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Private	property	!	"	cried	my	tormentor	,	shaking	a	finger	at	me	.
"	私人的	财产	!	"	哭	我的	折磨者	,	摇晃	一个	手指	在	我	.

“私有财产！”折磨我的人一边喊着，一边用手指着我。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	What	a	pity	!
"	什么	一个	遗憾	!

“真可惜!

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [swiːt] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]

"	I	thought	as	I	closed	my	eyes	and	drifted	off	into	sweet	dreams	in	which	Mr
"	我	想法	作为	我	关闭	我的	眼睛	和	漂移	离开	进入	甜的	梦境	在	哪个	先生

. ['fɑːgərti] ,

.	Fogerty	,
.	福格蒂	,

“我闭上眼睛，进入甜美的梦乡，梦里有福格蒂先生……”

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reskjuːə(r)] ,

my	beautiful	rescuer	,
我的	美丽的	救援人员	,

我美丽的救命恩人，

[ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [hænd] - [ænd; ənd] - [hænd][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	myself	were	dancing	hand	-	and	-	hand	on	the	parade	ground	to	the
和	我	是	跳舞	手	-	和	-	手	在	这	游行	地面	到	这

['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [mæst] [bænd] ,

music	of	the	massed	band	,
音乐	的	这	大量	乐队	,

我和她手牵手在阅兵场上随着联合乐队的音乐翩翩起舞。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] [ɪn] [rɪ'vjuː] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

much	to	the	edification	of	the	entire	station	assembled	in	review	formation	.
很多	到	这	启迪	的	这	全部的	车站	组装	在	审查	形成	.

令全体列队检阅的站员受益匪浅。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [hɑːd] - [ʃɛlz] [vɔɪs] :

Presently	I	awoke	to	the	hateful	strains	of	this	old	hard	-	shell's	voice	:
目前	我	醒来	到	这	可恶	菌株	的	这	老的	难的	-	壳的	嗓音	:

这时，我被这只老硬壳动物令人憎恶的声音吵醒了：

" [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] !

"	See	what	you've	done	!
"	看	什么	你已经	完毕	!

“看看你都做了些什么！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

"	she	was	saying	to	the	young	girl	.
"	她	曾是	说	到	这	年轻的	女孩	.

她对那个小女孩说。

" [juːv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['neɪkɪd][mæn] ,

"	You've	brought	in	a	half	naked	man	,
"	你已经	带来	在	一个	一半	裸	男人	,

你带进来一个半裸的男人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

and	now	that	he	has	seen	you	in	a	much	worse	condition	than	he	is	,
和	现在	那	他	有	已见	你	在	一个	很多	更糟	状况	比	他	是	,

现在他看到你比他糟糕得多，

[wiːl; wil][hæv; həv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪləz] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [swɔːm]

we'll	have	ten	thousand	sailors	swimming	out	to	this	island	in	one	continuous	swarm
出色地	有	十	千	水手们	游泳	出去	到	这	岛	在	一	连续的	蜂群

. "
: "
. "

我们将派出上万名水手，像潮水般涌向这座岛屿。

" [əʊ] , [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] !

"	Oh	,	won't	that	be	fun	!
"	哦	,	惯于	那	是	乐趣	!

“哦，那该多有趣啊！”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	cried	the	girl	.
"	哭	这	女孩	.

“女孩哭了起来。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

And	from	that	time	on	,	in	spite	of	the	objections	of	her	mother	,
和	从	那	时间	在	,	在	尽管如此	的	这	反对意见	的	她	母亲	,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] .

we	were	fast	friends	.
我们	是	快速地	朋友们	.

从那时起，尽管她母亲反对，我们还是成了好朋友。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [wɪð] [ðɪs] [feə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] .

When	I	returned	to	shore	it	was	in	a	rowboat	with	this	fair	young	creature	.
什么时候	我	返回	到	支撑	它	曾是	在	一个	划艇	和	这	公平的	年轻的	生物	.

当我回到岸边时，我正和这位美丽的年轻女子一起坐在一艘小船上。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːgərti] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)]

The	faithful	Fogerty	was	waiting	on	the	beach	for	me	,	where	,	it	later
这	忠实	福格蒂	曾是	等待	在	这	海滩	为了	我	,	在哪里	,	它	之后

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

忠实的福格蒂在海滩上等我，后来事情发展到这里.....

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmənz] [haɪ]

he	had	been	sleeping	quite	comfortably	on	an	unknown	woman's	high
他	有	到过	睡眠	相当	舒适地	在	一个	未知	女性的	高的

['paʊəd] [spɔːt] [hæt] ,

powered	sport	hat	,
动力	运动	帽子	,

他当时正舒服地睡在一顶不知名女士的高档运动帽上。

[æz; əz][ɪz]['əʊnli] ['riːznəbl] .

as	is	only	reasonable	.
作为	是	仅有的	合理的	.

这才是合情合理的。

[dʒʊ'laɪ] 2nd .

July	2nd	.
七月	2nd	.

7月2日。

['mʌðə(r)] [gɒt] [ɪn] [ə'gen] .

Mother	got	in	again	.
母亲	得到	在	再次	.

母亲又进来了。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['præktɪkl] [wei] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .

There	seems	to	be	no	practical	way	of	keeping	her	out	.
那里	似乎	到	是	不	实际的	方式	的	保持	她	出去	.

似乎没有切实可行的办法阻止她进来。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['bri:zɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

This	time	she	came	breezing	in	with	a	friend	from	East	Aurora	,	a	large	,
这	时间	她	来了	微风	在	和	一个	朋友	从	东方	极光	,	一个	大的	,

这次她和一位来自东奥罗拉的朋友一起轻快地来了，一个身材高大的朋友

['eldəli] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['sʌməz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbə(r)]

elderly	woman	of	about	one	hundred	and	ten	summers	and	an	equal	number
老年	女士	的	关于	一	百	和	十	夏天	和	一个	平等的	数字

[ɒv; əv] ['veri] [hɑ:d] [wɪntəz] .

of	very	hard	winters	.
的	非常	难的	冬天	.

一位老妇人，经历了大约一百一十个夏天和同样多的严冬。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] ['mʌðə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt]

The	first	thing	mother	said	was	to	the	effect	that	she	was	going	to	see	what
这	第一的	事物	母亲	说	曾是	到	这	影响	那	她	曾是	去	到	看	什么

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:; də] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] .

she	could	do	about	getting	me	a	rating	.
她	可以	做	关于	获得	我	一个	等级	.

母亲说的第一句话就是，她要看看能不能帮我争取个评级。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] .

She	did	.
她	做过	.

她做到了。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['ɒfɪsə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [ʌp] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['bʌtənhəul] [mʌtʃ] [tu:; tə] [maɪ]

The	very	first	officer	she	saw	she	sailed	up	to	and	buttonholed	much	to	my
这	非常	第一的	官	她	锯	她	航行	向上	到	和	纽扣孔	很多	到	我的

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

她见到的第一个军官就径直游到他面前，紧紧拉住他，这让我感到非常震惊。

" [waɪ] [kænt] [maɪ] [bɔɪ] [ˌɑ:zwəld] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['i:g(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

"	Why	can't	my	boy	Oswald	have	a	pretty	little	eagle	on	his	arm	,
"	为什么	不能	我的	男生	奥斯瓦尔德	有	一个	漂亮的	小的	鹰	在	他的	手臂	,

为什么我的儿子奥斯瓦尔德的手臂上不能纹一只漂亮的小鹰呢?

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [si:] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌp] [hɪə(r)] ['weərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] ?

such	as	I	see	so	many	of	the	young	men	up	here	wearing	about	the	camp	?
这样的	作为	我	看	所以	许多	的	这	年轻的	男人	向上	这里	穿着	关于	这	营	?

比如我看到营地里很多年轻人穿的那种?

" [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['məʊməntrəli] [stʌnd] ,

"	The	abruptness	of	this	question	left	the	officer	momentarily	stunned	,
"	这	突兀	的	这	问题	左边	这	官	片刻	目瞪口呆	,

这个问题来得如此突然，让警官一时语塞。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈræli] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli]

but	I	will	say	for	him	that	he	rallied	quickly	and	returned	a	remarkably
但	我	将要	说	为了	他	那	他	集结	迅速地	和	返回	一个	非常

[ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['iːg(ə)l] ,

diplomatic	reply	to	the	effect	that	the	pretty	little	eagle	,
外交	回复	到	这	影响	那	这	漂亮的	小的	鹰	,

但我必须说，他很快就振作起来，并做出了非常得体的外交回应，大意是说那只漂亮的小鹰……

[ɔːlˈðəʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn] ,

although	pleasing	to	gaze	upon	,
虽然	令人愉悦	到	目光	之上	,

虽然看起来赏心悦目，

[wɒz; wəz] [nɒt] [praɪˈmerəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [miːnz] [ɒv; əv]

was	not	primarily	intended	to	be	so	much	of	a	decoration	as	means	of
曾是	不是	主要	故意的	到	是	所以	很多	的	一个	装饰	作为	方法	的

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

identification	,
鉴别	,

其主要目的并非装饰，而是识别手段。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	that	certain	small	qualifications	were	required	,	as	a	rule	,
和	那	肯定	小的	资格	是	必需的	,	作为	一个	规则	,

而且通常需要具备某些特定的资格。

[bɪˈfɔː(r)] [wʌn][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['embləmz] [ɪn] ['kwestʃən] ; [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz]

before	one	was	permitted	to	wear	one	of	the	emblems	in	question	;	qualifications
前	一	曾是	允许	到	穿	一	的	这	徽章	在	问题	;	资格

, [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

,	he	hastened	to	add	,
,	他	加快	到	添加	,

他赶紧补充道，在获准佩戴其中一种徽章之前，必须具备相应的资格。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [pəˈzes] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]

which	he	had	not	the	slightest	doubt	that	I	failed	to	possess	if	I	was	the
哪个	他	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	我	失败的	到	具有	如果	我	曾是	这

[truː] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

true	son	of	my	mother	,
真的	儿子	的	我的	母亲	,

他毫不怀疑，如果我是我母亲的亲生儿子，我就不具备这种品质。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪt] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l]

but	which	,	owing	to	fate	and	circumstances	,	I	had	probably	been	unable
但	哪个	,	欠款	到	命运	和	情况	,	我	有	大概	到过	无法

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] .

to	exercise	.
到	锻炼	.

但由于命运和环境的原因，我可能一直无法做到这一点。

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kɜːtiəs] [gʊd] - [deɪ] , [rɪˈtɜːnd] [maɪ] [səˈluːt] , [ænd; ənd]

Whereupon	he	bid	her	a	very	courteous	good	-	day	,	returned	my	salute	,	and
于是	他	出价	她	一个	非常	有礼貌	好的	-	天	,	返回	我的	礼炮	,	和

[pɑːst] [ɒn] ,

passed	on	,
通过了	在	,

于是他彬彬有礼地向她道别，回以我的敬礼，然后继续前行。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] ['leɪdi] [əˈkʌmpəniɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [səˈluːtɪd] ['ɔːlsəʊ] ,

but	not	before	the	very	old	lady	accompanying	my	mother	saluted	also	,
但	不是	前	这	非常	老的	女士	随同	我的	母亲	敬礼	还	,

但在此之前，陪同我母亲的那位老太太也向我敬了个礼。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

raising	her	hand	to	her	funny	bit	of	a	bonnet	with	unnecessary
提高	她	手	到	她	有趣的	少量	的	一个	引擎盖	和	不必要

['snæpinəs] [ænd; ənd] ['snikə] [ɪn][ə; eɪ]['siːnaɪl] ['mænə(r)] .

snappiness	and	snickering	in	a	senile	manner	.
敏捷性	和	窃笑	在	一个	衰老	方式	.

她抬起手，不由自主地拍了拍自己那顶滑稽的帽子，然后像个老态龙钟的人一样窃笑起来。

[ðɪs] [lɑːst] ['epɪsəʊd] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

This	last	episode	upset	me	completely	,	but	the	old	lady	was	irrepressible	.
这	最后的	插曲	沮丧的	我	完全地	,	但	这	老的	女士	曾是	不可抑制的	.

最后一集让我非常难过，但那位老太太实在无法忍受。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [wɪð]

From	that	time	on	she	punctuated	her	progress	through	the	camp	with
从	那	时间	在	她	标点符号	她	进步	通过	这	营	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sə'luːts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

exaggerated	salutes	to	all	the	officers	she	encountered	on	the	way	.
夸张的	敬礼	到	全部	这	警官	她	遭遇	在	这	方式	.

从那时起，她每走一步，都会向遇到的所有军官夸张地敬礼。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'fɔːməns] [fɔː(r); fə(r)]

This	,	of	course	,	was	quite	a	startling	and	undignified	performance	for
这	,	的	课程	,	曾是	相当	一个	令人震惊	和	有失尊严	表现	为了

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,

one	of	her	years	,
一	的	她	年	,

当然，对于她这个年纪来说，这无疑是一次相当惊人且有失体面的表现。

['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

very	embarrassing	to	me	,	as	well	as	mystifying	to	the	officers	,
非常	尴尬的	到	我	,	作为	出色地	作为	神秘的	到	这	警官	,

这让我非常尴尬，也让警官们感到困惑不解。

[huː] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [hɜːl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][brɪg][æz; əz] [vɪ'keərɪəs] [ə'təʊnmənt] [ɔː(r)]

who	hardly	knew	whether	to	hurl	me	into	the	brig	as	vicarious	atonement	or
WHO	几乎	知道	无论	到	投	我	进入	这	布里格	作为	替代性的	赎罪	或者

[tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] ['flaɪti] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] ,

to	rebuke	the	flighty	old	creature	,
到	训斥	这	轻浮	老的	生物	,

他几乎不知道该把我扔进牢房以示对我的替代性惩罚，还是该斥责这个轻浮的老家伙。

[ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˌʌn'djuː] ['levəti] .

on	the	grounds	of	undue	levity	.
在	这	理由	的	过度	轻浮	.

理由是过于轻率。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑːst] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'kaʊntɪnəns]

Most	of	them	passed	by	,	however	,	with	averted	eyes	and	a	discountenanced
最多	的	他们	通过了	经过	,	然而	,	和	避免了	眼睛	和	一个	折扣

[ɪk'spreʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

expression	,	feeling	,	I	am	sure	,
表达	,	感觉	,	我	是	当然	,

然而，他们中的大多数人只是避开了我的目光，脸上带着不屑的表情走过，我确信，他们心里是这么想的。

[ðæt] [ai][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	had	put	her	up	to	it	.
那	我	有	放	她	向上	到	它	.

是我指使她这么做的。

['mʌðə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ['hju:dʒli] .

Mother	**thought**	**it**	**quite**	**amusing**	**,**	**and**	**enjoyed**	**my**	**discomfiture**	**hugely**	**.**
母亲	想法	它	相当	有趣	,	和	享受	我的	沮丧	非常	.

母亲觉得这很有趣，并且非常享受我的窘迫模样。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['gɑ:nɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

Then	**for**	**no**	**particular**	**reason**	**she**	**began**	**to**	**garnish**	**her**	**conversation**	**with**
然后	为了	不	特别的	原因	她	开始	到	装饰	她	对话	和

[ˌɪnə'prəʊpriət] ['si:gəʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

inappropriate	**seagoing**	**expressions**	**,**
不当	远洋	表达式	,

然后，她毫无缘由地开始在谈话中夹杂一些不恰当的航海术语。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [paɪp] [daʊn] , "

such	**as**	**"**	**Pipe**	**down**	**,**	**"**
这样的	作为	"	管道	向下	,	"

例如“安静点”，

" [hɪt] [ðə; ði] [dek] , "

"	**Hit**	**the**	**deck**	**,**	**"**
"	打	这	甲板	,	"

“趴下！”

" [ə'vɑ:st] , " [ænd; ənd] " [hə'ləʊ] , ['bʌdi] !

"	**Avast**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Hello**	**,**	**Buddy**	**!**
"	avast	,	"	和	"	你好	,	伙伴	!

“Avast”和“你好，伙计！”

" [weə(r)] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

"	**Where**	**she**	**ever**	**picked**	**up**	**all**	**this**	**nonsense**	**I**	**am**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**discover**	**,**
"	在哪里	她	曾经	挑选	向上全部		这	废话	我	是	在	一个	损失	到	发现	,

“我实在想不明白她是从哪里学来的这些胡说八道。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] .

but	**she**	**continued**	**to**	**pull**	**it**	**to**	**the**	**bitter**	**end**	**.**
但	她	持续	到	拉	它	到	这	苦的	结尾	.

但她坚持到了最后。

" [hə'ləʊ] , ['bʌdi] !

"	**Hello**	**,**	**Buddy**	**!**
"	你好	,	伙伴	!

“你好，伙计！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['dʒɪmi] - [legz] [ɒv; əv][maɪ] ['bærəks] ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd]

"	**was**	**the**	**way**	**she**	**greeted**	**the**	**Jimmy**	**-**	**legs**	**of**	**my**	**barracks**	**after**	**I**	**had**
"	曾是	这	方式	她	问候	这	吉米	-	腿	的	我的	兵营	后	我	有

[ˌɪntrə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

introduced	**her**	**to**	**him**	**with**	**much**	**elaboration**	**.**
介绍	她	到	他	和	很多	详细说明	.

这是我详细介绍她认识我营房里的吉米腿之后，她向他打招呼的方式。

[ðɪs] [kəm'pli:tli] [flɔ:d] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] , [ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] .

This	**completely**	**floored**	**the**	**poor**	**lad**	**,**	**and**	**rendered**	**him**	**inarticulate**	**.**
这	完全地	倒地	这	贫穷的	小伙子	,	和	渲染	他	不善言辞	.

这彻底击垮了这个可怜的孩子，让他哑口无言。

[hi:; hi] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [θʌgz] [ɔ:(r)][m'eɪnɪˌæks] ,

He	**thinks**	**now**	**that**	**I**	**come**	**from**	**either**	**a**	**family**	**of**	**thugs**	**or**	**maniacs**	**,**
他	思考	现在	那	我	来	从	任何一个	一个	家庭	的	暴徒	或者	疯子	,

['prɒbəbli] [ðə; ði]['lætə(r)] .

probably	**the**	**latter**	**.**
大概	这	后者	.

他现在认为我来自一个流氓家庭或者疯子家庭，很可能是后者。

[ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	succeeded	in	shaking	the	old	thing	for	a	while	,
我	成功了	在	摇晃	这	老的	事物	为了	一个	尽管	,

我成功地让那件旧东西晃动了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ai][nekst] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]

and	when	I	next	found	her	she	was	demonstrating	the	proper	method	of
和	什么时候	我	下一个	成立	她	她	曾是	演示	这	恰当的	方法	的

['wɒʃɪŋ] ['waɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] [ru:m] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

washing	whites	to	a	group	of	sailors	assembled	in	the	wash	room	of	one	of
洗涤	白人	到	一个	团体	的	水手们	组装	在	这	洗	房间	的	一	的

['aʊə(r)][məʊst]['pɒpjələ(r)] [lə'tri:n] .

our	most	popular	latrines	.
我们的	最多	受欢迎的	厕所	.

当我再次找到她时，她正在我们最受欢迎的厕所之一的盥洗室里，向一群水手演示如何正确洗涤白色衣物。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [bɑ:θs] [wen] [ai] ['faɪnəli] ['raʊndɪd]

She	was	heading	in	the	direction	of	the	shower	baths	when	I	finally	rounded
她	曾是	标题	在	这	方向	的	这	淋浴	浴室	什么时候	我	最后	圆润

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

当我最终把她拦住时，她正朝着淋浴间的方向走去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [əʊld]['leɪdi] .

She	was	a	game	old	lady	.
她	曾是	一个	游戏	老的	女士	.

她是一位意志坚强的老太太。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hænd][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] .

I'll	have	to	hand	her	that	.
患病的	有	到	手	她	那	.

我不得不承认她这点做得不错。

[hɜ:(r); hə(r)]['waɪldɪst]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt] ,

Her	wildest	escapade	was	reserved	for	the	end	of	her	visit	,
她	最狂野的	恶作剧	曾是	预订的	为了	这	结尾	的	她	访问	,

她最疯狂的冒险被安排在了此次访问的最后。

[wen] [ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][keɪ] . [ɒv; əv][si:] . [hʌt] ,

when	I	took	her	over	to	the	K	.	of	C	.	hut	,
什么时候	我	采取	她	超过	到	这	K	.	的	C	.	小屋	,

当我带她去骑士团小屋时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['tʃælɪndʒd] ['eni] ['seɪlə(r)]['prez(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pu:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)]

and	she	challenged	any	sailor	present	to	a	game	of	pool	for	a	quarter
和	她	挑战	任何	水手	展示	到	一个	游戏	的	水池	为了	一个	四分之一

[ə; eɪ] [bɔ:l] .

a	ball	.
一个	球	.

她向在场的任何水手发起挑战，要和他们打台球，每球付25美分。

[wen] [wi:; wi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ['nevə(r)] ['gæmbl] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

When	we	told	her	that	the	sailors	in	the	Navy	never	gambled	she	said	that	she
什么时候	我们	讲述	她	那	这	水手们	在	这	海军	绝不	赌博	她	说	那	她

[wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,

was	completely	off	the	service	,
曾是	完全地	离开	这	服务	,

当我们告诉她海军水兵从不赌博时，她说她完全不相信海军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ]

and	that	she	thought	it	was	high	time	that	we	learned	to	do	something
和	那	她	想法	它	曾是	高的	时间	那	我们	学习	到	做	某物

['juːsf(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['ɪntrɪkət]

useful	instead	of	singing	sentimental	songs	and	weaving	ourselves	into	intricate
有用	反而	的	歌唱	感伤的	歌曲	和	编织	我们自己	进入	错综复杂

['fɪgəz] .

figures	.
数据	.

她认为我们早就应该学会做一些有用的事情，而不是唱些伤感的歌曲，把自己编织成复杂的人物形象。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [fɔːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

This	remark	forced	us	to	it	,
这	评论	强制	我们	到	它	,

这句话迫使我们这么做。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪlz] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ʌp] [æt; ət] [puːl] .

and	much	against	our	wills	we	proceeded	to	show	the	old	lady	up	at	pool	.
和	很多	反对	我们的	遗嘱	我们	继续	到	展示	这	老的	女士	向上	在	水池	.

尽管我们很不情愿，但我们还是在台球桌上让那位老太太相形见绌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['blʌfɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

She	had	been	bluffing	all	along	,
她	有	到过	虚张声势	全部	沿着	,

她一直都在虚张声势。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	it	came	to	a	showdown	we	found	that	she	couldn't	shoot	for
和	什么时候	它	来了	到	一个	摊牌	我们	成立	那	她	不能	射击	为了

[ʃʌks] .

shucks	.
哎呀	.

到了真正对决的时候，我们发现她根本不会射门。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [æz; əz]

When	the	news	spread	around	the	hut	the	sailors	crowded	about	her	thick	as
什么时候	这	消息	传播	大约	这	小屋	这	水手们	挤	关于	她	厚的	作为

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

消息传遍小屋后，水手们蜂拥而至，像一群强盗一样围着她。

['tʃælɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] .

challenging	her	to	play	.
具有挑战性的	她	到	玩	.

向她发起挑战，和她一起玩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] [əʊld]['leɪdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən]

She	was	a	wild	,	unregenerated	old	lady	,	but	she	was	by	no	means	an
她	曾是	一个	荒野	,	未再生	老的	女士	,	但	她	曾是	经过	不	方法	一个

['iːzi] [mɑːk] ,

easy	mark	,
简单的	标记	,

她是个桀骜不驯、顽固不化的老太太，但绝非易受摆布的对象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] [dɪ'veləpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [mætʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] , [gɒt][ˌaɪ 'tiː]

as	it	later	developed	when	she	matched	them	for	the	winnings	,	got	it
作为	它	之后	发达	什么时候	她	匹配	他们	为了	这	奖金	,	得到	它

[ɔːl] [bæk] ,

all	back	,
全部	后退	,

后来，当她和他们一起赢回奖金时，事情就发展到了这个地步，她把所有钱都赢回来了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ][sʌm; səm] ['seɪləz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv]

and	I	am	told	by	some	sailors	that	she	even	left	the	hut	a	little	ahead	of
和	我	是	讲述	经过	一些	水手们	那	她	甚至	左边	这	小屋	一个	小的	前方	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

一些水手告诉我，她甚至比比赛开始时间提前离开了小屋。

[ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ˌnəʊtə'raɪəti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ]

I	don't	object	to	notoriety	,	but	there	are	numerous	ways	of	winning
我	不	目的	到	恶名	,	但	那里	是	很多的	方式	的	获胜

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'dʒekʃənəbl] ,

it	that	are	objectionable	,
它	那	是	令人反感的	,

我不反对出名，但有很多出名的手段令人反感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][wʌn] .

and	this	old	lady	was	one	.
和	这	老的	女士	曾是	一	.

这位老太太就是其中之一。

['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['gɪdi:ə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .

Mother	must	have	been	giddier	in	her	youth	than	I	ever	imagined	.
母亲	必须	有	到过	更晕眩	在	她	青年	比	我	曾经	想象	.

母亲年轻时一定比我想象的还要活泼开朗。

[dʒʊ'laɪ] 3d .

July	3d	.
七月	3d	.

7月3日。

['jestədeɪ] [ai] [lɒst] [maɪ][dɒg] ['fɑ:gərti] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɪm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Yesterday	I	lost	my	dog	Fogerty	and	didn't	find	him	until	late	in	the	afternoon	.
昨天	我	丢失的	我的	狗	福格蒂	和	没有	寻找	他	直到	晚的	在	这	下午	.

昨天我的狗福格蒂走丢了，直到下午很晚才找到它。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['redʒɪmənt] , ['mʌstə] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] ['pɑ:ti] .

He	was	up	in	front	of	the	First	Regiment	,	mustered	in	with	the	liberty	party	.
他	曾是	向上	在	正面	的	这	第一的	团	,	集结	在	和	这	自由	派对	.

他站在第一团的最前面，和自由党一起列队入伍。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [lʊkt] ['kəʊldli][æt; ət][ˌem 'i:] ,

When	he	discovered	my	presence	he	looked	coldly	at	me	,
什么时候	他	发现	我的	在场	他	看起来	冷冷地	在	我	,

他发现我后，冷冷地看了我一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] , [səʊ][ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] .

as	if	he	had	never	seen	me	before	,	so	I	knew	that	he	had	a	date	.
作为	如果	他	有	绝不	已见	我	前	,	所以	我	知道	那	他	有	一个	日期	.

他好像从来没见过我一样，所以我知道他有约会。

[hi:; hi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bæŋz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)]

He	just	sat	there	and	shook	his	bangs	over	his	eyes	and	tried	to	appear
他	只是	卫星	那里	和	摇晃	他的	刘海	超过	他的	眼睛	和	尝试	到	出现

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] .

as	if	he	were	somewhere	else	.
作为	如果	他	是	某处	别的	.

他只是坐在那里，甩了甩刘海遮住眼睛，装作自己身处别处的样子。

[wen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ʃʌv] [ɒf] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt]

When	the	order	come	to	shove	off	he	joined	the	party	and	trotted	off	without
什么时候	这	命令	来	到	推	离开	他	加入	这	派对	和	小跑	离开	没有

['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

even	looking	back	,
甚至	寻找	后退	,

接到出发命令后，他加入了队伍，头也不回地小跑离去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ai] [sɔ:] [ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm]

and	that	was	the	last	I	saw	of	him	until	this	morning	,	when	he	came
和	那	曾是	这	最后的	我	锯	的	他	直到	这	早晨	,	什么时候	他	来了

['drɪftɪŋ] [ɪn] ,

drifting	in	,
漂流	在	,

那是我最后一次见到他，直到今天早上他缓缓飘了过来。

['rɑ:ðə(r)] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [bʌt; bət] [ɪn'sʌltɪŋ] [aɪ] .

rather	unsteadily	,	and	regarded	me	with	a	shifty	but	insulting	eye	.
相当	不稳定地	,	和	认为	我	和	一个	狡猾的	但	侮辱	眼睛	.

他站得有些不稳，用一种闪烁不定却又充满侮辱的眼神看着我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ræpɪdli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌnsə'spektɪd] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:gərti] ,

I	am	rapidly	discovering	hitherto	unsuspected	depths	of	depravity	in	Mr	.	Fogerty	,
我	是	快速	发现	迄今为止	意想不到的	深度	的	堕落	在	先生	.	福格蒂	,

我正迅速发现福格蒂先生身上有着我之前从未察觉的堕落程度。

[wɪtʃ] [li:dz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:ləʊst] ['hju:mən] .

which	leads	me	to	believe	that	he	is	almost	human	.
哪个	线索	我	到	相信	那	他	是	几乎	人类	.

这让我相信他几乎和人类一样。

[dʒʊ'laɪ] 4th .

July	4th	.
七月	4th	.

7月4日。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['dɒgɒn] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ai] ['evə(r)] [spent] ,

This	has	been	the	doggonest	Fourth	of	July	I	ever	spent	,
这	有	到过	这	狗巢	第四	的	七月	我	曾经	花费	,

这是我经历过的最糟糕的七月四日。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

and	as	a	result	I	am	in	much	trouble	.
和	作为	一个	结果	我	是	在	很多	麻烦	.

结果，我遇到了很大的麻烦。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['gru:mɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [lʊk] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'vju:]

All	day	long	I	have	been	grooming	myself	to	look	spic	and	span	at	the	review
全部	天	长的	我	有	到过	美容	我	到	看	香料	和	跨度	在	这	审查

[held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [nju:] [wɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

held	in	honor	of	the	Secretary	when	he	opened	the	new	wing	to	the	camp	.
握住	在	荣誉	的	这	秘书	什么时候	他	打开	这	新的	翼	到	这	营	.

我一整天都在精心打扮，以便在为纪念部长为营地新翼楼揭幕而举行的检阅仪式上，以最佳形象示人。

[ai] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

I	missed	it	.
我	错过	它	.

我错过了。

[ai] [lɒst] [kəm'pli:tli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

I	lost	completely	something	in	the	neighborhood	of	ten	thousand	men	.
我	丢失的	完全地	某物	在	这	邻里	的	十	千	男人	.

我在大约一万人的范围内彻底损失了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] , [ðə; ði] ['gɑːstli] [fækt] , [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

It	seems	hard	to	do	,	but	the	fact	,	the	ghastly	fact	,	remains	that	I	did	it	.
它	似乎	难的	到	做	,	但	这	事实	,	这	阴森	事实	,	遗迹	那	我	做过	它	.

虽然很难做到，但事实，这个可怕的事实，就是我做了这件事。

[wen] [aɪ] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] [wɪð] [maɪ] ['njuːli] [wɒʃt] , ['splendɪdli] ['siːgəʊɪŋ] ,

When	I	dashed	out	of	the	barracks	with	my	newly	washed	,	splendidly	seagoing	,
什么时候	我	虚线	出去	的	这	兵营	和	我的	新	洗过	,	精彩地	远洋	,

当我拿着刚洗干净的、性能卓越的航海服冲出营房时，

[stɪl] [dæmp] [waɪt] [hæt] [ɪn] [maɪ] [hænd] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp]

still	damp	white	hat	in	my	hand	my	company	was	gone	,	and	the	whole	camp
仍然	潮湿	白色的	帽子	在	我的	手	我的	公司	曾是	已消失	,	和	这	所有的	营

[siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .

seemed	deserted	.
似乎	荒凉的	.

我手里拿着一顶还湿漉漉的白色帽子，我的同伴们已经走了，整个营地似乎空无一人。

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] .

Far	in	the	distance	I	heard	the	music	of	the	band	.
远的	在	这	距离	我	听到	这	音乐	的	这	乐队	.

我听到远处传来乐队的音乐声。

['fɑːgərti] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [fled] .

Fogerty	looked	inquiringly	at	me	and	I	fled	.
福格蒂	看起来	询问地	在	我	和	我	逃亡	.

福格蒂疑惑地看着我，我便逃走了。

[hiː; hi] [fled] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

He	fled	after	me	.
他	逃亡	后	我	.

他追着我跑了。

" [aɪ] [lɒst] [kəm'pliːtli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - , - [men] "

"	I	lost	completely	something	in	the	neighborhood	of	10	,	000	men	"
"	我	丢失的	完全地	某物	在	这	邻里	的	-	,	-	男人	"

“我损失惨重，大约损失了1万人。”

" ['fɑːgərti] , " [aɪ] [gɑːspt] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə'ləʊn] .

"	Fogerty	,	"	I	gasped	,	"	this	is	a	trick	I	have	to	pull	off	alone	.
"	福格蒂	,	"	我	倒吸一口气	,	"	这	是	一个	诡计	我	有	到	拉	离开	独自的	.

“福格蒂，”我喘着气说，“这是我必须独自完成的绝招。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [ækt] ['riːznəbl] .

You're	not	in	on	this	review	,	and	for	God's	sake	act	reasonable	.
你是	不是	在	在	这	审查	,	和	为了	神的	清酒	行为	合理的	.

你又没参与这次审查，看在上帝的份上，表现得理智一点吧。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [wɪð] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] -

"	I	couldn't	bear	the	thought	of	chasing	across	the	parade	ground	with	that	simple	-
"	我	不能	熊	这	想法	的	追逐	穿过	这	游行	地面	和	那	简单的	-

['lʊkɪŋ] [dɒg] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] .

looking	dog	bounding	along	at	my	heels	.
寻找	狗	边界	沿着	在	我的	高跟鞋	.

“我无法忍受在操场上追逐那只看起来很普通的狗，它在我身后蹦蹦跳跳地跟着我。”

[maɪ] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

My	remark	had	no	effect	.
我的	评论	有	不	影响	.

我的话没有起到任何作用。

['fɑːgərti] ['mɪəli] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [haɪ] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [sped] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Fogerty	**merely**	**threw**	**himself**	**into**	**high**	**,**	**and**	**together**	**we**	**sped**	**in**	**the**	**direction**	**of**
福格蒂	仅仅	扔	他自己	进入	高的	,	和	一起	我们	加速	在	这	方向	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	**music**	**.**
这	音乐	.

福格蒂全身心投入到高歌猛进中，我们一起朝着音乐的方向飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	**was**	**too**	**late**	**.**
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] ,

Thousands	**of**	**men**	**were**	**swinging**	**past**	**in**	**review**	**,**
数千	的	男人	是	摇摆	过去的	在	审查	,

成千上万的士兵正在接受检阅，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [smɔːl] ['veɪkənt] [pleɪs] [ðæt] [aɪ]

and	**in**	**all**	**that**	**mass**	**of**	**humanity**	**there**	**was**	**one**	**small**	**vacant**	**place**	**that**	**I**
和	在	全部	那	大量的	的	人类	那里	曾是	一	小的	空缺	地方	那	我

[wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [fɪl] .

was	**supposed**	**to**	**fill**	**.**
曾是	据称	到	充满	.

在熙熙攘攘的人群中，有一个小小的空缺，而我注定要填补它。

[aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [siːn] [θruː] ['strɪkən] [aɪz] .

I	**crouched**	**down**	**behind**	**a**	**tree**	**and**	**observed**	**the**	**scene**	**through**	**stricken**	**eyes**	**.**
我	蹲着	向下	在后面	一个	树	和	观察到	这	场景	通过	受打击的	眼睛	.

我蹲在一棵树后，用惊恐的眼神观察着眼前的景象。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] ['nɪəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ?

How	**could**	**I**	**possibly**	**have**	**managed**	**to**	**lose**	**nearly**	**ten**	**thousand**	**men**	**?**
如何	可以	我	可能	有	管理	到	失去	几乎	十	千	男人	?

我怎么可能损失近万名士兵?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt]

It	**seemed**	**incredible**	**,**	**and**	**I**	**realized**	**then**	**that**	**I**	**alone**	**could**	**have**	**accomplished**
它	似乎	极好的	,	和	我	已实现	然后	那	我	独自的	可以	有	完成

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .

such	**a**	**feat**	**.**
这样的	一个	特技	.

这似乎难以置信，我当时意识到，只有我一个人才能完成这样的壮举。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] , [tuː] ,

And	**I**	**had**	**been**	**so**	**nice**	**and**	**clean**	**,**	**too**	**,**
和	我	有	到过	所以	好的	和	干净的	,	也	,

而且我一直都很乖巧干净。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .

and	**I**	**had**	**worked**	**so**	**hard**	**to**	**be**	**all**	**of**	**those**	**things**	**.**
和	我	有	工作	所以	难的	到	是	全部	的	那些	事物	.

我为了成为那样的人付出了很多努力。

[aɪ] [baʊd] [maɪ] [hed] [ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] , [gɒd] [bles] [hɪz; ɪz] ['dɪsəluːt] [səʊl] ,

I	**bowed**	**my**	**head**	**in**	**misery**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Fogerty**	**,**	**God**	**bless**	**his**	**dissolute**	**soul**	**,**
我	鞠躬	我的	头	在	苦难	,	和	先生	.	福格蒂	,	上帝	保佑	他的	荒淫	灵魂	,

我悲痛地低下了头，而福格蒂先生，愿上帝保佑他那放荡不羁的灵魂。

[krept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

crept	**up**	**to**	**me**	**and**	**tried**	**to**	**tell**	**me**	**it**	**was**	**all**	**right**	**,**
悄悄地爬	向上	到	我	和	尝试	到	告诉	我	它	曾是	全部	正确的	,

他悄悄走到我跟前，试图告诉我一切都会好起来的。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] ['eniweɪ] .

and	didn't	matter	much	anyway	.
和	没有	事情	很多	反正	.

而且也无关紧要。

[ai] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] [snəʊ] [waɪt] [hæt][wɒz; wəz][ɔːl] ['mʌdi] .

I	looked	down	,	and	discovered	that	my	snow	white	hat	was	all	muddy	.
我	看起来	向下	,	和	发现	那	我的	雪	白色的	帽子	曾是	全部	浑	.

我低头一看，发现我那顶雪白的帽子沾满了泥巴。

['fɑːgərti] [sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Fogerty	sat	on	it	.
福格蒂	卫星	在	它	.

福格蒂坐在上面。

[dʒʊ'laɪ] 8th .

July	8th	.
七月	8th	.

7月8日。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] [rɪ'vjuː] [ai]

As	a	result	of	my	being	scratched	out	of	the	Independence	day	review	I
作为	一个	结果	的	我的	存在	刮痕	出去	的	这	独立	天	审查	我

[hæv; həv] [biːn] [traɪd] [aʊt] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] ,

have	been	tried	out	as	punishment	in	all	sorts	of	disagreeable	positions	,
有	到过	尝试	出去	作为	惩罚	在	全部	排序	的	令人不快的	职位	,

由于我被取消了独立日影评的资格，作为惩罚，我被安排在各种令人不快的岗位上。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ['əʊnli] ['iːkwəl] [baɪ][ðə; ði][bæd]['tempə(r)]

all	of	which	I	have	filled	with	an	inefficiency	only	equaled	by	the	bad	temper
全部	的	哪个	我	有	已填	和	一个	效率低下	仅有的	等于	经过	这	坏的	脾气

[ɒv; əv][maɪ]['əʊvə(r)] - [lɔːdz] .

of	my	over	-	lords	.
的	我的	超过	-	领主们	.

所有这些都被我无能为力地填满了，其效率之低下，恐怕只有我的上级的坏脾气才能与之匹敌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔特莫尔奥斯瓦尔德(Biltmore Oswald)
第5/6页

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [tɑːsks] ,
Some **of** **these** **tasks** **,**
一些 的 这些 任务 ,

其中一些任务，

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː]
one **in** **particular** **was** **of** **such** **a** **ridiculous** **nature** **that** **I** **refuse** **to** **enter** **it**
一 在 特别的 曾是 的 这样的 一个 荒谬的 自然 那 我 拒绝 到 进入 它
['ɪntuː][maɪ]['daɪəri][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [pɒ'sterəti] [tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət] .
into **my** **diary** **for** **an** **unfeeling** **posterity** **to** **jeer** **at** **.**
进入 我的 日记 为了 一个 冷漠无情 后人 到 嘲笑 在 .

其中一件事情实在太荒谬了，我拒绝把它写进日记里，以免被冷酷无情的后人嘲笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
I **am** **willing** **to** **state** **,** **however** **,** **that** **the** **accomplishments** **of** **Hercules** **,**
我 是 愿意的 到 状态 , 然而 , 那 这 成就 的 赫拉克勒斯 ,
[ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['hændi] [mæn][ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] ,
that **redoubtable** **handy** **man** **of** **mythology** **,**
那 令人敬畏的 便利 男人 的 神话 ,

然而，我愿意承认，神话中那位令人敬畏的能工巧匠赫拉克勒斯的成就，

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪflɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [maɪn] .
were **trifling** **in** **comparison** **with** **mine** **.**
是 琐事 在 比较 和 矿 .

与我的相比，这些简直微不足道。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ðɪ] [kəʊl] [paɪl] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː]
To **begin** **with** **,** **the** **coal** **pile** **is** **altogether** **too** **large** **and** **my** **back** **is** **altogether** **too**
到 开始 和 , 这 煤炭 桩 是 共 也 大的 和 我的 后退 是 共 也
[rɪ'faɪnd] .
refined **.**
精制 .

首先，煤堆太大了，我的背也太光滑了。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kəʊl] [paɪlz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtemprə'mentl] ['seɪləz] .
There **should** **be** **individual** **coal** **piles** **provided** **for** **temperamental** **sailors** **.**
那里 应该 是 个人 煤炭 堆 假如 为了 性情古怪 水手们 .

应该为脾气暴躁的水手们提供单独的煤堆。

[smɔːl] , ['kʌləf(ə)l] , ['æpɪˌtaɪzɪŋli] [ʃeɪpt] [maʊndz] [ɒv; əv] [naɪs] , [kliːn] , ['glɪsnɪŋ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [kəʊl]
Small **,** **colorful** **,** **appetizingly** **shaped** **mounds** **of** **nice** **,** **clean** **,** **glistening** **chunks** **of** **coal**
小的 , 丰富多彩的 , 令人垂涎欲滴 形状 土堆 的 好的 , 干净的 , 闪闪发光 块 的 煤炭
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
they **should** **be** **,**
他们 应该 是 ,

它们应该是小巧、色彩鲜艳、形状诱人、干净闪亮的煤块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊl] [ɪt'self] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]
and **the** **coal** **itself** **could** **easily** **be** **made** **much** **lighter** **,** **approaching** **if** **possible**
和 这 煤炭 本身 可以 容易地 是 制成 很多 打火机 , 接近 如果 可能的
[ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] ['feðər] .
the **weight** **of** **feathers** **.**
这 重量 的 羽毛 .

而且煤炭本身很容易变得更轻，如果可能的话，重量可以接近羽毛的重量。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tɑːsk] ['eni] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'klaɪnd] ['seɪlə(r)] [wʊd] [ə'tæk] [wɪð] ['relɪʃ] ,

This	would	be	a	task	any	reasonably	inclined	sailor	would	attack	with	relish	,
这	会	是	一个	任务	任何	合理	倾斜	水手	会	攻击	和	尽情享用	,

任何一个头脑清醒的水手都会乐于接受这项任务。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] , ['snæpi]

particularly	if	his	efforts	were	attended	by	the	strains	of	some	good	,	snappy
特别	如果	他的	努力	是	参加	经过	这	菌株	的	一些	好的	,	轻快

[dʒæz] .

jazz	.
爵士乐	.

尤其是当他的努力伴随着欢快动听的爵士乐时。

[haʊ'evə(r)] , [ri'ələti] [weəz] [ə; eɪ]['greɪvə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʊtiər] [wʌn] .

However	,	reality	wears	a	graver	face	and	a	sootier	one	.
然而	,	现实	穿着	一个	刻刀	脸	和	一个	更黑的	一	.

然而，现实却呈现出更加严峻、更加阴暗的面貌。

[lɒŋ] [dɪd][aɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['væliəntli] [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

Long	did	I	labor	and	valiantly	but	to	little	effect	.
长的	做过	我	劳动	和	英勇地	但	到	小的	影响	.

我辛勤劳作了很久，也付出了巨大的努力，但收效甚微。

[mɔː(r)] [kəʊl] [fel] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

More	coal	fell	off	of	my	shovel	than	remained	on	it	.
更多的	煤炭	跌倒	离开	的	我的	铲	比	剩余	在	它	.

从我的铲子上掉下来的煤比留在铲子上的还多。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [fækt] [ðæt] [kəʊl] [dʌst] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː][məʊst]

This	was	due	to	the	unfortunate	fact	that	coal	dust	seems	to	affect	me	most
这	曾是	到期的	到	这	不幸	事实	那	煤炭	灰尘	似乎	到	影响	我	最多

[ʌn'plezntli] ,

unpleasantly	,
令人不快的	,

这是因为不幸的是，煤尘似乎对我的身体产生了非常不愉快的影响。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] ['deɪziz] [ɔː(r)]['gəʊldən][rɒd] [ə'fekt] [heɪ] ['fiːvə(r)] ['sʌfərə] .

much	in	the	same	manner	as	daisies	or	golden	rod	affect	hay	fever	sufferers	.
很多	在	这	相同的	方式	作为	雏菊	或者	金的	杆	影响	干草	发烧	受害者	.

就像雏菊或金鸡菊对花粉症患者的影响一样。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [pɔɪzd] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [hɜːl] [ɪts]

The	result	was	that	every	time	I	had	my	shovel	poised	in	readiness	to	hurl	its
这	结果	曾是	那	每一个	时间	我	有	我的	铲	准备	在	准备就绪	到	投	它是

['bɜːd(ə)n]['ɪntuː] [speɪs] [ə; eɪ] [ˌmɒnə'lɪθɪk] [sniːz] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː] ,

burden	into	space	a	monolithic	sneeze	overpowered	me	,
负担	进入	空间	一个	整体式	喷嚏	实力悬殊	我	,

结果是，每当我举起铲子准备把铲子上的东西扔向空中时，就会响起一声巨大的喷嚏，让我措手不及。

[ʃʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiːl] ,

shook	me	to	the	keel	,
摇晃	我	到	这	龙骨	,

把我震得晕头转向，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [kəʊl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [træpt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [fel]

and	all	the	coal	that	I	had	trapped	with	so	much	patience	and	cunning	fell
和	全部	这	煤炭	那	我	有	被困	和	所以	很多	耐心	和	狡猾	跌倒

['mɪzrəbli] [ə'raʊnd] [maɪ] [fiːt] ,

miserably	around	my	feet	,
惨痛地	大约	我的	脚	,

我费尽心思和智慧才收集到的所有煤炭，都可怜兮兮地散落在我的脚边。

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] ['rɪz(ə)n] .

from	whence	it	had	lately	risen	.
从	何处	它	有	最近	升起	.

它最近是从那里升起的。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kʌm] [məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [wen] [strʌŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪəriəd]

Little	things	like	this	become	most	discouraging	when	strung	out	for	a	great	period
小的	事物	喜欢	这	变得	最多	令人沮丧	什么时候	串	出去	为了	一个	伟大的	时期

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

像这样的小事如果持续很长时间，就会变得非常令人沮丧。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [aɪ] [sniːzd] [ænd; ənd] ['swetɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ]

In	this	manner	I	sneezed	and	sweated	throughout	the	course	of	a	sweltering
在	这	方式	我	打喷嚏	和	汗流浃背	自始至终	这	课程	的	一个	酷热

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

就这样，我在整个闷热的下午不停地打喷嚏、流汗。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][deɪ] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [æn; ən] ['iːvəli]

and	just	as	I	was	about	to	call	it	a	day	along	comes	an	evilly
和	只是	作为	我	曾是	关于	到	称呼	它	一个	天	沿着	来	一个	邪恶地

[ɪn'klaɪnd] [kəʊl] ['wægən][ænd; ənd] [dʌmps] ['præktɪkli] [ɪn][maɪ][læp][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] [kəʊl]

inclined	coal	wagon	and	dumps	practically	in	my	lap	one	hundred	times	more	coal
倾斜	煤炭	车皮	和	倾倒	几乎	在	我的	膝	一	百	时代	更多的	煤炭

[ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['leibə] .

than	I	had	disturbed	in	the	entire	course	of	my	labors	.
比	我	有	不安	在	这	全部的	课程	的	我的	劳动	.

正当我准备收工的时候，一辆心怀不轨的运煤车开了过来，几乎是直接把煤倾倒在我腿上，煤的量是我整个劳动过程中所倾倒煤的一百倍。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɑːgərti] ,

On	top	of	this	Fogerty	,
在	顶部	的	这	福格蒂	,

除此之外，福格蒂

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ləuf] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [dis'pɔːt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

who	had	been	loafing	around	all	day	with	his	tongue	out	disporting	himself	on	the
WHO	有	到过	游手好闲	大约	全部	天	和	他的	舌头	出去	体育运动	他自己	在	这

[kəʊl] [paɪl] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] ,

coal	pile	like	a	dog	in	the	first	snow	,
煤炭	桩	喜欢	一个	狗	在	这	第一的	雪	,

他整天游手好闲，吐着舌头在煤堆上嬉戏，就像一只在初雪中撒欢的狗。

['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lændslaɪd] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [keɪm] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]

started	a	landslide	somewhere	above	and	came	bearing	down	on	me	in	a	cloud
开始	一个	滑坡	某处	多于	和	来了	轴承	向下	在	我	在	一个	云

[ɒv; əv] [dʌst] .

of	dust	.
的	灰尘	.

上方某处引发了山体滑坡，扬起漫天尘土向我袭来。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑːgərti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv]

I	found	myself	buried	beneath	the	delighted	Fogerty	and	a	couple	of	tons	of
我	成立	我	埋葬	下面	这	高兴极了	福格蒂	和	一个	夫妻	的	吨	的

[kəʊl] ,

coal	,
煤炭	,

我发现自己被埋在兴高采烈的福格蒂和几吨煤炭下面。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mɜːdʒd] - ,

from	which	I	emerged	unbeamingly	,
从	哪个	我	出现	-	,

我面无表情地走了出来，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][maɪ] ['blækənd] [feɪs]

but	not	before	Mr	.	Fogerty	had	addressed	his	tongue	to	my	blackened	face
但	不是	前	先生	.	福格蒂	有	已解决	他的	舌头	到	我的	变黑	脸

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

as	an	expression	of	high	good	humor	.
作为	一个	表达	的	高的	好的	幽默	.

但在此之前，福格蒂先生已经用舌头舔了舔我被熏黑的脸，以示幽默。

" ['fɑːgərti] [keɪm] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] "

"	Fogerty	came	bearing	down	on	me	in	a	cloud	of	dust	"
"	福格蒂	来了	轴承	向下	在	我	在	一个	云	的	灰尘	"

“福格蒂带着尘土向我猛扑过来”

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][brɪg] , " [aɪ] [sed] , ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][piː] . [əʊ] . , " [aɪm] [θruː] .

"	Take	me	to	the	brig	,	"	I	said	,	walking	over	to	the	P	.	O	.	,	"	I'm	through	.
"	拿	我	到	这	布里格	,	"	我	说	,	步行	超过	到	这	P	.	哦	.	,	"	我是	通过	.

“把我带到禁闭室去，”我一边说着，一边走向邮递员，“我受够了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [flæg][ɒn] [ðæt] [kəʊl] [paɪl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

You	can	put	a	service	flag	on	that	coal	pile	for	me	.	"
你	能	放	一个	服务	旗帜	在	那	煤炭	桩	为了	我	.	"

你可以帮我在那堆煤上插一面服务旗。

" [wʌts] [kən'sjuːmɪŋ] [juː; jʊ] , ['bʌdi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][piː] . [əʊ] . [ɪn][nɒt][æn; ən] [ˌʌn'kaɪndli] [vɔɪs] .

"	What's	consuming	you	,	buddy	?	"	asked	the	P	.	O	.	in	not	an	unkindly	voice	.
"	是什么	消费	你	,	伙伴	?	"	问	这	P	.	哦	.	在	不是	一个	不友善的	嗓音	.

“伙计，你有什么烦心事吗？”警察语气并不刻薄地问道。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][brɪg] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , " [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Take	me	to	the	brig	,	"	I	repeated	,	"	it's	too	much	.
"	拿	我	到	这	布里格	,	"	我	重复	,	"	它是	也	很多	.

“把我关进禁闭室，”我重复道，“这太过分了。”

[hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [mæs] ,

Here	I've	been	working	diligently	all	day	to	reduce	the	size	of	this	huge	mass	,
这里	我已经	到过	在职的	勤勉地	全部	天	到	减少	这	尺寸	的	这	巨大的	大量的	,

我今天一整天都在努力工作，试图缩小这个巨大物体的体积。

[wen] [ʌp] ['kɒmz] [ðæt] [əʊld]['wægən][ænd; ənd] [hʌmps] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [beltʃ] [fɔːθ] [ɪts] ['hɒrɪd]

when	up	comes	that	old	wagon	and	humps	its	back	and	belches	forth	its	horrid
什么时候	向上	来	那	老的	车皮	和	驼峰	它是	后退	和	打嗝	前进	它是	可怕的

['kɒntents] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

contents	all	over	the	place	.
内容	全部	超过	这	地方	.

这时，那辆破旧的马车出现了，车厢后部隆起，车厢里令人作呕的东西四处喷涌而出。

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] .

It's	ridiculous	.
它是	荒谬的	.

太荒谬了。

[aɪ] [sə'rendə(r)] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] . "

I	surrender	my	shovel	.	"
我	投降	我的	铲	.	"

我交出我的铲子。

" [gɔːrd] , " [briːðd] [ðə; ði][piː] . [əʊ] . , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pɪtiɪŋli] ,
" Gord , " breathed the P . O . , looking at me pityingly ,
" 戈尔德 , " 呼吸 这 P . 哦 . , 寻找 在 我 可怜地 ,

“上帝，”邮递员喘着气说，怜悯地看着我。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðæt] [kəʊl] [paɪl] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
" we don't want to go and reduce that coal pile , we want to enlarge it .
" 我们 不 想 到 去 和 减少 那 煤炭 桩 , 我们 想 到 放大 它 .
"
"
"

“我们不想减少煤堆，我们想增加煤堆。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [stʌnd] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
" I replied , stunned , " I didn't quite understand .
" 我 回复 , 目瞪口呆 , " 我 没有 相当 理解 .

我震惊地回答说：“我不太明白。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][smɔːlə(r)] ,
I thought you wanted to make it smaller ,
我 想法 你 通缉 到 制作 它 较小的 ,

我以为你想把它缩小一些。

[səʊ] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] . "
so I've been trying to shovel it away all afternoon . "
所以 我已经 到过 尝试 到 铲 它 离开 全部 下午 . "

所以我整个下午都在努力铲雪。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [ɔːt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
" You shouldn't oughter have done that ,
" 你 不应该 应该 有 完毕 那 ,

你不应该那样做，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][piː] . [əʊ] . [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɪdiət] ,
" replied the P . O . as if he were talking to an idiot ,
" 回复 这 P . 哦 . 作为 如果 他 是 说 到 一个 笨蛋 ,

“邮递员回答道，就好像在跟一个白痴说话一样。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [biːn] ['ʃʌvəl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪl] [ɔːl] [deɪ] ?
" I suppose you've been shoveling her down hill all day ?
" 我 认为 你已经 到过 铲雪 她 向下 爬坡道 全部 天 ?

“我猜你今天一整天都在帮她铲雪下山吧？”

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .
" I admitted that I had .
" 我 承认 那 我 有 .

我承认我确实有过。

" [juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] ['ædɪd] [ɪn'geɪdʒɪŋli] , " [aɪ][bɪ'gæn] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [hɪl] ,
" You see , " I added engagingly , " I began with trying to shovel her up hill ,
" 你 看 , " 我 额外 引人入胜 , " 我 开始 和 尝试 到 铲 她 向上 爬坡道 ,

“你看，”我饶有兴致地补充道，“我一开始是试图用铲子把她铲上山坡的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [stʌf] [kept] [ɒn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] ,
but the old stuff kept on rolling down on me ,
但 这 老的 东西 保留 在 滚动 向下 在 我 ,

但那些旧事却不断地向我袭来。

[səʊ][aɪ] [druː] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪl] .

so	I	drew	the	natural	conclusion	that	I'd	better	shovel	her	down	hill	.
所以	我	画	这	自然的	结论	那	ID	更好的	铲	她	向下	爬坡道	.

所以我很自然地得出结论，我最好把她铲下山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ænd; ənd] — "

It	seemed	more	reasonable	and	—	"
它	似乎	更多的	合理的	和	—	"

这似乎更合理，而且——”

" ['iːzɪə] , " [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ][piː] . [əʊ] .

"	Easier	,	"	suggested	the	P	.	O	.
"	更轻松	,	"	建议	这	P	.	哦	.

“更容易些，”邮局局长建议道。

" [jes] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	Yes	,	"	I	agreed	.
"	是的	,	"	我	同意	.

“是的，”我同意道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][nekst] [spəʊk] .

There	was	a	faraway	expression	in	his	eyes	when	he	next	spoke	.
那里	曾是	一个	离这很远	表达	在	他的	眼睛	什么时候	他	下一个	辐	.

他下次开口说话时，眼神中带着一丝茫然。

" [aɪ'd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'neptɪtjuːd] [dɪs'tʃɑːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'd	recommend	you	for	an	ineptitude	discharge	,	"	he	said	,
"	ID	推荐	你	为了	一个	无能	释放	,	"	他	说	,

“我建议以能力不足为由将你开除，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sə'vɪliən]

"	if	it	wasn't	for	the	fact	that	I	have	more	consideration	for	the	civilian
"	如果	它	不是	为了	这	事实	那	我	有	更多的	考虑	为了	这	平民

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

“如果不是因为我更顾及平民百姓的感受。”

[aɪ'd] ['glædli] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][brɪg] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɪndʒə(r)]

I'd	gladly	put	you	in	the	brig	for	life	if	I	could	feel	sure	you	wouldn't	injure
ID	乐意	放	你	在	这	布里格	为了	生活	如果	我	可以	感觉	当然	你	不会	损伤

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

it	in	some	way	.
它	在	一些	方式	.

如果我能确信你不会以任何方式伤害它，我很乐意把你终身关进禁闭室。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] [jʊl] [kiːp]

The	only	thing	left	for	me	to	do	is	to	make	you	promise	that	you'll	keep
这	仅有的	事物	左边	为了	我	到	做	是	到	制作	你	承诺	那	你会	保持

[ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kəʊl] [paɪl] [ænd; ənd][sweə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

away	from	our	coal	pile	and	swear	never	to	lay	violent	hands	on	it	again	.
离开	从	我们的	煤炭	桩	和	发誓	绝不	到	躺	暴力	双手	在	它	再次	.

我唯一能做的就是让你保证远离我们的煤堆，并发誓永远不再对它动粗。

[jʊl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	spoil	it	.
你会	剧透	它	.

你会搞砸的。

" [aɪ] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [kəʊl] ['rɪərɪŋ] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] - [taʊn]

"	I	gazed	up	at	the	monumental	mass	of	coal	rearing	itself	like	a	dark	-	town
"	我	凝视	向上	在	这	宏伟的	大量的	的	煤炭	饲养	本身	喜欢	一个	黑暗的	-	镇

['mætəhɔːn] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [swɔː(r)] ['fɜːvəntlɪ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [mə'lest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Matterhorn	above	my	head	and	swore	fervently	never	to	molest	it	again	.
马特洪峰	多于	我的	头	和	发誓	热切地	绝不	到	骚扰	它	再次	.

“我抬头凝视着那巨大的煤炭，它像一座黑暗城镇的马特洪峰一样耸立在我的头顶，我虔诚地发誓再也不去招惹它了。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [get] [wɒʃt] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [piː] . [əʊ] . [fɔː(r); fə(r)]

"	Go	back	to	your	outfit	and	get	washed	and	tell	your	P	.	O	.	for
"	去	后退	到	你的	全套服装	和	得到	洗过	和	告诉	你的	P	.	哦	.	为了

[ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

me	that	you	can't	come	here	no	more	,
我	那	你	不能	来	这里	不	更多的	,

“回去换上你的衣服，去洗个澡，然后替我告诉你的缓刑监督官，你不能再来这里了。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

and	,	"	he	added	,	as	I	was	about	to	depart	,
和	,	"	他	额外	,	作为	我	曾是	关于	到	离开	,

“而且，”他补充道，就在我即将离开的时候，

" [teɪk] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] ['lʊkɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] .

"	take	that	unusual	looking	bit	of	animal	life	with	you	—	it's	all	wrong	.
"	拿	那	异常	寻找	少量	的	动物	生活	和	你	—	它是	全部	错误的	.

“把那只长相奇特的动物带走——这完全不对。”

[pə'liːs] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɔː(r)] [hiːl] ['ruːɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pælz] - [waɪt] [pænts] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Police	his	body	or	he'll	ruin	some	of	your	pals	'	white	pants	and	they
警察	他的	身体	或者	地狱	废墟	一些	的	你的	朋友们	-	白色的	裤子	和	他们

[ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

wouldn't	like	that	at	all	.
不会	喜欢	那	在	全部	.

管好他的身体，否则他会弄脏你朋友的白裤子，他们肯定不会喜欢的。

" [aɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

"	I	feared	they	wouldn't	.
"	我	害怕	他们	不会	.

我担心他们不会。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [vɔɪs] , " [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	,	"	I	replied	in	a	crumpled	voice	,	"	Much	obliged	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	,	"	我	回复	在	一个	皱巴巴的	嗓音	,	"	很多	有义务	,	先生	.	"

“是的，先生，”我声音沙哑地回答道，“非常感谢您，先生。”

" [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətlɪ] , " [ɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [duː; də] [juː; jʊ] [æn; ən]

"	Please	go	away	now	,	"	he	said	quietly	,	"	or	I	think	I	might	do	you	an
"	请	去	离开	现在	,	"	他	说	悄悄	,	"	或者	我	思考	我	可能	做	你	一个

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

“请你现在就离开，”他平静地说，“否则我可能会伤到你。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['nɜːvəslɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	was	fingering	the	shovel	nervously	as	he	spoke	.
"	他	曾是	指法	这	铲	紧张地	作为	他	辐	.

“他一边说话，一边紧张地摆弄着铲子。”

[ðʌs] ['fɑ:gərti] [ænd; ənd][ai] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['bænɪʃt] ['i:v(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dʌski] [ˌes 'ti:] . ['heləmə; hə'li:nə]

Thus	Fogerty	and	I	departed	,	banished	even	from	our	dusky	St	.	Helena
因此	福格蒂	和	我	已离开	,	被放逐	甚至	从	我们的	昏暗	英石	.	海伦娜

.

:

.

于是，我和福格蒂离开了，甚至被逐出了我们那片昏暗的圣赫勒拿岛。

[dʒʊ'laɪ] 9th .

July	9th	.
七月	9th	.

7月9日。

['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['ɑ:pəzəts] ,

Working	on	the	theory	of	opposites	,
在职的	在	这	理论	的	相反的	,

基于对立统一理论的研究，

[ai][wɒz; wəz][nekst] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] ['peti] ['ɔ:fɪsərz] [mes] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]

I	was	next	placed	as	a	waiter	in	the	Chief	Petty	Officer's	Mess	over	in	the
我	曾是	下一个	放置	作为	一个	服务员	在	这	首席	小气	警官们	混乱	超过	在	这

[fɜ:st] ['redʒɪmənt] .

First	Regiment	.
第一的	团	.

接下来，我被安排到第一团的士官长餐厅当服务员。

[ai] ['wʌznt] [səʊ] [gʊd] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] .

I	wasn't	so	good	here	,	it	seems	.
我	不是	所以	好的	这里	,	它	似乎	.

看来我在这里表现得不太好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [tek'ni:k] .

There	was	something	wrong	with	my	technique	.
那里	曾是	某物	错误的	和	我的	技术	.

我的技术出了问题。

[ðə; ði] [kəʊl] [paɪl] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['delɪkət] [wɜ:k] .

The	coal	pile	had	ruined	me	for	delicate	work	.
这	煤炭	桩	有	毁坏	我	为了	精美的	工作	.

那堆煤让我再也做不了精细活了。

[ai] [kən'tɪnjuəli] [kept] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][maɪ][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

I	continually	kept	mistaking	the	plate	in	my	hand	for	a	shovel	,
我	持续	保留	误会	这	盘子	在	我的	手	为了	一个	铲	,

我总是把手里的盘子错认成铲子。

[ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [dɪ'zɑ:strəs] [rɪ'zʌlts] .

a	mistake	which	led	to	disastrous	results	.
一个	错误	哪个	引领	到	灾难性的	结果	.

一个导致灾难性后果的错误。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃi:fs] , [haʊ'evə(r)] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [kli:n] - [kʌt] ,

I	will	say	this	for	the	chiefs	,	however	—	they	were	as	clean	-	cut	,
我	将要	说	这	为了	这	酋长们	,	然而	—	他们	是	作为	干净的	-	切	,

不过，我得说，这些首领们确实很干净利落。

[hɑ:d] - ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] .

hard	-	eating	a	body	of	men	as	I	have	ever	met	.
难的	-	吃	一个	身体	的	男人	作为	我	有	曾经	遇见	.

我见过的最能吃的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [pə'tɪkjələli] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn] [tʃiːf] ,

It	was	a	pleasure	to	feed	them	,	particularly	so	in	the	case	of	one	chief	,
它	曾是	一个	乐趣	到	喂养	他们	,	特别	所以	在	这	案件	的	一	首席	,

招待他们是一件乐事，尤其是招待其中一位酋长的时候。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['dʒentlmən] ,

a	venerable	gentleman	,
一个	可敬	绅士	,

一位德高望重的绅士，

[huː] [siːmd] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə]

who	seemed	both	by	his	bearing	and	the	number	of	stripes	on	his	sleeve	to
WHO	似乎	两个都	经过	他的	轴承	和	这	数字	的	条纹	在	他的	袖子	到

[biː; bi][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] .

be	the	dean	of	the	mess	.
是	这	院长	的	这	混乱	.

从他的举止和袖子上的条纹数量来看，他似乎都是食堂的院长。

[hiː; hi][et; eɪt]['kwaɪətli] , [kəm'pəʊzdli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

He	ate	quietly	,	composedly	and	to	the	point	,
他	吃	悄悄	,	镇定	和	到	这	观点	,

他吃饭时安静、沉着、直奔主题。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pleɪts] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz][ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	after	I	had	spilled	a	couple	of	plates	of	rations	on	several	of	the
和	后	我	有	洒了	一个	夫妻	的	盘子	的	口粮	在	一些	的	这

['ʌðə(r)] [tʃiːfs] - [læps][hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [ɪn]

other	chiefs	'	laps	he	suggested	that	I	call	it	a	day	and	be	withdrawn	in
其他	酋长们	-	圈数	他	建议	那	我	称呼	它	一个	天	和	是	撤回	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][maɪn]

favor	of	one	whose	services	to	his	country	were	not	so	invaluable	as	mine
偏爱	的	一	谁	服务	到	他的	国家	是	不是	所以	无价	作为	矿

.

:

.

当我把几盘口粮洒到其他几位酋长的腿上之后，他建议我收工，让给一个对国家贡献不如我宝贵的人。

[ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ai] [wɪð'druː] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb]

Appreciating	his	delicacy	I	withdrew	,	but	only	to	be	sent	out	on	another	job
欣赏	他的	美味	我	退出	,	但	仅有的	到	是	发送	出去	在	其他	工作

[ðæt] [di'fai, 'diː-] [dɪ'skrɪpʃn] .

that	defies	description	.
那	反抗	描述	.

我欣赏他的细心，便退出了，但随即又被派去执行另一项难以描述的任务。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ai] ['kwɪkli] ['demənstreɪtɪd] [maɪ] [ʌn'fɪtnəs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɒnsɪkwəntli] [biːn]

Even	here	I	quickly	demonstrated	my	unfitness	and	have	consequently	been
甚至	这里	我	迅速地	已证明	我的	不健康	和	有	最后	到过

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] .

incorporated	once	more	into	the	body	of	my	regiment	.
公司	一次	更多的	进入	这	身体	的	我的	团	.

即使在这里，我也很快表现出我的不胜任，因此又一次被重新编入我的部队。

[dʒʊ'laɪ] 10th .

July	10th	.
七月	10th	.

7月10日。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [mes] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [gai] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n]

I	had	the	most	terrible	experience	in	mess	to	-	day	when	a	guy	having	eaten
我	有	这	最多	糟糕的	经验	在	混乱	到	-	天	什么时候	一个	盖伊	拥有	吃

[mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['ræʃ(ə)n] .

more	rapidly	than	I	attempted	to	take	my	ration	.
更多的	快速	比	我	尝试过	到	拿	我的	配给	.

今天在食堂里我遇到了一件非常糟糕的事情，一个吃东西比我快的家伙试图抢走我的口粮。

[wen] [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi] ['ʃudnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['mɪəli] [lɑːft] ['bruːtəli] [ænd; ənd] [kɪkt]

When	I	told	him	he	shouldn't	do	it	he	merely	laughed	brutally	and	kicked
什么时候	我	讲述	他	他	不应该	做	它	他	仅仅	笑了	残酷地	和	踢

[ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪn] .

me	an	awful	whack	on	the	shin	.
我	一个	可怕	猛击	在	这	胫	.

当我告诉他不应该这样做时，他只是残忍地大笑，然后狠狠地踢了我一脚，打在我的小腿上。

[ðɪs] ['ɪndʒəri] ,

This	injury	,
这	受伤	,

这次受伤，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [maɪ] [fuːd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kræmd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

together	with	the	sight	of	witnessing	my	food	about	to	be	crammed	down	his
一起	和	这	视线	的	见证	我的	食物	关于	到	是	拥挤	向下	他的

['predət(ə)ri] [mɔː] ,

predatory	maw	,
掠食性	嘴	,

再加上亲眼目睹我的食物即将被他那张贪婪的大嘴吞下，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][maɪ]['leɪt(ə)nt]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][ai] [fel]

succeeded	in	bringing	all	my	latent	patriotism	to	the	fore	and	I	fell
成功了	在	带来	全部	我的	潜	爱国主义	到	这	前	和	我	跌倒

[ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [bred] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

upon	him	with	a	desperation	bred	of	hunger	.
之上	他	和	一个	绝望	繁殖	的	饥饿	.

他成功地激发了我所有潜在的爱国情怀，我带着饥饿般的绝望扑向了他。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [mɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['fjuːtaɪl] ,

We	proceeded	to	mill	it	up	in	a	rather	futile	,
我们	继续	到	磨	它	向上	在	一个	相当	徒劳	,

我们继续徒劳地将其研磨，

['tʃaɪldɪʃ] ['mænə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] [sə'dʒestid] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] [hiː; hi][hæz; həz]

childish	manner	until	the	Master	-	at	-	arms	suggested	in	a	certain	way	he	has
幼稚	方式	直到	这	掌握	-	在	-	武器	建议	在	一个	肯定	方式	他	有

[ðæt] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [els] .

that	we	go	away	to	somewhere	else	.
那	我们	去	离开	到	某处	别的	.

直到军械官以某种方式暗示我们离开去别的地方，他才像个孩子一样。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɑːsks] [ɪf] [ai][dɪd] ['eni] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]

Hereafter	if	any	one	asks	if	I	did	any	actual	fighting	in	this	war	I	am	going	to	say
此后	如果	任何	一	问	如果	我	做过	任何	实际的	斗争	在	这	战争	我	是	去	到	说

,

,

,

今后如果有人问我是否在这场战争中实际参战，我会说：

" [jes] , [ai] [fɔːt] [laɪk] [hel] ['meni] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['bæt(ə)lz][ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ræʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	I	fought	like	hell	many	hard	and	long	battles	in	camp	for	my	ration	,
"	是的	,	我	战斗	喜欢	地狱	许多	难的	和	长的	战斗	在	营	为了	我的	配给	,

“是的，我在营地里为了争取口粮，打了很多场艰苦卓绝的持久战。”

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
" which will be true .
" 哪个 将要 是 真的 .

“这将是真的。”

" [seɪ] , ['bʌdi] , " [sed] [maɪ] [ə'pəʊnənt] ,
" Say , buddy , " said my opponent ,
" 说 , 伙伴 , " 说 我的 对手 ,

“嘿，伙计，”我的对手说道。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] [kwaɪt] ['vaɪələntli] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔːl] ,
after we had landed quite violently on the exterior of the Mess Hall ,
后 我们 有 登陆 相当 暴力 在 这 外部的 的 这 混乱 大厅 ,

我们重重地摔在了食堂外墙上之后，

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gɪt][nəʊ] [fuːd] [æt; ət][ɔːl] , [dɪd][jə(r)] ? "
" you didn't git no food at all , did yer ? "
" 你 没有 git 不 食物 在 全部 , 做过 你的 ? "

“你一点吃的都没拿到，是吗？”

" [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] ; " [æt; ət][ɔːl][ɪz] [raɪt] .
" No , " I replied bitterly ; " at all is right .
" 不 , " 我 回复 苦涩地 ; " 在 全部 是 正确的 .

“不，”我苦涩地回答道；“一切都是对的。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['stʌdiɪŋ] ['mænə(r)] ,
" He looked at me for a moment in a strange , studying manner ,
" 他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 在 一个 奇怪的 , 学习 方式 ,

他用一种奇怪的、审视的眼神看了我一会儿，

[ðen] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
then began laughing softly to himself .
然后 开始 笑 轻轻 到 他自己 .

然后他开始低声自语地笑了起来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə]
" I don't know what made me do it , " he said more to himself than to
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我不知道是什么驱使我这么做，”他自言自语道，与其说是对我说，不如说是对自己说。

" [ai] ['wʌznt] ['hʌŋgri] [nəʊ][mɔː(r)] .
" I wasn't hungry no more .
" 我 不是 饥饿的 不 更多的 .

我不再感到饥饿了。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't really want it .
我 没有 真的 想 它 .

我其实并不想要它。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [gai] ['bruːt(ə)l] ?
I wonder what makes a guy brutal ?
我 想知道 什么 制作 一个 盖伊 野蛮 ?

我想知道是什么让一个人变得残暴？

[ges] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪn] - [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fəʊks]

Guess	he	sort	of	has	a	feelin	'	to	experiment	with	himself	and	other	folks
猜测	他	种类	的	有	一个	感觉	-	到	实验	和	他自己	和	其他	各位

. "

:	"

. "

我猜他有点喜欢拿自己和别人做实验。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [traɪd] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	wish	you'd	tried	that	experiment	on	some	one	else	,	"	I	replied	,
"	我	希望	你会	尝试	那	实验	在	一些	一	别的	,	"	我	回复	,

“我倒希望你把这个实验拿别人做，”我回答说。

['θɪŋkɪŋ] ['tendəli] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪn] .

thinking	tenderly	of	my	shin	.
思维	温柔地	的	我的	胫	.

温柔地想着我的小腿。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [səʊ] - [strɒŋ] [ænd; ənd] [miːn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Sometimes	I	feel	so	doggon	strong	and	mean	,	"	he	continued	,
"	有时	我	感觉	所以	-	强的	和	意思是	,	"	他	持续	,

“有时候我觉得自己非常强壮，非常邪恶，”他继续说道。

" [ai][dʒʌst][kænt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ai][doʊnt]['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] .

"	I	just	can't	keep	from	doing	things	I	don't	naturally	feel	like	doing	.
"	我	只是	不能	保持	从	正在做	事物	我	不	自然	感觉	喜欢	正在做	.

“我总是忍不住去做一些我并不想做的事情。”

[ai] [ges] [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "

I	guess	I'm	sort	of	an	animal	.	"
我	猜测	我是	种类	的	一个	动物	.	"

我想我有点像个野兽。

" [seɪ] , " [ai] [ɑːskt] [hɪm][ɪn] [sə'praɪz] ,

"	Say	,	"	I	asked	him	in	surprise	,
"	说	,	"	我	问	他	在	惊喜	,

“你说，”我惊讶地问他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ðæt] [wei] [ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]

"	if	you	keep	talking	about	yourself	that	way	I	won't	be	able	to	call	you	all	the
"	如果	你	保持	说	关于	你自己	那	方式	我	惯于	是	有能力的	到	称呼	你	全部	这

[nems] [ai][ˌaɪ 'em] ['keəfəli] [prɪ'peərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

names	I	am	carefully	preparing	at	this	moment	.
姓名	我	是	小心	准备	在	这	片刻	.

“如果你继续这样谈论自己，我就没办法把你所有我正在精心准备的难听的话都说出来。”

" [hiː; hi] [piə] ['ɜːnɪstli] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .

"	He	peered	earnestly	down	on	me	for	a	space	.
"	他	窥视	切实	向下	在	我	为了	一个	空间	.

他认真地低头打量了我一会儿。

" [dʌz] [maɪ] [feɪs] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] ?

"	Does	my	face	make	you	talk	that	way	?
"	做	我的	脸	制作	你	讲话	那	方式	?

“我的长相让你那样说话吗？”

" [ai] [ɑːskt] , ['fiːlɪŋ] ['dɪmli] [ænd; ənd][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	I	asked	,	feeling	dimly	and	uncomfortably	that	it	did	.
"	我	问	,	感觉	依稀	和	不舒服地	那	它	做过	.

“我问了，隐隐约约地感到不安，觉得确实如此。”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	it's	your	face	,	your	foolish	looking	face	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	它是	你的	脸	,	你的	愚蠢	寻找	脸	.

“是的，”他回答说，“是你的脸，你那张愚蠢的脸。”

[aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] ['empti] ['lɪt(ə)l] ['beli] . "

I	can't	help	feeling	sorry	for	it	and	your	funny	empty	little	belly	.	"
我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	它	和	你的	有趣的	空的	小的	腹部	.	"

我忍不住为它和它那滑稽的空肚子感到难过。

" [jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [aɪ] [kænt] [stænd] ['kaɪndnəs] . "

"	You're	breaking	me	down	,	"	I	answered	;	"	I	can't	stand	kindness	.	"
"	你是	打破	我	向下	,	"	我	回答	;	"	我	不能	站立	仁慈	.	"

“你快把我逼疯了，”我回答说，“我受不了别人的善意。”

" [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['bʊli] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪəsli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .

"	I	ain't	no	bully	,	"	he	said	fiercely	,	as	if	he	was	about	to	strike	me	.
"	我	不是	不	欺负	,	"	他	说	激烈地	,	作为	如果	他	曾是	关于	到	罢工	我	.

“我可不是恶霸，”他恶狠狠地说，好像要打我似的。

" [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['bʊli] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

"	I	ain't	no	bully	,	"	he	repeated	,	"	I'll	tell	you	that	.	"
"	我	不是	不	欺负	,	"	他	重复	,	"	患病的	告诉	你	那	.	"

“我可不是个恶霸，”他重复道，“我跟你说清楚。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['suːðɪŋli] , ['kiːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] , " [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] ['bʊli] .

"	No	,	sir	,	"	I	replied	soothingly	,	keeping	on	the	alert	,	"	you	ain't	no	bully	.
"	不	,	先生	,	"	我	回复	舒缓地	,	保持	在	这	警报	,	"	你	不是	不	欺负	.

“不，先生，”我语气温和地回答，同时保持警惕，“您不是恶霸。”

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

"	Here	he	took	me	by	the	arm	and	dragged	me	along	with	him	.
"	这里	他	采取	我	经过	这	手臂	和	拖拽	我	沿着	和	他	.

“他抓住我的胳膊，把我拖着往前走。”

" [kʌm] [ɒn] , ['bʌdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ] .

"	Come	on	,	buddy	,	"	he	said	,	"	I'm	going	to	take	you	to	the	canteen	and	feed	you	.
"	来	在	,	伙伴	,	"	他	说	,	"	我是	去	到	拿	你	到	这	食堂	和	喂养	你	.

“来吧，伙计，”他说，“我带你去食堂吃饭。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [gɒd] .

I'm	going	to	do	it	,	I	swear	to	God	.
我是	去	到	做	它	,	我	发誓	到	上帝	.

我一定会做到，我向上帝发誓。

" [səʊ] [hiː; hi] [fed] [ˌem 'iː] .

"	So	he	fed	me	.
"	所以	他	美联储	我	.

所以他就喂我。

[stæks] [ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv] [stʌf] [hiː; hi] [fɔːst] [ɒn] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [rɪ'beld] ,

Stacks	and	stacks	of	stuff	he	forced	on	me	until	the	flesh	rebelled	,
堆栈	和	堆栈	的	东西	他	强制	在	我	直到	这	肉	叛乱	,

他强迫我接受堆积如山的东西，直到我的肉体无法承受为止。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [p'ɒkɪts] , [rɪ'piːtɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [aɪ] [eɪnt] [nəʊ]

after	which	he	put	things	in	my	pockets	,	repeating	every	little	while	,	"	I	ain't	no
后	哪个	他	放	事物	在	我的	口袋	,	重复	每一个	小的	尽管	,	"	我	不是	不

['bʊli] ,

bully	,
欺负	,

之后他把东西放进我的口袋里，时不时地重复着："我不是个恶霸，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['bʊli] .

I'll	tell	you	that	,	I	ain't	no	bully	.
患病的	告诉	你	那	,	我	不是	不	欺负	.

我跟你说，我可不是个恶霸。

" [hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

"	He	spent	most	of	his	money	,	I	reckon	,	but	I	did	not	try	to	stop	him	.
"	他	花费	最多	的	他的	钱	,	我	估计	,	但	我	做过	不是	尝试	到	停止	他	.

"我估计他把大部分钱都花光了，但我没有阻止他。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .

He	wanted	to	do	it	and	I	guess	it	made	him	feel	better	.
他	通缉	到	做	它	和	我	猜测	它	制成	他	感觉	更好的	.

他想这么做，我想这让他感觉好些了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdʒi] [aɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [pæt] ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] .

After	the	orgy	I	took	him	around	and	let	him	pat	Mr	.	Fogerty	.
后	这	狂欢	我	采取	他	大约	和	让	他	拍	先生	.	福格蒂	.

狂欢结束后，我带他四处转转，让他摸了摸福格蒂先生。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] .

He	seemed	to	like	this	.
他	似乎	到	喜欢	这	.

他似乎很喜欢这样。

['fɑːgərti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .

Fogerty	took	it	in	good	part	.
福格蒂	采取	它	在	好的	部分	.

福格蒂对此表示理解。

[dʒʊ'laɪ] 11th .

July	11th	.
七月	11th	.

7月11日。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðæt] ['dʌznt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

There's	something	about	Wednesday	afternoons	that	doesn't	appeal	to	me	.
有	某物	关于	周三	下午	那	不	上诉	到	我	.

我总觉得周三下午没什么吸引力。

[fɜːst] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dres] [jɔː'self] [ʌp] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn]

First	they	make	you	go	away	and	dress	yourself	up	nice	and	clean
第一的	他们	制作	你	去	离开	和	裙子	你自己	向上	好的	和	干净的

他们先让你离开，好好打扮一番，让自己干净整洁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['nɪəli] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz] [juː; jʊ]

and	then	they	look	you	over	and	make	you	feel	nearly	as	childish	as	you
和	然后	他们	看	你	超过	和	制作	你	感觉	几乎	作为	幼稚	作为	你

[lʊk] .

look	.
看	.

然后他们会上下打量你，让你觉得自己看起来几乎和你实际的样子一样幼稚。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

Then	they	put	a	gun	into	your	hand	that	is	much	too	heavy	for	comfort	and
然后	他们	放	一个	枪	进入	你的	手	那	是	很多	也	重的	为了	舒适	和

[meɪk] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [wɪð] [ðɪs] [gʌn] ,

make	you	do	all	sorts	of	ridiculous	things	with	this	gun	,
制作	你	做	全部	排序	的	荒谬的	事物	和	这	枪	,

然后他们把一把太重、握起来很不舒服的枪塞到你手里，让你用这把枪做各种各样荒唐的事情。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['njuːmərəs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn]

after	which	you	fall	in	with	numerous	thousands	of	other	men	who	have	been
后	哪个	你	落下	在	和	很多的	数千	的	其他	男人	WHO	有	到过

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] ,

subjected	to	the	same	treatment	,
受	到	这	相同的	治疗	,

之后，你就会和其他成千上万遭受过同样待遇的男性一样，陷入困境。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] ['trɒtɪŋ] [pɑːst] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

and	together	we	all	go	trotting	past	any	number	of	officers	,
和	一起	我们	全部	去	小跑	过去的	任何	数字	的	警官	,

然后我们一起小跑着经过无数名警官，

[huː] [lʊk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ʌn'kæni] ['ɜːnɪstnəs] [θruː] [aɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]

who	look	you	over	with	uncanny	earnestness	through	eyes	that	seem	to	perceive	the
WHO	看	你	超过	和	不可思议	认真	通过	眼睛	那	似乎	到	感知	这

[ɹɪm'əʊtəst] ['diːfekt] [wɪð] ['fiːndɪʃ] ['ækjərəsi] .

remotest	defect	with	fiendish	accuracy	.
最远	缺点	和	邪恶的	准确性	.

他们用一种异乎寻常的认真目光打量你，他们的眼神似乎能以魔鬼般的精准度察觉到你身上最细微的缺陷。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [trɒt] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] .

Then	we	all	trot	home	again	and	call	it	a	review	.
然后	我们	全部	小跑	家	再次	和	称呼	它	一个	审查	.

然后我们又都小跑回家，把这次审查称为一次总结。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

This	is	all	very	well	for	some	people	,	but	not	for	me	.
这	是	全部	非常	出色地	为了	一些	人们	,	但	不是	为了	我	.

对某些人来说这当然很好，但对我来说却并非如此。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [self] - ['kɒnʃəs] .

I'm	a	little	too	self	-	conscious	.
我是	一个	小的	也	自己	-	有意识的	.

我有点太在意自己的形象了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,

I	have	always	the	feeling	that	I	am	the	review	,
我	有	总是	这	感觉	那	我	是	这	审查	,

我一直觉得我就是评论本身，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [steɪdʒd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪskʌmfɝtʃɝ] ,

that	it	has	been	staged	particularly	for	my	discomforture	,
那	它	有	到过	摆拍	特别	为了	我的	不适	,

这一切都是故意安排的，为了让我感到不舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][kæmp][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [slaɪt] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][maɪ]

and	that	every	officer	in	camp	is	on	the	lookout	for	any	slight	irregularity	in	my
和	那	每一个	官	在	营	是	在	这	瞭望台	为了	任何	轻微	不规则	在	我的

[kləʊðz] [ɔː(r)] [kən'dʌkt] .

clothes	or	conduct	.
衣服	或者	执行	.

营地里的每个军官都在密切关注我衣着或行为上的任何细微异常。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

In	this	they	have	little	difficulty	.
在	这	他们	有	小的	困难	.

在这方面，他们几乎没有遇到任何困难。

[aɪ] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [maɪ'self] .

I	assist	them	greatly	myself	.
我	协助	他们	非常	我	.

我本人也给予了他们很大的帮助。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

To	-	day	,	for	instance	:
到	-	天	,	为了	实例	:

例如今天：

['aɪtəm][wʌn] : [drɒpt] [maɪ][gʌn] .

Item	one	:	Dropped	my	gun	.
物品	一	:	掉落	我的	枪	.

第一件事：我的枪掉了。

['aɪtəm] [tuː] : [tɔːkt] [ɪn][ræŋks] .

Item	two	:	Talked	in	ranks	.
物品	二	:	谈话	在	排名	.

第二点：按等级发言。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [gaɪ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]

I	asked	the	guy	next	to	me	how	he	would	like	to	go	to	a	place	and
我	问	这	盖伊	下一个	到	我	如何	他	会	喜欢	到	去	到	一个	地方	和

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [id] [siː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [fɜːst] .

he	said	that	he'd	see	me	there	first	.
他	说	那	他会	看	我	那里	第一的	.

我问旁边的人他想怎么去某个地方，他说他会先在那里等我。

['aɪtəm] [θriː] : [feɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gaɪd] .

Item	three	:	Failed	to	follow	the	guide	.
物品	三	:	失败的	到	跟随	这	指导	.

第三项：未遵循指南。

['aɪtəm][fɔː(r)] : ['dɪd(ə)nt] [mɑːk] [taɪm] [kə'rektli] .

Item	four	:	Didn't	mark	time	correctly	.
物品	四	:	没有	标记	时间	正确	.

第四项：计时错误。

['aɪtəm] [faɪv] : [wɒz; wəz][ɪn] [step] [wʌns] .

Item	five	:	Was	in	step	once	.
物品	五	:	曾是	在	步	一次	.

第五项：曾参与过一次。

[naʊ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['teɪkən] [ɪn] [mæs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Now	all	of	these	things	are	trifling	in	themselves	,	but	taken	en	mass	,	as	it
现在	全部	的	这些	事物	是	琐事	在	他们自己	,	但	已采取	英文	大量的	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

现在这些事情本身都微不足道，但综合起来来看，

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪzə(ə)l] [dɪ'spleɪ] ; [æt; ət] [liːst] ,

it	leads	up	to	a	sizable	display	;	at	least	,
它	线索	向上	到	一个	相当大的	展示	;	在	至少	,

它最终会呈现出相当可观的景象；至少，

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [dɪ'naɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [baɪ][maɪ][piː] . [əʊ] . [ænd; ənd]

so	I	was	told	in	words	that	denied	any	other	interpretation	by	my	P	.	O	.	and
所以	我	曾是	讲述	在	字	那	否认	任何	其他	解释	经过	我的	P	.	哦	.	和

['sevrəl] [pælz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

several	pals	of	his	.
一些	朋友们	的	他的	.

我的缓刑监督官和他的几个朋友用不容置疑的措辞告诉我这件事，否认了任何其他解释。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [laɪnd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌjuː 'es]

After	the	review	our	regimental	commander	lined	us	up	and	addressed	us
后	这	审查	我们的	团级	指挥官	衬里	我们	向上	和	已解决	我们

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

检阅结束后，我们的团长让我们列队，并发表了如下讲话：

" [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'vjuː] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] " ([lɒŋ] , [drə'mætɪk]

"	About	that	review	to	-	day	,	"	he	began	,	"	it	was	terrible	"	(	long	,	dramatic
"	关于	那	审查	到	-	天	,	"	他	开始	,	"	它	曾是	糟糕的	"	(	长的	,	戏剧性

[pɔːz]) .

pause	)	.
暂停	)	.

“关于今天的评论，”他开口道，“真是太糟糕了”（长时间的、戏剧性的停顿）。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'vjuː] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] (['sevrəl] [piː] . [əʊ] . - [es]

"	It	was	probably	the	worst	review	I	have	ever	seen	(	several	P	.	O	.	'	s
"	它	曾是	大概	这	最差	审查	我	有	曾经	已见	(	一些	P	.	哦	.	-	s

[glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfəli]) ,

glanced	at	me	reproachfully	)	,
瞥了一眼	在	我	责备地	)	,

“这可能是我见过的最糟糕的评论（几位邮局工作人员责备地看了我一眼），”

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'vjuː] [ðæt] ['enibɒdi]

not	only	that	,	"	he	continued	,	"	but	it	was	the	worst	review	that	anybody
不是	仅有的	那	,	"	他	持续	,	"	但	它	曾是	这	最差	审查	那	任何人

[hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

has	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

“不仅如此，”他继续说道，“而且这是有史以来最糟糕的评论。”

['enibɒdi] !

Anybody	!
任何人	!

任何人！

(['ʃaʊtɪd]) [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] !

(	shouted	)	without	exception	!
(	喊叫	)	没有	例外	!

（大声喊道）毫无例外！

(['ʃaʊtɪd]) ['ɔːf(ə)l] [rɪ'vjuː] !

(	shouted	)	awful	review	!
(	喊叫	)	可怕	审查	!

（大声喊）差评！

([pɔːz]) ['terəb(ə)l] !

(	pause	)	Terrible	!
(	暂停	)	糟糕的	!

（停顿）太糟糕了！

" [wiː; wi] [ˈstedi] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [duːm] .

"	We	steadied	in	the	ranks	and	waited	for	our	doom	.
"	我们	稳定	在	这	排名	和	等待	为了	我们的	厄运	.

“我们稳住阵脚，等待末日降临。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][səʊ] [əˈgen] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	It	will	never	be	so	again	,	"	he	continued	,	"	I'll	see	to	that	.
"	它	将要	绝不	是	所以	再次	,	"	他	持续	,	"	患病的	看	到	那	.

“这种情况绝不会再发生了，”他继续说道，“我会确保这一点。”

[aɪl] [drɪl] [jiː; ji][maɪˈself] .

I'll	drill	ye	myself	.
患病的	钻头	是的	我	.

我亲自来训练你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [drɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

If	you	have	to	get	up	at	four	o'clock	in	the	morning	to	drill	in	order	to
如果	你	有	到	得到	向上	在	四	点钟	在	这	早晨	到	钻头	在	命令	到

[miːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈklɑːsɪz] ,

meet	your	classes	,
见面	你的	课程	,

如果你为了赶上课，必须凌晨四点起床训练，

[aɪl] [siː] [ðæt] [jiː; ji][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	see	that	ye	do	it	.
患病的	看	那	是的	做	它	.

我会督促你们去做。

['drɒpɪŋ] [gʌnz] !

Dropping	guns	!
下降	枪支	!

扔掉枪支！

([pɔːz]) .

(	pause	)	.
(	暂停	)	.

（暂停）。

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ræŋks] !

Talking	in	ranks	!
说	在	排名	!

排成一列说话！

([pɔːz]) .

(	pause	)	.
(	暂停	)	.

（暂停）。

[aʊt] - [əʊ] - [step] (['terəb(ə)l] [pɔːz]) .

Out	-	o	-	step	(	terrible	pause	)	.
出去	-	o	-	步	(	糟糕的	暂停	)	.

步调不一致（可怕的停顿）。

['mɑːkɪŋ] [taɪm] [rɒŋ] .

Marking	time	wrong	.
标记	时间	错误的	.

错误地标记时间。

['evriθɪŋ] [rɒŋ] !

Everything	wrong	!
一切	错误的	!

一切都错了！

['kʌmpəni] [kə'mændər] , [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] .

Company	commanders	,	take	'	em	away	.
公司	指挥官	,	拿	-	呃	离开	.

连长们，把他们带走。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʊk] .

"	We	were	took	.
"	我们	是	采取	.

我们被带走了。

" [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [sed] [maɪ][piː] . [əʊ] . [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][dɪd] .

"	All	of	those	things	,	"	said	my	P	.	O	.	in	a	trembling	voice	,	"	you	did	.
"	全部	的	那些	事物	,	"	说	我的	P	.	哦	.	在	一个	发抖	嗓音	,	"	你	做过	.

“所有这些事，”我的缓刑监督官颤抖着声音说，“都是你做的。”

[ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] .

All	of	'	em	.
全部	的	-	呃	.

全部。

[naʊ] [ðə; ðiː][əʊld][mænz][sɔː(r)][ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hel] ,

Now	the	old	man's	sore	on	us	and	he's	going	to	give	us	hell	,
现在	这	老的	男人的	疮	在	我们	和	他是	去	到	给	我们	地狱	,

现在老头子对我们不满了，他要好好教训我们一顿。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ðiː] [seɪm] [baɪ][juː; jʊ] . "

and	I'm	going	to	do	the	same	by	you	.	"
和	我是	去	到	做	这	相同的	经过	你	.	"

我也会以同样的方式对待你。

" [ʃuːt] , ['dɪəri] , " [sez] [aɪ] ,

"	Shoot	,	dearie	,	"	says	I	,
"	射击	,	亲爱的	,	"	说道	我	,

“开枪吧，亲爱的，”我说。

[wɪð] [ðə; ðiː] ['despərət] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [luːz] ,

with	the	desperate	indifference	of	a	man	who	has	nothing	left	to	lose	,
和	这	绝望的	漠不关心	的	一个	男人	WHO	有	没有什么	左边	到	失去	,

带着一种绝望的冷漠，仿佛他已经没有什么可失去的了。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [fiːl] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

"	I	wouldn't	feel	natural	if	you	didn't	.
"	我	不会	感觉	自然的	如果	你	没有	.

如果你不这样做，我会觉得不自然。

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['hæmək] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed]

"	And	in	my	hammock	that	night	I	thought	of	another	thing	I	might	have	said
"	和	在	我的	吊床	那	夜晚	我	想法	的	其他	事物	我	可能	有	说

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] .

if	it	had	occurred	to	me	in	time	.
如果	它	有	发生	到	我	在	时间	.

“那天晚上我躺在吊床上，想到了另一件事，如果我当时及时想到的话，我可能会说出来。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

I	might	have	said	,
我	可能	有	说	,

我可能会说，

" [hel] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [wɪð] [ðæt]

"	Hell	is	the	only	thing	you	know	how	to	give	and	you're	generous	with	that
"	地狱	是	这	仅有的	事物	你	知道	如何	到	给	和	你是	慷慨的	和	那

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [friː] .

because	it's	free	.
因为	它是	自由的	.

“地狱是你唯一懂得给予的东西，你慷慨地给予它，因为它是免费的。”

" [bʌt; bət][ai] [ges] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	But	I	guess	after	all	it's	just	as	well	I	didn't	.
"	但	我	猜测	后	全部	它是	只是	作为	出色地	我	没有	.

“但我想，最终我没那么做也未尝不是一件好事。”

['ɔːgəst] 1st .

August	1st	.
八月	1st	.

8月1日。

['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ə'bɔːd] .

Mr	.	Fogerty	has	returned	aboard	.
先生	.	福格蒂	有	返回	船上	.

福格蒂先生已返回船上。

[maɪ] [wɜːst] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪzd] .

My	worst	fears	are	realized	.
我的	最差	恐惧	是	已实现	.

我最担心的事还是发生了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [wɪð] [ˌem 'iː]

For	a	long	time	he	has	been	irritable	and	uncommunicative	with	me
为了	一个	长的	时间	他	有	到过	易怒的	和	不善交际的	和	我

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][slaɪ] ,

and	has	indulged	in	sly	,
和	有	沉溺其中	在	狡猾	,

很长一段时间以来，他一直对我脾气暴躁、不愿沟通，而且还偷偷摸摸地.....

['fɜːtɪv] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

furtive	little	tricks	unbecoming	to	a	dog	of	the	service	.
鬼鬼祟祟	小的	技巧	不体面	到	一个	狗	的	这	服务	.

偷偷摸摸的小伎俩，有辱军犬的身份。

[ai][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

I	have	suspected	that	he	was	concealing	a	love	affair	from	me	.
我	有	怀疑	那	他	曾是	隐藏	一个	爱	事务	从	我	.

我一直怀疑他瞒着我一段婚外情。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪz] ['hevi] [ə'pɒn] [hɪm] .

This	it	appears	he	has	been	doing	and	his	guilt	is	heavy	upon	him	.
这	它	出现	他	有	到过	正在做	和	他的	有罪	是	重的	之上	他	.

看来他一直在这样做，他为此感到非常内疚。

[ai] ['riːəlaɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [mə'tɜːn(ə)l] [pæŋ] [ðæt]

I	realize	now	for	the	first	time	and	not	without	a	sharp	maternal	pang	that
我	意识到	现在	为了	这	第一的	时间	和	不是	没有	一个	锋利的	母体	疼痛	那

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

he	has	reached	an	age	at	which	he	must	make	decisions	for	himself	.
他	有	达到	一个	年龄	在	哪个	他	必须	制作	决策	为了	他自己	.

我现在才第一次意识到，他已经到了必须自己做决定的年纪，这让我感到一阵强烈的母性悲痛。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ɪk'splɔɪts] .

I	can	no	longer	follow	him	out	into	the	world	upon	his	nocturnal	exploits	.
我	能	不	更长	跟随	他	出去	进入	这	世界	之上	他的	夜	漏洞	.

我再也不能跟随他到外面的世界，见证他夜间的冒险了。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪz][nɒt] [maɪn] .

His	entire	confidence	is	not	mine	.
他的	全部的	信心	是	不是	矿	.

他对我完全不信任。

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

I	must	be	content	to	share	a	part	of	his	heart	instead	of	the	whole
我	必须	是	内容	到	分享	一个	部分	的	他的	心	反而	的	这	所有的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我只能满足于分享他的一部分内心，而不是全部。

[laɪk] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [sʌn] , [ai] [sə'pəʊz] .

Like	father	like	son	,	I	suppose	.
喜欢	父亲	喜欢	儿子	,	我	认为	.

真是虎父无犬子啊。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [eəz] .

However	,	I	see	no	reason	for	him	to	put	on	such	airs	.
然而	,	我	看	不	原因	为了	他	到	放	在	这样的	播出	.

然而，我看不出他有什么理由摆出这种姿态。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['sɪti] ['aɪlənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get]

On	his	return	from	City	Island	this	time	he	had	somehow	contrived	to	get
在	他的	返回	从	城市	岛	这	时间	他	有	不知何故	人为的	到	得到

[hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ʃeɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

himself	completely	shaved	up	to	the	shoulders	.
他自己	完全地	剃光	向上	到	这	肩膀	.

这次从城市岛回来后，他不知怎么地把自己全身的毛发都剃光了，只露出肩膀。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['stɑːtlɪŋ] .

The	result	is	startling	.
这	结果	是	令人震惊	.

结果令人震惊。

['fɑːgərti] [lʊks] [ɪk'striːmli] [ˌærɪstə'krætɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['fɒpɪʃ] .

Fogerty	looks	extremely	aristocratic	but	a	trifle	foppish	.
福格蒂	看起来	极其	贵族	但	一个	琐事	纨绔子弟	.

福格蒂看起来极具贵族气质，但又略显浮夸。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [dɒg] [ɪn] [kæmp] .

However	,	he	seems	to	consider	himself	the	only	real	four	-	footed	dog	in	camp	.
然而	,	他	似乎	到	考虑	他自己	这	仅有的	真实的	四	-	有脚的	狗	在	营	.

然而，他似乎认为自己是营地里唯一真正的四脚狗。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['bɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɒg] [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [stiːl]

This	is	a	trifle	boring	from	a	dog	who	has	never	hesitated	to	steal
这	是	一个	琐事	无聊的	从	一个	狗	WHO	有	绝不	犹豫了一下	到	偷

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæli] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fɪkstʃə(r)] .

from	the	galley	anything	that	wasn't	a	permanent	fixture	.
从	这	厨房	任何事物	那	不是	一个	永恒的	固定装置	.

对于一只从不犹豫从厨房偷走任何非固定物品的狗来说，这有点无聊。

[ai] [kænt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðəʊ] [wen] [ai] [siː] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn]

I	can't	help	but	feel	sorry	for	him	though	when	I	see	that	far	-	away	look	in
我	不能	帮助	但	感觉	对不起	为了	他	尽管	什么时候	我	看	那	远的	-	离开	看	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

看到他眼神中流露出的茫然，我不禁为他感到惋惜。

[sæd] [deɪz] [aɪ][fɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Sad	**days**	**I**	**fear**	**are**	**in**	**store**	**for**	**him**	**.**
伤心	天	我	害怕	是	在	店铺	为了	他	.

恐怕他未来的日子会很悲惨。

[ɑː] , [wel] , [wɪr] ['əʊnli] [jʌŋ] [wʌns] .

Ah	**,**	**well**	**,**	**we're**	**only**	**young**	**once**	**.**
啊	, 出色地	,		是	仅有的	年轻的	一次	.

唉，青春只有一次。

['ɔːgəst] 3d .

August	**3d**	**.**
八月	3d	.

8月3日。

" [wel] , [naʊ] , [sʌn] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**son**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**,**
"	出色地	,	现在	,	儿子	,	"	他	曾是	说	,

“好了，儿子，”他说道。

" [maɪnd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [jə(r)] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['kleɪmɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['evə(r)][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]

"	**mind**	**me**	**when**	**I**	**tell**	**yer**	**that**	**I'm**	**not**	**claiming**	**as**	**to**	**ever**	**have**	**seen**	**a**
"	头脑	我	什么时候	我	告诉	你的	那	我是	不是	声称	作为	到	曾经	有	已见	一个

['mɜːmeɪd] ,

mermaid	**,**
美人鱼	,

请记住，我并没有声称自己见过美人鱼。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪf] ['enibɒdi] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv]

but	**what**	**I**	**am**	**saying**	**is**	**this**	**and**	**that**	**is**	**if**	**anybody**	**has**	**ever**	**seen**	**one**	**of**
但	什么	我	是	说	是	这	和	那	是	如果	任何人	有	曾经	已见	一	的

[ðem; ðəm] [θɪŋz]

them	**things**
他们	事物

但我想说的是，如果有人见过那种东西的话。

[aɪm] [ðæt] [mæn] .

I'm	**that**	**man**	**.**
我是	那	男人	.

我就是那个人。

[aɪm] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [fɔːls] [kleɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [nʌn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

I'm	**not**	**making**	**no**	**false**	**claims**	**,**	**however**	**,**	**none**	**whatsoever**	**.**
我是	不是	制作	不	错误的	索赔	,	然而	,	没有任何	任何	.

我没有任何虚假陈述，绝对没有。

" [aɪ] ['keəfəli] [pleɪst] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][ə; eɪ]

"	**I**	**carefully**	**placed**	**my**	**shovel**	**against**	**the**	**wheelbarrow**	**and**	**seating**	**myself**	**upon**	**a**
"	我	小心	放置	我的	铲	反对	这	独轮车	和	座位	我	之上	一个

[stʌmp] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] .

stump	**prepared**	**to**	**listen**	**to**	**my**	**companion**	**.**
树桩	准备	到	听	到	我的	伴侣	.

我小心翼翼地把铲子靠在独轮车上，然后坐在一个树桩上，准备听听同伴的讲述。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['meni] ['kruːzɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n]

He	**was**	**a**	**chief**	**of**	**many**	**cruises**	**and**	**for**	**some**	**unaccountable**	**reason**
他	曾是	一个	首席	的	许多	游轮	和	为了	一些	无法解释	原因

[hæd; həd] [fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'sɪpiənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .

had	**fixed**	**on**	**me**	**as**	**being**	**a**	**suitable**	**recipient**	**for**	**his**	**discourse**	**.**
有	固定的	在	我	作为	存在	一个	合适的	接受者	为了	他的	话语	.

他曾是许多游轮的船长，不知何故，他认定我是他演讲的合适对象。

[wʌn] [mɔː(r)] [hæʃ] [mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] .

One	more	hash	mark	on	his	arm	would	have	made	him	look	like	a	convict	.
一	更多的	哈希	标记	在	他的	手臂	会	有	制成	他	看	喜欢	一个	定罪	.

他手臂上再多一道划痕，就会让他看起来像个罪犯了。

[ai] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['meni] [maʊndz] [ɒv; əv] [sænd] ['ɜːdʒəntli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]

I	listened	and	in	the	meanwhile	many	mounds	of	sand	urgently	in	need	of
我	听着	和	在	这	同时	许多	土堆	的	沙	紧急	在	需要	的

['ʃʌvəl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

shoveling	remained	undisturbed	.
铲雪	剩余	未受干扰	.

我听着，与此同时，许多急需铲沙的沙堆却依然无人问津。

[ə'pɒn] [ðɪs] [sænd] [ai] [ə'keɪʒnəli] [kɑːst] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪ] .

Upon	this	sand	I	occasionally	cast	a	reflective	and	apprehensive	eye	.
之上	这	沙	我	偶尔	投掷	一个	反光的	和	忧虑	眼睛	.

我偶尔会带着沉思和忧虑的目光投向这片沙滩。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [nʌdʒd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgjələ(r)] ['elbəʊ] .

The	chief	,	noticing	this	,	nudged	me	in	the	ribs	with	an	angular	elbow	.
这	首席	,	注意到	这	,	轻推	我	在	这	肋骨	和	一个	角度	弯头	.

首领注意到这一点，用手肘轻轻碰了碰我的肋骨。

" [dəʊnt] [maɪnd] [ðæt] , ['sʌni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Don't	mind	that	,	sonny	,	"	he	said	,
"	不	头脑	那	,	桑尼	,	"	他	说	,

“别在意，孩子，”他说。

" [aɪl] [pʌmp] [ðə; ði] [fɪə(r)] - [əʊ] - - [gɒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [piː] . [əʊ] . [wɒt] [en'devəz] [tuː; tə]

"	I'll	pump	the	fear	-	o	'	-	God	into	the	heart	of	any	P	.	O	.	what	endeavors	to
"	患病的	泵	这	害怕	-	o	-	-	上帝	进入	这	心	的	任何	P	.	哦	.	什么	努力	到

[dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .

disturb	you	.
打扰	你	.

“任何胆敢骚扰你的警察，我都会让他胆战心惊。”

[trʌst] [ˌem 'iː] .

Trust	me	.
相信	我	.

相信我。

" [ai] [dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

" [naʊ] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɜːmeɪd] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Now	getting	back	to	this	mermaid	,	"	he	began	in	a	confidential	voice	,
"	现在	获得	后退	到	这	美人鱼	,	"	他	开始	在	一个	机密的	嗓音	,

“现在让我们回到这条美人鱼身上，”他用一种神秘的语气说道。

" [wɒt] [ai] [seɪ] [æz; əz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɔː] .

"	what	I	say	as	I	didn't	claim	to	have	saw	.
"	什么	我	说	作为	我	没有	宣称	到	有	锯	.

“我这么说是因为我并没有声称自己亲眼所见。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['sʌni] , [ɪz] [ðə; ði] [pleɪn] ,

It	happened	this	way	and	what	I'm	telling	you	,	sonny	,	is	the	plain	,
它	发生	这	方式	和	什么	我是	讲述	你	,	桑尼	,	是	这	清楚的	,

事情就是这样发生的，孩子，我告诉你的就是事实。

[ˌʌnˈvɑːnɪʃt] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [teɪk] - [ɪm] [ɔː(r)] [liːv] - [ɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

unvarnished	facts	of	the	case	,	take	'	em	or	leave	'	em	as	you	will	.
未经修饰的	事实	的	这	案件	,	拿	-	呃	或者	离开	-	呃	作为	你	将要	.

案件事实如实呈现，信不信由你。

[ðeɪ] ['hæpənd] [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [səʊ] . "

They	happened	and	I'm	here	to	tell	the	whole	world	so	.	"
他们	发生	和	我是	这里	到	告诉	这	所有的	世界	所以	.	"

事情确实发生了，我今天就是要告诉全世界。

" [ai][hæv; həv] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [tʃiːf] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] .

"	I	have	every	confidence	in	you	,	chief	,	"	I	replied	mildly	.
"	我	有	每一个	信心	在	你	,	首席	,	"	我	回复	轻微地	.

“我对您充满信心，长官，”我温和地回答道。

" [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [graul] , ['skænɪŋ] [maɪ] [feɪs] [sə'spɪʃəsli] .

"	It	is	well	you	have	,	"	he	growled	,	scanning	my	face	suspiciously	.
"	它	是	出色地	你	有	,	"	他	咆哮	,	扫描	我的	脸	可疑地	.

“幸好你这么做了，”他低声咆哮着，狐疑地打量着我的脸。

" [ɪts] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [laʊs] . "

"	It's	well	you	have	,	you	louse	.	"
"	它是	出色地	你	有	,	你	虱	.	"

“幸好你这寄生虫。”

" [waɪ] , [tʃiːf] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [vɔɪs] ,

"	Why	,	chief	,	"	I	exclaimed	in	an	aggrieved	voice	,
"	为什么	,	首席	,	"	我	惊呼	在	一个	受委屈的	嗓音	,

“为什么，老大？”我愤愤不平地喊道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] ? "

"	isn't	that	rather	an	unappetizing	word	to	apply	to	a	fellow	creature	?	"
"	不是	那	相当	一个	令人倒胃口的	单词	到	申请	到	一个	同伴	生物	?	"

“用这个词来形容同类，难道不是相当令人反感吗？”

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [jʌŋ] ['felə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [meɪ'hæp; 'meɪhæp] .

"	Mayhap	,	young	feller	,	"	he	replied	,	"	mayhap	.
"	或许	,	年轻的	伙计	,	"	他	回复	,	"	或许	.

“或许吧，年轻人，”他回答说，“或许吧。”

[ai] [eɪnt] [nəʊ] [diːp] [siː] ['dɪkʃən(ə)ri] ['daɪvə(r)] , [ai] [eɪnt] ,

I	ain't	no	deep	sea	dictionary	diver	,	I	ain't	,
我	不是	不	深的	海	字典	潜水员	,	我	不是	,

我可不是深海词典潜水员，我真的不是。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

but	all	this	has	got	nothing	to	do	with	what	I	was	about	to	tell	you	.
但	全部	这	有	得到	没有什么	到	做	和	什么	我	曾是	关于	到	告诉	你	.

但这和我接下来要告诉你的事情毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] , ['naɪðə(r)][nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)][nəʊ] [les] .

It	all	happened	after	this	manner	,	neither	no	more	nor	no	less	.
它	全部	发生	后	这	方式	,	两者都不	不	更多的	也不	不	较少的	.

事情就是这样发生的，不多也不少。

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [hɒ'stɪləti] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd]

"	He	cleared	his	throat	and	gazed	with	undisguised	hostility	across	the	parade
"	他	已清除	他的	喉	和	凝视	和	不加掩饰的	敌意	穿过	这	游行

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他清了清嗓子，毫不掩饰地带着敌意扫视着阅兵场。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪˈgæn] :

Thus	he	began	:
因此	他	开始	:

于是他开始了：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [ɒd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , " [kwəʊθ] [hiː; hi] .

"	It	was	during	the	summer	of	1888	,	some	thirty	odd	years	ago	,	"	quoth	he	.
"	它	曾是	期间	这	夏天	的	-	,	一些	三十	奇怪的	年	前	,	"	引用	他	.

“那是在1888年的夏天，大约三十年前，”他说道。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [jʌŋ] [ðen] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "

"	I	was	a	bit	young	then	,	but	never	such	a	whey	face	as	you	,	certainly	not	.	"
"	我	曾是	一个	少量	年轻的	然后	,	但	绝不	这样的	一个	乳清	脸	作为	你	,	当然	不是	.	"

“我那时年纪还小，但绝对没有你这么一张白脸。”

" ['pɒzətɪvli] , " [sed] [aɪ] , [ɪn] ['hɑːti] [ə'griːmənt] .

"	Positively	,	"	said	I	,	in	hearty	agreement	.
"	积极地	,	"	说	我	,	在	爽朗	协议	.

“当然，”我热情地表示同意。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [maɪ] [rɪ'mɑːk] ,

"	At	that	time	,	"	he	continued	,	not	noticing	my	remark	,
"	在	那	时间	,	"	他	持续	,	不是	注意到	我的	评论	,

“那时，”他继续说道，没有注意到我的话。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['iːzi] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [dʒɒb] [bɪ'twiːn] ['kruːzɪz] [æz; əz] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][piː] . [əʊ] . [dɒks] [æt; ət]['dəʊvə(r)] .

"	I	was	resting	easy	on	a	soft	job	between	cruises	as	night	watchman	on	one	of	them	P	.	O	.	docks	at	Dover	.
"	我	曾是	休息	简单的	在	一个	柔软的	工作	之间	游轮	作为	夜晚	守望者	在	一	的	他们	P	.	哦	.	码头	在	多佛	.

“在两次邮轮航行之间，我在多佛港的一个邮局码头做夜间保安，这份工作轻松惬意。”

[ðə; ði] [wɜːk] [wɔrnt] [hɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪˈnʌf] .

The	work	warn't	hard	,	but	it	was	hard	enough	.
这	工作	警告	难的	,	但	它	曾是	难的	足够的	.

工作本身并不难，但也足够辛苦了。

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] [ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌbz] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɑːsti] ,

I	would	never	have	taken	it	had	it	not	been	for	the	unpleasant	fact	that	owing	to	some	little	trouble	I	had	gotten	into	at	one	of	the	pubs	my	wife	was	in	one	of	her	nasty	,
我	会	绝不	有	已采取	它	有	它	不是	到过	为了	这	令人不快的	事实	那	欠款	到	一些	小的	麻烦	我	有	获得	进入	在	一	的	这	酒吧	我的	妻子	曾是	在	一	的	她	可恶的	,

如果不是因为我在一家酒吧惹了点小麻烦，导致我妻子在她那些糟糕的聚会中，我绝不会接受它。

[braʊ] - ['biːtɪŋ] [muːdz] .

brow	-	beating	moods	.
眉头	-	殴打	情绪	.

令人畏惧的情绪。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l]

At	these	times	the	solitude	and	the	stars	together	with	the	grateful
在	这些	时代	这	孤独	和	这	明星	一起	和	这	感激的

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʌkit] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə] [biː; bi]

companionship	of	a	couple	of	buckets	of	beer	was	greatly	to	be
友谊	的	一个	夫妻	的	水桶	的	啤酒	曾是	非常	到	是

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [həʊm] .

preferred	to	my	little	old	home	.
首选	到	我的	小的	老的	家	.

在这些时候，孤独和星空，再加上几桶啤酒的陪伴，远比待在我那破旧的小房子里要好得多。

[səʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [spent] [maɪ] [naɪts] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ]

So	I	took	the	job	and	accordingly	spent	my	nights	sitting	with	my	back	to	a
所以	我	采取	这	工作	和	因此	花费	我的	夜晚	坐着	和	我的	后退	到	一个

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

于是我接受了这份工作，相应地，我每晚都背靠着一堆东西坐着。

[maɪ] [legz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [stretʃt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt]

my	legs	comfortably	stretched	out	along	the	rim	of	the	dock	and	a	bucket
我的	腿	舒适地	拉伸	出去	沿着	这	轮缘	的	这	码头	和	一个	桶

[ɒv; əv] [bɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] . "

of	beer	within	easy	reach	.	"
的	啤酒	之内	简单的	抵达	.	"

我的双腿舒服地伸展在码头边缘，一桶啤酒就在触手可及的地方。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " [sed] [aɪ] .

"	Could	anything	be	fairer	than	that	?	"	said	I	.
"	可以	任何事物	是	更公平	比	那	?	"	说	我	.

“还有比这更公平的吗？”我说道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

"	Nothing	,	"	said	he	,	and	continued	.
"	没有什么	,	"	说	他	,	和	持续	.

“没什么，”他说，然后继续说道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz]

one	night	as	I	was	sitting	there	looking	down	in	the	water	as	a	man	does
一	夜晚	作为	我	曾是	坐着	那里	寻找	向下	在	这	水	作为	一个	男人	做

[wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wel] [dɪ'spəʊzd] ,

when	his	mind	is	empty	and	his	body	well	disposed	,
什么时候	他的	头脑	是	空的	和	他的	身体	出色地	处置	,

一天晚上，我坐在那里，像一个心无杂念、身心舒畅的人那样，低头看着水面。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [tuː] ['gləʊɪŋ] [puːlz] [ðæt] [wɜːrnt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [stɑːz]

I	found	myself	gazing	down	into	two	glowing	pools	that	weren't	the	reflections	of	stars
我	成立	我	凝视	向下	进入	二	发光	游泳池	那	不是	这	反思	的	明星

.

:
.

我发现自己正凝视着下方两汪闪闪发光的水池，但它们并不是星光的倒影。

[əˈbʌv] [ðiːz] [tuː] [flek] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [ˈbætəd] [əʊld][leˈgɔːn; ˈleghɔːn][hæt][ˈɑːftə(r)]

Above	**these**	**two**	**flecks**	**of**	**light**	**was**	**perched**	**a**	**battered**	**old**	**leghorn**	**hat**	**after**
多于	这些	二	斑点	的	光	曾是	栖息	一个	伤痕累累	老的	来航鸡	帽子	后

[ðə; ði] [staɪl] [əˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .

the	**style**	**affected**	**in**	**the**	**music**	**halls**	**of**	**those**	**days**	**.**
这	风格	做作的	在	这	音乐	大厅	的	那些	天	.

在这两点光亮上方，摆放着一顶破旧的莱格霍恩帽，那是当时音乐厅里流行的款式。

[ˈfləʊtɪŋ] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæt][ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈweɪvəri] [kɔɪl] [ɒv; əv] [ˈfɪlmi]

Floating	**out**	**back**	**of**	**this**	**hat**	**on**	**the**	**water**	**was**	**a**	**long**	**wavery**	**coil**	**of**	**filmy**
漂浮的	出去	后退	的	这	帽子	在	这	水	曾是	一个	长的	摇摆不定	线圈	的	电影

[heə(r)] ,

hair	**,**
头发	,

从这顶帽子后面漂浮在水面上的是一缕长长的、波浪状的、薄如蝉翼的头发。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] , [bʌt; bət] [tuː] [lɒŋ] [slɪm] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

the	**face**	**was**	**shaded**	**,**	**but**	**two**	**long**	**slim**	**arms**	**were**	**thrust**	**out**	**of**	**the**	**water**
这	脸	曾是	阴影	,	但	二	长的	苗条的	武器	是	推力	出去	的	这	水

[təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] ,

toward	**me**	**,**
朝向	我	,

脸部被阴影遮挡，但两只修长的手臂却从水中伸向我。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðiːz] [ɑːmz] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][aɪ][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

and	**following**	**these**	**arms**	**down**	**a**	**bit**	**I**	**was**	**shocked**	**and**	**surprised**	**to**	**find**
和	下列的	这些	武器	向下	一个	少量	我	曾是	震惊	和	惊讶	到	寻找

[ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [bɪˈləʊ] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]

that	**further**	**than**	**the**	**hat**	**the**	**young**	**lady**	**below**	**me**	**was**	**apparently**	**innocent**	**of**
那	更远	比	这	帽子	这	年轻的	女士	以下	我	曾是	显然	清白的	的

[ˈgɑːmənts] .

garments	**.**
服装	.

顺着这些手臂往下看，我震惊地发现，除了帽子以外，我下面的这位年轻女士身上竟然没有穿任何衣服。

[naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [dɪˈmɑːndz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]

Now	**I**	**believe**	**in**	**going**	**out**	**with**	**the**	**boys**	**when**	**the**	**occasion**	**demands**	**and**	**making**
现在	我	相信	在	去	出去	和	这	男孩们	什么时候	这	场合	需求	和	制作

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	**bit**	**of**	**a**	**time**	**of**	**it**	**,**
一个	少量	的	一个	时间	的	它	,

现在我觉得，如果场合合适，就应该和哥们儿出去玩玩，好好享受一下时光。

[bʌt; bət][maɪ][fəʊks][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] , [ˈɒnɪst] [tʃɜːtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪlˈiːvəz] [ɪn] [gʊd]

but	**my**	**folks**	**have**	**always**	**been**	**good**	**,**	**honest**	**church**	**people**	**and**	**believers**	**in**	**good**
但	我的	各位	有	总是	到过	好的	,	诚实的	教会	人们	和	信徒	在	好的

, [strɒŋ] ,

,	**strong**	**,**
,	强的	,

但我的父母一直都是善良、诚实的教会成员，他们信仰美好、坚强的.....

[ˈmɒdɪst] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv] - [ɪm] .

modest	**clothing**	**and**	**plenty**	**of**	**'**	**em**	**.**
谦虚的	衣服	和	很多	的	-	呃	.

朴素的衣物，而且数量充足。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] . "

I	**have**	**always**	**followed**	**their**	**example**	**.**	**"**
我	有	总是	随后	他们的	例子	.	"

我一直都以他们为榜样。

" [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , " [sed] [ai] .

"	Reluctantly	and	at	a	great	distance	,	"	said	I	.
"	勉强	和	在	一个	伟大的	距离	,	"	说	我	.

“很不情愿，而且远远地，”我说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

"	Not	at	all	,	"	said	he	and	continued	.
"	不是	在	全部	,	"	说	他	和	持续	.

“完全不是，”他说道，然后继续说道。

" [səʊ] [wen] [ai] [siːz] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn][ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ]

"	So	when	I	sees	the	condition	the	young	lady	was	in	I	was	naturally	very	much
"	所以	什么时候	我	看到	这	状况	这	年轻的	女士	曾是	在	我	曾是	自然	非常	很多

[pʊt] [aʊt]

put	out
放	出去

“所以当我看到那位年轻女士的状况时，我自然感到非常难过。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

and	I	didn't	hesitate	telling	her	so	.
和	我	没有	犹豫	讲述	她	所以	.

我毫不犹豫地告诉了她这一点。

" - [gəʊ] [həʊm] , - [sez] [ai] , - [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] .

"	'	Go	home	,	'	says	I	,	'	and	put	your	clothes	on	.
"	-	去	家	,	-	说道	我	,	-	和	放	你的	衣服	在	.

“回家去，”我说，“把衣服穿上。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] . -

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	—	a	great	big	girl	like	you	.	'
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	—	一个	伟大的	大的	女孩	喜欢	你	.	-

你应该感到羞耻——你这么大个子女孩，竟然会这样！

" - [ɔː] , [paɪp] [daʊn] , [əʊld] ['grɪzl] [feɪs] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] ? -

"	'	Aw	,	pipe	down	,	old	grizzle	face	,	'	says	she	;	'	wot	have	you	got	in	the	bucket	?	'
"	-	啊	,	管道	向下	,	老的	灰色	脸	,	-	说道	她	;	-	什么	有	你	得到	在	这	桶	?	-

“哎呀，老家伙，安静点，”她说，“你桶里装的是什么？”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

And	if	you	will	believe	me	she	began	raising	herself	out	of	the	water	.
和	如果	你	将要	相信	我	她	开始	提高	她自己	出去	的	这	水	.

如果你相信我，她开始从水中站起来。

- [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	Give	me	some	,	'	says	she	.
-	给	我	一些	,	-	说道	她	.

“给我一些，”她说。

" - [stɒp] , - [ai] [kraɪz] [aʊt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ; - [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [juːv] [gɒn]

"	'	Stop	,	'	I	cries	out	exasperated	;	'	stop	where	you	are	;	you've	gone
"	-	停止	,	-	我	哭泣	出去	恼怒	;	-	停止	在哪里	你	是	;	你已经	已消失

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

far	enough	.
远的	足够的	.

“‘停下！’我恼怒地喊道；‘就停在这里；你已经走得够远了。’”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] . -

For	shame	.	'
为了	耻辱	.	-

真丢人。

" - [aɪl] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , ['lɑːfɪŋ] ,
" ' I'll come all the way out , ' says she , laughing ,
" - 患病的 来 全部 这 方式 出去 , - 说道 她 , 笑 ,

“我会一路走出来的，”她笑着说。

- [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [ðæt] ['bʌkɪt] . -
' unless you give me some of wot you got in that bucket . '
- 除非 你 给 我 一些 的 什么 你 得到 在 那 桶 . -

“除非你把桶里的东西分我一些。”

" - [ʃeɪm] , - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , - [eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] ? -
" ' Shame , ' I repeated , ' ain't you got no sense of decency ? '
" - 耻辱 , - 我 重复 , - 不是 你 得到 不 感觉 的 体面 ? -

“真丢人，”我重复道，“你难道一点羞耻心都没有吗？”

" - [nʌn] [wɒt] [səʊ]['evə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfli] ['θɜːsti] .
" ' None wot so ever , ' she replied , ' but I'm awfully thirsty .
" - 没有任何 什么 所以 曾经 , - 她 回复 , - 但 我是 非常 渴 .

“一点儿也没有，”她回答说，“但我非常渴。”

['gɪmi] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [aʊt]
Gimme a drink or out
给我 一个 喝 或者 出去

给我一杯，不然就出去

[aɪl] [kʌm] . -
I'll come . '
患病的 来 . -

我会来的。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
" Now you can see for yourself that I couldn't afford to have a woman in
" 现在 你 能 看 为了 你自己 那 我 不能 买得起 到 有 一个 女士 在
[hɜː(r); hə(r)][get] - [ʌp] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒk] ,
her get - up sitting around with me on the end of a dock ,
她 得到 - 向上 坐着 大约 和 我 在 这 结尾 的 一个 码头 ,

“现在你应该明白，我根本负担不起让一个穿着打扮的女人和我一起坐在码头尽头闲逛。”

['biːɪŋ] ['mærɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd][maɪ][fəʊks] [ɔːl] [gʊd] ['ɒnɪst] [tʃɜːtʃ] [fəʊks] ,
being married as I was and my folks all good honest church folks ,
存在 已婚 作为 我 曾是 和 我的 各位 全部 好的 诚实的 教会 各位 ,

因为我已婚，而且我的父母都是善良正直的教会成员，

[ænd; ənd] [braɪt] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][tuː; tə] [buːt] ,
and bright moon shining in the sky to boot ,
和 明亮的 月亮 灼灼 在 这 天空 到 启动 ,

还有一轮明亮的明月挂在天上，真是锦上添花。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n] [θɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃ]
so I was just naturally forced to give in to the brazen thing and reach
所以 我 曾是 只是 自然 强制 到 给 在 到 这 厚颜无耻 事物 和 抵达
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] ,
her down the bucket ,
她 向下 这 桶 ,

所以，我自然而然地被迫屈服于这种厚颜无耻的行为，伸手把她从桶里递了进去。

[ə; eɪ] [fʊl] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
a full one at that .
一个 满的 一 在 那 .

而且还是个完整的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] ['empti]
It **came** **back** **empty**
它 来了 后退 空的

它空着回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːwədə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and **she** **was** **forwarder** **than** **ever** **.**
和 她 曾是 货运代理 比 曾经 .

她比以往任何时候都更加积极主动。

" - [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] , ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [məʊst] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] , - [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [əʊld]
" ' Say , ' she cries out , swimming around most exasperatingly , ' you're a nice old
" - 说 , - 她 哭泣 出去 , 游泳 大约 最多 令人恼火地 , - 你是 一个 好的 老的
['pɑːti] .
party .
派对 .

“‘我说，’她一边烦躁地游来游去，一边喊道，‘你真是个好老家伙。’”

[wɒt] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ] ? -
What do your folks know you by ? '
什么 做 你的 各位 知道 你 经过 ? -

你家人都怎么称呼你?

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]
" I told her my name was none of her business and that I was
" 我 讲述 她 我的 姓名 曾是 没有任何 的 她 商业 和 那 我 曾是
[ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ʃɪd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ]
a married man and that I wished she'd go away and let me go on with my
一个 已婚 男人 和 那 我 希望 棚 去 离开 和 让 我 去 在 和 我的
[naɪt] ['wɒtʃɪŋ] .
night watching .
夜晚 观看 .

“我告诉她我的名字与她无关，我已经结婚了，我希望她离开，让我继续我的夜间巡逻。”

" - [aɪm] ['mærɪd] [tuː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] , - [tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] .
" ' I'm married too , ' says she , in a conversational tone , ' to an awful mess .
" - 我是 已婚 也 , - 说道 她 , 在 一个 对话 语气 , - 到 一个 可怕 混乱 .

“我也结婚了，”她用闲聊的语气说，“嫁给了一个一团糟的人。”

[jʊr; jər] ['prɪti] ['fʌzi] , [bʌt; bət][aɪ'd] [swɒp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eni] [deɪ] .
You're pretty fuzzy , but I'd swap him for you any day .
你是 漂亮的 模糊 , 但 ID 交换 他 为了 你 任何 天 .

你虽然有点迷糊，但我随时都愿意用他换你。

[kʌm] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil] [swɪm] [daʊn] [tuː; tə][gəʊld] [fɪʃ] [ɑːmz] [ænd; ənd]
Come on into the sea with me and we'll swim down to Gold Fish Arms and
来 在 进入 这 海 和 我 和 出色地 游泳 向下 到 金子 鱼 武器 和
[stɪk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
stick around until we get a drink .
戳 大约 直到 我们 得到 一个 喝 .

跟我一起下海吧，我们游到金鱼酒吧，在那儿待到喝上一杯。

[aɪ] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ðeə(r)] .
I know lots of the boys down there .
我 知道 很多 的 这 男孩们 向下 那里 .

我认识那里的很多男孩。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['lɪkə(r)] ['dilər] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
There ain't no liquor dealers where I come from ,
那里 不是 不 酒 经销商 在哪里 我 来 从 ,

我老家那边没有酒贩子。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biˈliːv] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [flɪps] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː][maɪ]

-	and	with	this	if	you	will	believe	me	she	flips	a	bucket	full	of	water	into	my
-	和	和	这	如果	你	将要	相信	我	她	翻转	一个	桶	满的	的	水	进入	我的

[læp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈniːtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [skeɪl] [ˈspæŋgld] [teɪl] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [siːn] .

lap	with	the	neatest	little	scale	spangled	tail	you	ever	seen	.
膝	和	这	最整洁	小的	规模	闪闪发光的	尾巴	你	曾经	已见	.

“说完，如果你相信我，她会用她那条闪着鳞片的漂亮小尾巴，把一桶水泼到我的腿上。”

" - [nəʊ] , - [sez] [ai] , - [maɪ][maɪndz] [meɪd] [ʌp] .

"	'	No	,	'	says	I	,	'	my	mind's	made	up	.
"	-	不	,	-	说道	我	,	-	我的	心灵的	制成	向上	.

“不，”我说，“我已经决定了。”

[ai] [eɪnt] [əˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ˈswɪmɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð] [nəʊ] [ˈsemi] - [stjuːd] , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [njuːd]

I	ain't	agoing	to	go	swimming	around	with	no	semi	-	stewed	,	altogether	nude
我	不是	过去	到	去	游泳	大约	和	不	半	-	炖	,	共	裸体

[ˈmɜːmeɪd] .

mermaid	.
美人鱼	.

我可不想跟一个半死不活、一丝不挂的美人鱼一起游泳。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] .

It	ain't	right	.
它	不是	正确的	.

这不对。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈkrɪstʃən] . -

It	ain't	Christian	.	'
它	不是	基督教	.	-

这不符合基督教教义。

" - [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ][hæt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪvli] ,

"	'	I	got	a	hat	,	'	says	she	reflectively	,
"	-	我	得到	一个	帽子	,	-	说道	她	反思地	,

“我有一顶帽子，”她若有所思地说。

- [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [səʊ] [stjuːd] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [kænt] [swɪm] .

'	and	I	ain't	so	stewed	but	wot	I	can't	swim	.
-	和	我	不是	所以	炖	但	什么	我	不能	游泳	.

我倒也没那么生气，但是我不会游泳。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [hæt] ?

Wot	do	you	think	of	that	hat	?
什么	做	你	思考	的	那	帽子	?

你觉得那顶帽子怎么样?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

One	of	the	boys	stole	it	from	his	old	woman	and	gave	it	to	me	.
一	的	这	男孩们	偷窃	它	从	他的	老的	女士	和	给予	它	到	我	.

其中一个男孩从他老妈那里偷了它，然后给了我。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] . -

Come	on	,	let's	take	a	swim	.	'
来	在	,	我们来吧	拿	一个	游泳	.	-

来吧，我们去游泳。

" - [nəʊ] , - [sez] [ai] , - [aɪ] [eɪnt] [əˈgəʊɪŋ] . -

"	'	No	,	'	says	I	,	'	I	ain't	agoing	.	'
"	-	不	,	-	说道	我	,	-	我	不是	过去	.	-

“不，”我说，“我不去。”

" - [dʒʌst] - [kɔːz] [ai] [eɪnt] [ɔːl] [dɒl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Just	'	cause	I	ain't	all	dolled	up	in	a	lot	of	clothes	?	'	says	she	.
"	-	只是	-	原因	我	不是	全部	玩偶	向上	在	一个	很多	的	衣服	?	-	说道	她	.

“就因为我没穿很多衣服打扮吗？”她说道。

" - ['pɑːtli] , - [sez] [ai] , - [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] .

"	'	Partly	,	'	says	I	,	'	and	partly	because	you	are	a	mermaid	.
"	-	部分	,	-	说道	我	,	-	和	部分	因为	你	是	一个	美人鱼	.

“一部分原因是，”我说，“一部分原因是因为你是一条美人鱼。”

[ai] [eɪnt] [ə'gəʊɪŋ] ['mesɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['mɜːmeɪd] .

I	ain't	agoing	messing	around	through	the	water	with	no	mermaid	.
我	不是	过去	胡闹	大约	通过	这	水	和	不	美人鱼	.

我才不会跟美人鱼在水里瞎晃悠呢。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

I	ain't	never	done	it
我	不是	绝不	完毕	它

我从来没做过。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -

and	I	ain't	agoing	to	begin	it	now	.	'
和	我	不是	过去	到	开始	它	现在	.	-

我现在可不想开始。

" - [ɪf] [ai] [get] [sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn] [ænd; ənd] [dres] [ɔːl] [ʌp] ['prɪti] ,

"	'	If	I	get	some	clothes	on	and	dress	all	up	pretty	,
"	-	如果	我	得到	一些	衣服	在	和	裙子	全部	向上	漂亮的	,

“如果我穿上衣服，打扮得漂漂亮亮的，

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] ? -

will	you	go	swimming	with	me	then	?	'
将要	你	去	游泳	和	我	然后	?	-

那你愿意和我一起去游泳吗?

[ʃiː; ʃi][ɑːsks] ['pliːdɪŋli] .

she	asks	pleadingly	.
她	问	恳求地	.

她恳求道。

" - [wel] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , - [sez] [ai] , [ˌnɒnkə'mɪtəl] [laɪk] .

"	'	Well	that's	another	thing	,	'	says	I	,	noncommittal	like	.
"	-	出色地	那就是	其他	事物	,	-	说道	我	,	不置可否	喜欢	.

“‘嗯，那是另一回事了，’”我含糊其辞地说。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - ['gɪmi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ]

"	'	All	right	,	'	says	she	,	'	gimme	something	out	of	that	other	bucket	and	I'll	go
"	-	全部	正确的	,	-	说道	她	,	-	给我	某物	出去	的	那	其他	桶	和	患病的	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“好吧，”她说，“从另一个桶里给我点东西，我就走。”

[kʌm] [ɒn] , [əʊld] ['swiːthɑːt] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Come	on	,	old	sweetheart	,	'	and	she	held	up	her	arms	to	me	.
来	在	,	老的	亲爱的	,	-	和	她	握住	向上	她	武器	到	我	.

“来吧，老甜心，”她向我伸出双臂。

" [wel] , [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	gave	her	the	bucket	and	true	to	form	she	emptied	it	.
"	出色地	,	我	给予	她	这	桶	和	真的	到	形式	她	清空	它	.

“嗯，我把桶给了她，不出所料，她把桶里的水都倒了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] ['nɪəli] [lɒst] [æn; ən] [ɪə(r)] .

Then	she	began	to	argue	and	plead	with	me	until	I	nearly	lost	an	ear	.
然后	她	开始	到	争论	和	恳求	和	我	直到	我	几乎	丢失的	一个	耳朵	.

然后她开始和我争论、恳求，直到我差点失去一只耳朵。

" - [nəʊ] , - [ai] [jel] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	'	No	,	'	I	yells	at	her	,
"	-	不	,	-	我	喊叫	在	她	,

“不！”我冲她喊道。

- [ai] [eɪnt] [ə'gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mɜːmeɪd] .

'	I	ain't	agoing	to	spend	the	night	arguing	with	a	drunken	mermaid	.
-	我	不是	过去	到	花费	这	夜晚	争论	和	一个	醉	美人鱼	.

我可不想跟一个喝醉的美人鱼争论一整晚。

[gəʊ] [ə'weɪ] , [naʊ] ; [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] . -

Go	away	,	now	;	you	said	you	would	.	'
去	离开	,	现在	;	你	说	你	会	.	-

现在就走吧，你答应过会走的。

" - [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [lʌv] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , - [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm]

"	'	All	right	,	old	love	,	'	she	replies	good	-	naturedly	,	'	but	I'll	see	you	again	some
"	-	全部	正确的	,	老的	爱	,	-	她	回复	好的	-	自然地	,	-	但	患病的	看	你	再次	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

“好吧，老情人，”她和蔼地回答，“但我还会再见到你的。”

[ai] [eɪnt] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'gen] .

I	ain't	ever	going	home	again	.
我	不是	曾经	去	家	再次	.

我再也不回家了。

[ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] . -

I	hate	it	down	there	.	'
我	恨	它	向下	那里	.	-

我讨厌下面那个地方。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [swɪmz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'stedi] ['mænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [fɪʃ]

And	off	she	swims	in	an	unsteady	manner	in	the	direction	of	the	Gold	Fish
和	离开	她	游泳	在	一个	不稳定	方式	在	这	方向	的	这	金子	鱼

[ɑːmz] .

Arms	.
武器	.

于是她摇摇晃晃地向金鱼酒吧游去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

She	was	singing	and	shouting	something	terrible	.
她	曾是	歌唱	和	喊叫	某物	糟糕的	.

她一边唱歌一边喊叫着什么可怕的东西。

" - [əʊ] , ['beri] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] ['preəri]

"	'	Oh	,	bury	me	not	on	the	lonesome	prairie
"	-	哦	,	埋葬	我	不是	在	这	寂寞	草原

“哦，请不要把我埋葬在荒凉的草原上。”

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [kaɪ'əʊtiːz] [haʊl] ['or] [ˌem 'iː] , -

Where	the	wild	coyotes	howl	o'er	me	,	'
在哪里	这	荒野	郊狼	嗥	超过	我	,	-

野狼在我头顶嚎叫的地方，'

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

was	the	song	she	sang	and	I	wondered	where	she	had	ever	picked	it	up	.
曾是	这	歌曲	她	唱	和	我	想知道	在哪里	她	有	曾经	挑选	它	向上	.

那是她唱的歌，我很好奇她是从哪里学来的。

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [ʃiːp] [ʃæŋk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,

"	Well	,	"	continued	the	chief	,	"	to	cast	a	sheep	shank	in	a	long	line	,
"	出色地	,	"	持续	这	首席	,	"	到	投掷	一个	羊	小腿	在	一个	长的	线	,

“嗯，”酋长继续说道，“要把羊腿扔成一长串，

[ðiːz] [ˈvɪzɪts] [kept] [ʌp] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [drəʊv] [dɪˈstræktɪd] .

these	visits	kept	up	every	evening	until	I	was	pretty	near	drove	distracted	.
这些	访问	保留	向上	每一个	晚上	直到	我	曾是	漂亮的	靠近	驾驶	愣	.

这些拜访每天晚上都持续不断，直到我几乎要因为分心而开车了。

[əˈlɒŋ] [ʃɪd] [kʌm] [əˈbaʊt] [sʌn] - [daʊn] [ænd; ənd] [stɪk] [əˈraʊnd] [dɛvɪlɪn] - [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp]

Along	she'd	come	about	sun	-	down	and	stick	around	devilin	'	me	and	drinking	up
沿着	棚	来	关于	太阳	-	向下	和	戳	大约	恶魔	-	我	和	喝	向上

[ɔːl][maɪ] [grɒg] .

all	my	grog	.
全部	我的	格罗格酒	.

她会在日落时分过来，待在我身边，捉弄我，把我的酒都喝光。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪn] [ænd; ənd] [kept] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai]

After	a	while	she	began	calling	for	gin	and	kept	threatening	me	until	I
后	一个	尽管	她	开始	呼叫	为了	杜松子酒	和	保留	威胁	我	直到	我

[dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

just	had	to	satisfy	her	.
只是	有	到	满足	她	.

过了一会儿，她开始嚷嚷着要杜松子酒，还不断威胁我，直到我不得不满足她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] ,

She	also	made	me	buy	her	a	brush	and	comb	,
她	还	制成	我	买	她	一个	刷子	和	梳子	,

她还让我给她买了一把梳子和一把刷子。

[ə; eɪ] [maʊθ] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] ,

a	mouth	organ	and	a	pair	of	spectacles	,
一个	嘴	器官	和	一个	一对	的	眼镜	,

口琴和一副眼镜，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stʌf] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ai] [rɪˈfjuːzd]

together	with	a	lot	of	other	stuff	on	the	strength	of	the	fact	that	if	I	refused
一起	和	一个	很多	的	其他	东西	在	这	力量	的	这	事实	那	如果	我	拒绝

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

she	would	make	a	scene	.
她	会	制作	一个	场景	.

再加上其他很多事情，理由是如果我拒绝，她就会大吵大闹。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] - ['mɜːmeɪd] [kənˈtɪnjuəli] [kept] [ˌem 'iː] [brəʊk] ,

In	this	way	that	doggon	mermaid	continually	kept	me	broke	,
在	这	方式	那	-	美人鱼	持续	保留	我	打破	,

就这样，那条狗美人鱼不断地让我破产。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][weɪdʒ] [wɔrnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hevi] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ] [həʊm] [tuː; tə]

for	my	wage	warn't	enough	to	make	me	heavy	and	I	had	my	home	to
为了	我的	工资	警告	足够的	到	制作	我	重的	和	我	有	我的	家	到

[səˈpɔːt] .

support	.
支持	.

我的工资不够养家糊口，我还要养家糊口。

" - [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] [həʊm] ? -
" ' Don't you ever go home ? '
" - 不 你 曾经 去 家 ? -

“你从来不回家吗？”

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] .
I asked her one night .
我 问 她 一 夜晚 .

一天晚上我问了她。

" - [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ai] [eɪnt] ['evə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] .
" ' No , ' she replied , ' I ain't ever going back home .
" - 不 , - 她 回复 , - 我 不是 曾经 去 后退 家 .

“不，”她回答说，“我永远不会回家。”

[ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] .
I don't like it down there .
我 不 喜欢 它 向下 那里 .

我不喜欢下面那个地方。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['lɪkə(r)] ['dilər] . -
There ain't no liquor dealers . '
那里 不是 不 酒 经销商 . -

这里没有卖酒的。

" - [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , - [ik'skleim][ai] . - [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? -
" ' But your husband , ' exclaims I . ' What of him ? '
" - 但 你的 丈夫 , - 惊呼 我 . - 什么 的 他 ? -

“可是你的丈夫，”我惊呼道，“他怎么办？”

" - [ai] [nəʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] [hɪm][ænd; ənd][aɪm] [ɒf] [maɪ]['beɪbi] , [tuː] .
" ' I know , ' says she , ' but I don't like him and I'm off my baby , too .
" - 我 知道 , - 说道 她 , - 但 我 不 喜欢 他 和 我是 离开 我的 婴儿 , 也 .

“我知道，”她说，“但我并不喜欢他，而且我也疏远了我的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [skwɪnts] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
It squints , ' says she .
它 眯眼 , - 说道 她 .

“它眯着眼，”她说。

" - [bʌt; bət][ɔːl] ['beɪbiz] [skwɪnt] , - [sez] [ai] .
" ' But all babies squint , ' says I .
" - 但 全部 婴儿 眯 , - 说道 我 .

“但是所有的婴儿都会眯眼，”我说。

" - [maɪn] ['ʃudnt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' Mine shouldn't , ' says she .
" - 矿 不应该 , - 说道 她 .

“我的不应该这样，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] . -
' It ain't right . '
- 它 不是 正确的 . -

“这不对劲。”

" [ðen] [wʌn] [naɪt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" Then one night an awful thing happened .
" 然后 一 夜晚 一个 可怕 事物 发生 .

“然后有一天晚上，发生了一件可怕的事情。”

[maɪ] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ai] [spent] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] .
My wife came down to the dock to find out how I spent all my money .
我的 妻子 来了 向下 到 这 码头 到 寻找 出去 如何 我 花费 全部 我的 钱 .

我妻子来到码头，想弄清楚我把钱都花到哪里去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] - [lɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [lɒst] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [wɒz; wəz]

It	was	a	bright	moon	-	lit	night	and	this	lost	soul	of	a	mermaid	was
它	曾是	一个	明亮的	月亮	-	点燃	夜晚	和	这	丢失的	灵魂	的	一个	美人鱼	曾是

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,

hanging	around	,
绞刑	大约	,

那是一个月光皎洁的夜晚，一条迷失的美人鱼灵魂在附近徘徊。

[pə'tɪkjələli] [dʒil] [ænd; ənd] [in'triːt] .

particularly	jilled	and	entreating	.
特别	吉尔德	和	恳求	.

特别生气和恳求。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dʒɪn] [flɑːsk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

I	was	just	in	the	act	of	passing	her	down	the	gin	flask	and	she
我	曾是	只是	在	这	行为	的	通过	她	向下	这	杜松子酒	烧瓶	和	她

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

was	saying	to	me	,
曾是	说	到	我	,

我正要把酒壶递给她，她就对我说：

- [kʌm] [ɒn] [daʊn] , [əʊld] [lʌv] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['kreɪzi] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

'	Come	on	down	,	old	love	;	you	know	you're	crazy	about	me	,
-	来	在	向下	,	老的	爱	;	你	知道	你是	疯狂的	关于	我	,

“下来吧，老情人；你知道你为我疯狂。”

- [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ʃriːk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] [maɪ]

'	when	all	of	a	sudden	I	heard	an	infuriated	shriek	behind	me	and	saw	my
-	什么时候全部	的	一个	突然	我	听到	一个	愤怒的	尖叫	在后面	我	和	锯	我的	

[waɪf] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɒk] ['ʃeɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [æt; ət] [ðɪs] ['hʌzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] .

wife	leaning	over	the	dock	shaking	an	umbrella	at	this	huzzy	of	a	mermaid	.
妻子	倾斜	超过	这	码头	摇晃	一个	伞	在	这	模糊	的	一个	美人鱼	.

突然，我听到身后传来一声愤怒的尖叫，看到我的妻子倚在码头上，对着一个毛茸茸的美人鱼挥舞着一把伞。

[əʊ] , [sʌn] , " [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Oh	,	son	,	"	broke	off	the	Chief	,
哦	,	儿子	,	"	打破	离开	这	首席	,

“哦，孩子，”酋长打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊld] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['wɪmɪn] .

"	if	you	only	knew	the	uncontrolled	violence	and	fury	of	two	contending	women	.
"	如果	你	仅有的	知道	这	不受控制	暴力	和	愤怒	的	二	争吵	女性	.

“如果你知道两个争吵的女人之间会爆发出多么无法控制的暴力和愤怒，你就会明白了。”

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [miːt] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [wɪl] ['evə(r)]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	you	meet	on	shipboard	will	ever	equal	it	.
没有什么	你	见面	在	船上	将要	曾经	平等的	它	.

你在船上遇到的任何东西都无法与之媲美。

[aɪ][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] , [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [wɜːdz] .

I	was	speechless	,	rocked	in	the	surf	of	a	tumult	of	words	.
我	曾是	无言	,	摇滚	在	这	冲浪	的	一个	骚乱	的	字	.

我哑口无言，被汹涌澎湃的言语浪潮所震撼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	in	the	midst	of	it	all	what	should	happen	but	the	husband	of	the
和	在	这	中间	的	它	全部	什么	应该	发生	但	这	丈夫	的	这

[ˈmɜːmeɪd] [pɒps] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɜrˌbeɪbi] [ɪn][hɪz; ɪz]

mermaid	pops	out	of	the	water	with	a	funny	little	bit	of	a	merbaby	in	his
美人鱼	流行音乐	出去	的	这	水	和	一个	有趣的	小的	少量	的	一个	美人鱼宝宝	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

就在这时，美人鱼的丈夫抱着一个滑稽的小人鱼宝宝从水中冒了出来。

" - [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , [sɜː(r)] , - [skriːmz] [maɪ] [waɪf] , - [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] . -

"	'	Go	home	at	once	,	sir	,	'	screams	my	wife	,	'	and	put	on	your	clothes	.	'
"	-	去	家	在	一次	,	先生	,	-	尖叫	我的	妻子	,	-	和	放	在	你的	衣服	.	-

“先生，立刻回家！”我妻子尖叫道，“穿上衣服！”

" - [aɪ] [wɪl] , - [hiː; hi] [ʃaʊts] [bæk] , - [ɪf] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

"	'	I	will	,	'	he	shouts	back	,	'	if	my	wife	will	come	along	with	me	.	'
"	-	我	将要	,	-	他	喊叫	后退	,	-	如果	我的	妻子	将要	来	沿着	和	我	.	-

“‘我会的，’他大声回应道，‘如果我妻子愿意和我一起去的话。’”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːzənd] [ʌp]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bæk] .

"	He	was	a	weazened	up	little	old	man	with	a	crooked	back	.
"	他	曾是	一个	韦森	向上	小的	老的	男人	和	一个	歪	后退	.

“他是一个瘦弱的小老头，背也弯了。”

[nɒt] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

Not	very	prepossessing	.
不是	非常	令人着迷	.

不太讨人喜欢。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bleɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

I	could	hardly	blame	his	wife	.
我	可以	几乎	责备	他的	妻子	.

我很难责怪他的妻子。

" - [səʊ] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [stʌf] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [kraɪz] [aʊt][maɪ][əʊld]['leɪdi] ,

"	'	So	that	bit	of	stuff	is	your	wife	,	is	it	?	'	cries	out	my	old	lady	,
"	-	所以	那	少量	的	东西	是	你的	妻子	,	是	它	?	-	哭泣	出去	我的	老的	女士	,

“‘所以，那个小东西就是你老婆，是吗？’我老太太喊道。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] .

and	with	that	she	began	telling	him	her	past	.
和	和	那	她	开始	讲述	他	她	过去的	.

于是她开始向他讲述自己的过去。

" - [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['mɜːmæn][æt; ət][lɑːst] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] ; - [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	I	know	it	,	'	says	the	little	old	merman	at	last	,	almost	crying	;	'	I	know	it	,
"	-	我	知道	它	,	-	说道	这	小的	老的	人鱼	在	最后的	,	几乎	哭泣	;	-	我	知道	它	,

“我知道了，”老人鱼终于说道，几乎要哭出来了；“我知道了，

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

but	I	ain't	got	no	control	over	her	whatsoever	.
但	我	不是	得到	不	控制	超过	她	任何	.

但我对她完全没有控制权。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,

I've	been	trying	to	get	her	to	come	home	for	the	last	fortnight	,
我已经	到过	尝试	到	得到	她	到	来	家	为了	这	最后的	两星期	,

过去两周我一直在努力劝她回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst][woʊnt] [liːv] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] .

but	she	just	won't	leave	off	going	around	with	the	sailors	.
但	她	只是	惯于	离开	离开	去	大约	和	这	水手们	.

但她就是不肯停止和水手们到处走动。

[ðə; ði] [həʊl] [biːtʃ] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

The	whole	beach	is	ashamed	of	her	.
这	所有的	海滩	是	羞愧	的	她	.

整个海滩都为她感到羞耻。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

It's	general	talk	down	below	.
它是	一般的	讲话	向下	以下	.

下面都是些闲聊。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['kɒrəl] [haʊs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [eɪnt] [biːn]

The	little	old	coral	house	is	going	to	wrack	and	ruin	and	the	baby	ain't	been
这	小的	老的	珊瑚	房子	是	去	到	残骸	和	废墟	和	这	婴儿	不是	到过

['prɒpəli] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] .

properly	took	care	of	since	she	left	.
适当地	采取	关心	的	自从	她	左边	.

那间破旧的小珊瑚屋即将坍塌，自从她离开后，婴儿就一直没有得到妥善照顾。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['mædəm] ?

What	am	I	going	to	do	,	madam	?
什么	是	我	去	到	做	,	女士	?

我该怎么办，夫人?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	am	I	going	to	do	?
什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

[aɪm] [wel] [naɪ] [dɪ'stræktɪd] . -

I'm	well	nigh	distracted	.	'
我是	出色地	夜	愣	.	-

我几乎心不在焉。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [wɒz; wəz] [tuː] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɪn] ['bɒt(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə]

"	But	his	wife	was	too	taken	up	with	the	gin	bottle	to	pay	much	heed	to
"	但	他的	妻子	曾是	也	已采取	向上	和	这	杜松子酒	瓶子	到	支付	很多	注意	到

[hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [wɜːdz] .

his	pitiful	words	.
他的	可怜	字	.

“但他的妻子一心只想喝酒，根本没把他的可怜话放在心上。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kept] [flɜːrtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][bæd]['seɪlə(r)]

She	just	kept	flirting	around	in	the	water	and	singing	snatches	of	bad	sailor
她	只是	保留	调情	大约	在	这	水	和	歌唱	抢夺	的	坏的	水手

[sɔːŋz] [ʃɪd] [pɪkt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɒks] .

songs	she'd	picked	up	around	the	docks	.
歌曲	棚	挑选	向上	大约	这	码头	.

她不停地在水里嬉戏打闹，哼唱着她在码头附近学来的蹩脚水手歌。

" - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , - [sed] [maɪ] [waɪf] , - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [juː; jʊ] ['wiːklɪŋ] , [baɪ] [fɔːs]
" ' **Take** **her** **home** , ' **said** **my** **wife** , ' **take** **her** **home** , **you** **weakling** , **by** **force**
" - 拿 她 家 , - 说 我的 妻子 , - 拿 她 家 , 你 弱者 , 经过 力量
. -
. '
. -

“‘把她带回家，’我妻子说，‘你这个懦夫，用武力把她带回家。’”

" - [bʌt; bət] [ai] [kænt] [wen] [ʃiːz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
" ' **But** **I** **can't** **when** **she's** **in** **this** **condition** .
" - 但 我 不能 什么时候 她是 在 这 状况 .

“但她现在这种状态，我做不到。”

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] . -
I **got** **a** **child** **in** **my** **arms** . '
我 得到 一个 孩子 在 我的 武器 . -

我怀里抱着一个孩子。

" - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['beɪbi] , - [sed] [maɪ] [waɪf] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" ' **Give** **me** **the** **baby** , ' **said** **my** **wife** , **with** **sudden** **determination** .
" - 给 我 这 婴儿 , - 说 我的 妻子 , 和 突然 决心 .

“把孩子给我，”我妻子突然坚定地说。

- [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)]
' **I'll** **take** **care** **of** **it** **until** **to** - **morrow** **night** **when** **you** **can** **come** **back** **here**
- 患病的 拿 关心 的 它 直到 到 - 明天 夜晚 什么时候 你 能 来 后退 这里
[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . -
and **get** **it** . '
和 得到 它 . -

“我会一直保管到明天晚上，到时候你可以回来取。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['flɔpiŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **He** **handed** **the** **flopping** **little** **thing** **up** **to** **my** **wife** **and** **turned** **to** **the**
" 他 递交 这 扑腾 小的 事物 向上 到 我的 妻子 和 转向 到 这
['mɜːmeɪd] .
mermaid .
美人鱼 .

他把那个扑腾的小东西递给我妻子，然后转向美人鱼。

" - [lɪl] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - [lɪl] , [wɪl] [juː; jʊ]
" ' **Lil** , ' **he** **says** **to** **her** , **holding** **out** **his** **arms** **to** **her** , ' **Lil** , **will** **you**
" - 莉莉 , - 他 说道 到 她 , 保持 出去 他的 武器 到 她 , - 莉莉 , 将要 你
[kʌm] [həʊm] ? -
come **home** **?** '
来 家 ? -

“莉尔，”他张开双臂对她说，“莉尔，你愿意回家吗？”

" [lɪl] [swɪmz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɪm]
" **Lil** **swims** **up** **to** **him** **then** **and** **takes** **him** **by** **the** **arm** **and** **looks** **at** **him**
" 莉莉 游泳 向上 到 他 然后 和 需要 他 经过 这 手臂 和 看起来 在 他
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for **a** **long** **time** .
为了 一个 长的 时间 .

“莉尔游到他身边，抓住他的胳膊，凝视了他很久。”

" - [kɪs] [ˌem 'iː] , ['ɑːtʃi] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ['sʌd(ə)nli] , - [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [duː; də] ,
" ' **Kiss** **me** , **Archie** , ' **she** **says** **suddenly** , ' **I** **don't** **mind** **if** **I** **do** ,
" - 吻 我 , 阿奇 , - 她 说道 突然 , - 我 不 头脑 如果 我 做 ,

“吻我吧，阿奇，”她突然说道，“我不介意我吻你。”

- [ænd; ənd] ['flɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ðɪ]

'	and	flipping	a	couple	of	pounds	of	water	upon	the	both	of	us	on	the
-	和	翻转	一个	夫妻	的	磅	的	水	之上	这	两个都	的	我们	在	这

[pɪə(r)] ,

pier	,
码头	,

然后，他把几磅重的水泼到了我们俩身上，我们俩当时都在码头上。

[ʃiː; ʃi] [pul] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

she	pulls	him	under	the	water	laughing	and	that's	the	last	I	saw	of	either	of
她	拉	他	在下面	这	水	笑	和	那就是	这	最后的	我	锯	的	任何一个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她笑着把他拉到水下，那是我最后一次见到他们俩。

[naʊ] [aɪ] [eɪnt] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [maɪnd][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]

Now	I	ain't	asaying	as	I	have	ever	seen	a	mermaid	mind	you	,	"	continued	the
现在	我	不是	-	作为	我	有	曾经	已见	一个	美人鱼	头脑	你	,	"	持续	这

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

“不过我可没说我见过的美人鱼是这样的，”酋长继续说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][duː; də] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [wʌn][aɪm][ðə; ðɪ][mæn] . "

"	but	what	I	do	say	is	that	if	any	man	has	ever	seen	one	I'm	the	man	.	"
"	但	什么	我	做	说	是	那	如果	任何	男人	有	曾经	已见	一	我是	这	男人	.	"

“但我可以肯定地说，如果说有人见过这种东西，那这个人就是我。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [wɒt] , [tʃiːf] , [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi] ? "

"	I	understand	perfectly	,	"	said	I	,	"	and	what	,	chief	,	became	of	the	baby	?	"
"	我	理解	完美	,	"	说	我	,	"	和	什么	,	首席	,	成为	的	这	婴儿	?	"

“我完全明白，”我说，“那么，长官，那个孩子后来怎么样了？”

" [əʊ] , [ðə; ðɪ]['beɪbi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , ['θɔːtf(ə)l] [laɪk] ; " [ðə; ðɪ]['beɪbi] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Oh	,	the	baby	,	"	said	the	chief	,	thoughtful	like	;	"	the	baby	—	well	,	you	see	,
"	哦	,	这	婴儿	,	"	说	这	首席	,	周到	喜欢	;	"	这	婴儿	—	出色地	,	你	看	,

“哦，那个孩子，”酋长若有所思地说，“那个孩子——嗯，你看，

[ə'baʊt] [ðæt] ['beɪbi] — " [hiː; hi] [geɪzd] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

about	that	baby	—	"	he	gazed	searchingly	around	the	landscape	for	a	moment
关于	那	婴儿	—	"	他	凝视	仔细地	大约	这	景观	为了	一个	片刻

[bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

before	replying	.
前	回复	.

“关于那个婴儿——”他环顾四周，目光搜寻了一会儿，然后才回答。

" [əʊ] , [ðə; ðɪ]['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] , " [wel] ,

"	Oh	,	the	baby	,	"	he	said	suddenly	,	as	if	greatly	relieved	,	"	well	,
"	哦	,	这	婴儿	,	"	他	说	突然	,	作为	如果	非常	松了口气	,	"	出色地	,

“哦，孩子，”他突然说道，仿佛如释重负，“嗯，

[maɪ] [waɪf] [tʊk] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [həʊm] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːθtʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

my	wife	took	the	baby	home	and	kept	it	in	the	bathtub	for	a	couple	of
我的	妻子	采取	这	婴儿	家	和	保留	它	在	这	浴缸	为了	一个	夫妻	的

[deɪz] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ɪts]['fɑːðə(r)] .

days	after	which	she	returned	it	in	person	to	its	father	.
天	后	哪个	她	返回	它	在	人	到	它是	父亲	.

我妻子把婴儿带回家，放在浴缸里养了两天，之后亲自把婴儿还给了孩子的父亲。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [dʒɒb] .

She	made	me	give	up	my	job	.
她	制成	我	给	向上	我的	工作	.

她让我放弃了工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [skwɪnt] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] , " ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l]

It	did	squint	,	though	,	"	said	the	chief	,	as	he	got	up	to	go	,	"	ever	so	little
它	做过	眯	,	尽管	,	"	说	这	首席	,	作为	他	得到	向上	到	去	,	"	曾经	所以	小的

.

:

.

“不过，它确实眯起了眼睛，”酋长一边起身要走一边说，“虽然只是微微眯了一下。”

" [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

"	I	turned	to	my	shovel	.
"	我	转向	到	我的	铲	.

我转身拿起铲子。

" [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	I	ain't	saying	as	I	have	ever	seen	a	mermaid	,	"	he	said	,
"	但	我	不是	说	作为	我	有	曾经	已见	一个	美人鱼	,	"	他	说	,

“但我可没说过我见过美人鱼，”他说。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , " [ɔːl] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] — "

turning	back	in	his	tracks	,	"	all	I'm	saying	is	that	—	"
转弯	后退	在	他的	轨道	,	"	全部	我是	说	是	那	—	"

他转过身，说道：“我只是想说——”

" [ai] [nəʊ] , [tʃiːf] , " [ai] [sed] ['wɪərəli] , " [ai] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['feənəs] .

"	I	know	,	Chief	,	"	I	said	wearily	,	"	I	fully	appreciate	your	delicacy	and	fairness	.
"	我	知道	,	首席	,	"	我	说	疲劳	,	"	我	完全	欣赏	你的	美味	和	公平	.

“我知道，长官，”我疲惫地说，“我完全理解您的体贴和公正。”

[jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fɔːls] [kleɪmz] . "

You're	not	the	man	to	make	any	false	claims	.	"
你是	不是	这	男人	到	制作	任何	错误的	索赔	.	"

你不是那种会散布虚假信息的人。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ai] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

"	No	,	sir	,	not	I	,	"	he	replied	,	as	he	walked	slowly	away	.
"	不	,	先生	,	不是	我	,	"	他	回复	,	作为	他	步行	缓慢地	离开	.

“不，先生，不是我，”他一边回答，一边慢慢地走开了。

['ɔːgəst] 5th .

August	5th	.
八月	5th	.

8月5日。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strækt] ['mɪstə(r)] . [fɑːdʒɜːtiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]

In	order	to	distract	Mr	.	Fogerty's	attention	from	his	love	affair	and	in	a
在	命令	到	转移	先生	.	福格蒂	注意力	从	他的	爱	事务	和	在	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['despərət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ai] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ɒn] [maɪ] [lɑːst]

sort	of	desperate	endeavor	to	win	him	back	to	me	I	took	him	away	on	my	last
种类	的	绝望的	努力	到	赢	他	后退	到	我	我	采取	他	离开	在	我的	最后的

['lɪbəti] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

liberty	with	me	.
自由	和	我	.

为了转移福格蒂先生对他的婚外情的注意力，并且孤注一掷地想把他赢回我身边，我趁着最后一次自由，把他带走了。

['fɑːgərti] ['dʌznt] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læp] [dɒg] ,

Fogerty	doesn't	come	under	the	heading	of	a	lap	dog	,
福格蒂	不	来	在下面	这	标题	的	一个	膝	狗	,

福格蒂可不是那种唯唯诺诺的跟班。

[bʌt; bət] [θruː] [sʌm; səm] ['teknɪk(ə)l] ['kwɪb(ə)l] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

but	through	some	technical	quibble	I	managed	to	smuggle	him	into	the	subway	.
但	通过	一些	技术的	狡辩	我	管理	到	走私	他	进入	这	地铁	.

但通过一些技术上的小插曲，我设法把他偷偷带进了地铁。

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nɒk] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['eldəli] ['leɪdi] [ænd; ənd] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

All	he	did	there	was	to	knock	over	one	elderly	lady	and	lick	her	face
全部	他	做过	那里	曾是	到	敲	超过	一	老年	女士	和	舔	她	脸

[ɪ'fjuːsɪvli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

effusively	when	he	had	gotten	her	down	.
热情洋溢	什么时候	他	有	获得	她	向下	.

他在那里所做的，就是把一位老妇人撞倒在地，然后热情地舔她的脸。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] ['pænɪk] .

This	resulted	in	a	small	but	complete	panic	.
这	结果	在	一个	小的	但	完全的	恐慌	.

这导致了一场小规模但全面的恐慌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sæt] ['kwaɪətli] [ɒn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðəʊz]

For	the	most	part	,	however	,	he	sat	quietly	on	my	lap	and	sniffed	at	those
为了	这	最多	部分	,	然而	,	他	卫星	悄悄	在	我的	膝	和	嗅了嗅	在	那些

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

不过，大多数时候，他都安静地坐在我的腿上，嗅着周围的事物。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [riːtʃt] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ,

At	last	we	reached	Washington	Square	,
在	最后的	我们	达到	华盛顿	正方形	,

我们终于到达了华盛顿广场。

[ˌweərə'pɒn] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [maɪ]

whereupon	I	proceeded	to	take	Mr	.	Fogerty	around	and	show	him	off	to	my
于是	我	继续	到	拿	先生	.	福格蒂	大约	和	展示	他	离开	到	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

于是，我带着福格蒂先生四处走走，向我的朋友们炫耀他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['wʌznt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

He	was	well	received	,	but	his	heart	wasn't	with	us	.
他	曾是	出色地	已收到	,	但	他的	心	不是	和	我们	.

他受到了热烈欢迎，但他的心却不在我们这边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɪti] ['aɪlənd] .

It	was	far	away	in	City	Island	.
它	曾是	远的	离开	在	城市	岛	.

它位于遥远的城市岛上。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sæt] ['kwaɪətli] [ɒn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [snɪft]

"	For	the	most	part	,	however	,	he	sat	quietly	on	my	lap	and	sniffed
"	为了	这	最多	部分	,	然而	,	他	卫星	悄悄	在	我的	膝	和	嗅了嗅

“不过，大多数时候，他都安静地坐在我的腿上嗅来嗅去。”

" [æt; ət] [wʌn] ['restrɒnt] [wiː; wi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huːz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [ʃɔːt]

"	At	one	restaurant	we	ran	into	a	female	whose	hair	was	nearly	as	short
"	在	一	餐厅	我们	跑	进入	一个	女性	谁	头发	曾是	几乎	作为	短的

[æz; əz] [fɑːdʒɜːtiːz] .

as	Fogerty's	.
作为	福格蒂	.

“我们在一家餐馆遇到一位女士，她的头发几乎和福格蒂的头发一样短。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['vɜːrsəs] . [ðə; ði] [lʌv] ['ɪmpʌls] ,

She	was	holding	forth	on	the	Silence	of	the	Soul	vs	.	the	Love	Impulse	,
她	曾是	保持	前进	在	这	沉默	的	这	灵魂	对比	.	这	爱	冲动	,

她滔滔不绝地讲述着灵魂的沉默与爱的冲动之间的对比，

[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [plɑːnt] .

the	cabbage	or	some	other	plant	.
这	卷心菜	或者	一些	其他	植物	.

卷心菜或其他植物。

['fɑːgərti] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [bɪt][hɜː(r); hə(r)] .

Fogerty	listened	to	her	for	a	while	and	then	bit	her	.
福格蒂	听着	到	她	为了	一个	尽管	和	然后	少量	她	.

福格蒂听了她一会儿，然后咬了她一口。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .

He	did	it	quietly	,	but	I	thought	it	best	to	take	him	away	.
他	做过	它	悄悄	,	但	我	想法	它	最好的	到	拿	他	离开	.

他悄悄地做了这件事，但我认为最好把他带走。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] , [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [pleɪs]

After	supper	we	went	up	to	another	place	for	coffee	,	a	fine	little	place
后	晚餐	我们	去	向上	到	其他	地方	为了	咖啡	,	一个	美好的	小的	地方

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	sailormen	,
为了	水手	,

晚饭后，我们去了另一家咖啡馆，那是一家很受水手欢迎的小店。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] .

situated	on	the	south	side	of	the	square	.
位于	在	这	南	边	的	这	正方形	.

位于广场南侧。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['wɪnɪŋ] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd] ['fɑːgərti] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]

Here	we	were	received	with	winning	cordiality	and	Fogerty	was	given	a
这里	我们	是	已收到	和	获胜	亲切	和	福格蒂	曾是	给定	一个

[fraɪd] [eg] ,

fried	egg	,
油煎	蛋	,

我们受到了热情友好的接待，福格蒂还得到了一份煎蛋。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['pæʃənətli] [fɒnd] .

a	dish	of	which	he	is	passionately	fond	.
一个	盘子	的	哪个	他	是	热情地	喜爱	.

他非常喜欢这道菜。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] [θruː] [ə; eɪ]

But	even	here	he	got	into	trouble	by	putting	one	of	his	great	feet	through	a
但	甚至	这里	他	得到	进入	麻烦	经过	推杆	一	的	他的	伟大的	脚	通过	一个

[ˌjuːkə'leɪli] ,

Ukulele	,
尤克里里	,

但即便在这里，他还是惹上了麻烦，因为他的一只大脚踩穿了一把尤克里里琴。

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] .

which	isn't	such	a	terrible	thing	to	do	,	except	in	certain	places	.
哪个	不是	这样的	一个	糟糕的	事物	到	做	,	除了	在	肯定	地方	.

这样做本身并不是一件很糟糕的事情，只是在某些地方例外。

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɪsp] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] .

Getting	back	to	the	station	was	a	crisp	little	affair	.
获得	后退	到	这	车站	曾是	一个	脆	小的	事务	.

返回车站的过程十分顺利。

['fɑːgərti] [ænd; ənd][maɪ'self][rəʊz][æt; ət][faɪv][ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

Fogerty	and	myself	rose	at	five	and	went	forth	to	the	shuttle	.
福格蒂	和	我	玫瑰	在	五	和	去	前进	到	这	穿梭	.

我和福格蒂五点起床，前往接驳巴士站。

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

The	subway	was	a	madhouse	.
这	地铁	曾是	一个	疯人院	.

地铁里简直乱成一锅粥。

[wiː; wi] ['ʃʌtl] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [deθ] .

We	shuttled	ourselves	to	death	.
我们	往返	我们自己	到	死亡	.

我们把自己送上了死亡之路。

[æt; ət][faɪv] . - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [skweə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,

At	5	.	30	we	were	at	the	Times	Square	end	of	the	shuttle	,
在	5	.	-	我们	是	在	这	《时代周刊》	正方形	结尾	的	这	穿梭	,

5点30分，我们到达了摆渡车时代广场站的终点站。

[æt; ət][faɪv] . - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['wɪljəmz] ,

at	5	.	45	we	were	at	Williams	,
在	5	.	-	我们	是	在	威廉姆斯	,

5点45分，我们到达了威廉姆斯。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][end]

at	6	o'clock	we	had	somehow	managed	to	get	ourselves	on	the	east	side	end
在	6	点钟	我们	有	不知何故	管理	到	得到	我们自己	在	这	东方	边	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,

of	the	shuttle	,
的	这	穿梭	,

六点钟的时候，我们不知怎么地挤到了摆渡车的东侧车厢。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] [taɪmz] [skweə(r)] ,

five	minutes	later	we	were	back	at	Times	Square	,
五	分钟	之后	我们	是	后退	在	《时代周刊》	正方形	,

五分钟后，我们又回到了时代广场。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .

ten	minutes	later	we	were	over	on	the	east	side	once	more	.
十	分钟	之后	我们	是	超过	在	这	东方	边	一次	更多的	.

十分钟后，我们再次来到了东边。

[æt; ət][sɪks] . - [aɪ] [lɒst] ['fɑːgərti] .

At	6	.	15	I	lost	Fogerty	.
在	6	.	-	我	丢失的	福格蒂	.

6点15分，我失去了福格蒂。

[æt; ət][sɪks] . - [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [taɪmz] [skweə(r)] .

At	6	.	25	I	was	back	at	Times	Square	.
在	6	.	-	我	曾是	后退	在	《时代周刊》	正方形	.

6点25分，我又回到了时代广场。

" [hə'ləʊ] , ['bʌdi] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] , " [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ?

"	Hello	,	buddy	,	"	said	the	guard	,	"	you	back	again	?
"	你好	,	伙伴	,	"	说	这	警卫	,	"	你	后退	再次	?

“你好啊，伙计，”守卫说，“你又来了？”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] .

Here's	your	dog	.
这里是	你的	狗	.

这是你的狗。

" [æt; ət]['sɛvən] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][væn]['kɔːrtˌlændt] [pɑːk] , [æt; ət][eit][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

"	At	7	o'clock	we	were	at	Van	Cortlandt	Park	,	at	8	we	were	at
"	在	7	点钟	我们	是	在	范	科特兰特	公园	,	在	8	我们	是	在

['naɪnti] - [sɪksθ] [striːt] ,

Ninety	-	sixth	Street	,
九十	-	第六	街道	,

“7点钟我们在范科特兰公园，8点钟我们在第九十六街，

[naɪn] [ə'klɑːk] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['leɪbərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

9	o'clock	found	us	laboring	up	to	the	gate	of	the	camp	,
9	点钟	成立	我们	劳动	向上	到	这	门	的	这	营	,

九点钟的时候，我们费力地爬到了营地大门。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [lɪst] [ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ]

with	a	written	list	of	excuses	that	looked	like	the	schedule	of	a	flourishing
和	一个	书面	列表	的	借口	那	看起来	喜欢	这	日程	的	一个	茁茁

['reɪlrəʊd] .

railroad	.
铁路	.

以及一份看起来像是繁忙铁路时刻表的书面借口清单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] .

It	was	accepted	,	much	to	our	surprise	.
它	曾是	公认	,	很多	到	我们的	惊喜	.

出乎我们意料的是，它被接受了。

['ɔːg] . 7th .

Aug	.	7th	.
八月	.	7th	.

8月7日。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] .

I	have	a	perfectly	splendid	idea	.
我	有	一个	完美	灿烂	主意	.

我有一个绝妙的主意。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diəz][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] ,

Of	course	,	like	the	rest	of	my	ideas	it	won't	work	,
的	课程	,	喜欢	这	休息	的	我的	想法	它	惯于	工作	,

当然，就像我的其他想法一样，这个也行不通。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	it	is	a	perfectly	splendid	idea	for	all	that	.
但	它	是	一个	完美	灿烂	主意	为了	全部	那	.

但即便如此，这仍然是一个绝妙的主意。

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['feri] [bəʊt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['stætn] ['aɪlənd] —

I	got	it	while	traveling	on	the	ferry	boat	from	New	York	to	Staten	Island	—
我	得到	它	尽管	旅行	在	这	渡船	船	从	新的	约克	到	斯塔滕岛	岛	—

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['neɪvi] .

the	longest	sea	voyage	I	have	had	since	I	joined	the	Navy	.
这	最长	海	航程	我	有	有	自从	我	加入	这	海军	.

我在从纽约到斯塔滕岛的渡轮上得到了它——这是我加入海军以来最长的海上航行。

[ɒn] [ðɪs] [trɪp] , ['streɪndʒli] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

On	this	trip	,	strangely	thrilling	to	a	sailor	in	my	situation	,
在	这	旅行	,	奇怪的	惊险	到	一个	水手	在	我的	情况	,

对于像我这样的水手来说，这次航行却出奇地令人兴奋。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [wɪð] [bɔ:d] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ][ðə; ði] [æm'fɪbiəs] [kə'mju:təz] [ðæt]

but	which	was	suffered	with	bored	indifference	by	the	amphibious	commuters	that
但	哪个	曾是	遭受	和	无聊的	漠不关心	经过	这	水陆两用	通勤者	那

[ɪn'fest] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪn] [ðəʊz] ['wɔ:təz] ,

infest	this	Island	in	those	waters	,
虫害	这	岛	在	那些	水	,

但那些栖息在这座岛屿和这些水域中的两栖通勤者却对此漠不关心，感到无聊。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [səʊ] ['gɔ:dɪli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ] ['keələsli]

I	saw	a	number	of	ships	so	gaudily	and	at	the	same	time	so	carelessly
我	锯	一个	数字	的	船舶	所以	华丽地	和	在	这	相同的	时间	所以	粗心大意

['peɪntɪd] [ðæt] ['eni] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] [wʊd] ['pɒzətɪvli] [hæv; həv]

painted	that	any	God	-	fearing	skipper	of	the	Spanish	Main	would	positively	have
绘	那	任何	上帝	-	害怕	船长	的	这	西班牙语	主要的	会	积极地	有

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] .

refused	to	command	.
拒绝	到	命令	.

我看到一些船只的涂装俗艳而又粗糙，任何一位敬畏上帝的西班牙主航海家都会断然拒绝指挥这些船只。

['kæptɪn] [kɪd] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪb(ə)ld] [fli:t]

Captain	Kidd	himself	would	have	blushed	at	the	very	sight	of	this	ribald	fleet
队长	基德	他自己	会	有	脸红了	在	这	非常	视线	的	这	粗俗的	舰队

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] .

and	turned	away	with	a	devout	imprecation	.
和	转向	离开	和	一个	虔诚的	诅咒	.

基德船长本人看到这支粗俗的舰队，恐怕都会脸红，然后虔诚地诅咒着转身离开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [fɜ:st] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['kæməflɑ:ʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ˌem 'i:][məʊst]

This	was	my	first	experience	with	camouflage	,	and	it	impressed	me	most
这	曾是	我的	第一的	经验	和	伪装	,	和	它	印象深刻	我	最多

[ʌn'feɪvərəbli] .

unfavorably	.
不利的	.

这是我第一次接触迷彩服，但它给我的印象非常糟糕。

[æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ʃɪp] [ɒn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

An	ordinary	ship	on	a	grumbling	ocean	is	difficult	enough	as	it	is	to	establish
一个	普通的	船	在	一个	抱怨	海洋	是	难的	足够的	作为	它	是	到	建立

['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ,

friendly	relations	with	,
友好的	关系	和	,

在波涛汹涌的大海上，一艘普通的船只想要建立友好关系已经十分困难。

[bʌt; bət] [wen] [trig] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] — [waɪ] [sɜ:v] [mi:lz] [æt; ət][ɔ:l] ,

but	when	trigged	out	in	this	manner	—	why	serve	meals	at	all	,
但	什么时候	触发	出去	在	这	方式	—	为什么	服务	餐	在	全部	,

但如果以这种方式被触发——那为什么还要提供餐食呢?

[seɪ] [aɪ] . [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə][æt; ət]

say	I	.	Nevertheless	it	occurred	to	me	that	it	would	not	be	a	bad	idea	at
说	我	.	尽管如此	它	发生	到	我	那	它	会	不是	是	一个	坏的	主意	在

[ɔ:l][tu:; tə] ['kæməflɑ:ʒ] [wʌnz] ['hæmək] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə'pɒn] [ɪt'self][ðə; ði]

all	to	camouflage	one's	hammock	in	such	a	manner	that	it	took	upon	itself	the
全部	到	伪装	一个人的	吊床	在	这样的	一个	方式	那	它	采取	之上	本身	这

['tekstʃə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

texture	and	appearance	of	the	bulkhead	of	the	barracks	in	which	it	was
质地	和	外貌	的	这	舱壁	的	这	兵营	在	哪个	它	曾是

[swʌŋ] .

swung	.
摇摆	.

我说。然而，我突然想到，如果把吊床伪装起来，让它看起来和悬挂吊床的营房隔板的质地和外观一样，那将是一个不错的想法。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [kʊd; kəd] [sliːp] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪf] [hiː; hi][səʊ]

In	this	manner	a	sailor	could	sleep	undisturbed	for	three	weeks	if	he	so
在	这	方式	一个	水手	可以	睡觉	未受干扰	为了	三	周	如果	他	所以

[dɪ'zaɪəd] ([ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz]) ,

desired	(	and	he	does	)	,
想要的	(	和	他	做	)	,

这样一来，如果水手愿意，他可以连续睡上三个星期而不受打扰（而且他确实会这么做）。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['teknɪkli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] .

without	ever	being	technically	considered	a	deserter	.
没有	曾经	存在	技术上来说	经过考虑的	一个	逃兵	.

但从技术上讲，他从未被认定为逃兵。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'læbərət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌnz] [siː] [bæg] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

One	could	elaborate	this	idea	still	further	and	make	one's	sea	bag	look	like	a
一	可以	精心制作的	这	主意	仍然	更远	和	制作	一个人的	海	包	看	喜欢	一个

[klʌmp] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] ,

clump	of	poison	ivy	,
丛	的	毒	常春藤	,

人们还可以进一步拓展这个想法，把自己的航海包设计成一丛毒藤的样子。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'spektɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] ['evə(r)][keə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ɪts] ['njuːmərəs]

so	that	no	inspecting	officer	would	ever	care	to	become	intimate	with	its	numerous
所以	那	不	检查	官	会	曾经	关心	到	变得	亲密的	和	它是	很多的

[dɪ'fekts] [ɪn] ['klenlinəs] .

defects	in	cleanliness	.
缺陷	在	清洁	.

因此，任何检查人员都不会关心它存在的诸多清洁缺陷。

[wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [wʌn'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [səʊ] [ðæt]

One	might	even	go	so	far	as	to	camouflage	oneself	into	a	writing	desk	so	that
一	可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	伪装	自己	进入	一个	写作	桌子	所以	那

[wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] " [waɪ] " [ɔː(r)][ðə; ði] " [keɪ] - [siː] " [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [sɪŋ]

when	visiting	the	"	Y	"	or	the	"	K	-	C	"	and	unexpectedly	required	to	sing
什么时候	访问	这	"	是	"	或者	这	"	K	-	C	"	和	不料	必需的	到	唱歌

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [skriːm] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] ['θretnɪŋli] "

one	would	not	be	forced	to	rise	and	scream	impatiently	and	threateningly	"
一	会	不是	是	强制	到	上升	和	尖叫	不耐烦地	和	威胁地	"

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪn] " [ɔː(r)] " [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

Dear	Mother	Mine	"	or	"	Break	the	News	to	Mother	.
亲爱的	母亲	矿	"	或者	"	休息	这	消息	到	母亲	.

甚至有人会把自己伪装成写字台，这样，当去“Y”或“KC”时，如果突然被要求唱歌，就不会被迫站起来不耐烦地、威胁地大喊“亲爱的妈妈”或“告诉妈妈这个消息”。

" [nɒt] [ðæt] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θɪŋz] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

"	Not	that	these	songs	are	not	things	of	rare	beauty	in	themselves	,
"	不是	那	这些	歌曲	是	不是	事物	的	稀有的	美丽	在	他们自己	,

并不是说这些歌曲本身不优美，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] [paɪl] [wʌnz] [lʌŋz] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['eksəd] [tuː; tə]

but	after	a	day	on	the	coal	pile	one's	lungs	have	been	sufficiently	exercised	to
但	后	一个	天	在	这	煤炭	桩	一个人的	肺	有	到过	足够	锻炼	到

['wɒrənt] [rɪ'liːf] .

warrant	relief	.
保证	宽慰	.

但是，在煤堆上待了一天之后，人的肺部已经得到了充分的锻炼，需要休息了。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [maɪn] ,

This	is	merely	an	idea	of	mine	,
这	是	仅仅	一个	主意	的	矿	,

这只是我的一个想法，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai] [ges] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['gəʊɪŋ]
and **now** **that** **everybody** **knows** **about** **it** **I** **guess** **there** **isn't** **much** **use** **in** **going**
和 现在 那 大家 知道 关于 它 我 猜测 那里 不是 很多 使用 在 去
[ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
ahead **with** **it** **.**
前方 和 它 .

既然大家都知道了，我想继续下去也没什么意义了。

['ɔːg] . 8th .
Aug **.** **8th** **.**
八月 . 8th .

8月8日

" [ðɪs] [gaɪd] [ai] - [es][el] - [iː] - [ef] - [tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][piː] . [əʊ] . ,
" **This** **guide** **i** **-** **s** **l** **-** **e** **-** **f** **-** **t** **!** **"** **shouted** **the** **P** **.** **O** **.** **,**
" 这 指导 我 - s 我 - e - f - t ! " 喊叫 这 P . 哦 . ,

“这份指南丢了！”邮递员喊道。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and **naturally** **I** **looked** **around** **to** **see** **what** **had** **become** **of** **the** **poor**
和 自然 我 看起来 大约 到 看 什么 有 变得 的 这 贫穷的
['feləʊ] .
fellow **.**
同伴 .

我自然而然地四处张望，想看看那个可怜的家伙怎么样了。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [streɪt] .
" **Keep** **your** **head** **straight** **.**
" 保持 你的 头 直的 .

保持头脑清醒。

[aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] !
Eyes **to** **the** **front** **!**
眼睛 到 这 正面 !

看向前方！

[doʊnt] [muːv] !
Don't **move** **!**
不 移动 !

别动！

['hwɒttʃə] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ? "
Whatcha **lookin** **'** **at** **?** **"**
你什么 在看 - 在 ? "

你在看什么?

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] , " [sez] [ai] ['tɪmɪdli] .
" **I** **was** **looking** **for** **the** **guide** **that** **was** **left** **,** **"** **says** **I** **timidly** **.**
" 我 曾是 寻找 为了 这 指导 那 曾是 左边 , " 说道 我 胆怯地 .

“我当时在找那位落单的向导，”我怯生生地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [left] . "
" **It** **seems** **to** **me** **that** **he** **is** **always** **being** **left** **.** **"**
" 它 似乎 到 我 那 他 是 总是 存在 左边 . "

“我觉得他总是被抛弃。”

" ['kʌmpəni] [dɪs'mɪst] , " [sed] [ðə; ði][piː] . [əʊ] . ['prɒmptli] ,
" **Company** **dismissed** **,** **"** **said** **the** **P** **.** **O** **.** **promptly** **,**
" 公司 解雇 , " 说 这 P . 哦 . 及时 ,

“公司解雇了，”邮局负责人立即说道。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['traɪɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

showing	a	wonderful	command	of	the	situation	under	rather	trying	circumstances	,
显示	一个	精彩的	命令	的	这	情况	在下面	相当	尝试	情况	,

在相当棘手的情况下，展现了出色的掌控力。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bu:] - [hu:] [ðæt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][men]['ɑ:ftə(r)][maɪ] [rɪ'mɑ:k] [dɪ'faɪd] [ɔ:l]

for	the	boo	-	hoo	that	went	up	from	the	men	after	my	remark	defied	all
为了	这	嘘	-	呼	那	去	向上	从	这	男人	后	我的	评论	违抗	全部

[rɪ'strents] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

restraints	of	discipline	.
约束	的	纪律	.

因为我那番话完全无视纪律，男人们都哭了起来。

" [seɪ] , ['bɪlt,mɔ:r] , " [sez] [ðə; ði][pi:] . [əʊ] . [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

"	Say	,	Biltmore	,	"	says	the	P	.	O	.	to	me	a	moment	later	,
"	说	,	比尔特莫尔	,	"	说道	这	P	.	哦	.	到	我	一个	片刻	之后	,

“喂，比尔特莫尔，”邮递员过了一会儿对我说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kænt] [get][ju:; jʊ] [ʃɪpt] [tu:; tə][saɪ'bɪəriə] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] [wʌn][ɒv; əv]

"	I'm	going	to	see	if	I	can't	get	you	shipped	to	Siberia	if	you	pull	one	of
"	我是	去	到	看	如果	我	不能	得到	你	已发货	到	西伯利亚	如果	你	拉	一	的

[ðem; ðəm] [bʌm] [dʒəʊks] [ə'gen] .

them	bum	jokes	again	.
他们	屁股	笑话	再次	.

“如果你再讲那种低俗笑话，我就看看能不能把你流放到西伯利亚。”

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['dʒəʊkɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ɪnəsntlɪ] .

"	But	I	wasn't	joking	,	"	I	replied	innocently	.
"	但	我	不是	开玩笑	,	"	我	回复	天真地	.

“但我不是在开玩笑，”我无辜地回答道。

" [ɔ:] [gəʊ][ɒn] , [ju:; jʊ][slaɪ][dɒg] , " [sed] [hi:; hi] , ['nʌdʒɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

"	Aw	go	on	,	you	sly	dog	,	"	said	he	,	nudging	me	in	the	ribs	,
"	啊	去	在	,	你	狡猾	狗	,	"	说	他	,	轻推	我	在	这	肋骨	,

“哎呀，你这狡猾的家伙，”他一边说着，一边用胳膊肘捅了捅我的肋骨。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,

and	for	some	strange	reason	he	departed	in	high	good	humor	,
和	为了	一些	奇怪的	原因	他	已离开	在	高的	好的	幽默	,

不知何故，他心情很好地离开了。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtlɪ] ['mɪstɪfaɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

leaving	me	in	a	greatly	mystified	frame	of	mind	.
离开	我	在	一个	非常	困惑	框架	的	头脑	.

这让我感到非常困惑。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʃɪpt] ,

Speaking	of	getting	shipped	,
请讲	的	获得	已发货	,

说到被运送，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['bæləʊdz]

I	have	just	written	a	very	sad	song	in	the	style	of	the	old	sentimental	ballads
我	有	只是	书面	一个	非常	伤心	歌曲	在	这	风格	的	这	老的	感伤的	民谣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔ:(r)] [deɪz] .

of	the	Spanish	war	days	.
的	这	西班牙语	战争	天	.

我刚刚创作了一首非常悲伤的歌曲，风格仿照西班牙战争时期的老式感伤民谣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比尔特莫尔奥斯瓦尔德(Biltmore Oswald)
第6/6页

[ɪts] [kɔːld] " [ðə; ði] ['seɪlərz] [ˌfeə'wel] , " [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['pɒli] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	called	"	The	Sailor's	Farewell	,	"	and	I	think	Polly	will	like	it	.
它是	称为	"	这	水手的	告别	,	"	和	我	思考	波莉	将要	喜欢	它	.

它的名字叫《水手的告别》，我想波莉会喜欢的。

[ai] ['hævnt] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [jet] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

I	haven't	polished	it	up	yet	,	but	here	it	is	as	it	is	:
我	还没有	抛光	它	向上	然而	,	但	这里	它	是	作为	它	是	:

我还没来得及润色，但这就是目前的版本：

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,

A	sailor	to	his	mother	came	and	said	,	"	Oh	,	mother	dear	,
一个	水手	到	他的	母亲	来了	和	说	,	"	哦	,	母亲	亲爱的	,

一个水手跑到他母亲面前说："哦，亲爱的母亲，

[ai] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

I	got	to	go	away	and	fight	the	war	.
我	得到	到	去	离开	和	斗争	这	战争	.

我必须离开去打仗。

[səʊ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)]

So	,	mother	,	don't	you	cry	too	hard	,	and	don't	you	have	no	fear
所以	,	母亲	,	不	你	哭	也	难的	,	和	不	你	有	不	害怕

所以，妈妈，别哭得太厉害，也别害怕。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['stɪkɪŋ] - [raʊnd] [nəʊ][mɔː(r)] . "

When	you	find	that	I'm	not	sticking	'	round	no	more	.	"
什么时候	你	寻找	那	我是	不是	粘性	-	圆形的	不	更多的	.	"

当你发现我不会再待在这里的时候。"

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [swiːt] [əʊld]['leɪdi] [sed] , " [ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] .

"	My	boy	,	"	the	sweet	old	lady	said	,	"	I	hate	to	see	you	go	.
"	我的	男生	,	"	这	甜的	老的	女士	说	,	"	我	恨	到	看	你	去	.

"我的孩子，"慈祥的老太太说，"真舍不得你走。"

[aɪv] [noʊd] [juː; jʊ] [sɪns] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kɪd] ,

I've	knowed	you	since	when	you	was	but	a	kid	,
我已经	已知	你	自从	什么时候	你	曾是	但	一个	孩子	,

我认识你的时候你还是个孩子呢。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [səʊ] —

But	if	the	question	you	should	ask	,	I'll	tell	the	whole	world	so	—
但	如果	这	问题	你	应该	问	,	患病的	告诉	这	所有的	世界	所以	—

但如果你要问这个问题，我会告诉全世界——

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] .

It's	the	only	decent	thing	you	ever	did	.
它是	这	仅有的	体面的	事物	你	曾经	做过	.

这是你做过的唯一一件像样的事。

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'saɪd] ,

"	A	tear	she	brushed	aside	,
"	一个	撕	她	刷过	旁边	,

她拂去一滴眼泪，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sædli] [kraɪd] :

And	then	she	sadly	cried	:
和	然后	她	令人遗憾的是	哭	:

然后她伤心地哭了起来：

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

" [aɪm] [praʊd] [maɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][mæn] [wɒt] [seɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] .

"	I'm	proud	my	boy's	a	sailor	man	what	sails	upon	the	sea	.
"	我是	自豪的	我的	男孩们	一个	水手	男人	什么	帆	之上	这	海	.

“我为我的儿子感到骄傲，他是一名水手，在海上航行。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm] ['prɪti] [wel] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [dʌm] .

I've	always	liked	him	pretty	well	although	he	is	so	dumb	.
我已经	总是	喜欢	他	漂亮的	出色地	虽然	他	是	所以	哑的	.

虽然他很笨，但我一直都挺喜欢他的。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiːz] [stʌk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] .

For	years	he's	stuck	around	the	house	and	disappointed	me	.
为了	年	他是	卡住	大约	这	房子	和	失望的	我	.

多年来他一直待在家里，让我很失望。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌm] .

I	thought	that	he	was	going	to	be	a	bum	.
我	想法	那	他	曾是	去	到	是	一个	屁股	.

我原以为他会是个游手好闲的人。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːn]

"	He	took	her	gently	by	the	hand	and	kissed	her	on	the	bean
"	他	采取	她	轻轻地	经过	这	手	和	亲吻	她	在	这	豆

他轻轻地握住她的手，吻了吻她的脸颊。

[ænd; ənd] [sed] , " [wen] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hʌn]

And	said	,	"	When	I'm	about	to	fight	the	Hun
和	说	,	"	什么时候	我是	关于	到	斗争	这	匈奴

他说：“当我准备与匈奴人作战时。”

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ; [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːfli] [miːn] —

You	shouldn't	talk	to	me	that	way	;	I	think	it's	awfully	mean	—
你	不应该	讲话	到	我	那	方式	;	我	思考	它是	非常	意思是	—

你不应该那样跟我说话；我觉得那样很没礼貌——

[ai] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] . "

I	ain't	agoin	'	to	have	a	lot	of	fun	.	"
我	不是	过去	-	到	有	一个	很多	的	乐趣	.	"

我可没打算玩得很开心。

" [ai] [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] .

"	I	know	,	my	child	,	"	the	mother	said	.
"	我	知道	,	我的	孩子	,	"	这	母亲	说	.

“我知道，我的孩子，”母亲说。

" [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd] ,

"	The	parting	makes	me	sad	,
"	这	离别	制作	我	伤心	,

离别让我感到难过，

[bʌt; bət][gəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

But	go	you	must	away	and	fight	the	war	.
但	去	你	必须	离开	和	斗争	这	战争	.

但你必须离开去打仗。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] —

At	least	you	will	not	live	to	drink	as	much	as	did	your	dad	—
在	至少	你	将要	不是	居住	到	喝	作为	很多	作为	做过	你的	爸爸	—

至少你不会像你父亲那样酗酒——

[səʊ] [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [lɪd] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

So	here's	your	lid	,	my	lad	,	and	there's	the	door	.
所以	这里是	你的	盖	,	我的	小伙子	,	和	有	这	门	.

孩子，这是你的盖子，这是门。

" [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ]

"	Then	as	he	turned	away
"	然后	作为	他	转向	离开

然后他转身离开

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒftli] [seɪ] :

He	heard	her	softly	say	:
他	听到	她	轻轻	说	:

他听到她轻声说道:

[ˈkɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

" [ðə; ði] [ˈseɪləz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [lʌvd] .

"	The	sailors	I	have	ever	loved	.
"	这	水手们	我	有	曾经	喜爱	.

我一直以来都深爱着的水手们。

[aɪm] [glæd] [maɪ] [lædz] [ə; eɪ] [gɒb] ,

I'm	glad	my	lad's	a	gob	,
我是	高兴的	我的	小伙子的	一个	戈布	,

我很高兴我儿子是个大嘴巴。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hiːz] [mʌtʃ] [tuː] [dʌm] .

Although	it	seems	to	me	he's	much	too	dumb	.
虽然	它	似乎	到	我	他是	很多	也	哑的	.

虽然我觉得他太笨了。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [slɒb] —

But	after	all	perhaps	he	isn't	such	an	awful	slob	—
但	后	全部	也许	他	不是	这样的	一个	可怕	邋遢鬼	—

但或许他并没有那么邋遢——

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [ˈkaɪzə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌm] !

I	always	knew	that	Kaiser	was	a	bum	!
我	总是	知道	那	凯撒	曾是	一个	屁股	!

我一直都知道凯撒是个游手好闲的人!

" [ˈɔːg] . 9th .

"	Aug	.	9th	.
"	八月	.	9th	.

8月9日。

[ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ˈlɪbəti] .

The	best	way	to	make	a	deserter	of	a	man	is	to	give	him	too	much	liberty	.
这	最好的	方式	到	制作	一个	逃兵	的	一个	男人	是	到	给	他	也	很多	自由	.

让一个人成为逃兵的最好方法就是给予他过多的自由。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [maɪ][dɒg] ['fɑːgərti] [ɒn] ['njuːmərəs] ['lɪbəti] ['lɪsts]

For	the	past	week	I	have	been	getting	my	dog	Fogerty	on	numerous	liberty	lists
为了	这	过去的	星期	我	有	到过	获得	我的	狗	福格蒂	在	很多的	自由	列表

[wen] [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ,

when	he	shouldn't	have	been	there	,
什么时候	他	不应该	有	到过	那里	,

过去一周，我的狗福格蒂多次出现在非法放生名单上，而它本不应该出现在那里。

[bʌt; bət] [nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

but	not	contented	with	that	he	has	taken	to	going	around	with	a	couple	of
但	不是	满足	和	那	他	有	已采取	到	去	大约	和	一个	夫妻	的

['jəʊmən] ,

yeomen	,
自耕农	,

但他并不满足于此，还带了几个仆人四处走动。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['diːteɪl] [weə(r)] [ðə; ði]

and	the	first	thing	I	know	he	will	be	getting	on	a	special	detail	where	the
和	这	第一的	事物	我	知道	他	将要	是	获得	在	一个	特别的	细节	在哪里	这

['lɪbəti] [ɪz] [sɒft] .

liberty	is	soft	.
自由	是	柔软的	.

据我所知，他很快就会被派去执行一项特殊任务，在那里他的自由度会很低。

[ai] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [pɑːst] [ðæt] [dɒg] [sɪns] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][sʌm; səm] [flɒp] - [ɪəd] ['hʌzi]

I	put	nothing	past	that	dog	since	he	lost	his	head	to	some	flop	-	eared	huzzy
我	放	没有什么	过去的	那	狗	自从	他	丢失的	他的	头	到	一些	失败	-	耳朵	模糊

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

with	a	black	and	tan	reputation	.
和	一个	黑色的	和	棕褐色	名声	.

自从那条狗被一只长着耷拉耳朵、毛色黑褐色的恶犬砍下脑袋后，我就对它什么事都信了。

['ɔːg] . 10th .

Aug	.	10th	.
八月	.	10th	.

8月10日。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

All	day	long	and	a	little	longer	I	have	been	carrying	sacks	of	flour	.
全部	天	长的	和	一个	小的	更长	我	有	到过	携带	麻袋	的	面粉	.

我扛着面粉袋走了一整天多时间。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [siː] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [wiːt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][snɑːl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	time	I	see	a	stalk	of	wheat	I	am	going	to	snarl	at	it	.
这	下一个	时间	我	看	一个	茎	的	小麦	我	是	去	到	咆哮	在	它	.

下次我再看到麦穗，我就要冲它咆哮。

[ðɪs] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [maɪ] ['hæmək]

This	new	occupation	is	a	sort	of	special	penance	for	not	having	my	hammock
这	新的	职业	是	一个	种类	的	特别的	忏悔	为了	不是	拥有	我的	吊床

[læʃt] [ɪn] [taɪm] .

lashed	in	time	.
鞭打	在	时间	.

这份新工作算是对我没能及时把吊床绑好的一种特殊惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]

It	seems	that	I	have	been	in	the	service	long	enough	to	know	how	to	do
它	似乎	那	我	有	到过	在	这	服务	长的	足够的	到	知道	如何	到	做

[ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [baɪ] [naʊ] ,

the	thing	right	by	now	,
这	事物	正确的	经过	现在	,

看来我在部队待的时间足够长了，现在应该知道如何把事情做好了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [hɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][slaɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [gets][ˌem 'iː] .

but	the	seventh	hitch	is	a	sly	little	devil	and	always	gets	me	.
但	这	第七	拴住	是	一个	狡猾	小的	魔鬼	和	总是	获得	我	.

但第七个障碍却是个狡猾的小恶魔，总是让我栽跟头。

[ai] [niːd] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)][laɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['hæmək] ,

I	need	a	longer	line	or	a	shorter	hammock	,
我	需要	一个	更长	线	或者	一个	较短	吊床	,

我需要更长的吊绳或者更短的吊床。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

but	the	only	way	out	of	it	that	I	can	see	is	to	get	a	commission
但	这	仅有的	方式	出去	的	它	那	我	能	看	是	到	得到	一个	委员会

[ænd; ənd] [reɪt] [ə; eɪ][bed] .

and	rate	a	bed	.
和	速度	一个	床	.

但我能看到的唯一解决办法就是赚取佣金，给床位打分。

" [ai] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [lɑːst][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['sekʃ(ə)n]

"	I	carried	all	the	flour	to	-	day	that	was	raised	last	year	in	the	southern	section
"	我	携带	全部	这	面粉	到	-	天	那	曾是	提高	最后的	年	在	这	南部	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mɒn'tænə]

of	the	state	of	montana
的	这	状态	的	蒙大拿

“我今天运来了去年蒙大拿州南部地区生产的所有面粉。”

" [ai] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [lɑːst][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['sekʃ(ə)n]

"	I	carried	all	the	flour	to	-	day	that	was	raised	last	year	in	the	southern	section
"	我	携带	全部	这	面粉	到	-	天	那	曾是	提高	最后的	年	在	这	南部	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mɒn'tænə] ,

of	the	State	of	Montana	,
的	这	状态	的	蒙大拿	,

“我今天运来了去年蒙大拿州南部地区生产的所有面粉。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][pet]['fɪŋgə(r)][neɪlz]

and	I	was	carrying	it	well	and	cheerfully	until	one	of	my	pet	finger	nails
和	我	曾是	携带	它	出色地	和	愉快地	直到	一	的	我的	宠物	手指	指甲

([ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪkjʊə(r)][gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['bɪltˌmɔːr] [juːst] [tuː; tə] [reɪv] [ə'baʊt]) [θrʌst] [ɪt'self]

(	the	one	that	the	manicure	girls	in	the	Biltmore	used	to	rave	about	)	thrust	itself
(	这	一	那	这	美甲	女孩们	在	这	比尔特莫尔	用过的	到	锐舞	关于	)	推力	本身

[θruː] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɪts] ['kɒntents] [ə'pɒn][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] .

through	the	sack	and	precipitated	its	contents	upon	myself	and	the	floor	.
通过	这	解雇	和	沉淀	它是	内容	之上	我	和	这	地面	.

我当时正愉快地拎着它，直到我的一根爱惜的指甲（比尔特莫酒店的美甲师们过去常常对它赞不绝口的那根指甲）戳破了袋子，把里面的东西洒了我一身，也洒在了地板上。

[ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] ['stjuːəd] [wen] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

A	commissary	steward	when	thoroughly	aroused	is	a	poisonous	member	of	society	.
一个	小卖部	管家	什么时候	彻底	被唤醒	是	一个	有毒	成员	的	社会	.

一个被彻底激怒的食堂管理员，会成为社会上的毒瘤。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [bɜːd] [went]

One	would	have	thought	that	I	had	sunk	the	great	fleet	the	way	this	bird	went
一	会	有	想法	那	我	有	沉没	这	伟大的	舰队	这	方式	这	鸟	去

[ɒn] [ə'baʊt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

on	about	one	little	sack	of	flour	.
在	关于	一	小的	解雇	的	面粉	.

看这只鸟为了区区一袋面粉就喋喋不休，就好像我击沉了整个庞大的舰队似的。

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['huːvə(r)] [wɜːks] [hɑːd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɔːl]['wɪntə(r)] , " [hiː; hi] [spbz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Here Mr . Hoover works hard night and day all winter , " he sobs at me ,
" 这里 先生 . 胡佛 作品 难的 夜晚 和 天 全部 冬天 , " 他 啜泣 在 我 ,

“胡佛先生整个冬天都在这里日夜辛勤工作，”他抽泣着对我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] .
" and you go spreading it around as if you were Marie Antoinette .
" 和 你 去 传播 它 大约 作为 如果 你 是 玛丽 安托瓦内特 .

“然后你像玛丽·安托瓦内特一样到处散播它。”

" [ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [njuː] ['skænd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [mə'riː] [ˌæntwə'net] , [bʌt; bət][ai][held][maɪ]
" I wondered what new scandal he had about Marie Antoinette , but I held my
" 我 想知道 什么 新的 丑闻 他 有 关于 玛丽 安托瓦内特 , 但 我 握住 我的
[piːs] .
peace .
和平 .

“我很好奇他又爆出了关于玛丽·安托瓦内特的什么新丑闻，但我保持了沉默。”

[maɪ]['hɒrə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [meɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [lʊk] [laɪk]
My horror was so great that the real color of my face made the flour look like
我的 恐怖 曾是 所以 伟大的 那 这 真实的 颜色 的 我的 脸 制成 这 面粉 看 喜欢
[ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['sʌnbɜːn] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
a coat of sunburn in comparison .
一个 外套 的 晒斑 在 比较 .

我当时吓坏了，以至于我脸色都比面粉好看，面粉看起来就像是晒伤一样。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['flaʊə(r)][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" There's enough flour there , " he continued reproachfully ,
" 有 足够的 面粉 那里 , " 他 持续 责备地 ,

“面粉够多了，”他责备地继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [maʊnd] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [ɪk'splɔːrə(r)][ɒn][ə; eɪ]
pointing to the huge mound of stuff in which I stood like a lost explorer on a
指向 到 这 巨大的 冢 的 东西 在 哪个 我 站立 喜欢 一个 丢失的 探险家 在 一个
[snəʊ] - [kæpt] ['maʊntən] [piːk] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn] ,
snow - capped mountain peak and wishing heartily that I was one ,
雪 - 封顶 山 顶峰 和 祝 衷心地 那 我 曾是 一 ,

我指着那堆巨大的杂物，像个迷失在雪山之巅的探险家一样站在里面，心里真希望自己就是个探险家。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['flaʊə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['peti] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][paɪ]
" there's enough flour , " he continued , " to keep a chief petty officer in pie
" 有 足够的 面粉 , " 他 持续 , " 到 保持 一个 首席 小气 官 在 馅饼
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "
for twenty - four hours . "
为了 二十 - 四 小时 . "

“面粉够多，”他继续说道，“足够让一名海军士官长吃二十四小时的馅饼。”

" [dʒʌst][ə'baʊt] , " [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .
" Just about , " thought I to myself .
" 只是 关于 , " 想法 我 到 我 .

“差不多吧，”我心想。

" [wel] , " [hiː; hi][kraɪd] ['ɪrɪtəbli] , " [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Well , " he cried irritably , " pick it up .
" 出色地 , " 他 哭 易怒地 , " 挑选 它 向上 .

“好吧，”他烦躁地喊道，“把它捡起来。”

[biː; bi] [kwɪk] .
Be quick .
是 快的 .

快点。

[pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
Pick it up — all of it ! "
挑选 它 向上 — 全部 的 它 ! "

全部捡起来！

" [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [ai] [rɪˈplaɪd] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪst] , " [juː; jʊ] [kænt] [pɪk] [ʌp] [ˈflaʊə(r)] .
" Pick it up , " I replied through a cloud of mist , " you can't pick up flour .
" 挑选 它 向上 , " 我 回复 通过 一个 云 的 薄雾 , " 你 不能 挑选 向上 面粉 .

“把它捡起来，”我透过薄雾回答道，“面粉是捡不起来的。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ˈæplz] [ænd; ənd] [peəz] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪgəˈret] [bʌts]
You can pick up apples and pears and cabbages and cigarette butts
你 能 挑选 向上 苹果 和 梨 和 卷心菜 和 卷烟 屁股
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,

你可以捡苹果、梨、卷心菜，甚至烟头。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [pɪk] [ʌp] [ˈflaʊə(r)] .
but you can't pick up flour .
但 你 不能 挑选 向上 面粉 .

但你捡不起面粉。

" [ðə; ðɪ] [ˈkɒmɪsəri] [ˈstjuːəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" The commissary steward suddenly handed me a piece of paper upon which he
" 这 小卖部 管家 突然 递交 我 一个 片 的 纸 之上 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfræntɪkli] .
had been writing frantically .
有 到过 写作 疯狂地 .

“食堂管事突然递给我一张纸，上面他正疯狂地写着什么。”

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [piː] . [əʊ] . , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃrɪlli] , " [ænd; ənd] [teɪk] [jɔːˈself] [əˈlɒŋ] [wɪð]
" Take this to your P . O . , " he said shrilly , " and take yourself along with
" 拿 这 到 你的 P . 哦 . , " 他 说 尖锐地 , " 和 拿 你自己 沿着 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“把这个带给你的缓刑监督官，”他尖声说道，“自己也一起带上。”

" [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sæk] , " [ai] [gɑːspt] , [dɪˈpɑːtɪŋ] .
" A defect in the sack , " I gasped , departing .
" 一个 缺点 在 这 解雇 , " 我 倒吸一口气 , 离开 .

“麻袋有瑕疵，”我喘着气说道，然后离开了。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] , " [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz]
" And there's a defect in you , " he shouted after me , " your brain is
" 和 有 一个 缺点 在 你 , " 他 喊叫 后 我 , " 你的 脑 是
[ɪgˈzemptɪd] . "
exempted . "
豁免 . "

“而你身上有一个缺陷，”他对着我的背影喊道，“你的大脑却被排除在外。”

" [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈeni] [slaɪt] [ˈteknɪk(ə)l] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)]
" Take this man and kill him if you can find any slight technical excuse for
" 拿 这 男人 和 杀 他 如果 你 能 寻找 任何 轻微 技术的 原谅 为了
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“如果能找到任何稍微有点技术上的借口，就把这个人带走杀了。”

" [ðə; ði] [nəʊt] [ræn] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kɪl] [hɪm] ,

"	the	note	ran	,	"	and	if	you	can't	kill	him	,
"	这	笔记	跑	,	"	和	如果	你	不能	杀	他	,

纸条上写道："如果你杀不死他，

[gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'æptɪtjuːd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɪð] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

give	him	an	inaptitude	discharge	with	my	compliments	,
给	他	一个	不称职	释放	和	我的	赞美	,

带着我的敬意，请允许我以不称职的方式解雇他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ,

and	if	you	are	unable	to	do	either	of	these	two	things	,
和	如果	你	是	无法	到	做	任何一个	的	这些	二	事物	,

如果你无法做到这两件事中的任何一件，

[æt; ət] [liːst] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['aʊtfɪt] .

at	least	keep	him	away	from	my	outfit	.
在	至少	保持	他	离开	从	我的	全套服装	.

至少让他离我的衣服远点。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [feɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

We	don't	want	to	see	his	silly	face	around	here	any	more	at	all	.
我们	不	想	到	看	他的	愚蠢的	脸	大约	这里	任何	更多的	在	全部	.

我们再也不想在这里看到他那张傻脸了。

" [ðə; ði] [piː] . [əʊ] . [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

"	The	P	.	O	.	read	it	to	me	with	great	delight	.
"	这	P	.	哦	.	读	它	到	我	和	伟大的	喜	.

"邮递员兴高采烈地把信读给我听。"

" [ai] [ges] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	I	guess	we'll	have	to	send	you	to	Siberia	after	all	,	"	he	said	thoughtfully	,
"	我	猜测	出色地	有	到	发送	你	到	西伯利亚	后	全部	,	"	他	说	深思熟虑	,

"看来我们最终还是得把你送到西伯利亚去，"他若有所思地说。

" ['əʊnli] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn] [fɑː(r)] [tuː] ['delɪkət] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	only	that	country	is	in	far	too	delicate	a	condition	for	you	to	meddle	with	at	present	.
"	仅有的	那	国家	是	在	远的	也	精美的	一个	状况	为了	你	到	插手	和	在	展示	.

"只是那个国家目前的局势太过脆弱，你现在不宜干涉。"

[gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ai] [kænt] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['bɪtəli] ,

Go	away	to	somewhere	where	I	can't	see	you	,	"	he	continued	bitterly	,
去	离开	到	某处	在哪里	我	不能	看	你	,	"	他	持续	苦涩地	,

"滚到我看不见你的地方去，"他苦涩地继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪndʒəri] , ['sʌmθɪŋ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

"	for	I	feel	inclined	to	do	you	an	injury	,	something	permanent	and	serious	.
"	为了	我	感觉	倾斜	到	做	你	一个	受伤	,	某物	永恒的	和	严肃的	.

"因为我感觉自己想要伤害你，造成永久性的、严重的伤害。"

" [ai] [went] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	went	right	away	.
"	我	去	正确的	离开	.

我立刻就去了。

['ɔ:g] . 11th .

Aug	**.**	**11th**	**.**
八月	.	11th	.

8月11日。

['mʌðə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [peɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bə'lɪdʒərənt] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kæmp] ,

Mother	**has**	**just**	**paid**	**one**	**of**	**her**	**belligerent**	**visits**	**to**	**the**	**camp**	**,**
母亲	有	只是	有薪酬的	一	的	她	好战的	访问	到	这	营	,

母亲刚刚又一次对营地进行了咄咄逼人的视察。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]

and	**as**	**a**	**consequence**	**I**	**am**	**on**	**the**	**point**	**of**	**having**	**a**	**flock**	**of**
和	作为	一个	结果	我	是	在	这	观点	的	拥有	一个	群	的

['breɪnstɔ:m] .

brainstorms	**.**
头脑风暴	.

因此，我即将迸发出大量的灵感。

[sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] ['treɪnɪŋ] [sku:l]

Some	**misguided**	**person**	**had**	**been**	**telling**	**her**	**about**	**the**	**Officer**	**Training**	**School**
一些	错误的	人	有	到过	讲述	她	关于	这	官	训练	学校

[ʌp] [hɪə(r)] ,

up	**here**	**,**
向上	这里	,

有人误以为这里有军官训练学校，便跟她说了这件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ['faɪəd] [wɪð] [ðə; ðɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə]['entə(r)][ˌem 'i:][ɪn][tu:; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

and	**she**	**arrived**	**fired**	**with**	**the**	**ambition**	**to**	**enter**	**me**	**in**	**to**	**that**	**institution**
和	她	到达的	被解雇	和	这	志向	到	进入	我	在	到	那	机构

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] .

without	**further**	**delay**	**.**
没有	更远	延迟	.

她一来就火力全开，一心想让我立刻进入那所机构。

[tru:] [tu:; tə] [fɔ:m] ,

True	**to**	**form**	**,**
真的	到	形式	,

果然不出所料，

[ʃi:; ʃi] ['baʊndɪd] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [ə'kɔst] [ðə; ðɪ]

she	**bounded**	**headlong**	**into**	**the**	**matter**	**without**	**consulting**	**my**	**feelings**	**by**	**accosting**	**the**
她	有界	一头扎	进入	这	事情	没有	咨询	我的	情怀	经过	骚扰	这

['veri] [fɜ:st] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ʃi:; ʃi] [met] .

very	**first**	**commissioned**	**officer**	**she**	**met**	**.**
非常	第一的	委托	官	她	遇见	.

她不顾我的感受，贸然行事，遇到的第一个军官就上前搭讪。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ensən] ,

He	**happened**	**to**	**be**	**an**	**Ensign**	**,**
他	发生	到	是	一个	军旗	,

他碰巧是一名少尉，

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['ædmərəl][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['mʌðə(r)] [kɛəd] .

but	**he**	**might**	**as**	**well**	**have**	**been**	**a**	**Vice**	**-**	**Admiral**	**for**	**all**	**Mother**	**cared**	**.**
但	他	可能	作为	出色地	有	到过	一个	副	-	上将	为了	全部	母亲	关心	.

但母亲根本不在乎他是不是海军中将。

" [tel] [ˌem 'i:] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] ['ensən] , ['gəʊɪŋ] [də'rektlɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,

"	**Tell**	**me**	**,**	**young**	**man**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**this**	**Ensign**	**,**	**going**	**directly**	**to**	**the**	**point**	**,**
"	告诉	我	,	年轻的	男人	,	"	她	说	到	这	军旗	,	去	直接地	到	这	观点	,

"告诉我，年轻人，"她开门见山地对这位少尉说。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] [bɔɪ] [ˌɑːzwəld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)]
" do you see any reason why my boy Oswald should not go to that place where
" 做 你 看 任何 原因 为什么 我的 男生 奥斯瓦尔德 应该 不是 去 到 那 地方 在哪里
[ðeɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ensən] ? "
they make all the Ensigns ? "
他们 制作 全部 这 旗帜 ? "

“你觉得我的儿子奥斯瓦尔德有什么理由不去那个制作海军少尉的地方吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['fɜːmli] , " [ai][duː; də] . "
" Yes , " said the officer firmly , " I do . "
" 是的 , " 说 这 官 牢牢 , " 我 做 . "

“是的，”警官坚定地说，“我愿意。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , " [snæpt] ['mʌðə(r)] ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðæt] ['riːz(ə)n]
" Oh , you do , " snapped Mother angrily , " and pray tell me what that reason
" 哦 , 你 做 , " 啪啪 母亲 愤怒地 , " 和 祈祷 告诉 我 什么 那 原因
[mait] [biː; bi] ? "
might be ? "
可能 是 ? "

“哦，你当然有，”母亲生气地厉声说道，“请告诉我，那原因是什么？”

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ˌɑːzwəld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ensən] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" Your son Oswald , " replied the Ensign laconically .
" 你的 儿子 奥斯瓦尔德 , " 回复 这 军旗 简洁地 .

“你的儿子奥斯瓦尔德，”少尉简短地回答道。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] ,
" What ! " exclaimed Mother ,
" 什么 ! " 惊呼 母亲 ,

“什么！”母亲惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˌɑːzwəld] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli]
" you mean to say that my Oswald is not good enough to go to your silly
" 你 意思是 到 说 那 我的 奥斯瓦尔德 是 不是 好的 足够的 到 去 到 你的 愚蠢的
[əʊld] [skuːl] ? "
old school ? "
老的 学校 ? "

“你的意思是说，我的奥斯瓦尔德不够格去你那所破旧的学校吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ensən] , ['wiːkənɪŋ] ['pɪtɪfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv][æn; ən]
" No , " replied the Ensign , weakening pitifully before the withering fury of an
" 不 , " 回复 这 军旗 , 减弱 可怜地 前 这 枯萎 愤怒 的 一个
[ə'raʊzd] ['mʌðə(r)] ,
aroused mother ,
被唤醒 母亲 ,

“不，”少尉回答道，在一位愤怒的母亲的怒火面前，他可怜地虚弱了下来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] ['reɪtɪŋ] . "
" but you see , my dear madam , he has not a first class rating . "
" 但 你 看 , 我的 亲爱的 女士 , 他 有 不是 一个 第一的 班级 等级 . "

“但是您看，夫人，他并没有获得一等评级。”

" ['fɪdlstɪks] ! " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Fiddlesticks ! " said Mother .
" 胡说八道 ! " 说 母亲 .

“胡说八道！”母亲说道。

" [krɒst] ['æŋkəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ensən] .
" Crossed anchors , " replied the Ensign .
" 交叉 锚 , " 回复 这 军旗 .

“锚链交叉了，”少尉回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mʌðə(r)] , " [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [mɪ'stɪəriəs]

"	I	didn't	mean	that	,	"	continued	Mother	,	"	I	think	the	whole	thing	is	very	mysterious
"	我	没有	意思是	那	,	"	持续	母亲	,	"	我	思考	这	所有的	事物	是	非常	神秘

[ænd; ənd] ['sɪli] ,

and	silly	,
和	愚蠢的	,

“我不是那个意思，”母亲继续说道，“我觉得整件事既神秘又荒谬。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][stɒp][hɪə(r)] .

and	I'm	not	going	to	let	it	stop	here	.
和	我是	不是	去	到	让	它	停止	这里	.

我不会让事情就此结束。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ˌɑːzwəld] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['suːðɪŋli] .

You	can	trust	me	,	Oswald	,	"	she	went	on	soothingly	.
你	能	相信	我	,	奥斯瓦尔德	,	"	她	去	在	舒缓地	.

“你可以相信我，奥斯瓦尔德，”她安慰道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][maɪ'self] .

"	I	am	going	to	see	the	Commander	of	the	station	myself	.
"	我	是	去	到	看	这	指挥官	的	这	车站	我	.

“我要亲自去见见车站指挥官。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] . "

I	am	going	this	very	instant	.	"
我	是	去	这	非常	立即的	.	"

我马上就走。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [ai] [kraɪd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['tɒsɪŋ] [ɔːl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	But	,	Mother	,	"	I	cried	in	desperation	,	tossing	all	consequences	to	the	wind	,
"	但	,	母亲	,	"	我	哭	在	绝望	,	抛掷	全部	结果	到	这	风	,

“可是，妈妈，”我绝望地哭喊着，把所有后果都抛在了脑后。

" [ðə; ði] - ['skɪpə(r)] - ['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

"	the	'	skipper	'	isn't	on	the	station	to	-	day	.
"	这	-	船长	-	不是	在	这	车站	到	-	天	.

“今天船长不在站上。”

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] - - ['aʊə(r)] ['lɪbəti] .

He	got	a	43	-	hour	liberty	.
他	得到	一个	-	-	小时	自由	.

他获得了43小时的自由时间。

[ai] [sɔː] [hɪm] [tʃek] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [maɪ'self] .

I	saw	him	check	out	of	the	gate	myself	.
我	锯	他	查看	出去	的	这	门	我	.

我亲眼看到他离开大门。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [dʒɔː] [drɒpt] .

"	For	a	moment	the	Ensign's	jaw	dropped	.
"	为了	一个	片刻	这	少尉的	颚	掉落	.

“少尉一时语塞。”

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .

I	watched	him	anxiously	.
我	观看	他	焦虑地	.

我焦急地看着他。

[ðen] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Then	with	perfect	composure	he	turned	to	Mother	and	came	through	like	a	little
然后	和	完美的	镇定	他	转向	到	母亲	和	来了	通过	喜欢	一个	小的

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

然后他镇定自若地转向母亲，像个小绅士一样走了过来。

" [jes] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [raɪt] .

"	Yes	,	madam	,	"	he	stated	,	"	your	son	is	right	.
"	是的	,	女士	,	"	他	声明	,	"	你的	儿子	是	正确的	.

“是的，夫人，”他说道，“您儿子说得对。”

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [riːd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] ['pɑːti] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] .

I	heard	his	name	read	out	with	the	liberty	party	only	a	moment	ago	.
我	听到	他的	姓名	读	出去	和	这	自由	派对	仅有的	一个	片刻	前	.

刚才我听到他的名字和自由党成员一起被念出来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ʃʌvd] [ɒf] [baɪ] [naʊ] .

He	has	shoved	off	by	now	.
他	有	推搡	离开	经过	现在	.

他现在已经离开了。

" [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪst] [ðæt] ['ensən] .

"	I	could	have	kissed	that	Ensign	.
"	我	可以	有	亲吻	那	军旗	.

“我真想亲吻那位少尉。”

" [wel] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ɪts] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Well	,	I'm	sure	,	"	said	Mother	,	"	it's	very	funny	that	I	can	never	get	to	the
"	出色地	,	我是	当然	,	"	说	母亲	,	"	它是	非常	有趣的	那	我	能	绝不	得到	到	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

“嗯，我敢肯定，”母亲说，“我总是见不到船长，这真是太滑稽了。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] . "

I	shall	write	him	,	however	.	"
我	将	写	他	,	然而	.	"

但我会给他写信。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɔːl'redi] , " [ai]

"	He	must	have	an	interesting	collection	of	your	letters	already	,	"	I
"	他	必须	有	一个	有趣的	收藏	的	你的	信件	已经	,	"	我

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

“他肯定已经收藏了不少你的信件了，”我说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] . "

"	They	would	be	interesting	to	publish	in	book	form	.	"
"	他们	会	是	有趣的	到	发布	在	书	形式	.	"

“如果把它们出版成书，应该会很有意思。”

" ['eniweɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mʌðə(r)] , [ə'pærəntli] [nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'mɑːk] ,

"	Anyway	,	"	continued	Mother	,	apparently	not	attending	to	my	remark	,
"	反正	,	"	持续	母亲	,	显然	不是	参加	到	我的	评论	,

“总之，”母亲继续说道，显然没有注意到我的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs]
" I think you would look just as well as this young man in one of those nice
" 我 思考 你 会 看 只是 作为 出色地 作为 这 年轻的 男人 在 一 的 那些 好的
[waɪt] [suːts] . "
white suits . "
白色的 西装 . "

“我觉得你穿上那种漂亮的白色西装，肯定和这位年轻人一样帅气。”

" [nəʊ] [daʊt] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ensən] [prə'pɪʃieɪtɪŋli] , " [nəʊ] [daʊt] . "
" No doubt , madam , " replied the Ensign propitiatingly , " no doubt . "
" 不 怀疑 , 女士 , " 回复 这 军旗 安抚地 , " 不 怀疑 . "

“毫无疑问，夫人，”少尉恭敬地回答道，“毫无疑问。”

" [kʌm] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [aɪ] ,
" Come , Mother , " said I ,
" 来 , 母亲 , " 说 我 ,

“来吧，母亲，”我说。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [aɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [tuː; tə] ['stedi] [maɪ] [nɜːvz] .
" let's go to the Y . M . C . A . I need something cool to steady my nerves .
" 我们来吧 去 到 这 是 . M . C . 一个 . 我 需要 某物 凉爽的 到 稳定的 我的 神经 .
"
"
"

“咱们去基督教青年会吧，我需要放松一下，平复一下紧张的情绪。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəweə(r)] ? " [sed] ['mʌðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['meɪniə] ,
" How about your underwear ? " said Mother , coming back to her mania ,
" 如何 关于 你的 内衣 ? " 说 母亲 , 未来 后退 到 她 狂热 ,

“你的内衣怎么样？”母亲又开始胡言乱语起来，问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['ʌndəweə(r)] [tuː; tə]
in a voice that invited all within earshot who were interested in my underwear to
在 一个 嗓音 那 受邀 全部 之内 听力范围 WHO 是 感兴趣的 在 我的 内衣 到
[drɔː] [naɪ] [ænd; ənd] [ə'tend] .
draw nigh and attend .
画 夜 和 出席 .

我用一种仿佛在邀请所有对我的内衣感兴趣的人在附近走近观看的声音说道。

" [hɪə(r)] , [iːt] [ðɪs] [aɪs] [kriːm] , " [aɪ][pʊt][ɪn] ['kwɪkli] , ['ɔːlməʊst] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Here , eat this ice cream , " I put in quickly , almost feeding her .
" 这里 , 吃 这 冰 奶油 , " 我 放 在 迅速地 , 几乎 喂养 她 .

“来，吃这个冰淇淋，”我迅速地把冰淇淋递给她，几乎是喂她吃。

" [ɪts] ['meltɪŋ] .
" It's melting .
" 它是 融化 .

“它正在融化。”

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['diːkɔi, diː'kɔi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] .
" But Mother was not to be decoyed away from her favorite topic .
" 但 母亲 曾是 不是 到 是 诱饵 离开 从 她 最喜欢的 话题 .

但是母亲却不肯放弃她最喜欢的话题。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['fɜːmli] .
" I must look it over , " she continued firmly .
" 我 必须 看 它 超过 , " 她 持续 牢牢 .

“我必须仔细看看，”她坚定地继续说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['penətreɪtɪŋ] [maɪ] ['waɪts]

It	seemed	to	me	that	every	eye	in	the	room	was	calmly	penetrating	my	whites
它	似乎	到	我	那	每一个	眼睛	在	这	房间	曾是	平静地	渗透	我的	白人

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌndəweə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	carefully	looking	over	the	underwear	in	which	Mother	took	such	an
和	小心	寻找	超过	这	内衣	在	哪个	母亲	采取	这样的	一个

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪntrəst] .

exaggerated	interest	.
夸张的	兴趣	.

我觉得房间里的每一双眼睛都平静地盯着我的脸，仔细地打量着母亲如此过分感兴趣的内衣。

" [sɒks] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spləʊdɪd] ['mʌðə(r)] .

"	Socks	!	"	suddenly	exploded	Mother	.
"	袜子	!	"	突然	爆炸了	母亲	.

“袜子！”妈妈突然大叫道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [sɒks] ? "

"	How	are	you	off	for	socks	?	"
"	如何	是	你	离开	为了	袜子	?	"

“你怎么会跑去买袜子呢？”

" ['splendɪdli] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .

"	Splendidly	,	"	I	said	in	a	hoarse	voice	.
"	精彩地	,	"	我	说	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“太好了，”我用沙哑的声音说道。

[ə; eɪ][gɜːl][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['snikə] .

A	girl	behind	me	snickered	.
一个	女孩	在后面	我	窃笑	.

我身后一个女孩窃笑起来。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ['lɪnəmənt] [tuː; tə] [rʌb] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	And	have	you	that	liniment	to	rub	on	your	stomach	when	you	have
"	和	有	你	那	擦剂	到	擦	在	你的	胃	什么时候	你	有

[kræmps] ?

cramps	?
痉挛	?

“你有没有那种痛经时可以涂在肚子上的药膏？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['rʌgɪdli] .

"	she	went	on	ruggedly	.
"	她	去	在	粗犷地	.

她继续说道，语气强硬。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːl] ['siːz(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['muːdi] [vɔɪs] .

"	Enough	to	last	through	the	Fall	season	,	"	I	replied	in	a	moody	voice	.
"	足够的	到	最后的	通过	这	落下	季节	,	"	我	回复	在	一个	情绪化	嗓音	.

“足够撑过整个秋季了，”我闷闷不乐地回答道。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tɪm] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	tell	her	that	Tim	the	barkeep	had	tried	to	drink	it	.
我	没有	告诉	她	那	蒂姆	这	酒保	有	尝试	到	喝	它	.

我没告诉她酒保蒂姆曾试图喝那杯酒。

" ['pɒli] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] .

"	Polly	!	"	suddenly	exclaimed	Mother	.
"	波莉	!	"	突然	惊呼	母亲	.

“波莉！”妈妈突然喊道。

" ['pɒli] !

"	Polly	!
"	波莉	!

“波莉！”

[waɪ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Why	**,**	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**she**	**said**	**that**	**she**	**would**	**be**	**up**	**this**	**afternoon**	**.**
为什么	,	我	忘了	到	告诉	你	那	她	说	那	她	会	是	向上	这	下午	.

哎呀，我忘了告诉你，她说她今天下午会起来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] .

She	**must**	**be**	**here**	**now**	**.**
她	必须	是	这里	现在	.

她现在肯定在这里。

" [ðə; ðiː] [wɜːld] [swæm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

"	**The**	**world**	**swam**	**around**	**me**	**.**
"	这	世界	游泳	大约	我	.

“世界围绕着我游动。”

['pɒli] [wɒz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['swiːti] .

Polly	**was**	**my**	**favorite**	**sweetie**	**.**
波莉	曾是	我的	最喜欢的	亲爱的	.

波莉是我最喜欢的甜心。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**Mother**	**!**
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [aɪ] [kraɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ?

"	**I**	**cried**	**reproachfully**	**,**	**"**	**how**	**could**	**you**	**have**	**forgotten**	**?**
"	我	哭	责备地	,	"	如何	可以	你	有	被遗忘的	?

我责备地喊道：“你怎么能忘记呢？”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd]

"	**At**	**that**	**moment**	**I**	**heard**	**a**	**familiar**	**voice**	**issuing**	**from**	**the**	**corner**	**,**	**and**
"	在	那	片刻	我	听到	一个	熟悉的	嗓音	发行	从	这	角落	,	和

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

turning	**around**	**,**
转弯	大约	,

“就在这时，我听到角落里传来一个熟悉的声音，于是我转过身，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [stɑːf] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː][kæmp]['peɪpə(r)] ,

I	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**staff**	**reporter**	**of**	**the**	**camp**	**paper**	**,**
我	捕捉	视线	的	这	职员	记者	的	这	营	纸	,

我瞥见了营地报纸的记者，

[ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəsli] [ʌn'skruːpjələs] ['seɪlə(r)] [wɪð] ['predət(ə)ri] [prəu'kliviti] .

a	**notoriously**	**unscrupulous**	**sailor**	**with**	**predatory**	**proclivities**	**.**
一个	臭名昭著	无良的	水手	和	掠食性	倾向	.

一个臭名昭著、肆无忌惮、有掠夺倾向的水手。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['pɒli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃɪnɪŋ] [ðə; ðiː][ɪə(r)] [ɒf] [ɒv; əv]

He	**had**	**gotten**	**Polly**	**in**	**a**	**corner**	**and**	**was**	**chinning**	**the**	**ear**	**off**	**of**
他	有	获得	波莉	在	一个	角落	和	曾是	下巴	这	耳朵	离开	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他把波莉逼到角落里，正用下巴猛击她的耳朵。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪə(r)][aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['seɪɪŋ] :

As	**I**	**drew**	**near**	**I**	**heard**	**him**	**saying**	**:**
作为	我	画	靠近	我	听到	他	说	:

我走近时，听到他说：

" ['riːəli] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] ,
" **Really** **it's** **an** **awful** **pity** **,**
" 真的 它是 一个 可怕 遗憾 ,

“真是太可惜了。”

[bʌt; bət][ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] ['lɪbəti] [tuː; tə] -
but **I** **distinctly** **remember** **him** **saying** **that** **he** **was** **going** **away** **on** **liberty** **to** **-**
但 我 明显地 记住 他 说 那 他 曾是 去 离开 在 自由 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

但我清楚地记得他说他今天要休假。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm][gɜːrlz] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jɔːz]
He **mentioned** **some** **girl's** **name** **,** **but** **it** **didn't** **sound** **anything** **at** **all** **like** **yours**
他 提及 一些 女孩们 姓名 , 但 它 没有 声音 任何事物 在 全部 喜欢 你的
.
:
.

他提到了一个女孩的名字，但听起来和你的名字一点都不像。

" ['pɒli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['trʌstfəli] .
" **Polly** **looked** **at** **him** **trustfully** **.**
" 波莉 看起来 在 他 值得信赖地 .

波莉信任地看着他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . — — "
" **Are** **you** **sure** **,** **Mr** **.** **—** **—** **"**
" 是 你 当然 , 先生 . — — "

“您确定吗，先生——”

" - , " [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [retʃ] [sə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] .
" **Savanrola** **,** **"** **the** **lying** **wretch** **supplied** **without** **turning** **a** **hair** **.**
" - , " 这 说谎 可怜虫 供应 没有 转弯 一个 头发 .

“萨瓦罗拉，”那个撒谎的家伙面不改色地说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "
" **Are** **you** **sure** **,** **Mr** **.** **Savanrola** **,** **that** **he** **has** **left** **the** **station** **?** **"**
" 是 你 当然 , 先生 . - , 那 他 有 左边 这 车站 ? "

萨瓦罗拉先生，您确定他已经离开车站了吗?

" [sɔː] [hɪm] [tʃek] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" **Saw** **him** **check** **out** **with** **my** **own** **eyes** **,** **"** **he** **said** **calmly** **.**
" 锯 他 查看 出去 和 我的 自己的 眼睛 , " 他 说 平静地 .

“我亲眼看到他出院了，”他平静地说。

[ai] [muːvd] ['nɪərə(r)] , [maɪ][hændz] ['twɪtʃɪŋ] .
I **moved** **nearer** **,** **my** **hands** **twitching** **.**
我 已搬 更近 , 我的 双手 抽搐 .

我走近了一些，双手不由自主地颤抖起来。

" [naʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [əʊld] ['siːfeərɪŋ] [mæn] [laɪk] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Now** **with** **an** **honest** **old** **seafaring** **man** **like** **myself** **,** **"** **he** **continued** **,** **in** **a**
" 现在 和 一个 诚实的 老的 航海 男人 喜欢 我 , " 他 持续 , 在 一个
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [vɔɪs] ,
confidential **voice** **,**
机密的 嗓音 ,

“现在，像我这样一位诚实的老水手，”他用一种神秘的语气继续说道，

" [ɪts] ['dɪfrənt] .
" **it's** **different** **.**
" 它是 不同的 .

“情况不一样。”

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hæʃ] [mɑːrks] [aɪ] [reɪt] [aɪ'd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['zebrə] .

Why	**,**	**if**	**I**	**should**	**wear**	**all**	**the**	**hash**	**marks**	**I**	**rate**	**I'd**	**look**	**like**	**a**	**zebra**	**.**
为什么	,	如果	我	应该	穿	全部	这	哈希	标记	我	速度	ID	看	喜欢	一个	斑马	.

为什么？如果我把所有我打出的分数都画上去，我看起来就像一只斑马。

[səʊ] [aɪ] [dʒʌst] [doʊnt] [weə(r)] ['eni] .

So	**I**	**just**	**don't**	**wear**	**any**	**.**
所以	我	只是	不	穿	任何	.

所以我干脆什么都不穿。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

You	**know**	**how**	**it**	**is**	**.**
你	知道	如何	它	是	.

你知道的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [aɪ] [stɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

But	**when**	**I**	**like**	**a**	**girl**	**I**	**stick**	**to**	**her**	**.**
但	什么时候	我	喜欢	一个	女孩	我	戳	到	她	.

但我如果喜欢一个女孩，就会一直和她在一起。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['məʊmənt] [aɪ] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [juː; jʊ] —

Now	**from**	**the**	**very**	**first**	**moment**	**I**	**laid**	**eyes**	**on**	**you**	**—**
现在	从	这	非常	第一的	片刻	我	铺设	眼睛	在	你	—

从我第一眼看到你起——

" ['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] [kʊd; kəd] [stænd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	**Human**	**endurance**	**could**	**stand**	**no**	**more**	**.**
"	人类	耐力	可以	站立	不	更多的	.

人类的忍耐力已经到了极限。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

I	**threw**	**myself**	**between**	**them**	**.**
我	扔	我	之间	他们	.

我奋不顾身地挡在他们中间。

" [waɪ] , [hɪrz] [ˌɑːzwəld] ['hɪzself] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɪð] ['mɑːstəfəli] [feɪnd] [sə'praɪz] .

"	**Why**	**,**	**here's**	**Oswald**	**hisself**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**reporter**	**with**	**masterfully**	**feigned**	**surprise**	**.**
"	为什么	,	这里是	奥斯瓦尔德	他自己	,	"	惊呼	这	记者	和	精湛地	假装	惊喜	.

“瞧，奥斯瓦尔德本人就在这里！”记者装出一副惊讶的模样，惊呼道。

" [haʊ'evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [bæk] [səʊ] [suːn] ? "

"	**However**	**did**	**you**	**get**	**back**	**so**	**soon**	**?**	**"**
"	然而	做过	你	得到	后退	所以	很快	?	"

“你怎么这么快就回来了？”

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [get] [bæk] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**have**	**never**	**been**	**away**	**anywhere**	**to**	**get**	**back**	**from**	**,**	**and**	**you**	**know**	**it**	**,**
"	我	有	绝不	到过	离开	任何地方	到	得到	后退	从	,	和	你	知道	它	,

“我从来没有离开过任何地方，也没有从那里回来过，你知道的。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .

"	**I**	**replied**	**coldly**	**.**
"	我	回复	冷冷地	.

我冷冷地回答道。

" [streɪndʒ] !

"	**Strange**	**!**
"	奇怪的	!

“奇怪的！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tʃekɪŋ] [aʊt] .

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**could**	**have**	**sworn**	**that**	**I**	**saw**	**you**	**checking**	**out**	**.**
"	他	说	,	"	我	可以	有	宣誓	那	我	锯	你	检查	出去	.

他说：“我发誓我看到你退房了。”

[kæn; kən][ai][get][juː; jʊ][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] ?
Can **I** **get** **you** **some** **ice** **cream** **?**
能 我 得到 你 一些 冰 奶油 ?

要不要我给你买点冰淇淋?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['smuːðli] .
" **he** **added** **smoothly** **.**
" 他 额外 顺利 .

他平静地补充道。

" [wɒt] [ɒn] ?
" **What** **on** **?**
" 什么 在 ?

“什么事？”

" [ai] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] , ['nəʊɪŋ] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brəʊk] .
" **I** **replied** **bitterly** **,** **knowing** **him** **always** **to** **be** **broke** **.**
" 我 回复 苦涩地 , 会心 他 总是 到 是 打破 .

“我愤愤不平地回答他，因为我知道他总是很穷。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] — "
" **Your** **mother** **must** **have** **—** **"**
" 你的 母亲 必须 有 — "

你母亲一定有——

" [kʌm] , " [sed] [ai][tuː; tə] ['pɒli] , " [liːv] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [pə'nɪʃəs]
" **Come** **,** **"** **said** **I** **to** **Polly** **,** **"** **leave** **this** **degraded** **creature** **to** **ply** **his** **pernicious**
" 来 , " 说 我 到 波莉 , " 离开 这 退化的 生物 到 胶合板 他的 有害
[treɪd] [ə'ləʊn] .
trade **alone** **.**
贸易 独自的 .

“来吧，”我对波莉说，“让这个堕落的生物继续从事他那有害的勾当吧。”

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I **have** **some** **very** **important** **words** **to** **say** **to** **you** **.** **"**
我 有 一些 非常 重要的 字 到 说 到 你 . "

我有一些非常重要的话要对你说。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] ['pɒli] .
" **Good** **-** **by** **,** **Mr** **.** **Savanrola** **,** **"** **said** **Polly** **.**
" 好的 - 经过 , 先生 . - , " 说 波莉 .

“再见，萨瓦罗拉先生，”波莉说道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] .
" **Until** **we** **meet** **again** **,** **"** **answered** **the** **reporter** **,** **with** **the** **utmost** **confidence** **.**
" 直到 我们 见面 再次 , " 回答 这 记者 , 和 这 极致 信心 .

“下次再见，”记者充满信心地回答道。

['ɔːg] . 12th .
Aug **.** **12th** **.**
八月 . 12th .

8月12日。

[ɪts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
It's **all** **arranged** **.**
它是 全部 安排 .

一切都安排好了。

[ðəʊz] [wɜːdz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['pɒli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['spəʊkən][ɪn][veɪn] .
Those **words** **I** **had** **to** **say** **to** **Polly** **were** **not** **spoken** **in** **vain** **.**
那些 字 我 有 到 说 到 波莉 是 不是 说 在 徒劳 .

我对波莉说的那些话没有白说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['pɜːmənənt] ['swiːti] .

She	has	promised	to	be	my	permanent	sweetie	.
她	有	承诺	到	是	我的	永恒的	亲爱的	.

她答应过要永远做我的甜心。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['trænzɪt] [swˈiːtɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

Of	course	,	I	have	had	a	number	of	transit	sweeties	in	the	past	,
的	课程	,	我	有	有	一个	数字	的	交通	甜心们	在	这	过去的	,

当然，我过去也吃过不少过路甜食。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ['stedi] , [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ['swiːti] .

but	now	I'm	going	to	settle	down	to	one	steady	,	day	in	and	day	out	sweetie	.
但	现在	我是	去	到	定居	向下	到	一	稳定的	,	天	在	和	天	出去	亲爱的	.

但我现在打算安定下来，找一个稳定的、朝夕相处的爱人。

[aɪ][təʊld] [tɪm] , [ðə; ðɪ] ['bɑːˌkiːp] , [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :

I	told	Tim	,	the	barkeep	,	about	it	last	night	and	all	he	said	was	:
我	讲述	蒂姆	,	这	酒保	,	关于	它	最后的	夜晚	和	全部	他	说	曾是	:

我昨晚把这件事告诉了酒保蒂姆，他只说了这么一句：

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðəʊz] ['pɑːtiz] [wɪd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] ?

"	What	about	all	those	parties	we'd	planned	to	have	after	we	were	paid	off	?
"	什么	关于	全部	那些	各方	我们会	计划	到	有	后	我们	是	有薪酬的	离开	?

“我们拿到赔偿金后，还计划举办哪些派对呢？”

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][set][ˌem 'iː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

"	This	sort	of	set	me	back	for	the	moment	.
"	这	种类	的	放	我	后退	为了	这	片刻	.

“这件事暂时让我受了点挫折。”

[ðə; ðɪ] [spel] [ɒv; əv] ['pɑːliz] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [tɪm] .

The	spell	of	Polly's	eyes	had	made	me	forget	all	about	Tim	.
这	拼写	的	波莉的	眼睛	有	制成	我	忘记	全部	关于	蒂姆	.

波莉那双迷人的眼睛让我完全忘记了蒂姆。

" [wel] , [tɪm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Well	,	Tim	,	"	I	replied	,	"	I'll	have	to	think	about	that	.
"	出色地	,	蒂姆	,	"	我	回复	,	"	患病的	有	到	思考	关于	那	.

“嗯，蒂姆，”我回答说，“我得好好想想。”

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [aɪl] [fiːd] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒnɪst] ,

Come	on	over	to	the	canteen	and	I'll	feed	you	some	of	those	honest	,
来	在	超过	到	这	食堂	和	患病的	喂养	你	一些	的	那些	诚实的	,

过来食堂，我给你吃点儿那些朴实无华的东西。

[ʌpˈstændɪŋ] ['sænwɪtʃz] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

upstanding	sandwiches	they	have	over	there	.	"
正直	三明治	他们	有	超过	那里	.	"

他们那儿的三明治真不错。

" [seɪ] , " [sez] [tɪm] , [ðə; ðɪ]['kɑːn(ə)l] [biːst] , [fər'get] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [fuːd]

"	Say	,	"	says	Tim	,	the	carnal	beast	,	forgetting	everything	at	the	prospect	of	food
"	说	,	"	说道	蒂姆	,	这	肉体	兽	,	遗忘	一切	在	这	前景	的	食物

,

,

,

“说吧，”蒂姆说道，他像一头野兽，一想到食物就忘却了一切。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] .

"	I	feel	as	if	I	could	cover	a	flock	of	them	without	trying	.
"	我	感觉	作为	如果	我	可以	覆盖	一个	群	的	他们	没有	尝试	.

“我觉得我不用费力就能把它们全部盖住。”

" [səʊ] [tə'geðə(r)] [tɪm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['bætʃələz] ['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] ,

"	So	together	Tim	and	I	had	a	bachelor's	dinner	over	the	sandwiches	,
"	所以	一起	蒂姆	和	我	有	一个	学士	晚餐	超过	这	三明治	,

于是，我和蒂姆一起吃了顿单身汉晚餐，一边吃着三明治。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

which	were	worthy	of	that	auspicious	occasion	.
哪个	是	值得	的	那	吉祥	场合	.

这些都与那吉祥的场合相得益彰。

['ɔːg] . 17th .

Aug	.	17th	.
八月	.	17th	.

8月17日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

We	were	standing	on	a	street	corner	of	a	neighboring	town	.
我们	是	常设	在	一个	街道	角落	的	一个	邻接	镇	.

我们当时站在邻镇的街角。

[ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tɪm] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] , [ðə; ði] " ['spaɪdə(r)] ,

The	party	consisted	of	Tim	the	barkeep	,	the	"	Spider	,
这	派对	由……组成	的	蒂姆	这	酒保	,	这	"	蜘蛛	,

聚会成员包括酒保蒂姆、“蜘蛛”

" [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['mɒdɪstli] [ək'nɒlɪdʒd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [rɪ'liːf] [tuː; tə]

"	an	individual	who	modestly	acknowledged	credit	for	having	brought	relief	to
"	一个	个人	WHO	谦虚地	已确认	信用	为了	拥有	带来	宽慰	到

['sevrəl] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [seɪfs] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][sə'vɪliən] [deɪz] ;

several	over	-	crowded	safes	in	the	good	old	civilian	days	;
一些	超过	-	挤	保险箱	在	这	好的	老的	平民	天	;

“一位谦逊地承认自己在过去美好的平民时代为几个过度拥挤的保险箱带来缓解的人；

['təʊni] , [huː] [dɪ'lɪvəd] [aɪs][ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðəʊz] [ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] [deɪz] , [ænd; ənd]

Tony	,	who	delivered	ice	in	my	district	also	in	those	aforementioned	days	,	and
托尼	,	WHO	发表	冰	在	我的	区	还	在	那些	上述	天	,	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

在上述那些日子里，托尼也在我的辖区送冰，还有我。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [piːs] ,

These	gentlemen	for	some	time	had	been	allowing	me	to	exist	in	peace	,
这些	先生们	为了	一些	时间	有	到过	允许	我	到	存在	在	和平	,

这些先生们一直以来都让我能够平静地生活下去。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪntɪ]

and	I	had	been	showing	my	gratitude	by	buying	them	whatever	little	dainties
和	我	有	到过	显示	我的	感激	经过	购买	他们	任何	小的	精致小点心

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ,

they	desired	,
他们	想要的	,

我一直以来都通过购买他们想要的各种小点心来表达我的感激之情。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðæt] [bʌntʃ] .

but	such	a	comfortable	state	of	affairs	could	not	long	continue	with	that	bunch	.
但	这样的	一个	舒服的	状态	的	事务	可以	不是	长的	继续	和	那	束	.

但对于那群人来说，这种安逸的状态不可能长久持续下去。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

Suddenly	**,**	**without**	**any**	**previous**	**consultation**	**,**	**as**	**if**	**drawn**	**together**	**as**	**it**	**were**
突然	,	没有	任何	以前的	咨询	,	作为	如果	绘制	一起	作为	它	是

[baɪ][sʌm; səm] ['fiːndɪʃ] ['ʌndəkʌrənt] ,

by	**some**	**fiendish**	**undercurrent**	**,**
经过	一些	邪恶的	暗流	,

突然间，没有任何事先商议，仿佛被某种邪恶的暗流牵引着聚集在一起，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] — [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['əʊnli] [gai] [ðæt] [spəʊk] [ʌn'brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ]

they	**decided**	**to**	**make**	**me**	**unhappy**	**—**	**me**	**,**	**the**	**only**	**guy**	**that**	**spoke**	**unbroken**	**English**
他们	决定	到	制作	我	不开心	—	我	,	这	仅有的	盖伊	那	辐	未破	英语

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

in	**the**	**crowd**	**.**
在	这	人群	.

他们决定让我不高兴——我是人群中唯一一个能说一口流利英语的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [ləʊ] [endz] .

This	**is**	**the**	**way**	**they**	**accomplished**	**their**	**low**	**ends**	**.**
这	是	这	方式	他们	完成	他们的	低的	结束	.

这就是他们实现低端目标的方式。

[wen] [ðə; ði][nekst][sə'vɪliən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [təʊnz] [ðæt]

When	**the**	**next**	**civilian**	**came**	**along**	**they**	**all**	**of**	**them**	**shouted**	**at**	**me**	**in**	**tones**	**that**
什么时候	这	下一个	平民	来了	沿着	他们	全部	的	他们	喊叫	在	我	在	音调	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] :

could	**be**	**heard**	**by**	**all**	**passers**	**-**	**by**	**:**
可以	是	听到	经过	全部	过路人	-	经过	:

当下一个路人走过来时，他们都大声朝我喊叫，所有路人都能听到：

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] - - , - ['bʌdi] ; [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . "

"	**Here**	**comes**	**a**	**'**	**ciwilian**	**,**	**'**	**buddy**	**;**	**he'll**	**give**	**you**	**a**	**quarter**	**.**	**"**
"	这里	来	一个	-	-	,	-	伙伴	;	地狱	给	你	一个	四分之一	.	"

“伙计，来个‘ciwilian’(指爱尔兰裔美国人)，他会给你25美分。”

" [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	**Do**	**you**	**need**	**some**	**money**	**,**	**my**	**boy**	**?**
"	做	你	需要	一些	钱	,	我的	男生	?

“孩子，你需要钱吗？”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] .

"	**said**	**the**	**old**	**gentleman**	**to**	**me**	**in**	**a**	**kindly**	**voice**	**.**
"	说	这	老的	绅士	到	我	在	一个	亲切地	嗓音	.

“老先生和蔼地对我说。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] ['stæmə] , ['getɪŋ] [red] [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**stammered**	**,**	**getting**	**red**	**all**	**over**	**,**	**"**	**thank**	**you**	**very**	**much**	**,**
"	不	,	先生	,	"	我	结结巴巴	,	获得	红色的	全部	超过	,	"	感谢	你	非常	很多	,

“不，先生，”我结结巴巴地说，脸涨得通红，“非常感谢您。”

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [dəʊnt] [niːd] ['eni] ['mʌni] .

but	**I**	**really**	**don't**	**need**	**any**	**money**	**.**
但	我	真的	不	需要	任何	钱	.

但我真的不需要钱。

" [aɪ'rɑːnɪkl] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

"	**Ironical**	**laughter**	**from**	**my**	**friends**	**in**	**the**	**background**	**.**
"	讽刺	笑声	从	我的	朋友们	在	这	背景	.

背景中传来朋友们的嘲讽笑声。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [kraɪz] [tɪm] [sɑː'kæstɪkli] , " [hiː; hi][dəʊnt] [niːd] [nəʊ] ['mʌni] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**cries**	**Tim**	**sarcastically**	**,**	**"**	**he**	**don't**	**need**	**no**	**money**	**.**
"	哦	,	不	,	"	哭泣	蒂姆	讽刺地	,	"	他	不	需要	不	钱	.

“哦，不，”蒂姆讽刺地喊道，“他不需要钱。”

[dʒʌst] [wɒtʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Just	watch	him	when	he	sees	the	color	of	it	.	"
只是	手表	他	什么时候	他	看到	这	颜色	的	它	.	"

你只要看看他看到那颜色时的反应就知道了。

" [doʊnt] ['hezɪteɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][kaɪnd][əʊld][mæn] ,

"	Don't	hesitate	,	my	son	,	"	continued	the	kind	old	man	,
"	不	犹豫	,	我的	儿子	,	"	持续	这	种类	老的	男人	,

“别犹豫，孩子，”慈祥的老人继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . "

"	if	you	need	anything	I	would	be	glad	to	help	you	out	.	"
"	如果	你	需要	任何事物	我	会	是	高兴的	到	帮助	你	出去	.	"

“如果你需要什么帮助，我很乐意效劳。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl]

"	No	,	sir	,	"	I	replied	,	turning	away	to	hide	my	mortification	,	"	everything	is	all
"	不	,	先生	,	"	我	回复	,	转弯	离开	到	隐藏	我的	屈辱	,	"	一切	是	全部

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

“不，先生，”我回答道，转过身去掩饰我的羞愧，“一切都很好。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [praʊd] , " [his] [ðə; ðɪ] " ['spaɪdə(r)] .

"	Poor	but	proud	,	"	hisses	the	"	Spider	.
"	贫穷的	但	自豪的	,	"	嘶嘶声	这	"	蜘蛛	.

“可怜的，却骄傲的，”蜘蛛嘶嘶地说。

" [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] [pɑːst] [ɒn] , ['sɔːli] [pə'plekst] .

"	The	old	gentleman	passed	on	,	sorely	perplexed	.
"	这	老的	绅士	通过了	在	,	非常	困惑	.

“这位老先生带着深深的困惑去世了。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kruːd] [plɒt] .

For	some	time	I	was	a	victim	of	this	crude	plot	.
为了	一些	时间	我	曾是	一个	受害者	的	这	原油	阴谋	.

我曾一度成为这种卑劣阴谋的受害者。

[wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [striːts] , ['kraɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]

When	I	tried	to	move	away	they	followed	me	around	the	streets	,	crying	after	me
什么时候	我	尝试	到	移动	离开	他们	随后	我	大约	这	街道	,	哭泣	后	我

:
:
:

当我试图离开时，他们却跟着我满街跑，边走边哭：

" ['eni] - - - [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

"	Any	'	ciwilian	'	will	give	you	a	quarter	.
"	任何	-	-	-	将要	给	你	一个	四分之一	.

任何一个“ciwilian”都会给你25美分。

[gəʊ][ɒn][æn; ən] - [ɑːsk][ðem; ðəm] .

Go	on	an	'	ask	them	.
去	在	一个	-	问	他们	.

去问问他们吧。

" ['sevrəl] ['leɪdɪz] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Several	ladies	stopped	and	asked	if	they	could	be	of	any	service	to	me	.
"	一些	女士们	停止	和	问	如果	他们	可以	是	的	任何	服务	到	我	.

“有好几位女士停下来问我是否需要帮忙。”

[ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] ,

I	assured	them	that	they	couldn't	,
我	保证	他们	那	他们	不能	,

我向他们保证他们不能这样做。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] [ləʊ] [ˈseɪləz] [huːm] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈfiːdɪŋ] [ˈlævɪʃli] [kept] [ˈdʒɪərɪŋ]

but	all	the	time	these	low	sailors	whom	I	had	been	feeding	lavishly	kept	jeering
但	全部	这	时间	这些	低的	水手们	谁	我	有	到过	喂养	慷慨地	保留	嘲笑

[ænd; ənd][英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmɪt]] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]

and	intimating	that	I	was	fooling	and	would	take	any	amount	of
和	暗示	那	我	曾是	愚弄	和	会	拿	任何	数量	的

[ˈmʌni] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [daɪm] [ʌp] .

money	offered	me	from	a	dime	up	.
钱	提供	我	从	一个	一角硬币	向上	.

但是，我一直慷慨款待的这些下层水手却一直嘲笑我，暗示我是在愚弄他们，无论给我多少钱，哪怕是一角钱，他们都会接受。

[ðɪs] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [ˈɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] [ˈkaɪndˈhɑːtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

This	shower	of	conflicting	statements	always	left	the	kindhearted	people	in	a
这	淋浴	的	冲突	声明	总是	左边	这	善良	人们	在	一个

[kənˈfjuːzd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [kəmˈpliːtli] .

confused	frame	of	mind	and	broke	me	up	completely	.
使困惑	框架	的	头脑	和	打破	我	向上	完全地	.

这种前后矛盾的说法总是让善良的人们感到困惑，也让我彻底崩溃。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [wʌn][mæn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hænd][hɪm] [bæk] [ðə; ði]

I	had	to	chase	one	man	all	the	way	down	the	street	and	hand	him	back	the
我	有	到	追赶	一	男人	全部	这	方式	向下	这	街道	和	手	他	后退	这

[ˈkwɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ˈɪntuː][maɪ][hænd] .

quarter	he	had	thrust	into	my	hand	.
四分之一	他	有	推力	进入	我的	手	.

我不得不一路追着一个男人，把他塞到我手里的25美分硬币还给他。

[maɪ] [frendz] [ˈnevə(r)] [fəˈgeɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

My	friends	never	forgave	me	for	this	.
我的	朋友们	绝不	原谅了	我	为了	这	.

我的朋友们一直没有原谅我这件事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈtaɪərɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔːt] , [ðeɪ] [di'zist] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈgluːmɪli] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb]

At	length	,	tiring	of	their	sport	,	they	desisted	and	stood	gloomily	on	the	curb
在	长度	,	令人疲惫	的	他们的	运动	,	他们	停止	和	站立	阴郁地	在	这	抑制

[æz; əz] [ˈseɪləz] [duː; də] ,

as	sailors	do	,
作为	水手们	做	,

最后，他们厌倦了这项运动，便停止了玩耍，像水手一样垂头丧气地站在路边。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .

looking	idly	at	nothing	.
寻找	闲散地	在	没有什么	.

茫然地望着虚空。

" [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [wiː; wi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] " ['spaɪdə(r)] ,

"	It	don't	look	like	we	was	ever	going	to	get	a	hitch	,	"	said	the	"	Spider	,
"	它	不	看	喜欢	我们	曾是	曾经	去	到	得到	一个	拴住	,	"	说	这	"	蜘蛛	,

“看来我们永远也搭不上顺风车了，”蜘蛛说道。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [əˈbæn.dn̩.əd.li] ['ɒfəd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ɔːtəməbiːlz] .

"	after	we	had	abandonedly	offered	ourselves	to	several	automobiles	.
"	后	我们	有	被遗弃地	提供	我们自己	到	一些	汽车	.

“在我们自愿向几辆汽车献身之后。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [məˈʃiːn] [rəʊld] ['hevɪli] [baɪ] .

At	that	moment	a	huge	machine	rolled	heavily	by	.
在	那	片刻	一个	巨大的	机器	滚动	重度	经过	.

就在这时，一台巨大的机器沉重地驶过。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][dʒʌŋk] , " [sed] [tɪm] .

"	There	goes	a	piece	of	junk	,	"	said	Tim	.
"	那里	去	一个	片	的	垃圾	,	"	说	蒂姆	.

“那堆破烂玩意儿就这么没了，”蒂姆说道。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] ,

The	lady	in	the	machine	must	have	heard	him	,
这	女士	在	这	机器	必须	有	听到	他	,

机器里的女士肯定听到了他的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][get][ɪn] .

for	the	car	came	to	and	she	motioned	for	us	to	get	in	.
为了	这	车	来了	到	和	她	示意	为了	我们	到	得到	在	.

汽车停了下来，她示意我们上车。

" ['gəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

"	Going	our	way	?	"	she	asked	,	smiling	at	us	.
"	去	我们的	方式	?	"	她	问	,	微笑	在	我们	.

“你们要跟我们走吗？”她笑着问我们。

" [θæŋks] , ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪz] [tɪm] , ['elbəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .

"	Thanks	,	lady	,	"	replies	Tim	,	elbowing	me	aside	as	he	climbed	aboard	.
"	谢谢	,	女士	,	"	回复	蒂姆	,	肘击	我	旁边	作为	他	攀登	船上	.

“谢谢，女士，”蒂姆回答道，一边用胳膊肘把我推到一边，一边爬上了船。

" [dʌst] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , " [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə]['təʊni][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] .

"	Dust	your	feet	,	"	I	whispered	to	Tony	as	he	was	about	to	climb	in	.
"	灰尘	你的	脚	,	"	我	低声说道	到	托尼	作为	他	曾是	关于	到	爬	在	.

“掸掸脚上的灰尘，”托尼正要爬进去时，我低声对他说。

" ['wɑːtə] [juː; jʊ] [miːn] , - [maɪ] [fiːt] ? " ['ʃaʊtɪd] ['təʊni] ['rɒθfəli] , " [juː; jʊ][gəʊ] [hed] [æn; ən] -

"	Whatta	you	mean	,	dusta	my	feet	?	"	shouted	Tony	wrathfully	,	"	you	go	head	an	'
"	什么?	你	意思是	,	-	我的	脚	?	"	喊叫	托尼	愤怒地	,	"	你	去	头	一个	-

- [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !

dusta	your	feet	!
-	你的	脚	!

“你什么意思？掸我的脚？”托尼愤怒地喊道，“你去掸你的脚！”

[ai] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] [ɔːl] [raɪt] . "

I	look	out	for	my	feet	all	right	.	"
我	看	出去	为了	我的	脚	全部	正确的	.	"

我会好好保护我的脚。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [jə(r)][tuː; tə][duː; də] , ['təʊni] ? " [ɑːskt] [tɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	What	did	he	want	yer	to	do	,	Tony	?	"	asked	Tim	in	a	loud	voice	.
"	什么	做过	他	想	你的	到	做	,	托尼	?	"	问	蒂姆	在	一个	大声	嗓音	.

“他想让你做什么，托尼？”蒂姆大声问道。

" - [maɪ] [fiːt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['təʊni] , ['greɪtli] ['ɪndʒəd] .

"	Dusta	my	feet	,	"	answered	Tony	,	greatly	injured	.
"	-	我的	脚	,	"	回答	托尼	,	非常	受伤	.

“掸掸我的脚上的灰尘吧，”托尼回答道，他身负重伤。

" [wɒt] [jə(r)]['dɔɪɪn] - , [ˌɑːzwəld] ? " [ɑːsks] [tɪm] [sɑːˈkæstɪkli] , " ['traɪɪn] - [tuː; tə][dræg][juː 'es] [ʌp] ? "

"	What	yer	doin	'	,	Oswald	?	"	asks	Tim	sarcastically	,	"	tryin	'	to	drag	us	up	?	"
"	什么	你的	做	-	,	奥斯瓦尔德	?	"	问	蒂姆	讽刺地	,	"	尝试	-	到	拖	我们	向上	?	"

“奥斯瓦尔德，你在干什么？”蒂姆讽刺地问道，“想把我们拉上来吗？”

" [aɪ]['əʊnli] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

"	I	only	spoke	for	the	best	,	"	I	answered	,	sick	at	heart	.
"	我	仅有的	辐	为了	这	最好的	,	"	我	回答	,	生病的	在	心	.

“我只是为了大家好才这么说的，”我回答道，心里十分难过。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " ['greɪtɪd] [tɪm] ,

"	Ha	!	ha	!	"	grated	Tim	,
"	哈	!	哈	!	"	磨碎的	蒂姆	,

“哈哈！”蒂姆刺耳地说。

" [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)] [rəʊd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['welθi] ['wægənz] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	guess	you	think	we	ain't	never	rode	in	one	of	these	wealthy	wagons	before	.	"
"	猜测	你	思考	我们	不是	绝不	骑	在	一	的	这些	富裕	马车	前	.	"

“看来你以为我们以前从来没坐过这种富人的马车呢。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [jʌŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['suːðɪŋli] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['spaɪdə(r)] ,

"	Arn't	you	rather	young	?	"	asked	the	lady	soothingly	of	the	"	Spider	,
"	不是	你	相当	年轻的	?	"	问	这	女士	舒缓地	的	这	"	蜘蛛	,

“你不是还很年轻吗？”那位女士轻声问道，语气温柔地看着“蜘蛛”。

" [huː] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] ['reɪtɪŋ] ,

"	who	by	virtue	of	his	mechanical	experience	in	civil	life	had	been	given	a	first	class	rating	,
"	WHO	经过	美德	的	他的	机械的	经验	在	民用	生活	有	到过	给定	一个	第一的	班级	等级	,

“他凭借在民用领域的机械经验，被授予了一等军衔。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ? "

"	Arn't	you	rather	young	to	have	so	many	things	on	your	arm	?	"
"	不是	你	相当	年轻的	到	有	所以	许多	事物	在	你的	手臂	?	"

“你年纪轻轻就手臂上戴这么多东西，是不是有点太年轻了？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] " ['spaɪdə(r)] " ['prɒmptli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kɪn] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [trɪks] .

"	Yes	,	"	answered	the	"	Spider	"	promptly	,	"	but	I	kin	do	a	lot	of	tricks	.
"	是的	,	"	回答	这	"	蜘蛛	"	及时	,	"	但	我	亲属	做	一个	很多	的	技巧	.

“是的，”蜘蛛立刻回答道，“但我能耍很多花招。”

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	The	conversation	languished	from	this	point	.
"	这	对话	萎靡不振	从	这	观点	.

从那时起，谈话就陷入了停滞。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [doʊnt] [wiː; wi] , [dɪə(r)] ?

"	We	always	take	our	boys	to	dinner	,	don't	we	,	dear	?
"	我们	总是	拿	我们的	男孩们	到	晚餐	,	不	我们	,	亲爱的	?

“我们总是带孩子们出去吃饭，对吧，亲爱的？”

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .

"	said	the	lady	to	her	husband	a	little	later	.
"	说	这	女士	到	她	丈夫	一个	小的	之后	.

过了一会儿，这位女士对她丈夫说。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['miːkli] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

"	Yes	,	dear	,	"	he	answered	meekly	,	just	like	that	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	他	回答	温顺地	,	只是	喜欢	那	.

“是的，亲爱的，”他温顺地回答道，就这么简单。

[ɪk'spektənt] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] .

Expectant	silence	from	the	four	of	us	.
怀孕	沉默	从	这	四	的	我们	.

我们四个人静静地等待着。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd]['dɪnə(r)] ?

"	Have	you	boys	had	dinner	?
"	有	你	男孩们	有	晚餐	?

你们几个孩子吃过晚饭了吗?

" [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [ɑːskt] .

"	the	lady	asked	.
"	这	女士	问	.

这位女士问道。

" ['sɜːt(ə)nlɪ] [nɒt] , " [wiː; wɪ][kraɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [geɪv] [ðə; ðɪ][laɪ][tuː; tə]['aʊə(r)]

"	Certainly	not	,	"	we	cried	,	with	an	earnestness	that	gave	the	lie	to	our
"	当然	不是	,	"	我们	哭	,	和	一个	认真	那	给予	这	说谎	到	我们的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

“当然不是！”我们大声喊道，语气中的认真与我们之前的说法自相矛盾。

" [nəʊ]['dɪnə(r)] ! "

"	no	dinner	!	"
"	不	晚餐	!	"

“没晚饭吃！”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " ['ædɪd] [tɪm] ['θɔːtfəli] .

"	None	at	all	,	"	added	Tim	thoughtfully	.
"	没有任何	在	全部	,	"	额外	蒂姆	深思熟虑	.

“完全没有，”蒂姆若有所思地补充道。

[ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] 14k .

The	automobile	drew	up	at	a	14k	.
这	汽车	画	向上	在	一个	14k	.

这辆汽车的起步价为 14k。

[pleɪt] - [glɑːs] [haʊs] [ðæt] ['feəli] [meɪd] [ðə; ðɪ] " ['spaɪdə(r)] " [ɪtʃ] .

plate	-	glass	house	that	fairly	made	the	"	Spider	"	itch	.
盘子	-	玻璃	房子	那	相当	制成	这	"	蜘蛛	"	痒	.

这座玻璃房让“蜘蛛”感到十分痒痒。

" [gɒʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] , " [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːd]

"	Gosh	,	"	he	whispered	to	me	,	looking	at	the	porch	,	"	that	wouldn't	be	hard
"	天哪	,	"	他	低声说道	到	我	,	寻找	在	这	门廊	,	"	那	不会	是	难的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“哎呀，”他看着门廊，低声对我说，“那对我来说并不难。”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)][hiː; hi][kept] [sɔːt][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [ðen]

"	During	the	dinner	he	kept	sort	of	lifting	and	weighing	the	silver	and	then
"	期间	这	晚餐	他	保留	种类	的	举重	和	称重	这	银	和	然后

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒbviəs] ['mænə(r)] .

looking	at	me	and	winking	in	an	obvious	manner	.
寻找	在	我	和	眨眼	在	一个	明显的	方式	.

“晚宴期间，他不停地拿起银器称重，然后看着我，还很明显地眨眨眼。”

" [nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['təʊni][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	Not	many	people	here	to	-	night	,	"	said	Tony	from	behind	his	plate	.
"	不是	许多	人们	这里	到	-	夜晚	,	"	说	托尼	从	在后面	他的	盘子	.

“今晚这里人不多，”托尼从他的盘子后面说道。

" [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [sə'praɪz] ,

"	Why	,	there	is	the	usual	number	,	"	said	the	husband	in	surprise	,
"	为什么	,	那里	是	这	通常	数字	,	"	说	这	丈夫	在	惊喜	,

“怎么，还是老样子呢，”丈夫惊讶地说。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ'self] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] . "

"	my	wife	and	myself	live	alone	.	"
"	我的	妻子	和	我	居住	独自的	.	"

“我和妻子单独居住。”

" [əʊ] , " [sed] ['təʊni] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] , " [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['restrɒnt] . "

"	Oh	,	"	said	Tony	,	looking	around	at	the	tremendous	dining	hall	,	"	I	thought	this	was	a	restaurant	.	"
"	哦	,	"	说	托尼	,	寻找	大约	在	这	巨大的	用餐	大厅	,	"	我	想法	这	曾是	一个	餐厅	.	"

“哦，”托尼环顾四周，看着这座巨大的餐厅说道，“我还以为这是家餐馆呢。”

" - [əʊ] , - [sed] ['təʊni] , - [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['restrɒnt] -

"	'	Oh	,	'	said	Tony	,	'	I	thought	this	was	a	restaurant	'
"	-	哦	,	-	说	托尼	,	-	我	想法	这	曾是	一个	餐厅	-

“哦，”托尼说，“我还以为这是家餐馆呢。”

" [tɪm] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [stɒpt] [jet] .

"	Tim	started	laughing	then	,	and	he	hasn't	stopped	yet	.
"	蒂姆	开始	笑	然后	,	和	他	还没有	停止	然而	.

“蒂姆当时就开始大笑，而且到现在还没停。”

[hiːz] [səʊ] [praʊd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [hɪm'self] .

He's	so	proud	he	didn't	make	the	mistake	himself	.
他是	所以	自豪的	他	没有	制作	这	错误	他自己	.

他为自己没有犯同样的错误而感到非常自豪。

[ðə; ði] " ['spaɪdə(r)] " ['dɪd(ə)nt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

The	"	Spider	"	didn't	open	his	mouth	save	for	the	purpose	of	eating	.
这	"	蜘蛛	"	没有	打开	他的	嘴	节省	为了	这	目的	的	吃	.

除了吃东西之外，这只“蜘蛛”从不张嘴。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʊd] ['tʃætə(r)] .

He	told	me	he	was	afraid	his	teeth	would	chatter	.
他	讲述	我	他	曾是	害怕的	他的	牙齿	会	喋喋不休	.

他告诉我他害怕牙齿会打颤。

['ɔːg] . 20th .

Aug	.	20th	.
八月	.	20th	.

8月20日

[gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['pɒli] [tuː; tə] - [deɪ] .

Got	a	letter	from	Polly	to	-	day	.
得到	一个	信	从	波莉	到	-	天	.

今天收到波莉的来信。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɪz] [dʒʌst] ['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] .

She	says	that	her	finger	is	just	itching	for	the	ring	.
她	说道	那	她	手指	是	只是	瘙痒	为了	这	戒指	.

她说她现在特别想要那枚戒指。

[aɪ] [təʊld] [ðə; ði] " ['spaɪdə(r)] " [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [ʌn'set] [stəʊnz] [id] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

I	told	the	"	Spider	"	about	it	and	he	said	that	he	had	several	unset	stones	he'd	let	me	have	for	next	to	nothing	.
我	讲述	这	"	蜘蛛	"	关于	它	和	他	说	那	他	有	一些	未设置	石头	他会	让	我	有	为了	下一个	到	没有什么	.

我把这件事告诉了“蜘蛛”，他说他有几颗未镶嵌的宝石，可以几乎免费送给我。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɜːglə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [frendz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pə'zes] .

A	good	burglar	is	one	of	the	most	valuable	friends	a	man	can	possess	.
一个	好的	窃贼	是	一	的	这	最多	有价值的	朋友们	一个	男人	能	具有	.

一个好的窃贼是男人最宝贵的朋友之一。

[sept] . 3d .

Sept	.	3d	.
九月	.	3d	.

9月3日

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] - [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	had	such	a	set	-	back	to	-	day	.
我	有	这样的	一个	放	-	后退	到	-	天	.

我今天遭遇了很大的挫折。

['nevə(r)][wɒz; wəz][aɪ][mɔː(r)] [kən'faʊndɪd] .

Never	was	I	more	confounded	.
绝不	曾是	我	更多的	令人困惑	.

我从未如此困惑过。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

This	morning	I	received	a	notice	to	report	before	the	examining	board	for	a
这	早晨	我	已收到	一个	注意	到	报告	前	这	检查	木板	为了	一个

[fɜːst] [klɑːs] ['reɪtɪŋ] .

first	class	rating	.
第一的	班级	等级	.

今天早上我收到通知，要到考核委员会报到，参加一级等级评定。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['riːəl] [wɜːθ]

Of	course	I	had	been	expecting	some	slight	recognition	of	my	real	worth
的	课程	我	有	到过	期待	一些	轻微	认出	的	我的	真实的	值得

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

当然，我早就期待着自己的真正价值能得到一些认可。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [fel] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	the	blow	fell	I	was	hardly	prepared	for	it	.
但	什么时候	这	吹	跌倒	我	曾是	几乎	准备	为了	它	.

但当打击来临时，我却毫无准备。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] " [maɪ] [bluː] ['dʒækɪts] ['mænjuəl] ,

Hurrying	to	"	My	Blue	Jacket's	Manual	,
匆忙	到	"	我的	蓝色的	夹克的	手动的	,

急忙翻阅《我的蓝色夹克手册》，

" [aɪ] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] ['getɪŋ] ['fɜːmlɪ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [pɔːt]

"	I	succeeded	by	the	aid	of	a	picture	in	getting	firmly	in	my	mind	the	port
"	我	成功了	经过	这	援助	的	一个	图片	在	获得	牢牢	在	我的	头脑	这	港口

[ænd; ənd] ['stɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	starboard	side	of	a	ship	and	then	I	presented	myself	before	the
和	右舷	边	的	一个	船	和	然后	我	呈现	我	前	这

[ɪg'zæmɪnər] — [θriː] ['daʊti] [ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ['ɒfɪsəz] .

examiners	—	three	doughty	and	unsmiling	officers	.
考官	—	三	强悍	和	不苟言笑	警官	.

“我借助一张图片，成功地牢记了船的左舷和右舷，然后我出现在考官面前——三位勇敢而面无表情的军官。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	were	about	twelve	of	us	up	for	examination	.
那里	是	关于	十二	的	我们	向上	为了	考试	.

当时大约有十二个人接受检查。

['siːtɪŋ] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] ['dʒentlmən] , [wiː; wi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪl] -

Seating	ourselves	before	the	three	gentlemen	,	we	gazed	upon	them	with	ill	-
座位	我们自己	前	这	三	先生们	,	我们	凝视	之上	他们	和	患病的	-

[kən'siːld] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

concealed	trepidation	.
暗	忐忑不安	.

我们坐在三位先生面前，带着难以掩饰的忐忑不安的神情打量着他们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [ðə; ði] [rəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] ['mænə(r)] ,

One	of	them	called	the	roll	in	a	languid	manner	,
一	的	他们	称为	这	卷	在	一个	慵懒的	方式	,

其中一人懒洋洋地点了名。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [prɪ'lɪməˌneri] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːst]

and	then	without	further	preliminaries	the	battle	began	,	and	I	received	the	first
和	然后	没有	更远	预备工作	这	战斗	开始	,	和	我	已收到	这	第一的

[ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

shock	of	the	assault	.
震惊	的	这	突击	.

然后，战斗没有丝毫铺垫就开始了，我立刻感受到了这场攻击带来的冲击。

[ai] [doʊnt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [mæn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,

I	don't	quite	remember	the	question	that	man	asked	me	,
我	不	相当	记住	这	问题	那	男人	问	我	,

我不太记得那个人问我的问题了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['gɑːstli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

it	was	all	too	ghastly	at	the	time	,	but	I	think	it	was	something	like
它	曾是	全部	也	阴森	在	这	时间	,	但	我	思考	它	曾是	某物	喜欢

[ðɪs] :

this	:
这	:

当时的情景太过可怕，但我想大概是这样的：

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ænd; ənd]

"	What	would	you	do	if	you	were	at	the	wheel	in	a	dense	fog	and
"	什么	会	你	做	如果	你	是	在	这	车轮	在	一个	稠密	多雾路段	和

[juː; jʊ] [hɜːd] [θriː] ['wɪslz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] [biːm] ,

you	heard	three	whistles	on	your	port	beam	,
你	听到	三	哨声	在	你的	港口	光束	,

“如果你在浓雾中驾驶，突然听到左舷传来三声哨响，你会怎么做？”

[fɔː(r)] ['wɪslz] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [tuːt] [ded] [ə'hed] ? "

four	whistles	off	the	starboard	bow	,	and	a	prolonged	toot	dead	ahead	?	"
四	哨声	离开	这	右舷	弓	,	和	一个	延长	嘟	死的	前方	?	"

右舷船首传来四声汽笛声，正前方传来一声长鸣?

" [ai] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] , " [ai] [gɑːspt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	would	still	remain	in	a	dense	fog	,	"	I	gasped	in	a	low	voice	.
"	我	会	仍然	保持	在	一个	稠密	多雾路段	,	"	我	倒吸一口气	在	一个	低的	嗓音	.

“我依然会身处浓雾之中，”我低声喘息着说道。

" [spiːk] [ʌp] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Speak	up	!	"	snapped	the	officer	.
"	说话	向上	!	"	啪啪	这	官	.

“大声点！”警官厉声说道。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʒʌmps] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [gai] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Full	speed	ahead	and	jumps	,	"	whispered	a	guy	next	to	me	.
"	满的	速度	前方	和	跳跃	,	"	低声说道	一个	盖伊	下一个	到	我	.

“全速前进，然后跳跃，”我旁边的一个人低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['riːznəbl] .

It	sounded	reasonable	.
它	听起来	合理的	.

听起来合情合理。

[ai] [siːzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

I	seized	upon	it	eagerly	.
我	查获	之上	它	急切地	.

我欣然接受了它。

" [aɪ'd] [pʊt] [fʊl] [stiːm] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʒʌmp] , [sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	I'd	put	full	steam	ahead	and	jump	,	sir	,	"	I	replied	.
"	ID	放	满的	蒸汽	前方	和	跳	,	先生	,	"	我	回复	.

“我会全力以赴，纵身一跃，先生，”我回答道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Are	you	mad	?	"	shouted	the	amazed	officer	.
"	是	你	疯狂的	?	"	喊叫	这	惊叹	官	.

“你疯了吗？”惊愕的警官喊道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , " ['əʊnli] [prə'faʊndli] [pə'plekst] .

"	No	,	sir	,	"	I	hastened	to	assure	him	,	"	only	profoundly	perplexed	.
"	不	,	先生	,	"	我	加快	到	保证	他	,	"	仅有的	深刻地	困惑	.

“不，先生，”我赶紧向他保证，“只是深感困惑。”

[ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	think	,	sir	,	that	I	would	go	into	a	conference	,	under	the	circumstances	.
我	思考	,	先生	,	那	我	会	去	进入	一个	会议	,	在下面	这	情况	.

先生，我认为在这种情况下，我会去参加会议。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .

"	The	officer	seemed	to	be	on	the	verge	of	a	breakdown	.
"	这	官	似乎	到	是	在	这	边缘	的	一个	分解	.

“这名警官似乎濒临崩溃。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

"	What's	your	name	?	"	asked	another	officer	suddenly	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	问	其他	官	突然	.

“你叫什么名字？”另一名警官突然问道。

[ai] [təʊld] [hɪm] .

I	told	him	.
我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [ɪ'nɪʃlz] ?

"	Initials	?
"	首字母	?

姓名首字母?

" [ai] [təʊld] [hɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	looked	at	the	paper	for	a	moment	.
他	看起来	在	这	纸	为了	一个	片刻	.

他看了看那张纸片，沉默了一会儿。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , " [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] .

"	That	explains	it	,	"	he	said	with	a	sigh	of	relief	,	"	you're	not	the	man	.
"	那	解释	它	,	"	他	说	和	一个	叹	的	宽慰	,	"	你是	不是	这	男人	.

“这就解释了，”他松了口气说，“你不是那个人。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] .

There	has	been	some	mistake	.
那里	有	到过	一些	错误	.

出现了一些错误。

['ɔːdəli] , [teɪk] [ðɪs] [mæn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Orderly	,	take	this	man	away	and	bring	back	the	right	one	.
秩序	,	拿	这	男人	离开	和	带来	后退	这	正确的	一	.

秩序井然，把这个人带走，把正确的人带回来。

['prɒntəʊ] !

Pronto	!
普朗托	!

快点!

" [ðæt] ['spæniʃ] [stʌf] [saʊndz] ['ɔːfli] [siː] - ['gəʊɪŋ] .

"	That	Spanish	stuff	sounds	awfully	sea	-	going	.
"	那	西班牙语	东西	声音	非常	海	-	去	.

“那些西班牙的东西听起来很像航海用语。”

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] .

I	was	taken	away	,	but	the	officer	had	not	yet	recovered	.
我	曾是	已采取	离开	,	但	这	官	有	不是	然而	恢复	.

我被带走了，但那名警官还没缓过神来。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] .

He	regarded	me	with	an	expression	of	profound	disgust	.
他	认为	我	和	一个	表达	的	深刻的	厌恶	.

他用一种极其厌恶的眼神看着我。

['eniweɪ] [ai] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

Anyway	I	created	a	sensation	.
反正	我	创建	一个	感觉	.

总之，我引起了轰动。

" - [ai] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɒg] , - [ai] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]

"	-	I	would	still	remain	in	a	dense	fog	,	-	I	gasped	in	a	low	voice
"	-	我	会	仍然	保持	在	一个	稠密	多雾路段	,	-	我	倒吸一口气	在	一个	低的	嗓音

“我依然会身处浓雾之中，”我低声喘息着说道。

" [sept] . 4th .

"	Sept	.	4th	.
"	九月	.	4th	.

9月4日。

[θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['hæpənɪŋ] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [rə'pɪdəti] .

Things	have	been	happening	with	overwhelming	rapidity	.
事物	有	到过	发生	和	压倒	快速	.

事情发生得异常迅速。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['pɒli] , [maɪ] ['pɜːmənənt] ['swiːti] ,

On	the	strength	of	being	properly	engaged	to	Polly	,	my	permanent	sweetie	,
在	这	力量	的	存在	适当地	已订婚的	到	波莉	,	我的	永恒的	亲爱的	,

凭借着与我永远的甜心波莉正式订婚的这份自信，

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	went	to	my	Regimental	commander	this	morning	and	applied	for	a
我	去	到	我的	团级	指挥官	这	早晨	和	应用	为了	一个

['fɜːləʊ] .

furlough	.
休假	.

今天早上我去找了我的团长，申请了休假。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['pɪtiɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [skænd] [ə; eɪ][lɪst]

He	regarded	me	pityingly	for	a	moment	and	then	carefully	scanned	a	list
他	认为	我	可怜地	为了	一个	片刻	和	然后	小心	扫描	一个	列表

[ɒv; əv] [nems] [ɒn][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

of	names	on	the	desk	before	him	.
的	姓名	在	这	桌子	前	他	.

他怜悯地看了我一会儿，然后仔细地扫了一眼面前桌子上的一串名字。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

"	I	am	sorry	,	"	he	said	finally	,
"	我	是	对不起	,	"	他	说	最后	,

“对不起，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

"	but	not	only	am	I	not	able	to	grant	your	request	,
"	但	不是	仅有的	是	我	不是	有能力的	到	授予	你的	要求	,

“但我不仅无法满足你的请求，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

but	I	have	the	unpleasant	duty	to	inform	you	that	you	are	a	little	less
但	我	有	这	令人不快的	责任	到	通知	你	那	你	是	一个	小的	较少的

[ðæn; ðən] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['æmbrəʊz] [lait] . "

than	forty	-	eight	hours	from	the	vicinity	of	Ambrose	light	.	"
比	四十	-	八	小时	从	这	附近	的	安布罗斯	光	.	"

但我不得不遗憾地通知您，距离安布罗斯灯塔附近还有不到四十八小时的路程。

" [ʃɪpt] !

"	Shipped	!
"	已发货	!

已发货！

" [aɪ] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [swæm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

"	I	gasped	as	the	world	swam	around	me	.
"	我	倒吸一口气	作为	这	世界	游泳	大约	我	.

“我倒吸一口凉气，感觉周围的一切都在旋转。”

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [lɪst] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	Your	name	is	on	this	list	,	"	said	the	officer	not	unkindly	.
"	你的	姓名	是	在	这	列表	,	"	说	这	官	不是	不友善的	.

“你的名字在名单上，”警官语气并不刻薄地说。

" [ʃɪpt] !

"	Shipped	!
"	已发货	!

已发货！

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .

"	I	repeated	in	a	dazed	voice	.
"	我	重复	在	一个	茫然	嗓音	.

我茫然地重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] , [aɪl] [əd'mɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	It	does	seem	ridiculous	,	I'll	admit	,	"	said	the	officer	,	smiling	,
"	它	做	似乎	荒谬的	,	患病的	承认	,	"	说	这	官	,	微笑	,

“我承认，这听起来确实很荒谬，”警官笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]

"	but	you	never	can	tell	what	strange	things	are	going	to	happen	in	the
"	但	你	绝不	能	告诉	什么	奇怪的	事物	是	去	到	发生	在	这

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

“但是你永远无法预料海军里会发生什么奇怪的事情。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪd] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hed] [stɑːt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

If	I	were	in	your	place	I'd	take	advantage	of	this	head	start	I	have	given
如果	我	是	在	你的	地方	ID	拿	优势	的	这	头	开始	我	有	给定

[juː; jʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [siː] - [bæg][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kənˈdɪʃn] .

you	and	get	my	clothes	and	sea	-	bag	in	some	sort	of	condition	.
你	和	得到	我的	衣服	和	海	-	包	在	一些	种类	的	状况	.

如果我是你，我会利用我给你的这个先机，把我的衣服和水手袋整理好。

[ɪf] [ai] [rɪˈmembə(r)] ['raɪtli] ,

If	I	remember	rightly	,
如果	我	记住	没错	,

如果我没记错的话，

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [sɪns] [juːv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

you	have	never	been	able	successfully	to	achieve	this	since	you've	been	in	the
你	有	绝不	到过	有能力的	成功地	到	达到	这	自从	你已经	到过	在	这

['sɜːvɪs] . "

service	.	"
服务	.	"

你入伍以来从未成功实现过这个目标。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ai] [gɑːspt] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	I	gasped	,	and	bolted	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	我	倒吸一口气	,	和	螺栓连接	.

“谢谢您，先生，”我喘着气说，然后拔腿就跑。

[ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ai][ræn] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['ensən] ['stɔːkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pəˈreɪd]

In	my	excitement	I	ran	violently	into	a	flock	of	ensigns	stalking	across	the	parade
在	我的	激动	我	跑	暴力	进入	一个	群	的	旗帜	跟踪	穿过	这	游行

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我兴奋地冲向一群正在阅兵场上列队行进的少尉。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] ,

"	I'm	going	to	be	shipped	,
"	我是	去	到	是	已发货	,

“我将被运送出去，

" [ai][kraɪd][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz] ['rɒθfəli] .

"	I	cried	by	way	of	explanation	to	one	of	them	as	he	arose	wrathfully	.
"	我	哭	经过	方式	的	解释	到	一	的	他们	作为	他	出现	愤怒地	.

“我哭着向其中一人解释，他愤怒地站了起来。”

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] .

"	You're	going	to	be	damned	,	"	said	he	,	and	I	was	.
"	你是	去	到	是	该死的	,	"	说	他	,	和	我	曾是	.

“你死定了，”他说，而我确实死定了。

[tuː] ['fræntɪk][tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)] .

Too	frantic	to	write	more	.
也	疯狂的	到	写	更多的	.

太忙了，没法再写下去了。

[sept] . 5th .

Sept	.	5th	.
九月	.	5th	.

9月5日。

[ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

All	preparations	have	been	made	.
全部	准备工作	有	到过	制成	.

一切准备就绪。

[tɪm] , ['təʊni][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:] .

Tim	**,**	**Tony**	**and**	**the**	**Spider**	**are**	**going**	**too**	**.**
蒂姆	,	托尼	和	这	蜘蛛	是	去	也	.

蒂姆、托尼和蜘蛛侠也要去。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	**have**	**just**	**been**	**listening**	**to**	**the**	**most**	**disturbing**	**conversation**	**.**
我	有	只是	到过	聆听	到	这	最多	令人不安	对话	.

我刚才听到了一段非常令人不安的对话。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)]['prɒbəb(ə)l] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]

It	**all**	**arose**	**from**	**our**	**speculating**	**as**	**to**	**our**	**probable**	**destination**	**and**
它	全部	出现	从	我们的	推测	作为	到	我们的	可能	目的地	和

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .

the	**nature**	**of**	**our**	**services**	**.**
这	自然	的	我们的	服务	.

这一切都源于我们对可能目的地和所提供服务性质的推测。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] - [æt; ət] - [ɑ:mz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hæmək] [ræk] [æz; əz]['əʊnli]

The	**Master**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**,**	**who**	**had**	**been**	**sleeping**	**on**	**the**	**hammock**	**rack**	**as**	**only**
这	掌握	-	在	-	武器	,	WHO	有	到过	睡眠	在	这	吊床	架子	作为	仅有的

[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [kæn; kən] ,

a	**Master**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**can**	**,**
一个	掌握	-	在	-	武器	能	,

那位军械长一直睡在吊床上，只有军械长才能这样睡。

[pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] .

permitted	**himself**	**to**	**remain**	**awake**	**long**	**enough**	**to**	**join**	**in**	**.**
允许	他自己	到	保持	醒	长的	足够的	到	加入	在	.

他允许自己保持清醒足够长的时间，以便加入其中。

" [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**I**	**wouldn't**	**be**	**at**	**all**	**surprised**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我	不会	是	在	全部	惊讶	,	"	说	他	,

“我一点也不感到惊讶，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɪpt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [nju:] [ˌsʌbmə'ri:n] [prə'vəʊkərz] . "

"	**if**	**you**	**were**	**shipped**	**to**	**one**	**of**	**these**	**new**	**Submarine**	**Provokers**	**.**	**"**
"	如果	你	是	已发货	到	一	的	这些	新的	潜艇	挑衅者	.	"

“如果你被派往这些新型潜艇挑衅舰之一。”

" [wʌts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ai] [ɑ:skt] [ʌn'i:zɪli] .

"	**I**	**asked**	**uneasily**	**.**
"	我	问	不安地	.

我不安地问道。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:] - [kɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hʌlk] , " [ə; eɪ]

"	**Why**	**,**	**it's**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**dee**	**-**	**coy**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**stretching**	**his**	**huge**	**hulk**	**,**	**"**	**a**
"	为什么	,	它是	一个	种类	的	一个	迪	-	害羞	,	"	说	他	,	伸展	他的	巨大的	绿巨人	,	"	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

“嗯，这是一种诱饵，”他一边说着，一边伸展着他庞大的身躯，“稍微……”

[ˌʌn'ɑ:md] [bəʊt] [ðæt] [gəʊz] ['mesɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][faindz][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n]

unarmed	**boat**	**that**	**goes**	**messing**	**around**	**in**	**the**	**ocean**	**until**	**it**	**finds**	**a**	**submarine**
徒手	船	那	去	胡闹	大约	在	这	海洋	直到	它	发现	一个	潜艇

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][prəu'vəuk][ˌaɪ 'ti:] . "

and	**then**	**it**	**provokes**	**it**	**.**	**"**
和	然后	它	挑衅	它	.	"

一艘没有武装的船在海里闲逛，直到发现一艘潜艇，然后就挑衅它。

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [tɪm] .

"	**How's**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Tim**	**.**
"	怎么样	那	?	"	问	蒂姆	.

“怎么样？”蒂姆问道。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['dʒɪmi] - [legz] ,

"	**Why**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**jimmy**	**-**	**legs**	**,**
"	为什么	,	你	看	,	"	持续	这	吉米	-	腿	,

“你看，”吉米腿继续说道，

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sti:mz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ,

"	**it**	**just**	**sort**	**of**	**steams**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**front**	**of**	**the**	**submarine**	**,**
"	它	只是	种类	的	蒸汽	后退	和	前进	在	正面	的	这	潜艇	,

“它就在潜艇前面来回晃动，

[dʒʌst] [sti:mz] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][prəu'vəuk]

just	**steams**	**slowly**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**front**	**of**	**the**	**submarine**	**until**	**it**	**provokes**
只是	蒸汽	缓慢地	后退	和	前进	在	正面	的	这	潜艇	直到	它	挑衅

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

就那样在潜艇前面缓慢地来回航行，直到激怒它为止。

" [ɑ:] ! " [sed] [ai] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**I**	**,**	**taking**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	啊	!	"	说	我	,	采取	一个	深的	气息	.

“啊！”我深吸一口气说道。

" [jes] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] ['tʃɪəfəli] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**continues**	**cheerfully**	**,**
"	是的	,	"	他	继续	愉快地	,

“是的，”他兴高采烈地继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ] [prə'vʊʊkt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [waɪ] [ðə; ði]['hɑ:də(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʃu:ts] [æt; ət]

"	**and**	**the**	**more**	**you**	**provoked**	**the**	**submarine**	**why**	**the**	**harder**	**it**	**shoots**	**at**
"	和	这	更多的	你	挑衅	这	潜艇	为什么	这	更难	它	芽	在

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“你越挑衅潜艇，它向你射击的力度就越大。”

[səʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['ri:əl] [ˌsʌbmə'ri:n] ['sɪŋkə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

so	**of**	**course**	**it**	**doesn't**	**notice**	**the**	**real**	**Submarine**	**Sinker**	**coming**	**up**	**behind**	**it**	**.**
所以	的	课程	它	不	注意	这	真实的	潜艇	沉子	未来	向上	在后面	它	.

所以它当然不会注意到真正的潜艇击沉者正从它身后靠近。

[si:] [ðə; ði]['tæktɪks] . "

See	**the**	**tactics**	**.**	**"**
看	这	策略	.	"

看看他们的战术。

" [əʊ] , " [sez] [ai] ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**says**	**I**	**,**
"	哦	,	"	说道	我	,

“哦，”我说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [prə'vəʊk] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ɪts]['tempə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt]
" we just provoke the submarine until it loses its temper and the other boat
" 我们 只是 惹 这 潜艇 直到 它 失败 它是 脾气 和 这 其他 船
[sɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] . "
sinks it . "
水槽 它 . "

“我们只要不断挑衅潜艇，直到它失去理智，然后另一艘船把它击沉就行了。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði] ['dʒɪmi] - [legz] ,
" That's it , " says the jimmy - legs ,
" 那就是 它 , " 说道 这 吉米 - 腿 ,

“就是这样，”吉米腿说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [stiːm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] . "
" you just sort of steam back and forth in front of it slowly . "
" 你 只是 种类 的 蒸汽 后退 和 前进 在 正面 的 它 缓慢地 . "

“你只需在它前面慢慢地来回走动。”

" [haʊ] ['sləʊli] ? " [ɑːsks][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
" How slowly ? " asks the Spider .
" 如何 缓慢地 ? " 问 这 蜘蛛 .

“有多慢？”蜘蛛问道。

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪmi] - [legz] .
" Very , " replied the jimmy - legs .
" 非常 , " 回复 这 吉米 - 腿 .

“非常，”吉米腿回答道。

" [nəʊ] [gʌnz] [æt; ət][ɔːl] ? " [ɑːsks] [tɪm] .
" No guns at all ? " asks Tim .
" 不 枪支 在 全部 ? " 问 蒂姆 .

“一点枪都没有吗？”蒂姆问道。

" [nʌn] , " [sez] [hiː; hi] .
" None , " says he .
" 没有任何 , " 说道 他 .

“没有，”他说。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] , " [sə'dʒests] ['təʊni] .
" A regular little home , " suggests Tony .
" 一个 常规的 小的 家 , " 建议 托尼 .

“一间普通的小房子，”托尼建议道。

" [ʃʊə(r)] , " [sez] [ðə; ði] ['dʒɪmi] - [legz] , " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [stiːm] ['sləʊli] [bæk]
" Sure , " says the jimmy - legs , " nothing to do at all but steam slowly back
" 当然 , " 说道 这 吉米 - 腿 , " 没有什么 到 做 在 全部 但 蒸汽 缓慢地 后退
— "
— "
— "

“当然，”那条跛脚的腿说，“除了慢慢地往回走，什么也做不了——”

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] [dwel] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ['eni] [mɔː(r)] !
" For God's sake don't dwell on that point any more !
" 为了 神的 清酒 不 住 在 那 观点 任何 更多的 !

“看在上帝的份上，别再纠结这一点了！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] . "

"	We	understand	it	perfectly	.	"
"	我们	理解	它	完美	.	"

我们完全理解。

" [ə; eɪ]['regjələ(r)][lɪl] - [həʊm] , " ['mʌtə] [tɪm] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stəʊ] [hɪz; ɪz][bæg] .

"	A	regular	lil	'	home	,	"	muttered	Tim	as	he	began	to	stow	his	bag	.
"	一个	常规的	小	-	家	,	"	低声说道	蒂姆	作为	他	开始	到	存放	他的	包	.

“一个普通的小房子，”蒂姆一边嘟囔着，一边开始收拾行李。

(['leɪtə(r)]) [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

(	Later	)	I	write	these	lines	with	horror	.
(	之后	)	我	写	这些	线条	和	恐怖	.

（后来）我怀着恐惧写下这些话。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪvi] [niːdz] ['paʊdə(r)]['teɪstə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [aɪd]['nevə(r)]

Some	one	has	told	me	that	the	Navy	needs	Powder	tasters	,	something	I'd	never
一些	一	有	讲述	我	那	这	海军	需求	粉末	品尝者	,	某物	ID	绝不

[hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

heard	of	before	,
听到	的	前	,

有人告诉我海军需要火药品尝员，我以前从未听说过这种职业。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'hæps] — [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] .

and	that	perhaps	—	that's	what	we	are	going	to	be	used	for	.
和	那	也许	—	那就是	什么	我们	是	去	到	是	用过的	为了	.

或许——这就是我们存在的意义。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ðɪs] [gaɪ] [sez] ,

All	you	have	to	do	,	this	guy	says	,
全部	你	有	到	做	,	这	盖伊	说道	,

这个人说，你只需要这样做：

[ɪz][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ðɪ]['paʊdə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [dæmp][ɔː(r)][draɪ][ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [dæmp][juː; jʊ] [teɪk]

is	to	taste	the	powder	to	see	if	it's	damp	or	dry	and	if	it's	damp	you	take
是	到	品尝	这	粉末	到	看	如果	它是	潮湿	或者	干燥	和	如果	它是	潮湿	你	拿

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

it	away	and	bake	it	.
它	离开	和	烤	它	.

就是尝尝粉末，看看它是湿的还是干的，如果是湿的，就把它拿出来烘烤。

[ðɪs] [saʊndz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [prə'voʊkər] .

This	sounds	worse	than	the	Submarine	Provoker	.
这	声音	更糟	比	这	潜艇	挑衅者	.

这听起来比潜艇挑衅者还要糟糕。

([stɪl] ['leɪtə(r)])

(	Still	later	)
(	仍然	之后	)

（稍后）

['ruːmə(r)][ɪz] [raɪf] .

Rumor	is	rife	.
谣言	是	普遍存在	.

谣言四起。

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ['əʊpənəz] .

The	latest	report	is	that	we	are	going	to	be	Mine	Openers	.
这	最新的	报告	是	那	我们	是	去	到	是	矿	开球手	.

最新报道显示，我们将成为矿场的开拓者。

" [wʌts] [ə; eɪ] [maɪn] ['əʊpənə(r)] ?
" What's a Mine Opener ?
" 是什么 一个 矿 开球 ?

什么是地雷开启器?

" [aɪ] [ɑːskt] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] .
" I asked my informant .
" 我 问 我的 线人 .

我问了我的线人。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gaɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [maɪnz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
" Why , it's a guy , " says he , " that picks up the mines floating around his boat ,
" 为什么 , 它是 一个 盖伊 , " 说道 他 , " 那 精选 向上 这 矿井 漂浮的 大约 他的 船 ,

“哦，原来是个男的，”他说，“他会把船周围漂浮的水雷捞起来。”

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [maɪnz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
but only the German mines of course ,
但 仅有的 这 德语 矿井 的 课程 ,

当然，仅限于德国的矿井。

[ænd; ənd] ['əupənz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .
and opens them to see if they are as dangerous as they look .
和 打开 他们 到 看 如果 他们 是 作为 危险的 作为 他们 看 .

然后打开它们，看看它们是否像看起来那么危险。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['iːzəli] ,
Some are not half as dangerous as they look , " he continues easily ,
一些 是 不是 一半 作为 危险的 作为 他们 看 , " 他 继续 容易地 ,

“有些动物看起来危险，但实际上并没有那么危险，”他轻松地继续说道。

" [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]
" some are not quite so dangerous and of course some are a great
" 一些 是 不是 相当 所以 危险的 和 的 课程 一些 是 一个 伟大的
[diːl] [mɔː(r)] [səʊ] .
deal more so .
交易 更多的 所以 .

“有些并不那么危险，当然，有些则危险得多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] . "
But they are all dangerous enough . "
但 他们 是 全部 危险的 足够的 . "

但它们都足够危险。

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃæp] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ['mɪzrəbli] , " [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] [ɪz] [kwaɪt] ['deɪndʒərəs]
" My dear chap , " I replied , turning away miserably , " a pinwheel is quite dangerous
" 我的 亲爱的 小伙子 , " 我 回复 , 转弯 离开 惨痛地 , " 一个 风车 是 相当 危险的
[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
enough for me .
足够的 为了 我 .

“我亲爱的伙计，”我沮丧地转过身回答道，“风车对我来说已经够危险的了。”

" [sept] . 6th .
" Sept . 6th .
" 九月 . 6th .

9月6日。

[ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] .
This is being written from the gate .
这 是 存在 书面 从 这 门 .

这是从大门处写出来的。

[maɪ][bæg][ænd; ənd] ['hæmək] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

My	bag	and	hammock	are	beside	me	.
我的	包	和	吊床	是	旁	我	.

我的包和吊床就在我旁边。

[tɪm] [læʃt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ʌn'dʌn] .

Tim	lashed	them	together	for	me	so	they	wouldn't	come	undone	.
蒂姆	鞭打	他们	一起	为了	我	所以	他们	不会	来	未完成	.

蒂姆帮我把它们绑在一起，这样它们就不会散开了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌk] .

We	are	waiting	for	the	truck	.
我们	是	等待	为了	这	卡车	.

我们正在等卡车。

['təʊni][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] [weɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [gɑːd] [gʊd] - [baɪ] .

Tony	in	his	excitable	way	wants	to	kiss	the	guard	good	-	by	.
托尼	在	他的	易激动的	方式	想要	到	吻	这	警卫	好的	-	经过	.

托尼兴奋地想吻别警卫。

[ðə; ði] [gɑːd] ['dʌznt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] .

The	guard	doesn't	want	him	to	.
这	警卫	不	想	他	到	.

守卫不想让他这么做。

[maɪ][lɑːst] ['moʊmənts] [æt; ət] ['peləm] [hæv; həv] [biːn] ['hektɪk] .

My	last	moments	at	Pelham	have	been	hectic	.
我的	最后的	时刻	在	佩勒姆	有	到过	忙碌的	.

我在佩勒姆的最后时光非常忙碌。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [aɪ] [lʊkt] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

The	doctor	said	I	looked	one	hundred	per	cent	better	than	when	I	came	in	,
这	医生	说	我	看起来	一	百	每	中心	更好的	比	什么时候	我	来了	在	,

医生说我看起来比刚来的时候好多了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] .

but	that	wasn't	enough	.
但	那	不是	足够的	.

但这还不够。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['kləʊsli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

If	you	didn't	look	at	me	very	closely	you	wouldn't	know	that	I	was	such	an
如果	你	没有	看	在	我	非常	密切	你	不会	知道	那	我	曾是	这样的	一个

['ɔːf(ə)l] [dʌb] .

awful	dub	.
可怕	配音	.

如果你不仔细看我，你不会知道我的配音有多糟糕。

[ðɪs] [ɪz] ['prəʊgres] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

This	is	progress	at	any	rate	.
这	是	进步	在	任何	速度	.

无论如何，这都是一种进步。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] [bɪ'twiːn] ['mʌðərz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wet]

The	telephone	wires	between	mother's	house	and	the	camp	were	dripping	wet
这	电话	电线	之间	母亲的	房子	和	这	营	是	滴落	湿的

[wɪð] [tɪəz] [wen] [aɪ] [fəun] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] .

with	tears	when	I	phoned	her	that	I	was	being	shipped	.
和	眼泪	什么时候	我	电话	她	那	我	曾是	存在	已发货	.

当我打电话告诉母亲我要被送往集中营时，母亲家和集中营之间的电话线都被泪水浸湿了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi] [breɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [aɪ'd] [tel]

she	**braced**	**up**	**and**	**said**	**she**	**was**	**proud**	**of**	**me**	**and**	**said**	**she**	**hoped**	**I'd**	**tell**
她	支撑	向上	和	说	她	曾是	自豪的	的	我	和	说	她	希望	ID	告诉

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] .

the	**captain**	**good**	**-**	**by**	**and**	**thank**	**him**	**for**	**all**	**he**	**has**	**done**	**.**
这	队长	好的	-	经过	和	感谢	他	为了	全部	他	有	完毕	.

她鼓起勇气说她为我感到骄傲，并希望我能向船长道别，感谢他所做的一切。

[aɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wʊd] [du:; də] [ðɪs] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [li:v] [ə; eɪ] [nəʊt] .

I	**assured**	**her**	**I**	**would**	**do**	**this**	**,**	**or**	**at**	**least**	**leave**	**a**	**note**	**.**
我	保证	她	我	会	做	这	,	或者	在	至少	离开	一个	笔记	.

我向她保证我会这么做，或者至少会留个便条。

['pɒli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trʌmp] .

Polly	**was**	**a**	**trump**	**.**
波莉	曾是	一个	王牌	.

波莉是个大人物。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]

The	**Spider**	**talked**	**to**	**her**	**and**	**said**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**save**	**the**
这	蜘蛛	谈话	到	她	和	说	那	他	曾是	去	到	节省	这

[best] [ˌʌn'kʌt] [stəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['bɪtn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

best	**uncut**	**stone**	**for**	**her**	**that**	**he**	**had**	**ever**	**bitten**	**out**	**of**	**a**	**ring**	**.**
最好的	未剪辑版	石头	为了	她	那	他	有	曾经	被咬	出去	的	一个	戒指	.

蜘蛛跟她说，他要把从戒指上咬下来的最好的未切割宝石留给她。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɔ:l] .

The	**Spider**	**has**	**been**	**very**	**valuable**	**to**	**us**	**all**	**.**
这	蜘蛛	有	到过	非常	有价值的	到	我们	全部	.

蜘蛛对我们所有人来说都非常有价值。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [klɒθ]

He	**seems**	**to**	**have**	**the**	**uncanny**	**faculty**	**of**	**being**	**able**	**to**	**take**	**the**	**cloth**
他	似乎	到	有	这	不可思议	学院	的	存在	有能力的	到	拿	这	布

[stræps] [ɒf] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [kləʊðz] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

straps	**off**	**other**	**people's**	**clothes**	**right**	**before**	**their**	**eyes**	**.**
肩带	离开	其他	人们的	衣服	正确的	前	他们的	眼睛	.

他似乎有一种不可思议的本领，能够当着别人的面解开他们衣服上的布带。

['kɒnsɪkwəntli] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [sə'plaɪd] .

Consequently	**we**	**are**	**well**	**supplied**	**.**
最后	我们	是	出色地	供应	.

因此，我们的物资供应充足。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hi:z] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [wei] .

At	**present**	**he's**	**looking**	**at**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**gate**	**in**	**a**	**musing**	**way**	**.**
在	展示	他是	寻找	在	这	处理	的	这	门	在	一个	沉思	方式	.

他此刻正若有所思地看着大门的把手。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪə(r)] .

I	**think**	**he**	**would**	**like**	**to**	**have**	**it**	**as**	**a**	**souvenir**	**.**
我	思考	他	会	喜欢	到	有	它	作为	一个	纪念品	.

我想他会想把它当作纪念品收藏。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [trʌk] .

Here	**comes**	**the**	**truck**	**.**
这里	来	这	卡车	.

卡车来了。

['peləm] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [məʊst] ['ju:sləs] [rɪ'kru:t] .

Pelham	is	about	to	lose	its	most	useless	recruit	.
佩勒姆	是	关于	到	失去	它是	最多	无用	招募	.

佩勒姆即将失去他们最没用的新兵。

[ai] [mʌst; məst] [tʌk] [ðiːz] ['praɪsləs] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [maɪ] ['mʌni] [belt] .

I	must	tuck	these	priceless	pages	in	my	money	belt	.
我	必须	塞进	这些	无价	页面	在	我的	钱	腰带	.

我必须把这些无比珍贵的纸张塞进我的腰包里。

[wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɒli] .

Wish	I	had	a	picture	of	Polly	.
希望	我	有	一个	图片	的	波莉	.

真希望我能找到波莉的照片。

[wel] , [hɪrz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Well	,	here's	to	the	High	Adventure	,	but	there's	something	about
出色地	,	这里是	到	这	高的	冒险	,	但	有	某物	关于

好吧，让我们为这场精彩的冒险干杯，但还有一些关于.....

[ðæt] [ˌsʌbmə'ri:n] [prə'voʊkər] [ai] [kænt] [kwaɪt] [get] [ju:st] [tu:; tə] .

that	Submarine	Provoker	I	can't	quite	get	used	to	.
那	潜艇	挑衅者	我	不能	相当	得到	用过的	到	.

我始终无法习惯那艘潜艇挑衅者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wʌn] ['saɪdɪd] .

It	seems	just	a	trifle	one	sided	.
它	似乎	只是	一个	琐事	一	侧面	.

这似乎有点一边倒。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

However	,	that	is	in	the	lap	of	the	gods	.
然而	,	那	是	在	这	膝	的	这	神	.

然而，这要由神明来决定。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [ai] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [ðə; ði] [vɑ:st] [ik'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

Instead	of	a	camp	I	will	soon	have	the	vast	expanses	of	the	ocean	in	which
反而	的	一个	营	我	将要	很快	有	这	广阔的	广阔的区域	的	这	海洋	在	哪个

[tu:; tə] ['demənstreɪt] [maɪ] [trə'mendəs] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [dʒɒn]

to	demonstrate	my	tremendous	inability	to	emulate	the	example	of	one	John
到	证明	我的	巨大的	无力	到	仿真	这	例子	的	一	约翰

[pɔ:l] [dʒəunz] .

Paul	Jones	.
保罗	琼斯	.

我很快就不用待在营地里了，而是会在浩瀚的海洋中展现我完全无法效仿约翰·保罗·琼斯的榜样。

" [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [ðeə(r)] , ['bʌdi] , " [ðə; ði] [pi:] . [əʊ] . [hæz; həz] [dʒʌst] [kraɪd] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

"	Bear	a	hand	there	,	buddy	,	"	the	P	.	O	.	has	just	cried	at	me	.
"	熊	一个	手	那里	,	伙伴	,	"	这	P	.	哦	.	有	只是	哭	在	我	.

“帮帮忙，伙计，”警察刚才冲我喊道。

" ['bʌdi] " [ai] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] " ['bʌdi] " [ai] [gəʊ] [aʊt] .

"	Buddy	"	I	came	in	and	"	buddy	"	I	go	out	.
"	伙伴	"	我	来了	在	和	"	伙伴	"	我	去	出去	.

“哥们儿”我进来，“哥们儿”我出去。

[wɪr] [ɒf] !

We're	off	!
是	离开	!

我们出发！

[ai][kæn; kən] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['fɑːgərti] ,

I	can	dimly	distinguish	Mr	.	Fogerty	,
我	能	依稀	区分	先生	.	福格蒂	,

我隐约能认出福格蒂先生，

[ðæt] [ʌn'skruːpjələs] [dɒg] [ðæt] [ə'bændənd] [maɪ][bed][ænd; ənd] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

that	unscrupulous	dog	that	abandoned	my	bed	and	board	for	a	couple	of
那	无良的	狗	那	弃	我的	床	和	木板	为了	一个	夫妻	的

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['jəʊmən] .

influential	yeomen	.
有影响	自耕农	.

那条无良的狗，为了几个有权有势的乡绅，抛弃了我的床铺和食宿。

[ˌfeə'wel] , ['fɑːgərti] , [meɪ] [jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] ['nevə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [griːf] .

Farewell	,	Fogerty	,	may	your	evil	ways	never	bring	you	to	grief	.
告别	,	福格蒂	,	可能	你的	邪恶的	方式	绝不	带来	你	到	悲伤	.

再见了，福格蒂，愿你的恶行永远不会给你带来痛苦。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['swiːti] .

I	do	wish	I	had	a	picture	of	my	Sweetie	.
我	做	希望	我	有	一个	图片	的	我的	亲爱的	.

我真希望我能有一张我爱人的照片。

" - ['bʌdi] - [ai] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] - ['bʌdi] - [ai][gəʊ] [aʊt]

"	-	Buddy	-	I	Came	In	And	-	Buddy	-	I	Go	Out
"	-	伙伴	-	我	来	在	和	-	伙伴	-	我	去	出去

“哥们儿，我进来了，哥们儿，我出去了。”

" [ðə; ði][end]

"	The	End
"	这	结尾

完

['bɪltˌmɔːr] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['fɑːgərti]

Biltmore	Oswald	And	Fogarty
比尔特莫尔	奥斯瓦尔德	和	福格蒂

比尔特莫尔·奥斯瓦尔德和福格蒂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神